叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)

[tɒm]	[swɪft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['wʌndər]
TOM	**SWIFT**	**IN**	**THE**	**LAND**	**OF**	**WONDERS**
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði]	[ˌʌndə'graʊnd]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['aɪdl]	[ɒv; əv]	[gəʊld]
The	**Underground**	**Search**	**for**	**the**	**Idol**	**of**	**Gold**
这	地下	搜索	为了	这	偶像	的	金子

地下寻宝之旅：寻找黄金偶像

[baɪ]
BY
经过

经过

['vɪktə(r)]	['æpəltən]
VICTOR	**APPLETON**
胜利者	阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

"	[tɒm]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['məʊtəsaɪk(ə)l]	,	"
"	**TOM**	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTORCYCLE**	**,**	**"**
"	汤姆	迅速	和	他的	摩托车	,	"

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》

"	[tɒm]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	['tʌn(ə)l]	,	"
"	**TOM**	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**BIG**	**TUNNEL**	**,**	**"**
"	汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道	,	"

“汤姆·斯威夫特和他的大隧道”

"	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	['pɪktʃə(r)]	[bɔɪz]	['sɪəriːz]	,	"
"	**THE**	**MOVING**	**PICTURE**	**BOYS**	**SERIES**	**,**	**"**
"	这	移动	图片	男孩们	系列	,	"

《电影男孩系列》

"	[ðə; ði]	['məʊʃn]	['pɪktʃə(r)]	[tʃʌm]	['sɪəriːz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**THE**	**MOTION**	**PICTURE**	**CHUMS**	**SERIES**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	这	运动	图片	朋友们	系列	,	"	ETC	.

“电影伙伴系列”等等。

[ðə; ði]	[tɒm]	[swɪft]	['sɪəriːz]
THE	**TOM**	**SWIFT**	**SERIES**
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[wʌn] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]

1	TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	CYCLE
1	汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ˌtuːˈtuː] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt]

2	TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	BOAT
2	汤姆	迅速	和	他的	发动机	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[θriː] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

3	TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
3	汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[fɔːr] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

4	TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
4	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[faɪv] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

5	TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
5	汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[sɪks] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

6	TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
6	汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

['sɛvən] [tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

7	TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
7	汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[eit] [tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

8	TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
8	汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[naɪn] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)]

9	TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
9	汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

10	TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
-	汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

10 汤姆·斯威夫特和他的电步枪

- [tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

11	TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
-	汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

11 汤姆·斯威夫特在黄金之城

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

12	TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
-	汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

12 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

- [tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

13	TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
-	汤姆	迅速	在	囚禁

13 汤姆·斯威夫特被囚禁

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]
14 TOM SWIFT AND HIS WIZARD CAMERA
- 汤姆 迅速 和 他的 巫师 相机

14 汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]
15 TOM SWIFT AND HIS GREAT SEARCHLIGHT
- 汤姆 迅速 和 他的 伟大的 探照灯

15 汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]
16 TOM SWIFT AND HIS GIANT CANNON
- 汤姆 迅速 和 他的 巨大的 大炮

16 汤姆·斯威夫特和他的巨炮

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]
17 TOM SWIFT AND HIS PHOTO TELEPHONE
- 汤姆 迅速 和 他的 照片 电话

17 汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]
18 TOM SWIFT AND HIS AERIAL WARSHIP
- 汤姆 迅速 和 他的 天线 军舰

18 汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]
19 TOM SWIFT AND HIS BIG TUNNEL
- 汤姆 迅速 和 他的 大的 隧道

19 汤姆·斯威夫特和他的大隧道

- [tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]
20 TOM SWIFT IN THE LAND OF WONDERS
- 汤姆 迅速 在 这 土地 的 奇迹

20 汤姆·斯威夫特在奇幻之地

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [tæŋk]
21 TOM SWIFT AND HIS WAR TANK
- 汤姆 迅速 和 他的 战争 坦克

21 汤姆·斯威夫特和他的坦克

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]
22 TOM SWIFT AND HIS AIR SCOUT
- 汤姆 迅速 和 他的 空气 侦察

22 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]
23 TOM SWIFT AND HIS UNDERSEA SEARCH
- 汤姆 迅速 和 他的 海底 搜索

23 汤姆·斯威夫特和他的海底探险

- [tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]
24 TOM SWIFT AMONG THE FIRE FIGHTERS
- 汤姆 迅速 之中 这 火 战士

24 汤姆·斯威夫特与消防员们

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]
25 TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC LOCOMOTIVE
- 汤姆 迅速 和 他的 电的 机车

25 汤姆·斯威夫特和他的电力机车

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bəʊt]
26 TOM SWIFT AND HIS FLYING BOAT
- 汤姆 迅速 和 他的 飞行 船

26 汤姆·斯威夫特和他的飞艇

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃə(r)]

27	TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
-	汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

27 汤姆·斯威夫特和他的大油井

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['si:krəts]

28	TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
-	汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

28 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

- [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]

29	TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
-	汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

29 汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[tɒm] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]

Tom	Swift	in	the	Land	of	Wonders
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇境

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:ri]

I	A	WONDERFUL	STORY
我	一个	精彩的	故事

精彩的故事

[ˌaɪ 'aɪ] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ə'raivz]

II	PROFESSOR	BUMPER	ARRIVES
二	教授	保险杠	到达

二、邦珀教授到场

[θri:] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'θju:ziæzəm]

III	BLESSINGS	AND	ENTHUSIASM
三、	祝福	和	热情

三、祝福与热情

[ˌaɪ 'vi:] ['fɛnɪˌmɔ:r] ['bi:tʃə(r)]

IV	FENIMORE	BEECHER
第四	芬尼莫尔	比彻

IV 费尼莫尔·比彻

[vi:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [gɒd]

V	THE	LITTLE	GREEN	GOD
V	这	小的	绿色的	上帝

小绿神

['sɪksθ] [ʌn'plez(ə)nt] [nju:z]

VI	UNPLEASANT	NEWS
六年级	令人不快的	消息

六、令人不快的消息

[sevn] [tɒm] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ]

VII	TOM	HEARS	SOMETHING
七	汤姆	听到	某物

第七章 汤姆听到了一些动静

[eɪtθ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒn'djʊərəs]

VIII	OFF	FOR	HONDURAS
八	离开	为了	洪都拉斯

第八届洪都拉斯之行

[ɪks] [væl] [dʒə'sɪntoʊ]
IX VAL JACINTO
第九章 瓦尔 哈辛托

IX VAL JACINTO

[eks] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz]
X IN THE WILDS
X 在 这 荒野

X 在荒野

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['væmˌpaɪəz]
XI THE VAMPIRES
十一 这 吸血鬼

XI 吸血鬼

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [frend]
XII A FALSE FRIEND
十二 一个 错误的 朋友

十二、虚假的朋友

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fɔːwəd] [ə'gen]
XIII FORWARD AGAIN
十三 向前 再次

十三再次前进

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [njuː] [gaɪd]
XIV A NEW GUIDE
十四 一个 新的 指导

XIV 新指南

['ɛks'viː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪlz]
XV IN THE COILS
十五 在 这 线圈

线圈中的第十五节

[ˌɛks'viː'aɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
XVI A MEETING IN THE JUNGLE
十六 一个 会议 在 这 丛林

第十六章 丛林中的一次会面

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ðə; ði] [lɒst] [mæp]
XVII THE LOST MAP
十七 这 丢失的 地图

第十七章 失落的地图

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] " [el] ['tiːgri] !
XVIII " EL TIGRE !
十八 " EL 老虎 !

XVIII "EL TIGRE!

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus]
" XIX POISONED ARROWS
" 十九 中毒 箭头

“十九支毒箭”

['eks 'eks][æn; ən] [əʊld] ['ledʒənd]
XX AN OLD LEGEND
xx 一个 老的 传奇

XX 一个古老的传说

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['kævən]
XXI THE CAVERN
二十一 这 洞穴

二十一 洞穴

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [stɔːm]
XXII **THE** **STORM**
二十二 这 风暴

二十二 风暴

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɪnˈtuːmd] [əˈlaɪv]
XXIII **ENTOMBED** **ALIVE**
二十三 埋葬 活

二十三世 活埋

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] [rɪˈvɒlvɪŋ] [stəʊn]
XXIV **THE** **REVOLVING** **STONE**
二十四 这 旋转 石头

第二十四章 旋转的石头

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [ˈaɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld]
XXV **THE** **IDOL** **OF** **GOLD**
25 这 偶像 的 金子

二十五、黄金偶像

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈwʌndər]
TOM **SWIFT** **IN** **THE** **LAND** **OF** **WONDERS**
汤姆 迅速 在 这 土地 的 奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːri]
A **WONDERFUL** **STORY**
一个 精彩的 故事

一个精彩的故事

[tɒm] [swɪft] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsləʊli] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] ,
Tom **Swift** **,** **who** **had** **been** **slowly** **looking** **through** **the** **pages** **of** **a** **magazine** **,**
汤姆 迅速 , WHO 有 到过 缓慢地 寻找 通过 这 页面 的 一个 杂志 ,

汤姆·斯威夫特正慢慢地翻阅着一本杂志，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] , [tɜːnd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
in **the** **contents** **of** **which** **he** **seemed** **to** **be** **deeply** **interested** **,** **turned** **the** **final**
在 这 内容 的 哪个 他 似乎 到 是 深 感兴趣的 , 转向 这 最终的
[ˈfəʊliəʊ] ,
folio **,**
对开本 ,

他似乎对其中的内容非常感兴趣，于是翻到了最后一页。

[ˈrʌfld] [ðə; ði] [ʃiːts] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [mæp][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] ,
ruffled **the** **sheets** **back** **again** **to** **look** **at** **a** **certain** **map** **and** **drawing** **,**
褶皱的 这 纸张 后退 再次 到 看 在 一个 肯定 地图 和 绘画 ,

他再次掀开床单，去看那张地图和图画。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
and **then** **,** **slapping** **the** **book** **down** **on** **a** **table** **before** **him** **,**
和 然后 , 拍打 这 书 向下 在 一个 桌子 前 他 ,

然后，他把书重重地摔在面前的桌子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ɪkˈskleɪmd] :
with **a** **noise** **not** **unlike** **that** **of** **a** **shot** **,** **exclaimed** **:**
和 一个 噪音 不是 与此不同 那 的 一个 射击 , 惊呼 :

他发出一声类似枪响的巨响，喊道：

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] ! "
" Well , that is certainly one wonderful story ! "
" 出色地 , 那 是 当然 一 精彩的 故事 ! "

“哇，这真是一个精彩的故事！”

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['njuːtən] .
" What's it about , Tom ? " asked his chum , Ned Newton .
" 是什么 它 关于 , 汤姆 ? " 问 他的 密友 , 内德 牛顿 .

“汤姆，到底是什么事？”他的朋友内德·牛顿问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] ['beɪsbɔːl] ,
" Something about inside baseball ,
" 某物 关于 里面 棒球 ,

“一些关于棒球内部运作的事情，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['eəʃɪp] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ? "
or a new submarine that can be converted into an airship on short notice ? "
或者 一个 新的 潜艇 那 能 是 转换 进入 一个 飞艇 在 短的 注意 ? "

或者一种可以随时改装成飞艇的新型潜艇?

" ['naɪðə(r)] [wʌn] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['hiːðn] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət]
" Neither one , you — you unscientific heathen , " answered Tom , with a laugh at
" 两者都不 一 , 你 — 你 不科学的 异教徒 , " 回答 汤姆 , 和 一个 笑 在
[ned] .
Ned .
内德 .

“都不是，你这个不讲科学的异教徒，”汤姆笑着对内德回答道。

" [ðəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] . "
" Though that isn't saying such a machine couldn't be invented . "
" 尽管 那 不是 说 这样的 一个 机器 不能 是 发明 . "

“但这并不意味着这种机器不可能被发明出来。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] [ɪts] [treɪl] , " [rɪ'tɜːnd] [ned] ,
" I believe you — that is if you got on its trail , " returned Ned ,
" 我 相信 你 — 那 是 如果 你 得到 在 它是 踪迹 , " 返回 内德 ,

“我相信你——前提是你真的追踪到了它，”内德回答道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was warm admiration in his voice .
和 那里 曾是 温暖的 钦佩 在 他的 嗓音 .

他的语气中充满了热情的赞赏。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪn'saɪd] ['beɪsbɔːl] , [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
" As for inside baseball , or outside , for that matter ,
" 作为 为了 里面 棒球 , 或者 外部 , 为了 那 事情 ,

“至于棒球内部运作，或者外部运作，就此而言，

[ai] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [θɜːd] [beɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [beɪs] ,
I hardly believe I'd be able to tell third base from the second base ,
我 几乎 相信 ID 是 有能力的 到 告诉 第三 根据 从 这 第二 根据 ,

我几乎不相信自己能分清三垒和二垒。

[ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] , " [prə'siːdid] [tɒm] .
it's so long since I went to a game , " proceeded Tom .
它是 所以 长的 自从 我 去 到 一个 游戏 , " 继续 汤姆 .

“我已经很久没去看比赛了，”汤姆说道。

" [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [ɒn] [ðæt] [njuː] ['eəʃɪp] ['steɪbəlaɪzə(r)][dæd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] .
" I've been too busy on that new airship stabilizer dad gave me an idea for .
" 我已经 到过 也 忙碌的 在 那 新的 飞艇 稳定器 爸爸 给予 我 一个 主意 为了 .

“我一直忙于研究爸爸给我提出的那个新型飞艇稳定器的想法。”

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

I've	been	working	too	hard	,	that's	a	fact	.
我已经	到过	在职的	也	难的	,	那就是	一个	事实	.

我确实工作太拼命了。

[ai] [niːd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsbɔːl] [geɪm] — —

I	need	a	vacation	,	and	maybe	a	good	baseball	game	—	—
我	需要	一个	假期	,	和	或许	一个	好的	棒球	游戏	—	—

我需要休假，或许还可以去看场精彩的棒球比赛——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['heɪstɪli] [slæpt] [daʊn] .

"	He	stopped	and	looked	at	the	magazine	he	had	so	hastily	slapped	down	.
"	他	停止	和	看起来	在	这	杂志	他	有	所以	草草	被掌掴	向下	.

他停下来，看着他匆忙拍在地上的那本杂志。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm] .

Something	he	had	read	in	it	seemed	to	fascinate	him	.
某物	他	有	读	在	它	似乎	到	吸引	他	.

他在书中读到的某些内容似乎让他着迷。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	I	wonder	if	it	can	possibly	be	true	,	"	he	went	on	.
"	我	想知道	如果	它	能	可能	是	真的	,	"	他	去	在	.

“我想知道这是否有可能，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] ,

"	It	sounds	like	the	wildest	dream	of	a	professional	sleep	-	walker	;	and	yet	,
"	它	声音	喜欢	这	最狂野的	梦	的	一个	专业的	睡觉	-	沃克	;	和	然而	,

[wen] [ai] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

when	I	stop	to	think	,
什么时候	我	停止	到	思考	,

“这听起来像是职业梦游者最离奇的梦境；然而，当我停下来思考时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪv] [gɒn] [θruː] [wɪð] , [ned] .

it	isn't	much	worse	than	some	of	the	things	we've	gone	through	with	,	Ned	.
它	不是	很多	更糟	比	一些	的	这	事物	我们已经	已消失	通过	和	,	内德	.

"

"

"

“这比我们经历过的一些事情要好得多，内德。”

" [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][reɪs] - ['pʊdɪŋ] !

"	Say	,	for	the	love	of	rice	-	pudding	!
"	说	,	为了	这	爱	的	米	-	布丁	!

“看在米布丁的份上！”

[wɪl] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] ['bæləns] ?

will	you	get	down	to	brass	tacks	and	strike	a	trial	balance	?
将要	你	得到	向下	到	黄铜	图钉	和	罢工	一个	审判	平衡	?

你会认真对待实际问题，进行试算平衡吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , ['enihaʊ] ?

What	are	you	talking	of	,	anyhow	?
什么	是	你	说	的	,	无论如何	?

你到底在说什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒəʊk] ? "

Is	it	a	joke	?	"
是	它	一个	开玩笑	?	"

这是个玩笑吗?

" [ə; eɪ][dʒəʊk] ? "
" A joke ? "
" 一个 开玩笑 ? "

“开玩笑吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst] [riːd] [ɪn] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
What you just read in that magazine which seems to cause you so much excitement .
什么 你 只是 读 在 那 杂志 哪个 似乎 到 原因 你 所以 很多 激动 .
"
"
"

你刚才在杂志上读到的那些让你如此兴奋的内容呢?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst]
" Well , it may be a joke ; and yet the professor seems very much in earnest
" 出色地 , 它 可能 是 一个 开玩笑 ; 和 然而 这 教授 似乎 非常 很多 在 认真
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“嗯，这或许是个玩笑；然而，这位教授似乎对此非常认真。”

" [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" replied Tom .
" 回复 汤姆 .

汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][wʌn] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] ! "
" It certainly is one wonderful story ! "
" 它 当然 是 一 精彩的 故事 ! "

“这真是一个精彩的故事！”

" [səʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
" So you said before .
" 所以 你 说 前 .

你之前是这么说的。

[kʌm] [ɒn] — [ðə; ði] - - - [ɪz] ['bʌstɪd] .
Come on — the ' fillium ' is busted .
来 在 — 这 - - - 是 被捕 .

拜托——“fillium”已经失效了。

[splaɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [riːl] [ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
Splice it , or else put in a new reel and on with the show .
拼接 它 , 或者 别的 放 在 一个 新的 卷轴 和 在 和 这 展示 .

要么把它拼接起来，要么换个新胶卷继续播放。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['duːɪŋ] .
I'd like to know what's doing .
ID 喜欢 到 知道 是什么 正在做 .

我想知道他们在做什么。

[wɒt] [prə'fesə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ? "
What professor are you talking of ? "
什么 教授 是 你 说 的 ? "

你在说哪位教授?

" [prəˈfesə(r)] - [ˈbʌmpə(r)] . "
" Professor Swyington Bumper . "
" 教授 - 保险杠 . "

“斯温顿·邦珀教授。”

" - [ˈbʌmpə(r)] ? " [ænd; ənd] [nɛdz] [vɔɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]
" Swyington Bumper ? " and Ned's voice showed that his memory was a bit
" - 保险杠 ? " 和 内德的 嗓音 显示 那 他的 记忆 曾是 一个 少量
[ˈheɪzi] .
hazy .
朦胧 .

“斯温顿·邦珀？”内德的声音表明他的记忆有些模糊。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .
You ought to remember him .
你 应该 到 记住 他 .

你应该记住他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [wen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][pəˈruː][tuː; tə] [help] [ðə; ði][ˈtaɪtəs] [ˈbrʌðəz]
He was on the steamer when I went down to Peru to help the Titus Brothers
他 曾是 在 这 汽船 什么时候 我 去 向下 到 秘鲁 到 帮助 这 提图斯 兄弟
[dɪg][ðə; ði][bɪg] [ˈtʌn(ə)l] .
dig the big tunnel .
挖 这 大的 隧道 .

我去秘鲁帮助泰特斯兄弟挖掘大隧道时，他就在轮船上。

[ðæt] [ˈplɒtə(r)] [ˈwɒdɪŋtən] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
That plotter Waddington , or some of his tools ,
那 绘图仪 沃丁顿 , 或者 一些 的 他的 工具 ,

那位绘图员沃丁顿，或者他的一些工具，

[drɒpt] [ə; eɪ] [bɒm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][ˈɪndʒəri] , [bʌt; bət] [prəˈfesə(r)]
dropped a bomb where it might have done us some injury , but Professor
掉落 一个 炸弹 在哪里 它 可能 有 完毕 我们 一些 受伤 , 但 教授
[ˈbʌmpə(r)] ,
Bumper ,
保险杠 ,

他投下了一颗可能对我们造成伤害的炸弹，但是邦珀教授

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈpæsɪndʒə(r)] ,
who was a fellow passenger ,
WHO 曾是 一个 同伴 乘客 ,

他也是一名乘客。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - ,
on his way to South America to look for the lost city of Pelone ,
在 他的 方式 到 南 美国 到 看 为了 这 丢失的 城市 的 - ,

在他前往南美洲寻找失落之城佩洛内的途中，

[ˈkɑːmli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɒm] , [plʌkt] [aʊt] [ðə; ði] [fjuːz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][bæd]
calmly picked up the bomb , plucked out the fuse , and saved us from bad
平静地 挑选 向上 这 炸弹 , 拨弦 出去 这 保险丝 , 和 已保存 我们 从 坏的
[ˈɪndʒəriz] ,
injuries ,
受伤 ,

他冷静地捡起炸弹，拔掉引信，使我们免于重伤。

[ɪf] [nɒt] [deθ] .
if **not** **death** **.**
如果 不是 死亡 .

如果不是死亡的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [kəʊn] .
And **he** **was** **as** **cool** **about** **it** **as** **an** **ice** **-** **cream** **cone** **.**
和 他 曾是 作为 凉爽的 关于 它 作为 一个 冰 - 奶油 锥体 .

他对此表现得像个吃冰淇淋的傻瓜一样冷静。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ! "
Surely **you** **remember** **!** **"**
一定 你 记住 ! "

你肯定记得!

" - [ˈbʌmpə(r)] !
" **Swyington** **Bumper** **!**
" - 保险杠 !

“斯温顿保险杠!

[əʊ] , [jes] , [naʊ] [ai] [rɪˈembə(r)] [hɪm] , " [sed] [ned] [ˈnjuːtən] .
Oh **,** **yes** **,** **now** **I** **remember** **him** **,** **"** **said** **Ned** **Newton** **.**
哦 , 是的 , 现在 我 记住 他 , " 说 内德 牛顿 .

“哦，是的，现在我想起来了，”内德·牛顿说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːri] ?
" **But** **what** **has** **he** **got** **to** **do** **with** **a** **wonderful** **story** **?**
" 但 什么 有 他 得到 到 做 和 一个 精彩的 故事 ?

“但这和精彩的故事有什么关系呢？”

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈrɪt(ə)n] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɒst] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - ?
Has **he** **written** **more** **about** **the** **lost** **city** **of** **Pelone** **?**
有 他 书面 更多的 关于 这 丢失的 城市 的 - ?

他是否写过更多关于失落之城佩洛内（Pelone）的文章?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ai][doʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] . "
If **he** **has** **I** **don't** **see** **anything** **so** **very** **wonderful** **in** **that** **.** **"**
如果 他 有 我 不 看 任何事物 所以 非常 精彩的 在 那 . "

如果他真的有，我觉得这没什么了不起的。

" [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] , " [əˈgriːd] [tɒm] .
" **There** **isn't** **,** **"** **agreed** **Tom** **.**
" 那里 不是 , " 同意 汤姆 .

“没有，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] ,
" **But** **this** **isn't** **that** **,**
" 但 这 不是 那 ,

但这并非如此，

" [ænd; ənd] [tɒm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [ænd; ənd] [liːft] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][hiː; hi]
" **and** **Tom** **picked** **up** **the** **magazine** **and** **leafed** **it** **to** **find** **the** **article** **he**
" 和 汤姆 挑选 向上 这 杂志 和 有叶子的 它 到 寻找 这 文章 他
[hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] .
had **been** **reading** **.**
有 到过 阅读 .

汤姆拿起杂志，翻阅起来，寻找他正在阅读的文章。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [səˈdʒestid] [ned] .
" **Let's** **have** **a** **look** **at** **it** **,** **"** **suggested** **Ned** **.**
" 我们来吧 有 一个 看 在 它 , " 建议 内德 .

“我们来看看吧，”内德建议道。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	act	as	though	you	might	be	vitally	interested	in	it	.
"	你	行为	作为	尽管	你	可能	是	至关重要	感兴趣的	在	它	.

“你的表现好像你对它非常感兴趣。”

['meɪbi] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'gen] ,

Maybe	you're	thinking	of	joining	forces	with	the	professor	again	,
或许	你是	思维	的	加入	力量	和	这	教授	再次	,

或许你正考虑再次与教授合作，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [dʌg] [ðə; ði][bɪg] ['tʌn(ə)l] . "

as	you	did	when	you	dug	the	big	tunnel	.	"
作为	你	做过	什么时候	你	挖	这	大的	隧道	.	"

就像你挖大隧道时那样。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ai] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] , " [tɒm] [sed] .

I	haven't	any	such	idea	,	"	Tom	said	.
我	还没有	任何	这样的	主意	,	"	汤姆	说	.

“我没有这样的想法，”汤姆说。

" [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [leɪd] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .

"	I've	got	enough	work	laid	out	now	to	keep	me	in	Shopton	for	the	next	year	.
"	我已经	得到	足够的	工作	铺设	出去	现在	到	保持	我	在	-	为了	这	下一个	年	.

“我现在已经安排好了足够的工作，足够我在肖普顿待上一年了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

I	have	no	notion	of	going	anywhere	with	Professor	Bumper	.
我	有	不	概念	的	去	任何地方	和	教授	保险杠	.

我根本没想过要和邦珀教授一起去任何地方。

[jet] [ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ,

Yet	I	can't	help	being	impressed	by	this	,	"	and	,
然而	我	不能	帮助	存在	印象深刻	经过	这	,	"	和	,

但我仍然对此印象深刻，“而且，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

having	found	the	article	in	the	magazine	to	which	he	referred	,	he	handed	it
拥有	成立	这	文章	在	这	杂志	到	哪个	他	指	,	他	递交	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

to	his	chum	.
到	他的	密友	.

他在杂志上找到了他提到的那篇文章，然后把它递给了他的朋友。

" [waɪ] , [ɪts] [baɪ]['bʌmpə(r)] [hɪm'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Why	,	it's	by	Bumper	himself	!	"	exclaimed	Ned	.
"	为什么	,	它是	经过	保险杠	他自己	!	"	惊呼	内德	.

“哎呀，这可是邦珀本人做的！”内德惊呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ,

Though	there's	nothing	remarkable	in	that	,
尽管	有	没有什么	卓越	在	那	,

虽然这没什么特别的，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['veəriəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ]

seeing	that	he	is	constantly	contributing	articles	to	various	publications	or	writing
看到	那	他	是	不断地	贡献	文章	到	各种各样的	出版物	或者	写作

[bʊks] .

books	.
图书	.

因为他经常为各种出版物撰写文章或撰写书籍。

[ɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [ðæts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

It's	the	story	itself	that's	so	wonderful	.
它是	这	故事	本身	那就是	所以	精彩的	.

故事本身就非常精彩。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪl] ,

To	save	you	the	trouble	of	wading	through	a	lot	of	scientific	detail	,
到	节省	你	这	麻烦	的	涉水	通过	一个	很多	的	科学	细节	,

为了避免您费力阅读大量的科学细节，

[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ,

which	I	know	you	don't	care	about	,
哪个	我	知道	你	不	关心	关于	,

我知道你并不在意，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['aɪdl][ɒv; əv]['splɪd][gəʊld] ,

I'll	tell	you	that	the	story	is	about	a	queer	idol	of	solid	gold	,
患病的	告诉	你	那	这	故事	是	关于	一个	酷儿	偶像	的	坚硬的	金子	,

我告诉你，这个故事是关于一个纯金打造的古怪偶像的。

[weɪɪŋ] ['meni] [paʊndz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] . "

weighing	many	pounds	,	and	,	in	consequence	,	of	great	value	.	"
称重	许多	磅	,	和	,	在	结果	,	的	伟大的	价值	.	"

重量很重，因此价值连城。

" [ɒv; əv]['splɪd][gəʊld][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ned] ['iːgəli] .

"	Of	solid	gold	you	say	?	"	asked	Ned	eagerly	.
"	的	坚硬的	金子	你	说	?	"	问	内德	急切地	.

“你说的是纯金的吗？”内德急切地问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[gɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bæŋkɪŋ] [eə(r)] [ɔːl'redi] , " [tɒm] [lɑːft] .

Got	on	your	banking	air	already	,	"	Tom	laughed	.
得到	在	你的	银行业	空气	已经	,	"	汤姆	笑了	.

“你已经开始上银行业务了，”汤姆笑着说。

" [tuː; tə] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['nəʊtɪs] [aɪ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] - [sʌm] ,

"	To	sum	it	up	for	you	—	notice	I	use	the	word	'	sum	,
"	到	和	它	向上	为了	你	—	注意	我	使用	这	单词	-	和	,

“总而言之——请注意我用了‘总’这个词，

- [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæŋk] — [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz][gɒt][ɒn][ðə; ði] [træk]

'	which	is	very	appropriate	for	a	bank	—	the	professor	has	got	on	the	track
-	哪个	是	非常	合适的	为了	一个	银行	—	这	教授	有	得到	在	这	追踪

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] .

of	another	lost	or	hidden	city	.
的	其他	丢失的	或者	隐	城市	.

这对于一家银行来说非常合适——这位教授已经找到了另一座失落或隐藏的城市。

[ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] [ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] ,
This **one** **,** **the** **name** **of** **which** **doesn't** **appear** **,** **is** **in** **the** **Copan** **valley** **of** **Honduras** **,**
这 一 , 这 姓名 的 哪个 不 出现 , 是 在 这 科潘 谷 的 洪都拉斯 ,
[ænd; ənd] — — "
and **—** **—** **"**
和 — — "

这个没有名字的洞穴位于洪都拉斯的科潘山谷，而且——”

" ['koʊpæn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .
" **Copan** **,** **"** **interrupted** **Ned** **.**
" 科潘 , " 中断 内德 .

“科潘，”内德打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [flɔː(r)] ['vɑːnɪʃ] . "
" **It** **sounds** **like** **the** **name** **of** **some** **new** **floor** **varnish** **.** **"**
" 它 声音 喜欢 这 姓名 的 一些 新的 地面 漆 . "

“听起来像是某种新型地板清漆的名字。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , " [lɑːft] [tɒm] .
" **Well** **,** **it** **isn't** **,** **though** **it** **might** **be** **,** **"** **laughed** **Tom** **.**
" 出色地 , 它 不是 , 尽管 它 可能 是 , " 笑了 汤姆 .

“嗯，虽然有可能，但实际上并不是，”汤姆笑着说。

" ['koʊpæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['koʊpæn] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn]
" **Copan** **is** **a** **city** **,** **in** **the** **Department** **of** **Copan** **,** **near** **the** **boundary** **between**
" 科潘 是 一个 城市 , 在 这 部门 的 科潘 , 靠近 这 边界 之间
[hɒn'djʊərəs][ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
Honduras **and** **Guatemala** **.**
洪都拉斯 和 危地马拉 .

“科潘是科潘省的一个城市，位于洪都拉斯和危地马拉的边界附近。

[ə; eɪ][fækt][aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'membəd] [maɪ]
A **fact** **I** **learned** **from** **the** **article** **and** **not** **because** **I** **remembered** **my**
一个 事实 我 学习 从 这 文章 和 不是 因为 我 记得 我的
[dʒi'ɒgrəfi] . "
geography **.** **"**
地理 . "

这是我从文章中学到的事实，而不是因为我记住了地理知识。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [ri'mɑːk] [ned] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
" **I** **was** **going** **to** **say** **,** **"** **remarked** **Ned** **with** **a** **smile** **,**
" 我 曾是 去 到 说 , " 评论 内德 和 一个 微笑 ,

“我正要说，”内德笑着说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] - [bʊk] [stʌf] . "
" **that** **you** **were** **coming** **it** **rather** **strong** **on** **the** **school** **-** **book** **stuff** **.** **"**
" 那 你 是 未来 它 相当 强的 在 这 学校 - 书 东西 . "

“你对课本上的内容反应相当强烈。”

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] ,
" **Oh** **,** **it's** **all** **plainly** **written** **down** **there** **,**
" 哦 , 它是 全部 显然 书面 向下 那里 ,

“哦，上面都写得很清楚了。”

" [ænd; ənd] [tɒm] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ned] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
" **and** **Tom** **waved** **toward** **the** **magazine** **at** **which** **Ned** **was** **looking** **.**
" 和 汤姆 挥手 朝向 这 杂志 在 哪个 内德 曾是 寻找 .

汤姆朝内德正在看的杂志挥了挥手。

" [æz; əz] [jʊl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
" **As** **you'll** **see** **,** **if** **you** **take** **the** **trouble** **to** **go** **through** **it** **,** **as** **I** **did** **,**
" 作为 你会 看 , 如果 你 拿 这 麻烦 到 去 通过 它 , 作为 我 做过 ,

“你会发现，如果你像我一样，花点时间仔细阅读一遍，就会明白我的意思。”

['koʊpæn][ɪz] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,

Copan	is	,	or	maybe	was	,	for	all	I	know	,
科潘	是	,	或者	或许	曾是	,	为了	全部	我	知道	,

据我所知，科潘是，或者曾经是。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪjən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "

one	of	the	most	important	centers	of	the	Mayan	civilization	.	"
一	的	这	最多	重要的	中心	的	这	玛雅	文明	.	"

玛雅文明最重要的中心之一。

" [wʌts] ['maɪjən] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What's	Mayan	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	玛雅	?	"	问	内德	.

“玛雅文化是什么？”内德问道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪm'baɪb][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	You	see	I'm	going	to	imbibe	my	information	by	the	deductive	rather	than	the
"	你	看	我是	去	到	吸收	我的	信息	经过	这	演绎推理	相当	比	这

- ['prəʊses] ,

excavative	process	,
-	过程	,

“你看，我打算用演绎法而不是挖掘法来吸收信息。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	he	added	with	a	laugh	.
"	他	额外	和	一个	笑	.

他笑着补充道。

" [aɪ] [siː] , " [lɑːft] [tɒm] .

"	I	see	,	"	laughed	Tom	.
"	我	看	,	"	笑了	汤姆	.

“我明白了，”汤姆笑着说。

" [wel] , ['maɪjən] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪəz] , [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][juːkə'taːn] .

"	Well	,	Mayan	refers	to	the	Mayas	,	an	aboriginal	people	of	Yucatan	.
"	出色地	,	玛雅	指	到	这	玛雅人	,	一个	土著	人们	的	尤卡坦半岛	.

“嗯，玛雅人指的是玛雅人，他们是尤卡坦半岛的土著民族。”

[ðə; ði] ['maɪəz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	Mayas	had	a	peculiar	civilization	of	their	own	,	thousands	of	years	ago	,
这	玛雅人	有	一个	奇特	文明	的	他们的	自己的	,	数千	的	年	前	,

数千年前，玛雅人拥有自己独特的文明。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kælɪndə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'vɒlvd] — — "

and	their	calendar	system	was	so	involved	—	—	"
和	他们的	日历	系统	曾是	所以	涉及	—	—	"

他们的历法系统非常复杂——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [deɪts] , " [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .

"	Never	mind	about	dates	,	"	again	interrupted	Ned	.
"	绝不	头脑	关于	日期	,	"	再次	中断	内德	.

“别管日期了，”内德再次打断道。

" [get] [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] .

"	Get	down	to	brass	tacks	.
"	得到	向下	到	黄铜	图钉	.

直奔主题。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['koʊpæn] ['væli] [ɪn]

I'm	willing	to	take	your	word	for	it	that	there's	a	Copan	valley	in
我是	愿意的	到	拿	你的	单词	为了	它	那	有	一个	科潘	谷	在

[hɒn'djʊərəs] .

Honduras	.
洪都拉斯	.

我愿意相信你所说的洪都拉斯有一个科潘山谷。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	has	your	friend	Professor	Bumper	to	do	with	it	?	"
但	什么	有	你的	朋友	教授	保险杠	到	做	和	它	?	"

但你的朋友邦珀教授跟这件事有什么关系呢?

" [ðɪs] .

"	This	.
"	这	.

“这。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm][əʊld]['mænjʊskrɪpts] , [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənt] ['rekɔːdz] ,

He	has	come	across	some	old	manuscripts	,	or	ancient	document	records	,
他	有	来	穿过	一些	老的	手稿	,	或者	古老的	文档	记录	,

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] ,

referring	to	this	valley	,
指	到	这	谷	,

他偶然发现了一些古老的手稿或文献记录，其中提到了这个山谷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn]

and	they	state	,	according	to	this	article	he	has	written	for	the	magazine
和	他们	状态	,	根据	到	这	文章	他	有	书面	为了	这	杂志

,

,

,

他们表示，根据他为该杂志撰写的这篇文章，

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] ,

that	somewhere	in	the	valley	is	a	wonderful	city	,
那	某处	在	这	谷	是	一个	精彩的	城市	,

山谷的某个地方有一座美丽的城市，

['treɪsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

traces	of	which	have	been	found	twenty	to	forty	feet	below	the	surface	,
痕迹	的	哪个	有	到过	成立	二十	到	四十	脚	以下	这	表面	,

在地下20到40英尺处发现了其痕迹。

[ɒn] [wɪtʃ] [greɪt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['hʌndrədz] ,

on	which	great	trees	are	growing	,	showing	that	the	city	was	covered	hundreds	,
在	哪个	伟大的	树木	是	生长	,	显示	那	这	城市	曾是	涵盖	数百	,

上面生长着参天大树，表明这座城市曾被数百年覆盖。

[ɪf] [nɒt] [θ'aʊzəndz] , [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

if	not	thousands	,	of	years	ago	.	"
如果	不是	数千	,	的	年	前	.	"

如果不是几千年前的话。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] [kʌm] [ɪn] ? "

"	But	where	does	the	idol	of	gold	come	in	?	"
"	但	在哪里	做	这	偶像	的	金子	来	在	?	"

“但是，黄金偶像又与此有何关联呢？”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .

"	I'm	coming	to	that	,	"	said	Tom	.
"	我是	未来	到	那	,	"	说	汤姆	.

“我这就去，”汤姆说。

" [ðəʊ] , [ɪf] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði]['aɪdl] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn'sted]
" Though , if Professor Bumper has his way , the idol will be coming out instead
" 尽管 , 如果 教授 保险杠 有 他的 方式 , 这 偶像 将要 是 未来 出去 反而
[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
of coming in . "
的 未来 在 . "

“不过，如果邦珀教授如愿以偿，偶像就会被移出来而不是移进来。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['koʊpæn]
" You mean he wants to get it and take it away from the Copan
" 你 意思是 他 想要 到 得到 它 和 拿 它 离开 从 这 科潘
['væli] , [tɒm] ? "
valley , Tom ? "
谷 , 汤姆 ? "

“你的意思是，他想把它从科潘山谷带走，汤姆？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .
" That's it , Ned .
" 那就是 它 , 内德 .

“就是这样，内德。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] ['vælјuː] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It has great value not only from the amount of pure gold that is in it ,
它 有 伟大的 价值 不是 仅有的 从 这 数量 的 纯的 金子 那 是 在 它 ,

它不仅因为含有大量的纯金而具有巨大的价值，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [æn'tiːk] .
but as an antique .
但 作为 一个 古董 .

但作为古董而言。

[ai]['fænsi][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I fancy the professor is more interested in that aspect of it .
我 想要 这 教授 是 更多的 感兴趣的 在 那 方面 的 它 .

我感觉教授对这方面更感兴趣。

[bʌt; bət] [hiːz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] ,
But he's written a wonderful story ,
但 他是 书面 一个 精彩的 故事 ,

但他写了一个精彩的故事。

['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]
telling how he happened to come across the ancient manuscripts in the tomb of
讲述 如何 他 发生 到 来 穿过 这 古老的 手稿 在 这 墓 的
[sʌm; səm][əʊld] ['ɪndiən] [huːz] ['mʌmi] [hiː; hi] [ʌn'ɜːrθ] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
some old Indian whose mummy he unearthed on a trip to Central America .
一些 老的 印度 谁 木乃伊 他 出土 在 一个 旅行 到 中央 美国 .

他讲述了自己如何在一次中美洲之旅中，偶然发现一位印第安老人的木乃伊，并在墓中发现了这些古代手稿。

" [ðen] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [kiː]
" Then he tells of the trouble he had in discovering how to solve the key
" 然后 他 讲述 的 这 麻烦 他 有 在 发现 如何 到 解决 这 钥匙
[tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [kəʊd] ;
to the translation code ;
到 这 翻译 代码 ;

然后他讲述了自己发现如何破解翻译密码的困难；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə][hɪm] .
but when he did , he found a great story unfolded to him .
但 什么时候 他 做过 , 他 成立 一个 伟大的 故事 展开 到 他 .

但当他这么做的时候，他发现一个精彩的故事展现在他面前。

" [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] ,

"	This	story	has	to	do	with	the	hidden	city	,
"	这	故事	有	到	做	和	这	隐	城市	,

这个故事与一座隐秘的城市有关，

[ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊpæn] ['væli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	tells	of	the	ancient	civilization	of	those	who	lived	in	the	Copan	valley	thousands	of	years	ago	.
和	讲述	的	这	古老的	文明	的	那些	WHO	居住地	在	这	科潘	谷	数千	的	年	前	.

讲述了数千年前居住在科潘山谷的古老文明。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [held] [ðɪs] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] ,

The	people	held	this	idol	of	gold	to	be	their	greatest	treasure	,
这	人们	握住	这	偶像	的	金子	到	是	他们的	最	宝藏	,

人们视这尊金像为他们最珍贵的宝物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['meni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	they	put	to	death	many	of	other	tribes	who	sought	to	steal	it	.	"
和	他们	放	到	死亡	许多	的	其他	部落	WHO	寻求	到	偷	它	.	"

他们还处死了许多其他企图偷窃的部落。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ned] .

"	Whew	!	"	whistled	Ned	.
"	呼！	!	"	吹口哨	内德	.

“呼！”内德吹了声口哨。

" [ðæt] [ɪz] [sʌm; səm] [jɑːn] .

"	That	IS	some	yarn	.
"	那	是	一些	纱	.

“这故事可真够精彩的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	is	Professor	Bumper	going	to	do	about	it	?	"
但	什么	是	教授	保险杠	去	到	做	关于	它	?	"

但邦珀教授打算怎么做呢?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [sə'saɪətiz] ,

The	article	seems	to	be	written	with	an	idea	of	interesting	scientists	and	research	societies	,
这	文章	似乎	到	是	书面	和	一个	主意	的	有趣的	科学家	和	研究	社会	,

这篇文章似乎是出于对一些有趣的科学家和研究机构的关注而写的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

so	that	they	will	raise	money	to	conduct	a	searching	expedition	.
所以	那	他们	将要	增加	钱	到	执行	一个	搜索	远征	.

这样他们就能筹集资金进行搜寻探险。

" [pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] — [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ɪz] ['sevrəl] [mʌnθs] [əʊld] .

"	Perhaps	by	this	time	the	party	may	be	organized	—	this	magazine	is	several	months	old	.
"	也许	经过	这	时间	这	派对	可能	是	组织	—	这	杂志	是	一些	几个月	老的	.

“或许到这个时候，党已经组织好了——这本杂志已经出版好几个月了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ɒn][maɪ]['steɪbəlaɪzə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt] [ai] ['hævnt] [kept] [ʌp] [wɪð]

I	have	been	so	busy	on	my	stabilizer	patent	that	I	haven't	kept	up	with
我	有	到过	所以	忙碌的	在	我的	稳定器	专利	那	我	还没有	保留	向上	和

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

current	literature	.
当前的	文学	.

我一直忙于我的稳定器专利，所以没有时间关注最新的文献。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	home	and	read	it	!
拿	它	家	和	读	它	!

把它带回家读吧!

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [jʊr; jər] [θruː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ned] ,

That	is	if	you're	through	telling	me	about	my	affairs	,	"	for	Ned	,
那	是	如果	你是	通过	讲述	我	关于	我的	事务	,	"	为了	内德	,

如果你已经跟我说完我的那些事了，“对于内德来说，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] - [bæŋk] ,

who	had	formerly	worked	in	the	Shopton	bank	,
WHO	有	以前	工作	在	这	-	银行	,

他之前曾在肖普顿银行工作过，

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [tɒm]

had	recently	been	made	general	financial	manager	of	the	interests	of	Tom
有	最近	到过	制成	一般的	金融的	经理	的	这	兴趣	的	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	his	father	.
和	他的	父亲	.

最近被任命为汤姆和他父亲的财务总监。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [prə'vɜːbiəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [men] , [ðəʊ] [ðeɪ]

The	two	were	inventors	and	proverbially	poor	business	men	,	though	they
这	二	是	发明家	和	俗语	贫穷的	商业	男人	,	尽管	他们

[hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

had	amassed	a	fortune	.
有	积累	一个	财富	.

两人都是发明家，但都是出了名的不善经商的人，尽管他们积累了巨额财富。

" [jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , " [sed] [ned] .

"	Your	financial	affairs	are	all	right	,	Tom	,	"	said	Ned	.
"	你的	金融的	事务	是	全部	正确的	,	汤姆	,	"	说	内德	.

“汤姆，你的财务状况没问题，”内德说。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [aɪl] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt]

"	I	have	just	been	going	over	the	books	,	and	I'll	submit	a	detailed	report
"	我	有	只是	到过	去	超过	这	图书	,	和	患病的	提交	一个	详细的	报告

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“我一直在查阅账目，稍后我会提交一份详细的报告。”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [tɒm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] .

"	The	telephone	bell	rang	and	Tom	picked	up	the	instrument	from	the	desk	.
"	这	电话	钟	响铃	和	汤姆	挑选	向上	这	乐器	从	这	桌子	.

电话铃响了，汤姆从桌子上拿起了仪器。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

As	he	answered	in	the	usual	way	and	then	listened	a	moment	,
作为	他	回答	在	这	通常	方式	和	然后	听着	一个	片刻	,

他像往常一样回答，然后听了一会儿。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	strange	look	came	over	his	face	.
一个	奇怪的	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了奇怪的表情。

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !

"	Well	,	this	certainly	is	wonderful	!
"	出色地	,	这	当然	是	精彩的	!

“哇，这真是太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt]

in	much	the	same	manner	as	when	he	had	finished	reading	the	article	about
在	很多	这	相同的	方式	作为	什么时候	他	有	完成的	阅读	这	文章	关于

[ðə; ði]['aɪdl] .

the	idol	.
这	偶像	.

就像他读完那篇关于偶像的文章时一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	It	certainly	is	a	strange	coincidence	,	"	he	added	,
"	它	当然	是	一个	奇怪的	巧合	,	"	他	额外	,

“这确实是一个奇怪的巧合，”他补充道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] [ned] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [stɪl] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

speaking	in	an	aside	to	Ned	while	he	himself	still	listened	to	what	was	being
请讲	在	一个	旁边	到	内德	尽管	他	他自己	仍然	听着	到	什么	曾是	存在

[təʊld][tuː; tə][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] .

told	to	him	over	the	telephone	wire	.
讲述	到	他	超过	这	电话	金属丝	.

他一边听着电话线里传来的消息，一边私下跟内德说话。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ə'raivz]

PROFESSOR	BUMPER	ARRIVES
教授	保险杠	到达

邦珀教授驾到

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ?

"	What's	the	matter	,	Tom	?
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?

汤姆，你怎么了？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] ['njuːtən] ,

What	is	it	?	"	asked	Ned	Newton	,
什么	是	它	?	"	问	内德	牛顿	,

“那是什么？”内德·牛顿问道。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

attracted	**by**	**the**	**strange**	**manner**	**of**	**his**	**chum**	**at**	**the**	**telephone**	**.**
吸引	经过	这	奇怪的	方式	的	他的	密友	在	这	电话	.

被他朋友在电话旁的古怪举止所吸引。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	**Has**	**anything**	**happened**	**?**
"	有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkə(r)] [tuː; tə]

"	**But**	**the**	**young**	**inventor**	**was**	**too**	**busy**	**listening**	**to**	**the**	**unseen**	**speaker**	**to**
"	但	这	年轻的	发明者	曾是	也	忙碌的	聆听	到	这	看不见	扬声器	到

['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

answer	**his**	**chum**	**,**
回答	他的	密友	,

“但是这位年轻的发明家正忙着倾听看不见的说话者，无暇回答他的朋友。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ned] [ri'mɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

even	**if**	**he**	**heard**	**what**	**Ned**	**remarked**	**,**	**which**	**is**	**doubtful**	**.**
甚至	如果	他	听到	什么	内德	评论	,	哪个	是	疑	.

即使他听到了奈德说的话，但这很值得怀疑。

" [wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [θruː] , " [mjuːzd] [ned] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**wait**	**until**	**he**	**is**	**through**	**,**	**"**	**mused**	**Ned**	**,**
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	等待	直到	他	是	通过	,	"	沉思	内德	,

“好吧，我最好等他忙完之后再说，”内德沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

as	**he**	**started**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
作为	他	开始	到	离开	这	房间	.

他开始离开房间。

[ðen] [æz; əz] [tɒm] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] :

Then	**as**	**Tom**	**motioned**	**to**	**him**	**to**	**remain**	**,**	**he**	**murmured**	**:**
然后	作为	汤姆	示意	到	他	到	保持	,	他	低声说道	:

然后，汤姆示意他留下，他低声说道:

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .

"	**He**	**may**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**me**	**later**	**.**
"	他	可能	有	某物	到	说	到	我	之后	.

他可能稍后会跟我说些什么。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

But	**I**	**wonder**	**who**	**is**	**talking**	**to**	**him**	**.**
但	我	想知道	WHO	是	说	到	他	.

但我很好奇是谁在和他说话。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

"	**There**	**was**	**no**	**way**	**of**	**finding**	**out**	**,**	**however**	**,**	**until**	**Tom**	**had**	**a**	**chance**	**to**
"	那里	曾是	不	方式	的	寻找	出去	,	然而	,	直到	汤姆	有	一个	机会	到

[tɔːk] [tuː; tə] [ned] ,

talk	**to**	**Ned**	**,**
讲话	到	内德	,

“然而，直到汤姆有机会和内德谈话之前，这一切都无从得知。”

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)]

and	**at**	**present**	**the**	**young**	**scientist**	**was**	**eagerly**	**listening**	**to**	**what**	**came**	**over**
和	在	展示	这	年轻的	科学家	曾是	急切地	聆听	到	什么	来了	超过

[ðə; ði]['waɪə(r)] .

the	**wire**	**.**
这	金属丝	.

此刻，这位年轻的科学家正热切地聆听着电线上传来的内容。

[ə'keɪʒnəli] [ned] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] :

Occasionally	**Ned**	**could**	**hear**	**him**	**say**	**:**
偶尔	内德	可以	听到	他	说	:

偶尔，内德能听到他说：

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !

"	**You**	**don't**	**tell**	**me**	**!**
"	你	不	告诉	我	!

你别告诉我！

[ðæt] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] !

That	**is**	**surprising**	**!**
那	是	奇怪	!

真是令人惊讶！

[jes] — [jes] !

Yes	**—**	**yes**	**!**
是的	—	是的	!

是的——是的！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ɪts] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

Of	**course**	**if**	**it's**	**true**	**it**	**means**	**a**	**big**	**thing**	**,**	**I**	**can**	**understand**	**that**	**.**
的	课程	如果	它是	真的	它	方法	一个	大的	事物	,	我	能	理解	那	.

当然，如果这是真的，那意义重大，我能理解。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [laɪk] [ðæt] .

No	**,**	**I**	**couldn't**	**make**	**a**	**promise**	**like**	**that**	**.**
不	,	我	不能	制作	一个	承诺	喜欢	那	.

不，我不能做出那样的承诺。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] — —

I'm	**sorry**	**,**	**but**	**—**	**—**
我是	对不起	,	但	—	—

对不起，但是——

" [ðen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

"	**Then**	**the**	**person**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**wire**	**must**	**have**	**plunged**	**into**
"	然后	这	人	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	必须	有	暴跌	进入

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ,

something	**very**	**interesting**	**and**	**absorbing**	**,**
某物	非常	有趣的	和	吸收	,

“那么，电话线另一端的人一定沉浸在一些非常有趣、引人入胜的事情中。”

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌpt] [baɪ] [ˌintə'dʒekt] [rɪ'mɑːrks] .

for	**Tom**	**did**	**not**	**again**	**interrupt**	**by**	**interjected**	**remarks**	**.**
为了	汤姆	做过	不是	再次	打断	经过	插话	评论	.

因为汤姆没有再插话打断他们。

[tɒm] [swɪft] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Tom	**Swift**	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**	**was**	**an**	**inventor**	**,**	**as**	**was**	**his**	**father**	**.**
汤姆	迅速	,	作为	有	到过	说	,	曾是	一个	发明者	,	作为	曾是	他的	父亲	.

正如之前所说，汤姆·斯威夫特是一位发明家，他的父亲也是如此。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rɑːðə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Mr	**.**	**Swift**	**was**	**now**	**rather**	**old**	**and**	**feeble**	**,**
先生	.	迅速	曾是	现在	相当	老的	和	微弱	,

斯威夫特先生当时已经相当年老体弱了。

['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [hɪm'self]

taking	only	a	nominal	part	in	the	activities	of	the	firm	made	up	of	himself
采取	仅有的	一个	名义上的	部分	在	这	活动	的	这	公司	制成	向上	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	his	son	.
和	他的	儿子	.

他只象征性地参与了由他和他儿子组成的公司的活动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [juːst] ,

But	his	inventions	were	still	used	,
但	他的	发明	是	仍然	用过的	,

但他的发明仍然被使用。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [treɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

many	of	them	being	vital	to	the	business	and	trade	of	this	country	.
许多	的	他们	存在	必不可少的	到	这	商业	和	贸易	的	这	国家	.

其中许多对该国的商业和贸易至关重要。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [njuː] [jɔːk] ,

Tom	and	his	father	lived	in	the	village	of	Shopton	,	New	York	,
汤姆	和	他的	父亲	居住地	在	这	村庄	的	-	,	新的	约克	,

汤姆和他的父亲住在纽约州肖普顿村。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæktriz] ['kʌvəd] ['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] .

and	their	factories	covered	many	acres	of	ground	.
和	他们的	工厂	涵盖	许多	英亩	的	地面	.

他们的工厂占地数英亩。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [laɪn]

Those	who	wish	to	read	of	the	earliest	activities	of	Tom	in	the	inventive	line
那些	WHO	希望	到	读	的	这	最早	活动	的	汤姆	在	这	富有创造力的	线

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɒljuːm] ,

are	referred	to	the	initial	volume	,
是	指	到	这	最初的	体积	,

想要了解汤姆早期发明创造活动的人，请参阅第一卷。

" [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] .

"	Tom	Swift	and	His	Motor	Cycle	.
"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环	.

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》。

" [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

"	From	then	on	he	and	his	father	had	many	and	exciting	adventures	.
"	从	然后	在	他	和	他的	父亲	有	许多	和	激动人心	冒险	.

“从那时起，他和父亲经历了许多激动人心的冒险。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] , [æn; ən] ['eəʃɪp] ,

In	a	motor	boat	,	an	airship	,
在	一个	发动机	船	,	一个	飞艇	,

在摩托艇、飞艇上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['meni] ['perilz] .

and	a	submarine	respectively	the	young	inventor	had	gone	through	many	perils	.
和	一个	潜艇	分别	这	年轻的	发明者	有	已消失	通过	许多	危险	.

这位年轻的发明家曾分别驾驶潜艇和潜艇，经历了许多危险。

[ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][trɪps] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['njuːtən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

On	some	of	the	trips	his	chum	,	Ned	Newton	,	accompanied	him	,
在	一些	的	这	旅行	他的	密友	,	内德	牛顿	,	伴随	他	,

在一些旅行中，他的朋友内德·牛顿陪伴着他。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən] ,

and	very	often	in	the	party	was	a	Mr	.	Wakefield	Damon	,
和	非常	经常	在	这	派对	曾是	一个	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	,

韦克菲尔德·达蒙先生经常出现在聚会中。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]['hæbɪt][ɒv; əv] " ['blesɪŋ] " ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]

who	had	a	curious	habit	of	"	blessing	"	everything	that	happened	to	strike	his
WHO	有	一个	好奇的	习惯	的	"	祝福	"	一切	那	发生	到	罢工	他的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

他有个奇怪的习惯，就是喜欢“祝福”所有让他心动的事物。

[bɪ'saɪdz] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [swɪft] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt]

Besides	Tom	and	his	father	,	the	Swift	household	was	made	up	of	Eradicate
除了	汤姆	和	他的	父亲	,	这	迅速	家庭	曾是	制成	向上	的	根除

['sæmpsən] ,

Sampson	,
桑普森	,

除了汤姆和他的父亲之外，斯威夫特家还有埃拉基特·桑普森。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] ,

a	colored	man	-	of	-	all	-	work	,	who	,	with	his	mule	Boomerang	,
一个	有色	男人	-	的	-	全部	-	工作	,	WHO	,	和	他的	骡子	回旋镖	,

一个黑人杂工，带着他的骡子“回旋镖”，

[dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

did	what	he	could	to	keep	the	grounds	around	the	house	in	order	.
做过	什么	他	可以	到	保持	这	理由	大约	这	房子	在	命令	.

他尽力保持房屋周围环境的整洁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [tɑːmz] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ded] .

There	was	also	Mrs	.	Baggert	,	the	housekeeper	,	Tom's	mother	being	dead	.
那里	曾是	还	太太	.	-	,	这	管家	,	汤姆的	母亲	存在	死的	.

还有管家巴格特太太，汤姆的母亲已经去世了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɪft]

Mr	.	Damon	,	living	in	a	neighboring	town	,	was	a	frequent	visitor	in	the	Swift
先生	.	达蒙	,	活的	在	一个	邻接	镇	,	曾是	一个	频繁	游客	在	这	迅速

[həʊm] .

home	.
家	.

住在邻镇的达蒙先生经常去斯威夫特家做客。

['meəri] ['nestər] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] - , [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Mary	Nestor	,	a	girl	of	Shopton	,	might	also	be	mentioned	.
玛丽	内斯特	,	一个	女孩	的	-	,	可能	还	是	提及	.

来自肖普顿的玛丽·内斯特也可能被提及。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [gʊd] [frendz] .

She	and	Tom	were	more	than	just	good	friends	.
她	和	汤姆	是	更多的	比	只是	好的	朋友们	.

她和汤姆的关系不仅仅是好朋友。

[tɒm] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] — — .

Tom	had	an	idea	that	some	day	—	—	.
汤姆	有	一个	主意	那	一些	天	—	—	.

汤姆有个想法，总有一天——。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [pɑːt] ,

But	there	,	I	promised	not	to	tell	that	part	,
但	那里	,	我	承诺	不是	到	告诉	那	部分	,

但我当时答应过不会说那部分内容。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

at	least	until	the	young	people	themselves	were	ready	to	have	a	certain
在	至少	直到	这	年轻的	人们	他们自己	是	准备好	到	有	一个	肯定

[fækt] [ə'naʊnst] .

fact	announced	.
事实	宣布	.

至少要等到年轻人自己准备好接受某个事实为止。

[frɒm; frəm][wʌn] [æk'tɪvəti][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [tɒm] [swɪft] [gɒn] , [naʊ] [kən'strʌktɪŋ] [sʌm; səm]

From	one	activity	to	another	had	Tom	Swift	gone	,	now	constructing	some
从	一	活动	到	其他	有	汤姆	迅速	已消失	,	现在	建造	一些

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

important	invention	for	himself	,
重要的	发明	为了	他自己	,

汤姆·斯威夫特一会儿忙这个，一会儿又忙那个，现在又在为自己研制某种重要的发明了。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] - ['telɪfəʊn] ,

as	among	others	,	when	he	made	the	photo	-	telephone	,
作为	之中	其他的	,	什么时候	他	制成	这	照片	-	电话	,

例如，他发明了照相电话，

[ɔː(r)] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]

or	developed	a	great	searchlight	which	he	presented	to	the	Government	for
或者	发达	一个	伟大的	探照灯	哪个	他	呈现	到	这	政府	为了

[juːz][ɪn] [dɪ'tektɪŋ] ['smʌg(ə)lərs] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

use	in	detecting	smugglers	on	the	border	.
使用	在	检测	走私者	在	这	边界	.

或者他研制了一种大型探照灯，并将其提交给政府，用于在边境侦查走私者。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['tʌn(ə)l] ,

The	book	immediately	preceding	this	is	called	"	Tom	Swift	and	His	Big	Tunnel	,
这	书	立即地	前	这	是	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道	,

紧随其后的一本书名为《汤姆·斯威夫特和他的大隧道》。

" [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][tuː; tə][help][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv]

"	and	deals	with	the	efforts	of	the	young	inventor	to	help	a	firm	of
"	和	交易	和	这	努力	的	这	年轻的	发明者	到	帮助	一个	公司	的

['kɑːnˌtræktərz] ['penətreɪt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][pə'ruː] .

contractors	penetrate	a	mountain	in	Peru	.
承包商	穿透	一个	山	在	秘鲁	.

讲述了这位年轻发明家帮助一家承包商公司凿穿秘鲁一座山峰的故事。

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]

How	this	was	done	and	how	,	incidentally	,	the	lost	city	of	Pelone	was
如何	这	曾是	完毕	和	如何	,	顺便	,	这	丢失的	城市	的	-	曾是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

这一切是如何实现的，以及顺便一提，失落之城佩洛内是如何被发现的。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - ['bʌmpə(r)] ,

bringing	joy	to	the	heart	of	Professor	Swyington	Bumper	,
带来	喜悦	到	这	心	的	教授	-	保险杠	,

给斯温顿·邦珀教授带来喜悦，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['fʊli] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

will	be	found	fully	set	forth	in	the	book	.
将要	是	成立	完全	放	前进	在	这	书	.

书中将对此进行详细阐述。

[tɒm] [hæd; həd] [biː n] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'ruː] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Tom	**had**	**been**	**back**	**from**	**the**	**Peru**	**trip**	**for**	**some**	**months**	**,**
汤姆	有	到过	后退	从	这	秘鲁	旅行	为了	一些	几个月	,

汤姆从秘鲁旅行回来已经几个月了。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [faɪnd] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ,

when	**we**	**again**	**find**	**him**	**interested**	**in**	**some**	**of**	**the**	**work**	**of**	**Professor**	**Bumper**	**,**
什么时候	我们	再次	寻找	他	感兴趣的	在	一些	的	这	工作	的	教授	保险杠	,

当我们再次发现他对邦珀教授的一些研究成果感兴趣时，

[æz; əz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['menʃ(ə)nd] .

as	**set**	**forth**	**in**	**the**	**magazine**	**mentioned**	**.**
作为	放	前进	在	这	杂志	提及	.

如上述杂志所述。

" [wel] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [rɪ'flektɪd] [ned] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [mɔː(r)]

"	**Well**	**,**	**he**	**certainly**	**is**	**having**	**some**	**conversation**	**,**	**"**	**reflected**	**Ned**	**,**	**as**	**,**	**after**	**more**
"	出色地	,	他	当然	是	拥有	一些	对话	,	"	反映	内德	,	作为	,	后	更多的

[ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

than	**five**	**minutes**	**,**
比	五	分钟	,

“嗯，他确实在和人聊天，”内德心想，过了五分钟多，

[tɑːmz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Tom's	**ear**	**was**	**still**	**at**	**the**	**receiver**	**of**	**the**	**instrument**	**,**
汤姆的	耳朵	曾是	仍然	在	这	接收者	的	这	乐器	,

汤姆的耳朵仍然贴着乐器的听筒。

['ɪntuː] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

into	**the**	**transmitter**	**of**	**which**	**he**	**had**	**said**	**only**	**a**	**few**	**words**	**.**
进入	这	发射机	的	哪个	他	有	说	仅有的	一个	很少	字	.

他只对着话筒说了几句话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] ['faɪnəli] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ʌp] , " [aɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] ,

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Tom**	**finally**	**answered**	**,**	**as**	**he**	**hung**	**the**	**receiver**	**up**	**,**	**"**	**I'll**	**be**	**here**	**,**
"	全部	正确的	,	"	汤姆	最后	回答	,	作为	他	悬挂	这	接收者	向上	,	"	患病的	是	这里	,

“好吧，”汤姆挂断电话后终于回答道，“我会在这里。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ned] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

"	**and**	**then**	**he**	**turned**	**to**	**Ned**	**,**	**whose**	**curiosity**	**had**	**been**	**growing**	**with**	**the**
"	和	然后	他	转向	到	内德	,	谁	好奇心	有	到过	生长	和	这

['telɪfəʊn] [tɔːk] ,

telephone	**talk**	**,**
电话	讲话	,

然后他转向内德，内德一直被电话里的谈话激起了好奇心。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

and	**remarked**	**:**
和	评论	:

并评论道：

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ! "

"	**That**	**certainly**	**was**	**wonderful**	**!**	**"**
"	那	当然	曾是	精彩的	!	"

“那真是太棒了！”

" [wɒt] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**What**	**was**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	什么	曾是	?	"	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] ? "

"	Do	you	think	I'm	a	mind	reader	to	be	able	to	guess	?	"
"	做	你	思考	我是	一个	头脑	读者	到	是	有能力的	到	猜测	?	"

“你觉得我会读心术，能猜到你想说什么吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

I'll	tell	you	at	once	.
患病的	告诉	你	在	一次	.

我马上告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [ə'weɪ] .

But	I	couldn't	break	away	.
但	我	不能	休息	离开	.

但我无法挣脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

It	was	too	important	.
它	曾是	也	重要的	.

这件事太重要了。

[tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ? "

To	whom	do	you	think	I	was	talking	just	then	?	"
到	谁	做	你	思考	我	曾是	说	只是	然后	?	"

你觉得我刚才是在跟谁说话?

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['ɔːləʊst]['eni] [wʌn] , ['siːɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	can	imagine	almost	any	one	,	seeing	I	know	something	of	what	you	have
"	我	能	想象	几乎	任何	一	,	看到	我	知道	某物	的	什么	你	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“鉴于我对你所做的一些事情有所了解，我可以想象几乎任何人会这样想。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɔːləʊst] ['enibɒdi] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][met] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪvz] [ɒv; əv]

It	might	be	almost	anybody	from	some	person	you	met	up	in	the	caves	of
它	可能	是	几乎	任何人	从	一些	人	你	遇见	向上	在	这	洞穴	的

[aɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['pɪgmi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][waɪldz][ɒv; əv]['æfrɪkə] . "

ice	to	a	red	pygmy	from	the	wilds	of	Africa	.	"
冰	到	一个	红色的	侏儒	从	这	荒野	的	非洲	.	"

这个人可能是任何人，从你在冰洞里遇到的陌生人到非洲荒野中的红矮人。

" [aɪm][ə'freɪd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ʌp][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tɔːk] [jet] , " [lɑːft]

"	I'm	afraid	neither	of	them	would	be	quite	up	to	telephone	talk	yet	,	"	laughed
"	我是	害怕的	两者都不	的	他们	会	是	相当	向上	到	电话	讲话	然而	,	"	笑了

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“恐怕他们俩现在都还不太适合打电话，”汤姆笑着说。

" [nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rəʊt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv]
" No , this was the gentleman who wrote that interesting article about the idol of
" 不 , 这 曾是 这 绅士 WHO 写道 那 有趣的 文章 关于 这 偶像 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

“不，这位先生就是写过那篇关于黄金偶像的有趣文章的那位。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ned] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" and he motioned to the magazine Ned held in his hand .
" 和 他 示意 到 这 杂志 内德 握住 在 他的 手 .

他指了指内德手里拿着的杂志。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ! "
" You don't mean Professor Bumper ! "
" 你 不 意思是 教授 保险杠 ! "

“你不会是说邦珀教授吧！”

" [ðæts] [dʒʌst] [huːm] [ai][duː; də] [miːn] . "
" That's just whom I do mean . "
" 那就是 只是 谁 我 做 意思是 . "

“我指的就是他。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ?
" What did he want ?
" 什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kɔːl] [frɒm; frəm] ? "
Where did he call from ? "
在哪里 做过 他 称呼 从 ? "

他从哪里打来的电话?

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] —
" He wants me to help organize an expedition to go to Central America —
" 他 想要 我 到 帮助 组织 一个 远征 到 去 到 中央 美国 —
[tuː; tə][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] ,
to the Copan valley ,
到 这 科潘 谷 ,

“他想让我帮忙组织一次去中美洲——科潘山谷的探险，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['mɪθɪkl] ['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] .
to be exact — to look for this somewhat mythical idol of gold .
到 是 精确的 — 到 看 为了 这 有些 神话 偶像 的 金子 .

确切地说——是去寻找这尊略带神秘色彩的黄金偶像。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] ['gæðə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [æn'tiːks] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['væljuː] ,
Incidentally the professor will gather in any other antiques of more or less value ,
顺便 这 教授 将要 收集 在 任何 其他 古董 的 更多的 或者 较少的 价值 ,

顺便一提，教授还会收集其他各种价值不等的古董。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd][ðə; ði]['aɪdl] ,
if he can find any , and he hopes , even if he doesn't find the idol ,
如果 他 能 寻找 任何 , 和 他 希望 , 甚至 如果 他 不 寻找 这 偶像 ,

如果他能找到的话，他希望，即使他找不到偶像，

[tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] , [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
to get enough historical material for half a dozen books , to say nothing of
到 得到 足够的 历史 材料 为了 一半 一个 打 图书 , 到 说 没有什么 的
[ˌmægə'ziːn]['ɑːtɪk(ə)lz] . "
magazine articles . "
杂志 文章 . "

收集足够的历史资料，足以写六本书，更不用说杂志文章了。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][frɒm; frəm] ; [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Where	did	he	call	from	;	did	you	say	?	"
"	在哪里	做过	他	称呼	从	;	做过	你	说	?	"

“你刚才说他从哪里打来的电话？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] .

"	I	didn't	say	.
"	我	没有	说	.

我没说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [kɔːl][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

But	it	was	a	long	-	distance	call	from	New	York	.
但	它	曾是	一个	长的	-	距离	称呼	从	新的	约克	.

但那是从纽约打来的长途电话。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɒpt] [ɒf] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

The	Professor	stopped	off	there	on	his	way	from	Boston	,
这	教授	停止	离开	那里	在	他的	方式	从	波士顿	,

教授从波士顿来的途中在这里停留了一下。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lektʃərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][sə'saɪəti] .

where	he	has	been	lecturing	before	some	society	.
在哪里	他	有	到过	讲课	前	一些	社会	.

他曾在那里为一些社会团体做过演讲。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " ['fɪnɪʃt] [tɒm] .

And	now	he's	coming	here	to	see	me	,	"	finished	Tom	.
和	现在	他是	未来	这里	到	看	我	,	"	完成的	汤姆	.

“现在他要来这里看我了，”汤姆说完。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lektʃə(r)][hɪə(r)] ? " [kraɪd] [ned] .

Is	he	going	to	lecture	here	?	"	cried	Ned	.
是	他	去	到	演讲	这里	?	"	哭	内德	.

“他要在这里讲课吗？”内德喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

"	If	he	is	,
"	如果	他	是	,

“如果他是的话，

[ænd; ənd] [spaʊts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [bəʊn] - [draɪ] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maɪjən]

and	spouts	a	whole	lot	of	that	bone	-	dry	stuff	about	the	ancient	Mayan
和	喷嘴	一个	所有的	很多	的	那	骨	-	干燥	东西	关于	这	古老的	玛雅

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ,

civilization	and	their	antiquities	,
文明	和	他们的	古董	,

然后滔滔不绝地讲一大堆关于古代玛雅文明及其文物的枯燥乏味的东西，

[wɪð] [saɪd] [laɪts] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə][skælp][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

with	side	lights	on	how	the	old	-	time	Indians	used	to	scalp	their	enemies	,
和	边	灯	在	如何	这	老的	-	时间	印度人	用过的	到	头皮	他们的	敌人	,

并穿插介绍了古代印第安人如何剥下敌人的头皮。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] !

I'm	going	to	the	moving	pictures	!
我是	去	到	这	移动	图片	!

我要去看电影！

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] , [tɒm] [swɪft] ,

I'm	willing	to	be	your	financial	manager	,	Tom	Swift	,
我是	愿意的	到	是	你的	金融的	经理	,	汤姆	迅速	,

汤姆·斯威夫特，我愿意做你的财务经理。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] - [braʊ] .

but	please	don't	ask	me	to	be	a	high	-	brow	.
但	请	不	问	我	到	是	一个	高的	-	眉头	.

但请不要要求我装出一副高雅的样子。

[ai] ['wʌznt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

I	wasn't	built	for	that	.	"
我	不是	建造	为了	那	.	"

我天生就不适合做那种事。

" [nɔː(r)][aɪ] , [ned] .

"	Nor	I	,	Ned	.
"	也不	我	,	内德	.

“我也不是，内德。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lektʃə(r)] .

The	professor	isn't	going	to	lecture	.
这	教授	不是	去	到	演讲	.

教授不打算讲课。

[hiːz] ['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] , [hiː; hi] [sez] . "

He's	only	going	to	talk	,	he	says	.	"
他是	仅有的	去	到	讲话	,	他	说道	.	"

他说，他只会说说而已。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? "

"	What	about	?	"
"	什么	关于	?	"

“那又怎样？”

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['koʊpæn]

"	He's	going	to	try	to	induce	me	to	join	his	expedition	to	the	Copan
"	他是	去	到	尝试	到	诱导	我	到	加入	他的	远征	到	这	科潘

['væli] . "

valley	.	"
谷	.	"

“他想方设法说服我加入他去科潘山谷的探险队。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	Do	you	feel	inclined	to	go	?	"
"	做	你	感觉	倾斜	到	去	?	"

你觉得应该去吗?

" [nəʊ] , [ned] , [aɪ][duː; də][nɒt] .

"	No	,	Ned	,	I	do	not	.
"	不	,	内德	,	我	做	不是	.

“不，内德，我没有。”

[aɪv] [gɒt] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)]['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

I've	got	too	many	other	irons	in	the	fire	.
我已经	得到	也	许多	其他	熨斗	在	这	火	.

我手头上还有其他很多事情要处理。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət][fɜːm][rɪ'fjuːz(ə)l] . "

I	shall	have	to	give	the	professor	a	polite	but	firm	refusal	.	"
我	将	有	到	给	这	教授	一个	有礼貌的	但	公司	拒绝	.	"

我不得不礼貌但坚定地拒绝这位教授。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] — [gəʊld] — [weɪɪŋ]
" **Well , maybe you're right , Tom ; and yet that idol of gold — GOLD — weighing**
" 出色地 , 或许 你是 正确的 , 汤姆 ; 和 然而 那 偶像 的 金子 — 金子 — 称重
[haʊ] ['meni] [paʊndz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
how many pounds did you say ? "
如何 许多 磅 做过 你 说 ? "

“嗯，也许你是对的，汤姆；可是那尊金像——金子做的——你说它重多少磅来着？”

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌni] ['vælju:] , [ned] , [əʊld][mæn] ! "
" Oh , you're thinking of its money value , Ned , old man ! "
" 哦 , 你是 思维 的 它是 钱 价值 , 内德 , 老的 男人 ! "

“哦，老头子内德，你考虑的是它的价值啊！”

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][gəʊld] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] .
" Yes , I'd like to see what a big chunk of gold like that would bring .
" 是的 , ID 喜欢 到 看 什么 一个 大的 块 的 金子 喜欢 那 会 带来 .

“是的，我很想看看这么一大块黄金能值多少钱。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] .
It must be quite a nugget .
它 必须 是 相当 一个 金块 .

这肯定是个相当重要的发现。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)]
But I'm not likely to get a glimpse of it if you don't go with the professor
但 我是 不是 可能 到 得到 一个 一瞥 的 它 如果 你 不 去 和 这 教授
. "
. "
. "

但如果你不和教授一起去，我恐怕是看不到它的了。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] , [ned] .
" I don't see how I can go , Ned .
" 我 不 看 如何 我 能 去 , 内德 .

“我不知道我该怎么走，内德。”

[bʌt; bət] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒentlmən] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] .
But come over and meet the delightful gentleman when he arrives .
但 来 超过 和 见面 这 愉快 绅士 什么时候 他 到达 .

不过，等这位和蔼可亲的先生到了，欢迎大家过来和他打个招呼。

[aɪ][ɪk'spekt] [hɪm] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
I expect him day after to - morrow . "
我 预计 他 天 后 到 - 明天 . "

我预计他后天到。

" [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , " ['prɒmɪst] [ned] ;
" I'll be here , " promised Ned ;
" 患病的 是 这里 , " 承诺 内德 ;

“我会在这里，”内德承诺道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and then he went downtown to attend to some matters connected with his
和 然后 他 去 市中心 到 出席 到 一些 事情 连接 和 他的
[njuː] ['djuːtiz] ,
new duties ,
新的 职责 ,

然后他前往市中心处理一些与新职务相关的事宜。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] ['ɜːksəm] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

which	**were**	**much**	**less**	**irksome**	**than**	**those**	**he**	**had**	**had**	**when**	**he**	**had**
哪个	是	很多	较少的	烦人的	比	那些	他	有	有	什么时候	他	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

been	**in**	**the**	**bank**	**.**
到过	在	这	银行	.

这些事情远没有他在银行工作时遇到的那些事情那么令人烦恼。

" [wel] , [tɒm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? " [ɑːskt] [ned] , [tuː] [deɪz]

"	**Well**	**,**	**Tom**	**,**	**have**	**you**	**heard**	**any**	**more**	**about**	**your**	**friend**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**	**two**	**days**
"	出色地	,	汤姆	,	有	你	听到	任何	更多的	关于	你的	朋友	?	"	问	内德	,	二	天

['leɪtə(r)] ,

later	**,**
之后	,

两天后，内德问道："汤姆，你还有你朋友的消息吗？"

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [niːd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv]

as	**he**	**came**	**to**	**the**	**Swift**	**home**	**with**	**some**	**papers**	**needing**	**the**	**signature**	**of**
作为	他	来了	到	这	迅速	家	和	一些	文件	需要	这	签名	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

the	**young**	**inventor**	**and**	**his**	**father**	**.**
这	年轻的	发明者	和	他的	父亲	.

他带着一些文件来到斯威夫特家，需要这位年轻发明家和他父亲签字。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ? "

"	**You**	**mean**	**—**	**—**	**?**	**"**
"	你	意思是	—	—	?	"

"你的意思是 - ？ "

" [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] . "

"	**Professor**	**Bumper**	**.**	**"**
"	教授	保险杠	.	"

"邦珀教授。"

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] [hiː; hi] ['telifəund] .

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**heard**	**from**	**him**	**since**	**he**	**telephoned**	**.**
"	不	,	我	还没有	听到	从	他	自从	他	电话	.

"不，自从他打电话后，我就再也没收到他的消息了。"

[bʌt; bət][ai] [ges] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] .

But	**I**	**guess**	**he'll**	**be**	**here**	**all**	**right**	**.**
但	我	猜测	地狱	是	这里	全部	正确的	.

但我猜他应该会一直在这里。

[hiːz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] .

He's	**very**	**punctual**	**.**
他是	非常	准时	.

他非常守时。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['dʒaɪənt] ['kɒkʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? "

Did	**you**	**see**	**anything**	**of**	**my**	**giant**	**Koku**	**as**	**you**	**came**	**in**	**?**	**"**
做过	你	看	任何事物	的	我的	巨大的	国	作为	你	来了	在	?	"

你进来的时候有没有看到我的巨型Koku?

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

"是的，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə; eɪ] ['hevi]

he	**and**	**Eradicate**	**were**	**having**	**an**	**argument**	**about**	**who**	**should**	**move**	**a**	**heavy**
他	和	根除	是	拥有	一个	争论	关于	WHO	应该	移动	一个	重的

['kɑːstɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] .

casting	**from**	**one**	**of**	**the**	**shops**	**.**
铸件	从	一	的	这	商店	.

他和 Eradicate 正在争论谁应该从其中一家商店搬走一个沉重的铸件。

[ræd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['kɒkʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] .

Rad	**wanted**	**to**	**do**	**it**	**all**	**alone**	**,**	**but**	**Koku**	**said**	**he**	**was**	**like**	**a**	**baby**	**now**	**.**
辐射	通缉	到	做	它	全部	独自的	,	但	国	说	他	曾是	喜欢	一个	婴儿	现在	.

"

"

"

拉德想独自完成所有事情，但科库说他现在就像个孩子一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ræd][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**Poor**	**Rad**	**is**	**getting**	**old**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	贫穷的	辐射	是	获得	老的	,	"	说	汤姆	和	一个	叹	.

“可怜的拉德老了，”汤姆叹了口气说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['feɪθf(ə)l] .

"	**But**	**he**	**has**	**been**	**very**	**faithful**	**.**
"	但	他	有	到过	非常	忠实	.

但他一直非常忠诚。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɒkʊ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wel] [tə'geðə(r)] .

He	**and**	**Koku**	**never**	**seem**	**to**	**get**	**along**	**well**	**together**	**.**
他	和	国	绝不	似乎	到	得到	沿着	出色地	一起	.

他和黑崎似乎一直相处不好。

" ['kɒkʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [mæn] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt] ,

"	**Koku**	**was**	**an**	**immense**	**man**	**,**	**a**	**veritable**	**giant**	**,**
"	国	曾是	一个	巨大	男人	,	一个	真正的	巨大的	,

“Koku是个身材魁梧的人，一个名副其实的巨人，

[wʌn][ɒv; əv] [tuː] [huːm] [tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [tuː; tə]

one	**of**	**two**	**whom**	**Tom**	**had**	**brought**	**back**	**with**	**him**	**after**	**an**	**exciting**	**trip**	**to**
一	的	二	谁	汤姆	有	带来	后退	和	他	后	一个	激动人心	旅行	到

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

a	**strange**	**land**	**.**
一个	奇怪的	土地	.

其中一人是汤姆在一次激动人心的异国之旅后带回来的两个人。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

The	**giant's**	**strength**	**was**	**very**	**useful**	**to**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
这	巨人的	力量	曾是	非常	有用	到	这	年轻的	发明者	.

巨人的力量对这位年轻的发明家非常有用。

" [naʊ] [tɒm] ,

"	**Now**	**Tom**	**,**
"	现在	汤姆	,

“汤姆，

[ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['liːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

about	**this**	**business**	**of**	**leasing**	**to**	**the**	**English**	**Government**	**the**	**right**	**to**
关于	这	商业	的	租赁	到	这	英语	政府	这	正确的	到

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðæt] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

manufacture	**that**	**new**	**explosive**	**of**	**yours**	**,**
生产	那	新的	爆炸物	的	你的	,

关于将你研制的那种新型炸药的生产权租赁给英国政府这件事，

" [bɪ'gæn] [ned] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] .

"	began	Ned	,	plunging	into	the	business	at	hand	.
"	开始	内德	,	骤降	进入	这	商业	在	手	.

“内德开始着手处理手头的事情。”

" [ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['betə(r)] ['rɔɪəlti] [praɪs] . "

"	I	think	if	you	stick	out	a	little	you	can	get	a	better	royalty	price	.	"
"	我	思考	如果	你	戳	出去	一个	小的	你	能	得到	一个	更好的	皇室	价格	.	"

“我认为，如果你稍微与众不同，就能获得更高的版税价格。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gaʊdʒ] - [ɪm] , [ned] .

"	But	I	don't	want	to	gouge	'	em	,	Ned	.
"	但	我	不	想	到	挖出	-	呃	,	内德	.

但我不想宰他们，内德。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]['prɒfɪt] .

I'm	satisfied	with	a	fair	profit	.
我是	使满意	和	一个	公平的	利润	.

合理的利润我就很满意了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

The	trouble	with	you	is	you	think	too	much	of	money	.
这	麻烦	和	你	是	你	思考	也	很多	的	钱	.

你的问题在于你太看重金钱了。

[naʊ] — —

Now	—	—
现在	—	—

现在 -

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['seɪɪŋ] :

"	At	that	moment	a	voice	was	heard	in	the	hall	of	the	house	saying	:
"	在	那	片刻	一个	嗓音	曾是	听到	在	这	大厅	的	这	房子	说	:

就在这时，屋子里的大厅里传来一个声音说：

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] .

"	Now	,	my	dear	lady	,	don't	trouble	yourself	.
"	现在	,	我的	亲爱的	女士	,	不	麻烦	你自己	.

“现在，我的女士，您不必为此烦恼了。”

[ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn][tuː; tə] [tɒm] [swɪft] ['pɜːfɪktli] [wel] [baɪ][maɪ'self] ,

I	can	find	my	way	in	to	Tom	Swift	perfectly	well	by	myself	,
我	能	寻找	我的	方式	在	到	汤姆	迅速	完美	出色地	经过	我	,

我完全可以自己找到进入汤姆·斯威夫特的路。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "

and	while	I	appreciate	your	courtesy	I	do	not	want	to	trouble	you	.	"
和	尽管	我	欣赏	你的	礼貌	我	做	不是	想	到	麻烦	你	.	"

虽然我很感激您的好意，但我不想给您添麻烦。

" [nəʊ] , [doʊnt] [kʌm] , ['mɪsɪz] . - , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	No	,	don't	come	,	Mrs	.	Baggert	,	"	added	another	voice	.
"	不	,	不	来	,	太太	.	-	,	"	额外	其他	嗓音	.

“不，别来了，巴格特太太，”另一个声音补充道。

" [bles] [maɪ][hæt][bænd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "

"	Bless	my	hat	band	,	I	think	I	know	my	way	about	the	house	by	this	time	!	"
"	保佑	我的	帽子	乐队	,	我	思考	我	知道	我的	方式	关于	这	房子	经过	这	时间	!	"

“谢天谢地，我现在对这房子里的一切都了如指掌了！”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ned] .

"	Mr	.	Damon	!	"	ejaculated	Ned	.
"	先生	.	达蒙	!	"	射精	内德	.

“达蒙先生！”内德脱口而出。

" [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] , " ['ædɪd] [tɒm] .
" And Professor Bumper is with him , " added Tom .
" 和 教授 保险杠 是 和 他 , " 额外 汤姆 .

“邦珀教授也和他在一起，”汤姆补充道。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
" he cried , opening the hall door ,
" 他 哭 , 开幕 这 大厅 门 ,

他一边喊着，一边打开了大厅的门。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [huː] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [braɪt]
to confront a bald - headed man who stood peering at our hero with bright
到 面对 一个 秃 - 标题 男人 WHO 站立 窥视 在 我们的 英雄 和 明亮的
['snæpɪŋ] [aɪz] ,
snapping eyes ,
啪啪 眼睛 ,

面对一个光头男人，他正用炯炯有神的眼睛盯着我们的英雄。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg][bɜːd] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
like those of some big bird spying out the land from afar .
喜欢 那些 的 一些 大的 鸟 间谍活动 出去 这 土地 从 远方 .

就像某种大型鸟类从远处窥视着这片土地一样。

" [kʌm] [ɪn] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !
" Come in , Professor Bumper ; and you too , Mr . Damon !
" 来 在 , 教授 保险杠 ; 和 你 也 , 先生 . 达蒙 !

“进来吧，邦珀教授；还有你，达蒙先生！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm]
BLESSINGS AND ENTHUSIASM
祝福 和 热情

祝福与热情

['griːtɪŋz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [helθ] ['hævɪŋ] [biːn] [pɑːst] ,
Greetings and inquiries as to health having been passed ,
问候 和 查询 作为 到 健康 拥有 到过 通过了 ,

问候和健康询问已送达。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['njuːmərəs] ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
not without numerous blessings on the part of Mr . Damon ,
不是 没有 很多的 祝福 在 这 部分 的 先生 . 达蒙 ,

这其中也离不开达蒙先生的诸多恩惠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
the little party gathered in the library of the home of Tom Swift sat down and
这 小的 派对 聚集 在 这 图书馆 的 这 家 的 汤姆 迅速 卫星 向下 和
[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
looked at one another .
看起来 在 一 其他 .

聚集在汤姆·斯威夫特家书房里的一小群人坐了下来，互相打量着对方。

[ɒn] [prə'fesə(r)] - [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

On	Professor	Bumper's	face	there	was	,	plainly	to	be	seen	,	a	look	of
在	教授	-	脸	那里	曾是	,	显然	到	是	已见	,	一个	看	的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

expectation	,
期待	,

邦珀教授脸上明显流露出期待的神情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [siːmd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɜːst]

and	it	seemed	to	be	shared	by	Mr	.	Damon	,	who	seemed	eager	to	burst
和	它	似乎	到	是	共享	经过	先生	.	达蒙	,	WHO	似乎	渴望的	到	爆裂

['ɪntuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tɔːk] .

into	enthusiastic	talk	.
进入	热情的	讲话	.

达蒙先生似乎也认同这一点，他看起来很想滔滔不绝地谈论此事。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [tɒm] [swɪft] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn'dɪfrənt] .

On	the	other	hand	Tom	Swift	appeared	a	bit	indifferent	.
在	这	其他	手	汤姆	迅速	出现	一个	少量	冷漠	.

另一方面，汤姆·斯威夫特似乎有些漠不关心。

[ned] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['kjʊəriəs] .

Ned	himself	admitted	that	he	was	frankly	curious	.
内德	他自己	承认	那	他	曾是	坦率地说	好奇的	.

内德本人也承认，他确实很好奇。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

The	story	of	the	big	idol	of	gold	had	occupied	his	thoughts	for	many
这	故事	的	这	大的	偶像	的	金子	有	占领	他的	想法	为了	许多

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

关于那尊巨大的黄金偶像的故事，他已经思绪万千好几个小时了。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bəuθ] , " [sed] [tɒm] [ə'gen] .

"	Well	,	I'm	glad	to	see	you	both	,	"	said	Tom	again	.
"	出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	两个都	,	"	说	汤姆	再次	.

“很高兴见到你们俩，”汤姆再次说道。

" [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [siː] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	You	got	here	all	right	,	I	see	,	Professor	Bumper	.
"	你	得到	这里	全部	正确的	,	我	看	,	教授	保险杠	.

“看来你平安到达了，邦珀教授。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] [juː; jʊ] . "

But	I	didn't	expect	you	to	meet	and	bring	Mr	.	Damon	with	you	.	"
但	我	没有	预计	你	到	见面	和	带来	先生	.	达蒙	和	你	.	"

但我没想到你会来见达蒙先生，还把他带来。

" [aɪ] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	I	met	him	on	the	train	,
"	我	遇见	他	在	这	火车	,

我在火车上遇到了他，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

"	explained	the	author	of	the	book	on	the	lost	city	of	Pelone	,
"	解释	这	作者	的	这	书	在	这	丢失的	城市	的	-	,

“这本关于失落之城佩洛内的书的作者解释道，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] .

as	well	as	books	on	other	antiquities	.
作为	出色地	作为	图书	在	其他	古董	.

以及其他古代文物方面的书籍。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

"	I	had	no	expectation	of	seeing	him	,
"	我	有	不	期待	的	看到	他	,

我没想到会见到他，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi][met][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] . "

and	we	were	both	surprised	when	we	met	on	the	express	.	"
和	我们	是	两个都	惊讶	什么时候	我们	遇见	在	这	表达	.	"

我们在快车上偶遇，两人都感到很意外。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət] ['wɔːtərˌfiːld] , [tɒm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

"	It	stopped	at	Waterfield	,	Tom	,	"	explained	Mr	.	Damon	,	"	which	it	doesn't
"	它	停止	在	水田	,	汤姆	,	"	解释	先生	.	达蒙	,	"	哪个	它	不

['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ,

usually	do	,
通常	做	,

“它在沃特菲尔德停了下来，汤姆，”达蒙先生解释说，“这通常不会发生。”

['biːɪŋ] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [treɪn] , [nɒt]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)]

being	an	aristocratic	sort	of	train	,	not	given	even	to	hesitating	at	our
存在	一个	贵族	种类	的	火车	,	不是	给定	甚至	到	犹豫不决	在	我们的

['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

humble	little	town	.
谦逊的	小的	镇	.

这是一列贵族般的火车，甚至在我们这个不起眼的小镇上都不会犹豫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['pæsndʒər] [tuː; tə][get] [ɒf] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]['flaɪə(r)][tuː; tə][stɒp] , [aɪ]

There	were	some	passengers	to	get	off	,	which	caused	the	flier	to	stop	,	I
那里	是	一些	乘客	到	得到	离开	,	哪个	导致	这	传单	到	停止	,	我

[sə'pəʊz] .

suppose	.
认为	.

我想，可能是因为有些乘客要下飞机，所以飞机才停了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][gɒt] [ə'bɔːd] . "

And	,	as	I	wanted	to	come	over	to	see	you	,	I	got	aboard	.	"
和	,	作为	我	通缉	到	来	超过	到	看	你	,	我	得到	船上	.	"

因为我想过来看看你，所以我上了船。

" [glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [vɔɪst] [tɒm] .

"	Glad	you	did	,	"	voiced	Tom	.
"	高兴的	你	做过	,	"	配音	汤姆	.

“很高兴你这么做了，”汤姆说道。

" [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	Then	I	happened	to	see	Professor	Bumper	a	few	seats	ahead	of	me	,
"	然后	我	发生	到	看	教授	保险杠	一个	很少	座位	前方	的	我	,

“然后我碰巧看到邦珀教授坐在我前面几个座位上，

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [ænd; ənd] , [bles] [maɪ]['skɑːfˌpɪn] !

"	went	on	Mr	.	Damon	,	"	and	,	bless	my	scarfpin	!
"	去	在	先生	.	达蒙	,	"	和	,	保佑	我的	围巾夹	!

“达蒙先生继续说道，“而且，我的围巾夹真是太糟糕了！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] . "

he	was	coming	to	see	you	also	.	"
他	曾是	未来	到	看	你	还	.	"

他也要来看你。

" [wel] , [aɪm] ['dʌbli] [glæd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Well	,	I'm	doubly	glad	,	"	answered	Tom	.
"	出色地	,	我是	双倍	高兴的	,	"	回答	汤姆	.

“嗯，我真是双倍高兴，”汤姆回答道。

" [səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [ænd; ənd] [juːv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə]

"	So	here	we	are	,	"	went	on	Mr	.	Damon	,	"	and	you've	simply	got	to
"	所以	这里	我们	是	,	"	去	在	先生	.	达蒙	,	"	和	你已经	简单地	得到	到

[kʌm] , [tɒm] [swɪft] .

come	,	Tom	Swift	.
来	,	汤姆	迅速	.

“好了，我们到了，”达蒙先生继续说道，“汤姆·斯威夫特，你必须来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

You	must	go	with	us	!
你	必须	去	和	我们	!

你必须和我们一起去！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	and	Mr	.	Damon	,	in	his	enthusiasm	,
"	和	先生	.	达蒙	,	在	他的	热情	,

“而达蒙先生则热情洋溢地说道：

[bˈæŋgd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] [sʌm; səm] [bʊks]

banged	his	fist	down	on	the	table	with	such	force	that	he	knocked	some	books
砰的一声	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	这样的	力量	那	他	敲门	一些	图书

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

他一拳重重地砸在桌子上，力道之大，把几本书都打到了地上。

['kɒkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt]

Koku	,	the	giant	,	who	was	in	the	hall	,	opened	the	door	and	in	his	imperfect
国	,	这	巨大的	,	WHO	曾是	在	这	大厅	,	打开	这	门	和	在	他的	不完善

['ɪŋglɪʃ] [ɑːskt] :

English	asked	:
英语	问	:

巨人科库当时正在大厅里，他打开门，用不太流利的英语问道：

" ['mɑːstə(r)] [tɒm] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪgz][mæn] ? "

"	Master	Tom	knock	for	him	bigs	man	?	"
"	掌握	汤姆	敲	为了	他	大个子	男人	?	"

“汤姆老爷，帮他敲门叫个大个子吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nɒk] [ɔː(r)][kɔːl][juː; jʊ] , ['kɒkʊ] .

"	No	,	"	answered	Tom	with	a	smile	,	"	I	didn't	knock	or	call	you	,	Koku	.
"	不	,	"	回答	汤姆	和	一个	微笑	,	"	我	没有	敲	或者	称呼	你	,	国	.

“不，”汤姆笑着回答，“我既没敲门也没打电话给你，Koku。”

[sʌm; səm] [bʊks] [fel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

Some	books	fell	,	that	is	all	.	"
一些	图书	跌倒	,	那	是	全部	.	"

只是有些书掉下来了而已。

" ['mæsə] [tɒm] [dʌn] [kɔːld] [ˌef 'əʊ] - [ˌem 'iː] , [dæts] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] !

"	Massa	Tom	done	called	fo	'	me	,	dat's	what	he	done	!
"	马萨	汤姆	完毕	称为	fo	-	我	,	数据	什么	他	完毕	!

“汤姆老爷给我打电话了，就是他打的电话！”

" [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['petjulənt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	broke	in	the	petulant	voice	of	Eradicate	.
"	打破	在	这	任性的	嗓音	的	根除	.

“Eradicate”用他那任性的声音说道。

" [nəʊ] , [ræd] , [ai][doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] , " [tɒm] [sed] .

"	No	,	Rad	,	I	don't	need	anything	,	"	Tom	said	.
"	不	,	辐射	,	我	不	需要	任何事物	,	"	汤姆	说	.

“不，拉德，我什么都不需要，”汤姆说。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] .
" Though you might make a pitcher of lemonade .
" 尽管 你 可能 制作 一个 投手 的 柠檬水 .

“虽然你可能会做一大壶柠檬水。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] . "
It's rather warm . "
它是 相当 温暖的 . "

天气挺暖和的。

" [raɪt] [ə'weɪ] , ['mæsə] [tɒm] !
" Right away , Massa Tom !
" 正确的 离开 , 马萨 汤姆 !

“马上就来，汤姆老爷！”

[raɪt] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] [mæn] , ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
Right away ! " cried the old colored man , eager to be of service .
正确的 离开 ! " 哭 这 老的 有色 男人 , 渴望的 到 是 的 服务 .

“马上就来！”那位年长的黑人喊道，他急于帮忙。

" [ˌem 'iː] [help] , [tuː] ! " ['rʌmbl] ['kɒkʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .
" Me help , too ! " rumbled Koku , in his deep voice .
" 我 帮助 , 也 ! " 隆隆声 国 , 在 他的 深的 嗓音 .

“我也要帮忙！”黑悟空用他低沉的声音说道。

" [ˌem 'iː] [pʌntʃ] [diː] ['lemənz] ! " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
" Me punch de lemons ! " and away he hurried after Eradicate ,
" 我 冲床 德 柠檬 ! " 和 离开 他 慌忙 后 根除 ,

“我揍柠檬！”说完，他便匆匆追着根除者跑开了。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] .
fearful lest the old servant do all the honors .
可怕 免得 这 老的 仆人 做 全部 这 荣誉 .

担心老仆人包揽所有礼仪。

" [seɪm] [əʊld][ræd][ænd; ənd] ['kɒkʊ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Same old Rad and Koku , " observed Mr . Damon with a smile .
" 相同的 老的 辐射 和 国 , " 观察到 先生 . 达蒙 和 一个 微笑 .

“还是老样子，拉德和科库，”达蒙先生笑着说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [tɒm] , [waɪl] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" But now , Tom , while they're making the lemonade , let's get down to business .
" 但 现在 , 汤姆 , 尽管 它们是 制作 这 柠檬水 , 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

“但是现在，汤姆，趁他们还在做柠檬水，咱们也开始谈正事吧。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "
You're going with us , of course ! "
你是 去 和 我们 , 的 课程 ! "

你当然要跟我们一起去！

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [mɔː(r)][frɒm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
" Where ? " asked Tom , more from habit than because he did not know .
" 在哪里 ? " 问 汤姆 , 更多的 从 习惯 比 因为 他 做过 不是 知道 .

“在哪儿？”汤姆问道，与其说是不知道，不如说是出于习惯。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[waɪ] [tuː; tə][hɒn'djʊərəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why to Honduras , of course !
为什么 到 洪都拉斯 , 的 课程 !

当然是去洪都拉斯啦！

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] !

After	**the**	**idol**	**of**	**gold**	**!**
后	这	偶像	的	金子	！

在黄金偶像之后!

[waɪ] , [bles] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

Why	**,**	**bless**	**my**	**fountain**	**pen**	**,**	**it's**	**the**	**most**	**wonderful**	**story**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**!**
为什么	,	保佑	我的	喷泉	笔	,	它是	这	最多	精彩的	故事	我	曾经	听到	的	！

我的天哪，这真是我听过的最精彩的故事!

[juːv] [riːd] [prə'fesə(r)] - ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You've	**read**	**Professor**	**Bumper's**	**article**	**,**	**of**	**course**	**.**
你已经	读	教授	-	文章	,	的	课程	.

你当然读过邦珀教授的文章。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] .

He	**told**	**me**	**you**	**had**	**.**
他	讲述	我	你	有	.

他告诉我你曾经有过。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

I	**read**	**it**	**on**	**the**	**train**	**coming**	**over**	**.**
我	读	它	在	这	火车	未来	超过	.

我是在来时的火车上读的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [tɒm] [swɪft] .

He	**also**	**told**	**me**	**about**	**it**	**,**	**and**	**—**	**—**	**Well**	**,**	**I'm**	**going**	**with**	**him**	**,**	**Tom**	**Swift**	**.**
他	还	讲述	我	关于	它	,	和	—	—	出色地	,	我是	去	和	他	,	汤姆	迅速	.

他还跟我讲了这件事，而且——好吧，我要和他一起去，汤姆·斯威夫特。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] !

"	**And**	**think**	**of**	**all**	**the**	**adventures**	**that**	**may**	**befall**	**us**	**!**
"	和	思考	的	全部	这	冒险	那	可能	降临	我们	！

“想想我们可能会遇到的所有冒险吧！”

[wiːl; wil][get] [lɒst] [ɪn] ['berid] ['sɪtɪz] , [raɪd] [daʊn] ['reɪdʒɪŋ] [tˈɒɹənts] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] ,

We'll	**get**	**lost**	**in**	**buried**	**cities**	**,**	**ride**	**down**	**raging**	**torrents**	**on**	**a**	**raft**	**,**
出色地	得到	丢失的	在	埋葬	城市	,	骑	向下	愤怒	种子	在	一个	筏	,

我们将迷失在被掩埋的城市中，乘着木筏顺着湍急的河流漂流而下，

[fɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] ['meɪbi] [ænd; ənd][biː; bi]['reskjuːd] .

fall	**over**	**a**	**cliff**	**maybe**	**and**	**be**	**rescued**	**.**
落下	超过	一个	悬崖	或许	和	是	获救	.

也许会掉下悬崖，然后被人救起。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] !

Why	**,**	**it**	**makes**	**me**	**feel**	**quite**	**young**	**again**	**!**
为什么	,	它	制作	我	感觉	相当	年轻的	再次	！

这让我感觉自己又年轻了!

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'rəʊz] , [tuː; tə] [peɪs] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**arose**	**,**	**to**	**pace**	**excitedly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
"	和	先生	.	达蒙	出现	,	到	步伐	兴奋地	向上	和	向下	这	房间	.

“达蒙先生站了起来，激动地在房间里来回踱步。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][hæd; həd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Up	**to**	**this**	**time**	**Professor**	**Bumper**	**had**	**said**	**very**	**little**	**.**
向上	到	这	时间	教授	保险杠	有	说	非常	小的	.

在此之前，邦珀教授很少说话。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

He	**had**	**sat**	**still**	**in**	**his**	**chair**	**listening**	**to**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
他	有	卫星	仍然	在	他的	椅子	聆听	到	先生	.	达蒙	.

他静静地坐在椅子上，听着达蒙先生讲话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [si:st] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	**now**	**that**	**the**	**latter**	**had**	**ceased**	**,**	**at**	**least**	**for**	**a**	**time**	**,**
但	现在	那	这	后者	有	停止	,	在	至少	为了	一个	时间	,

但现在后者至少暂时停止了，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

Tom	**and**	**Ned**	**looked**	**toward**	**the**	**scientist**	**.**
汤姆	和	内德	看起来	朝向	这	科学家	.

汤姆和内德看向那位科学家。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [tɒm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] ,

"	**I**	**understand**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**you**	**read**	**my**	**article**	**in**	**the**	**magazine**	**,**
"	我	理解	,	汤姆	,	"	他	说	,	"	那	你	读	我的	文章	在	这	杂志	,

“我明白了，汤姆，”他说，“你读过我在杂志上发表的文章。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] ['berɪd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]

about	**the**	**possibility**	**of**	**locating**	**some**	**of**	**the**	**lost**	**and**	**buried**	**cities**	**of**
关于	这	可能性	的	定位	一些	的	这	丢失的	和	埋葬	城市	的

[hɒn'djʊərəs] ? "

Honduras	**?**	**"**
洪都拉斯	?	"

关于寻找洪都拉斯一些失落的、被掩埋的城市的可能性?

" [jes] , [ned] [ænd; ənd][ai] [i:tʃ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Yes**	**,**	**Ned**	**and**	**I**	**each**	**read**	**it**	**.**
"	是的	,	内德	和	我	每个	读	它	.

“是的，我和内德都读过。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] . "

It	**was**	**quite**	**wonderful**	**.**	**"**
它	曾是	相当	精彩的	.	"

真是太棒了。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['wʌndər] [tu:; tə] [tel] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	**And**	**yet**	**there**	**are**	**more**	**wonders**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**professor**	**.**
"	和	然而	那里	是	更多的	奇迹	到	告诉	,	"	去	在	这	教授	.

“然而，还有更多奇迹值得讲述，”教授继续说道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

"	**I**	**did**	**not**	**give**	**all**	**the**	**details**	**in**	**that**	**article**	**.**
"	我	做过	不是	给	全部	这	细节	在	那	文章	.

“我在那篇文章中并没有透露所有细节。”

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	**will**	**tell**	**you**	**some**	**of**	**them**	**.**
我	将要	告诉	你	一些	的	他们	.

我会告诉你其中的一些。

[ai][hæv; həv] [brɔ:t] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

I	**have**	**brought**	**copies**	**of**	**the**	**documents**	**with**	**me**	**,**
我	有	带来	副本	的	这	文件	和	我	,

我已携带文件复印件。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [və'li:z] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz] [taɪd] [wɪð] [pɪŋk]

"	**and**	**he**	**opened**	**a**	**small**	**valise**	**and**	**took**	**out**	**several**	**bundles**	**tied**	**with**	**pink**
"	和	他	打开	一个	小的	手提箱	和	采取	出去	一些	捆绑	系	和	粉色的

[teɪp] .

tape	**.**
磁带	.

他打开一个小手提箱，取出几个用粉红色胶带捆扎的包裹。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [sed] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [waɪl] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

"	As	Mr	.	Damon	said	,	"	he	went	on	while	arranging	his	papers	,
"	作为	先生	.	达蒙	说	,	"	他	去	在	尽管	安排	他的	文件	,

“正如达蒙先生所说，”他一边整理文件一边继续说道，“

" [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	he	met	me	on	the	train	,
"	他	遇见	我	在	这	火车	,

“他在火车上遇见了我，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd]

and	he	was	so	taken	by	the	story	of	the	idol	of	gold	that	he	agreed
和	他	曾是	所以	已采取	经过	这	故事	的	这	偶像	的	金子	那	他	同意

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] . "

to	accompany	me	to	Central	America	.	"
到	陪伴	我	到	中央	美国	.	"

他被黄金偶像的故事深深吸引，同意陪我去中美洲。

" [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] ! " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	On	one	condition	!	"	put	in	the	eccentric	man	.
"	在	一	状况	!	"	放	在	这	偏心	男人	.

“但有一个条件！”这位古怪的男人说道。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

You	didn't	make	any	conditions	while	we	were	talking	,	"	said	the	scientist	.
你	没有	制作	任何	状况	尽管	我们	是	说	,	"	说	这	科学家	.

“在我们谈话期间，你没有提出任何条件，”科学家说。

" [jes] , [aɪ] [sed] [aɪ'd] [gəʊ] [ɪf] [tɒm] [swɪft] [dɪd] . "

"	Yes	,	I	said	I'd	go	if	Tom	Swift	did	.	"
"	是的	,	我	说	ID	去	如果	汤姆	迅速	做过	.	"

“是的，我说过如果汤姆·斯威夫特去，我就去。”

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] .

You	did	say	that	.
你	做过	说	那	.

你确实说过这话。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [swɪft] [wɪl] [gəʊ] .

But	I	don't	call	that	a	condition	,	for	of	course	Tom	Swift	will	go	.
但	我	不	称呼	那	一个	状况	,	为了	的	课程	汤姆	迅速	将要	去	.

但我不认为这是一个条件，因为汤姆·斯威夫特当然会去。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Now	let	me	tell	you	something	more	than	I	could	impart	over	the	telephone	.
现在	让	我	告诉	你	某物	更多的	比	我	可以	传授	超过	这	电话	.

现在让我告诉你一些我在电话里无法表达的事情。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] ,

"	Soon	after	I	called	you	up	,
"	很快	后	我	称为	你	向上	,

“我给你打电话后不久，

[tɒm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ]

Tom	—	and	it	was	quite	a	coincidence	that	it	should	have	been	at	a
汤姆	—	和	它	曾是	相当	一个	巧合	那	它	应该	有	到过	在	一个

[taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˌmægəˈziːn] [ˈɑːtɪk(ə)l] .

time	when	you	had	just	finished	my	magazine	article	.
时间	什么时候	你	有	只是	完成的	我的	杂志	文章	.

汤姆——这真是个巧合，当时你刚刚读完我的杂志文章。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][tuː; tə] - .

Soon	after	that	,	as	I	was	saying	,	I	arranged	to	come	on	to	Shopton	.
很快	后	那	,	作为	我	曾是	说	,	我	安排	到	来	在	到	-	.

正如我刚才所说，在那之后不久，我就安排前往肖普顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][glæd] [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] .

And	now	I'm	glad	we're	all	here	together	.
和	现在	我是	高兴的	是	全部	这里	一起	.

现在我很高兴我们能聚在这里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] [ˈnjuːtən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] ? "

"	But	how	comes	it	,	Ned	Newton	,	that	you	are	not	in	the	bank	?	"
"	但	如何	来	它	,	内德	牛顿	,	那	你	是	不是	在	这	银行	?	"

“可是，内德·牛顿，你怎么没在银行工作呢？”

" [aɪv] [left] [ðeə(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] [ned] .

"	I've	left	there	,	"	explained	Ned	.
"	我已经	左边	那里	,	"	解释	内德	.

“我已经离开那里了，”内德解释道。

" [hiːz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəl][faɪˈnænʃ(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [swɪft] [ˈkʌmpəni] , " [tɒm] [ɪkˈspleɪnd] .

"	He's	now	general	financial	man	for	the	Swift	Company	,	"	Tom	explained	.
"	他是	现在	一般的	金融的	男人	为了	这	迅速	公司	,	"	汤姆	解释	.

“他现在是Swift公司的财务总监，”汤姆解释说。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ænd; ənd]

"	My	father	and	I	found	that	we	could	not	look	after	the	inventing	and
"	我的	父亲	和	我	成立	那	我们	可以	不是	看	后	这	发明	和

[ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [end] ,

experimental	end	,
实验	结尾	,

“我和父亲发现我们无法兼顾发明和实验方面的事情，

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈmætəz] , [tuː] ,

and	money	matters	,	too	,
和	钱	事情	,	也	,

金钱也很重要。

[ænd; ənd][æz; əz] [ned] [hæd; həd][hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [teɪk]

and	as	Ned	had	had	considerable	experience	this	way	we	made	him	take
和	作为	内德	有	有	大量	经验	这	方式	我们	制成	他	拿

[ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [ˈwʌrɪs] ,

over	those	worries	,
超过	那些	担忧	,

由于内德在这方面经验丰富，我们就让他负责处理这些事情。

" [ænd; ənd] [tɒm] [lɑːft] [ˈdʒiːniəli] .

"	and	Tom	laughed	genially	.
"	和	汤姆	笑了	和蔼地	.

汤姆爽朗地笑了。

" [nəʊ] [ˈwʌrɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [swɪft] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [kənˈsɜːnd] , " [rɪˈtɜːnd] [ned] .

"	No	worries	at	all	,	as	far	as	the	Swift	Company	is	concerned	,	"	returned	Ned	.
"	不	担忧	在	全部	,	作为	远的	作为	这	迅速	公司	是	担心的	,	"	返回	内德	.

“就斯威夫特公司而言，完全不用担心，”内德回答道。

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] , " [lɑːft] [tɒm] .

"	Well	,	I	guess	you	earn	your	salary	,	"	laughed	Tom	.
"	出色地	,	我	猜测	你	赚	你的	薪水	,	"	笑了	汤姆	.

“嗯，我想你挣工资是理所应当的，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , [lets] [hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	But	now	,	Professor	Bumper	,	let's	hear	from	you	.
"	但	现在	,	教授	保险杠	,	我们来吧	听到	从	你	.

“但是现在，邦珀教授，让我们听听您的看法。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

Is	there	anything	more	about	this	idol	of	gold	that	you	can	tell	us	?	"
是	那里	任何事物	更多的	关于	这	偶像	的	金子	那	你	能	告诉	我们	?	"

关于这座黄金偶像，您还有什么可以告诉我们的吗?

" ['plenti] , [tɒm] , ['plenti] .

"	Plenty	,	Tom	,	plenty	.
"	很多	,	汤姆	,	很多	.

“很多，汤姆，很多。”

[ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	could	talk	all	day	,	and	not	get	to	the	end	of	the	story	.
我	可以	讲话	全部	天	,	和	不是	得到	到	这	结尾	的	这	故事	.

我可以讲一整天，也讲不完这个故事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪl] [ðæt] [mait] [biː; bi] [tuː] [draɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

But	a	lot	of	it	would	be	scientific	detail	that	might	be	too	dry	for	you
但	一个	很多	的	它	会	是	科学	细节	那	可能	是	也	干燥	为了	你

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [ˌlemə'neɪd] .

in	spite	of	this	excellent	lemonade	.
在	尽管如此	的	这	出色的	柠檬水	.

但即便有这杯美味的柠檬水，其中很多科学细节对你来说可能还是太枯燥了。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

"	Between	them	Koku	and	Eradicate	had	managed	to	make	a	pitcher	of
"	之间	他们	国	和	根除	有	管理	到	制作	一个	投手	的

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ,

the	beverage	,
这	饮料	,

“Koku和Eradicate两人合力调制了一壶这种饮料，

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

though	Mrs	.	Baggert	,	the	housekeeper	,
尽管	太太	.	-	,	这	管家	,

虽然管家巴格特太太

[təʊld] [tɒm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][tuː; tə] [huː]

told	Tom	afterward	that	the	two	had	a	quarrel	in	the	kitchen	as	to	who
讲述	汤姆	之后	那	这	二	有	一个	争吵	在	这	厨房	作为	到	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [skwiːz] [ðə; ði] ['leməns] ,

should	squeeze	the	lemons	,
应该	挤	这	柠檬	,

事后告诉汤姆，两人在厨房里因为谁该挤柠檬汁而发生了争吵。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] " [pʌntʃ] " [ðem; ðəm] .

the	giant	insisting	that	he	had	the	better	right	to	"	punch	"	them	.
这	巨大的	坚持	那	他	有	这	更好的	正确的	到	"	冲床	"	他们	.

巨人坚持认为他更有资格“揍”他们。

" [səʊ] , [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	So	,	not	to	go	into	too	many	details	,	"	went	on	the	professor	,
"	所以	,	不是	到	去	进入	也	许多	细节	,	"	去	在	这	教授	,

“所以，为了避免赘述，”教授继续说道，

" [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] .

"	I'll	just	give	you	a	brief	outline	of	this	story	of	the	idol	of	gold	.
"	患病的	只是	给	你	一个	简短的	大纲	的	这	故事	的	这	偶像	的	金子	.

“我给你简要概括一下这个黄金偶像的故事。”

" [hɒn'djʊərəs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

"	Honduras	,	as	you	of	course	know	,	is	a	republic	of	Central	America	,
"	洪都拉斯	,	作为	你	的	课程	知道	,	是	一个	共和国	的	中央	美国	,

“洪都拉斯，正如您所知，是中美洲的一个共和国。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]

and	it	gets	its	name	from	something	that	happened	on	the	fourth	voyage	of
和	它	获得	它是	姓名	从	某物	那	发生	在	这	第四	航程	的

[kə'lʌmbəs] .

Columbus	.
哥伦布	.

它的名字来源于哥伦布第四次航行中发生的一件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [hæd; həd] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn]
He 他 **and** 和 **his** 他的 **men** 男人 **had** 有 **had** 有 **days** 天 **of** 的 **weary** 厌倦 **sailing** 帆船 **and** 和 **had** 有 **sought** 寻求 **in** 在
[veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .
vain 徒劳 **for** 为了 **shallow** 浅的 **water** 水 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **might** 可能 **come** 来 **to** 到 **an** 一个 **anchorage** 安克雷奇 **.** .

他和他的船员们已经航行了好几天，疲惫不堪，他们徒劳地寻找可以停泊的浅水区。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [keɪp] ['grɑːθiːɑːs] - [ə; eɪ] - ['daɪɑːs] , [ænd; ənd]
Finally 最后 **they** 他们 **reached** 达到 **the** 这 **point** 观点 **now** 现在 **known** 已知 **as** 作为 **Cape** 岬 **Gracias** 谢谢 **-** - **a** 一个 **-** - **Dios** 神 **,** , **and** 和
[wen] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [gəʊ] ,
when 什么时候 **they** 他们 **let** 让 **the** 这 **anchor** 锚 **go** 去 **,** ,

最后，他们到达了现在被称为格拉西亚斯-阿-迪奥斯角的地方，当他们放下锚时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
and 和 **found** 成立 **that** 那 **in** 在 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **it** 它 **came** 来了 **to** 到 **rest** 休息 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **of** 的 **the** 这 **ocean** 海洋 **,** ,

结果发现，不久之后它就沉入了海底。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] — [pə'hæps] [kə'lʌmbəs] [hɪm'self] — [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]
some 一些 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **sailors** 水手们 **—** — **perhaps** 也许 **Columbus** 哥伦布 **himself** 他自己 **—** — **is** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有
[ri'mɑːk] :
remarked 评论 **:** :

据说，某位水手——或许就是哥伦布本人——曾说过：

" - [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ,
" " **'** - **Thank** 感谢 **the** 这 **Lord** 主 **,** ,

“感谢上帝，

[wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] ([hɒn'djʊərəs]) - [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
we 我们 **have** 有 **left** 左边 **the** 这 **deep** 深的 **waters** 水 **(** (**honduras** 洪都拉斯 **)**) **'** - **that** 那 **being** 存在 **the** 这 **Spanish** 西班牙语 **word** 单词 **for** 为了
[ʌn'fæðəməbl] [depθs] .
unfathomable 深不可测 **depths** 深度 **.** .

我们已经离开了深水区（洪都拉斯），这是西班牙语中“深不可测的深处”的意思。

[səʊ] [hɒn'djʊərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
So 所以 **Honduras** 洪都拉斯 **it** 它 **was** 曾是 **called** 称为 **,** , **and** 和 **has** 有 **been** 到过 **to** 到 **this** 这 **day** 天 **.** .

所以它就叫洪都拉斯，一直沿用至今。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lænd] [wɪð] ['meni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
" " **It** 它 **is** 是 **a** 一个 **queer** 酷儿 **land** 土地 **with** 和 **many** 许多 **traces** 痕迹 **of** 的 **an** 一个 **ancient** 古老的 **civilization** 文明 **,** ,

这是一片奇特的土地，保留着许多古代文明的痕迹。

[ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [deɪts] [bæk] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] .
a 一个 **civilization** 文明 **which** 哪个 **I** 我 **believe** 相信 **dates** 日期 **back** 后退 **farther** 更远 **than** 比 **some** 一些 **in** 在 **the** 这 **far** 远的 **East** 东方 **.** .

我认为，这个文明的历史比远东的一些文明还要悠久。

[ɒn] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊpæn] ['væli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]

On	the	sculptured	stones	in	the	Copan	valley	there	are	characters	which	seem	to
在	这	雕塑	石头	在	这	科潘	谷	那里	是	人物	哪个	似乎	到

[rɪ'zemb(ə)l] ['veri] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] ,

resemble	very	ancient	writing	,
类似	非常	古老的	写作	,

科潘山谷的雕刻石上有一些文字，看起来很像非常古老的文字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpɪktə'græfɪk] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] .

but	this	pictographic	writing	is	largely	untranslatable	.
但	这	象形文字	写作	是	很大程度上	无法翻译	.

但这种象形文字基本上无法翻译。

" [hɒn'djʊərəs] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] .

"	Honduras	,	I	might	add	,	is	about	the	size	of	our	state	of	Ohio	.
"	洪都拉斯	,	我	可能	添加	,	是	关于	这	尺寸	的	我们的	状态	的	俄亥俄州	.

我还要补充一点，洪都拉斯的面积和我们俄亥俄州差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['teɪb(ə)llænd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l]

It	is	rather	an	elevated	tableland	,	though	there	are	stretches	of	tropical
它	是	相当	一个	升高	台地	,	尽管	那里	是	伸展	的	热带

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

这里地势较高，呈台地状，但也分布着一些热带森林。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['trɒpɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] ['meni] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

but	it	is	not	so	tropical	a	country	as	many	suppose	it	to	be	.
但	它	是	不是	所以	热带	一个	国家	作为	许多	认为	它	到	是	.

但它并不像许多人认为的那样是一个热带国家。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [gəʊld] ['skætəd] [θruː'aʊt] [hɒn'djʊərəs] ,

There	is	much	gold	scattered	throughout	Honduras	,
那里	是	很多	金子	疏散	自始至终	洪都拉斯	,

洪都拉斯各地散落着许多黄金。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

though	of	late	it	has	not	been	found	in	large	quantities	.
尽管	的	晚的	它	有	不是	到过	成立	在	大的	数量	.

虽然最近并未发现大量存在。

" [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plentɪf(ə)l] , [səʊ]

"	In	the	old	days	,	however	,	before	the	Spaniards	came	,	it	was	plentiful	,	so
"	在	这	老的	天	,	然而	,	前	这	西班牙人	来了	,	它	曾是	丰富	,	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“然而，在西班牙人到来之前，这种植物非常丰富，数量众多。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	natives	made	idols	of	it	.
所以	那	这	本地人	制成	偶像	的	它	.

所以当地人就用它制作偶像。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪdəlz] — [baɪ] [neɪm] - — [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em]

And	it	is	one	of	the	largest	of	these	idols	—	by	name	Quitzel	—	that	I	am
和	它	是	一	的	这	最大	的	这些	偶像	—	经过	姓名	-	—	那	我	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] . "

going	to	seek	.	"
去	到	寻找	.	"

而我此行的目的是寻找其中最大的一尊偶像——名为奎策尔。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Do	you	know	where	it	is	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"	问	内德	.

“你知道它在哪里吗？”内德问道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈpɒzɪt] [bɒks] , [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)] ,

"	Well	,	it	isn't	locked	up	in	a	safe	deposit	box	,	of	that	I'm	sure	,
"	出色地	,	它	不是	已锁定	向上	在	一个	安全的	订金	盒子	,	的	那	我是	当然	,

“嗯，它肯定没锁在保险箱里，这一点我可以肯定。”

" [lɑːft] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

"	laughed	the	professor	.
"	笑了	这	教授	.

教授笑了。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

"	No	,	I	don't	know	exactly	where	it	is	,
"	不	,	我	不	知道	确切地	在哪里	它	是	,

“不，我不太清楚它的具体位置。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['berid] ['sɪti] [nəʊn] [æz; əz] [kɜːzən] .

except	that	it	is	somewhere	in	an	ancient	and	buried	city	known	as	Kurzon	.
除了	那	它	是	某处	在	一个	古老的	和	埋葬	城市	已知	作为	库尔宗	.

只不过，它位于一座名为库尔宗的古老地下城市某处。

[ɪf] [ai] [njuː] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

If	I	knew	exactly	where	it	was	there	wouldn't	be	much	fun	in	going	after	it	.
如果	我	知道	确切地	在哪里	它	曾是	那里	不会	是	很多	乐趣	在	去	后	它	.

如果我知道它确切的位置，那就没什么乐趣可言了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [əˈweɪ] [lɒŋ] [əˈgəʊ]

And	if	it	was	known	to	others	it	would	have	been	taken	away	long	ago
和	如果	它	曾是	已知	到	其他的	它	会	有	到过	已采取	离开	长的	前

.

:

.

如果这件事被其他人知道，早就被没收了。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] [weə(r)] [ai] [həʊp]

we've	got	to	hunt	for	the	idol	of	gold	in	this	land	of	wonders	where	I	hope
我们已经	得到	到	打猎	为了	这	偶像	的	金子	在	这	土地	的	奇迹	在哪里	我	希望

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] .

soon	to	be	.
很快	到	是	.

我们要在这片充满奇迹的土地上寻找黄金偶像，我希望不久就能到达那里。

['leɪtə(r)][ɒn] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪdl] .

Later	on	I'll	show	you	the	documents	that	put	me	on	the	track	of	this	idol	.
之后	在	患病的	展示	你	这	文件	那	放	我	在	这	追踪	的	这	偶像	.

稍后我会给你们看那些让我追踪到这位偶像的文件。

[ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æn; ən][əʊld][mæp][ai] [faʊnd] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Enough	now	to	show	you	an	old	map	I	found	,	or	,	rather	,	a	copy	of	it	,
足够的	现在	到	展示	你	一个	老的	地图	我	成立	,	或者	,	相当	,	一个	复制	的	它	,

现在足够给你们看看我找到的一张旧地图了，或者更确切地说，是它的复印件。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] [ðæt] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,

and	some	of	the	papers	that	tell	of	the	idol	,
和	一些	的	这	文件	那	告诉	的	这	偶像	,

还有一些记载偶像的文献，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ɒv; əv]['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	and	he	spread	out	his	packet	of	papers	on	the	table	in	front	of	him	,
"	和	他	传播	出去	他的	包	的	文件	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

他把那叠文件摊开在面前的桌子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

his	eyes	shining	with	excitement	and	pleasure	.
他的	眼睛	灼灼	和	激动	和	乐趣	.

他眼中闪烁着兴奋和喜悦的光芒。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [tuː] , [liːnd] ['iːgəli] ['fɔːwəd] .

Mr	.	Damon	,	too	,	leaned	eagerly	forward	.
先生	.	达蒙	,	也	,	倾斜	急切地	向前	.

达蒙先生也急切地向前倾身。

" [səʊ] , [tɒm] [swɪft] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ðɪs]

"	So	,	Tom	Swift	,	"	went	on	the	professor	,	"	I	come	to	you	for	help	in	this
"	所以	,	汤姆	迅速	,	"	去	在	这	教授	,	"	我	来	到	你	为了	帮助	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“所以，汤姆·斯威夫特，”教授继续说道，“我来向你寻求帮助，解决这件事。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɒn'djʊərəs]['ɑːftə(r)]

I	want	you	to	aid	me	in	organizing	an	expedition	to	go	to	Honduras	after
我	想	你	到	援助	我	在	组织	一个	远征	到	去	到	洪都拉斯	后

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] .

the	idol	of	gold	.
这	偶像	的	金子	.

我希望你能协助我组织一次前往洪都拉斯寻找黄金偶像的探险。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [tɒm] .

"	I'll	help	you	,	of	course	,	"	said	Tom	.
"	患病的	帮助	你	,	的	课程	,	"	说	汤姆	.

“我当然会帮你，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃnz] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [maɪ] ['eəʃɪp] , [maɪ]['məʊtə(r)] [boʊts]

"	You	may	use	any	of	my	inventions	you	choose	—	my	airships	,	my	motor	boats
"	你	可能	使用	任何	的	我的	发明	你	选择	—	我的	飞艇	,	我的	发动机	船

[ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

and	submarines	,
和	潜艇	,

“你可以随意使用我的任何发明——我的飞艇、我的摩托艇和潜艇，

['iːv(ə)n][maɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

even	my	giant	cannon	if	you	think	you	can	take	it	with	you	.
甚至	我的	巨大的	大炮	如果	你	思考	你	能	拿	它	和	你	.

就算是我的巨型加农炮，如果你觉得你能把它带走的话。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːt] , [ned] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	as	for	the	money	part	,	Ned	will	arrange	that	for	you	.
和	作为	为了	这	钱	部分	,	内德	将要	安排	那	为了	你	.

至于钱的问题，内德会帮你安排好的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	as	for	going	with	you	myself	,	it	is	out	of	the	question	.
但	作为	为了	去	和	你	我	,	它	是	出去	的	这	问题	.

但至于我本人跟你一起去，那是绝对不可能的。

[aɪ] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[nəʊ][hɒn'djʊərəs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

No	Honduras	for	me	!
不	洪都拉斯	为了	我	!

我才不要去洪都拉斯!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['fɛnɪˌmɔːr] ['biːtʃə(r)]

FENIMORE	BEECHER
芬尼莫尔	比彻

芬尼莫尔·比彻

[hæd; həd] [tɒm] [swɪfts] ['dʒaɪənt] ['kænən] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Had	Tom	Swift's	giant	cannon	been	discharged	somewhere	in	the	vicinity	of	his
有	汤姆	斯威夫特的	巨大的	大炮	到过	出院	某处	在	这	附近	的	他的

[həʊm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

home	it	could	have	caused	but	little	more	astonishment	to	Mr	.	Damon
家	它	可以	有	导致	但	小的	更多的	惊讶	到	先生	.	达蒙

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

and	Professor	Bumper	than	did	the	simple	announcement	of	the	young	inventor
和	教授	保险杠	比	做过	这	简单的	公告	的	这	年轻的	发明者

.

:
.

如果汤姆·斯威夫特的巨型大炮在他家附近发射，达蒙先生和邦珀教授所感受到的惊讶程度，恐怕不会比这位年轻发明家的简单宣布更甚。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

The	professor	seemed	to	shrink	back	in	his	chair	,
这	教授	似乎	到	收缩	后退	在	他的	椅子	,

教授似乎缩回了椅子里。

[kə'læpsɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][let] [aʊt] .

collapsing	like	an	automobile	tire	when	the	air	is	let	out	.
崩溃	喜欢	一个	汽车	胎	什么时候	这	空气	是	让	出去	.

就像汽车轮胎漏气时那样塌陷。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kraɪd] :

As	for	Mr	.	Damon	he	jumped	up	and	cried	:
作为	为了	先生	.	达蒙	他	跳了起来	向上	和	哭	:

至于达蒙先生，他跳起来哭了起来：

" [bles] [maɪ] — — !

"	Bless	my	—	—	!
"	保佑	我的	—	—	!

“我的天哪——！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][gɒt] — [æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [ðen] .

"	But	that	is	as	far	as	he	got	—	at	least	just	then	.
"	但	那	是	作为	远的	作为	他	得到	—	在	至少	只是	然后	.

“但他也就止步于此了——至少当时是这样。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bles] ,

He	did	not	seem	to	know	what	to	bless	,
他	做过	不是	似乎	到	知道	什么	到	保佑	,

他似乎不知道该祝福什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	looked	as	though	he	would	have	liked	to	include	most	of	the
但	他	看起来	作为	尽管	他	会	有	喜欢	到	包括	最多	的	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

但他看上去好像很想把宇宙的大部分都囊括进去。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] [swɪft] , " [gɑːspt] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Surely	you	don't	mean	it	,	Tom	Swift	,	"	gasped	Professor	Bumper	at	length	.
"	一定	你	不	意思是	它	,	汤姆	迅速	,	"	倒吸一口气	教授	保险杠	在	长度	.

“你肯定不是认真的吧，汤姆·斯威夫特？”邦珀教授长长地喘息着说道。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	Won't	you	come	with	us	?	"
"	惯于	你	来	和	我们	?	"

“你不跟我们一起去吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , ['sləʊli] .

"	No	,	"	said	Tom	,	slowly	.
"	不	,	"	说	汤姆	,	缓慢地	.

“不，”汤姆缓缓说道。

" ['riːəli] [aɪ][kænt][gəʊ] .

"	Really	I	can't	go	.
"	真的	我	不能	去	.

“我真的去不了。”

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['eərəpleɪn] ['steɪbəlaɪzə(r)] ,

I'm	working	on	an	invention	of	a	new	aeroplane	stabilizer	,
我是	在职的	在	一个	发明	的	一个	新的	飞机	稳定器	,

我正在研究一种新型飞机稳定器的发明。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]

and	if	I	go	now	it	will	be	just	at	a	time	when	I	am	within	striking
和	如果	我	去	现在	它	将要	是	只是	在	一个	时间	什么时候	我	是	之内	引人注目

['dɪstəns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

distance	of	success	.
距离	的	成功	.

如果我现在离开，那将是我距离成功仅一步之遥的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪbəlaɪzə(r)][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] . "

And	the	stabilizer	is	very	much	needed	.	"
和	这	稳定器	是	非常	很多	需要	.	"

稳定器非常必要。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	If	it's	a	question	of	making	a	profit	on	it	,	Tom	,	"	began	Mr	.	Damon	,
"	如果	它是	一个	问题	的	制作	一个	利润	在	它	,	汤姆	,	"	开始	先生	.	达蒙	,

“如果问题在于从中获利，汤姆，”达蒙先生开口说道，

" [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌn'tɪl] — — "
" I can let you have some money until — — "
" 我 能 让 你 有 一些 钱 直到 — — "

“我可以先借给你一些钱，直到——”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ! " [kraɪd] [tɒm] .
It isn't the money ! " cried Tom .
它 不是 这 钱 ! " 哭 汤姆 .

“不是钱的问题！”汤姆喊道。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Don't think that for a moment .
" 不 思考 那 为了 一个 片刻 .

“千万别这么想。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][hæz; həz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
You see the European war has called for the use of a large number of
你 看 这 欧洲的 战争 有 称为 为了 这 使用 的 一个 大的 数字 的
['ɛərəpleinz] ,
aeroplanes ,
飞机 ,

你看，欧洲战争需要大量使用飞机。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['paɪləts][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ,
and as the pilots of them frequently have to fight ,
和 作为 这 飞行员 的 他们 频繁地 有 到 斗争 ,

而且由于这些飞机的飞行员经常需要战斗，

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] ,
and so can not give their whole attention to the machines ,
和 所以 能 不是 给 他们的 所有的 注意力 到 这 机器 ,

因此，他们无法将全部注意力集中在机器上。

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['steɪbəlaɪzə(r)][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ] ['tɜːt(ə)l] ,
some form of automatic stabilizer is needed to prevent them turning turtle ,
一些 形式 的 自动的 稳定器 是 需要 到 防止 他们 转弯 龟 ,

需要某种自动稳定器来防止它们翻车。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rɒŋ] ['tændʒənt] .
or going off at a wrong tangent .
或者 去 离开 在 一个 错误的 切线 .

或者跑题了。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒdɪfaɪd] ['dʒaɪrəskəʊp] ,
" So I have been working out a sort of modified gyroscope ,
" 所以 我 有 到过 在职的 出去 一个 种类 的 修改的 陀螺仪 ,

所以我一直在研究一种改良型陀螺仪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] .
and it seems to answer the purpose .
和 它 似乎 到 回答 这 目的 .

而且似乎达到了目的。

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ədˈvɑːns] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪˈvaɪsɪz] [frɒm; frəm]

I	have	already	received	advance	orders	for	a	number	of	my	devices	from
我	有	已经	已收到	进步	订单	为了	一个	数字	的	我的	设备	从

[əˈbrɔːd] ,

abroad	,
国外	,

我已经收到来自国外的一些设备的预订单。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz][ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]

and	as	they	are	destined	to	save	lives	I	feel	that	I	ought	to	keep	on
和	作为	他们	是	注定	到	节省	生活	我	感觉	那	我	应该	到	保持	在

[wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

with	my	work	.
和	我的	工作	.

因为它们注定要拯救生命，我觉得我应该继续我的工作。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [doʊnt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [gəʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	I'd	like	to	go	,	don't	misunderstand	me	,	but	I	can't	go	at	this	time	.
"	ID	喜欢	到	去	,	不	误解	我	,	但	我	不能	去	在	这	时间	.

“我很想去，别误会我的意思，但我现在去不了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

It	is	out	of	the	question	.
它	是	出去	的	这	问题	.

这根本不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [sɪks] [mʌnθs] — — "

If	you	wait	a	year	,	or	maybe	six	months	—	—	"
如果	你	等待	一个	年	,	或者	或许	六	几个月	—	—	"

如果你等一年，或者六个月——”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] , [tɒm] , " [dɪˈkleəd] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] .

"	No	,	it	is	impossible	to	wait	,	Tom	,	"	declared	Professor	Bumper	.
"	不	,	它	是	不可能的	到	等待	,	汤姆	,	"	声明	教授	保险杠	.

“不，汤姆，不可能等，”邦珀教授说道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðen] [tuː; tə] [ˈhʌri] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Is	it	so	important	then	to	hurry	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	是	它	所以	重要的	然后	到	匆忙	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那么，赶时间就那么重要吗？”达蒙先生问道。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)] . "

"	You	did	not	mention	that	to	me	,	Professor	Bumper	.	"
"	你	做过	不是	提到	那	到	我	,	教授	保险杠	.	"

“邦珀教授，您没有跟我提过这件事。”

" [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] .

"	No	,	I	did	not	have	time	.
"	不	,	我	做过	不是	有	时间	.

不，我没有时间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [endz] [tuː; tə][maɪ] [kən'sɜːnz] .

There	are	so	many	ends	to	my	concerns	.
那里	是	所以	许多	结束	到	我的	担忧	.

我的担忧有很多方面。

[bʌt; bət] , [tɒm] [swɪft] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][gəʊ] ! "

But	,	Tom	Swift	,	you	simply	must	go	!	"
但	,	汤姆	迅速	,	你	简单地	必须	去	!	"

但是，汤姆·斯威夫特，你必须去！

" [ai] [kænt] , [maɪ] [dɪə(r)] [prə'fesə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] . "

"	I	can't	,	my	dear	professor	,	much	as	I	should	like	to	.	"
"	我	不能	,	我的	亲爱的	教授	,	很多	作为	我	应该	喜欢	到	.	"

“我做不到，我亲爱的教授，尽管我很想做到。”

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	But	,	Tom	,	think	of	it	!	"	cried	Mr	.	Damon	,
"	但	,	汤姆	,	思考	的	它	!	"	哭	先生	.	达蒙	,

“但是，汤姆，想想看！”达蒙先生喊道。

[hu:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔ:ld] - ['hedɪd] ['saɪəntɪst] .

who	was	as	much	excited	as	was	the	little	bald	-	headed	scientist	.
WHO	曾是	作为	很多	兴奋的	作为	曾是	这	小的	秃	-	标题	科学家	.

他和那位秃头小科学家一样兴奋。

" [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] [æz; əz] [ðɪs] .

"	You	never	saw	such	an	idol	of	gold	as	this	.
"	你	绝不	锯	这样的	一个	偶像	的	金子	作为	这	.

你从未见过如此精美的黄金偶像。

[wʌts] [ɪts] [neɪm] ? " [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

What's	its	name	?	"	and	he	looked	questioningly	at	the	professor	.
是什么	它是	姓名	?	"	和	他	看起来	质疑地	在	这	教授	.

它叫什么名字？他疑惑地看着教授。

" - [ðə; ði] ['aɪdl] [ɪz] [kɔ:ld] , " [sə'plaɪd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	Quitzel	the	idol	is	called	,	"	supplied	Professor	Bumper	.
"	-	这	偶像	是	称为	,	"	供应	教授	保险杠	.

“这尊偶像名叫奎泽尔，”邦珀教授补充道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [nemd] [kɜ:zən] ,

"	And	it	is	supposed	to	be	in	a	buried	city	named	Kurzon	,
"	和	它	是	据称	到	是	在	一个	埋葬	城市	命名	库尔宗	,

“据说它位于一座名为库尔宗的地下城市中。”

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [si'erə] [di:] - [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

somewhere	in	the	Sierra	de	Merendon	range	of	mountains	,	in	the	vicinity	of	the
某处	在	这	塞拉	德	-	范围	的	山脉	,	在	这	附近	的	这

['kəʊpæn] ['væli] .

Copan	valley	.
科潘	谷	.

在梅伦东山脉的某个地方，靠近科潘山谷。

['kəʊpæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [wi:l; wil] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [ə; eɪ] [taʊn] [wen] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] ,

Copan	is	a	city	,	or	maybe	we'll	find	it	only	a	town	when	we	get	there	,
科潘	是	一个	城市	,	或者	或许	出色地	寻找	它	仅有的	一个	镇	什么时候	我们	得到	那里	,

科潘是一座城市，或者我们到了那里可能只会发现它只是一座小镇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .

and	it	is	not	far	from	the	borders	of	Guatemala	.
和	它	是	不是	远的	从	这	边界	的	危地马拉	.

而且它离危地马拉边境不远。

" [tɒm] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [træns'leʃən] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	Tom	,	if	I	could	show	you	the	translations	I	have	made	of	the	ancient
"	汤姆	,	如果	我	可以	展示	你	这	翻译	我	有	制成	的	这	古老的

['dɒkjumənts] ,

documents	,
文件	,

“汤姆，如果我能给你看看我翻译的古代文献，

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪdl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪti] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [gɑːd] ,

referring	to	this	idol	and	the	wonderful	city	over	which	it	kept	guard	,
指	到	这	偶像	和	这	精彩的	城市	超过	哪个	它	保留	警卫	,

指的是这座偶像和它守护的那座美丽的城市，

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . "

I'm	sure	you'd	come	with	us	.	"
我是	当然	你会	来	和	我们	.	"

我相信你会和我们一起去的。

" [pliːz] [doʊnt] [tempt] [ˌem ˈiː] , " [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Please	don't	tempt	me	,	"	Tom	said	with	a	laugh	.
"	请	不	诱惑	我	,	"	汤姆	说	和	一个	笑	.

“请不要诱惑我，”汤姆笑着说。

" [aɪm]['əʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	I'm	only	too	anxious	to	go	,
"	我是	仅有的	也	焦虑的	到	去	,

我迫不及待地想去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪbəlaɪzə(r)][aɪ'd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	if	it	wasn't	for	the	stabilizer	I'd	be	with	you	in	a	minute	.
和	如果	它	不是	为了	这	稳定器	ID	是	和	你	在	一个	分钟	.

要不是有稳定器，我马上就到你那儿了。

[bʌt; bət] — — [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

But	—	—	Well	,	you'll	have	to	get	along	without	me	.
但	—	—	出色地	,	你会	有	到	得到	沿着	没有	我	.

但是——好吧，你们得自己想办法没有我了。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "

Maybe	I	can	join	you	later	.	"
或许	我	能	加入	你	之后	.	"

也许我晚点儿可以加入你们。

" [wʌts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['aɪdl] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	What's	this	about	the	idol	keeping	guard	over	the	ancient	city	?	"	asked	Ned	,
"	是什么	这	关于	这	偶像	保持	警卫	超过	这	古老的	城市	?	"	问	内德	,

“那守护古城的偶像是怎么回事？”内德问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [streɪndʒ] ['stɔːriz] .

for	he	was	interested	in	strange	stories	.
为了	他	曾是	感兴趣的	在	奇怪的	故事	.

因为他喜欢听奇闻异事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,

"	It	seems	,	"	explained	the	professor	,
"	它	似乎	,	"	解释	这	教授	,

“看来，”教授解释道，

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪn'hæbit] ['sentrəl]

"	that	in	the	early	days	there	was	a	strange	race	of	people	,	inhabiting	Central
"	那	在	这	早期的	天	那里	曾是	一个	奇怪的	种族	的	人们	,	居住	中央

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

“在远古时期，中美洲居住着一个奇特的种族，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['əʊnli] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðə; ði] ['spænjədz]
with **a** **somewhat** **high** **civilization** **,** **only** **traces** **of** **which** **remained** **when** **the** **Spaniards**
和 一个 有些 高的 文明 , 仅有的 痕迹 的 哪个 剩余 什么时候 这 西班牙人
[keɪm] .
came **.**
来了 .

这里曾拥有较为高度发达的文明，但西班牙人到来时，只剩下一些痕迹。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['treɪsɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt] [p'ɪktəgˌræfz]
" **But** **these** **traces** **,** **and** **such** **hieroglyphics** **,** **or** **,** **to** **be** **more** **exact** **pictographs**
" 但 这些 痕迹 , 和 这样的 象形文字 , 或者 , 到 是 更多的 精确的 象形文字
,
,
,

但是这些痕迹，以及这样的象形文字，或者更准确地说，是象形文字，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['dɒkjumənts] , [tel] [ɒv; əv][wʌn]
as **I** **have** **been** **able** **to** **decipher** **from** **the** **old** **documents** **,** **tell** **of** **one**
作为 我 有 到过 有能力的 到 解码 从 这 老的 文件 , 告诉 的 一
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

根据我从旧文件中解读出的信息，它们讲述的是一个国家的故事：

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪti] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['gəʊldən]['aɪdl][ɒv; əv] -
or **perhaps** **it** **was** **only** **a** **city** **,** **over** **which** **this** **great** **golden** **idol** **of** **Quitzel**
或者 也许 它 曾是 仅有的 一个 城市 , 超过 哪个 这 伟大的 金的 偶像 的 -
[prɪ'zaɪdɪd] .
presided **.**
主持 .

或许它只是一座城市，而这座巨大的金色奎策尔偶像就矗立在城市之上。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,
" **There** **is** **in** **some** **of** **these** **papers** **a** **description** **of** **the** **idol** **,**
" 那里 是 在 一些 的 这些 文件 一个 描述 的 这 偶像 ,

“其中一些文献对偶像进行了描述，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['bjuːti] , [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] ['stændədz] .
which **is** **not** **exactly** **a** **beauty** **,** **judged** **from** **modern** **standards** **.**
哪个 是 不是 确切地 一个 美丽 , 评判 从 现代的 标准 .

以现代标准来看，这算不上什么美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] ,
But **the** **main** **fact** **is** **that** **it** **is** **made** **of** **solid** **gold** **,**
但 这 主要的 事实 是 那 它 是 制成 的 坚硬的 金子 ,

但最关键的是，它是纯金打造的。

[ænd; ənd] [meɪ] [weɪ] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [tʌnz] . "
and **may** **weigh** **anywhere** **from** **one** **to** **two** **tons** **.** **"**
和 可能 称重 任何地方 从 一 到 二 吨 . "

重量可能在一吨到两吨之间。

" [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv][gəʊld] ! " [kraɪd] [njuː] ['njuːtən] .
" **Two** **tons** **of** **gold** **!** **"** **cried** **New** **Newton** **.**
" 二 吨 的 金子 ! " 哭 新的 牛顿 .

“两吨黄金！”新牛顿喊道。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn]

if	that's	the	case	it	would	be	worth	—	—	"	and	he	fell	to	doing	a	sum	in
如果	那就是	这	案件	它	会	是	值得	—	—	"	和	他	跌倒	到	正在做	一个	和	在

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

mental	arithmetic	.
精神的	算术	.

如果真是那样，那就值得——”然后他开始心算。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌnɪtri] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

"	I	am	not	so	concerned	about	the	monetary	value	of	the	statue	as	I	am
"	我	是	不是	所以	担心的	关于	这	货币	价值	的	这	雕像	作为	我	是

[ə'baʊt] [ɪts] [æn'tɪkwəti] ,

about	its	antiquity	,
关于	它是	古代	,

“我并不太关心这座雕像的金钱价值，我更关心的是它的年代久远。”

" [went] [ɒn] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	went	on	Professor	Bumper	.
"	去	在	教授	保险杠	.

邦珀教授继续说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [s'tætʃuːz] [ɪn] [ðɪs] ['berid] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɜ꞉zən] ,

"	There	are	other	statues	in	this	buried	city	of	Kurzon	,
"	那里	是	其他	雕像	在	这	埋葬	城市	的	库尔宗	,

“在这座被掩埋的库尔宗古城中还有其他雕像，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['væljuəb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]

and	though	they	may	not	be	so	valuable	they	will	give	me	a	wealth	of
和	尽管	他们	可能	不是	是	所以	有价值的	他们	将要	给	我	一个	财富	的

[mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] . "

material	for	my	research	work	.	"
材料	为了	我的	研究	工作	.	"

虽然它们可能价值不高，但它们将为我的研究工作提供丰富的素材。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [s'tætʃuːz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	How	do	you	know	there	are	other	statues	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	如何	做	你	知道	那里	是	其他	雕像	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你怎么知道还有其他雕像呢？”达蒙先生问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['dɒkjumənts] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .

"	Because	my	documents	tell	me	so	.
"	因为	我的	文件	告诉	我	所以	.

“因为我的文件上是这么写的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['ʌðə(r)]['aɪdəlz] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

It	was	because	the	people	made	other	idols	,	in	opposition	,	as	it	were
它	曾是	因为	这	人们	制成	其他	偶像	,	在	反对	,	作为	它	是

,

,

,

这是因为人们制造了其他偶像，可以说是与之对立的偶像。

[tuː; tə] - , [ðæt] [ðeə(r)] ['sɪti] [ɔː(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

to	Quitzel	,	that	their	city	or	country	was	destroyed	.
到	-	,	那	他们的	城市	或者	国家	曾是	损毁	.

奎策尔认为，他们的城市或国家被摧毁了。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] .

At	least	that	is	the	legend	.
在	至少	那	是	这	传奇	.

至少传说如此。

- , [səʊ][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [gɒd] ,

Quitzel	**,**	**so**	**the**	**story**	**goes**	**,**	**wanted**	**to**	**be**	**the**	**chief**	**god**	**,**
-	,	所以	这	故事	去	,	通缉	到	是	这	首席	上帝	,

据说，奎策尔想要成为主神。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][nɪə(r)][hɪm] ,

and	**when**	**the**	**image**	**of**	**a**	**rival**	**was**	**set**	**up**	**in**	**the**	**temple**	**near**	**him**	**,**
和	什么时候	这	图像	的	一个	竞争对手	曾是	放	向上	在	这	寺庙	靠近	他	,

当在他附近的神庙里竖立起对手的雕像时，

[hiː; hi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [went] [wɪð] [hɪm] ,

he	**toppled**	**over**	**in**	**anger**	**,**	**and**	**part**	**of**	**the**	**temple**	**went**	**with**	**him**	**,**
他	倾覆	超过	在	愤怒	,	和	部分	的	这	寺庙	去	和	他	,

他愤怒地倒地，寺庙的一部分也随之倒塌。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn]['ruːɪnz] .

the	**whole**	**place**	**being**	**buried**	**in**	**ruins**	**.**
这	所有的	地方	存在	埋葬	在	废墟	.

整个地方都变成了废墟。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [lɒst]

All	**the**	**inhabitants**	**were**	**killed**	**,**	**and**	**trace**	**of**	**the**	**ancient**	**city**	**was**	**lost**
全部	这	居民	是	被杀	,	和	痕迹	的	这	古老的	城市	曾是	丢失的

[fər'evə(r)] .

forever	**.**
永远	.

所有居民都被杀害，这座古城的踪迹永远消失了。

[nəʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] [fər'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

No	**,**	**I**	**hope**	**not**	**forever**	**,**	**for**	**I**	**expect**	**to**	**find**	**it**	**.**	**"**
不	,	我	希望	不是	永远	,	为了	我	预计	到	寻找	它	.	"

不，我希望不会永远如此，因为我期待能找到它。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ['berid] ,

"	**If**	**all**	**the**	**people**	**were**	**killed**	**,**	**and**	**the**	**city**	**buried**	**,**
"	如果	全部	这	人们	是	被杀	,	和	这	城市	埋葬	,

“如果所有人都被杀，城市被掩埋，

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] - [bɪ'kʌm] [nəʊn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

how	**did**	**the**	**story**	**of**	**Quitzel**	**become**	**known**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
如何	做过	这	故事	的	-	变得	已知	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“奎策尔的故事是如何传开的？”达蒙先生问道。

" [wʌn] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][set] [daʊn] [pɑːt]

"	**One**	**only**	**of**	**the**	**priests**	**in**	**the**	**temple**	**of**	**Quitzel**	**escaped**	**and**	**set**	**down**	**part**
"	一	仅有的	的	这	神父	在	这	寺庙	的	-	逃脱	和	放	向下	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

of	**the**	**tale**	**,**
的	这	故事	,

“奎策尔神庙里只有一位祭司逃脱，并记录下了部分故事。”

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	**said**	**the**	**professor**	**.**
"	说	这	教授	.

教授说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ɔː(r)][wʌn] [beɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . "

"	**It**	**is**	**his**	**narrative**	**,**	**or**	**one**	**based**	**on**	**it**	**,**	**that**	**I**	**have**	**given**	**you**	**.**	**"**
"	它	是	他的	叙述	,	或者	一	基于	在	它	,	那	我	有	给定	你	.	"

“我向你讲述的是他的叙述，或者说是基于他的叙述的叙述。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	And	now	,	what	I	want	to	do	,
"	和	现在	,	什么	我	想	到	做	,

“而现在，我想做的是，

[ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['berid] ['sɪti] .

is	to	go	and	make	a	search	for	this	buried	city	.
是	到	去	和	制作	一个	搜索	为了	这	埋葬	城市	.

就是去寻找这座被埋没的城市。

[ai][hæv; həv] ['feəli] [gʊd] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] .

I	have	fairly	good	directions	as	to	how	it	may	be	reached	.
我	有	相当	好的	方向	作为	到	如何	它	可能	是	达到	.

我已经掌握了相当详细的路线指引，知道如何到达那里。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɒn'djʊərəs] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fruːt]

We	will	have	little	difficulty	in	getting	to	Honduras	,	as	there	are	fruit
我们	将要	有	小的	困难	在	获得	到	洪都拉斯	,	作为	那里	是	水果

[s'tiːməz] ['friːkwəntli] ['seɪlɪŋ] .

steamers	frequently	sailing	.
蒸汽船	频繁地	帆船	.

我们前往洪都拉斯不会有太大困难，因为经常有水果轮船往返于此。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] — [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Of	course	going	into	the	interior	—	to	the	Copan	valley	—	is	going	to	be
的	课程	去	进入	这	内部的	—	到	这	科潘	谷	—	是	去	到	是

['hɑːdə(r)] .

harder	.
更难	.

当然，深入内陆——前往科潘山谷——会更加困难。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd]

But	an	expedition	from	a	large	college	was	recently	there	and	succeeded
但	一个	远征	从	一个	大的	大学	曾是	最近	那里	和	成功了

, ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

,	after	much	labor	,
,	后	很多	劳动	,

但最近一支来自某大型学院的探险队经过一番努力，成功抵达了那里。

[ɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] .

in	excavating	part	of	a	buried	city	.
在	挖掘	部分	的	一个	埋葬	城市	.

在挖掘一座被掩埋的城市的一部分时。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɝːzən] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Whether	or	not	it	was	Kurzon	I	am	unable	to	say	.
无论	或者	不是	它	曾是	库尔宗	我	是	无法	到	说	.

我无法确定那人是否是库尔宗。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] .

"	But	if	there	was	one	ancient	city	there	must	be	more	.
"	但	如果	那里	曾是	一	古老的	城市	那里	必须	是	更多的	.

“但是，如果存在一座古城，那么一定还有更多。”

[səʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] .

So	I	want	to	make	an	attempt	.
所以	我	想	到	制作	一个	试图	.

所以我打算尝试一下。

[ænd; ənd][ai] ['kaʊntɪd] [ɒn][juː; jʊ] , [tɒm] .

And	I	counted	on	you	,	Tom	.
和	我	计数	在	你	,	汤姆	.

汤姆，我一直指望着你。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'spɪəriəns][ɪn][streɪndʒ]['kwɔːtəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɜːθ] ,

You	have	had	considerable	experience	in	strange	quarters	of	the	earth	,
你	有	有	大量	经验	在	奇怪的	四分之一	的	这	地球	,

你在世界各地都有过相当丰富的经验，

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

and	you're	just	the	one	to	help	me	.
和	你是	只是	这	一	到	帮助	我	.

而你正是能帮到我的人。

[ai][doʊnt][niːd] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌmɪljə'neə(r)] ,

I	don't	need	money	,	for	I	have	interested	a	certain	millionaire	,
我	不	需要	钱	,	为了	我	有	感兴趣的	一个	肯定	百万富翁	,

我不需要钱，因为我已经引起了一位百万富翁的兴趣。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] . "

and	my	own	college	will	put	up	part	of	the	funds	.	"
和	我的	自己的	大学	将要	放	向上	部分	的	这	资金	.	"

我的大学也会提供一部分资金。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] ['mʌni] , " [sed] [tɒm] .

"	Oh	,	it	isn't	a	question	of	money	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	它	不是	一个	问题	的	钱	,	"	说	汤姆	.

“哦，这不是钱的问题，”汤姆说。

" [ɪts] [taɪm] . "

"	It's	time	.	"
"	它是	时间	.	"

“时候到了。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	That's	just	what	it	is	with	me	!	"	exclaimed	Professor	Bumper	.
"	那就是	只是	什么	它	是	和	我	!	"	惊呼	教授	保险杠	.

“我就是这样！”邦珀教授惊呼道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [luːz] .

"	I	haven't	any	time	to	lose	.
"	我	还没有	任何	时间	到	失去	.

“我没有时间可以浪费。”

[maɪ] ['raɪvlz] [meɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][hɒn'djʊərəs] ! "

My	rivals	may	,	even	now	,	be	on	their	way	to	Honduras	!	"
我的	竞争对手	可能	,	甚至	现在	,	是	在	他们的	方式	到	洪都拉斯	!	"

我的对手们或许现在正在前往洪都拉斯的路上！

" [jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Your	rivals	!	"	cried	Tom	.
"	你的	竞争对手	!	"	哭	汤姆	.

“你的对手！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ! "

"	You	didn't	say	anything	about	them	!	"
"	你	没有	说	任何事物	关于	他们	!	"

你对他们只字未提！

" [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	I	believe	I	didn't	.
"	不	,	我	相信	我	没有	.

“不，我想我没有。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

There	were	so	many	other	things	to	talk	about	.
那里	是	所以	许多	其他	事物	到	讲话	关于	.

还有很多其他事情可以聊。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] [huː] [wʊd] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get]

But	there	is	a	rival	archaeologist	who	would	ask	nothing	better	than	to	get
但	那里	是	一个	竞争对手	考古学家	WHO	会	问	没有什么	更好的	比	到	得到

[ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

ahead	of	me	in	this	matter	.
前方	的	我	在	这	事情	.

但是，还有一位与我竞争的考古学家，他最大的愿望就是在这件事上抢在我前面。

[hiː; hi] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['æset] ['naʊədeɪz] . "

He	is	younger	than	I	am	,	and	youth	is	a	big	asset	nowadays	.	"
他	是	年轻	比	我	是	,	和	青年	是	一个	大的	资产	如今	.	"

他比我年轻，而如今年轻是一项很大的优势。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[jʊr; jər] [nɒt] [əʊld] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

You're	not	old	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
你是	不是	老的	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“你还不老！”达蒙先生喊道。

" [jʊr; jər] [nəʊ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪm] [stɪl] [jʌŋ] .

"	You're	no	older	than	I	am	,	and	I'm	still	young	.
"	你是	不	老	比	我	是	,	和	我是	仍然	年轻的	.

“你年纪跟我差不多，我还很年轻。”

[aɪm] [ə; eɪ] [lɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ]

I'm	a	lot	younger	than	some	of	these	boys	who	are	afraid	to	tackle	a
我是	一个	很多	年轻	比	一些	的	这些	男孩们	WHO	是	害怕的	到	处理	一个

[trɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['wɪldənəs] ,

trip	through	a	tropical	wilderness	,
旅行	通过	一个	热带	荒野	,

我比这些害怕去热带荒野旅行的男孩们年轻得多。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pleɪfəli] [nʌdʒd] [tɒm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

"	and	he	playfully	nudged	Tom	in	the	ribs	.
"	和	他	嬉戏地	轻推	汤姆	在	这	肋骨	.

他开玩笑地用胳膊肘轻轻碰了碰汤姆的肋骨。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I'm	not	a	bit	afraid	!	"	retorted	the	young	inventor	.
"	我是	不是	一个	少量	害怕的	!	"	反驳	这	年轻的	发明者	.

“我一点也不害怕！”这位年轻的发明家反驳道。

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	No	,	I	know	you're	not	,	"	laughed	Mr	.	Damon	.
"	不	,	我	知道	你是	不是	,	"	笑了	先生	.	达蒙	.

“不，我知道你不是，”达蒙先生笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tɒm] , [tuː; tə] [stɜː(r)] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	But	I've	got	to	say	something	,	Tom	,	to	stir	you	up	.
"	但	我已经	得到	到	说	某物	,	汤姆	,	到	搅拌	你	向上	.

“但我必须说句话，汤姆，来激起你的斗志。”

[ned] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

Ned	,	how	about	you	?
内德	,	如何	关于	你	?

内德，你呢?

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ? "
Would you go ? "
会 你 去 ? "

你会去吗?

" [aɪ][kænt] , [ən'les] [tɒm] [dʌz] .
" I can't , unless Tom does .
" 我 不能 , 除非 汤姆 做 .

“除非汤姆愿意，否则我做不到。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][mæn] [naʊ] . "
You see I'm his financial man now . "
你 看 我是 他的 金融的 男人 现在 . "

你看，我现在是他的财务主管了。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] [swɪft] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" There you are , Tom Swift ! " cried Mr . Damon .
" 那里 你 是 , 汤姆 迅速 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“汤姆·斯威夫特，你在这儿啊！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt]
" You see you are holding back a number of persons just because you don't
" 你 看 你 是 保持 后退 一个 数字 的 人 只是 因为 你 不
[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . "
want to go . "
想 到 去 . "

“你看，你只是因为自己不想去，就耽误了很多人。”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [tɒm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ['sləʊli] .
" I certainly wouldn't like to go without Tom , " said the professor slowly .
" 我 当然 不会 喜欢 到 去 没有 汤姆 , " 说 这 教授 缓慢地 .

“我当然不想没有汤姆一起去，”教授缓缓说道。

" [aɪ] ['riːəli] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] .
" I really need his help .
" 我 真的 需要 他的 帮助 .

我真的需要他的帮助。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] ,
You know , Tom ,
你 知道 , 汤姆 ,

你知道吗，汤姆，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
we would never have found the city of Pelone if it had not been for
我们 会 绝不 有 成立 这 城市 的 - 如果 它 有 不是 到过 为了
[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] ['paʊdə(r)] .
you and your marvelous powder .
你 和 你的 奇妙 粉末 .

如果不是你和你那神奇的粉末，我们永远也找不到佩洛内城。

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ]['koʊpæn] ['væli] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
The conditions in the Copan valley are likely to be still more difficult to
这 状况 在 这 科潘 谷 是 可能 到 是 仍然 更多的 难的 到
[ˌəʊvə'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

科潘山谷的困境可能更加难以克服。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [rɪsk] ['feɪljə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['enədʒi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ventɪv]

and	I	feel	that	I	risk	failure	without	your	young	energy	and	your	inventive
和	我	感觉	那	我	风险	失败	没有	你的	年轻的	活力	和	你的	富有创造力的

[maɪnd][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)]

mind	to	aid	in	the	work	and	to	suggest	possible	means	of	attaining	our
头脑	到	援助	在	这	工作	和	到	建议	可能的	方法	的	达到	我们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

如果没有你年轻的活力和创造性的思维来帮助完成工作，并提出实现我们目标的可能方法，我觉得我可能会失败。

[kʌm] , [tɒm] , [ˌriːkən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] . "

Come	,	Tom	,	reconsider	,	and	decide	to	make	the	trip	.	"
来	,	汤姆	,	重新考虑	,	和	决定	到	制作	这	旅行	.	"

汤姆，你再想想，决定去旅行吧。

" [ænd; ənd][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [tɑːmz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	And	my	promise	to	go	was	dependent	on	Tom's	agreement	to	accompany
"	和	我的	承诺	到	去	曾是	依赖	在	汤姆的	协议	到	陪伴

[ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

us	,	"	said	Mr	.	Damon	.
我们	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我答应去的前提是汤姆同意陪我们一起去，”达蒙先生说。

" [kʌm] [ɒn] ! " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	Come	on	!	"	urged	the	professor	,
"	来	在	!	"	敦促	这	教授	,

“快点！”教授催促道。

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [bɔɪ] [maɪt] [ɜːdʒ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] .

much	as	one	boy	might	urge	another	to	take	part	in	a	ball	game	.
很多	作为	一	男生	可能	敦促	其他	到	拿	部分	在	一个	球	游戏	.

就像一个男孩会怂恿另一个男孩参加球赛一样。

" [dəʊnt] [let] [maɪ]['raɪv(ə)l] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

"	Don't	let	my	rival	get	ahead	of	me	.	"
"	不	让	我的	竞争对手	得到	前方	的	我	.	"

“别让我的对手超过我。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [tɒm] [sed] ['sləʊli] .

"	I	wouldn't	like	to	see	that	,	"	Tom	said	slowly	.
"	我	不会	喜欢	到	看	那	,	"	汤姆	说	缓慢地	.

“我不希望看到那种场面，”汤姆缓缓说道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] — ['eni] [wʌn][aɪ] [nəʊ] ? "

"	Who	is	he	—	any	one	I	know	?	"
"	WHO	是	他	—	任何	一	我	知道	?	"

“他是谁？是我认识的人吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , [tɒm] .

"	I	don't	believe	so	,	Tom	.
"	我	不	相信	所以	,	汤姆	.

“我不这么认为，汤姆。”

[hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

He's	connected	with	a	large	,
他是	连接	和	一个	大的	,

他与一家大型公司有联系，

[njuː] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [eksplə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ]

new	college	that	has	plenty	of	money	to	spend	on	explorations	and	research
新的	大学	那	有	很多	的	钱	到	花费	在	探索	和	研究

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这是一所新建的大学，拥有充足的资金用于探索和研究工作。

['biːtʃə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['fɛnɪˌmɔːr] ['biːtʃə(r)] . "

Beecher	is	his	name	—	Fenimore	Beecher	.	"
比彻	是	他的	姓名	—	芬尼莫尔	比彻	.	"

他的名字叫比彻——费尼莫尔·比彻。

" ['biːtʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	Beecher	!	"	exclaimed	Tom	,
"	比彻	!	"	惊呼	汤姆	,

“比彻！”汤姆惊呼道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

and	there	was	such	a	change	in	his	manner	that	his	friends	could	not	help
和	那里	曾是	这样的	一个	改变	在	他的	方式	那	他的	朋友们	可以	不是	帮助

['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

noticing	it	.
注意到	它	.

他的举止发生了如此大的变化，以至于他的朋友们都注意到了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] [ænd; ənd]

He	jumped	to	his	feet	,	his	eyes	snapping	,	and	he	looked	eagerly	and
他	跳了起来	到	他的	脚	,	他的	眼睛	啪啪	,	和	他	看起来	急切地	和

['æŋkʃəsli] [æt; ət] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

anxiously	at	Professor	Bumper	.
焦虑地	在	教授	保险杠	.

他猛地站起身，目光锐利，急切而焦虑地看着邦珀教授。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['biːtʃə(r)] ?

"	Did	you	say	his	name	was	Fenimore	Beecher	?
"	做过	你	说	他的	姓名	曾是	芬尼莫尔	比彻	?

“你说他的名字叫芬尼莫尔·比彻？”

" [tɒm] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .

"	Tom	asked	in	a	tense	voice	.
"	汤姆	问	在	一个	紧张	嗓音	.

汤姆紧张地问道。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [prə'fesə(r)] ['fɛnɪˌmɔːr] ['biːtʃə(r)] .

"	That's	what	it	is	—	Professor	Fenimore	Beecher	.
"	那就是	什么	它	是	—	教授	芬尼莫尔	比彻	.

“就是这样——费尼莫尔·比彻教授。”

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

He	is	really	a	learned	young	man	,	and	thoroughly	in	earnest	,
他	是	真的	一个	学习	年轻的	男人	,	和	彻底	在	认真	,

他确实是一位博学的年轻人，而且非常认真。

[ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .

though	I	do	not	like	his	manner	.
尽管	我	做	不是	喜欢	他的	方式	.

虽然我不喜欢他的态度。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋ] .

But	he	is	trying	to	get	ahead	of	me	,	which	may	account	for	my	feeling	.
但	他	是	尝试	到	得到	前方	的	我	,	哪个	可能	帐户	为了	我的	感觉	.

但他想抢在我前面，这或许可以解释我的这种感觉。

" [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Tom Swift did not answer .
" 汤姆 迅速 做过 不是 回答 .

汤姆·斯威夫特没有回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [m'ɜːməd] [ə'pɒlədʒi] .
Instead he hurried from the room with a murmured apology .
反而 他 慌忙 从 这 房间 和 一个 低声说道 道歉 .

他没有留下，而是低声道歉后匆匆离开了房间。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
" I'll be back in about five minutes , " he said , as he went out .
" 患病的 是 后退 在 关于 五 分钟 , " 他 说 , 作为 他 去 出去 .

“我大概五分钟后回来，”他边说边走了出去。

" [wel] , [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɒv; əv] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]
" Well , what's up now ? " asked Mr . Damon of Ned , as the young inventor
" 出色地 , 是什么 向上 现在 ? " 问 先生 . 达蒙 的 内德 , 作为 这 年轻的 发明者
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

“怎么样，现在又有什么事呢？”年轻的发明家内德离开时，达蒙先生问道。

" [wɒt] [set] [hɪm] [ɒf] [ðæt] [wei] ? "
" What set him off that way ? "
" 什么 放 他 离开 那 方式 ? "

“是什么让他那样做的？”

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːtʃərz] [neɪm] , ['evɪdəntli] .
" The mention of Beecher's name , evidently .
" 这 提到 的 比彻的 姓名 , 显然 .

“显然，提到了比彻的名字。”

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] . "
Though I never heard him mention such a person before . "
尽管 我 绝不 听到 他 提到 这样的 一个 人 前 . "

虽然我之前从未听他提起过这样的人。

" [nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)][hɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [tɒm] , " [sed] [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd]
" Nor did I ever hear Professor Beecher speak of Tom , " said the bald - headed
" 也不 做过 我 曾经 听到 教授 比彻 说话 的 汤姆 , " 说 这 秃 - 标题
['saɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

“我也从未听比彻教授提起过汤姆，”这位秃头科学家说道。

" [wel] , [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] — —
" Well , we'll just have to wait until — —
" 出色地 , 出色地 只是 有 到 等待 直到 — —

“好吧，我们只能等到——”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɒm] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" At that moment Tom came back into the room .
" 在 那 片刻 汤姆 来了 后退 进入 这 房间 .

就在这时，汤姆回到了房间。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Gentlemen , " he said ,
" 先生们 , " 他 说 ,

“先生们，”他说。

" [ai][hæv; həv] [ˌri:kən'sidə] [maɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['aɪdl]
" I have reconsidered my refusal to go to the Copan valley after the idol
" 我 有 重新考虑 我的 拒绝 到 去 到 这 科潘 谷 后 这 偶像
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

“我重新考虑了我之前拒绝前往科潘山谷寻找黄金偶像的决定。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ! "
I'm going with you ! "
我是 去 和 你 ! "

我跟你一起去！

" [gʊd] ! " [kraɪd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .
" Good ! " cried Professor Bumper .
" 好的 ! " 哭 教授 保险杠 .

“好！”邦珀教授喊道。

" [faɪn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Fine ! " ejaculated Mr . Damon .
" 美好的 ! " 射精 先生 . 达蒙 .

“太好了！”达蒙先生脱口而出。

" [bles] [maɪ][taɪm] - ['teɪb(ə)l] !
" Bless my time - table !
" 保佑 我的 时间 - 桌子 !

感谢我的时间表！

[ai] [θɔ:t] [jʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [tɒm] [swɪft] . "
I thought you'd come around , Tom Swift . "
我 想法 你会 来 大约 , 汤姆 迅速 . "

我以为你会回心转意，汤姆·斯威夫特。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['steɪbəlaɪzə(r)] ? " [ɑ:skt] [ned] .
" But what about your stabilizer ? " asked Ned .
" 但 什么 关于 你的 稳定器 ? " 问 内德 .

“但是你的稳定器呢？”内德问道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I was just talking to my father about it , " the young inventor replied .
" 我 曾是 只是 说 到 我的 父亲 关于 它 , " 这 年轻的 发明者 回复 .

“我刚才正和我父亲谈论这件事呢，”这位年轻的发明家回答道。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
" He will be able to put the finishing touches on it .
" 他 将要 是 有能力的 到 放 这 精加工 触摸 在 它 .

“他将能够完成最后的润色。”

[səʊ] [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] .
So I'll leave it with him .
所以 患病的 离开 它 和 他 .

所以，我就把这件事留给他了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] ['redi] [aɪl] [gəʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [heɪst] [ɪz] ['nesəsəri] ,
As soon as I can get ready I'll go , since you say haste is necessary ,
作为 很快 作为 我 能 得到 准备好 患病的 去 , 自从 你 说 匆忙 是 必要的 ,
[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] . "
Professor Bumper . "
教授 保险杠 . "

“我一准备好就走，既然您说必须抓紧时间，邦珀教授。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˈbiːtʃə(r)] . "

"	It	is	,	if	we	are	to	get	ahead	of	Beecher	.	"
"	它	是	,	如果	我们	是	到	得到	前方	的	比彻	.	"

“如果我们想领先于比彻，那就必须这么做。”

" [ðen] [wiːl; wil][get] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Then	we'll	get	ahead	of	him	!	"	cried	Tom	.
"	然后	出色地	得到	前方	的	他	!	"	哭	汤姆	.

“那我们就能抢在他前面了！”汤姆喊道。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .

"	I'm	with	you	now	from	the	start	to	the	finish	.
"	我是	和	你	现在	从	这	开始	到	这	结束	.

“从始至终，我都会和你在一起。”

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] !

I'll	show	him	what	I	can	do	!
患病的	展示	他	什么	我	能	做	!

我要让他见识见识我的本事!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [waɪl] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]

"	he	added	,	while	Ned	and	the	others	wondered	at	the	sudden	change	in	their
"	他	额外	,	尽管	内德	和	这	其他的	想知道	在	这	突然	改变	在	他们的

[frɛndz] [ˈmænə(r)] .

friend's	manner	.
朋友们	方式	.

“他补充道，而内德和其他人则对朋友态度的突然转变感到疑惑。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [gɒd]

THE	LITTLE	GREEN	GOD
这	小的	绿色的	上帝

小绿神

" [tɒm] [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈreɪndʒɪŋ]

"	Tom	how	soon	can	we	go	?	"	asked	Professor	Bumper	,	as	he	began	arranging
"	汤姆	如何	很快	能	我们	去	?	"	问	教授	保险杠	,	作为	他	开始	安排

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] ,

his	papers	,
他的	文件	,

“汤姆，我们什么时候可以出发？”邦珀教授一边整理文件一边问道。

[mæps][ænd; ənd] [ˈdɒkjumənts] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [vəˈliːz] .

maps	and	documents	ready	to	place	them	back	in	the	valise	.
地图	和	文件	准备好	到	地方	他们	后退	在	这	手提箱	.

地图和文件已准备就绪，可以放回手提箱了。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] [suːn] . "

"	Within	a	week	,	if	you	want	to	start	that	soon	.	"
"	之内	一个	星期	,	如果	你	想	到	开始	那	很快	.	"

“如果你想尽快开始的话，一周之内就可以。”

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

"	The	sooner	the	better	.
"	这	很快	这	更好的	.

越快越好。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] .

A	week	will	suit	me	.
一个	星期	将要	套装	我	.

一周时间对我来说正合适。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['biːtʃərz] [plænz][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ,

I	don't	know	just	what	Beecher's	plans	are	,	but	,
我	不	知道	只是	什么	比彻的	计划	是	,	但	,

我不知道比彻究竟有什么计划，但是

[hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːst] .

he	may	try	to	get	on	the	ground	first	.
他	可能	尝试	到	得到	在	这	地面	第一的	.

他可能会先尝试落地。

[ðəʊ] , [wɪˈðaʊt] ['bəʊstɪŋ] ,

Though	,	without	boasting	,
尽管	,	没有	吹嘘	,

虽然我并不自夸，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd] ,

I	may	say	that	he	has	not	had	as	much	experience	as	I	have	had	,
我	可能	说	那	他	有	不是	有	作为	很多	经验	作为	我	有	有	,

我可以说他的经验不如我丰富。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] , [wen] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] - . "

thanks	to	you	,	Tom	,	when	you	helped	me	find	the	lost	city	of	Pelone	.	"
谢谢	到	你	,	汤姆	,	什么时候	你	帮助	我	寻找	这	丢失的	城市	的	-	.	"

谢谢你，汤姆，是你帮我找到了失落之城佩洛内。

" [wel] , [ai] [həʊp] [wiːl; wil][biː; bi] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , " [mˈɜːməd] [tɒm] .

"	Well	,	I	hope	we'll	be	as	successful	this	time	,	"	murmured	Tom	.
"	出色地	,	我	希望	出色地	是	作为	成功的	这	时间	,	"	低声说道	汤姆	.

“嗯，我希望这次我们也能成功。”汤姆低声说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['biːtʃə(r)] [biːt] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	want	to	see	Beecher	beat	you	.	"
"	我	不	想	到	看	比彻	打	你	.	"

“我不想看到比彻打败你。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	I	didn't	know	you	knew	him	,	Tom	,	"	said	the	professor	.
"	我	没有	知道	你	知道	他	,	汤姆	,	"	说	这	教授	.

“我不知道你认识他，汤姆，”教授说。

" [əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] [met] [hɪm] , [wʌns] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tɑːmz] ['mænə(r)]

"	Oh	,	yes	,	I	have	met	him	,	once	,	"	and	there	was	something	in	Tom's	manner
"	哦	,	是的	,	我	有	遇见	他	,	一次	,	"	和	那里	曾是	某物	在	汤姆的	方式

,

,

,

“哦，是的，我见过他一次，”汤姆的语气中带着一丝异样。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪnˈdɪfrəntli] ,

though	he	tried	to	speak	indifferently	,
尽管	他	尝试	到	说话	漠不关心	,

尽管他试图表现得漠不关心，

[ðæt] [meɪd] [ned] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

that	made	Ned	believe	there	was	more	behind	his	chum's	sudden	change	of
那	制成	内德	相信	那里	曾是	更多的	在后面	他的	朋友的	突然	改变	的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪəd] .

determination	than	had	yet	appeared	.
决心	比	有	然而	出现	.

这让内德相信，他朋友突然转变决心的背后，一定有比表面看起来更深层的原因。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] , " [went] [ɒn] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ;

"	He	never	mentioned	you	,	"	went	on	Professor	Bumper	;
"	他	绝不	提及	你	,	"	去	在	教授	保险杠	;

“他从来没提过你，”邦珀教授继续说道；

" [jet] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [aɪ] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	yet	the	last	time	I	saw	him	I	said	I	was	coming	to	see	you	,
"	然而	这	最后的	时间	我	锯	他	我	说	我	曾是	未来	到	看	你	,

“但我上次见到他时说，我要来看你。”

[ðəʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [waɪ] . "

though	I	did	not	tell	him	why	.	"
尽管	我	做过	不是	告诉	他	为什么	.	"

虽然我没有告诉他原因。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	No	,	he	wouldn't	be	likely	to	speak	of	me	,	"	said	Tom	significantly	.
"	不	,	他	不会	是	可能	到	说话	的	我	,	"	说	汤姆	显著地	.

“不，他不太可能谈论我，”汤姆意味深长地说。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] ['set(ə)ld] , [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] ,

"	Well	,	if	that's	all	settled	,	I	guess	I'll	go	back	home	and	pack	up	,
"	出色地	,	如果	那就是	全部	定居	,	我	猜测	患病的	去	后退	家	和	盒	向上	,

“好吧，如果一切都安排妥当了，我想我就回家收拾行李了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	said	Mr	.	Damon	,	making	a	move	to	depart	.
"	说	先生	.	达蒙	,	制作	一个	移动	到	离开	.

“达蒙先生说着，便准备离开。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [rʌʃ] , " [tɒm] [sed] .

"	There's	no	special	rush	,	"	Tom	said	.
"	有	不	特别的	匆忙	,	"	汤姆	说	.

“没什么特别着急的，”汤姆说。

" [wiː; wi] [woʊnt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	We	won't	leave	for	a	week	.
"	我们	惯于	离开	为了	一个	星期	.

“我们一周内不会离开。”

[aɪ] [kænt] [get] ['redi] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	can't	get	ready	in	much	less	time	than	that	.	"
我	不能	得到	准备好	在	很多	较少的	时间	比	那	.	"

我不可能在更短的时间内准备好。

" [bles] [maɪ] [sɒks] !

"	Bless	my	socks	!
"	保佑	我的	袜子	!

我的袜子真棒！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

I	know	that	,	"	ejaculated	Mr	.	Damon	.
我	知道	那	,	"	射精	先生	.	达蒙	.

“我知道，”达蒙先生说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] [θɪŋz] [pækt] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊˈtel] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [maɪ]
" But if I get my things packed I can go to a hotel to stay while my
" 但 如果 我 得到 我的 事物 包装 我 能 去 到 一个 酒店 到 停留 尽管 我的
[waɪf] [ɪz] [əˈweɪ] .
wife is away .
妻子 是 离开 .

“但是如果我把东西收拾好，我妻子不在家的时候，我可以去酒店住一段时间。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ]
She might take a notion to come home unexpectedly , and , though she is a
她 可能 拿 一个 概念 到 来 家 不料 , 和 , 尽管 她 是 一个
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

她可能会突然决定回家，虽然她很可爱，

[gʊd] [səʊl] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ðiːz] [waɪld] [trɪps] [wɪð] [juː; jʊ]
good soul , she doesn't altogether approve of my going off on these wild trips with you
好的 灵魂 , 她 不 共 批准 的 我的 去 离开 在 这些 荒野 旅行 和 你
,
,
,

她心地善良，但她并不完全赞成我和你一起进行这些疯狂的旅行。

[tɒm] [swɪft] .
Tom Swift .
汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [ɔːl] [pækt] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] ,
But if I get all packed , and clear out ,
但 如果 我 得到 全部 包装 , 和 清除 出去 ,

但如果我把行李都收拾好，全部搬出去，

[ʃiː; ʃi] [kænt] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [həʊld] [ˌem ˈiː] [bæk] .
she can't find me and she can't hold me back .
她 不能 寻找 我 和 她 不能 抓住 我 后退 .

她找不到我，也拦不住我。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] .
She is visiting her mother now .
她 是 访问 她 母亲 现在 .

她现在正在探望她的母亲。

[aɪ] [kæn; kən] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈwaɪə(r)] [frɒm; frəm] [kɝːzən] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [get] [ðeə(r)] . "
I can send her a wire from Kurzon after I get there . "
我 能 发送 她 一个 金属丝 从 库尔宗 后 我 得到 那里 . "

我到了库尔宗之后可以给她汇款。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] , " [lɑːft] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] .
" I don't believe the telegraph there is working , " laughed Professor Bumper .
" 我 不 相信 这 电报 那里 是 在职的 , " 笑了 教授 保险杠 .

“我不相信那里的电报系统还能正常工作，”邦珀教授笑着说。

" [bʌt; bət] [suːt] [jɔːˈself] .
" But suit yourself .
" 但 套装 你自己 .

“随你便吧。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]

I	must	go	back	to	New	York	to	arrange	for	the	goods	we'll	have	to
我	必须	去	后退	到	新的	约克	到	安排	为了	这	商品	出色地	有	到

[teɪk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

take	with	us	.
拿	和	我们	.

我必须返回纽约安排我们要携带的物品。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [tɒm] , [wiːl; wil] [stɑːt] . "

In	a	week	,	Tom	,	we'll	start	.	"
在	一个	星期	,	汤姆	,	出色地	开始	.	"

汤姆，一周后我们就开始。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " [tɒm] [sed] .

"	You	must	stay	to	dinner	,	"	Tom	said	.
"	你	必须	停留	到	晚餐	,	"	汤姆	说	.

“你必须留下来吃晚饭，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [naʊ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	You	can't	get	a	train	now	anyhow	,	and	father	wants	to	meet	you	again	.
"	你	不能	得到	一个	火车	现在	无论如何	,	和	父亲	想要	到	见面	你	再次	.

“反正你现在也坐不了火车，而且父亲想再见你一面。”

[hiːz] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He's	pretty	well	,	considering	his	age	.
他是	漂亮的	出色地	,	考虑	他的	年龄	.

考虑到他的年龄，他身体状况相当不错。

[ænd; ənd] [hiːz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [sɪns] [ai] [sed] [aɪ'd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][tɑːsk]

And	he's	much	better	I	verily	believe	since	I	said	I'd	turn	over	to	him	the	task
和	他是	很多	更好的	我	确实	相信	自从	我	说	ID	转动	超过	到	他	这	任务

[ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪbəlaɪzə(r)] .

of	finishing	the	stabilizer	.
的	精加工	这	稳定器	.

自从我答应把完成稳定器的任务交给他之后，我相信他确实好多了。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːk] . "

He	likes	to	work	.	"
他	点赞	到	工作	.	"

他喜欢工作。

" [wiːl; wil] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [bæk] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	We'll	stay	and	take	the	night	train	back	,	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	出色地	停留	和	拿	这	夜晚	火车	后退	,	"	同意	先生	.	达蒙	.

“我们就留下来，然后坐夜班火车回去，”达蒙先生同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , [tɒm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " ['træv(ə)lɪŋ] [ɒf] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	It	will	be	like	old	times	,	Tom	,	"	he	went	on	,	"	traveling	off	together	into	the
"	它	将要	是	喜欢	老的	时代	,	汤姆	,	"	他	去	在	,	"	旅行	离开	一起	进入	这

[waɪldz] .

wilds	.
荒野	.

“汤姆，那将像以前一样，”他继续说道，“我们一起去荒野旅行。”

['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪz] ['prɪti] [waɪld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Central	America	is	pretty	wild	,	isn't	it	?
中央	美国	是	漂亮的	荒野	,	不是	它	?

中美洲真是个狂野的地方，不是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

"	he	asked	,	as	if	in	fear	of	being	disappointed	on	that	score	.
"	他	问	,	作为	如果	在	害怕	的	存在	失望的	在	那	分数	.

“他问道，仿佛害怕在这方面失望似的。

" [əʊ] , [ɪts] [waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] ['eni] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	Oh	,	it's	wild	enough	to	suit	any	one	,	"	answered	Professor	Bumper	.
"	哦	,	它是	荒野	足够的	到	套装	任何	一	,	"	回答	教授	保险杠	.

“哦，这地方够狂野，适合任何人，”邦珀教授回答道。

" [wel] , [naʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .

"	Well	,	now	to	settle	a	few	details	,	"	observed	Tom	.
"	出色地	,	现在	到	定居	一个	很少	细节	,	"	观察到	汤姆	.

“好了，现在需要敲定一些细节，”汤姆说道。

" [ned] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] ?

"	Ned	,	what	is	the	situation	as	regards	the	financial	affairs	of	my	father	and	myself	?
"	内德	,	什么	是	这	情况	作为	问候	这	金融的	事务	的	我的	父亲	和	我	?

“内德，我和我父亲的财务状况如何？”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'weɪ] , [wɪl] [ðeə(r)] ? "

Nothing	will	come	to	grief	if	we	go	away	,	will	there	?	"
没有什么	将要	来	到	悲伤	如果	我们	去	离开	,	将要	那里	?	"

如果我们离开，应该不会有什么不好的事情发生吧?

" [ai] [ges] [nɒt] , [tɒm] .

"	I	guess	not	,	Tom	.
"	我	猜测	不是	,	汤姆	.

我想也是，汤姆。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

But	are	you	going	to	take	your	father	with	you	?	"
但	是	你	去	到	拿	你的	父亲	和	你	?	"

但你会带你父亲一起走吗?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

"	No	,	of	course	not	.	"
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] - [wiː; wi] . - "

"	But	you	spoke	of	'	we	.	'	"
"	但	你	辐	的	-	我们	.	-	"

但你用的是“我们”。

" [ai] [ment] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . "

"	I	meant	you	and	I	are	going	.	"
"	我	意思是	你	和	我	是	去	.	"

我的意思是，你和我一起去。

" [ˌem 'iː] , [tɒm] ? "

"	Me	,	Tom	?	"
"	我	,	汤姆	?	"

“我，汤姆？”

" [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] !

"	Sure	,	you	!
"	当然	,	你	!

“当然，是你！”

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] .

I	wouldn't	think	of	leaving	you	behind	.
我	不会	思考	的	离开	你	在后面	.

我绝不会把你丢下。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ned] [ə'lɒŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ? "

You	want	Ned	along	,	don't	you	,	Professor	?	"
你	想	内德	沿着	,	不	你	,	教授	?	"

教授，您想让内德一起去，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] ['pɑːti] — [wiː; wi][fɔː(r)] .

It	will	be	an	ideal	party	—	we	four	.
它	将要	是	一个	理想的	派对	—	我们	四	.

这将是一场完美的聚会——我们四个人。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['neɪtɪvz] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][hɒn'djʊərəs] ,

We'll	have	to	take	natives	when	we	get	to	Honduras	,
出色地	有	到	拿	本地人	什么时候	我们	得到	到	洪都拉斯	,

我们到了洪都拉斯之后，就得带上当地人了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mjuːl] [pæk] - [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

and	make	up	a	mule	pack	-	train	for	the	interior	.
和	制作	向上	一个	骡子	盒	-	火车	为了	这	内部的	.

并组建一支骡队前往内陆地区。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ə'lɒŋ] ,

I	had	some	thoughts	of	asking	you	to	take	an	airship	along	,
我	有	一些	想法	的	问	你	到	拿	一个	飞艇	沿着	,

我曾想过请你带上一艘飞艇，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm]

but	it	might	frighten	the	Indians	,	and	I	shall	have	to	depend	on	them
但	它	可能	吓唬	这	印度人	,	和	我	将	有	到	依赖	在	他们

[fɔː(r); fə(r)] [gaɪdz] ,

for	guides	,
为了	指南	,

但这可能会吓到印第安人，那样我就得依靠他们做向导了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtəz] .

as	well	as	for	porters	.
作为	出色地	作为	为了	搬运工	.

也适用于搬运工。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

So	it	will	be	an	old	-	fashioned	expedition	,	in	a	way	.
所以	它	将要	是	一个	老的	-	造型	远征	,	在	一个	方式	.

所以从某种意义上说，这将是一次老式的探险。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .

"	Mr	.	Swift	came	in	at	this	point	to	meet	his	old	friends	.
"	先生	.	迅速	来了	在	在	这	观点	到	见面	他的	老的	朋友们	.

这时，斯威夫特先生进来和他的老朋友们见面。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	boy	needs	a	little	excitement	,	"	he	said	.
"	这	男生	需求	一个	小的	激动	,	"	他	说	.

“这孩子需要一点刺激，”他说。

" [hiːz] [biːn] ['pʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['steɪbəlaɪzə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː] [lɒŋ] .

"	He's	been	puttering	over	that	stabilizer	invention	too	long	.
"	他是	到过	推杆	超过	那	稳定器	发明	也	长的	.

“他在那项稳定器发明上耗费的时间太长了。”

[ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

I	can	finish	the	model	for	him	in	a	very	short	time	.
我	能	结束	这	模型	为了	他	在	一个	非常	短的	时间	.

我可以在很短的时间内帮他完成模型。

" [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][təʊld]['mɪstə(r)] . [swɪft] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] ,

"	Professor	Bumper	told	Mr	.	Swift	something	about	the	proposed	trip	,
"	教授	保险杠	讲述	先生	.	迅速	某物	关于	这	建议的	旅行	,

“邦珀教授向斯威夫特先生透露了一些关于这次旅行的计划，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [went] [aʊt] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [tuː; tə]

while	Mr	.	Damon	went	out	with	Tom	and	Ned	to	one	of	the	shops	to
尽管	先生	.	达蒙	去	出去	和	汤姆	和	内德	到	一	的	这	商店	到

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] ['mɒd(ə)l] ['eərəpleɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .

look	at	a	new	model	aeroplane	the	young	inventor	had	designed	.
看	在	一个	新的	模型	飞机	这	年轻的	发明者	有	设计	.

达蒙先生和汤姆、内德一起去了一家商店，去看这位年轻发明家设计的新型号飞机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ðəʊ] [naʊ]

There	was	a	merry	party	around	the	table	at	dinner	,	though	now
那里	曾是	一个	欢乐	派对	大约	这	桌子	在	晚餐	,	尽管	现在

晚餐时餐桌旁一片欢腾，尽管现在

[ænd; ənd] [ðen] [ned] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][æn; ən] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [priˈbkjupaɪd] [eə(r)] .

and	then	Ned	noticed	that	Tom	had	an	abstracted	and	preoccupied	air	.
和	然后	内德	注意到	那	汤姆	有	一个	摘要	和	心事重重	空气	.

然后内德注意到汤姆一副心不在焉、心事重重的样子。

" ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ? " [ɑːskt] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Thinking	about	the	idol	of	gold	?	"	asked	Ned	in	a	whisper	to	his	chum	,
"	思维	关于	这	偶像	的	金子	?	"	问	内德	在	一个	耳语	到	他的	密友	,

“在想那尊金像吗？”奈德低声问他的朋友。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

when	they	were	about	to	leave	the	table	.
什么时候	他们	是	关于	到	离开	这	桌子	.

当他们准备离开餐桌时。

" [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ?

"	The	idol	of	gold	?
"	这	偶像	的	金子	?

“黄金偶像？”

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðæt] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

It	will	be	great	if	we	can	bring	that	back	with	us	.
它	将要	是	伟大的	如果	我们	能	带来	那	后退	和	我们	.

如果我们能把它带回来，那就太好了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [meɪd] [ned] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd]
" But the manner in which he said this made Ned feel sure that Tom had had
" 但 这 方式 在 哪个 他 说 这 制成 内德 感觉 当然 那 汤姆 有 有
['ʌðə(r)] [θɔːts] ,
other thoughts ,
其他 想法 ,

“但他说话的方式让奈德确信汤姆另有打算。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
and that he had used a little subterfuge in his answer .
和 那 他 有 用过的 一个 小的 托词 在 他的 回答 .

而且他在回答中还用了一点诡计。

[ned] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] ,
Ned was right , as he proved for himself a little later , when ,
内德 曾是 正确的 , 作为 他 已证实 为了 他自己 一个 小的 之后 , 什么时候 ,

内德是对的，不久之后他就亲身证明了这一点，当时：

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [həʊm] ,
Mr . Damon and the professor having gone home ,
先生 . 达蒙 和 这 教授 拥有 已消失 家 ,

达蒙先生和教授回家后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] :
the young financial secretary took his friend to a quiet corner and asked :
这 年轻的 金融的 秘书 采取 他的 朋友 到 一个 安静的 角落 和 问 :

年轻的财务秘书把朋友拉到安静的角落，问道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ? "
" What's the matter , Tom ? "
" 是什么 这 事情 , 汤姆 ? "

汤姆，你怎么了？

" ['mætə(r)] ?
" Matter ?
" 事情 ?

“事情?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
" I mean what made you make up your mind so quickly to go on this expedition
" 我 意思是 什么 制成 你 制作 向上 你的 头脑 所以 迅速地 到 去 在 这 远征
[wen] [juː; jʊ] [hɜːd] ['biːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ? "
when you heard Beecher was going ? "
什么时候 你 听到 比彻 曾是 去 ? "

“我的意思是，你一听说比彻要去探险，是什么让你这么快就决定也去呢？ ”

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [wel] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [left] ,
" Oh — er — well , you wouldn't want to see our old friend Professor Bumper left ,
" 哦 — 呃 — 出色地 , 你 不会 想 到 看 我们的 老的 朋友 教授 保险杠 左边 ,
[wʊd] [juː; jʊ] ,
would you ,
会 你 ,

“哦——呃——好吧，你肯定不希望看到我们的老朋友邦珀教授离开，对吧？ ”

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ?
after he had worked out the secret of the idol of gold ?
后 他 有 工作 出去 这 秘密 的 这 偶像 的 金子 ?

在他破解了黄金偶像的秘密之后?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] , [wʊd]

You	wouldn't	want	some	young	whipper	-	snapper	to	beat	him	in	the	race	,	would
你	不会	想	一些	年轻的	鞭子	-	鲷鱼	到	打	他	在	这	种族	,	会

[juː; jʊ] , [ned] ? "

you	,	Ned	?	"
你	,	内德	?	"

你肯定不希望哪个毛头小子在比赛中打败他，对吧，内德?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

"	No	,	of	course	not	.	"
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] . [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

"	Neither	would	I	.	That's	why	I	changed	my	mind	.
"	两者都不	会	我	.	那就是	为什么	我	已更改	我的	头脑	.

“我也不愿意。所以我改变了主意。”

[ðɪs] ['biːtʃə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['aɪdl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [stɒp] [hɪm] ! "

This	Beecher	isn't	going	to	get	that	idol	if	I	can	stop	him	!	"
这	比彻	不是	去	到	得到	那	偶像	如果	我	能	停止	他	!	"

只要我能阻止他，比彻就休想得到那个偶像!

" [juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [hɪm] . "

"	You	seem	rather	bitter	against	him	.	"
"	你	似乎	相当	苦的	反对	他	.	"

你似乎对他颇有怨恨。

" ['bɪtə(r)] ?

"	Bitter	?
"	苦的	?

“苦的?

[əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Oh	,	not	at	all	.
哦	,	不是	在	全部	.

哦，完全不是。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

I	simply	don't	want	to	see	my	friends	disappointed	.	"
我	简单地	不	想	到	看	我的	朋友们	失望的	.	"

我只是不想看到我的朋友们失望。

" [ðen] ['biːtʃə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "

"	Then	Beecher	isn't	a	friend	of	yours	?	"
"	然后	比彻	不是	一个	朋友	的	你的	?	"

“那么比彻就不是你的朋友吗？”

" [əʊ] , [aɪv] [met] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'dɪfrəntlɪ] .

"	Oh	,	I've	met	him	,	that	is	all	,	"	and	Tom	tried	to	speak	indifferently	.
"	哦	,	我已经	遇见	他	,	那	是	全部	,	"	和	汤姆	尝试	到	说话	漠不关心	.

“哦，我见过他，仅此而已。”汤姆试图装作漠不关心的样子说道。

" [həmf] ! " [mjuːzd] [ned] , " [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] .

"	Humph	!	"	mused	Ned	,	"	there's	more	here	than	I	dreamed	of	.
"	哼	!	"	沉思	内德	,	"	有	更多的	这里	比	我	梦见	的	.

“哼！”内德沉思道，“这里的东西比我想象的还要多。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	get	at	the	bottom	of	it	.
我是	去	到	得到	在	这	底部	的	它	.

我一定要查个水落石出。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ned] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [tɒm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

"	But	though	Ned	tried	to	pump	Tom	,	he	was	not	successful	.
"	但	尽管	内德	尝试	到	泵	汤姆	,	他	曾是	不是	成功的	.

“尽管内德试图激励汤姆，但他并没有成功。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [əd'mɪtɪd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['saɪəntɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ,

The	young	inventor	admitted	knowing	the	youthful	scientist	,	but	that	was	all	,
这	年轻的	发明者	承认	会心	这	青春	科学家	,	但	那	曾是	全部	,

这位年轻的发明家承认认识那位年轻的科学家，但仅此而已。

[tɒm] [riː'itəreit] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [let] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪs]

Tom	reiterating	his	determination	not	to	let	Professor	Bumper	be	beaten	in	the	race
汤姆	重申	他的	决心	不是	到	让	教授	保险杠	是	被打败	在	这	种族

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] .

for	the	idol	of	gold	.
为了	这	偶像	的	金子	.

汤姆重申了他绝不让邦珀教授在争夺金像的竞赛中落败的决心。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [mjuːzd] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Let	me	see	,	"	mused	Ned	,	as	he	went	home	that	evening	.
"	让	我	看	,	"	沉思	内德	,	作为	他	去	家	那	晚上	.

“让我想想，”那天晚上回家时，内德沉思道。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] ['biːtʃərz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

"	Tom	did	not	change	his	mind	until	he	heard	Beecher's	name	mentioned	.
"	汤姆	做过	不是	改变	他的	头脑	直到	他	听到	比彻的	姓名	提及	.

“直到听到比彻的名字，汤姆才改变主意。”

[naʊ] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] ['biːtʃə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	this	shows	that	Beecher	had	something	to	do	with	it	.
现在	这	演出	那	比彻	有	某物	到	做	和	它	.

这说明比彻与此事有关。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [tɒm] ['dʌznt] [wɒnt] ['biːtʃə(r)] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['aɪdl] [ɔː(r)] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['berid] ['sɪti] [ɪz]

The	only	reason	Tom	doesn't	want	Beecher	to	get	this	idol	or	find	the	buried	city	is
这	仅有的	原因	汤姆	不	想	比彻	到	得到	这	偶像	或者	寻找	这	埋葬	城市	是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

because	Professor	Bumper	is	after	it	.
因为	教授	保险杠	是	后	它	.

汤姆之所以不希望比彻得到这个偶像或找到埋藏的城市，唯一的原因是邦珀教授想要得到它。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [əʊld] [ɔː(r)] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [tɑːmz] .

And	yet	the	professor	is	not	an	old	or	close	friend	of	Tom's	.
和	然而	这	教授	是	不是	一个	老的	或者	关闭	朋友	的	汤姆的	.

然而，这位教授并不是汤姆的老朋友或密友。

[ðeɪ] [met] ['əʊnli] [wen] [tɒm] [went] [tuː; tə] [dɪg] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l] .

They	met	only	when	Tom	went	to	dig	his	big	tunnel	.
他们	遇见	仅有的	什么时候	汤姆	去	到	挖	他的	大的	隧道	.

他们只在汤姆去挖他的大隧道时相遇。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

There	must	be	some	other	reason	.
那里	必须	是	一些	其他	原因	.

肯定还有其他原因。

" [ned] [dɪd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Ned	did	some	more	thinking	.
"	内德	做过	一些	更多的	思维	.

内德又思考了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	clapped	his	hands	together	,	and	a	smile	spread	over	his	face	.
然后	他	鼓掌	他的	双手	一起	,	和	一个	微笑	传播	超过	他的	脸	.

然后他拍了拍手，脸上露出了笑容。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	believe	I	have	it	!
"	我	相信	我	有	它	!

“我相信我拥有它！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gɒd] [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪdl] [ɒv; əv][gəʊld] !

"	The	little	green	god	as	compared	to	the	idol	of	gold	!
"	这	小的	绿色的	上帝	作为	比较的	到	这	偶像	的	金子	!

“与金像相比，绿色的小神灵真是太渺小了！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] .

I'm	going	to	make	a	call	on	my	way	home	.
我是	去	到	制作	一个	称呼	在	我的	方式	家	.

我打算在回家的路上打个电话。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['meəri] ['nestər] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,

"	This	he	did	,	stopping	at	the	home	of	Mary	Nestor	,	a	pretty	girl	,
"	这	他	做过	,	停止	在	这	家	的	玛丽	内斯特	,	一个	漂亮的	女孩	,

“他照做了，在漂亮姑娘玛丽·内斯特的家门口停了下来。”

[huː] , ['ruːmə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['tæsɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tɒm] .

who	,	rumor	had	it	,	was	tacitly	engaged	to	Tom	.
WHO	,	谣言	有	它	,	曾是	默许地	已订婚的	到	汤姆	.

据传，她与汤姆已经秘密订婚。

['meəri][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nestər] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [nɛdz]

Mary	was	not	at	home	,	but	Mr	.	Nestor	was	,	and	for	Ned's
玛丽	曾是	不是	在	家	,	但	先生	.	内斯特	曾是	,	和	为了	内德的

['pɜːpəs] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

purpose	this	answered	.
目的	这	回答	.

玛丽不在家，但内斯特先生在家，这对内德来说就足够了。

" [wel] , [wel] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	well	,	glad	to	see	you	!	"	exclaimed	Mary's	father	.
"	出色地	,	出色地	,	高兴的	到	看	你	!	"	惊呼	玛丽的	父亲	.

“哎呀，见到你真高兴！”玛丽的父亲惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt] [tɒm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Isn't	Tom	with	you	?
"	不是	汤姆	和	你	?

汤姆不是和你在一起吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ned] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

"	he	asked	a	moment	later	,	seeing	that	Ned	was	alone	.
"	他	问	一个	片刻	之后	,	看到	那	内德	曾是	独自的	.

过了一会儿，他见奈德独自一人，便问道。

" [nəʊ] , [tɒm] ['ɪz(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	Tom	isn't	with	me	this	evening	,	"	Ned	answered	.
"	不	,	汤姆	不是	和	我	这	晚上	,	"	内德	回答	.

“不，汤姆今晚不在我身边，”内德回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "

"	The	fact	is	,	he's	getting	ready	to	go	off	on	another	expedition	,	and	I'm	going	with	him	.	"
"	这	事实	是	,	他是	获得	准备好	到	去	离开	在	其他	远征	,	和	我是	去	和	他	.	"

“事实上，他正准备再次进行探险，而我将和他一起去。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['nestər] .

"	You	young	men	are	always	going	somewhere	,	"	remarked	Mrs	.	Nestor	.
"	你	年轻的	男人	是	总是	去	某处	,	"	评论	太太	.	内斯特	.

“你们这些年轻人总是要去某个地方，”内斯特太太说道。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Where	is	it	to	this	time	?	"
"	在哪里	是	它	到	这	时间	?	"

“这次要去哪里？”

" [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , " [ned] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	Some	place	in	Central	America	,	"	Ned	answered	,	not	wishing	to	be	too	particular	.	:
"	一些	地方	在	中央	美国	,	"	内德	回答	,	不是	祝	到	是	也	特别的	.	:

“中美洲的某个地方，”内德回答道，不想说得太具体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

He	was	wondering	how	he	could	find	out	what	he	wanted	to	know	,
他	曾是	好奇	如何	他	可以	寻找	出去	什么	他	通缉	到	知道	,

他想知道怎样才能找到自己想知道的信息。

[wen] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [hɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

when	Mary's	mother	unexpectedly	gave	him	just	the	information	he	was	after	.
什么时候	玛丽的	母亲	不料	给予	他	只是	这	信息	他	曾是	后	.

玛丽的母亲出乎意料地给了他他一直想要的信息。

" ['sentrəl] [ə'merɪkə] !

"	Central	America	!
"	中央	美国	!

“中美洲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ðæts] [weə(r)] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,

"	Why	,	Father	,	"	and	she	looked	at	her	husband	,	"	that's	where	Professor	Beecher	is	going	,
"	为什么	,	父亲	,	"	和	她	看起来	在	她	丈夫	,	"	那就是	在哪里	教授	比彻	是	去	,

“为什么，父亲？”她看着丈夫说，“那是比彻教授要去的地方。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗？

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	believe	he	did	mention	something	about	that	.	"
"	是的	,	我	相信	他	做过	提到	某物	关于	那	.	"

“是的，我相信他确实提到过这件事。”

" [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['æztek]['ruːɪnz] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Professor	Beecher	,	the	man	who	is	an	authority	on	Aztec	ruins	?	"	asked	Ned	,
"	教授	比彻	,	这	男人	WHO	是	一个	权威	在	阿兹特克	废墟	?	"	问	内德	,

“比彻教授，那位研究阿兹特克遗址的权威吗？”内德问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

taking	a	shot	in	the	dark	.
采取	一个	射击	在	这	黑暗的	.

碰碰运气。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nestər] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Nestor	.
"	是的	,	"	说	先生	.	内斯特	.

“是的，”内斯特先生说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [tuː] .

"	And	a	mighty	fine	young	man	he	is	,	too	.
"	和	一个	强大的	美好的	年轻的	男人	他	是	,	也	.

“而且他也是一位非常优秀的年轻人。”

[aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wel] .

I	knew	his	father	well	.
我	知道	他的	父亲	出色地	.

我跟他父亲很熟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [jʌŋ] ['biːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ,

He	was	here	on	a	visit	not	long	ago	,	young	Beecher	was	,
他	曾是	这里	在	一个	访问	不是	长的	前	,	年轻的	比彻	曾是	,

不久前，年轻的比彻来这里访问过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

and	he	talked	most	entertainingly	about	his	discoveries	.
和	他	谈话	最多	有趣地	关于	他的	发现	.

他以非常生动有趣的方式讲述了他的发现。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] ['meəri][wɒz; wəz] , ['mʌðə(r)] ? "

You	remember	how	interested	Mary	was	,	Mother	?	"
你	记住	如何	感兴趣的	玛丽	曾是	,	母亲	?	"

母亲，您还记得玛丽当时有多感兴趣吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nestər] .

"	Yes	,	she	seemed	to	be	,	"	said	Mrs	.	Nestor	.
"	是的	,	她	似乎	到	是	,	"	说	太太	.	内斯特	.

“是的，她看起来确实如此，”内斯特太太说。

" [tɒm] [swɪft] [drɒpt] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ned] ,

"	Tom	Swift	dropped	in	during	the	course	of	the	evening	,	"	she	added	to	Ned	,
"	汤姆	迅速	掉落	在	期间	这	课程	的	这	晚上	,	"	她	额外	到	内德	,

“汤姆·斯威夫特当晚也来过，”她对内德补充道。

" [ænd; ənd]['meəri] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] .

"	and	Mary	introduced	him	to	Professor	Beecher	.
"	和	玛丽	介绍	他	到	教授	比彻	.

“玛丽把他介绍给了比彻教授。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [tɔːk] . "

But	I	can't	say	that	Tom	was	much	interested	in	the	professor's	talk	.	"
但	我	不能	说	那	汤姆	曾是	很多	感兴趣的	在	这	教授们	讲话	.	"

但我不能说汤姆对教授的演讲有多感兴趣。

" [nəʊ] ? " ['kwestʃənd] [ned] .
" No ? " questioned Ned .
" 不 ? " 被质问 内德 .

“没有吗？”内德问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .
But Tom did not stay long .
但 汤姆 做过 不是 停留 长的 .

但汤姆并没有待很久。

[hiː; hi] [left] [dʒʌst] [æz; əz] ['meəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [mæp] [səʊ] [ðə; ði]
He left just as Mary and the professor were drawing a map so the
他 左边 只是 作为 玛丽 和 这 教授 是 绘画 一个 地图 所以 这
[prə'fesə(r)] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'skʌvəri] . "
professor could indicate where he had once made a big discovery . "
教授 可以 表明 在哪里 他 有 一次 制成 一个 大的 发现 . "

他离开的时候，玛丽和教授正在画地图，教授要在上面标出他曾经做出重大发现的地方。

" [ai] [siː] , " [m'ɜːməd] [ned] .
" I see , " murmured Ned .
" 我 看 , " 低声说道 内德 .

“我明白了，”内德低声说道。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [tɒm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði]
" Well , I suppose Tom must have been thinking of something else at the
" 出色地 , 我 认为 汤姆 必须 有 到过 思维 的 某物 别的 在 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“嗯，我想汤姆当时肯定在想别的事情。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['nestər] .
" Very likely , " agreed Mr . Nestor .
" 非常 可能 , " 同意 先生 . 内斯特 .

“很有可能，”内斯特先生同意道。

" [bʌt; bət] [tɒm] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tɔːk] .
" But Tom missed a very profitable talk .
" 但 汤姆 错过 一个 非常 有利可图 讲话 .

但汤姆错过了一场非常有价值的演讲。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [təʊld] [juː 'es] , [ænd; ənd] [səʊ]
I was very much interested myself in what the professor told us , and so
我 曾是 非常 很多 感兴趣的 我 在 什么 这 教授 讲述 我们 , 和 所以
[wɒz; wəz] ['meəri] .
was Mary .
曾是 玛丽 .

我和玛丽都对教授讲的内容非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
She invited Mr . Beecher to come again .
她 受邀 先生 . 比彻 到 来 再次 .

她邀请比彻先生再次光临。

[hiː; hi] [teɪks] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] ['θʌrə] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .
He takes after his father in being very thorough in what he does .
他 需要 后 他的 父亲 在 存在 非常 彻底 在 什么 他 做 .

他像他父亲一样，做事非常认真细致。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['nestər] , " [ðæt] [tɒm] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] ['stedi] [ɪ'nʌf] .

"	**Sometimes**	**I**	**think**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**,**	**"**	**that**	**Tom**	**isn't**	**quite**	**steady**	**enough**	**.**
"	有时	我	思考	,	"	去	在	先生	.	内斯特	,	"	那	汤姆	不是	相当	稳定的	足够的	.

“有时候我觉得,”内斯特先生继续说道，“汤姆不够沉稳。”

[hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [get] [hɪz; ɪz][maɪnd] [daʊn] [tuː; tə]

He's	**thinking**	**of**	**so**	**many**	**things**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**he**	**can't**	**get**	**his**	**mind**	**down**	**to**
他是	思维	的	所以	许多	事物	,	也许	,	那	他	不能	得到	他的	头脑	向下	到

[ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .

the	**commonplace**	**.**
这	平凡	.

他可能想了太多事情，以至于无法专注于平凡的事情。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [wʌns] [sent] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks]['leɪb(ə)ld] - ['daɪnəmaɪt] . -

I	**remember**	**he**	**once**	**sent**	**something**	**here**	**in**	**a**	**box**	**labeled**	**'**	**dynamite**	**.**	**'**
我	记住	他	一次	发送	某物	这里	在	一个	盒子	标签	-	炸药	.	-

我记得他曾经寄过一个盒子，上面写着“炸药”。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

Though	**there**	**was**	**no**	**explosive**	**in**	**it**	**,**	**it**	**gave**	**us**	**a**	**great**	**fright**	**.**
尽管	那里	曾是	不	爆炸物	在	它	,	它	给予	我们	一个	伟大的	惊吓	.

虽然里面没有爆炸物，但它还是把我们吓了一跳。

[bʌt; bət] [tɒm] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

But	**Tom**	**is**	**a**	**boy**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**years**	**.**
但	汤姆	是	一个	男生	,	在	尽管如此	的	他的	年	.

但汤姆虽然年纪不小了，但他仍然是个孩子。

[prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [siːm] [mʌtʃ] ['əʊldə] .

Professor	**Beecher**	**seems**	**much**	**older**	**.**
教授	比彻	似乎	很多	老	.

比彻教授看起来年纪大得多。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

We	**all**	**like**	**him**	**very**	**much**	**.**	**"**
我们	全部	喜欢	他	非常	很多	.	"

我们都很喜欢他。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	**That's**	**nice**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**as**	**he**	**took**	**his**	**departure**	**.**
"	那就是	好的	,	"	说	内德	,	作为	他	采取	他的	离开	.

“那真好,”内德说着，便离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] .

He	**had**	**found**	**out**	**what**	**he**	**had**	**come**	**to**	**learn**	**.**
他	有	成立	出去	什么	他	有	来	到	学习	.

他已经找到了他此行想要了解的东西。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**knew**	**it**	**!**
"	我	知道	它	!

“我就知道!

" [ned] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] .

"	**Ned**	**exclaimed**	**as**	**he**	**walked**	**home**	**.**
"	内德	惊呼	作为	他	步行	家	.

“内德一边往家走一边喊道。”

" [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

"	**I**	**knew**	**something**	**was**	**in**	**the**	**wind**	**.**
"	我	知道	某物	曾是	在	这	风	.

“我知道风向不对劲。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [gɒd][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [hæz; həz] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

The	little	green	god	of	jealousy	has	Tom	in	his	clutches	.
这	小的	绿色的	上帝	的	妒忌	有	汤姆	在	他的	离合器	.

嫉妒的小绿神已经把汤姆牢牢控制住了。

[ðæts] [waɪ] [maɪ] [ɪn'ventɪv] [frend] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

That's	why	my	inventive	friend	was	so	anxious	to	go	on	this	expedition	when	he
那就是	为什么	我的	富有创造力的	朋友	曾是	所以	焦虑的	到	去	在	这	远征	什么时候	他

['lɜːnɪd] ['biːtʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] .

learned	Beecher	was	to	go	.
学习	比彻	曾是	到	去	.

这就是为什么我那位富有创造力的朋友在得知比彻要去探险时，如此渴望加入的原因。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] .

He	wants	to	beat	him	.
他	想要	到	打	他	.

他想打败他。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] ['pleɪnli] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['betə(r)]

I	guess	the	professor	has	plainly	shown	that	he	wouldn't	like	anything	better
我	猜测	这	教授	有	显然	所示	那	他	不会	喜欢	任何事物	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌt] [tɒm] [aʊt] [wɪð] ['meəri] .

than	to	cut	Tom	out	with	Mary	.
比	到	切	汤姆	出去	和	玛丽	.

我想教授已经明确表示，他最乐意看到的就是汤姆和玛丽分手。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

that's	something	to	think	about	!
那就是	某物	到	思考	关于	!

这值得思考！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ʌn'plez(ə)nt] [njuːz]

UNPLEASANT	NEWS
令人不快的	消息

令人不快的消息

[ned] ['njuːtən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['nestər]

Ned	Newton	decided	to	keep	to	himself	what	he	had	heard	at	the	Nestor
内德	牛顿	决定	到	保持	到	他自己	什么	他	有	听到	在	这	内斯特

[həʊm] .

home	.
家	.

内德·牛顿决定将他在内斯特家听到的事情藏在心里。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hiː; hi] [let] [tɒm] [swɪft] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Not	for	the	world	would	he	let	Tom	Swift	know	of	the	situation	.
不是	为了	这	世界	会	他	让	汤姆	迅速	知道	的	这	情况	.

他绝不会把这件事告诉汤姆·斯威夫特。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][woʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ned] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	That	is	,	I	won't	let	him	know	that	I	know	,	"	said	Ned	to	himself	,
"	那	是	,	我	惯于	让	他	知道	那	我	知道	,	"	说	内德	到	他自己	,

“也就是说，我不会让他知道我知道这件事，”内德自言自语道。

" [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

"	though	he	is	probably	as	well	aware	of	the	situation	as	I	am	.
"	尽管	他	是	大概	作为	出色地	意识到的	的	这	情况	作为	我	是	.

“尽管他可能和我一样清楚情况。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][kwɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi]

But	it	sure	is	queer	that	this	Professor	Beecher	should	have	taken	such	a	fancy
但	它	当然	是	酷儿	那	这	教授	比彻	应该	有	已采取	这样的	一个	想要

[tuː; tə]['meəri] ,

to	Mary	,
到	玛丽	,

但令人费解的是，比彻教授竟然如此迷恋玛丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [səʊ] [wel] .

and	that	her	father	should	regard	him	so	well	.
和	那	她	父亲	应该	看待	他	所以	出色地	.

她父亲竟然如此看重他，这让她感到很意外。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ai] [sə'pəʊz] .

That	is	natural	,	I	suppose	.
那	是	自然的	,	我	认为	.

我想这很正常。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meəri] [hɜː'self] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wonder	how	Mary	herself	feels	about	it	.
但	我	想知道	如何	玛丽	她自己	感觉	关于	它	.

但我很好奇玛丽本人对此作何感想。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [tɒm] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

That	is	the	part	Tom	would	be	most	interested	in	.
那	是	这	部分	汤姆	会	是	最多	感兴趣的	在	.

汤姆最感兴趣的就是那部分。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [tɒm] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [tʃæp] ,

"	No	wonder	Tom	wants	to	get	ahead	of	this	young	college	chap	,
"	不	想知道	汤姆	想要	到	得到	前方	的	这	年轻的	大学	小伙子	,

难怪汤姆想胜过这个年轻的大学生，

[huː] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [hiːz] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .

who	probably	thinks	he's	the	whole	show	.
WHO	大概	思考	他是	这	所有的	展示	.

他可能觉得自己就是整场演出的主角。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ,

If	he	can	find	the	buried	city	,	and	get	the	idol	of	gold	,
如果	他	能	寻找	这	埋葬	城市	,	和	得到	这	偶像	的	金子	,

如果他能找到那座被埋没的城市，并得到黄金偶像，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

it	would	be	a	big	feather	in	his	cap	.
它	会	是	一个	大的	羽毛	在	他的	帽	.

这将是他职业生涯中的一大亮点。

" [id] [hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] ['ɑːnərz] [hiːpt] [ɒn][hɪm] ,

"	He'd	have	no	end	of	honors	heaped	on	him	,
"	他会	有	不	结尾	的	荣誉	堆积如山	在	他	,

他会获得数不尽的荣誉，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz][hæt] [ˌwʊdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['saɪzɪz][ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [hɪm] .

and	I	suppose	his	hat	wouldn't	come	within	three	sizes	of	fitting	him	.
和	我	认为	他的	帽子	不会	来	之内	三	尺寸	的	配件	他	.

我猜他的帽子肯定至少要三个尺码才能戴上。

[ðen] [id] [stænd][ɪn]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['nestər] .

Then	he'd	stand	in	better	than	ever	with	Mr	.	Nestor	.
然后	他会	站立	在	更好的	比	曾经	和	先生	.	内斯特	.

那样的话，他就能比以往任何时候都更好地与内斯特先生搭档。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [wɪð] ['meəri] , [tuː] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [tɒm] .

And	,	maybe	,	with	Mary	,	too	,	though	I	think	she	is	loyal	to	Tom	.
和	,	或许	,	和	玛丽	,	也	,	尽管	我	思考	她	是	忠诚	到	汤姆	.

或许，玛丽也一样，虽然我认为她对汤姆很忠诚。

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

But	one	never	can	tell	.
但	一	绝不	能	告诉	.

但谁也说不准。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪm][glæd][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	However	,	I'm	glad	I	know	about	it	.
"	然而	,	我是	高兴的	我	知道	关于	它	.

“不过，我很高兴知道这件事。”

[aɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] [tɒm] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

I'll	do	all	I	can	to	help	Tom	,	without	letting	him	know	that	I	know	.
患病的	做	全部	我	能	到	帮助	汤姆	,	没有	出租	他	知道	那	我	知道	.

我会尽我所能帮助汤姆，但不会让他知道我知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)]

And	if	I	can	do	anything	to	help	in	finding	that	idol	of	gold	for
和	如果	我	能	做	任何事物	到	帮助	在	寻找	那	偶像	的	金子	为了

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ,

Professor	Bumper	,
教授	保险杠	,

如果我能帮上什么忙，帮助邦珀教授找到那尊金像，

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tɒm] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	,	incidentally	,	Tom	,	I'll	do	it	,	"	and	he	spoke	aloud	in	his
和	,	顺便	,	汤姆	,	患病的	做	它	,	"	和	他	辐	大声	在	他的

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“顺便一提，汤姆，我会做的，”他兴奋地大声说道。

[ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Ned	,	who	was	walking	along	in	the	darkness	,
内德	,	WHO	曾是	步行	沿着	在	这	黑暗	,

内德当时正走在黑暗中，

[klæpt] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] [daʊn] [ɒn] [tɑːmz] [ˌmægə'ziːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [riːd]

clapped	his	open	hand	down	on	Tom's	magazine	he	was	carrying	home	to	read
鼓掌	他的	打开	手	向下	在	汤姆的	杂志	他	曾是	携带	家	到	读

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他张开手掌，猛地拍在汤姆正带回家准备再读一遍的杂志上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] .

and	the	resultant	noise	was	a	sharp	crack	.
和	这	结果	噪音	曾是	一个	锋利的	裂缝	.

发出的声音是一声尖锐的爆裂声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] ['tensli] :

As	it	sounded	a	figure	jumped	from	behind	a	tree	and	called	tensely	:
作为	它	听起来	一个	数字	跳了起来	从	在后面	一个	树	和	称为	紧张地	:

话音刚落，一个身影从树后跳了出来，紧张地喊道：

" [həʊld][ɒn][ðeə(r)] !
" Hold on there !
" 抓住 在 那里 !

“等等！”

" [ned] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊldʌp] ,
" Ned stopped short , thinking he was to be the victim of a holdup ,
" 内德 停止 短的 , 思维 他 曾是 到 是 这 受害者 的 一个 耽误 ,

内德突然停住脚步，以为自己要遭遇抢劫了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜːr); wə(r)] [ə'lei] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv]
but his fears were allayed when he beheld one of the police force of
但 他的 恐惧 是 缓解 什么时候 他 观看 一 的 这 警察 力量 的
- [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .
Shopton confronting him .
- 面对 他 .

但当他看到肖普顿的一名警察与他对峙时，他的恐惧就消除了。

" [ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [ðə; ði][gəʊld] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" I heard what you said about gettin ' the gold , " went on the officer .
" 我 听到 什么 你 说 关于 获得 - 这 金子 , " 去 在 这 官 .

“我听到了你说的要得到黄金的事，”警官继续说道。

" [ai][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - .
" I was walkin ' along and I heard you talkin ' .
" 我 曾是 步行 - 沿着 和 我 听到 你 谈话 - .

我当时正在走路，听到你在说话。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][pæl] ? "
Where's your pal ? "
在哪里? 你的 朋友 ? "

你的朋友在哪儿?

" [ai] ['hævnt] ['eni] , ['mɪstə(r)] . ['nuːˌboʊld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi]
" I haven't any , Mr . Newbold , " answered Ned with a laugh , as he
" 我 还没有 任何 , 先生 . 纽博尔德 , " 回答 内德 和 一个 笑 , 作为 他
['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn] .
recognized the man .
认可 这 男人 .

“我没有，纽博尔德先生，”内德笑着回答，因为他认出了这个人。

" [əʊ] , [pʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[ɪts] [ned] ['njuːtən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɒfɪsə(r)] .
It's Ned Newton ! " exclaimed the disappointed officer .
它是 内德 牛顿 ! " 惊呼 这 失望的 官 .

“是内德·牛顿！”失望的警官惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ə'baʊt] [gəʊld] ,
" I thought you was talkin ' to a confederate about gold ,
" 我 想法 你 曾是 谈话 - 到 一个 南方邦联 关于 金子 ,

“我还以为你在跟南方邦联的人谈论黄金呢。”

[ænd; ənd] ['fɪgəd] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][rɒb][ðə; ði][bæŋk] . "
and figured maybe you was goin ' to rob the bank . "
和 想 或许 你 曾是 去 - 到 抢 这 银行 . "

我当时想，也许你要去抢银行。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , [stɪl] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" No , nothing like that , " answered Ned , still much amused .
" 不 , 没有什么 喜欢 那 , " 回答 内德 , 仍然 很多 觉得好笑 .

“不，完全不是那样的，”内德回答道，仍然觉得很有趣。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [trɪp] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" I was talking to myself about a trip Tom Swift and I are going to
" 我 曾是 说 到 我 关于 一个 旅行 汤姆 迅速 和 我 是 去 到
[teɪk] [ænd; ənd] — — "
take and — — "
拿 和 — — "

“我刚才在自言自语，说起我和汤姆·斯威夫特要一起去旅行的事，然后——”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Oh , that's all right , " responded the policeman .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 回应 这 警察 .

“哦，没关系，”警察回答道。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tɒm] .
" I can understand it , if it had anything to do with Tom .
" 我 能 理解 它 , 如果 它 有 任何事物 到 做 和 汤姆 .

“如果这事跟汤姆有关，我倒是可以理解。”

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] . "
He's a great boy . "
他是 一个 伟大的 男生 . "

他是个很棒的孩子。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] , " [ə'griːd] [ned] ,
" Indeed he is , " agreed Ned ,
" 的确 他 是 , " 同意 内德 ,

“的确如此，”内德同意道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['pʌblɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
making a mental resolve not to be so public with his thoughts in the future .
制作 一个 精神的 解决 不是 到 是 所以 民众 和 他的 想法 在 这 未来 .

他暗下决心，以后不再如此公开地表达自己的想法。

[hiː; hi] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] -
He chatted for a moment with the officer , and then , bidding him good -
他 聊天 为了 一个 片刻 和 这 官 , 和 然后 , 投标 他 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他和警官聊了一会儿，然后向他道了晚安。

[wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [wɪð] [kən'glɒmərət] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
walked on to his home , his mind in a whirl with conglomerate visions of
步行 在 到 他的 家 , 他的 头脑 在 一个 旋转 和 集团 愿景 的
['berid] ['sɪtɪz] ,
buried cities ,
埋葬 城市 ,

他继续往家走去，脑海中浮现出各种各样被掩埋的城市景象。

[greɪt] ['grɪnɪŋ] ['aɪdəlz][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] [prə'fesər] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [æt; ət]
great grinning idols of gold , and rival professors seeking to be first at
伟大的 咧嘴笑 偶像 的 金子 , 和 竞争对手 教授们 寻求 到 是 第一的 在
[ðə; ði][gəʊl] .
the goal .
这 目标 .

巨大的、咧嘴笑着的金色偶像，以及争先恐后到达终点的竞争对手教授们。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [ned] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl]

The	next	few	days	were	busy	ones	for	Tom	,	Ned	and	,	in	fact	,	the	whole
这	下一个	很少	天	是	忙碌的	一个	为了	汤姆	,	内德	和	,	在	事实	,	这	所有的

[swɪft] ['haʊshəʊld] .

Swift	household	.
迅速	家庭	.

接下来的几天，汤姆、内德以及整个斯威夫特一家都非常忙碌。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] ['sevrəl]

Tom	and	his	father	had	several	consultations	and	conducted	several
汤姆	和	他的	父亲	有	一些	咨询	和	实施	一些

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['steɪbəlaɪzə(r)] ,

experiments	in	regard	to	the	new	stabilizer	,
实验	在	看待	到	这	新的	稳定器	,

汤姆和他的父亲就这种新型稳定器进行了多次咨询和实验。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] .

the	completion	of	which	was	so	earnestly	desired	.
这	完成	的	哪个	曾是	所以	切实	想要的	.

人们一直热切期盼着它的完成。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn]

Mr	.	Swift	was	sure	he	could	carry	the	invention	to	a	successful	conclusion
先生	.	迅速	曾是	当然	他	可以	携带	这	发明	到	一个	成功的	结论

.

:
.

斯威夫特先生确信他能够成功地完成这项发明。

[ned] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kʌmpəni] [ɪn] [ʃeɪp] ,

Ned	was	engaged	in	putting	the	financial	affairs	of	the	Swift	Company	in	shape	,
内德	曾是	已订婚的	在	推杆	这	金融的	事务	的	这	迅速	公司	在	形状	,

内德当时正忙于整顿斯威夫特公司的财务状况。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['præktɪkli] [rʌn] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

so	they	would	practically	run	themselves	during	his	absence	.
所以	他们	会	几乎	跑步	他们自己	期间	他的	缺席	.

所以在他不在的时候，他们几乎可以自行运转。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

Then	,	too	,	there	was	the	packing	of	their	baggage	which	must	be	seen	to
然后	,	也	,	那里	曾是	这	包装	的	他们的	行李	哪个	必须	是	已见	到

.

:
.

此外，还有行李打包的问题需要解决。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [meɪn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ,

Of	course	,	the	main	details	of	the	trip	were	left	to	Professor	Bumper	,
的	课程	,	这	主要的	细节	的	这	旅行	是	左边	到	教授	保险杠	,

当然，行程的主要细节都交给了邦珀教授安排。

[huː] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

who	knew	just	what	to	do	.
WHO	知道	只是	什么	到	做	.

他们知道该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][tɒm][ænd; ənd][ned][ðæt][ɔːl][ðeɪ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wʊd][hæv; həv]

He	had	told	Tom	and	Ned	that	all	they	and	Mr	.	Damon	would	have
他	有	讲述	汤姆	和	内德	那	全部	他们	和	先生	.	达蒙	会	有

[tuː; tə][duː; də][wʊd][biː; bi][tuː; tə][miːt][hɪm][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][ɪn][njuː][jɔːk] ,

to	do	would	be	to	meet	him	at	the	pier	in	New	York	,
到	做	会	是	到	见面	他	在	这	码头	在	新的	约克	,

他告诉汤姆和奈德，他们和达蒙先生只需要在纽约码头与他会合即可。

[weə(r)][ðeɪ][wʊd][faɪnd][ɔːl]['rendʒmənts][meɪd] .

where	they	would	find	all	arrangements	made	.
在哪里	他们	会	寻找	全部	安排	制成	.

在那里，他们会发现所有安排都已做好。

[wʌn][deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wiːk] ([ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['biːɪŋ][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

near	the	end	of	the	week	(	the	beginning	of	the	next	being	set	for	the
靠近	这	结尾	的	这	星期	(	这	开始	的	这	下一个	存在	放	为了	这

[stɑːt]) [ɪ'rædɪkeɪt][keɪm]['ʃʌflɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm][weə(r)][tɒm][wɒz; wəz]['sɔːtɪŋ][aʊt][ðə; ði]

start	)	Eradicate	came	shuffling	into	the	room	where	Tom	was	sorting	out	the
开始	)	根除	来了	洗牌	进入	这	房间	在哪里	汤姆	曾是	排序	出去	这

[pə'zeʃənz][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][teɪk][wɪð][hɪm] ,

possessions	he	desired	to	take	with	him	,
财产	他	想要的	到	拿	和	他	,

临近周末（下一周的开始时间已定），Eradicate拖着脚步走进汤姆正在整理他想带走的物品的房间。

[ned][ə'sɪstɪŋ][hɪm][ɪn][ðə; ði][tɑːsk] .

Ned	assisting	him	in	the	task	.
内德	协助	他	在	这	任务	.

内德协助他完成这项任务。

" [wel] , [ræd] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] ['bɪznəslaɪk] ['enədʒi] .

"	Well	,	Rad	,	what	is	it	?	"	asked	Tom	,	with	businesslike	energy	.
"	出色地	,	辐射	,	什么	是	它	?	"	问	汤姆	,	和	商业化	活力	.

“拉德，到底是什么事？”汤姆用公事公办的语气问道。

" [aɪ] [dʌn] [hɪə] , ['mæsə] [tɒm] , [dæt][jəʊ] - [ɔːlz] [gwaɪn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [wʌns][məʊ] - .

"	I	done	heah	,	Massa	Tom	,	dat	yo	'	all's	gwine	off	on	a	long	trip	once	mo	'	.
"	我	完毕	嘿	,	马萨	汤姆	,	数据	哟	-	一切	格温	离开	在	一个	长的	旅行	一次	莫	-	.

“我在这里，汤姆老爷，你们又要开始长途旅行了。”

[ˌeɪ 'em][dæt][səʊ] ? "

Am	dat	so	?	"
是	数据	所以	?	"

真是这样吗?

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , [ræd] . "

"	Yes	,	that's	so	,	Rad	.	"
"	是的	,	那就是	所以	,	辐射	.	"

“没错，就是这样，拉德。”

" [wel] , [den] , [aɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][jəʊ] - [wʌt] [aɪ'd] ['bɛtə] [teɪk] [wɪf][ˌem 'iː] .

"	Well	,	den	,	I'se	come	to	ast	yo	'	whut	I'd	bettah	take	wif	me	.
"	出色地	,	丹	,	伊塞	来	到	最	哟	-	什么?	ID	贝塔	拿	妻子	我	.

“好吧，那么，我来告诉你我最好带走什么。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tʊk][wɔːm][kləʊðz][ɔː(r)][kuːl][kləʊðz] ? "

Shall	I	took	warm	clothes	or	cool	clothes	?	"
将	我	采取	温暖的	衣服	或者	凉爽的	衣服	?	"

我应该带保暖的衣服还是凉爽的衣服?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ræd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [jʊd] [niːd] [kuːl]
" Well , if you were going , Rad , " answered Tom with a smile , " you'd need cool
" 出色地 , 如果 你 是 去 , 辐射 , " 回答 汤姆 和 一个 微笑 , " 你会 需要 凉爽的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“嗯，如果你要去的话，拉德，”汤姆笑着回答，“你需要一些凉爽的衣服。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] - [lænd] .
for we're going to a sort of jungle - land .
为了 是 去 到 一个 种类 的 丛林 - 土地 .

因为我们要去的地方有点像丛林地带。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [trɪp] . "
But I'm sorry to say you're not going this trip . "
但 我是 对不起 到 说 你是 不是 去 这 旅行 . "

但我很遗憾地告诉你，这次旅行你不能去了。

" [aɪ] — — [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] ?
" I — — I ain't gwine ?
" 我 — — 我 不是 格温 ?

“我——我不会赢吗？”

[dʌz] [jəʊ] - [miːn] [dæt][jəʊ] - [ɔːl] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [tɒm] ? "
Does yo ' mean dat yo ' all ain't gwine to take me , Massa Tom ? "
做 哟 - 意思是 数据 哟 - 全部 不是 格温 到 拿 我 , 马萨 汤姆 ? "

你们的意思是说，你们都不打算带走我，汤姆老爷？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ræd] .
" That's it , Rad .
" 那就是 它 , 辐射 .

“就是这样，拉德。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It isn't any trip for you . "
它 不是 任何 旅行 为了 你 . "

对你来说，这不算是一次普通的旅行。

" [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" Is certain not ! " broke in the voice of Koku , the giant ,
" 是 肯定 不是 ! " 打破 在 这 嗓音 的 国 , 这 巨大的 ,

“绝对不是！”巨人黑悟空的声音响起，

[huː] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [tɒm] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
who entered with a big trunk Tom had sent him for .
WHO 进入 和 一个 大的 树干 汤姆 有 发送 他 为了 .

他扛着汤姆派人送来的一个大箱子走了进来。

" ['mɑːstə(r)] [wɒnt] [strɒŋ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
" Master want strong man like a bull .
" 掌握 想 强的 男人 喜欢 一个 公牛 .

主人想要像公牛一样强壮的男人。

[hiː; hi] [teɪk] ['kɒkʊ] ! "
He take Koku ! "
他 拿 国 ! "

他拿下小库！ ”

" [lʊk] [hɪə] ! " ['splʌtəd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
" Look heah ! " spluttered Eradicate , and his eyes flashed .
" 看 嘿 ! " 喷溅 根除 , 和 他的 眼睛 闪光灯 .

“看这里！”根除者结结巴巴地说，他的眼睛闪过一丝光芒。

" [jəʊ] - — [jəʊ] - ['dʒaɪənt][jəʊ] - — [jəʊ] - [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [leɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,

" Yo ' — yo ' giant yo ' — yo ' may be strong laik a bull ,

" 哟 - — 哟 - 巨大的 哟 - — 哟 - 可能 是 强的 莱克 一个 公牛 ,

“哟——哟，巨人哟——哟，可能像公牛一样强壮，

[bʌt; bət] [jə] - [eɪnt] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [mɑː] [mjuːl] , ['buːməræŋ] !

but ya ' ain't got as much sense as mah mule , Boomerang !

但 是的 - 不是 得到 作为 很多 感觉 作为 玛 骡子 , 回旋镖 !

但你连我的骡子回旋镖都不如！

['mæsə] [tɒm] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [zɪç] - [wɪf] [hɪm] .

Massa Tom don't want no sich pusson wif him .

马萨 汤姆 不 想 不 sich - 妻子 他 .

马萨·汤姆不想和他搞那种猫。

[hiːz] [gwaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

He's gwine to take me . "

他是 格温 到 拿 我 . "

他要带我走。

" [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['kɒkʊ] ,

" He take me ! " cried Koku ,

" 他 拿 我 ! " 哭 国 ,

“他带走我！”黑悟空喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [biːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]
and **his** **voice** **was** **a** **roar** **while** **he** **beat** **on** **his** **mighty** **chest** **with** **his** **huge**
和 他的 嗓音 曾是 一个 吼 尽管 他 打 在 他的 强大的 胸部 和 他的 巨大的
[fɪsts] .
fists **.**
拳头 .

他一边用巨大的拳头捶打着自己强壮的胸膛，一边发出震耳欲聋的咆哮。

[tɒm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəsəm] , [wiŋk] [æt; ət] [ned]
Tom **,** **seeing** **that** **the** **dispute** **was** **likely** **to** **be** **bothersome** **,** **winked** **at** **Ned**
汤姆 , 看到 那 这 争议 曾是 可能 到 是 烦人的 , 眨眼 在 内德
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
and **began** **to** **speak** **.**
和 开始 到 说话 .

汤姆见这场争执可能会很麻烦，便朝内德眨了眨眼，然后开始说话。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ræd] — [nɒt] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
" **I** **don't** **believe** **you'd** **like** **it** **there** **,** **Rad** **—** **not** **where** **we're** **going** **.**
" 我 不 相信 你会 喜欢 它 那里 , 辐射 — 不是 在哪里 是 去 .

“我不认为你会喜欢那里，拉德——不是我们要去的地方。”

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] .
It's **a** **bad** **country** **.**
它是 一个 坏的 国家 .

这是一个糟糕的国家。

[waɪ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ðeə(r)] [baɪt] [həʊlz] [ɪn][juː; jʊ] — [reɪz] [bʌmps] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][bɪg][æz; əz] [egz]
Why **the** **mosquitoes** **there** **bite** **holes** **in** **you** **—** **raise** **bumps** **on** **you** **as** **big** **as** **eggs**
为什么 这 蚊子 那里 咬 孔 在 你 — 增加 颠簸 在 你 作为 大的 作为 鸡蛋
. "
: **"**
. "

为什么那里的蚊子会咬出洞来，在你身上肿起像蚊卵一样大的包?

" [əʊ] , [gʊd] [lænd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld] ['kʌlәd] [mæn] .
" **Oh** **,** **good** **land** **!** **"** **ejaculated** **the** **old** **colored** **man** **.**
" 哦 , 好的 土地 ! " 射精 这 老的 有色 男人 .

“哦，好地方！”那位年长的黑人男子激动地说道。

" [ˌeɪ 'em][dæt][səʊ] ['mæsə] [tɒm] ? "
" **Am** **dat** **so** **Massa** **Tom** **?** **"**
" 是 数据 所以 马萨 汤姆 ? "

“真是这样吗，汤姆老爷？”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] .
" **It** **sure** **is** **.**
" 它 当然 是 .

确实如此。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʌg] [ðæt] [b'ʌɹəʊz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəneɪlz] ,
Then **there's** **another** **kind** **of** **bug** **that** **burrows** **under** **your** **fingernails** **,**
然后 有 其他 种类 的 漏洞 那 洞穴 在下面 你的 指甲 ,

还有另一种虫子会钻进你的指甲缝里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] - [ɪm] [aʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [drɒp] [ɒf] . "

and	if	you	don't	get	'	em	out	,	your	fingers	drop	off	.	"
和	如果	你	不	得到	-	呃	出去	,	你的	手指	降低	离开	.	"

如果你不把它们取出来，你的手指就会掉下来。

" [əʊ] , [gʊd] [lænd] , ['mæsə] [tɒm] !

"	Oh	,	good	land	,	Massa	Tom	!
"	哦	,	好的	土地	,	马萨	汤姆	!

“哦，好地方，汤姆老爷！”

[ˌeɪ 'em][dæt][ə; eɪ][fækt] ? "

Am	dat	a	fact	?	"
是	数据	一个	事实	?	"

这是事实吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] .

"	It	sure	is	.
"	它	当然	是	.

确实如此。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ræd] .

I	don't	want	to	see	those	things	happen	to	you	,	Rad	.
我	不	想	到	看	那些	事物	发生	到	你	,	辐射	.

拉德，我不想看到那些事情发生在你身上。

" ['sləʊli] [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Slowly	the	old	colored	man	shook	his	head	.
"	缓慢地	这	老的	有色	男人	摇晃	他的	头	.

“那位年长的黑人缓缓摇了摇头。”

" [ai][doʊnt] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	mahse'f	,	"	he	said	.
"	我	不	-	,	"	他	说	.

“我不……”他说。

" [ai] — — [ai] [ges] [ai][woʊnt][gəʊ] .

"	I	—	—	I	guess	I	won't	go	.
"	我	—	—	我	猜测	我	惯于	去	.

“我——我想我不会去了。”

" [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['kɒmbæt] [ðiːz] [tuː]

"	Eradicate	did	not	stop	to	ask	how	Tom	and	Ned	proposed	to	combat	these	two
"	根除	做过	不是	停止	到	问	如何	汤姆	和	内德	建议的	到	战斗	这些	二

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

species	of	insects	.
物种	的	昆虫	.

“根除”组织并没有停下来询问汤姆和内德打算如何对抗这两种昆虫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['kɒkʊ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æz; əz]

But	there	remained	Koku	to	dispose	of	,	and	he	stood	smiling	broadly	as
但	那里	剩余	国	到	处置	的	,	和	他	站立	微笑	总体而言	作为

[ɪ'rædɪkeɪt] ['ʃʌfld] [ɒf] .

Eradicate	shuffled	off	.
根除	洗牌	离开	.

但还有 Koku 需要解决，他咧嘴一笑，看着 Eradicate 拖着脚步离开。

" [ˌem 'iː][nəʊ] - ['freid] [bʌgz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Me	no	'	fraid	bugs	,	"	said	the	giant	.
"	我	不	-	害怕	漏洞	,	"	说	这	巨大的	.

“我才不怕虫子呢，”巨人说。

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ned] ,

"	No	,	"	said	Tom	,	with	a	look	at	Ned	,
"	不	,	"	说	汤姆	,	和	一个	看	在	内德	,

“不，”汤姆说着，看了内德一眼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɒn][ðə; ði] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] .

for	he	did	not	want	to	take	the	big	man	on	the	trip	for	various	reasons	.
为了	他	做过	不是	想	到	拿	这	大的	男人	在	这	旅行	为了	各种各样的	原因	.

因为他出于各种原因不想带那个大个子一起去旅行。

" [nəʊ] , ['meɪbi] [nɒt] , ['kɒkʊ] .

"	No	,	maybe	not	,	Koku	.
"	不	,	或许	不是	,	国	.

“不，也许不是，小库。

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] ['prɪti] [tʌf] .

Your	skin	is	pretty	tough	.
你的	皮肤	是	漂亮的	艰难的	.

你的皮肤很坚韧。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

But	I	understand	there	are	deep	pools	of	water	in	the	land	where	we	are
但	我	理解	那里	是	深的	游泳池	的	水	在	这	土地	在哪里	我们	是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

但我听说我们要去的地方有很深的水潭。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][haɪd] [laɪk] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	them	lives	a	fish	that	has	a	hide	like	an	alligator	and	a
和	在	他们	生活	一个	鱼	那	有	一个	隐藏	喜欢	一个	鳄鱼	和	一个

[dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

jaw	like	a	shark	.
颚	喜欢	一个	鲨鱼	.

其中生活着一种鱼，它有着像鳄鱼一样的皮和像鲨鱼一样的下颚。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] . "

If	you	fall	in	it's	all	up	with	you	.	"
如果	你	落下	在	它是	全部	向上	和	你	.	"

如果你掉进去，那就全怪你自己了。

" [dæt] [truː] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] ? " [ænd; ənd] - [vɔɪs] ['trembld] .

"	Dat	true	,	Master	Tom	?	"	and	Koku's	voice	trembled	.
"	数据	真的	,	掌握	汤姆	?	"	和	-	嗓音	颤抖	.

“是真的吗，汤姆师傅？”库库的声音颤抖着。

" [wel] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I've	never	seen	such	a	fish	,	I'm	sure	,	but	the	natives	tell	about	it	.
"	出色地	,	我已经	绝不	已见	这样的	一个	鱼	,	我是	当然	,	但	这	本地人	告诉	关于	它	.

“嗯，我肯定从来没见过这样的鱼，但当地人经常提起它。”

" ['kɒkʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	Koku	seemed	to	be	considering	the	matter	.
"	国	似乎	到	是	考虑	这	事情	.

“Koku似乎在考虑这件事。”

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Strange	as	it	may	seem	,	the	giant	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	这	巨大的	,

虽然听起来很奇怪，但巨人，

[ðəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən][ænd; ənd] [breɪv] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] -

though	afraid	of	nothing	human	and	brave	when	it	came	to	a	hand	-	to	-
尽管	害怕的	的	没有什么	人类	和	勇敢的	什么时候	它	来了	到	一个	手	-	到	-

[klɔ:] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

claw	argument	with	a	wild	animal	,
爪	争论	和	一个	荒野	动物	,

虽然它无所畏惧，甚至在与野生动物进行肉搏战时也十分勇敢，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

had	a	very	great	fear	of	the	water	and	the	unseen	life	within	it	.
有	一个	非常	伟大的	害怕	的	这	水	和	这	看不见	生活	之内	它	.

他对水以及水中看不见的生物感到非常恐惧。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)][kræb][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [hɪm] ['ʃri:kɪŋ]

Even	a	little	fresh	-	water	crab	in	a	brook	was	enough	to	send	him	shrieking
甚至	一个	小的	新鲜的	-	水	螃蟹	在	一个	溪	曾是	足够的	到	发送	他	尖叫

[tu:; tə] [ʃɔ:(r)] .

to	shore	.
到	支撑	.

即使是溪流里一只小小的淡水蟹，也足以让他尖叫着游到岸边。

[səʊ] [wen] [tɒm] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ['meni] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ['fɜ:mli]

So	when	Tom	told	of	this	curious	fish	,	which	many	natives	of	Central	America	firmly
所以	什么时候	汤姆	讲述	的	这	好奇的	鱼	,	哪个	许多	本地人	的	中央	美国	牢牢

[bɪ'li:v] [ɪn] ,

believe	in	,
相信	在	,

所以当汤姆讲述这种奇特的鱼的故事时——许多中美洲土著居民都深信这种鱼的存在——

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [θɔ:t] [wɪð] [hɪm'self] .

the	giant	took	thought	with	himself	.
这	巨大的	采取	想法	和	他自己	.

巨人陷入了沉思。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	,	he	gave	a	sigh	and	said	:
最后	,	他	给予	一个	叹	和	说	:

最后，他叹了口气，说道：

" [ˌem 'i:] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ki:p] [bæd][mænz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ma:stəz] [ʃɒp] . "

"	Me	stay	home	and	keep	bad	mans	out	of	master's	shop	.	"
"	我	停留	家	和	保持	坏的	男人	出去	的	硕士学位	店铺	.	"

“我待在家里，不让坏人进师傅的店。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ə'sent] [tɒm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

"	Yes	,	I	guess	that's	the	best	thing	for	you	,	"	assented	Tom	with	an	air	of
"	是的	,	我	猜测	那就是	这	最好的	事物	为了	你	,	"	同意	汤姆	和	一个	空气	的

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

“是的，我想这对你来说是最好的，”汤姆如释重负地表示同意。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

He	and	Ned	had	talked	the	matter	over	,
他	和	内德	有	谈话	这	事情	超过	,

他和内德已经谈过这件事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][æz; əz] ['kɒkʊ] ,

and	they	had	agreed	that	the	presence	of	such	a	big	man	as	Koku	,
和	他们	有	同意	那	这	在场	的	这样的	一个	大的	男人	作为	国	,

他们一致认为，像Koku这样一位身材魁梧的人物的出现，

[ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ə'trækt] [tuː] [mʌtʃ]
in an expedition going on a more or less secret mission , would attract too much
在 一个 远征 去 在 一个 更多的 或者 较少的 秘密 使命 , 会 吸引 也 很多
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

在执行某种程度上属于秘密任务的探险中，会引起太多关注。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [kliə] ['mætəz] [ʌp] , " [sed] [tɒm] ,
" Well , I guess that clears matters up , " said Tom ,
" 出色地 , 我 猜测 那 清除 事情 向上 , " 说 汤姆 ,

“嗯，我想这下事情就清楚了。”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːmz] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]
as he looked over a collection of rifles and small arms , to decide which
作为 他 看起来 超过 一个 收藏 的 步枪 和 小的 武器 , 到 决定 哪个
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

他环顾着一堆步枪和小武器，决定带上哪些。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . "
" We won't have them to worry about . "
" 我们 惯于 有 他们 到 担心 关于 . "

“我们不用担心他们了。”

" [nəʊ] , ['əʊnli] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] , " [ri'mɑːk] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" No , only Professor Beecher , " remarked Ned , with a sharp look at his chum .
" 不 , 仅有的 教授 比彻 , " 评论 内德 , 和 一个 锋利的 看 在 他的 密友 .

“不，只有比彻教授，”内德说着，锐利地看了他的朋友一眼。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'sɜːtɪd] [tɒm] ['bəʊldli] .
" Oh , we'll dispose of him all right ! " asserted Tom boldly .
" 哦 , 出色地 处置 的 他 全部 正确的 ! " 断言 汤姆 大胆地 .

“哦，我们肯定能把他处理掉！”汤姆大胆地断言道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
" He hasn't had any experience in business of this sort ,
" 他 还没有 有 任何 经验 在 商业 的 这 种类 ,

“他没有任何这方面的经验。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [nəʊ] [wiː; wi]
and with what you and Professor Bumper and Mr . Damon know we
和 和 什么 你 和 教授 保险杠 和 先生 . 达蒙 知道 我们
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
ought to have little trouble in getting ahead of the young man . "
应该 到 有 小的 麻烦 在 获得 前方 的 这 年轻的 男人 . "

凭借你、邦珀教授和达蒙先生所掌握的信息，我们应该能轻松领先于那个年轻人。

" [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪd] , " ['ædɪd] [ned] .
" Not to speak of your own aid , " added Ned .
" 不是 到 说话 的 你的 自己的 援助 , " 额外 内德 .

“更别提你自己的帮助了，”内德补充道。

" [əʊ] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
" Oh , I'll do what I can , of course , " said Tom , with an air of
" 哦 , 患病的 做 什么 我 能 , 的 课程 , " 说 汤姆 , 和 一个 空气 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“哦，我当然会尽力而为，”汤姆漫不经心地说。

[bʌt; bət] [ned] [nju:] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [wɜ:k] ['si:sləsli] [tu:; tə] [help] [get] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] .

But	Ned	knew	his	chum	would	work	ceaselessly	to	help	get	the	idol	of	gold	.
但	内德	知道	他的	密友	会	工作	不停地	到	帮助	得到	这	偶像	的	金子	.

但内德知道他的朋友会不遗余力地帮助他得到那尊黄金偶像。

[tɒm] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'feə(r)] [wɪð] ['meəri] ['nestər] ,

Tom	gave	no	sign	that	there	was	any	complication	in	his	affair	with	Mary	Nestor	,
汤姆	给予	不	符号	那	那里	曾是	任何	并发症	在	他的	事务	和	玛丽	内斯特	,

汤姆丝毫没有表现出他与玛丽·内斯特的婚外情出现了任何问题。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ned] [dɪd] [nɒt] [tel] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	of	course	Ned	did	not	tell	anything	of	what	he	knew	about	it	.
和	的	课程	内德	做过	不是	告诉	任何事物	的	什么	他	知道	关于	它	.

当然，内德并没有透露他所知道的任何信息。

[ðæt] [naɪt] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [ə'baʊt] [kəm'plitɪd] .

That	night	saw	the	preparations	of	Ned	and	Tom	about	completed	.
那	夜晚	锯	这	准备工作	的	内德	和	汤姆	关于	完全的	.

当晚，内德和汤姆的准备工作基本完成。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['mætəz] [jet] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒn] [tɑ:mz] [pɑ:t] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

There	were	one	or	two	matters	yet	to	finish	on	Tom's	part	in	relation	to	his
那里	是	一	或者	二	事情	然而	到	结束	在	汤姆的	部分	在	关系	到	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

汤姆的生意上还有一两件事需要处理。

[bʌt; bət] [ði:z] ['ɒfəd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] .

but	these	offered	no	difficulties	.
但	这些	提供	不	困难	.

但这并没有造成任何困难。

[ðə; ði] [tu:] [tʃʌm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [həʊm] , ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [trɪp] ,

The	two	chums	were	in	the	Swift	home	,	talking	over	the	prospective	trip	,
这	二	朋友们	是	在	这	迅速	家	,	说	超过	这	预期	旅行	,

两位好友当时在斯威夫特家中，讨论着即将到来的旅行计划。

[wen] ['mɪsɪz] . - , ['ɑ:nsərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

when	Mrs	.	Baggert	,	answering	a	ring	at	the	front	door	,	announced	that	Mr	.
什么时候	太太	.	-	,	回答	一个	戒指	在	这	正面	门	,	宣布	那	先生	.

['deɪmən] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

Damon	was	outside	.
达蒙	曾是	外部	.

巴格特太太去应门铃时，宣布达蒙先生在外面。

" [tel] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , " ['ɔ:dəd] [tɒm] .

"	Tell	him	to	come	in	,	"	ordered	Tom	.
"	告诉	他	到	来	在	,	"	订购	汤姆	.

“叫他进来，”汤姆命令道。

" [bles] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tʃek] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [mæn] ,

"	Bless	my	baggage	check	!	"	exclaimed	the	excitable	man	,
"	保佑	我的	行李	查看	!	"	惊呼	这	易激动的	男人	,

“感谢我的行李安检！”这位激动的男士喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɔ:l]

as	he	shook	hands	with	Tom	and	Ned	and	noted	the	packing	evidences	all
作为	他	摇晃	双手	和	汤姆	和	内德	和	著名的	这	包装	证据	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他一边和汤姆、内德握手，一边注意到周围到处都是打包的痕迹。

" [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] . "
" You're ready to go to the land of wonders . "
" 你是 准备好 到 去 到 这 土地 的 奇迹 . "

“你已经准备好前往奇迹之地了。”

" [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] ? " [rɪ'piːtɪd] [ned] .
" The land of wonders ? " repeated Ned .
" 这 土地 的 奇迹 ? " 重复 内德 .

“奇迹之地？”内德重复道。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [kɔːlz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
" Yes , that's what Professor Bumper calls the part of Honduras we're going to .
" 是的 , 那就是 什么 教授 保险杠 呼叫 这 部分 的 洪都拉斯 是 去 到 .

“是的，邦珀教授就是把我们要去的洪都拉斯那部分地区称为洪都拉斯的那个地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] , [tɒm] .
And it must be wonderful , Tom .
和 它 必须 是 精彩的 , 汤姆 .

那一定很棒，汤姆。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊl] ['sɪtɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] ['aɪdəlz][ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv]
Think of whole cities , some of them containing idols and temples of
思考 的 所有的 城市 , 一些 的 他们 包含 偶像 和 寺庙 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

想象一下那些城市，其中一些城市里有偶像和黄金庙宇，

['berid] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] !
buried thirty and forty feet under the surface !
埋葬 三十 和 四十 脚 在下面 这 表面 !

埋在地下三四十英尺！

['wʌndəf(ə)l] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
Wonderful is hardly the name for it ! "
精彩的 是 几乎 这 姓名 为了 它 ! "

用“精彩绝伦”来形容它都远远不够！

" ['itl] [biː; bi] [greɪt] ! " [kraɪd] [ned] .
" It'll be great ! " cried Ned .
" 它将 是 伟大的 ! " 哭 内德 .

“那太好了！”内德喊道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['redi] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ? "
" I suppose you're ready , Mr . Damon — you and the professor ? "
" 我 认为 你是 准备好 , 先生 . 达蒙 — 你 和 这 教授 ? "

“我想你已经准备好了，达蒙先生——你和教授？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [tɒm] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
But , Tom , I have a bit of unpleasant news for you . "
但 , 汤姆 , 我 有 一个 少量 的 令人不快的 消息 为了 你 . "

但是，汤姆，我得告诉你一个不太好的消息。

" [ʌn'plez(ə)nt] [njuːz] ? "
" Unpleasant news ? "
" 令人不快的 消息 ? "

“不好的消息吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] — [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['biːtʃə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
You know Professor Bumper spoke of a rival — a man named Beecher who is a
你 知道 教授 保险杠 辐 的 一个 竞争对手 — 一个 男人 命名 比彻 WHO 是 一个
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['welθi] ['kɒlɪdʒ] . "
member of the faculty of a new and wealthy college . "
成员 的 这 学院 的 一个 新的 和 富裕 大学 . "

你知道邦珀教授提到过他的竞争对手——一个名叫比彻的人，他是某所新兴富裕学院的教员。

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] — [jes] ,
" I heard him speak of him — yes ,
" 我 听到 他 说话 的 他 — 是的 ,

“我听他提起过他——是的，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]
" and the way Tom said it no one would have suspected that he had any
" 和 这 方式 汤姆 说 它 不 一 会 有 怀疑 那 他 有 任何
['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
personal interest in the matter .
个人的 兴趣 在 这 事情 .

“而且汤姆说话的方式，让人丝毫感觉不到他与此事有任何个人利益关系。”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [ə'weɪ] , " [θɔːt] [ned] .
" He isn't going to give his secret away , " thought Ned .
" 他 不是 去 到 给 他的 秘密 离开 , " 想法 内德 .

“他不会泄露秘密的，”内德心想。

" [wel] , [ðɪs] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" Well , this Professor Beecher , you know , " went on Mr . Damon ,
" 出色地 , 这 教授 比彻 , 你 知道 , " 去 在 先生 . 达蒙 ,

“嗯，你知道，这位比彻教授，”达蒙先生继续说道。

" ['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ,
" also knows about the idol of gold ,
" 还 知道 关于 这 偶像 的 金子 ,

也知道黄金偶像的事，

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] . "
and is trying to get ahead of Professor Bumper in the search . "
和 是 尝试 到 得到 前方 的 教授 保险杠 在 这 搜索 . "

并试图在搜寻工作中领先于邦珀教授。

" [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .
" He did say something of it , but nothing was certain , " remarked Tom .
" 他 做过 说 某物 的 它 , 但 没有什么 曾是 肯定 , " 评论 汤姆 .

“他确实说过一些话，但没有什么是确定的，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" But it is certain ! " exclaimed Mr . Damon .
" 但 它 是 肯定 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“但这绝对是真的！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ] ['tuːθpɪk] , [ɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['sɜːt(ə)n] ! "
" Bless my toothpick , it's altogether too certain ! "
" 保佑 我的 牙签 , 它是 共 也 肯定 ! "

“我的天哪，这简直太肯定了！”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" How is that ? " asked Tom .
" 如何 是 那 ? " 问 汤姆 .

“那怎么样？”汤姆问道。

" [ɪz] ['biːtʃə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɒn'djʊərəs] ? "
" Is Beecher certainly going to Honduras ? "
" 是 比彻 当然 去 到 洪都拉斯 ? "

“比彻确定要去洪都拉斯吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,
But what is worse ,
但 什么 是 更糟 ,

但更糟糕的是，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɪl] [liːv] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [wɪð] [juː 'es] !
he and his party will leave New York on the same steamer with us !
他 和 他的 派对 将要 离开 新的 约克 在 这 相同的 汽船 和 我们 !

他和他的同伴将和我们一起乘坐同一艘轮船离开纽约！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[tɒm] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ]
TOM HEARS SOMETHING
汤姆 听到 某物

汤姆听到了什么

[ɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [æt; ət]
On hearing Mr . Damon's rather startling announcement , Tom and Ned looked at
在 听力 先生 . 达蒙的 相当 令人震惊 公告 , 汤姆 和 内德 看起来 在
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

听到达蒙先生这番令人震惊的宣布，汤姆和内德面面相觑。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] — [æn; ən] ['ɒmɪnəs]
There seemed to be something back of the simple statement — an ominous
那里 似乎 到 是 某物 后退 的 这 简单的 陈述 — 一个 不祥的
[ænd; ənd][pɔː'tend, pəu-] " ['sʌmθɪŋ] . "
and portending " something . "
和 预示着 " 某物 . "

这句简单的陈述背后似乎隐藏着什么——一种不祥的预兆。

" [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [wɪð] [juː 'es] , [ɪz][hiː; hi] ? " [mjuːzd] [tɒm] .
" On the same steamer with us , is he ? " mused Tom .
" 在 这 相同的 汽船 和 我们 , 是 他 ? " 沉思 汤姆 .

“他跟我们同乘一艘轮船吗？”汤姆沉思道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ned] .
" How did you learn this ? " asked Ned .
" 如何 做过 你 学习 这 ? " 问 内德 .

“你是怎么学会的？”内德问道。

" [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Just	got	a	wire	from	Professor	Bumper	telling	me	.
"	只是	得到	一个	金属丝	从	教授	保险杠	讲述	我	.

“我刚收到邦珀教授发来的电报。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	asked	me	to	telephone	to	you	about	it	,
他	问	我	到	电话	到	你	关于	它	,

他让我打电话告诉你这件事，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

as	he	was	too	busy	to	call	up	on	the	long	distance	from	New	York	.
作为	他	曾是	也	忙碌的	到	称呼	向上	在	这	长的	距离	从	新的	约克	.

因为他太忙了，没时间从纽约打长途电话。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [fəʊndoing] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [maɪ'self] . "

But	instead	of	'	phoning	I	decided	to	come	over	myself	.	"
但	反而	的	-	打电话	我	决定	到	来	超过	我	.	"

但我没有打电话，而是决定亲自过来。

" [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] [tɒm] , ['hɑːtɪli] .

"	Glad	you	did	,	"	said	Tom	,	heartily	.
"	高兴的	你	做过	,	"	说	汤姆	,	衷心地	.

“很高兴你这么做了，”汤姆热情地说。

" [dɪd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,

"	Did	Professor	Bumper	want	us	to	do	anything	special	,
"	做过	教授	保险杠	想	我们	到	做	任何事物	特别的	,

“邦珀教授有没有想让我们做点什么特别的事情？”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] ? "

now	that	it	is	certain	his	rival	will	be	so	close	on	his	trail	?	"
现在	那	它	是	肯定	他的	竞争对手	将要	是	所以	关闭	在	他的	踪迹	?	"

既然他的对手肯定会紧追不舍，那又该如何解释呢?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['refrəns]

he	asked	me	to	warn	you	to	be	careful	what	you	did	and	said	in	reference
他	问	我	到	警告	你	到	是	小心	什么	你	做过	和	说	在	参考

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

to	the	expedition	.	"
到	这	远征	.	"

他让我转告你，在谈到这次探险时，你的言行举止都要谨慎。

" [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Then	does	he	fear	something	?	"	asked	Ned	.
"	然后	做	他	害怕	某物	?	"	问	内德	.

“那他是不是害怕什么呢？”内德问道。

" [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .

"	Yes	,	in	a	way	.
"	是的	,	在	一个	方式	.

“某种程度上来说，是的。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['biːtʃə(r)] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][fɜːst][ɒn][ðə; ði][saɪt]

I	think	he	is	very	much	afraid	this	young	Beecher	will	not	only	be	first	on	the	site
我	思考	他	是	非常	很多	害怕的	这	年轻的	比彻	将要	不是	仅有的	是	第一的	在	这	地点

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ,

of	the	underground	city	,
的	这	地下	城市	,

我认为他非常担心这个年轻的比彻不仅会成为第一个到达地下城遗址的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] .

but	that	he	may	be	the	first	to	discover	the	idol	of	gold	.
但	那	他	可能	是	这	第一的	到	发现	这	偶像	的	金子	.

但他可能是第一个发现黄金偶像的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌɑːkiˈɒlədʒɪst] [laɪk] ['biːtʃə(r)] [tuː; tə]

It	would	be	a	great	thing	for	a	young	archaeologist	like	Beecher	to
它	会	是	一个	伟大的	事物	为了	一个	年轻的	考古学家	喜欢	比彻	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

accomplish	a	mission	of	this	sort	,
完成	一个	使命	的	这	种类	,

对于像比彻这样的年轻考古学家来说，完成这样的任务将是一件非常棒的事情。

[ænd; ənd] [biːt] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] . "

and	beat	Professor	Bumper	in	the	race	.	"
和	打	教授	保险杠	在	这	种族	.	"

并在比赛中击败了邦珀教授。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] ['biːtʃə(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [wiː; wi]

"	Do	you	think	that's	why	Beecher	decided	to	go	on	the	same	steamer	we
"	做	你	思考	那就是	为什么	比彻	决定	到	去	在	这	相同的	汽船	我们

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] ?

are	to	take	?
是	到	拿	?

“你认为这就是比彻决定和我们乘坐同一艘轮船的原因吗？”

" [ɑːskt] [ned] .

"	asked	Ned	.
"	问	内德	.

“内德问道。”

" [jes] , [ai][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“是的，我愿意，”达蒙先生说。

" [ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [sed] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)]

"	Though	from	what	Professor	Bumper	said	I	know	he	regards	Professor	Beecher
"	尽管	从	什么	教授	保险杠	说	我	知道	他	问候	教授	比彻

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,

as	a	perfectly	honorable	man	,
作为	一个	完美	光荣的	男人	,

“虽然从邦珀教授的话来看，我知道他认为比彻教授是一位非常正直的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stjuːd(ə)nt] .

as	well	as	a	brilliant	student	.
作为	出色地	作为	一个	杰出的	学生	.

同时也是一名优秀的学生。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['biːtʃə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɔː(r)]

I	do	not	believe	Beecher	or	his	party	would	stoop	to	anything	dishonorable	or
我	做	不是	相信	比彻	或者	他的	派对	会	哈腰	到	任何事物	不光彩的	或者

[ˌʌndə'hænd] ,

underhand	,
暗中	,

我不相信比彻或他的政党会做出任何不光彩或卑鄙的事情。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [nɔː(r)] [wʊd] [wiː; wi] ,

though	they	would	not	hesitate	,	nor	would	we	,
尽管	他们	会	不是	犹豫	,	也不	会	我们	,

尽管他们会毫不犹豫，我们也不会。

[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪs] . "

to	take	advantage	of	every	fair	chance	to	win	in	the	race	.	"
到	拿	优势	的	每一个	公平的	机会	到	赢	在	这	种族	.	"

抓住每一个公平的机会，争取赢得比赛。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [raɪt] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [gliːm] [ɪn]

"	No	,	I	suppose	that's	right	,	"	observed	Tom	;	but	there	was	a	queer	gleam	in
"	不	,	我	认为	那就是	正确的	,	"	观察到	汤姆	;	但	那里	曾是	一个	酷儿	闪耀	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

“不，我想你说得对，”汤姆说道；但他眼中闪过一丝异样的光芒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [w'ʌndəd] [ɪf] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [prə'spektɪv] [reɪs]

and	his	chum	wondered	if	Tom	did	not	have	in	mind	the	prospective	race
和	他的	密友	想知道	如果	汤姆	做过	不是	有	在	头脑	这	预期	种族

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɛnɪˌmɔːr] ['biːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['meəri] ['nestər] .

between	himself	and	Fenimore	Beecher	for	the	regard	of	Mary	Nestor	.
之间	他自己	和	芬尼莫尔	比彻	为了	这	看待	的	玛丽	内斯特	.

他的朋友不禁怀疑，汤姆是不是在考虑自己和芬尼莫尔·比彻之间争夺玛丽·内斯特芳心的竞争。

" [wiːl; wil] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [wɪn] ,

"	We'll	do	our	best	to	win	,
"	出色地	做	我们的	最好的	到	赢	,

我们会尽全力去赢，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['stiːmə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk]

and	any	one	is	at	liberty	to	travel	on	the	same	steamer	we	are	to	take
和	任何	一	是	在	自由	到	旅行	在	这	相同的	汽船	我们	是	到	拿

,

,
,

任何人都可以自由乘坐我们将要乘坐的同一艘轮船。

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'saɪsɪv] .

"	added	the	young	inventor	,	and	his	tone	became	more	incisive	.
"	额外	这	年轻的	发明者	,	和	他的	语气	成为	更多的	尖锐	.

“这位年轻的发明家补充道，语气变得更加尖锐。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [l'aɪvlɪe] [wɪð] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['gəʊldən] ['aɪdl] , "

"	It	will	be	all	the	livelier	with	two	expeditions	after	the	same	golden	idol	,	"
"	它	将要	是	全部	这	更活泼	和	二	探险	后	这	相同的	金的	偶像	,	"

[ri'mɑːk] [ned] .

remarked	Ned	.
评论	内德	.

“如果有两个探险队都去寻找同一个金像，那事情就会变得更加有趣了，”内德说道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [əbˈzɜːvd] [tɒm] [ˈgrɪmli] .

"	Yes	,	I	think	we're	in	for	some	excitement	,	"	observed	Tom	grimly	.
"	是的	,	我	思考	是	在	为了	一些	激动	,	"	观察到	汤姆	阴沉地	.

“是的，我想我们将会经历一些激动人心的事情，”汤姆神情严肃地说道。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈriːəlaɪz][ɔːl][ðæt][leɪ][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][eə(r)][ðeɪ][wʊd][riːʧ][kɜːzən] .

But	even	he	did	not	realize	all	that	lay	before	them	ere	they	would	reach	Kurzon	.
但	甚至	他	做过	不是	意识到	全部	那	躺	前	他们	埃雷	他们	会	抵达	库尔宗	.

但即使是他也没有意识到，在他们到达库尔宗之前，还有那么多事情等待着他们。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Damon	,	having	delivered	his	message	,	and	remarking	that	his
先生	.	达蒙	,	拥有	发表	他的	信息	,	和	评论	那	他的

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [kəmˈplɪtɪd] ,

preparations	for	leaving	were	nearly	completed	,
准备工作	为了	离开	是	几乎	完全的	,

达蒙先生传达完他的信息后，表示他的出发准备工作已接近尾声。

[went] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɔːtərˌfiːld] ,

went	back	to	Waterfield	,
去	后退	到	水田	,

回到沃特菲尔德，

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wɪð] [tɒm][ænd; ənd][ned] ,

from	there	to	proceed	to	New	York	in	a	few	days	with	Tom	and	Ned	,
从	那里	到	继续	到	新的	约克	在	一个	很少	天	和	汤姆	和	内德	,

几天后，他们将和汤姆、内德一起从那里前往纽约。

[tuː; tə] [miːt] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] .

to	meet	Professor	Bumper	.
到	见面	教授	保险杠	.

去见邦珀教授。

" [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [ʃeɪp] ,

"	Well	,	I	guess	we	have	everything	in	pretty	good	shape	,
"	出色地	,	我	猜测	我们	有	一切	在	漂亮的	好的	形状	,

“嗯，我想我们一切进展顺利。”

" [riˈmɑːk] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	remarked	Tom	to	his	chum	a	day	or	so	after	the	visit	of	Mr	.	Damon	.
"	评论	汤姆	到	他的	密友	一个	天	或者	所以	后	这	访问	的	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生来访后的一两天，汤姆对他的朋友说道。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [pækt] ,

"	Everything	is	packed	,
"	一切	是	包装	,

“所有东西都打包好了，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]

and	as	I	have	a	few	personal	matters	to	attend	to	I	think	I'll	take	the
和	作为	我	有	一个	很少	个人的	事情	到	出席	到	我	思考	患病的	拿	这

[ˌɑːftəˈnuːn] [ɒf] . "

afternoon	off	.	"
下午	离开	.	"

我还有一些私事要处理，所以我想下午休息一天。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! " [lɑːft] [ned] , [gesɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] .

"	Go	to	it	!	"	laughed	Ned	,	guessing	a	thing	of	two	.
"	去	到	它	!	"	笑了	内德	,	猜测	一个	事物	的	二	.

“去吧！”内德笑着说，他猜对了。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv] [stʌf] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] [kiːp] [juː; jʊ] . "

"	I've	got	a	raft	of	stuff	myself	to	look	after	,	but	don't	let	that	keep	you	.	"
"	我已经	得到	一个	筏	的	东西	我	到	看	后	,	但	不	让	那	保持	你	.	"

“我自己也有很多事情要处理，但别让这些耽误你。”

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [bɪ'gæn] [tɒm] , " [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] — — "

"	If	there	is	anything	I	can	do	,	"	began	Tom	,	"	don't	hesitate	to	—	—	"
"	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	,	"	开始	汤姆	,	"	不	犹豫	到	—	—	"

“如果有什么我能帮忙的，”汤姆开口道，“请不要犹豫——”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Ned	.
"	废话	!	"	惊呼	内德	.

“胡说！”内德喊道。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	I	can	do	it	all	alone	.
"	我	能	做	它	全部	独自的	.

“我可以独自完成这一切。”

[ɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ]

It's	some	of	the	company's	business	,	anyhow	,	and	I'm	paid	for	looking
它是	一些	的	这	公司的	商业	,	无论如何	,	和	我是	有薪酬的	为了	寻找

['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

after	that	.	"
后	那	.	"

反正这也是公司的一部分业务，我的工作就是负责处理这些事。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [kʌt] [ə'lɒŋ] , " [tɒm] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [eə(r)] .

"	All	right	,	then	I'll	cut	along	,	"	Tom	said	,	and	he	wore	a	relieved	air	.
"	全部	正确的	,	然后	患病的	切	沿着	,	"	汤姆	说	,	和	他	穿着	一个	松了口气	空气	.

“好吧，那我就快点走吧。”汤姆说，脸上露出如释重负的神情。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['meəri] , " [əb'zɜːvd] [ned] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

"	He's	going	to	see	Mary	,	"	observed	Ned	with	a	grin	,
"	他是	去	到	看	玛丽	,	"	观察到	内德	和	一个	咧嘴笑	,

“他要去见玛丽，”内德笑着说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tɒm] [hɒp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][trɪm] ['lɪt(ə)l]['rəʊdstə(r)] , [wɪtʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

as	he	observed	Tom	hop	into	his	trim	little	roadster	,	which	under	his	orders	,
作为	他	观察到	汤姆	跳	进入	他的	修剪	小的	敞篷跑车	,	哪个	在下面	他的	订单	,

他看着汤姆跳进他那辆小巧精致的敞篷跑车，那是按照他的命令，

['kɒkʊ] [hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst]

Koku	had	polished	and	cleaned	until	it	looked	as	though	it	had	just
国	有	抛光	和	已清洗	直到	它	看起来	作为	尽管	它	有	只是

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

come	from	the	factory	.
来	从	这	工厂	.

Koku 将它打磨得锃亮，就像刚从工厂出来一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][trɪm] [ænd; ənd] ['spiːdi] [kɑː(r)] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nestər] [həʊm] ,

A	little	later	the	trim	and	speedy	car	drew	up	in	front	of	the	Nestor	home	,
一个	小的	之后	这	修剪	和	迅速	车	画	向上	在	正面	的	这	内斯特	家	,

不久之后，那辆线条流畅、速度很快的汽车停在了内斯特家门前。

[ænd; ənd] [tɒm] ['baʊndɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]

and	Tom	bounded	up	on	the	front	porch	,	his	heart	not	altogether	as	light	as
和	汤姆	有界	向上	在	这	正面	门廊	,	他的	心	不是	共	作为	光	作为

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

汤姆蹦蹦跳跳地上了前廊，但他的心却不像他的脚步那样轻盈。

" [nəʊ] , [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət]['meəri]['ɪz(ə)nt][ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nestər] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri]

"	No	,	I'm	sorry	,	but	Mary	isn't	in	,	"	said	Mrs	.	Nestor	,	answering	his	inquiry
"	不	,	我是	对不起	,	但	玛丽	不是	在	,	"	说	太太	.	内斯特	,	回答	他的	询问

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [hɪm] .

after	greeting	him	.
后	问候	他	.

“不，很抱歉，玛丽不在，”内斯特太太在向他问好后回答道。

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ? "

"	Not	at	home	?	"
"	不是	在	家	?	"

“不在家吗？”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [æt; ət] ['feɪetvɪl] .

"	No	,	she	went	on	a	little	visit	to	her	cousin's	at	Fayetteville	.
"	不	,	她	去	在	一个	小的	访问	到	她	表亲	在	费耶特维尔	.

“不，她去费耶特维尔拜访了她的表妹。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] . "

She	said	something	about	letting	you	know	she	was	going	.	"
她	说	某物	关于	出租	你	知道	她	曾是	去	.	"

她说过要通知你她要走了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][drɒp][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd] ,

"	She	did	drop	me	a	card	,	"	answered	Tom	,	and	,
"	她	做过	降低	我	一个	卡片	,	"	回答	汤姆	,	和	,

“她确实给我留了张卡片，”汤姆回答说，而且

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['tʃɪəf(ə)l] .

somehow	he	did	not	feel	at	all	cheerful	.
不知何故	他	做过	不是	感觉	在	全部	快乐	.

他却丝毫没有感到高兴。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl][nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] . "

"	But	I	thought	it	wasn't	until	next	week	she	was	going	.	"
"	但	我	想法	它	不是	直到	下一个	星期	她	曾是	去	.	"

“但我以为她要到下周才走。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][plæn] , [tɒm] .

"	That	was	her	plan	,	Tom	.
"	那	曾是	她	计划	,	汤姆	.

“那是她的计划，汤姆。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	changed	it	.
但	她	已更改	它	.

但她改了。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['waɪəd] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['meəri][dɪd] .

Her	cousin	wired	,	asking	her	to	advance	the	date	,	and	this	Mary	did	.
她	表哥	有线	,	问	她	到	进步	这	日期	,	和	这	玛丽	做过	.

她的表妹发来电报，要求她提前婚期，玛丽照做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [skuːl] [tʃʌm] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

There	was	something	about	a	former	school	chum	who	was	also	to	be	at
那里	曾是	某物	关于	一个	以前的	学校	密友	WHO	曾是	还	到	是	在

['maɪrəz] [haʊs] — ['maɪrə][ɪz] ['mɛriz] ['kʌz(ə)n][juː; jʊ] [nəʊ] . "

Myra's	house	—	Myra	is	Mary's	cousin	you	know	.	"
米拉的	房子	—	米拉	是	玛丽的	表哥	你	知道	.	"

还有一个以前的同学也要去米拉家——你知道，米拉是玛丽的表妹。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Yes	,	I	know	,	"	assented	the	young	inventor	.
"	是的	,	我	知道	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“是的，我知道，”这位年轻的发明家表示赞同。

" [ænd; ənd][səʊ]['meəri][ɪz] [gɒn] .

"	And	so	Mary	is	gone	.
"	和	所以	玛丽	是	已消失	.

就这样，玛丽走了。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ʃi:; ʃi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ? "

How	long	is	she	going	to	stay	?	"
如何	长的	是	她	去	到	停留	?	"

她要待多久?

" [əʊ] , [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] .

"	Oh	,	about	two	weeks	.
"	哦	,	关于	二	周	.

“哦，大概两周。”

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] .

She	wasn't	quite	certain	.
她	不是	相当	肯定	.

她不太确定。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [ai] [sə'pəʊz] . "

It	depends	on	the	kind	of	a	time	she	has	,	I	suppose	.	"
它	取决于	在	这	种类	的	一个	时间	她	有	,	我	认为	.	"

我想，这取决于她当时的心情吧。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ə'gri:d] [tɒm] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	同意	汤姆	.

“是的，我想也是，”汤姆同意道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][du:; də][ju:; jʊ] [mait] [seɪ] [ai] [kɔ:ld] , ['mɪsɪz] . ['nestər] . "

"	Well	,	if	you	write	before	I	do	you	might	say	I	called	,	Mrs	.	Nestor	.	"
"	出色地	,	如果	你	写	前	我	做	你	可能	说	我	称为	,	太太	.	内斯特	.	"

“嗯，如果你在我之前写信，你可能会说我打过电话，内斯特夫人。”

" [ai] [wɪl] , [tɒm] .

"	I	will	,	Tom	.
"	我	将要	,	汤姆	.

我会的，汤姆。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['meəri] [wɪl] [bi:; bi] ['sɒri] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [hɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] ;

And	I	know	Mary	will	be	sorry	she	wasn't	here	to	take	a	ride	with	you	;
和	我	知道	玛丽	将要	是	对不起	她	不是	这里	到	拿	一个	骑	和	你	;

我知道玛丽会很遗憾没能和你一起兜风;

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:di]

it's	such	a	nice	day	,	"	and	the	lady	smiled	as	she	looked	at	the	speedy
它是	这样的	一个	好的	天	,	"	和	这	女士	微笑	作为	她	看起来	在	这	迅速

['rəʊdstə(r)] .

roadster	.
敞篷跑车	.

“今天天气真好，”女士看着疾驰的跑车，脸上露出了笑容。

" ['meɪbi] — ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɪn] ? " [ɑ:skt] [tɒm] , [hɑ:f] ['despərətli] .

"	Maybe	—	maybe	you'd	like	to	come	for	a	spin	?	"	asked	Tom	,	half	desperately	.
"	或许	—	或许	你会	喜欢	到	来	为了	一个	旋转	?	"	问	汤姆	,	一半	绝望地	.

“或许——或许你想来兜风？”汤姆半是绝望地问道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No** , **thank** **you** .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] [dʒauns] [ə'raʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [kɑːz] . "
I'm **too** **old** **to** **be** **jounced** **around** **in** **one** **of** **those** **small** **cars** . "
我是 也 老的 到 是 弹跳 大约 在 一 的 那些 小的 汽车 . "

我年纪大了，受不了那种小车颠簸了。

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['sliːpə(r)] . "
She **rides** **as** **easily** **as** **a** **Pullman** **sleeper** . "
她 骑行 作为 容易地 作为 一个 普尔曼 轨枕 . "

她坐起来就像坐在普尔曼卧铺车厢里一样轻松。

" [wel] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['miːtɪŋ] , ['enihaʊ] , [səʊ][ai][kænt] [kʌm] , [tɒm]
" **Well** , **I** **have** **to** **go** **to** **a** **Red** **Cross** **meeting** , **anyhow** , **so** **I** **can't** **come** , **Tom**
" 出色地 , 我 有 到 去 到 一个 红色的 叉 会议 , 无论如何 , 所以 我 不能 来 , 汤姆
.
:
.

“嗯，反正我还要去参加红十字会的会议，所以我不能来，汤姆。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Thank **you** , **just** **the** **same** .
感谢 你 , 只是 这 相同的 .

无论如何，谢谢你。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [draɪv] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
" **Tom** **did** **not** **drive** **back** **immediately** **to** **his** **home** .
" 汤姆 做过 不是 驾驶 后退 立即地 到 他的 家 .

汤姆并没有立即开车回家。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
He **wanted** **to** **do** **a** **bit** **of** **thinking** ,
他 通缉 到 做 一个 少量 的 思维 ,

他想稍微思考一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [best] [baɪ] [hɪm'self] .
and **he** **believed** **he** **could** **do** **it** **best** **by** **himself** .
和 他 相信 他 可以 做 它 最好的 经过 他自己 .

他认为自己一个人能把这件事做得最好。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['griːtɪd] [ned] , [huː] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd]
So **it** **was** **late** **afternoon** **when** **he** **again** **greeted** **Ned** , **who** , **meanwhile** , **had**
所以 它 曾是 晚的 下午 什么时候 他 再次 问候 内德 , WHO , 同时 , 有
[biːn] [kept] ['veri] ['bɪzi] .
been **kept** **very** **busy** .
到过 保留 非常 忙碌的 .

所以，当他再次向内德问好时，已经是傍晚时分了，而内德当时正忙得不可开交。

" [wel] ? " [kɔːld] [tɑːmz] [tʃʌm] .
" **Well** **?** " **called** **Tom's** **chum** .
" 出色地 ? " 称为 汤姆的 密友 .

“怎么样？”汤姆的朋友问道。

" [ʌm; əm] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] ,
" Um ! " was the only answer ,
" 嗯 ! " 曾是 这 仅有的 回答 ,

“嗯！”是唯一的回答。

[ænd; ənd] [tɒm] [kɔːld] ['kɒkʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
and Tom called Koku to put the car away in the garage .
和 汤姆 称为 国 到 放 这 车 离开 在 这 车库 .

汤姆打电话给科库，让他把车停进车库。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [mjuːzd] [ned] .
" Something wrong , " mused Ned .
" 某物 错误的 , " 沉思 内德 .

“出事了，”内德沉思道。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [wɪð] [wɜːk] .
The next three days were crowded with events and with work .
这 下一个 三 天 是 挤 和 活动 和 和 工作 .

接下来的三天行程满满，工作和活动也很多。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,
Mr . Damon came over frequently to consult with Tom and Ned ,
先生 . 达蒙 来了 超过 频繁地 到 咨询 和 汤姆 和 内德 ,

达蒙先生经常过来和汤姆、内德商量事情，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [pækt] ,
and finally the last of their baggage had been packed ,
和 最后 这 最后的 的 他们的 行李 有 到过 包装 ,

最后，他们所有的行李也都打包好了。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [sent] [ɒn][baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]
certain of Tom's inventions and implements sent on by express to New York to
肯定 的 汤姆的 发明 和 实施 发送 在 经过 表达 到 新的 约克 到
[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɒn'djʊərəs] ,
be taken to Honduras ,
是 已采取 到 洪都拉斯 ,

汤姆的一些发明和工具通过快递寄往纽约，再运往洪都拉斯。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [frendz] [ðəm'selvz] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
and then our friends themselves followed to the metropolis .
和 然后 我们的 朋友们 他们自己 随后 到 这 都会 .

然后，我们的朋友们也陆续前往了这座大都市。

" [gʊd] - [baɪ] , [tɒm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Good - bye , Tom , " said his father .
" 好的 - 再见 , 汤姆 , " 说 他的 父亲 .

“再见，汤姆，”他父亲说。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
" Good - bye , and good luck !
" 好的 - 再见 , 和 好的 运气 !

再见，祝你好运！

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
If you don't get the idol of gold I'm sure you'll have experiences that will be
如果 你 不 得到 这 偶像 的 金子 我是 当然 你会 有 经历 那 将要 是
['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "
valuable to you . "
有价值的 到 你 . "

即使你没能得到那尊金像，我相信你也会拥有对你来说弥足珍贵的经历。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] ! " [sed] [tɒm] [dɪ'tɜːmɪndli] .

" We're going to get the idol of gold ! " said Tom determinedly .

" 是 去 到 得到 这 偶像 的 金子 ! " 说 汤姆 坚定地 .

“我们一定要得到那尊金像！”汤姆坚定地说。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæd] [bʌgz] , " [sə'dʒestid] [ɪ'rædɪkeɪt] .

" Look out for the bad bugs , " suggested Eradicate .

" 看 出去 为了 这 坏的 漏洞 , " 建议 根除 .

“小心那些坏虫子，”Eradicate 建议道。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɒmɪst] [ned] .

" We will , " promised Ned .

" 我们 将要 , " 承诺 内德 .

“我们会的，”内德承诺道。

[tɑːmz] [lɑːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['meəri] ['nestər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ,

Tom's last act was to send a message to Mary Nestor , and then he ,

汤姆的 最后的 行为 曾是 到 发送 一个 信息 到 玛丽 内斯特 , 和 然后 他 ,

汤姆的最后一个举动是给玛丽·内斯特发了条信息，然后他就……

[wɪð] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

with Ned and Mr . Damon ,

和 内德 和 先生 . 达蒙 ,

与奈德和达蒙先生一起，

[huː] ['blesɪd; blest] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

who blessed everything in sight from the gasoline in the automobile to the

WHO 蒙福 一切 在 视线 从 这 汽油 在 这 汽车 到 这

[bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

blue sky overhead ,

蓝色的 天空 开销 ,

他祝福了目之所及的一切，从汽车里的汽油到头顶的蓝天。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

started for the station .

开始 为了 这 车站 .

出发前往车站。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

New York was reached without incident .

新的 约克 曾是 达到 没有 事件 .

抵达纽约的过程一切顺利。

[ðə; ði] ['triːəʊ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

The trio put up at the hotel where Professor Bumper was to meet them .

这 三人组 放 向上 在 这 酒店 在哪里 教授 保险杠 曾是 到 见面 他们 .

三人入住了邦珀教授要与他们会面的酒店。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] , " [sed] [tɒm] ,

" He hasn't arrived yet , " said Tom ,

" 他 还没有 到达的 然而 , " 说 汤姆 ,

“他还没到呢，”汤姆说。

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['redʒɪstə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] [prə'fesə(r)]

after glancing over the names on the hotel register and not seeing Professor

后 瞥了一眼 超过 这 姓名 在 这 酒店 登记 和 不是 看到 教授

- [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Bumper's among them .

- 之中 他们 .

在匆匆浏览了酒店登记簿上的名字后，发现其中没有邦珀教授的名字。

" [əʊ] , [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Oh	,	he'll	be	here	all	right	,	"	asserted	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	地狱	是	这里	全部	正确的	,	"	断言	先生	.	达蒙	.

“哦，他肯定会来的，”达蒙先生断言道。

" [bles] [maɪ][gæl'vænɪk] ['bætri] !

"	Bless	my	galvanic	battery	!
"	保佑	我的	电化学	电池	!

“感谢我的电池！”

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['seɪɪŋ] [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

he	sent	me	a	telegram	at	one	o'clock	this	morning	saying	he'd	be	sure	to
他	发送	我	一个	电报	在	一	点钟	这	早晨	说	他会	是	当然	到

[miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

meet	us	in	New	York	.
见面	我们	在	新的	约克	.

今天凌晨一点，他给我发了一封电报，说他一定会到纽约和我们会合。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [nɒt] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] . "

No	fear	of	him	not	starting	for	the	land	of	wonders	.	"
不	害怕	的	他	不是	开始	为了	这	土地	的	奇迹	.	"

不必担心他不会启程前往奇迹之地。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [prə'fesər] ['redʒɪstəd] , [ðəʊ] , " [əb'zɜːvd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi]

"	There	are	some	other	professors	registered	,	though	,	"	observed	Ned	,	as	he
"	那里	是	一些	其他	教授们	挂号的	,	尽管	,	"	观察到	内德	,	作为	他

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ,

glanced	at	the	book	,
瞥了一眼	在	这	书	,

“不过，还有其他一些教授也注册了，”内德一边瞥了一眼那本书一边说道。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [riːd] .

noting	the	names	of	several	scientists	of	whom	he	and	Tom	had	read	.
注意到	这	姓名	的	一些	科学家	的	谁	他	和	汤姆	有	读	.

记下他和汤姆都读过的几位科学家的名字。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

I	wonder	what	they're	doing	in	New	York	,	"	replied	Tom	.
我	想知道	什么	它们是	正在做	在	新的	约克	,	"	回复	汤姆	.

“我想知道他们在纽约做什么，”汤姆回答说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] .

"	They	are	from	New	England	.
"	他们	是	从	新的	英格兰	.

他们来自新英格兰。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Maybe	there's	a	convention	going	on	.
或许	有	一个	习俗	去	在	.

或许这里正在举办某种会议。

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] , [ʌn'tɪl] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ['kɒmz] .

Well	,	we'll	have	to	wait	,	that's	all	,	until	Professor	Bumper	comes	.
出色地	,	出色地	有	到	等待	,	那就是	全部	,	直到	教授	保险杠	来	.

好吧，我们只能等邦珀教授来了。

" [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [weɪt] [tɒm] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][nəʊ]
" And during that wait Tom heard something that surprised him and caused him no
" 和 期间 那 等待 汤姆 听到 某物 那 惊讶 他 和 导致 他 不
['lɪt(ə)l] ['wʌri] .
little worry .
小的 担心 .

“在等待期间，汤姆听到了一些令他惊讶和担忧的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ned] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [tɑːmz] ,
It was when Ned came back to his room , which adjoined Tom's ,
它 曾是 什么时候 内德 来了 后退 到 他的 房间 , 哪个 相邻的 汤姆的 ,

当时内德回到了他的房间，他的房间与汤姆的房间相邻。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒərə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [njuːz] .
that the young treasurer gave his chum the news .
那 这 年轻的 财务主管 给予 他的 密友 这 消息 .

这位年轻的财务主管把这个消息告诉了他的朋友。

" [aɪ] [seɪ] , [tɒm] !
" I say , Tom !
" 我 说 , 汤姆 !

我说，汤姆！

" [ned] [ɪk'skleɪmd] .
" Ned exclaimed .
" 内德 惊呼 .

“内德惊呼道。”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] , [huːz] [nems] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]
" Who do you think those professors are , whose names we saw on the
" WHO 做 你 思考 那些 教授们 是 , 谁 姓名 我们 锯 在 这
['redʒɪstə(r)] ? "
register ? "
登记 ? "

“你觉得我们在名册上看到的那些教授是谁？”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] . "
" I haven't the least idea . "
" 我 还没有 这 至少 主意 . "

我一点头绪都没有。

" [waɪ] , ['ðer] [ɒv; əv] ['biːtʃərz] ['pɑːti] ! "
" Why , they're of Beecher's party ! "
" 为什么 , 它们是 的 比彻的 派对 ! "

“哎呀，他们是比彻党的！”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" You don't mean it ! "
" 你 不 意思是 它 ! "

你不是认真的吧！

" [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] . "
" I surely do . "
" 我 一定 做 . "

“我当然愿意。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	I	happened	to	overhear	two	of	them	talking	down	in	the	lobby	a	while	ago	.
"	我	发生	到	无意中听到	二	的	他们	说	向下	在	这	大厅	一个	尽管	前	.

“我刚才在大厅里偶然听到他们俩在说话。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['si:krət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	didn't	make	any	secret	of	it	.
他们	没有	制作	任何	秘密	的	它	.

他们对此毫不隐瞒。

[ðeɪ] [spəʊk] ['fri:li] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['bi:tʃə(r)] [tu:; tə][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪn][hɒn'djʊərəs] ,

They	spoke	freely	of	going	with	Beecher	to	some	ancient	city	in	Honduras	,
他们	辐	自由	的	去	和	比彻	到	一些	古老的	城市	在	洪都拉斯	,

他们畅所欲言地谈论着要和比彻一起去洪都拉斯的某个古城。

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] . "

to	look	for	an	idol	of	gold	.	"
到	看	为了	一个	偶像	的	金子	.	"

去寻找一座黄金偶像。

" [ðeɪ] [dɪd] ?

"	They	did	?
"	他们	做过	?

“他们真的这么做了吗？”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['bi:tʃə(r)] ? "

But	where	is	Beecher	?	"
但	在哪里	是	比彻	?	"

比彻在哪里?

" [hi:; hi] ['hæznt] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [jet] .

"	He	hasn't	joined	them	yet	.
"	他	还没有	加入	他们	然而	.

他还没有加入他们。

[ðeə(r)][plænz][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] .

Their	plans	have	been	changed	.
他们的	计划	有	到过	已更改	.

他们的计划改变了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sti:mə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ]

Instead	of	leaving	on	the	same	steamer	we	are	to	take	in	the	morning	they
反而	的	离开	在	这	相同的	汽船	我们	是	到	拿	在	这	早晨	他们

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][wʌn] .

are	to	come	on	a	later	one	.
是	到	来	在	一个	之后	一	.

他们不会像我们一样乘坐早上出发的同一艘轮船，而是乘坐晚些的轮船。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:tʃə(r)] [tu:; tə] [kʌm] . "

The	professors	here	are	waiting	for	Beecher	to	come	.	"
这	教授们	这里	是	等待	为了	比彻	到	来	.	"

这里的教授们都在等比彻来。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][hɪə(r)] [naʊ] ? "

"	Why	isn't	he	here	now	?	"
"	为什么	不是	他	这里	现在	?	"

他现在为什么没来?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
I heard one of the other scientists say that he had gone to a place called
我 听到 一 的 这 其他 科学家 说 那 他 有 已消失 到 一个 地方 称为
['feɪetvɪl] ,
Fayetteville ,
费耶特维尔 ,

我听到另一位科学家说他去过一个叫费耶特维尔的地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] . "
and will come on from there . "
和 将要 来 在 从 那里 . "

然后我们会继续推进。”

" ['feɪetvɪl] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
" Fayetteville ! " ejaculated Tom .
" 费耶特维尔 ! " 射精 汤姆 .

“费耶特维尔！”汤姆脱口而出。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][fɑː(r)][frɒm; frəm] - . "
That isn't far from Shopton . "
那 不是 远的 从 - . "

离肖普顿不远。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ə'sent] [tɒm] .
" I know , " assented Tom .
" 我 知道 , " 同意 汤姆 .

“我知道，”汤姆同意道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] — [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? "
" I wonder — I wonder why he is going there ? "
" 我 想知道 — 我 想知道 为什么 他 是 去 那里 ? "

“我很好奇——我很好奇他为什么要去那里？”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] . "
" I can tell you that , too . "
" 我 能 告诉 你 那 , 也 . "

“我也可以告诉你这一点。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" You can ?
" 你 能 ?

“你可以?

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'tektɪv] . "
You're a regular detective . "
你是 一个 常规的 侦探 . "

你是一名普通的侦探。

" [nəʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" No , I just happened to overhear it .
" 不 , 我 只是 发生 到 无意中听到 它 .

“不，我只是碰巧听到的。”

['biːtʃə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['meəri] ['nestər] [ɪn] ['feɪetvɪl] ,
Beecher is going to call on Mary Nestor in Fayetteville ,
比彻 是 去 到 称呼 在 玛丽 内斯特 在 费耶特维尔 ,

比彻将前往费耶特维尔拜访玛丽·内斯特。

[səʊ][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪə(r)] [sed] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

so	his	friends	here	said	he	told	them	,
所以	他的	朋友们	这里	说	他	讲述	他们	,

所以他在这里的朋友说他告诉了他们:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːl][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] — [tuː; tə][hɪm] !

and	his	call	has	to	do	with	an	important	matter	—	to	him	!
和	他的	称呼	有	到	做	和	一个	重要的	事情	—	到	他	!

他的来电与一件对他来说很重要的事有关!

" [ænd; ənd] [ned] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	and	Ned	gazed	curiously	at	his	chum	.
"	和	内德	凝视	奇怪的是	在	他的	密友	.

内德好奇地打量着他的朋友。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɒn'djʊərəs]

OFF	FOR	HONDURAS
离开	为了	洪都拉斯

前往洪都拉斯

[dʒʌst] [wɒt] [tɑːmz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [ned] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

Just	what	Tom's	thoughts	were	,	Ned	,	of	course	,	could	not	guess	.
只是	什么	汤姆的	想法	是	,	内德	,	的	课程	,	可以	不是	猜测	.

当然，内德不可能猜到汤姆在想什么。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tʃiːks] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	by	the	flush	that	showed	under	the	tan	of	his	chum's	cheeks	the	young
但	经过	这	冲洗	那	显示	在下面	这	棕褐色	的	他的	朋友的	脸颊	这	年轻的

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [felt] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

financial	secretary	felt	pretty	certain	that	Tom	was	a	bit	apprehensive	of	the
金融的	秘书	毛毡	漂亮的	肯定	那	汤姆	曾是	一个	少量	忧虑	的	这

['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['biːtʃərz] [kɔːl][ɒn]['meəri] ['nestər] .

outcome	of	Professor	Beecher's	call	on	Mary	Nestor	.
结果	的	教授	比彻的	称呼	在	玛丽	内斯特	.

但从他朋友黝黑的脸颊下泛起的红晕来看，这位年轻的财务秘书相当肯定汤姆有点担心比彻教授拜访玛丽·内斯特的结果。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] - ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , - [ned] ? "

"	So	he	is	going	to	see	her	about	'	something	important	,	'	Ned	?	"
"	所以	他	是	去	到	看	她	关于	-	某物	重要的	,	-	内德	?	"

“所以他是要去见她，谈‘重要的事情’，内德？”

" [ðæts] [wɒt] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	what	some	members	of	his	party	called	it	.	"
"	那就是	什么	一些	成员	的	他的	派对	称为	它	.	"

“他所在政党的一些成员就是这么称呼它的。”

" [ænd; ənd] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ? "

"	And	they're	waiting	here	for	him	to	join	them	?	"
"	和	它们是	等待	这里	为了	他	到	加入	他们	?	"

“他们在这里等着他加入他们吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] .

And	it	means	waiting	a	week	for	another	steamer	.
和	它	方法	等待	一个	星期	为了	其他	汽船	.

这意味着要等一个星期才能拿到另一台蒸汽机。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

It	must	be	something	pretty	important	,	don't	you	think	,
它	必须	是	某物	漂亮的	重要的	,	不	你	思考	,

肯定是一件非常重要的事情，你不觉得吗?

[tuː; tə] [kɔːz] ['biːtʃə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ? "

to	cause	Beecher	to	risk	that	delay	in	starting	after	the	idol	of	gold	?	"
到	原因	比彻	到	风险	那	延迟	在	开始	后	这	偶像	的	金子	?	"

让比彻冒着延误的风险，去追寻那尊黄金偶像吗?

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

"	Important	?
"	重要的	?

“重要的?

[jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ə'sent] [tɒm] .

Yes	,	I	suppose	so	,	"	assented	Tom	.
是的	,	我	认为	所以	,	"	同意	汤姆	.

“是的，我想也是，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [get] [tuː; tə][hɒn'djʊərəs]

"	And	yet	even	if	he	waits	for	the	next	steamer	he	will	get	to	Honduras
"	和	然而	甚至	如果	他	等待	为了	这	下一个	汽船	他	将要	得到	到	洪都拉斯

['nɪəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "

nearly	as	soon	as	we	do	.	"
几乎	作为	很快	作为	我们	做	.	"

“即便他等下一班轮船，也能和我们几乎一样快到达洪都拉斯。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [ðə; ði][nekst] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ][fɑːstə(r)][wʌn] . "

"	The	next	boat	is	a	faster	one	.	"
"	这	下一个	船	是	一个	快点	一	.	"

“下一艘船速度更快。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [teɪk] [ðæt] ?

"	Then	why	don't	we	take	that	?
"	然后	为什么	不	我们	拿	那	?

“那我们为什么不接受呢？”

[aɪ] [heɪt] ['dɔːdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] ['freɪtə(r)] . "

I	hate	dawdling	along	on	a	slow	freighter	.	"
我	恨	磨蹭	沿着	在	一个	慢的	货轮	.	"

我讨厌在慢吞吞的货船上磨蹭。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [duː; də][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ,

"	Well	,	for	one	thing	it	would	hardly	do	to	change	now	,
"	出色地	,	为了	一	事物	它	会	几乎	做	到	改变	现在	,

“嗯，首先，现在改变几乎不可能。”

[wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [bɔːd] .

when	all	our	goods	are	on	board	.
什么时候	全部	我们的	商品	是	在	木板	.

当我们的所有货物都装船后。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] _ - _ , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

And	besides	,	the	captain	of	the	_	Relstab	_	,	on	which	we	are	going	to
和	除了	,	这	队长	的	这	_	-	_	,	在	哪个	我们	是	去	到

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

此外，我们要乘坐的“雷尔斯塔布号”的船长，

[ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - . "

is	a	friend	of	Professor	Bumper's	.	"
是	一个	朋友	的	教授	-	.	"

是邦珀教授的朋友。

" [wel] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd] ['biːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː 'es] ,

"	Well	,	I'm	just	as	glad	Beecher	and	his	party	aren't	going	with	us	,
"	出色地	,	我是	只是	作为	高兴的	比彻	和	他的	派对	不是	去	和	我们	,

“嗯，我也很高兴比彻和他的党派没有和我们一起走。”

" [riˈzjuːmd] [ned] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	resumed	Ned	,	after	a	pause	.
"	恢复	内德	,	后	一个	暂停	.

内德停顿了一下，然后继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "

"	It	might	make	trouble	.	"
"	它	可能	制作	麻烦	.	"

“这可能会惹麻烦。”

" [əʊ] , [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [mait] [meɪk] !

"	Oh	,	I'm	ready	for	any	trouble	HE	might	make	!
"	哦	,	我是	准备好	为了	任何	麻烦	他	可能	制作	!

“哦，我已经准备好应对他可能制造的任何麻烦了！”

" ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	quickly	exclaimed	Tom	.
"	迅速地	惊呼	汤姆	.

“汤姆急忙喊道。”

[hiː; hi] [ment] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɒn'djʊərəs] ,

He	meant	trouble	that	might	be	developed	in	going	to	Honduras	,
他	意思是	麻烦	那	可能	是	发达	在	去	到	洪都拉斯	,

他指的是前往洪都拉斯可能会遇到的麻烦。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] .

and	starting	the	search	for	the	lost	city	and	the	idol	of	gold	.
和	开始	这	搜索	为了	这	丢失的	城市	和	这	偶像	的	金子	.

于是，他们开始了寻找失落之城和黄金偶像的旅程。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	kind	of	trouble	Tom	and	his	friends	had	experienced	before	,
这	种类	的	麻烦	汤姆	和	他的	朋友们	有	经验丰富的	前	,

汤姆和他的朋友们以前也遇到过类似的麻烦。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [trɪps] [weə(r)] ['raɪvlz] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðeə(r)] [endz] .

on	other	trips	where	rivals	had	sought	to	frustrate	their	ends	.
在	其他	旅行	在哪里	竞争对手	有	寻求	到	阻挠	他们的	结束	.

在其他一些旅途中，竞争对手曾试图阻挠他们的目标。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ned] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] [wɒz; wəz]

But	,	in	his	heart	,	though	he	said	nothing	to	Ned	about	it	,	Tom	was
但	,	在	他的	心	,	尽管	他	说	没有什么	到	内德	关于	它	,	汤姆	曾是

['wʌrid] .

worried	.
担心	.

但是，尽管汤姆没有跟奈德说出来，但他内心却很担心。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Much	as	he	disliked	to	admit	it	to	himself	,
很多	作为	他	不喜欢	到	承认	它	到	他自己	,

尽管他很不愿意承认，

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [tuː; tə]['meəri] ['nestər] [ɪn] ['feɪetvɪl] [hæd; həd]

he	feared	the	visit	of	Professor	Beecher	to	Mary	Nestor	in	Fayetteville	had
他	害怕	这	访问	的	教授	比彻	到	玛丽	内斯特	在	费耶特维尔	有

[bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] .

but	one	meaning	.
但	一	意义	.

他担心比彻教授去费耶特维尔拜访玛丽·内斯特只有一个目的。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] [tɒm] .

"	I	wonder	if	he's	going	to	propose	to	her	,	"	thought	Tom	.
"	我	想知道	如果	他是	去	到	提出	到	她	,	"	想法	汤姆	.

“不知道他是不是要向她求婚，”汤姆心想。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [nəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪks] [hɪm] .

"	He	has	the	field	all	to	himself	now	,	and	her	father	likes	him	.
"	他	有	这	场地	全部	到	他自己	现在	,	和	她	父亲	点赞	他	.

“现在这片田地完全属于他了，而且她父亲也很喜欢他。”

[ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

That's	in	his	favor	.
那就是	在	他的	偏爱	.

那对他有利。

[ai] [ges] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæz; həz]['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	guess	Mr	.	Nestor	has	never	quite	forgiven	me	for	that	mistake	about	the
我	猜测	先生	.	内斯特	有	绝不	相当	已原谅	我	为了	那	错误	关于	这

['daɪnəmaɪt][bɒks] ,

dynamite	box	,
炸药	盒子	,

我想内斯特先生可能一直没能原谅我当年在炸药箱问题上的失误。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] .

and	that	wasn't	my	fault	.
和	那	不是	我的	过错	.

那不是我的错。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['biːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['nestər] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [biːn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Then	,	too	,	the	Beecher	and	Nestor	families	have	been	friends	for	years	.
然后	,	也	,	这	比彻	和	内斯特	家庭	有	到过	朋友们	为了	年	.

此外，比彻家族和内斯特家族也是多年的朋友。

[jes] , [hiː; hi]['jʊəli; 'jɔːli][hæz; həz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ɒn][ˌem 'iː] ,

Yes	,	he	surely	has	the	inside	edge	on	me	,
是的	,	他	一定	有	这	里面	边缘	在	我	,

是的，他肯定比我更有优势。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem ˈiːˈ[əʊvə(r)] — — [wel] , [ai] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] [wɪˈðaʊt]

and	if	he	gets	her	to	throw	me	over	—	—	Well	,	I	won't	give	up	without
和	如果	他	获得	她	到	扔	我	超过	—	—	出色地	,	我	惯于	给	向上	没有

[ə; eɪ] [faɪt] !

a	fight	!
一个	斗争	!

如果他让她把我扔下去——哼，我绝不会束手就擒！

" [ænd; ənd] [tɒm] ['mentəli] [g'ɜːdɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪts] .

"	and	Tom	mentally	girded	himself	for	a	battle	of	wits	.
"	和	汤姆	精神上	加固	他自己	为了	一个	战斗	的	智慧	.

“汤姆暗自做好了与对手斗智斗勇的准备。”

" [hiːz] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [hiːl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [faindz]

"	He's	relying	on	the	prestige	he'll	get	out	of	this	idol	of	gold	if	his	party	finds
"	他是	依靠	在	这	声望	地狱	得到	出去	的	这	偶像	的	金子	如果	他的	派对	发现

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他指望的是，如果他的政党能找到这尊金像，他就能从中获得声望。”

" [θɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	thought	on	the	young	inventor	.
"	想法	在	这	年轻的	发明者	.

我对这位年轻发明家的想法。

" [bʌt; bət] [aɪl] [help] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .

"	But	I'll	help	find	it	first	.
"	但	患病的	帮助	寻找	它	第一的	.

但我会先帮忙找到它。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['enihaʊ] ,

I'm	glad	to	have	a	little	start	of	him	,	anyhow	,
我是	高兴的	到	有	一个	小的	开始	的	他	,	无论如何	,

无论如何，我很高兴能对他有个初步的了解。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] .

even	if	it	isn't	more	than	two	days	.
甚至	如果	它	不是	更多的	比	二	天	.

即使不超过两天。

[ðəʊ] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [ɪz] [held] [bæk] [mʌtʃ] [baɪ] [stɔːrmz] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːst] .

Though	if	our	vessel	is	held	back	much	by	storms	he	may	get	on	the	ground	first	.
尽管	如果	我们的	血管	是	握住	后退	很多	经过	暴风雨	他	可能	得到	在	这	地面	第一的	.

不过，如果我们的船被暴风雨严重阻碍，他可能会先登陆。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

However	,	that	can't	be	helped	.
然而	,	那	不能	是	帮助	.

然而，这种情况也无法避免。

[aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] .

I'll	do	the	best	I	can	.
患病的	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

" [ðiːz] [θɔːts] [ʃɒt] [θruː] [tɑːmz] [maɪnd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ned] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz]

"	These	thoughts	shot	through	Tom's	mind	even	as	Ned	was	asking	his	questions
"	这些	想法	射击	通过	汤姆的	头脑	甚至	作为	内德	曾是	问	他的	问题

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɒments] .

and	making	comments	.
和	制作	评论	.

“就在内德提问和发表评论的时候，这些想法闪过汤姆的脑海。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv]

Then	the	young	inventor	,	shaking	his	shoulders	as	though	to	rid	them	of
然后	这	年轻的	发明者	,	摇晃	他的	肩膀	作为	尽管	到	摆脱	他们	的

[sʌm; səm] [weɪt] , [ri'mɑːk] :

some	weight	,	remarked	:
一些	重量	,	评论	:

然后，这位年轻的发明家耸了耸肩，仿佛要卸下一些重担，说道：

" [wel] , [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

"	Well	,	come	on	out	and	see	the	sights	.
"	出色地	,	来	在	出去	和	看	这	景点	.

“来吧，出来看看风景。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lʊk] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] .

It	will	be	long	before	we	look	on	Broadway	again	.
它	将要	是	长的	前	我们	看	在	百老汇	再次	.

我们恐怕很久都无法再次欣赏百老汇的演出了。

" [wen] [ðə; ði] [tʃʌm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]

"	When	the	chums	returned	from	their	sightseeing	excursion	,	they	found	that
"	什么时候	这	朋友们	返回	从	他们的	观光	短途旅行	,	他们	成立	那

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Professor	Bumper	had	arrived	.
教授	保险杠	有	到达的	.

“当伙伴们结束观光旅行回来时，他们发现邦珀教授已经到了。”

" [wɛrz] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	Where's	Professor	Bumper	?	"	asked	Ned	,	the	next	day	.
"	在哪里?	教授	保险杠	?	"	问	内德	,	这	下一个	天	.

第二天，内德问道：“邦珀教授在哪儿？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [bʊks] , ['peɪpəz] [ænd; ənd][mæps][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz]

"	In	his	room	,	going	over	books	,	papers	and	maps	to	make	sure	he	has
"	在	他的	房间	,	去	超过	图书	,	文件	和	地图	到	制作	当然	他	有

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

“他在房间里，仔细检查书籍、文件和地图，确保他什么都有。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ?

"	And	Mr	.	Damon	?
"	和	先生	.	达蒙	?

“那么达蒙先生呢？”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['kwestʃən] .

"	Tom	did	not	have	to	answer	that	last	question	.
"	汤姆	做过	不是	有	到	回答	那	最后的	问题	.

“汤姆不必回答最后一个问题。”

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] .

Into	the	apartment	came	bursting	the	excited	individual	himself	.
进入	这	公寓	来了	爆发	这	兴奋的	个人	他自己	.

兴奋不已的他本人冲进了公寓。

" [bles] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Bless	my	overshoes	!	"	he	cried	,	"	I've	been	looking	everywhere	for	you	!
"	保佑	我的	套鞋	!	"	他	哭	,	"	我已经	到过	寻找	到处	为了	你	!

“我的套鞋保佑！”他喊道，“我到处找你呢！”

[kʌm] [ɒn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ! "

Come	on	,	there's	no	time	to	lose	!	"
来	在	,	有	不	时间	到	失去	!	"

快点，时间紧迫！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	内德	.

“现在又出什么事了？”内德问道。

" [ɪz][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn]['faɪə(r)] ? "

"	**Is**	**the**	**hotel**	**on**	**fire**	**?**	**"**
"	是	这	酒店	在	火	?	"

“酒店着火了吗？”

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ?

"	**Has**	**anything**	**happened**	**to**	**Professor**	**Bumper**	**?**
"	有	任何事物	发生	到	教授	保险杠	?

“邦珀教授出什么事了吗？”

" [tɒm] [di'mɑ:nd, -'mænd] ,

"	**Tom**	**demanded**	**,**
"	汤姆	要求	,

汤姆质问道：“

[ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tʃə(r)] ['pɑ:ti]

a	**wild**	**idea**	**forming**	**in**	**his**	**head**	**that**	**perhaps**	**some**	**one**	**of**	**the**	**Beecher**	**party**
一个	荒野	主意	成型	在	他的	头	那	也许	一些	一	的	这	比彻	派对

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]['kɪdnæp][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

had	**tried**	**to**	**kidnap**	**the**	**discoverer**	**of**	**the**	**lost**	**city**	**of**	**Pelone**	**.**
有	尝试	到	绑架	这	发现者	的	这	丢失的	城市	的	-	.

他脑海中形成了一个疯狂的想法，也许比彻一行人中的某个人试图绑架失落之城佩洛内的发现者。

" [əʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Oh**	**,**	**everything**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	哦	,	一切	是	全部	正确的	,	"	回答	先生	.	达蒙	.

“哦，一切都很好，”达蒙先生回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['nɪəli] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə]

"	**But**	**it's**	**nearly**	**time**	**for**	**the**	**show**	**to**	**start**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**want**	**to**
"	但	它是	几乎	时间	为了	这	展示	到	开始	,	和	我们	不	想	到

[bi:; bi] [leɪt] .

be	**late**	**.**
是	晚的	.

“但是演出马上就要开始了，我们不想迟到。”

[aɪ][hæv; həv] ['tɪkɪts] . "

I	**have**	**tickets**	**.**	**"**
我	有	门票	.	"

我有票。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tə'geðə(r)] .

"	**For**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**and**	**Ned**	**together**	**.**
"	为了	什么	?	"	问	汤姆	和	内德	一起	.

“为什么？”汤姆和内德异口同声地问道。

" [ðə; ði] [mu:vɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**movies**	**,**	**"**	**was**	**the**	**laughing**	**reply**	**.**
"	这	电影	,	"	曾是	这	笑	回复	.

“电影，”对方笑着回答。

" [bles] [maɪ] [lu:s] [rɪbz] !

"	**Bless**	**my**	**loose**	**ribs**	**!**
"	保佑	我的	松动的	肋骨	!

感谢上帝保佑我的松动肋骨！

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
but I wouldn't miss him for anything .
但 我 不会 错过 他 为了 任何事物 .

但我绝不会想念他。

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [kɔːld] - [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [bɔɪz] . -
He's in a new play called - Up in a Balloon Boys . -
他是 在 一个 新的 玩 称为 - 向上 在 一个 气球 男孩们 . -

他参演了一部名为《气球男孩》的新剧。

[ɪts] [greɪt] !
It's great !
它是 伟大的 !

这很棒!

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [nemd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kɒmɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][stɑː(r)][ɪn] [huːz] [hɔːs] -
" and Mr . Damon named a certain comic moving picture star in whose horse -
" 和 先生 . 达蒙 命名 一个 肯定 漫画 移动 图片 星星 在 谁 马 -
[pleɪ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [tʊk] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .
play Mr . Damon took a curious interest .
玩 先生 . 达蒙 采取 一个 好奇的 兴趣 .

“达蒙先生还提到了一位喜剧电影明星，达蒙先生对他的滑稽表演很感兴趣。”

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] ,
Tom and Ned were glad enough to go ,
汤姆 和 内德 是 高兴的 足够的 到 去 ,

汤姆和内德很乐意去。

[tɒm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
Tom that he might have a chance to do a certain amount of thinking ,
汤姆 那 他 可能 有 一个 机会 到 做 一个 肯定 数量 的 思维 ,

汤姆觉得他或许有机会进行一些思考。

[ænd; ənd] [ned] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .
and Ned because he was still boy enough to like moving pictures .
和 内德 因为 他 曾是 仍然 男生 足够的 到 喜欢 移动 图片 .

而内德，因为他当时还是个喜欢电影的小男孩。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː]
" I wonder , Tom , " said Mr . Damon , as they came out of the theater two
" 我 想知道 , 汤姆 , " 说 先生 . 达蒙 , 作为 他们 来了 出去 的 这 剧院 二
['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
hours later ,
小时 之后 ,

“汤姆，我很好奇，”两个小时后，当他们走出剧院时，达蒙先生说道。

[ɔːl] [θriː] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
all three chuckling at the remembrance of what they had seen ,
全部 三 轻笑 在 这 纪念 的 什么 他们 有 已见 ,

三人回想起所见情景，不禁轻笑出声。

" [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ventɪv] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] . "
" I wonder you never turned your inventive mind to the movies . "
" 我 想知道 你 绝不 转向 你的 富有创造力的 头脑 到 这 电影 . "

“我很好奇你为什么从未将你的创造力运用到电影中。”

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [tɒm] .
" Maybe I will , some day , " said Tom .
" 或许 我 将要 , 一些 天 , " 说 汤姆 .

“也许有一天我会的，”汤姆说。

[hiː; hi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːtnli] .

He	spoke	rather	uncertainly	.
他	辐	相当	不确定性	.

他说话有些犹豫不决。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt]

The	truth	of	the	matter	was	that	he	was	still	thinking	deeply	of	the	visit
这	真相	的	这	事情	曾是	那	他	曾是	仍然	思维	深	的	这	访问

[ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [tuː; tə]['meəri] ['nestər] ,

of	Professor	Beecher	to	Mary	Nestor	,
的	教授	比彻	到	玛丽	内斯特	,

事实是，他仍在反复思考比彻教授拜访玛丽·内斯特的事情。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-] .

and	wondering	what	it	portended	.
和	好奇	什么	它	预示	.

并想知道这预示着什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [tɑːmz] [sliːp] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	if	Tom's	sleep	was	troubled	that	night	he	said	nothing	of	it	to	his
但	如果	汤姆的	睡觉	曾是	麻烦	那	夜晚	他	说	没有什么	的	它	到	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

但如果汤姆当晚睡得不好，他也没有跟朋友们提起这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [deɪ] ,

He	was	up	early	the	next	morning	,	for	they	were	to	leave	that	day	,
他	曾是	向上	早期的	这	下一个	早晨	,	为了	他们	是	到	离开	那	天	,

第二天一早他就起床了，因为他们当天就要出发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ]

and	there	was	still	considerable	to	be	done	in	seeing	that	their	baggage
和	那里	曾是	仍然	大量	到	是	完毕	在	看到	那	他们的	行李

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['ləʊdɪd] ,

and	supplies	were	safely	loaded	,
和	补给品	是	安全	已加载	,

而且，在确保他们的行李和补给品安全装载方面，还有大量工作要做。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætəz] .

and	in	attending	to	the	last	details	of	some	business	matters	.
和	在	参加	到	这	最后的	细节	的	一些	商业	事情	.

并处理一些商业事务的最后细节。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

While	at	the	hotel	they	had	several	glimpses	of	the	members	of	the
尽管	在	这	酒店	他们	有	一些	惊鸿一瞥	的	这	成员	的	这

['biːtʃə(r)] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

Beecher	party	who	were	awaiting	the	arrival	of	the	young	professor	who	was
比彻	派对	WHO	是	等待中	这	到达	的	这	年轻的	教授	WHO	曾是

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] .

to	lead	them	into	the	wilds	of	Honduras	.
到	带领	他们	进入	这	荒野	的	洪都拉斯	.

在酒店期间，他们多次瞥见比彻一行人，他们正在等待那位年轻教授的到来，这位教授将带领他们进入洪都拉斯的荒野。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [dɪd] [nɒt] [siːk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] .

But	our	friends	did	not	seek	the	acquaintance	of	their	rivals	.
但	我们的	朋友们	做过	不是	寻找	这	熟人	的	他们的	竞争对手	.

但我们的朋友并没有寻求与竞争对手结识。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

The	latter	,	likewise	,	remained	by	themselves	,
这	后者	,	同样地	,	剩余	经过	他们自己	,

后者也同样独自留了下来。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] ['daʊtləs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['strenjuəs] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

though	they	knew	doubtless	that	there	was	likely	to	be	a	strenuous	race	for
尽管	他们	知道	毫无疑问	那	那里	曾是	可能	到	是	一个	费力的	种族	为了

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ,

the	possession	of	the	idol	of	gold	,
这	拥有	的	这	偶像	的	金子	,

尽管他们无疑知道，争夺黄金偶像的行动可能会非常激烈；

[ðen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'zju:md] , ['berid] [di:p] [ɪn][sʌm; səm] ['fɒrɪst] - ['kʌvəd] ['sɪti] .

then	,	it	was	presumed	,	buried	deep	in	some	forest	-	covered	city	.
然后	,	它	曾是	假定	,	埋葬	深的	在	一些	森林	-	涵盖	城市	.

然后，人们推测它被埋在某个森林覆盖的城市深处。

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] ['keəfəli] .

Professor	Bumper	had	made	his	arrangements	carefully	.
教授	保险杠	有	制成	他的	安排	小心	.

邦珀教授已经精心安排好了一切。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k]

As	he	explained	to	his	friends	,	they	would	take	the	steamer	from	New	York
作为	他	解释	到	他的	朋友们	,	他们	会	拿	这	汽船	从	新的	约克

[tu:; tə]['pwertoʊ] ['kɔ:tes] ,

to	Puerto	Cortes	,
到	波多黎各	科尔特斯	,

他向朋友们解释说，他们将从纽约乘轮船前往科尔特斯港。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['si:pɔ:t] [ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] .

one	of	the	principal	seaports	of	Honduras	.
一	的	这	主要的	海港	的	洪都拉斯	.

洪都拉斯的主要海港之一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

This	is	a	town	of	about	three	thousand	inhabitants	,
这	是	一个	镇	的	关于	三	千	居民	,

这是一个拥有约三千居民的小镇。

[wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['hɑ:bə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][pɪə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz] [kæn; kən][taɪ] [ʌp]

with	an	excellent	harbor	and	a	big	pier	along	which	vessels	can	tie	up
和	一个	出色的	港口	和	一个	大的	码头	沿着	哪个	船只	能	领带	向上

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)] ['kɑ:gəuz] [də'rektli] ['ɪntu:] ['weɪtɪŋ] [kɑ:z] .

and	discharge	their	cargoes	directly	into	waiting	cars	.
和	释放	他们的	货物	直接地	进入	等待	汽车	.

这里拥有优良的港口和大型码头，船舶可以停靠并直接将货物卸到等候的汽车上。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [kəm'plitɪd] .

The	preparations	were	finally	completed	.
这	准备工作	是	最后	完全的	.

准备工作终于完成了。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [went] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [freɪt] ['ves(ə)l] ,

The	party	went	aboard	the	steamer	,	which	was	a	large	freight	vessel	,
这	派对	去	船上	这	汽船	,	哪个	曾是	一个	大的	货运	血管	,

一行人登上了那艘汽船，那是一艘大型货船。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [swʌŋ] [daʊn]
carrying a limited number of passengers , and late one afternoon swung down
携带 一个 有限的 数字 的 乘客 , 和 晚的 一 下午 摇摆 向下
[njuː] [jɔːk] [beɪ] .
New York Bay .
新的 约克 湾 .

载有少量乘客，一天下午晚些时候，它沿着纽约湾航行。

" [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɒn'djʊərəs] ! " [kraɪd] [ned] ['geɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
" Off for Honduras ! " cried Ned gaily , as they passed the Statue of Liberty .
" 离开 为了 洪都拉斯 ! " 哭 内德 兴高采烈地 , 作为 他们 通过了 这 雕像 的 自由 .

“出发去洪都拉斯！”当他们经过自由女神像时，内德兴高采烈地喊道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ə'gen] . "
" I wonder what will happen before we see that little lady again . "
" 我 想知道 什么 将要 发生 前 我们 看 那 小的 女士 再次 . "

“我很好奇在我们再次见到那位小女士之前会发生什么事。”

" [huː] [nəʊz] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['spæniʃ] ['fæʃ(ə)n] .
" Who knows ? " asked Tom , shrugging his shoulders , Spanish fashion .
" WHO 知道 ? " 问 汤姆 , 耸肩 他的 肩膀 , 西班牙语 时尚 .

“谁知道呢？”汤姆耸了耸肩，一副西班牙式的姿态问道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] " ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
And there came before him the vision of a certain " little lady ,
和 那里 来了 前 他 这 想象 的 一个 肯定 " 小的 女士 ,

于是，他眼前出现了一位“小妇人”的幻象，

" [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɒv; əv] [leɪt] .
" about whom he had been thinking deeply of late .
" 关于 谁 他 有 到过 思维 深 的 晚的 .

“他最近一直在深深地思考着谁。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[væl] [dʒə'sɪntoʊ]
VAL JACINTO
瓦尔 哈辛托

瓦尔·哈辛托

" ['rɑːðə(r)] [teɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "
" Rather tame , isn't it , Tom ? "
" 相当 驯服 , 不是 它 , 汤姆 ? "

“挺温和的，不是吗，汤姆？”

" [wel] , [ned] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] ,
" Well , Ned , it isn't exactly like going up in an airship ,
" 出色地 , 内德 , 它 不是 确切地 喜欢 去 向上 在 一个 飞艇 ,

“嗯，内德，这跟乘坐飞艇完全不一样。”

" [ænd; ənd] [tɒm] [swɪft] [huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtə(r)]
" and Tom Swift who was gazing over the rail down into the deep blue water
" 和 汤姆 迅速 WHO 曾是 凝视 超过 这 轨 向下 进入 这 深的 蓝色的 水
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] ,
of the Caribbean Sea ,
的 这 加勒比海 海 ,

还有汤姆·斯威夫特，他正倚在栏杆上，凝视着加勒比海深蓝色的海水。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ðen] ['stiːmɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

over	which	their	vessel	was	then	steaming	,	looked	at	his	chum	beside	him	.
超过	哪个	他们的	血管	曾是	然后	蒸煮	,	看起来	在	他的	密友	旁	他	.

他们的船当时正驶过那里，他看了看身边的伙伴。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

"	No	,	and	your	submarine	voyage	had	it	all	over	this	one	for
"	不	,	和	你的	潜艇	航程	有	它	全部	超过	这	一	为了

[ɪk'saɪtmənt] , " [went] [ɒn] [ned] .

excitement	,	"	went	on	Ned	.
激动	,	"	去	在	内德	.

“不，而且论刺激程度，你的潜艇之旅比这次旅行强多了，”内德继续说道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — — "

"	When	I	think	of	that	—	—	"
"	什么时候	我	思考	的	那	—	—	"

“每当我想起那件事——”

" [bles] [maɪ] [siː] [legz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Bless	my	sea	legs	!	"	interrupted	Mr	.	Damon	,	overhearing	the	conversation	.
"	保佑	我的	海	腿	!	"	中断	先生	.	达蒙	,	偷听	这	对话	.

“谢天谢地，我的双腿不太好使！”达蒙先生插话道，他无意中听到了他们的对话。

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪp] .

"	Don't	speak	of	THAT	trip	.
"	不	说话	的	那	旅行	.

“别提那次旅行了。”

[maɪ] [waɪf] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

My	wife	never	forgave	me	for	going	on	it	.
我的	妻子	绝不	原谅了	我	为了	去	在	它	.

我妻子一直没有原谅我去上那个网站。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	I	had	a	fine	time	,	"	he	added	with	a	twinkle	of	his	eyes	.
但	我	有	一个	美好的	时间	,	"	他	额外	和	一个	闪烁	的	他的	眼睛	.

但他眨了眨眼，补充道：“但我玩得很开心。”

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə]

"	Yes	,	that	was	quite	a	trip	,	"	observed	Tom	,	as	his	mind	went	back	to
"	是的	,	那	曾是	相当	一个	旅行	,	"	观察到	汤姆	,	作为	他的	头脑	去	后退	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是啊，那真是一次难忘的旅行，”汤姆一边想着，一边说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] [rɪ'membə(r)] .

"	But	this	one	isn't	over	yet	remember	.
"	但	这	一	不是	超过	然而	记住	.

但记住，这件事还没有结束。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['veri] [suːn] . "

And	I	shouldn't	be	surprised	if	we	had	a	little	excitement	very	soon	.	"
和	我	不应该	是	惊讶	如果	我们	有	一个	小的	激动	非常	很快	.	"

如果很快我们之间发生点小插曲，我也不应该感到惊讶。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	内德	.

“你什么意思？”内德问道。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈsiːz] [hæd; həd]

Up	to	this	time	the	voyage	from	New	York	down	into	the	tropical	seas	had
向上	到	这	时间	这	航程	从	新的	约克	向下	进入	这	热带	海域	有

[biːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

been	anything	but	exciting	.
到过	任何事物	但	激动人心	.

在此之前，从纽约驶入热带海域的航程一直乏味无趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ˈpæsndʒər] [bɪˈsaɪdz] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd]

There	were	not	many	passengers	besides	themselves	,	and	the	weather	had
那里	是	不是	许多	乘客	除了	他们自己	,	和	这	天气	有

[biːn] [faɪn] .

been	fine	.
到过	美好的	.

除了他们之外，船上没有其他乘客，而且天气也很好。

[æt; ət] [fɜːst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈraɪvlz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːt]

used	as	they	were	to	the	actions	of	unscrupulous	rivals	in	trying	to	thwart
用过的	作为	他们	是	到	这	行动	的	无良的	竞争对手	在	尝试	到	阻挠

[ðeə(r)] [ˈefəts] ,

their	efforts	,
他们的	努力	,

它们被用来对付那些不择手段的竞争对手，阻止他们破坏自己的努力。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈenəmɪz] [ɒn]

Tom	and	Ned	had	been	on	the	alert	for	any	signs	of	hidden	enemies	on
汤姆	和	内德	有	到过	在	这	警报	为了	任何	标志	的	隐	敌人	在

[bɔːd] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] .

board	the	steamer	.
木板	这	汽船	.

汤姆和内德一直警惕着船上是否有隐藏的敌人。

[bʌt; bət] [əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	aside	from	a	little	curiosity	when	it	became	known	that	they	were
但	旁边	从	一个	小的	好奇心	什么时候	它	成为	已知	那	他们	是

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] - [nəʊn] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɒnˈdjʊərəs] ,

going	to	explore	little	-	known	portions	of	Honduras	,
去	到	探索	小的	-	已知	部分	的	洪都拉斯	,

但除了得知他们要去探索洪都拉斯鲜为人知的地区时略感好奇之外，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] [tʊk] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈtrævələz] .

the	other	passengers	took	hardly	any	interest	in	our	travelers	.
这	其他	乘客	采取	几乎	任何	兴趣	在	我们的	旅行者	.

其他乘客对我们的旅客几乎没有任何兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsiːkrət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

It	was	thought	best	to	keep	secret	the	fact	that	they	were	going	to	search
它	曾是	想法	最好的	到	保持	秘密	这	事实	那	他们	是	去	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈaɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] .

for	a	wonderful	idol	of	gold	.
为了	一个	精彩的	偶像	的	金子	.

他们认为最好对要寻找一座精美黄金偶像的事实保密。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [ɒks] - [kɑːt] [ˈdraɪvəz] ,

Not	even	the	mule	and	ox	-	cart	drivers	,
不是	甚至	这	骡子	和	牛	-	大车	司机	,

就连赶骡子和牛车的人也不例外。

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] ['haɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wʊd] [biː; bi]
whom **they** **would** **hire** **to** **take** **them** **into** **the** **wilds** **of** **the** **interior** **would** **be**
谁 他们 会 聘请 到 拿 他们 进入 这 荒野 的 这 内部的 会 是
[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
told **of** **the** **real** **object** **of** **the** **search** **.**
讲述 的 这 真实的 目的 的 这 搜索 .

他们会雇佣一些人带他们进入内陆荒野，这些人会被告知此行的真正目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv]
It **would** **be** **given** **out** **that** **they** **were** **looking** **for** **interesting** **ruins** **of**
它 会 是 给定 出去 那 他们 是 寻找 为了 有趣的 废墟 的
['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] ,
ancient **cities** **,**
古老的 城市 ,

外界会误以为他们在寻找古代城市的有趣遗址。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ðeə(r)] .
with **a** **view** **to** **getting** **such** **antiquities** **as** **might** **be** **there** **.**
和 一个 看法 到 获得 这样的 古董 作为 可能 是 那里 .

目的是为了获取那里可能存在的古董。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ned] [ə'gen] , [wen] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ɪ'miːdiətli]
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **asked** **Ned** **again** **,** **when** **Tom** **did** **not** **answer** **him** **immediately**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 内德 再次 , 什么时候 汤姆 做过 不是 回答 他 立即地
.
:
.

“你什么意思？”汤姆没有立即回答，内德又问了一遍。

" [wʌts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? "
" **What's** **the** **excitement** **?** **"**
" 是什么 这 激动 ? "

“有什么好兴奋的？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I** **think** **we're** **in** **for** **a** **storm** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 我 思考 是 在 为了 一个 风暴 , " 曾是 这 回复 .

“我觉得我们这里要迎来一场暴风雨了。”对方回答道。

" [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [kruː] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [snʌg] .
" **The** **barometer** **is** **falling** **and** **I** **see** **the** **crew** **going** **about** **making** **everything** **snug** **.**
" 这 晴雨表 是 坠落 和 我 看 这 全体人员 去 关于 制作 一切 舒适 .

“气压正在下降，我看到船员们正在忙着把一切都收紧。”

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðɪs] [end][ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp] . "
So **we** **may** **have** **a** **little** **trouble** **toward** **this** **end** **of** **our** **trip** **.** **"**
所以 我们 可能 有 一个 小的 麻烦 朝向 这 结尾 的 我们的 旅行 . "

所以，我们旅程的最后阶段可能会遇到一些小麻烦。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" **Let** **it** **come** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 让 它 来 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“让它来吧！”达蒙先生喊道。

" [wɪr] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [tɒm] [swɪft] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "
" **We're** **not** **afraid** **of** **trouble** **,** **Tom** **Swift** **,** **are** **we** **?** **"**
" 是 不是 害怕的 的 麻烦 , 汤姆 迅速 , 是 我们 ? "

“我们不怕麻烦，汤姆·斯威夫特，对吧？”

" [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪr] [nɒt] .
" **No** **,** **to** **be** **sure** **we're** **not** **.**
" 不 , 到 是 当然 是 不是 .

“不，我们绝对不是。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] . "

And **yet** **it** **looks** **as** **though** **the** **storm** **would** **be** **a** **bad** **one** **.** **"**

和 然而 它 看起来 作为 尽管 这 风暴 会 是 一个 坏的 一 . "

然而，这场风暴看起来会很猛烈。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,

" **Then** **I** **am** **going** **to** **see** **if** **my** **books** **and** **papers** **are** **ready** **,**

" 然后 我 是 去 到 看 如果 我的 图书 和 文件 是 准备好 ,

然后我要去看看我的书和文件是否准备好了。

[səʊ][ai][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

so **I** **can** **get** **them** **together** **in** **a** **hurry** **in** **case** **we** **have** **to** **take** **to** **the**

所以 我 能 得到 他们 一起 在 一个 匆忙 在 案件 我们 有 到 拿 到 这

[laɪf] - [boʊts] ,

life **-** **boats** **,**

生活 - 船 ,

这样，万一我们需要乘坐救生艇，我就可以迅速把它们集中起来。

" [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] [dek] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

" **said** **Professor** **Bumper** **,** **coming** **on** **deck** **at** **that** **moment** **.**

" 说 教授 保险杠 , 未来 在 甲板 在 那 片刻 .

“这时，邦珀教授走上甲板说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

" **It** **won't** **do** **to** **lose** **them** **.**

" 它 惯于 做 到 失去 他们 .

“不能失去他们。”

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][mæp][wiː; wi] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] — — "

If **we** **didn't** **have** **the** **map** **we** **might** **not** **be** **able** **to** **find** **—** **—** **"**

如果 我们 没有 有 这 地图 我们 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 — — "

如果没有地图，我们可能就找不到——”

" [ə'hem; ə'həm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['emfəsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

" **Ahem** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **,** **with** **unnecessary** **emphasis** **it** **seemed** **.**

" 嗯 ! " 惊呼 汤姆 , 和 不必要 强调 它 似乎 .

“咳！”汤姆喊了一声，似乎语气有些过分。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] , [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

" **I'll** **help** **you** **go** **over** **your** **papers** **,** **Professor** **,** **"** **he** **added** **,**

" 患病的 帮助 你 去 超过 你的 文件 , 教授 , " 他 额外 ,

“教授，我会帮您检查论文的。”他补充道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] [ɒn][hɪz; ɪz]

and **with** **a** **wink** **and** **a** **motion** **of** **his** **hand** **,** **he** **enjoined** **silence** **on** **his**

和 和 一个 眨眼 和 一个 运动 的 他的 手 , 他 禁止 沉默 在 他的

[frend] .

friend **.**

朋友 .

他眨了眨眼，挥了挥手，示意他的朋友保持安静。

[ned] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli]

Ned **looked** **around** **for** **a** **reason** **for** **this** **,** **and** **observed** **a** **man** **,** **evidently**

内德 看起来 大约 为了 一个 原因 为了 这 , 和 观察到 一个 男人 , 显然

[ɒv; əv] ['spæniʃ] [ɪk'strækʃn] ,

of **Spanish** **extraction** **,**

的 西班牙语 萃取 ,

内德环顾四周，想找出原因，然后注意到一个男人，显然是西班牙裔。

['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

passing **them** **as** **he** **paced** **up** **and** **down** **the** **deck** **.**

通过 他们 作为 他 踱步 向上 和 向下 这 甲板 .

他一边在甲板上踱步，一边从他们身边经过。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	scientist	in	a	whisper	,	as	the	man	went	on	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	科学家	在	一个	耳语	,	作为	这	男人	去	在	.

“怎么了？”科学家低声问道，而那人继续说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

"	Do	you	know	him	?
"	做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] — — ? "

Is	he	a	—	—	?	"
是	他	一个	—	—	?	"

他是——吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] [tɒm] ;

"	I	don't	know	anything	about	him	,	"	said	Tom	;
"	我	不	知道	任何事物	关于	他	,	"	说	汤姆	;

“我对这个人一无所知，”汤姆说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪp] [bɪ'fɔ:(r)] ['strendʒər] . "

"	but	it	is	best	not	to	speak	of	our	trip	before	strangers	.	"
"	但	它	是	最好的	不是	到	说话	的	我们的	旅行	前	陌生人	.	"

“但最好不要在陌生人面前谈论我们的旅行。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [tɒm] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	You	are	right	,	Tom	,	"	said	Professor	Bumper	.
"	你	是	正确的	,	汤姆	,	"	说	教授	保险杠	.

“你说得对，汤姆，”邦珀教授说道。

" [aɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] .

"	I'll	be	more	careful	.
"	患病的	是	更多的	小心	.

我会更加小心。

" [ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['bru:ɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .

"	A	storm	was	brewing	,	that	was	certain	.
"	一个	风暴	曾是	酿造	,	那	曾是	肯定	.

一场风暴正在酝酿，这是肯定的。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['sɪkli] ['jeləʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

A	dull	,	sickly	yellow	began	to	obscure	the	sky	,	and	the	water	,	from	a
一个	乏味的	,	病弱的	黄色的	开始	到	朦胧	这	天空	,	和	这	水	,	从	一个

['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ,

beautiful	blue	,
美丽的	蓝色的	,

暗淡、病态的黄色开始遮蔽天空和水面，使其不再呈现美丽的蓝色。

[tɜ:nd] [ə; eɪ] [sleɪt] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ]

turned	a	slate	color	and	ran	along	the	sides	of	the	vessel	with	a	hissing
转向	一个	石板	颜色	和	跑	沿着	这	侧面	的	这	血管	和	一个	嘶嘶声

[saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌlən] [weɪvz] [wʊd] [ɑ:sk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði]

sound	as	though	the	sullen	waves	would	ask	nothing	better	than	to	suck	the
声音	作为	尽管	这	忧郁	波浪	会	问	没有什么	更好的	比	到	吸	这

[krɑ:ft] [daʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)] [depθs] .

craft	down	into	their	depths	.
工艺	向下	进入	他们的	深度	.

水变成了石板灰色，沿着船舷流淌，发出嘶嘶声，仿佛阴沉的海浪恨不得把这艘船吸进深渊。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['freʃnɪŋ] ,

The	wind	,	which	had	been	freshening	,
这	风	,	哪个	有	到过	清新	,

风势逐渐增强，

[naʊ] [sæŋ] [ɪn] [laʊdə] [təʊnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌn(ə)l]

now	sang	in	louder	tones	as	it	hummed	through	the	rigging	and	the	funnel
现在	唱	在	更大声	音调	作为	它	哼唱	通过	这	索具	和	这	漏斗

[steɪz] [ænd; ənd] [boʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [kən'dʌktə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] .

stays	and	bowled	over	the	receiving	conductors	of	the	wireless	.
停留	和	保龄球	超过	这	接收	导体	的	这	无线的	.

现在，它发出更响亮的声音，嗡嗡地穿过索具和烟囱支架，撞倒了无线电接收导体。

[ʃɑːp] [kə'mændz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn]

Sharp	commands	from	the	ship's	officers	hastened	the	work	of	the	crew	in
锋利的	命令	从	这	船的	警官	加快	这	工作	的	这	全体人员	在

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [snʌg] ,

making	things	snug	,
制作	事物	舒适	,

船上军官的严厉命令加快了船员们的工作节奏，使一切井然有序。

[ænd; ənd][laɪf] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	life	lines	were	strung	along	deck	for	the	safety	of	such	of	the
和	生活	线条	是	串	沿着	甲板	为了	这	安全	的	这样的	的	这

['pæsndʒər] [æz; əz] [mait] ['ventʃə(r)] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [bɪ'gæn] .

passengers	as	might	venture	up	when	the	blow	began	.
乘客	作为	可能	风险投资	向上	什么时候	这	吹	开始	.

为了保障在风暴来临时可能冒险上甲板的乘客的安全，甲板上拉起了救生索。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

The	storm	was	not	long	in	coming	.
这	风暴	曾是	不是	长的	在	未来	.

暴风雨很快就来了。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [laʊdə] ,

The	howling	of	the	wind	grew	louder	,
这	嚎叫	的	这	风	生长	更大声	,

风的呼啸声越来越大，

[flek] [ɒv; əv] [fəʊm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

flecks	of	foam	began	to	separate	themselves	from	the	crests	of	the	waves	,
斑点	的	泡沫	开始	到	分离	他们自己	从	这	冠状物	的	这	波浪	,

泡沫碎片开始从浪尖分离出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [pɪtʃt] , [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] .

and	the	vessel	pitched	,	rolled	and	tossed	more	violently	.
和	这	血管	投球	,	滚动	和	抛掷	更多的	暴力	.

船身剧烈地摇晃、颠簸和翻滚。

[æt; ət] [fɜːst] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

At	first	Tom	and	his	friends	thought	they	were	in	for	no	more	than
在	第一的	汤姆	和	他的	朋友们	想法	他们	是	在	为了	不	更多的	比

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bləʊ] ,

an	ordinary	blow	,
一个	普通的	吹	,

起初，汤姆和他的朋友们以为他们只会遭受一次普通的打击。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

but	as	the	storm	progressed	,
但	作为	这	风暴	进展	,

但随着风暴的推进，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

and	the	passengers	became	aware	of	the	anxiety	on	the	part	of	the	officers
和	这	乘客	成为	意识到的	的	这	焦虑	在	这	部分	的	这	警官

[ænd; ənd] [kruː] ,

and	crew	,
和	全体人员	,

乘客们也察觉到了船员和官员们的焦虑情绪。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	alarm	spread	among	them	.
这	警报	传播	之中	他们	.

恐慌情绪在他们中间迅速蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪn] [fɔːs] ,

It	really	was	a	violent	storm	,	approaching	a	hurricane	in	force	,
它	真的	曾是	一个	暴力	风暴	,	接近	一个	飓风	在	力量	,

那真是一场猛烈的风暴，强度几乎达到了飓风级别。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][krɑːft] ,

and	at	one	time	it	seemed	as	though	the	craft	,
和	在	一	时间	它	似乎	作为	尽管	这	工艺	,

一度，这艘飞船似乎.....

['hævɪŋ] [biːn] [hiːld] [fɑː(r)]['əʊvə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [weɪv] [ðæt] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [deks] ,

having	been	heeled	far	over	under	a	staggering	wave	that	swept	her	decks	,
拥有	到过	高跟鞋	远的	超过	在下面	一个	令人震惊	海浪	那	扫荡	她	甲板	,

被巨浪猛烈冲击，船身严重倾斜，甲板都被掀翻了。

[wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

would	not	come	back	to	an	even	keel	.
会	不是	来	后退	到	一个	甚至	龙骨	.

不会恢复到正常状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

There	was	a	panic	among	some	of	the	passengers	,
那里	曾是	一个	恐慌	之中	一些	的	这	乘客	,

部分乘客陷入恐慌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'saɪtɪd] [men] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kɔːzd] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

and	a	few	excited	men	behaved	in	a	way	that	caused	prompt	action	on	the	part
和	一个	很少	兴奋的	男人	表现	在	一个	方式	那	导致	迅速的	行动	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ,

of	the	first	officer	,
的	这	第一的	官	,

一些情绪激动的男子举止不当，导致大副立即采取了行动。

[huː] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn]['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

who	drove	them	back	to	the	main	cabin	under	threat	of	a	revolver	.
WHO	驾驶	他们	后退	到	这	主要的	舱	在下面	威胁	的	一个	左轮手枪	.

他用左轮手枪威胁他们，把他们赶回了主舱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] ,

For	the	men	were	determined	to	get	to	the	lifeboats	,
为了	这	男人	是	决定	到	得到	到	这	救生艇	,

因为这些人决心要登上救生艇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['siːz]

and	a	small	craft	would	not	have	had	a	minute	to	live	in	such	seas
和	一个	小的	工艺	会	不是	有	有	一个	分钟	到	居住	在	这样的	海域

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] .

as	were	running	.
作为	是	跑步	.

在当时那样汹涌的海面上，一艘小船根本没有一分钟的生存时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] [pruːvd] [hɜː'self] ['stəːdiə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪmɪd][wʌnz][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][həʊp]

But	the	vessel	proved	herself	sturdier	than	the	timid	ones	had	dared	to	hope
但	这	血管	已证实	她自己	更坚固	比	这	胆小	一个	有	敢于	到	希望

,

,

,

但事实证明，这艘船比那些胆小的人敢于希望的还要坚固。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][blɑːst] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

and	she	was	soon	running	before	the	blast	,	going	out	of	her	course	,
和	她	曾是	很快	跑步	前	这	爆炸	,	去	出去	的	她	课程	,

她很快就跑到了爆炸点之前，偏离了原定路线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [kei, kiː] , [ɔː(r)] [smɔːl] ['aɪləndz] ,

it	is	true	,	but	avoiding	the	danger	among	the	many	cays	,	or	small	islands	,
它	是	真的	,	但	避免	这	危险	之中	这	许多	礁岛	,	或者	小的	岛屿	,

没错，但要避开众多小岛或礁石间的危险，

[ðæt] [dɒt][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] .

that	dot	the	Caribbean	Sea	.
那	点	这	加勒比海	海	.

点缀着加勒比海的岛屿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði] [stɔːm] [bləʊ] [ɪt'self] [aʊt] ,

There	was	nothing	to	do	but	to	let	the	storm	blow	itself	out	,
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	让	这	风暴	吹	本身	出去	,

除了让风暴自行过去，别无他法。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [tuː] [deɪz] .

which	it	did	in	two	days	.
哪个	它	做过	在	二	天	.

两天之内就完成了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] .

Then	came	a	period	of	delightful	weather	.
然后	来了	一个	时期	的	愉快	天气	.

随后迎来了一段宜人的天气。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['sʌmwɒt] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [lɪst]

The	cargo	had	shifted	somewhat	,	which	gave	the	steamer	a	rather	undignified	list
这	货物	有	转移	有些	,	哪个	给予	这	汽船	一个	相当	有失尊严	列表

.

:

.

货物发生了一些位移，导致轮船倾斜得不太好看。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dekhænd] ['əʊvəbɔːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

This	,	as	well	as	the	loss	of	a	deckhand	overboard	,	was	the	effect	of
这	,	作为	出色地	作为	这	损失	的	一个	水手	落水	,	曾是	这	影响	的

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

the	hurricane	,
这	飓风	,

除了造成一名水手落水身亡外，这都是飓风造成的后果。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] [keɪm] [ə'mɪd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd]

and	though	the	end	of	the	trip	came	amid	sunshine	and	sweet	-	scented
和	尽管	这	结尾	的	这	旅行	来了	之中	阳光	和	甜的	-	香味

['trɒpɪk(ə)l] ['briːzɪz] ,

tropical	breezes	,
热带	微风	,

尽管旅程的结束是在阳光明媚、热带微风芬芳的氛围中，

['meni] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['deindʒəz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] .

many	could	not	forget	the	dangers	through	which	they	had	passed	.
许多	可以	不是	忘记	这	危险	通过	哪个	他们	有	通过了	.

许多人无法忘记他们曾经历的种种危险。

[ɪn] [dju:] [taɪm] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [həʊ'tel]

In	due	time	Tom	and	his	party	found	themselves	safely	housed	in	the	small	hotel
在	到期的	时间	汤姆	和	他的	派对	成立	他们自己	安全	房屋	在	这	小的	酒店

[æt; ət] ['pwertoʊ] ['kɔ:tes] ,

at	Puerto	Cortes	,
在	波多黎各	科尔特斯	,

不久之后，汤姆和他的同伴们安全地住进了科尔特斯港的那家小旅馆。

[ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [stɔ:(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,

their	belongings	stored	in	a	convenient	warehouse	and	themselves	,
他们的	财物	存储	在	一个	方便的	仓库	和	他们自己	,

他们的物品存放在一个便利的仓库里，而他们自己……

['rɑ:ðə(r)] ['wɪəri] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

rather	weary	by	reason	of	the	stress	of	weather	,
相当	厌倦	经过	原因	的	这	压力	的	天气	,

由于天气恶劣，显得有些疲惫。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [waɪldz] [ɒv; əv] [hɒn'djʊərəs] .

ready	for	the	start	into	the	interior	wilds	of	Honduras	.
准备好	为了	这	开始	进入	这	内部的	荒野	的	洪都拉斯	.

准备出发前往洪都拉斯内陆荒野。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ? " [ɑ:skt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] ['sʌpə(r)]

"	How	are	we	going	to	make	the	trip	?	"	asked	Ned	,	as	they	sat	at	supper
"	如何	是	我们	去	到	制作	这	旅行	?	"	问	内德	,	作为	他们	卫星	在	晚餐

,

,

,

“我们该怎么去呢？”内德一边吃晚饭一边问道。

[ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , ['i:tɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] ,

the	first	night	after	their	arrival	,	eating	of	several	dishes	,
这	第一的	夜晚	后	他们的	到达	,	吃	的	一些	菜肴	,

他们抵达后的第一晚，吃了好几道菜。

[ðə; ði] [red] - ['pepə(r)] ['kɒndɪments] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['fri:kwənt] [trɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['pɪtʃə(r)] .

the	red	-	pepper	condiments	of	which	caused	frequent	trips	to	the	water	pitcher	.
这	红色的	-	胡椒	调味品	的	哪个	导致	频繁	旅行	到	这	水	投手	.

其中的红辣椒调味品导致人们频繁地跑到水壶边喝水。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] [tu:] [weɪz] ,

"	We	can	go	in	two	ways	,
"	我们	能	去	在	二	方式	,

我们可以走两条路，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ju:z] [bəuθ] [mi:nz] , " [sed]

and	perhaps	we	shall	find	it	to	our	advantage	to	use	both	means	,	"	said
和	也许	我们	将	寻找	它	到	我们的	优势	到	使用	两个都	方法	,	"	说

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

Professor	Bumper	.
教授	保险杠	.

“或许我们会发现，同时使用这两种方法对我们有利，”邦珀教授说道。

" [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɜ:zən] , " [hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	To	get	to	this	city	of	Kurzon	,	"	he	proceeded	in	a	low	voice	,
"	到	得到	到	这	城市	的	库尔宗	,	"	他	继续	在	一个	低的	嗓音	,

“要到达库尔宗这座城市，”他低声说道，“

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

so	that	none	of	the	others	in	the	dining	-	room	would	hear	them	,
所以	那	没有任何	的	这	其他的	在	这	用餐	-	房间	会	听到	他们	,

以免餐厅里的其他人听到他们的声音。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['aɪðə(r)][baɪ] [mjuːl] [bæk] [ɔː(r)] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)]['koʊpæn] .

"	we	will	have	to	go	either	by	mule	back	or	boat	to	a	point	near	Copan	.
"	我们	将要	有	到	去	任何一个	经过	骡子	后退	或者	船	到	一个	观点	靠近	科潘	.

“我们必须骑骡子或乘船前往科潘附近的一个地方。”

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæps] , [kɜːzən] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] .

As	near	as	I	can	tell	by	the	ancient	maps	,	Kurzon	is	in	the	Copan	valley	.
作为	靠近	作为	我	能	告诉	经过	这	古老的	地图	,	库尔宗	是	在	这	科潘	谷	.

根据古代地图来看，库尔宗位于科潘山谷。

" [naʊ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ,

"	Now	the	Chamelecon	river	seems	to	run	to	within	a	short	distance	of	there	,
"	现在	这	-	河	似乎	到	跑步	到	之内	一个	短的	距离	的	那里	,

“现在看来，查梅勒孔河离那里很近了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nævɪgəb(ə)l] .

but	there	is	no	telling	how	far	up	it	may	be	navigable	.
但	那里	是	不	讲述	如何	远的	向上	它	可能	是	可导航	.

但无法确定它能通航到多远。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][baɪ] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

If	we	can	go	by	boat	it	will	be	much	more	comfortable	.
如果	我们	能	去	经过	船	它	将要	是	很多	更多的	舒服的	.

如果能乘船的话，会舒服得多。

['træv(ə)l][baɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd][ɒks] - [kɑːts] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] ,

Travel	by	mules	and	ox	-	carts	is	slow	and	sure	,	but	the	roads	are	very	bad	,
旅行	经过	骡子	和	牛	-	购物车	是	慢的	和	当然	,	但	这	道路	是	非常	坏的	,

骡子和牛车旅行缓慢而可靠，但道路状况非常糟糕。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [frendz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn][hɒnˈdjʊərəs] .

as	I	have	heard	from	friends	who	have	made	explorations	in	Honduras	.
作为	我	有	听到	从	朋友们	WHO	有	制成	探索	在	洪都拉斯	.

正如我从去过洪都拉斯的朋友们那里听到的那样。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] ,

"	And	,	as	I	said	,
"	和	,	作为	我	说	,

“而且，正如我所说，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['træv(ə)l][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

we	may	have	to	use	both	land	and	water	travel	to	get	us	where	we	want	to	go	.
我们	可能	有	到	使用	两个都	土地	和	水	旅行	到	得到	我们	在哪里	我们	想	到	去	.

我们可能需要结合陆路和水路交通才能到达目的地。

[wiː; wi][kæn; kən] [prəˈsiːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːlz] . "

We	can	proceed	as	far	as	possible	up	the	river	,	and	then	take	to	the	mules	.	"
我们	能	继续	作为	远的	作为	可能的	向上	这	河	,	和	然后	拿	到	这	骡子	.	"

我们可以沿着河尽可能地向上游走，然后换乘骡子。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	about	arranging	for	boats	and	animals	?	"	asked	Tom	.
"	什么	关于	安排	为了	船	和	动物	?	"	问	汤姆	.

“那船只和牲畜怎么办？”汤姆问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — —

"	I	should	think	—	—
"	我	应该	思考	—	—

我觉得——

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['swɔləuz] .

"	He	suddenly	ceased	talking	and	reached	for	the	water	,	taking	several	large	swallows	.
"	他	突然	停止	说	和	达到	为了	这	水	,	采取	一些	大的	燕子	.

“他突然停止说话，伸手去够水，咕咚咕咚喝了好几大口。

" [hwjuː] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Whew	!	"	he	exclaimed	,	when	he	could	catch	his	breath	.
"	呼！	!	"	他	惊呼	,	什么时候	他	可以	抓住	他的	气息	.

“呼！”他喘着气说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] . "

"	That	was	a	hot	one	.	"
"	那	曾是	一个	热的	一	.	"

“那天天气真热。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	内德	.

“你做了什么？”内德问道。

" [bɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] .

"	Bit	into	a	nest	of	red	pepper	.
"	少量	进入	一个	巢	的	红色的	胡椒	.

咬了一口红辣椒。

[ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [kʊk] [tuː; tə] ['skætə(r)] [hɪz; ɪz] [hɪts] .

Guess	I'll	have	to	tell	that	cook	to	scatter	his	hits	.
猜测	患病的	有	到	告诉	那	厨师	到	分散	他的	点击量	.

看来我得告诉那个厨师，让他别老是出问题。

[hiːz] ['bʌntʃɪŋ] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [tɒm] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He's	bunching	'	em	too	much	in	my	direction	,	"	and	Tom	wiped	the	tears	from	his	eyes	.
他是	成束	-	呃	也	很多	在	我的	方向	,	"	和	汤姆	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	.

“他把太多东西都堆到我这边去了，”汤姆擦了擦眼泪。

" [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ,

"	To	answer	your	question	,	"	said	Professor	Bumper	,
"	到	回答	你的	问题	,	"	说	教授	保险杠	,

“回答你的问题，”邦珀教授说道，

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

"	I	will	say	that	I	have	made	partial	arrangements	for	men	and	animals	,
"	我	将要	说	那	我	有	制成	部分的	安排	为了	男人	和	动物	,

“我可以说，我已经为人和动物做出了一些安排，

[ænd; ənd] [boʊts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] ['fiːzəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

and	**boats**	**if**	**it**	**is**	**found**	**feasible**	**to**	**use**	**them**	**.**
和	船	如果	它	是	成立	可行的	到	使用	他们	.

如果可行，还可以使用船只。

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪə(r)] ,

I've	**been**	**in**	**correspondence**	**with**	**one**	**of**	**the**	**merchants**	**here**	**,**
我已经	到过	在	一致	和	一	的	这	商人	这里	,

我一直和这里的一位商家保持联系，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

and	**he**	**promised**	**to**	**make**	**arrangements**	**for**	**us**	**.**	**"**
和	他	承诺	到	制作	安排	为了	我们	.	"

他答应会为我们安排一切。

" [wen] [duː; də] [wiː; wi] [liːv] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**When**	**do**	**we**	**leave**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	什么时候	做	我们	离开	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“我们什么时候出发？”达蒙先生问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	**As**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
"	作为	很快	作为	可能的	.

“尽快地。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [baɪ] [dɪ'leɪ] ,

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**risk**	**anything**	**by**	**delay**	**,**
我	是	不是	去	到	风险	任何事物	经过	延迟	,

我不会因为拖延而冒任何风险。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪv(ə)l] [huːz]

"	**and**	**it**	**was**	**evident**	**the**	**professor**	**referred**	**to**	**his**	**young**	**rival**	**whose**
"	和	它	曾是	明显	这	教授	指	到	他的	年轻的	竞争对手	谁

[ə'raɪv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] .

arrival	**might**	**be**	**expected**	**almost**	**any**	**time**	**.**
到达	可能	是	预期的	几乎	任何	时间	.

很明显，这位教授指的是他的年轻竞争对手，这位竞争对手随时可能到来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ]

As	**the**	**party**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**table**	**,**	**they**	**were**	**approached**	**by**	**a**
作为	这	派对	曾是	关于	到	离开	这	桌子	,	他们	是	接近	经过	一个

[tɔːl] ,

tall	**,**
高的	,

一行人正要离开餐桌时，一个高个子男人走了过来，

['dɪgnɪfaɪd] ['spænɪəd] [huː] [baʊd] [ləʊ] , ['rɑːðə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [ləʊ] , [ned] [θɔːt] , [ænd; ənd]

dignified	**Spaniard**	**who**	**bowed**	**low**	**,**	**rather**	**exaggeratedly**	**low**	**,**	**Ned**	**thought**	**,**	**and**
凝重	西班牙人	WHO	鞠躬	低的	,	相当	夸张地	低的	,	内德	想法	,	和

[ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪn] ['feəli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

addressed	**them**	**in**	**fairly**	**good**	**English**	**.**
已解决	他们	在	相当	好的	英语	.

这位举止庄重的西班牙人深深鞠了一躬，内德心想，鞠躬的幅度有点过大了，然后用相当流利的英语和他们交谈。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [se'njɔː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	**Your**	**pardons**	**,**	**Senors**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**
"	你的	赦免	,	传感器	,	"	他	开始	,

“恕我冒昧，先生们，”他开口说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ'self]

" but if it will please you to avail yourself of the humble services of myself

" 但 如果 它 将要 请 你 到 可用 你自己 的 这 谦逊的 服务 的 我

,

,

,

“但如果您希望我以卑微的名义为您效劳，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

I shall have great pleasure in guiding you into the interior .

我 将 有 伟大的 乐趣 在 指导 你 进入 这 内部的 .

我将非常乐意引导您进入内部参观。

[ai][hæv; həv][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] [bəuθ] [mjuːlz] [ænd; ənd] [boʊts] . "

I have at my command both mules and boats . "

我 有 在 我的 命令 两个都 骡子 和 船 . "

我既有骡子也有船。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

" How do you know we are going into the interior ? " asked Tom ,

" 如何 做 你 知道 我们 是 去 进入 这 内部的 ? " 问 汤姆 ,

“你怎么知道我们要进入内陆地区？”汤姆问道。

[ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːpli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

a bit sharply , for he did not like the assurance of the man .

一个 少量 尖锐地 , 为了 他 做过 不是 喜欢 这 保证 的 这 男人 .

语气有些生硬，因为他不喜欢这个人的自信。

" ['pɑːd(ə)n] , [se'njɔː] .

" Pardon , Senor .

" 赦免 , 传感器 .

“对不起，先生。”

[ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .

I saw that you are from the States .

我 锯 那 你 是 从 这 各州 .

我看到你来自美国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪts] [duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɒn'djʊərəs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
And **those** **from** **the** **States** **do** **not** **come** **to** **Honduras** **except** **for** **two**
和 那些 从 这 各州 做 不是 来 到 洪都拉斯 除了 为了 二
['riːz(ə)nz] .
reasons **.**
原因 .

而来自美国的人来洪都拉斯只有两个原因。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [eksplə'reɪʃnz] [ɔː(r)][tuː; tə] [stɑːt] [treɪd] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [duː; də][nɒt]
To **travel** **and** **make** **explorations** **or** **to** **start** **trade** **,** **and** **professors** **do** **not**
到 旅行 和 制作 探索 或者 到 开始 贸易 , 和 教授们 做 不是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [treɪd] ,
usually **engage** **in** **trade** **,**
通常 从事 在 贸易 ,

去旅行探险或开展贸易，而教授通常不从事贸易。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .
" **and** **he** **bowed** **to** **Professor** **Bumper** **.**
" 和 他 鞠躬 到 教授 保险杠 .

他向邦珀教授鞠了一躬。

" [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['redʒɪstə(r)] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
" **I** **saw** **your** **name** **on** **the** **register** **,** **"** **he** **proceeded** **,**
" 我 锯 你的 姓名 在 这 登记 , " 他 继续 ,

“我在登记簿上看到了你的名字，”他接着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,
" **and** **it** **was** **not** **difficult** **to** **guess** **your** **mission** **,**
" 和 它 曾是 不是 难的 到 猜测 你的 使命 ,

“不难猜到你的任务是什么。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] ['brɪliəntli]
" **and** **he** **flashed** **a** **smile** **on** **the** **party** **,** **his** **white** **teeth** **showing** **brilliantly**
" 和 他 闪光灯 一个 微笑 在 这 派对 , 他的 白色的 牙齿 显示 精彩
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
beneath **his** **small** **,**
下面 他的 小的 ,

“他对着人群露出了笑容，洁白的牙齿在小小的笑容下闪闪发光。”

[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
black **moustache** **.**
黑色的 胡子 .

黑色胡须。

" [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] ['træv(ə)lɪŋ] ['pɑːtiz] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
" **I** **make** **it** **my** **business** **to** **outfit** **traveling** **parties** **,** **either** **for** **business** **,**
" 我 制作 它 我的 商业 到 全套服装 旅行 各方 , 任何一个 为了 商业 ,
['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætəz] .
pleasure **or** **scientific** **matters** **.**
乐趣 或者 科学 事情 .

“我的业务是为旅行团提供装备，无论是商务旅行、休闲旅行还是科研旅行。”

[ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [væl][dʒə'sɪntoʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [wɪð]

I	am	,	at	your	service	,	Val	Jacinto	,	"	and	he	introduced	himself	with
我	是	,	在	你的	服务	,	瓦尔	哈辛托	,	"	和	他	介绍	他自己	和

[ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

another	low	bow	.
其他	低的	弓	.

“我是瓦尔·哈辛托，为您效劳。”说完，他又深深鞠了一躬，自我介绍道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['ɒfə(r)] .

For	a	moment	Tom	and	his	friends	hardly	knew	how	to	accept	this	offer	.
为了	一个	片刻	汤姆	和	他的	朋友们	几乎	知道	如何	到	接受	这	提供	.

汤姆和他的朋友们一时不知该如何接受这个提议。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [tʊə(r)]

It	might	be	,	as	the	man	had	said	,	that	he	was	a	professional	tour
它	可能	是	,	作为	这	男人	有	说	,	那	他	曾是	一个	专业的	旅游

[kən'dʌktə(r)] ,

conductor	,
导体	,

正如那人所说，他可能是一名职业导游。

[laɪk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [iː'dʒɪpʃn] ['dɒŋki] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [gaɪdz] .

like	those	who	have	charge	of	Egyptian	donkey	-	boys	and	guides	.
喜欢	那些	WHO	有	收费	的	埃及人	驴	-	男孩们	和	指南	.

就像那些负责埃及驴童和向导的人一样。

[ɔː(r)] [maɪt] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ?

Or	might	he	not	be	a	spy	?
或者	可能	他	不是	是	一个	间谍	?

或者他会不会根本不是间谍?

[ðɪs] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tɒm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

This	occurred	to	Tom	no	less	than	to	Professor	Bumper	.
这	发生	到	汤姆	不	较少的	比	到	教授	保险杠	.

汤姆和邦珀教授一样，都想到了这一点。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [væl][dʒə'sɪntoʊ] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

They	looked	at	one	another	while	Val	Jacinto	bowed	again	and	murmured	:
他们	看起来	在	一	其他	尽管	瓦尔	哈辛托	鞠躬	再次	和	低声说道	:

他们互相看了一眼，瓦尔·哈辛托再次鞠躬，低声说道：

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ! "

"	At	your	service	!	"
"	在	你的	服务	!	"

“为您效劳！”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'vaɪd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['koʊpæn] ['væli] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]

"	Can	you	provide	means	for	taking	us	to	the	Copan	valley	?	"	asked	the
"	能	你	提供	方法	为了	采取	我们	到	这	科潘	谷	?	"	问	这

[prə'fesə(r)] .

professor	.
教授	.

“您能提供带我们去科潘山谷的交通工具吗？”教授问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .

"	You	are	right	in	one	respect	.
"	你	是	正确的	在	一	尊重	.

“你在某一方面是对的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ai] ['pɜːpəs] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [nɪə(r)]['koʊpæn] .

I	am	a	scientist	and	I	purpose	doing	some	exploring	near	Copan	.
我	是	一个	科学家	和	我	目的	正在做	一些	探索	靠近	科潘	.

我是一名科学家，计划在科潘附近进行一些勘探工作。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ? "

Can	you	get	us	there	?	"
能	你	得到	我们	那里	?	"

你能送我们到那里吗?

" [məʊst] [ɪk'spensɪvli] — [ai] [miːn] , [məʊst] - , " [sed] [væl][dʒə'sɪntoʊ] ['iːgəli] .

"	Most	expensively	—	I	mean	,	most	expeditionlessly	,	"	said	Val	Jacinto	eagerly	.
"	最多	昂贵的	—	我	意思是	,	最多	-	,	"	说	瓦尔	哈辛托	急切地	.

“最昂贵——我的意思是，最不快捷，”瓦尔·哈辛托急切地说。

" ['pɑːd(ə)n][maɪ] [ʌn'hæpi] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Pardon	my	unhappy	English	.
"	赦免	我的	不开心	英语	.

请原谅我蹩脚的英语。

[ai] [fə'get] [æt; ət] [taɪmz] .

I	forget	at	times	.
我	忘记	在	时代	.

我有时会忘记。

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['mɒdərət] .

The	charges	will	be	most	moderate	.
这	收费	将要	是	最多	缓和	.

收费将非常适中。

[ai][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][baɪ] [bəʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['træv(ə)l][ɪz] [gʊd] ,

I	can	send	you	by	boat	as	far	as	the	river	travel	is	good	,
我	能	发送	你	经过	船	作为	远的	作为	这	河	旅行	是	好的	,

只要河路通航，我可以乘船送你过去。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [mjuːlz] [ænd; ənd][ɒks] - [kɑːts] [ɪn] ['weɪtɪŋ] . "

and	then	have	mules	and	ox	-	carts	in	waiting	.	"
和	然后	有	骡子	和	牛	-	购物车	在	等待	.	"

然后准备好骡子和牛车待命。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	How	far	is	it	?	"	asked	Tom	.
"	如何	远的	是	它	?	"	问	汤姆	.

“还有多远？”汤姆问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [flaɪz] , [seˈnjɔː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [baɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

"	A	hundred	miles	as	the	vulture	flies	,	Senor	,	but	much	farther	by	river	and
"	一个	百	英里	作为	这	秃鹫	苍蝇	,	传感器	,	但	很多	更远	经过	河	和

[rəʊd] .

road	.
路	.

“先生，直线距离是秃鹫飞过的一百英里，但走水路和公路要远得多。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ['gəʊɪŋ] . "

We	shall	be	a	week	going	.	"
我们	将	是	一个	星期	去	.	"

我们将持续一周时间。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ! " [grəʊn] [ned] .

"	A	hundred	miles	in	a	week	!	"	groaned	Ned	.
"	一个	百	英里	在	一个	星期	!	"	呻吟	内德	.

“一周一百英里！”内德呻吟道。

" [seɪ] , [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['eərəpleɪn] [wɪd] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	Say	,	Tom	,	if	you	had	your	aeroplane	we'd	be	there	in	an	hour	.	"
"	说	,	汤姆	,	如果	你	有	你的	飞机	我们会	是	那里	在	一个	小时	.	"

“汤姆，要是你开飞机的话，我们一个小时就能到。”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	,	**but**	**we**	**haven't**	**it**	.
"	是的	,	但	我们	还没有	它	.

“是的，但是我们没有。”

[haʊ'evə(r)] , [wɪr] [ɪn][nəʊ] [greɪt] [rʌʃ] . "

However	,	**we're**	**in**	**no**	**great**	**rush**	.	"
然而	,	是	在	不	伟大的	匆忙	.	"

不过，我们并不着急。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [taɪm] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	**But**	**we**	**must**	**not**	**lose**	**time**	,	"	**said**	**Professor**	**Bumper**	.
"	但	我们	必须	不是	失去	时间	,	"	说	教授	保险杠	.

“但我们不能浪费时间，”邦珀教授说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][væl][dʒə'sɪntoʊ] .

"	**I**	**shall**	**consider**	**your**	**offer**	,	"	**he**	**added**	**to**	**Val**	**Jacinto**	.
"	我	将	考虑	你的	提供	,	"	他	额外	到	瓦尔	哈辛托	.

“我会考虑你的提议，”他对瓦尔·哈辛托补充道。

" ['veri] [gʊd] , [se'njɔː] .

"	**Very**	**good**	,	**Senor**	.
"	非常	好的	,	传感器	.

“很好，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvɪs] [aɪ] [meɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] ,

I	**am**	**sure**	**you**	**will**	**be**	**pleased**	**with**	**the**	**humble**	**service**	**I**	**may**	**offer**	**you**	,
我	是	当然	你	将要	是	高兴	和	这	谦逊的	服务	我	可能	提供	你	,

我相信您会对我提供的周到服务感到满意。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʧɑːʤɪz] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] .

and	**my**	**charges**	**will**	**be**	**small**	.
和	我的	收费	将要	是	小的	.

我的收费会很低。

[ˌædi'ɒs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

Adios	,	"	**and**	**he**	**bowed**	**himself**	**away**	.
再见	,	"	和	他	鞠躬	他自己	离开	.

“再见，”说完，他鞠躬离去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**him**	**?**	"	**asked**	**Ned**	,
"	什么	做	你	思考	的	他	?	"	问	内德	,

“你觉得他怎么样？”内德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wʌn] [lɑːʤ] [ruːm] ,

as	**they**	**went**	**up**	**to**	**their**	**rooms**	**in**	**the**	**hotel**	,	**or**	**rather**	**one**	**large**	**room**	,
作为	他们	去	向上	到	他们的	房间	在	这	酒店	,	或者	相当	一	大的	房间	,

他们一起回到酒店房间，或者更确切地说，是回到同一个大房间。

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [bedz] .

containing	**several**	**beds**	.
包含	一些	床	.

内含多张床。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**He's**	**a**	**pretty**	**slick**	**article**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Damon**	.
"	他是	一个	漂亮的	光滑	文章	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“他真是个油嘴滑舌的人，”达蒙先生说。

" [bles] [maɪ] [ʧek] - [bʊk] !

"	**Bless**	**my**	**check**	**-**	**book**	**!**
"	保佑	我的	查看	-	书	!

“感谢上帝，我的支票簿保佑！”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spɒtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːkrəsi] . "

but	he	spotted	us	at	once	,	in	spite	of	our	secrecy	.	"
但	他	斑	我们	在	一次	,	在	尽管如此	的	我们的	保密	.	"

尽管我们小心翼翼，他还是立刻发现了我们。

" [aɪ] [ges] [ðiːz] [gaɪd] [pə'veiə] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [əb'zɜːvd]

"	I	guess	these	guide	purveyors	are	trained	for	that	sort	of	thing	,	"	observed
"	我	猜测	这些	指导	供应商	是	受过训练	为了	那	种类	的	事物	,	"	观察到

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

the	scientist	.
这	科学家	.

“我猜这些导游都是受过这方面培训的，”这位科学家评论道。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [frendz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] .

"	I	know	my	friends	have	often	spoken	of	having	had	the	same	experience	.
"	我	知道	我的	朋友们	有	经常	说	的	拥有	有	这	相同的	经验	.

我知道我的朋友们也经常谈到有过类似的经历。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][maɪ] [frend] , [huː] [ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [ə'baʊt] [ðɪs] [væl][dʒə'sɪntoʊ] ,

However	,	I	shall	ask	my	friend	,	who	is	in	business	here	,	about	this	Val	Jacinto	,
然而	,	我	将	问	我的	朋友	,	WHO	是	在	商业	这里	,	关于	这	瓦尔	哈辛托	,

不过，我会问问我那位在这里做生意的朋友，关于瓦尔哈辛托的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm] [ɔːl] [raɪt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] .

and	if	I	find	him	all	right	we	may	engage	him	.
和	如果	我	寻找	他	全部	正确的	我们	可能	从事	他	.

如果我发现他身体状况良好，我们就可以聘用他。

" [ɪn'kwaɪəriz][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	Inquiries	next	morning	brought	the	information	,
"	查询	下一个	早晨	带来	这	信息	,

“第二天早上的询问就得到了相关信息，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [fɜːm] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]

from	the	head	of	a	rubber	exporting	firm	with	whom	the	professor	was
从	这	头	的	一个	橡皮	出口	公司	和	谁	这	教授	曾是

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

这位教授认识的一位橡胶出口公司负责人说：

[ðæt] [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] ['pɑːtiz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

that	the	Spaniard	was	regularly	engaged	in	transporting	parties	into	the	interior	,
那	这	西班牙人	曾是	经常	已订婚的	在	运输	各方	进入	这	内部的	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

and	was	considered	efficient	,
和	曾是	经过考虑的	高效的	,

这位西班牙人经常从事向内陆运送人员的工作，而且被认为效率很高。

['keəf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]

careful	and	as	honest	as	possible	,	considering	the	men	he	engaged	as
小心	和	作为	诚实的	作为	可能的	,	考虑	这	男人	他	已订婚的	作为

['wɜːkəz] .

workers	.
工人	.

他谨慎行事，并且尽可能诚实，考虑到他雇佣的工人。

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] ,

"	So	we	have	decided	to	engage	you	,
"	所以	我们	有	决定	到	从事	你	,

“所以我们决定聘用你。”

" [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ɪn'fɔ:md] [væl][dʒə'sɪntoʊ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
" **Professor Bumper informed Val Jacinto the afternoon following the meeting .**
" 教授 保险杠 知情的 瓦尔 哈辛托 这 下午 下列的 这 会议 .

会议结束后的第二天下午，Bumper 教授通知了 Val Jacinto。

" [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pli:zd] , [se'njɔ:] .
" **I am more than pleased , Senor .**
" 我 是 更多的 比 高兴 , 传感器 .

“我非常高兴，先生。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] .
I shall take you into the wilds of Honduras .
我 将 拿 你 进入 这 荒野 的 洪都拉斯 .

我将带你进入洪都拉斯的荒野。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] !
At your service !
在 你的 服务 !

为您效劳！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊd] [ləʊ] .
" **and he bowed low .**
" 和 他 鞠躬 低的 .

他深深鞠了一躬。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[ai][doʊnt][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [frend] [væl] [sez] [ðæt] ,
I don't just like the way our friend Val says that ,
我 不 只是 喜欢 这 方式 我们的 朋友 瓦尔 说道 那 ,

我不喜欢我们朋友瓦尔说话的方式，

" [əb'zɜ:vd] [tɒm] [tu:; tə] [ned] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" **observed Tom to Ned a little later .**
" 观察到 汤姆 到 内德 一个 小的 之后 .

过了一会儿，汤姆对内德说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [pli:zd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [id] [gaɪd] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz]
" **I'd have been better pleased if he had said he'd guide us into the wilds**
" ID 有 到过 更好的 高兴 如果 他 有 说 他会 指导 我们 进入 这 荒野
[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .
and out again .
和 出去 再次 .

“如果他说他会带领我们进入荒野，然后再带我们出来，我会更高兴。”

" [ɪf] [tɒm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['krɑ:fti] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] [æz; əz][ðə; ði]
" **If Tom could have seen the crafty smile on the face of the Spaniard as the**
" 如果 汤姆 可以 有 已见 这 狡猾 微笑 在 这 脸 的 这 西班牙人 作为 这
[mæn] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] ,
man left the hotel ,
男人 左边 这 酒店 ,

“如果汤姆能看到西班牙人离开酒店时脸上那狡黠的笑容，他一定会……”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [mait] [hæv; həv] [felt] ['i:v(ə)n] [les] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] .
the young inventor might have felt even less confidence in the guide .
这 年轻的 发明者 可能 有 毛毡 甚至 较少的 信心 在 这 指导 .

这位年轻的发明家可能对这位指导者更加缺乏信心。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [waɪldz]
IN THE WILDS
在 这 荒野

在荒野中

" [ɔ:l] [ə'bɔ:d] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

[step] ['laɪvli] [naʊ] !
Step lively now !
步 热闹 现在 !

现在就迈开轻快的步伐！

[ðɪs] [bəʊt] [meɪks] [nəʊ] [stɒps] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['bɒstən] ! " [kraɪd] [ned] ['nju:tən] ['geɪli] ,
This boat makes no stops this side of Boston ! " cried Ned Newton gaily ,
这 船 制作 不 停止 这 边 的 波士顿 ! " 哭 内德 牛顿 兴高采烈地 ,

“这艘船在波士顿这边一站都不停靠！”内德·牛顿兴高采烈地喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [tri:] [kə'nu:z] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n]
as he got into one of the several tree canoes provided for the transportation
作为 他 得到 进入 一 的 这 一些 树 独木舟 假如 为了 这 运输
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ʌp] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
of the party up the Chamelecon river ,
的 这 派对 向上 这 - 河 ,

当他登上为一行人沿查梅勒孔河逆流而上的几艘树皮独木舟中的一艘时，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [hɒn'djʊərəs] .
for the first stage of their journey into the wilds of Honduras .
为了 这 第一的 阶段 的 他们的 旅行 进入 这 荒野 的 洪都拉斯 .

这是他们进入洪都拉斯荒野之旅的第一阶段。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:d] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

[ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['kæmpɪŋ] [deɪz] , [tɒm] .
This reminds me of my old camping days , Tom .
这 提醒 我 的 我的 老的 野营 天 , 汤姆 .

这让我想起了我以前露营的日子，汤姆。

" [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðəʊz] [deɪz] [bæk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [tu:; tə] [tɒm] ['ɔ:lsəʊ] .
" It brought those days back , in a measure , to Tom also .
" 它 带来 那些 天 后退 , 在 一个 措施 , 到 汤姆 还 .

“在某种程度上，这也让汤姆想起了那些日子。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kə'nu:z] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
For there were a number of canoes filled with the goods of the party ,
为了 那里 是 一个 数字 的 独木舟 已填 和 这 商品 的 这 派对 ,

因为有很多独木舟装满了聚会的物品，

[waɪl] [ðə; ði] ['membəz] [ðəm'selvz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] ['bægɪdʒ] .
while the members themselves occupied a larger one with their personal baggage .
尽管 这 成员 他们自己 占领 一个 更大的 一 和 他们的 个人的 行李 .

而成员们自己则带着个人行李住在一个更大的房间里。

[strɒŋ] ,
Strong **,**
强的 ,

强的，

[hɑ:f] - ['neɪkɪd] ['ɪndiən] ['pædlə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]
half **-** **naked** **Indian** **paddlers** **were** **in** **charge** **of** **the** **canoes** **which** **were** **of**
一半 - 裸 印度 划桨者 是 在 收费 的 这 独木舟 哪个 是 的
['stɜ:di] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [lait] [drɑ:ft] ,
sturdy **construction** **and** **light** **draft** **,**
结实的 建造 和 光 草稿 ,

半裸的印第安划桨手负责划动那些结构坚固、吃水浅的独木舟。

[sɪns] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [laɪk] [məʊst]['trɒpɪk(ə)l] [stri:mz] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [depθs] ,
since **the** **river** **,** **like** **most** **tropical** **streams** **,** **was** **of** **uncertain** **depths** **,**
自从 这 河 , 喜欢 最多 热带 溪流 , 曾是 的 不确定 深度 ,

由于这条河和大多数热带溪流一样，水深不确定，

[tʃəʊkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [sænd][bɑ:rz][ɔ:(r)]['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] .
choked **here** **and** **there** **with** **sand** **bars** **or** **tropical** **growths** **.**
窒息 这里 和 那里 和 沙 酒吧 或者 热带 增长 .

这里不时被沙洲或热带植物堵塞。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [væl][dʒə'sɪntoʊ][wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪk'splɔ:rərz]
Finding **that** **Val** **Jacinto** **was** **regularly** **engaged** **in** **the** **business** **of** **taking** **explorers**
寻找 那 瓦尔 哈辛托 曾是 经常 已订婚的 在 这 商业 的 采取 探险家
[ænd; ənd] [maɪn] ['prɔsˌpektəz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
and **mine** **prospectors** **into** **the** **interior** **,**
和 矿 探矿者 进入 这 内部的 ,

调查发现，瓦尔·哈辛托经常从事带领探险家和矿山勘探者进入内陆地区的业务。

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][mæn] .
Professor **Bumper** **had** **engaged** **the** **man** **.**
教授 保险杠 有 已订婚的 这 男人 .

邦珀教授与那名男子签订了合同。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
He **seemed** **to** **be** **efficient** **.**
他 似乎 到 是 高效的 .

他看起来效率很高。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'nu:z] [ænd; ənd] ['pædlə] [ɒn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
At **the** **promised** **time** **he** **had** **the** **canoes** **and** **paddlers** **on** **hand** **and** **the**
在 这 承诺 时间 他 有 这 独木舟 和 划桨者 在 手 和 这
[gʊdz] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [waɪl] [wʌn][bɪg][krɑ:ft][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]
goods **safely** **stowed** **away** **while** **one** **big** **craft** **was** **fitted** **up** **as** **comfortably** **as**
商品 安全 已存放 离开 尽管 一 大的 工艺 曾是 适配 向上 作为 舒适地 作为
['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
possible **for** **the** **men** **of** **the** **party** **.**
可能的 为了 这 男人 的 这 派对 .

到了约定的时间，他已经准备好了独木舟和划桨手，货物也安全存放好，同时还尽可能舒适地为一行人布置了一艘大船。

[æz; əz] [ned] [ri'mɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['pɑ:ti] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'nu:z]
As **Ned** **remarked** **,** **it** **did** **look** **like** **a** **camping** **party** **,** **for** **in** **the** **canoes**
作为 内德 评论 , 它 做过 看 喜欢 一个 野营 派对 , 为了 在 这 独木舟
[wɜ:(r); wə(r)] [tents] ,
were **tents** **,**
是 帐篷 ,

正如内德所说，这看起来确实像是一场露营聚会，因为独木舟里都搭起了帐篷。

['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd] , [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [mə'ski:təʊ] ['kænəpiz] [ɒv; əv] ['hevi] ['netɪŋ] .

cooking	utensils	and	,	most	important	,	mosquito	canopies	of	heavy	netting	.
烹饪	餐具	和	,	最多	重要的	,	蚊子	树冠	的	重的	网	.

烹饪用具，以及最重要的，厚重的防蚊网罩。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [pests] [ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] , [æz; əz][ɪn] [ɔ:l] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd]

The	insect	pests	of	Honduras	,	as	in	all	tropical	countries	,	are	annoying	and
这	昆虫	害虫	的	洪都拉斯	,	作为	在	全部	热带	国家	,	是	恼人的	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

洪都拉斯的害虫，如同所有热带国家一样，既令人讨厌又危险。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndə(r)] [mə'ski:təʊ] ['netɪŋ] .

Therefore	it	was	imperative	to	sleep	under	mosquito	netting	.
所以	它	曾是	至关重要的	到	睡觉	在下面	蚊子	网	.

因此，睡觉时必须睡在蚊帐里。

[ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][væl][dʒə'sɪntoʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

On	the	advice	of	Val	Jacinto	,	who	was	to	accompany	them	,
在	这	建议	的	瓦尔	哈辛托	,	WHO	曾是	到	陪伴	他们	,

听从了将要陪同他们的瓦尔·哈辛托的建议，

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] .

the	travelers	were	to	go	up	the	river	about	fifty	miles	.
这	旅行者	是	到	去	向上	这	河	关于	五十	英里	.

旅行者们要沿河而上大约五十英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [kə'nu:z] ,

This	was	as	far	as	it	would	be	convenient	to	use	the	canoes	,
这	曾是	作为	远的	作为	它	会	是	方便的	到	使用	这	独木舟	,

这是划独木舟最方便到达的距离了。

[ðə; ði] [gaɪd] [təʊld] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	guide	told	Tom	and	his	friends	,
这	指导	讲述	汤姆	和	他的	朋友们	,

导游告诉汤姆和他的朋友们：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]

and	from	there	on	the	trip	to	the	Copan	valley	would	be	made	on	the
和	从	那里	在	这	旅行	到	这	科潘	谷	会	是	制成	在	这

[bæks] [ɒv; əv] [mju:lz] ,

backs	of	mules	,
背部	的	骡子	,

然后从那里到科潘山谷的旅程就要骑骡子了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

which	would	carry	most	of	the	baggage	and	equipment	.
哪个	会	携带	最多	的	这	行李	和	设备	.

这将承载大部分行李和设备。

[ðə; ði] ['hevɪə] ['pɔ:ʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [ɪn][ɒks] - [kɑ:ts] .

The	heavier	portions	would	be	transported	in	ox	-	carts	.
这	较重	部分	会	是	运输	在	牛	-	购物车	.

较重的部分将用牛车运输。

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ekskəveɪtɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ləʊ'keɪt]

As	Professor	Bumper	expected	to	do	considerable	excavating	in	order	to	locate
作为	教授	保险杠	预期的	到	做	大量	挖掘	在	命令	到	定位

[ðə; ði] ['berid] ['sɪti] ,

the	buried	city	,
这	埋葬	城市	,

正如邦珀教授预期的那样，为了找到这座被掩埋的城市，需要进行大量的挖掘工作。

[ɔː(r)] ['sɪtɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] ,

or	cities	,	as	the	case	might	be	,
或者	城市	,	作为	这	案件	可能	是	,

或者城市，视情况而定。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['digəz] [ænd; ənd]

he	had	to	contract	for	a	number	of	Indian	diggers	and
他	有	到	合同	为了	一个	数字	的	印度	挖掘机	和

['læbɔːərz] .

laborers	.
劳工	.

他不得不雇佣一些印度矿工和劳工。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi]['haɪəd][ɪn]['koʊpæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] .

These	could	be	hired	in	Copan	,	it	was	said	.
这些	可以	是	雇用	在	科潘	,	它	曾是	说	.

据说这些人可以在科潘被雇佣。

[ðə; ði][plæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [kə'nuːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [les] ['hiːtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv]

The	plan	,	therefore	,	was	to	travel	by	canoes	during	the	less	heated	parts	of
这	计划	,	所以	,	曾是	到	旅行	经过	独木舟	期间	这	较少的	加热	部分	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

因此，计划是在一天中气温较低的时段划独木舟出行。

[ænd; ənd][taɪ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [kæmp][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][net] - [prə'tektɪd] [tents] .

and	tie	up	at	night	,	making	camp	on	shore	in	the	net	-	protected	tents	.
和	领带	向上	在	夜晚	,	制作	营	在	支撑	在	这	网	-	受保护	帐篷	.

晚上系好船，在岸边用网子遮盖的帐篷里安营扎寨。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] .

As	for	the	Indians	,	they	did	not	seem	to	mind	the	bites	of	the	insects	.
作为	为了	这	印度人	,	他们	做过	不是	似乎	到	头脑	这	咬	的	这	昆虫	.

至于印第安人，他们似乎并不在意昆虫叮咬。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['faɪə(r)] , [væl][dʒə'sɪntoʊ][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

They	sometimes	made	a	smudge	fire	,	Val	Jacinto	had	said	,	but	that	was
他们	有时	制成	一个	弄脏	火	,	瓦尔	哈辛托	有	说	,	但	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

瓦尔·哈辛托曾说过，他们有时会生一堆烟熏火，但仅此而已。

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['biːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Well	,	we	haven't	seen	anything	of	Beecher	and	his	friends	,
"	出色地	,	我们	还没有	已见	任何事物	的	比彻	和	他的	朋友们	,

“嗯，我们还没见到比彻和他的朋友们。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .

"	remarked	the	young	inventor	as	they	were	about	to	start	.
"	评论	这	年轻的	发明者	作为	他们	是	关于	到	开始	.

“年轻的发明家在他们即将开始的时候说道。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [ə'griːd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	No	,	he	doesn't	seem	to	have	arrived	,	"	agreed	Professor	Bumper	.
"	不	,	他	不	似乎	到	有	到达的	,	"	同意	教授	保险杠	.

“不，他好像还没到，”邦珀教授同意道。

" [wiːl; wil][get] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

"	We'll	get	ahead	of	him	,	and	so	much	the	better	.
"	出色地	得到	前方	的	他	,	和	所以	很多	这	更好的	.

“我们会抢在他前面，那就再好不过了。”

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Well	,	are	we	all	ready	to	start	?	"	he	continued	,
"	出色地	,	是	我们	全部	准备好	到	开始	?	"	他	持续	,

“好了，我们都准备好开始了吗？”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

as	he	looked	over	the	little	flotilla	which	carried	his	party	and	his	goods	.
作为	他	看起来	超过	这	小的	船队	哪个	携带	他的	派对	和	他的	商品	.

他环顾着载着他一行人和货物的小型船队。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ! " [kraɪd] [tʊm] , [ænd; ənd] [ned] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz]

"	The	sooner	the	better	!	"	cried	Tom	,	and	Ned	fancied	his	chum	was
"	这	很快	这	更好的	!	"	哭	汤姆	,	和	内德	幻想	他的	密友	曾是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['iːgə(r)] .

unusually	eager	.
异常地	渴望的	.

“越快越好！”汤姆喊道，内德觉得他的朋友异常急切。

" [ai] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːtʃə(r)] [gets] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['meəri]

"	I	guess	he	wants	to	make	good	before	Beecher	gets	the	chance	to	show	Mary
"	我	猜测	他	想要	到	制作	好的	前	比彻	获得	这	机会	到	展示	玛丽

['nestər] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ,

Nestor	what	he	can	do	,
内斯特	什么	他	能	做	,

“我猜他是想在比彻有机会向玛丽·内斯特展示他的本事之前，先证明自己。”

" [θɔːt] [ned] .

"	thought	Ned	.
"	想法	内德	.

“内德心想。”

" [tɒm] [ʃʊə(r)][ɪz]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] . "

"	Tom	sure	is	after	that	idol	of	gold	.	"
"	汤姆	当然	是	后	那	偶像	的	金子	.	"

“汤姆肯定是想要那尊金像。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] , [se'njɔː] [dʒə'sɪntoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	You	may	start	,	Senor	Jacinto	,	"	said	the	professor	,
"	你	可能	开始	,	传感器	哈辛托	,	"	说	这	教授	,

“你可以开始了，哈辛托先生，”教授说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] ['daɪəlekt][tuː; tə][ðə; ði] [rəuə] .

and	the	guide	called	something	in	Indian	dialect	to	the	rowers	.
和	这	指导	称为	某物	在	印度	方言	到	这	划船者	.

导游用印度方言对划船者们说了些什么。

[laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Lines	were	cast	off	and	the	boats	moved	out	into	the	stream	under	the
线条	是	投掷	离开	和	这	船	已搬	出去	进入	这	溪流	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] ['pædlə] .

influence	of	the	sturdy	paddlers	.
影响	的	这	结实的	划桨者	.

缆绳被解开，船只在强壮的划桨手的推动下驶入溪流中。

" [wel] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , " [əb'zɜːvd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Well	,	this	isn't	so	bad	,	"	observed	Ned	,	as	he	made	himself	comfortable	in	his
"	出色地	,	这	不是	所以	坏的	,	"	观察到	内德	,	作为	他	制成	他自己	舒服的	在	他的

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

“嗯，这也没那么糟糕，”内德一边在独木舟里让自己舒服地躺下，一边说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

"	How	about	it	,	Tom	?	"
"	如何	关于	它	,	汤姆	?	"

“怎么样，汤姆？”

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	this	is	only	the	beginning	.
但	这	是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

" [ə; eɪ] ['kænəpi] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz]

"	A	canopy	had	been	arranged	over	their	boat	to	keep	off	the	scorching	rays
"	一个	树冠	有	到过	安排	超过	他们的	船	到	保持	离开	这	灼热	射线

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

“他们的船上搭起了遮阳篷，以抵挡烈日。

[ðə; ði] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][væl][dʒə'sɪntoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði]

The	boat	containing	the	exploring	party	and	Val	Jacinto	took	the	lead	,	the
这	船	包含	这	探索	派对	和	瓦尔	哈辛托	采取	这	带领	,	这

['bægɪdʒ] [krɑːft] ['fɒləʊɪŋ] .

baggage	craft	following	.
行李	工艺	下列的	.

载着探险队和瓦尔哈辛托的船只领头，行李船紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['pwertoʊ] ['kɔːtes] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

At	the	place	where	it	flowed	into	the	bay	on	which	Puerto	Cortes	was	built	,
在	这	地方	在哪里	它	流动	进入	这	湾	在	哪个	波多黎各	科尔特斯	曾是	建造	,

在它流入海湾的地方，也就是科尔特斯港所在的海湾，

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] .

the	stream	was	wide	and	deep	.
这	溪流	曾是	宽的	和	深的	.

溪流宽阔而深邃。

[ðə; ði] [gaɪd] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [strəʊk] .

The	guide	called	something	to	the	Indians	,	who	increased	their	stroke	.
这	指导	称为	某物	到	这	印度人	,	WHO	增加	他们的	中风	.

向导向印第安人喊了些什么，印第安人加快了划水的速度。

" [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] [ðeɪ]

"	I	tell	them	to	pull	hard	and	that	at	the	end	of	the	day's	journey	they
"	我	告诉	他们	到	拉	难的	和	那	在	这	结尾	的	这	天	旅行	他们

[wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,

will	have	much	rest	and	refreshment	,
将要	有	很多	休息	和	清爽	,

“我告诉他们要努力拼搏，一天的行程结束后，他们会得到充分的休息和补给。”

" [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	he	translated	to	Professor	Bumper	and	the	others	.
"	他	翻译	到	教授	保险杠	和	这	其他的	.

他向邦珀教授和其他人翻译道。

" [bles] [maɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðel] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,

"	Bless	my	ham	sandwich	,	but	they'll	need	plenty	of	some	sort	of	refreshment	,
"	保佑	我的	火腿	三明治	,	但	他们会	需要	很多	的	一些	种类	的	清爽	,

“我的火腿三明治保佑，但他们肯定需要好好喝点东西解解渴。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	said	Mr	.	Damon	,	with	a	sigh	.
"	说	先生	.	达蒙	,	和	一个	叹	.

“达蒙先生叹了口气说道。”

" [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][hɒt] . "

"	I	never	knew	it	to	be	so	hot	.	"
"	我	绝不	知道	它	到	是	所以	热的	.	"

“我以前从不知道天气这么热。”

" [doʊnt] [kəm'pleɪn] [jet] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	Don't	complain	yet	,	"	advised	Tom	,	with	a	laugh	.
"	不	抱怨	然而	,	"	建议	汤姆	,	和	一个	笑	.

“别急着抱怨，”汤姆笑着建议道。

" [ðə; ði] [wɜ:st] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

"	The	worst	is	yet	to	come	.
"	这	最差	是	然而	到	来	.

最糟糕的情况尚未到来。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ['træv(ə)lɪŋ] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

"	It	really	was	not	unpleasant	traveling	,	aside	from	the	heat	.
"	它	真的	曾是	不是	令人不快的	旅行	,	旁边	从	这	热	.

“除了天气炎热之外，旅行其实并不令人不快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][lænd] .

And	they	had	expected	that	,	coming	as	they	had	to	a	tropical	land	.
和	他们	有	预期的	那	,	未来	作为	他们	有	到	一个	热带	土地	.

他们早就预料到了，毕竟他们来到的是热带地区。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tɒm] [sed] , [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:s] .

But	,	as	Tom	said	,	what	lay	before	them	might	be	worse	.
但	,	作为	汤姆	说	,	什么	躺	前	他们	可能	是	更糟	.

但正如汤姆所说，他们面临的情况可能更糟。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

In	a	little	while	they	had	left	behind	them	all	signs	of	civilization	.
在	一个	小的	尽管	他们	有	左边	在后面	他们	全部	标志	的	文明	.

不久之后，他们就把文明的痕迹全部抹去了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['nærəud] [ænd; ənd] [fləʊd] ['slʌgɪʃli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bæŋks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

The	river	narrowed	and	flowed	sluggishly	between	the	banks	which	were
这	河	范围缩小	和	流动	迟缓地	之间	这	银行	哪个	是

[lʌg'ʒʊəriənt] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] .

luxuriant	with	tropical	growth	.
茂盛的	和	热带	生长	.

河流变窄，缓缓流淌在两岸茂盛的热带植物之间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ləʊnli] ['ɪndiən] [hʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,

Now	and	then	some	lonely	Indian	hut	could	be	seen	,
现在	和	然后	一些	孤独	印度	小屋	可以	是	已见	,

偶尔可以看到一些孤零零的印度小屋。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][krɑ:ft] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]

and	occasionally	a	craft	propelled	by	a	man	who	was	trying	to	gain	a
和	偶尔	一个	工艺	推进	经过	一个	男人	WHO	曾是	尝试	到	获得	一个

['mi:gə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

meager	living	from	the	rubber	forest	which	hemmed	in	the	stream	on	either	side	.
微薄	活的	从	这	橡皮	森林	哪个	包边	在	这	溪流	在	任何一个	边	.

偶尔还会出现一艘由男子驾驶的小船，他试图在溪流两岸的橡胶林中谋生。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] ,

As	the	canoe	containing	the	men	was	paddled	along	,
作为	这	独木舟	包含	这	男人	曾是	划桨	沿着	,

当载着这些人的独木舟被划行时，

[ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] [lɒg] .

there	floated	down	beside	it	what	seemed	to	be	a	big	,	rough	log	.
那里	漂浮	向下	旁	它	什么	似乎	到	是	一个	大的	,	粗糙的	日志	.

旁边漂着一根看起来很粗大的木头。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [mə'hɒgəni] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ]

"	I	wonder	if	that	is	mahogany	,	"	remarked	Mr	.	Damon	,	reaching	over	to	touch
"	我	想知道	如果	那	是	桃花心木	,	"	评论	先生	.	达蒙	,	到达	超过	到	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我想知道那是不是红木，”达蒙先生说着，伸手去摸了摸。

" [mə'hɒgəni] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [wʊdz] [ɒv; əv][hɒn'djʊərəs] ,

"	Mahogany	is	one	of	the	most	valuable	woods	of	Honduras	,
"	桃花心木	是	一	的	这	最多	有价值的	树林	的	洪都拉斯	,

“桃花心木是洪都拉斯最珍贵的木材之一，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] — —

and	if	this	is	a	log	of	that	nature	—	—
和	如果	这	是	一个	日志	的	那	自然	—	—

如果这是一份此类日志——

" [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] !

"	Bless	my	watch	chain	!
"	保佑	我的	手表	链	!

“我的表链万岁！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	he	suddenly	cried	.
"	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

" [ɪts] [ə'laɪv] !

"	It's	alive	!
"	它是	活	!

它还活着！

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [lɒg] " [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv]

"	And	the	"	log	"	was	indeed	so	,	for	there	was	a	sudden	flash	of
"	和	这	"	日志	"	曾是	的确	所以	,	为了	那里	曾是	一个	突然	闪光	的

[waɪt] [tiːθ] ,

white	teeth	,
白色的	牙齿	,

“而那根‘木头’确实名副其实，因为突然间，露出了洁白的牙齿。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [red] ['əʊpənɪŋ] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ælɪgeɪtə(r)]

a	long	red	opening	showed	,	and	then	came	a	click	as	an	immense	alligator
一个	长的	红色的	开幕	显示	,	和	然后	来了	一个	点击	作为	一个	巨大	鳄鱼

,

,

一道长长的红色开口出现，然后传来咔哒一声，一只巨大的鳄鱼出现了。

['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

having	opened	and	closed	his	mouth	,	sank	out	of	sight	in	a	swirl	of	water	.
拥有	打开	和	关闭	他的	嘴	,	沉没	出去	的	视线	在	一个	漩涡	的	水	.

他张了张嘴，又合上嘴，然后沉入一团漩涡中，消失不见了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [druː] [bæk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Mr	.	Damon	drew	back	so	suddenly	that	he	tilted	the	canoe	,
先生	.	达蒙	画	后退	所以	突然	那	他	斜	这	独木舟	,

达蒙先生突然向后退，以至于独木舟都倾斜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pædlə] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['wʌndrɪŋli] .

and	the	black	paddlers	looked	around	wonderingly	.
和	这	黑色的	划桨者	看起来	大约	惊奇地	.

黑人划桨手们惊奇地环顾四周。

" ['ælɪgeɪtə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒə'sɪntoʊ] [sək'sɪŋktli] , [ɪn][ðeə(r)] [tʌŋ] .

"	Alligator	,	"	explained	Jacinto	succinctly	,	in	their	tongue	.
"	鳄鱼	,	"	解释	哈辛托	简洁地	,	在	他们的	舌头	.

“鳄鱼，”哈辛托用他们的语言简洁地解释道。

" [ɜː] ! " [ðeɪ] [grʌnt] .

"	Ugh	!	"	they	grunted	.
"	啊	!	"	他们	哼哼	.

“呃！”他们哼了一声。

" [bles] [maɪ] — [bles] [maɪ] — — " ['hezɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Bless	my	—	bless	my	—	—	"	hesitated	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	—	保佑	我的	—	—	"	犹豫了一下	先生	.	达蒙	,

“上帝保佑——上帝保佑——”达蒙先生犹豫了一下。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [feɪld] [hɪm] .

and	for	one	of	the	very	few	times	in	his	life	his	language	failed	him	.
和	为了	一	的	这	非常	很少	时代	在	他的	生活	他的	语言	失败的	他	.

而这是他一生中极少数几次语言失灵的时候。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌhɪərə'baʊts] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Are	there	many	of	them	hereabouts	?	"	asked	Ned	,
"	是	那里	许多	的	他们	附近	?	"	问	内德	,

“这附近有很多这种人吗？”内德问道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][swɜːl] [left] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːriən] .

looking	back	at	the	swirl	left	by	the	saurian	.
寻找	后退	在	这	漩涡	左边	经过	这	蜥蜴	.

回头望去，只见蜥蜴留下的漩涡。

" ['plenti] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Plenty	,	"	said	the	guide	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	.
"	很多	,	"	说	这	指导	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“很多，”导游耸了耸肩说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	seemed	to	do	as	much	talking	that	way	,	and	with	his	hands	,
他	似乎	到	做	作为	很多	说	那	方式	,	和	和	他的	双手	,

他似乎经常用这种方式说话，而且还会伴着手势。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [spiːtʃ] .

as	he	did	in	speech	.
作为	他	做过	在	演讲	.

正如他在演讲中所做的那样。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	The	river	is	full	of	them	.	"
"	这	河	是	满的	的	他们	.	"

“河里到处都是它们。”

" ['deɪndʒərəs] ? " ['kwɪrrɪd] [tɒm] .

"	Dangerous	?	"	queried	Tom	.
"	危险的	?	"	查询	汤姆	.

“危险吗？”汤姆问道。

" [doʊnt][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [əd'vaɪs] .

"	Don't	go	in	swimming	,	"	was	the	significant	advice	.
"	不	去	在	游泳	,	"	曾是	这	重要的	建议	.

“不要下水游泳，”这是一条重要的建议。

" [weɪt] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [kə'nuː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

"	Wait	,	I'll	show	you	,	"	and	he	called	up	the	canoe	just	behind	.
"	等待	,	患病的	展示	你	,	"	和	他	称为	向上	这	独木舟	只是	在后面	.

“等等，我带你去看，”说着，他叫来了身后的独木舟。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

In	this	canoe	was	a	quantity	of	provisions	.
在	这	独木舟	曾是	一个	数量	的	条款	.

独木舟里装载着一些补给品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['grɪsli] [piːs] ,

There	was	a	chunk	of	meat	among	other	things	,	a	gristly	piece	,
那里	曾是	一个	块	的	肉	之中	其他	事物	,	一个	令人作呕的	片	,

除了其他东西之外，还有一大块肉，一块筋膜很厚的肉。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ,

seeing	which	Mr	.	Damon	had	objected	to	its	being	brought	along	,
看到	哪个	先生	.	达蒙	有	反对	到	它是	存在	带来	沿着	,

鉴于达蒙先生反对将其带上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [beɪt] .

but	the	guide	had	said	it	would	do	for	fish	bait	.
但	这	指导	有	说	它	会	做	为了	鱼	饵	.

但导游说它可以用来做鱼饵。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] - ['kʌvəd] [stɜːn]

With	a	quick	motion	of	his	hand	,	as	he	sat	in	the	awning	-	covered	stern
和	一个	快的	运动	的	他的	手	,	作为	他	卫星	在	这	棚	-	涵盖	船尾

[wɪð] [tɒm] ,

with	Tom	,
和	汤姆	,

他和汤姆坐在有遮阳篷的船尾，一边说着，一边迅速地挥了挥手。

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [dʒə'sɪntoʊ] [sent] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi]

Ned	and	the	others	,	Jacinto	sent	the	chunk	of	meat	out	into	the	muddy
内德	和	这	其他的	,	哈辛托	发送	这	块	的	肉	出去	进入	这	浑

[striːm] .

stream	.
溪流	.

内德和其他人，哈辛托把那块肉扔进了泥泞的小溪里。

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]

Hardly	a	second	later	there	was	a	rushing	in	the	water	as	though	a
几乎	一个	第二	之后	那里	曾是	一个	匆忙	在	这	水	作为	尽管	一个

[ˌsʌbmə'riːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

submarine	were	about	to	come	up	.
潜艇	是	关于	到	来	向上	.

几乎就在一秒钟之后，水中传来一阵急速涌动，仿佛一艘潜艇即将浮出水面。

[æn; ən] ['ʌgli] [snaʊt] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [kiːn] [tiːθ] [snæpt] [ʃʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪzəz]

An	ugly	snout	was	raised	,	two	rows	of	keen	teeth	snapped	shut	as	a	scissors
一个	丑陋的	鼻子	曾是	提高	,	二	行	的	敏锐的	牙齿	啪啪	关闭	作为	一个	剪刀

- [laɪk] [dʒɔː] ['əʊpənd] ,

-	like	jaw	opened	,
-	喜欢	颚	打开	,

丑陋的鼻子抬起来，两排锋利的牙齿咔嚓一声合上，一张剪刀状的嘴巴张开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	meat	was	gone	.
和	这	肉	曾是	已消失	.

肉不见了。

" [siː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪdz] [rɪ'mɑːk] ,

"	See	!	"	was	the	guide's	remark	,
"	看	!	"	曾是	这	指南	评论	,

“看！”导游说道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['membəz] [ɒv; əv]

and	something	like	a	cold	shiver	of	fear	passed	over	the	white	members	of
和	某物	喜欢	一个	寒冷的	颤抖	的	害怕	通过了	超过	这	白色的	成员	的

[ðə; ði] ['pɑːti] .

the	party	.
这	派对	.

一股寒意掠过党内白人成员的全身。

" [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] [nɒt] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [swɪm] .

"	This	water	is	not	made	in	which	to	swim	.
"	这	水	是	不是	制成	在	哪个	到	游泳	.

“这水不适合游泳。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ! "

Be	careful	!	"
是	小心	!	"

当心！ ”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	We	certainly	shall	,	"	agreed	Tom	.
"	我们	当然	将	,	"	同意	汤姆	.

“我们当然会，”汤姆同意道。

" ['ðer] [fɪəs] . "

"	They're	fierce	.	"
"	它们是	凶猛的	.	"

“他们很凶猛。”

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , " [əb'zɜːvd] [dʒə'sɪntoʊ] ['grɪmli] .

"	And	always	hungry	,	"	observed	Jacinto	grimly	.
"	和	总是	饥饿的	,	"	观察到	哈辛托	阴沉地	.

“而且总是饿着肚子，”哈辛托冷冷地说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] ['nɪəli] [hæd; həd][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd]

"	And	to	think	that	I	—	that	I	nearly	had	my	hand	on	it	,	"	murmured
"	和	到	思考	那	我	—	那	我	几乎	有	我的	手	在	它	,	"	低声说道

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

“想想我——我差点就得到了它，”达蒙先生喃喃自语道。

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[bles] [maɪ] ['aɪˌglæsɪz] ! "

Bless	my	eyeglasses	!	"
保佑	我的	眼镜	!	"

我的眼镜真是太幸运了！

" [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ['nɪəli] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	The	alligator	nearly	had	your	hand	,	"	said	the	guide	.
"	这	鳄鱼	几乎	有	你的	手	,	"	说	这	指导	.

“鳄鱼差点咬到你的手，”导游说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	They	can	turn	in	the	water	like	a	flash	,
"	他们	能	转动	在	这	水	喜欢	一个	闪光	,

它们在水中转身的速度非常快，就像闪电一样。

['weəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [waɪz] [tu:; tə][pæt][wʌn][ɒn][ðə; ði][teɪl] [lest] [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nt][ɪts] [maʊθ] [ɪn'sted] .

wherefore	it	is	not	wise	to	pat	one	on	the	tail	lest	it	present	its	mouth	instead	.
因此	它	是	不是	明智的	到	拍	一	在	这	尾巴	免得	它	展示	它是	嘴	反而	.

因此，最好不要拍它的尾巴，以免它把嘴巴露出来。

" [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	They	paddled	on	up	the	river	,
"	他们	划桨	在	向上	这	河	,

他们继续沿河而上，

[ðə; ði] ['dʌski] ['ɪndiənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɑ:nt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [gɪv]

the	dusky	Indians	now	and	then	breaking	out	into	a	chant	that	seemed	to	give
这	昏暗	印度人	现在	和	然后	打破	出去	进入	一个	呗	那	似乎	到	给

[ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [nju:] ['enədʒi] .

their	muscles	new	energy	.
他们的	肌肉	新的	活力	.

肤色黝黑的印第安人不时发出吟唱，这似乎给他们的肌肉注入了新的活力。

[ðə; ði] [sɒŋ] , [ɪf] [sɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	song	,	if	song	it	was	,	passed	from	one	boat	to	the	other	,
这	歌曲	,	如果	歌曲	它	曾是	,	通过了	从	一	船	到	这	其他	,

这首歌，如果真是歌的话，是从一艘船传到另一艘船上的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:nt] [bu:m] [fɔ:θ] [ðə; ði][krɑ:ft] [ʃɒt] [ə'hed] [mɔ:(r)] ['swɪftli] .

and	as	the	chant	boomed	forth	the	craft	shot	ahead	more	swiftly	.
和	作为	这	呗	蓬勃发展	前进	这	工艺	射击	前方	更多的	迅速地	.

随着呐喊声响彻云霄，飞船飞速向前疾驰。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'baʊt] [nu:n] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] .

They	made	a	landing	about	noon	,	and	lunch	was	served	.
他们	制成	一个	降落	关于	中午	,	和	午餐	曾是	服务	.

他们大约中午时分登陆，并享用了午餐。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] .

Tom	and	his	friends	were	hungry	in	spite	of	the	heat	.
汤姆	和	他的	朋友们	是	饥饿的	在	尽管如此	的	这	热	.

尽管天气炎热，汤姆和他的朋友们还是饿了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['trævələz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [nɒt][tu:; tə][fret]

Moreover	,	they	were	experienced	travelers	and	had	learned	not	to	fret
而且	,	他们	是	经验丰富的	旅行者	和	有	学习	不是	到	烦恼

['əʊvə(r)] [ˌinkən'vi:njəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] .

over	inconveniences	and	discomforts	.
超过	不便之处	和	不适	.

此外，他们都是经验丰富的旅行者，已经学会了不要为不便和不适而烦恼。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [et; eɪt][baɪ] [ðəm'selvz] , [tu:] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][dʒə'sɪntoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Indians	ate	by	themselves	,	two	acting	as	servants	to	Jacinto	and	the
这	印度人	吃	经过	他们自己	,	二	表演	作为	仆人	到	哈辛托	和	这

[prə'fɛsərz] ['pɑ:ti] .

professor's	party	.
教授们	派对	.

印第安人自己吃饭，其中两人充当哈辛托和教授一行人的仆人。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

As	is	usual	in	traveling	in	the	tropics	,
作为	是	通常	在	旅行	在	这	热带	,

正如在热带地区旅行时常遇到的情况一样，

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

a	halt	was	made	during	the	heated	middle	of	the	day	.
一个	停止	曾是	制成	期间	这	加热	中间	的	这	天	.

在正午烈日当空的时候，行程被迫暂停。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪnɪŋ] ,

Then	,	as	the	afternoon	shadows	were	waning	,
然后	,	作为	这	下午	阴影	是	减弱	,

然后，随着午后的影子渐渐消失，

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld][ɒn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	party	again	took	to	the	canoes	and	paddled	on	up	the	river	.
这	派对	再次	采取	到	这	独木舟	和	划桨	在	向上	这	河	.

一行人再次登上独木舟，沿河而上。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɒp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ?

"	Do	you	know	of	a	good	place	to	stop	during	the	night	?
"	做	你	知道	的	一个	好的	地方	到	停止	期间	这	夜晚	?

你知道哪里适合过夜吗?

" [ɑːskt] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ɒv; əv][dʒə'sɪntoʊ] .

"	asked	Professor	Bumper	of	Jacinto	.
"	问	教授	保险杠	的	哈辛托	.

“哈辛托的邦珀教授问道。”

" [əʊ] , [jes] ; [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [pleɪs] .

"	Oh	,	yes	;	a	most	excellent	place	.
"	哦	,	是的	;	一个	最多	出色的	地方	.

“哦，是的；真是个好地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑːtiz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gaɪdɪŋ] .

It	is	where	I	always	bring	scientific	parties	I	am	guiding	.
它	是	在哪里	我	总是	带来	科学	各方	我	是	指导	.

这里是我每次带队参加科学考察活动的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] .

You	may	rely	on	me	.
你	可能	依靠	在	我	.

你可以信赖我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dʌsk] — [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪn] [wɪtʃ]

"	It	was	within	an	hour	of	dusk	—	none	too	much	time	to	allow	in	which
"	它	曾是	之内	一个	小时	的	黄昏	—	没有任何	也	很多	时间	到	允许	在	哪个

[tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

to	pitch	camp	in	the	tropics	,
到	沥青	营	在	这	热带	,

“当时距离黄昏只剩不到一个小时——在热带地区，时间非常紧迫，根本来不及安营扎寨。”

[weə(r)] [naɪt] ['fɒləʊz] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] — [wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

where	night	follows	day	suddenly	—	when	a	halt	was	called	,
在哪里	夜晚	跟随	天	突然	—	什么时候	一个	停止	曾是	称为	,

当夜幕突然降临，白昼紧随其后——当一声停止的号令响起时，

[æz; əz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] -

as	a	turn	of	the	river	showed	a	little	clearing	on	the	edge	of	the	forest	-
作为	一个	转动	的	这	河	显示	一个	小的	清理	在	这	边缘	的	这	森林	-

[baʊnd] ['rɪvə(r)] .

bound	river	.
边界	河	.

河流转弯处，森林环绕的河岸边出现了一小片空地。

" [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [dʒə'sɪntoʊ] .

"	We	stay	here	for	the	night	,	"	said	Jacinto	.
"	我们	停留	这里	为了	这	夜晚	,	"	说	哈辛托	.

“我们今晚就住在这里，”哈辛托说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "

"	It	is	a	good	place	.	"
"	它	是	一个	好的	地方	.	"

“这是个好地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	It	looks	picturesque	enough	,	"	observed	Mr	.	Damon	.
"	它	看起来	如画	足够的	,	"	观察到	先生	.	达蒙	.

“看起来风景如画，”达蒙先生评论道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][waɪld] . "

"	But	it	is	rather	wild	.	"
"	但	它	是	相当	荒野	.	"

但这地方相当狂野。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	We	are	a	good	distance	from	a	settlement	,	"	agreed	the	guide	.
"	我们	是	一个	好的	距离	从	一个	沉降	,	"	同意	这	指导	.

“我们离居民区还有相当一段距离，”向导说道。

" [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][nɒt][ɪk'splɔː(r)] — [ænd; ənd][faɪnd] ['treʒə(r)] [ɪn] ['sɪtɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi]

"	But	one	can	not	explore	—	and	find	treasure	in	cities	,	"	and	he
"	但	一	能	不是	探索	—	和	寻找	宝藏	在	城市	,	"	和	他

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] .

shrugged	his	shoulders	again	.
耸了耸肩	他的	肩膀	再次	.

“但是，一个人不可能在城市里探险——并找到宝藏，”他又耸了耸肩。

" [faɪnd] ['treʒə(r)] ?

"	Find	treasure	?
"	寻找	宝藏	?

“找到宝藏了吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .

What	do	you	mean	?	"	asked	Tom	quickly	.
什么	做	你	意思是	?	"	问	汤姆	迅速地	.

“你什么意思？”汤姆急忙问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] — — ? "

"	Do	you	think	that	we	—	—	?	"
"	做	你	思考	那	我们	—	—	?	"

你认为我们——？

" ['pɑːd(ə)n] , [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒə'sɪntoʊ] ['sɒftli] .

"	Pardon	,	Senor	,	"	replied	Jacinto	softly	.
"	赦免	,	传感器	,	"	回复	哈辛托	轻轻	.

“对不起，先生，”哈辛托轻声回答道。

" [ai] [ment] [nəʊ] [ə'fens] .
" I meant no offense .
" 我 意思是 不 罪行 .

我并无冒犯之意。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑ:tiz] [wɪl] [teɪk] ['treʒə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] . "
I think that all you scientific parties will take treasure if you can find it . "
我 思考 那 全部 你 科学 各方 将要 拿 宝藏 如果 你 能 寻找 它 . "

我认为，如果你们这些科研人员能找到宝藏，你们都会欣然接受的。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [hɒn'djʊərəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , " [pʊt] [ɪn]
" We are looking for traces of the old Honduras civilization , " put in
" 我们 是 寻找 为了 痕迹 的 这 老的 洪都拉斯 文明 , " 放 在
[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .
Professor Bumper .
教授 保险杠 .

“我们正在寻找洪都拉斯古文明的痕迹，”邦珀教授说道。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [tu:] ['kɜ:tiəs] ['ɑ:nsə(r)]
" And doubtless you will find it , " was the somewhat too courteous answer
" 和 毫无疑问 你 将要 寻找 它 , " 曾是 这 有些 也 有礼貌 回答
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] .
of the guide .
的 这 指导 .

“您肯定能找到它，”导游的回答略显客气。

" [meɪk] [kæmp] ['kwɪkli] !
" Make camp quickly !
" 制作 营 迅速地 !

快扎营！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðeə(r)] [tʌŋ] .
" he called to the Indians in their tongue .
" 他 称为 到 这 印度人 在 他们的 舌头 .

他用印第安人的语言呼唤他们。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [su:n] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nets] [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] [ə'laɪv] !
" You must soon get under the nets or you will be eaten alive !
" 你 必须 很快 得到 在下面 这 网 或者 你 将要 是 吃 活 !

“你必须尽快躲到网下，否则你会被活活吃掉！”

" [hi:; hi] [təʊld] [tɒm] .
" he told Tom .
" 他 讲述 汤姆 .

他告诉了汤姆。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [məs'ki:təʊz] [hɪə(r)] .
" There are many mosquitoes here .
" 那里 是 许多 蚊子 这里 .

这里蚊子很多。

" [ðə; ði] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ʌp] , [smʌdʒ] ['faɪərz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['kwɪkli] [prɪ'peəd] .
" The tents were set up , smudge fires built and supper quickly prepared .
" 这 帐篷 是 放 向上 , 弄脏 火灾 建造 和 晚餐 迅速地 准备 .

帐篷搭好了，烟熏火堆也生好了，晚餐很快就准备好了。

[dʌsk] [fel] ['ræpɪdli] ,
Dusk fell rapidly ,
黄昏 跌倒 快速 ,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	as	Tom	and	Ned	walked	a	little	way	down	toward	the	river	before
和	作为	汤姆	和	内德	步行	一个	小的	方式	向下	朝向	这	河	前

['tɜːnɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['kænəpiz] ,

turning	in	under	the	mosquito	canopies	,
转弯	在	在下面	这	蚊子	树冠	,

汤姆和内德沿着河边走了一小段路，然后拐进了蚊帐里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l][mæn] [sed] :

the	young	financial	man	said	:
这	年轻的	金融的	男人	说	:

这位年轻的金融人士说：

" [sɔːt] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['gluːmi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

"	Sort	of	lonesome	and	gloomy	,	isn't	it	,	Tom	?	"
"	种类	的	寂寞	和	阴沉	,	不是	它	,	汤姆	?	"

“有点孤独和阴郁，不是吗，汤姆？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][hɒn'djʊərəs]

But	you	didn't	expect	to	find	a	moving	picture	show	in	the	wilds	of	Honduras
但	你	没有	预计	到	寻找	一个	移动	图片	展示	在	这	荒野	的	洪都拉斯

,

,

,

但你肯定没想到会在洪都拉斯的荒野中看到电影放映。

[dɪd][juː; jʊ] ? "

did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [jet] — [lʊk] [aʊt] !

"	No	,	and	yet	—	Look	out	!
"	不	,	和	然而	—	看	出去	!

“不，然而——小心！”

[wʌts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ned] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sɒft] ,

What's	that	?	"	suddenly	cried	Ned	,	as	a	great	soft	,
是什么	那	?	"	突然	哭	内德	,	作为	一个	伟大的	柔软的	,

“那是什么？”内德突然喊道，同时传来一阵巨大的柔和声响。

[blæk] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [tə'wɔːd] [hɪm] .

black	shadow	seemed	to	sweep	out	of	a	clump	of	trees	toward	him	.
黑色的	阴影	似乎	到	扫	出去	的	一个	丛	的	树木	朝向	他	.

一道黑影似乎从一丛树中扫向他。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [klʌtʃt] [tɑːmz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [fɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑːst]

Involuntarily	he	clutched	Tom's	arm	and	pointed	,	his	face	showing	fear	in	the	fast
不由自主	他	紧握	汤姆的	手臂	和	尖	,	他的	脸	显示	害怕	在	这	快速地

- ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .

-	gathering	darkness	.
-	采集	黑暗	.

他不由自主地抓住汤姆的胳膊，指着前方，在迅速逼近的黑暗中，他的脸上露出恐惧的神色。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['væm,paɪəz]

THE	VAMPIRES
这	吸血鬼

吸血鬼

[tɒm] [swɪft] [lʊkt] [dɪ'lɪbərətli] [ə'raʊnd] .

Tom	Swift	looked	deliberately	around	.
汤姆	迅速	看起来	故意地	大约	.

汤姆·斯威夫特故意环顾四周。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [,kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] , [ðəʊ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ɪn]['ækʃ(ə)n]

It	was	characteristic	of	him	that	,	though	by	nature	he	was	prompt	in	action
它	曾是	特征	的	他	那	,	尽管	经过	自然	他	曾是	迅速的	在	行动

,

,

,

他的特点是，虽然他天性行动迅速，

[hi:; hi]['nevə(r)]['æktɪd][səʊ] ['hʌrɪdli] [æz; əz][tu:; tə][əb'skjʊə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

he	never	acted	so	hurriedly	as	to	obscure	his	judgment	.
他	绝不	行动	所以	匆匆	作为	到	朦胧	他的	判断	.

他从不因行事仓促而影响判断。

[səʊ] , [ðəʊ] [naʊ] [ned] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] , [tɒm] [wɒz; wəz] [ku:l] .

So	,	though	now	Ned	showed	a	trace	of	strange	excitement	,	Tom	was	cool	.
所以	,	尽管	现在	内德	显示	一个	痕迹	的	奇怪的	激动	,	汤姆	曾是	凉爽的	.

所以，尽管内德现在表现出一丝奇怪的兴奋，汤姆却很冷静。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] , [ned] ; [ə'nʌðə(r)] ['ælɪgeɪtə(r)] ? "

What	did	you	think	you	saw	,	Ned	;	another	alligator	?	"
什么	做过	你	思考	你	锯	,	内德	;	其他	鳄鱼	?	"

内德，你以为你看到了什么？另一只鳄鱼吗？

" ['ælɪgeɪtə(r)] ?

"	Alligator	?
"	鳄鱼	?

“鳄鱼？

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ʌp] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ?

Up	on	shore	?
向上	在	支撑	?

在岸上吗？

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)] .

I	saw	a	black	shadow	,	and	I	didn't	THINK	I	saw	it	,	either	.
我	锯	一个	黑色的	阴影	,	和	我	没有	思考	我	锯	它	,	任何一个	.

我看到了一个黑影，而且我当时也并不认为自己看到了它。

[ai] ['riːəli] [dɪd] .

I	really	did	.
我	真的	做过	.

我真的做到了。

" [tɒm] [lɑːft] ['kwaɪətli] .

"	Tom	laughed	quietly	.
"	汤姆	笑了	悄悄	.

汤姆轻轻地笑了。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] !

"	A	shadow	!
"	一个	阴影	!

“一个影子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [sɪns] [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ned] ? "

"	Since	when	were	you	afraid	of	shadows	,	Ned	?	"
"	自从	什么时候	是	你	害怕的	的	阴影	,	内德	?	"

“内德，你什么时候开始怕影子了？”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃædəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,

"	I'm	not	afraid	of	ordinary	shadows	,	"	answered	Ned	,
"	我是	不是	害怕的	的	普通的	阴影	,	"	回答	内德	,

“我不怕普通的影子，”内德回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [təʊn] .

and	in	his	voice	there	was	an	uncertain	tone	.
和	在	他的	嗓音	那里	曾是	一个	不确定	语气	.

他的声音里带着一丝犹豫。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] [jɔːz] , [tɒm] , [ɔː(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] .

"	I'm	not	afraid	of	my	shadow	or	yours	,	Tom	,	or	anybody's	that	I	can	see	.
"	我是	不是	害怕的	的	我的	阴影	或者	你的	,	汤姆	,	或者	任何人的	那	我	能	看	.

“我不怕自己的影子，也不怕你的影子，汤姆，或者任何我能看到的影子。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] ['eni] ['hjuːmən] ['ʃædəʊ] .

But	this	wasn't	any	human	shadow	.
但	这	不是	任何	人类	阴影	.

但这并非普通的人类影子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blɒb] [ɒv; əv] [wet] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [biːn] [weɪvd] ['əʊvə(r)]

It	was	as	if	a	great	big	blob	of	wet	darkness	had	been	waved	over
它	曾是	作为	如果	一个	伟大的	大的	斑点	的	湿的	黑暗	有	到过	挥手	超过

[jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

your	head	.	"
你的	头	.	"

就好像一大团湿漉漉的黑暗在你头顶晃来晃去。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [tɒm] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	That's	a	queer	explanation	,	"	Tom	said	in	a	low	voice	.
"	那就是	一个	酷儿	解释	,	"	汤姆	说	在	一个	低的	嗓音	.

“这解释真奇怪，”汤姆低声说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blɒb] [ɒv; əv] [wet] ['dɑːknəs] ! "

"	A	great	big	blob	of	wet	darkness	!	"
"	一个	伟大的	大的	斑点	的	湿的	黑暗	!	"

“一大团湿漉漉的黑暗！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn] [ned] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

"	But	that	just	describes	it	,	"	went	on	Ned	,	looking	up	and	around	.
"	但	那	只是	描述	它	,	"	去	在	内德	,	寻找	向上	和	大约	.

“但这正好描述了它，”内德一边说着，一边抬头环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] [ruːm] ,

"	It	was	just	as	if	you	were	in	some	dark	room	,
"	它	曾是	只是	作为	如果	你	是	在	一些	黑暗的	房间	,

“感觉就像身处一个黑暗的房间，”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [weɪvd] [ə; eɪ] [wet] ['velvɪt] [kləʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] — ['spuːki] [laɪk] !

and	some	one	waved	a	wet	velvet	cloak	over	your	head	—	spooky	like	!
和	一些	一	挥手	一个	湿的	天鹅绒	披风	超过	你的	头	—	幽灵般的	喜欢	!

有人在你头上挥舞着一件湿漉漉的天鹅绒斗篷——真是太诡异了！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

It	didn't	make	a	sound	,
它	没有	制作	一个	声音	,

它没有发出任何声音。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][den][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪə(r)]

but	there	was	a	smell	as	if	a	den	of	some	wild	beast	was	near	here
但	那里	曾是	一个	闻	作为	如果	一个	丹	的	一些	荒野	兽	曾是	靠近	这里

.

:

.

但这里有一股气味，好像附近有某种野兽的巢穴。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['əʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

I	remember	that	odor	from	the	time	we	went	hunting	with	your	electric	rifle
我	记住	那	气味	从	这	时间	我们	去	打猎	和	你的	电的	步枪

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

in	the	jungle	,
在	这	丛林	,

我记得上次我们用你的电动步枪在丛林里打猎时闻到过这种气味。

[ænd; ənd][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði][den][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði][t'aɪgəz][lɪvd; 'laɪvd] . "

and	got	near	the	den	in	the	rocks	where	the	tigers	lived	.	"
和	得到	靠近	这	丹	在	这	岩石	在哪里	这	老虎	居住地	.	"

然后他们靠近了老虎居住的岩石洞穴。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [smel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

"	Well	,	there	is	a	wild	beast	smell	all	around	here	,	"	admitted	Tom	,	sniffing	the	air	.
"	出色地	,	那里	是	一个	荒野	兽	闻	全部	大约	这里	,	"	承认	汤姆	,	嗅闻	这	空气	.

“嗯，这里到处都是野兽的气味，”汤姆一边嗅着空气一边承认道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪ] [ges] .

"	It's	the	alligators	in	the	river	I	guess	.
"	它是	这	鳄鱼	在	这	河	我	猜测	.

“我想应该是河里的鳄鱼吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌsk] . "

You	know	they	have	an	odor	of	musk	.	"
你	知道	他们	有	一个	气味	的	麝香	.	"

你知道它们身上有股麝香味。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] ?

"	Do	you	mean	to	say	you	didn't	feel	that	shadow	flying	over	us	just	now	?
"	做	你	意思是	到	说	你	没有	感觉	那	阴影	飞行	超过	我们	只是	现在	?

“你是说你刚才没有感觉到那道阴影飞过我们头顶吗？”

" [ɑːskt] [ned] .
" asked Ned .
" 问 内德 .

“内德问道。”

" [wel] , [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [seɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg]
" Well , I felt something sail through the air , but I took it to be a big
" 出色地 , 我 毛毡 某物 帆 通过 这 空气 , 但 我 采取 它 到 是 一个 大的
[bɜːd] .
bird .
鸟 .

“嗯，我感觉有什么东西在空中飞过，但我以为那是一只大鸟。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
I didn't pay much attention .
我 没有 支付 很多 注意力 .

我没太注意。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtʃə(r)] — ['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
To tell you the truth I was thinking about Beecher — wondering when he would
到 告诉 你 这 真相 我 曾是 思维 关于 比彻 — 好奇 什么时候 他 会
[get] [hɪə(r)] ,
get here ,
得到 这里 ,

说实话，我当时在想比彻——想知道他什么时候能到。

" ['ædɪd] [tɒm] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz]
" added Tom quickly as if to forestall any question as to whether or not his
" 额外 汤姆 迅速地 作为 如果 到 垄断 任何 问题 作为 到 无论 或者 不是 他的
[θɔːts] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['biːtʃə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [tɑːmz] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]
thoughts had to do with Beecher in connection with Tom's affair of the heart
想法 有 到 做 和 比彻 在 联系 和 汤姆的 事务 的 这 心
.
:
.

“汤姆赶紧补充道，仿佛是为了阻止任何人质疑他的想法是否与比彻有关，以及这是否与汤姆的恋情有关。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɜːd] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bɜːd] , " [sed] [ned] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]
" Well it wasn't a bird — at least not a regular bird , " said Ned in a low voice
" 出色地 它 不是 一个 鸟 — 在 至少 不是 一个 常规的 鸟 , " 说 内德 在 一个 低的 嗓音
,
,
,

“嗯，那不是一只鸟——至少不是一只普通的鸟，”内德低声说道。

[æz; əz] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [stretʃt] [bæk]
as once more he looked at the dark and gloomy jungle that stretched back
作为 一次 更多的 他 看起来 在 这 黑暗的 和 阴沉 丛林 那 拉伸 后退
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [biːn]
from the river and behind the little clearing where the camp had been
从 这 河 和 在后面 这 小的 清理 在哪里 这 营 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

他再次望向从河边一直延伸到营地所在小空地后面的阴暗潮湿的丛林。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
" Come on ! " cried Tom , in what he tried to make a cheerful voice .
" 来 在 ! " 哭 汤姆 , 在 什么 他 尝试 到 制作 一个 快乐 嗓音 .

“快点！”汤姆喊道，他努力让自己的声音听起来欢快起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] , [ned] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] .

"	This	is	getting	on	your	nerves	,	Ned	,	and	I	didn't	know	you	had	any	.
"	这	是	获得	在	你的	神经	,	内德	,	和	我	没有	知道	你	有	任何	.

“这让你很烦躁，内德，我不知道你还有这种毛病。”

[lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ɪn] .

Let's	go	back	and	turn	in	.
我们来吧	去	后退	和	转动	在	.

我们回去睡觉吧。

[aɪm][dɒg] - ['taɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)] .

I'm	dog	-	tired	and	the	mosquitoes	are	beginning	to	find	that	we're	here	.
我是	狗	-	疲劳的	和	这	蚊子	是	开始	到	寻找	那	是	这里	.

我累得筋疲力尽，蚊子也开始发现我们在这里了。

[lets] [get]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nets] .

Let's	get	under	the	nets	.
我们来吧	得到	在下面	这	网	.

我们钻到网底下去吧。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [wəʊnt] [get] [ju:; jʊ] .

Then	the	black	shadows	won't	get	you	.
然后	这	黑色的	阴影	惯于	得到	你	.

这样一来，黑影就无法伤害你了。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [səʊ] ['glu:mi] [ə; eɪ] [si:n] , [ned] ,

"	Not	at	all	unwilling	to	leave	so	gloomy	a	scene	,	Ned	,
"	不是	在	全部	不情愿	到	离开	所以	阴沉	一个	场景	,	内德	,

“我一点也不愿意离开这般阴郁的景象，内德。”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [glɑ:ns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['rɪvə(r)] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

after	a	brief	glance	up	and	down	the	dark	river	,	followed	his	chum	.
后	一个	简短的	瞥一眼	向上	和	向下	这	黑暗的	河	,	随后	他的	密友	.

他快速地上下扫了一眼漆黑的河面，然后跟上了他的同伴。

[ðeɪ] [faʊnd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪn][ðeə(r)] [tent] ,

They	found	Professor	Bumper	and	Mr	.	Damon	in	their	tent	,
他们	成立	教授	保险杠	和	先生	.	达蒙	在	他们的	帐篷	,

他们在帐篷里找到了邦珀教授和达蒙先生。

[ə; eɪ] ['seprət] [wʌn] ['hævɪŋ] [bi:n] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	separate	one	having	been	set	up	for	the	two	men	adjoining	that	of	the
一个	分离	一	拥有	到过	放	向上	为了	这	二	男人	相邻的	那	的	这

[ju:ðz] .

youths	.
青年	.

在青少年房间旁边，为两名成年男子单独设立了一个房间。

" [bles] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Bless	my	fountain	pen	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	喷泉	笔	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,

“感谢我的钢笔！”达蒙先生惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smʌdʒ]

as	he	caught	sight	of	Tom	and	Ned	in	the	flickering	light	of	the	smudge
作为	他	捕捉	视线	的	汤姆	和	内德	在	这	闪烁	光	的	这	弄脏

['faɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kænvəs] ['ʃeltəz] .

fire	between	the	two	canvas	shelters	.
火	之间	这	二	帆布	避难所	.

当他透过两座帆布帐篷之间摇曳的篝火光看到汤姆和内德时。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	We	were	just	wondering	what	had	become	of	you	.	"
"	我们	是	只是	好奇	什么	有	变得	的	你	.	"

我们只是想知道你后来怎么样了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃædəʊz] ! " [lɑːft] [tɒm] .

"	We	were	chasing	shadows	!	"	laughed	Tom	.
"	我们	是	追逐	阴影	!	"	笑了	汤姆	.

“我们当时就像在追逐影子！”汤姆笑着说。

" [æt; ət] [liːst] [ned] [wɒz; wəz] .

"	At	least	Ned	was	.
"	在	至少	内德	曾是	.

至少内德是这样的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['kəʊzi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] .

But	you	look	cozy	enough	in	there	.
但	你	看	舒适	足够的	在	那里	.

但你看上去在里面挺舒服的。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [dɑːk] ['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl]

"	It	did	,	indeed	,	look	cheerful	in	contrast	to	the	damp	and	dark	jungle	all
"	它	做过	,	的确	,	看	快乐	在	对比	到	这	潮湿	和	黑暗的	丛林	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“与周围潮湿阴暗的丛林相比，它看起来确实很明媚。”

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['trævələ] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

Professor	Bumper	,	being	an	experienced	traveler	,	knew	how	to	provide	for	such
教授	保险杠	,	存在	一个	经验丰富的	游客	,	知道	如何	到	提供	为了	这样的

['kʌmfət] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

comforts	as	were	possible	.
舒适	作为	是	可能的	.

作为一名经验丰富的旅行者，邦珀教授知道如何尽可能地提供舒适体验。

['fəʊldɪŋ] [kɒts] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd]

Folding	cots	had	been	opened	for	himself	,	Mr	.	Damon	and	the	guide
折叠式的	婴儿床	有	到过	打开	为了	他自己	,	先生	.	达蒙	和	这	指导

[tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ,

to	sleep	on	,
到	睡觉	在	,

他和达蒙先生以及向导已经打开了折叠床睡觉。

['ʌðə(r)z] , ['sɪmələ(r)] , ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tent] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

others	,	similar	,	being	set	up	in	the	tent	where	Tom	and	Ned	were	to	sleep	.
其他的	,	相似的	,	存在	放	向上	在	这	帐篷	在哪里	汤姆	和	内德	是	到	睡觉	.

其他类似的装置则安装在汤姆和奈德要睡觉的帐篷里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

In	the	middle	of	the	tent	the	professor	had	made	a	table	of	his	own
在	这	中间	的	这	帐篷	这	教授	有	制成	一个	桌子	的	他的	自己的

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [suːt] [keɪsɪz] ,

and	Mr	.	Damon's	suit	cases	,
和	先生	.	达蒙的	套装	案例	,

教授在帐篷中央用他自己的行李箱和达蒙先生的行李箱搭了一张桌子。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [draɪ] ['bætri] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

and	on	this	placed	a	small	dry	battery	electric	light	.
和	在	这	放置	一个	小的	干燥	电池	电的	光	.

上面放着一个小型干电池电灯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nəʊts] , ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [bʊk] .

He	was	making	some	notes	,	doubtless	for	a	future	book	.
他	曾是	制作	一些	笔记	,	毫无疑问	为了	一个	未来	书	.

他当时正在做笔记，无疑是为将来要写的一本书做准备。

[dʒə'sɪntoʊ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]

Jacinto	was	going	about	the	camp	,	seeing	that	the	Indians	were	at	their
哈辛托	曾是	去	关于	这	营	,	看到	那	这	印度人	是	在	他们的

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

哈辛托在营地里巡视，看到印第安人都在各司其职。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [də'rektli] [tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

though	most	of	them	had	gone	directly	to	sleep	after	supper	.
尽管	最多	的	他们	有	已消失	直接地	到	睡觉	后	晚餐	.

虽然他们中的大多数人在晚饭后就直接睡着了。

" ['betə(r)] [get] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nets] , " [əd'vaɪzd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd]

"	Better	get	inside	and	under	the	nets	,	"	advised	Professor	Bumper	to	Tom	and
"	更好的	得到	里面	和	在下面	这	网	,	"	建议	教授	保险杠	到	汤姆	和

[ned] .

Ned	.
内德	.

“最好钻进网里，”邦珀教授建议汤姆和内德。

" [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ai]['evə(r)] [sɔː] . "

"	The	mosquitoes	here	are	the	worst	I	ever	saw	.	"
"	这	蚊子	这里	是	这	最差	我	曾经	锯	.	"

“这里的蚊子是我见过最厉害的。”

" [wɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ned] , [huː] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] .

"	We're	beginning	to	believe	that	,	"	returned	Ned	,	who	was	unusually	quiet	.
"	是	开始	到	相信	那	,	"	返回	内德	,	WHO	曾是	异常地	安静的	.

“我们开始相信这一点了，”内德回答道，他异常安静。

" [kʌm] [ɒn] , [tɒm] .

"	Come	on	,	Tom	.
"	来	在	,	汤姆	.

“来吧，汤姆。”

[ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	can't	stand	it	any	longer	.
我	不能	站立	它	任何	更长	.

我再也忍受不了了。

[aɪm] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [naʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [baɪts] .

I'm	itching	in	a	dozen	places	now	from	their	bites	.
我是	瘙痒	在	一个	打	地方	现在	从	他们的	咬	.

现在我身上十几个地方都被咬得痒死了。

" [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

"	As	Tom	and	Ned	had	no	wish	for	a	light	,	which	would	be	sure	to
"	作为	汤姆	和	内德	有	不	希望	为了	一个	光	,	哪个	会	是	当然	到

[ə'trækt] ['ɪnsekts] ,

attract	insects	,
吸引	昆虫	,

“由于汤姆和内德不希望有灯光，因为灯光肯定会招来昆虫，

[ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [kəm'pærətɪv]
they entered their tent in the dark , and were soon stretched out in comparative
他们 进入 他们的 帐篷 在 这 黑暗的 , 和 是 很快 拉伸 出去 在 比较
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

他们在黑暗中进入帐篷，很快就舒舒服服地躺了下来。

[tɒm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ned] ['mɜ:mə(r)] :
Tom was just on the edge of a deep sleep when he heard Ned murmur :
汤姆 曾是 只是 在 这 边缘 的 一个 深的 睡觉 什么时候 他 听到 内德 低语 :

汤姆正要进入梦乡时，听到内德低声说道：

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" I can't understand it ! "
" 我 不能 理解 它 ! "

“我不明白！”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" What's that ? " asked the young inventor .
" 是什么 那 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [ai] [seɪ] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I say I can't understand it . "
" 我 说 我 不能 理解 它 . "

“我说我无法理解。”

" [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ? "
" Understand what ? "
" 理解 什么 ? "

“明白什么？”

" [ðæt] ['ʃædəʊ] .
" That shadow .
" 那 阴影 .

那道阴影。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [jet] — — "
It was real and yet — — "
它 曾是 真实的 和 然而 — — "

它是真实的，然而——”

" [əʊ] , [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] ! " [ədˈvaɪzd] [tɒm] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [su:n]
" Oh , go to sleep ! " advised Tom , and , turning over , he was soon
" 哦 , 去 到 睡觉 ! " 建议 汤姆 , 和 , 转弯 超过 , 他 曾是 很快
['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['regjələli] ,
breathing heavily and regularly ,
呼吸 重度 和 经常 ,

“哦，睡吧！”汤姆劝道。他翻了个身，很快就呼吸变得沉重而规律起来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈvaɪs] .
indicating that he , at least , had taken his own advice .
表明 那 他 , 在 至少 , 有 已采取 他的 自己的 建议 .

这表明他至少听取了自己的建议。

[ned] , [tu:] , ['faɪnəli] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv]
Ned , too , finally succumbed to the overpowering weariness of the first day of
内德 , 也 , 最后 屈服了 到 这 压倒性的 疲劳 的 这 第一的 天 的
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

最终，内德也抵挡不住第一天旅途的疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [slept] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)] ,

and	he	,	too	,	slept	,	though	it	was	an	uneasy	slumber	,
和	他	,	也	,	睡着了	,	尽管	它	曾是	一个	不安	睡眠	,

他也睡着了，虽然睡得并不安稳。

[dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [kwɪlt]

disturbed	by	a	feeling	as	though	some	one	were	holding	a	heavy	black	quilt
不安	经过	一个	感觉	作为	尽管	一些	一	是	保持	一个	重的	黑色的	被子

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

他感到一阵莫名的不安，仿佛有人用一块厚重的黑色被子盖住了他的头。

[prɪ'ventɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['briːðɪŋ] .

preventing	him	from	breathing	.
预防	他	从	呼吸	.

让他无法呼吸。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

The	feeling	,
这	感觉	,

这种感觉，

[sen'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [driːm] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] — [bɪ'keɪm] [æt; ət]

sensation	or	dream	—	whatever	it	was	—	perhaps	a	nightmare	—	became	at
感觉	或者	梦	—	任何	它	曾是	—	也许	一个	恶梦	—	成为	在

[lɑːst][səʊ]['riːəl][tuː; tə][ned] [ðæt] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

last	so	real	to	Ned	that	he	struggled	himself	into	wakefulness	.
最后的	所以	真实的	到	内德	那	他	挣扎	他自己	进入	清醒	.

感觉或梦境——无论是什么——也许是一场噩梦——最终对内德来说变得如此真实，以至于他挣扎着让自己醒来。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi][sæt][ʌp] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ] .

With	an	effort	he	sat	up	,	uttering	an	inarticulate	cry	.
和	一个	努力	他	卫星	向上	,	发出声音	一个	不善言辞	哭	.

他费力地坐了起来，发出了一声含糊不清的叫喊。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

To	his	surprise	he	was	answered	.
到	他的	惊喜	他	曾是	回答	.

令他惊讶的是，他得到了答复。

[sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] :

Some	one	asked	:
一些	一	问	:

有人问:

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ned] ['kwɪkli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

"	Who	—	who	are	you	?	"	asked	Ned	quickly	,	trying	to	peer	through	the	darkness
"	WHO	—	WHO	是	你	?	"	问	内德	迅速地	,	尝试	到	同伴	通过	这	黑暗

.

:
.

“你……你是谁？”内德急忙问道，努力透过黑暗看清前方。

" [ðɪs] [ɪz][dʒə'sɪntoʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [spft] ['ɑːnsə(r)] .

"	This	is	Jacinto	—	your	guide	,	"	was	the	soft	answer	.
"	这	是	哈辛托	—	你的	指导	,	"	曾是	这	柔软的	回答	.

“这位是哈辛托——你们的向导，”对方轻声回答。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kæmp][ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] ['mɜːmərɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" I was walking about camp and , hearing you murmuring , I came to your
" 我 曾是 步行 关于 营 和 , 听力 你 淙淙 , 我 来了 到 你的
[tent] .
tent .
帐篷 .

“我在营地里走来走去，听到你低声说话，就来到了你的帐篷前。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
Is anything wrong ?
是 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ned] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" For a moment Ned did not answer .
" 为了 一个 片刻 内德 做过 不是 回答 .

内德沉默了一会儿。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['hevi] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]
He listened and could tell by the continued heavy and regular breathing of
他 听着 和 可以 告诉 经过 这 持续 重的 和 常规的 呼吸 的
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
his chum that Tom was still asleep .
他的 密友 那 汤姆 曾是 仍然 睡着了 .

他侧耳倾听，从伙伴持续沉重而规律的呼吸声中可以判断出汤姆还在睡觉。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [tent] ? " [ɑːskt] [ned] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :
" Are you in our tent ? " asked Ned , at length :
" 是 你 在 我们的 帐篷 ? " 问 内德 , 在 长度 :

“你们在我们帐篷里吗？”内德终于开口问道：

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒə'sɪntoʊ] .
" Yes , " answered Jacinto .
" 是的 , " 回答 哈辛托 .

“是的，”哈辛托回答道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I came in to see what was the matter with you .
" 我 来了 在 到 看 什么 曾是 这 事情 和 你 .

我进来是想看看你出了什么事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ned] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɔːtli] .
" No , of course not , " said Ned , a bit shortly .
" 不 , 的 课程 不是 , " 说 内德 , 一个 少量 不久 .

“不，当然不是，”内德有些简短地说道。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" I — I had a bad dream , that was all .
" 我 — 我 有 一个 坏的 梦 , 那 曾是 全部 .

“我……我做了个噩梦，仅此而已。”

[ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
All right now . "
全部 正确的 现在 . "

好的。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

"	For	that	I	am	glad	.
"	为了	那	我	是	高兴的	.

我为此感到高兴。

[traɪ][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Try	to	get	all	the	sleep	you	can	,
尝试	到	得到	全部	这	睡觉	你	能	,

尽量保证充足的睡眠。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] ['ɜːli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	we	must	start	early	to	avoid	the	heat	of	the	day	,
为了	我们	必须	开始	早期的	到	避免	这	热	的	这	天	,

因为我们必须早点出发，以避开白天的酷热。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz]

"	and	there	was	the	sound	of	the	guide	leaving	and	arranging	the	folds
"	和	那里	曾是	这	声音	的	这	指导	离开	和	安排	这	折叠

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [net] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .

of	the	mosquito	net	behind	him	to	keep	out	the	night	-	flying	insects	.
的	这	蚊子	网	在后面	他	到	保持	出去	这	夜晚	-	飞行	昆虫	.

“然后传来向导离开的声音，他一边整理身后的蚊帐，一边防止夜间飞行的昆虫飞进来。

[wʌns] [mɔː(r)] [ned] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sək'sesfəli] ,

Once	more	Ned	composed	himself	to	sleep	,	and	this	time	successfully	,
一次	更多的	内德	由	他自己	到	睡觉	,	和	这	时间	成功地	,

奈德再次调整好状态，准备入睡，这一次他成功了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] .

for	he	did	not	have	any	more	unpleasant	dreams	.
为了	他	做过	不是	有	任何	更多的	令人不快的	梦境	.

因为他再也没有做过噩梦了。

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

The	quiet	of	the	jungle	settled	down	over	the	camp	,
这	安静的	的	这	丛林	定居	向下	超过	这	营	,

丛林的寂静笼罩着营地。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

at	least	the	comparative	quiet	of	the	jungle	,
在	至少	这	比较	安静的	的	这	丛林	,

至少丛林里相对的宁静，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

for	there	were	always	noises	of	some	sort	going	on	,
为了	那里	是	总是	噪音	的	一些	种类	去	在	,

因为那里总是充斥着各种各样的声音，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][sʌm; səm]['rɒt(ə)n] [triː] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːm] [ɔː(r)] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

from	the	fall	of	some	rotten	tree	limb	to	the	scream	or	growl	of	a
从	这	落下	的	一些	烂	树	肢	到	这	尖叫	或者	咆哮	的	一个

[waɪld] [biːst] ,

wild	beast	,
荒野	兽	,

从腐烂树枝掉落的声音到野兽的嘶吼或咆哮声，

[waɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ðə; ði][pɪg] - [laɪk] [grʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	,	now	and	again	,	from	the	river	came	the	pig	-	like	grunts	of	the
尽管	,	现在	和	再次	,	从	这	河	来了	这	猪	-	喜欢	咕哝声	的	这

['ælɪˌgeɪtəz] .

alligators	.
鳄鱼	.

而河里时不时会传来鳄鱼像猪一样的咕噜声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [æsəˈteɪnd] [ˈleɪtə(r)] ,

It	was	about	two	o'clock	in	the	morning	,	as	they	ascertained	later	,
它	曾是	关于	二	点钟	在	这	早晨	,	作为	他们	已确定	之后	,

后来他们确认，当时大约是凌晨两点。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] — [waɪt] [ˈtrævələz] [ænd; ənd][ɔːl] — [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

when	the	whole	camp	—	white	travelers	and	all	—	was	suddenly	awakened	by	a
什么时候	这	所有的	营	—	白色的	旅行者	和	全部	—	曾是	突然	觉醒	经过	一个

[waɪld] [skriːm] .

wild	scream	.
荒野	尖叫	.

整个营地——包括所有白人旅行者在内——突然被一声凄厉的尖叫声惊醒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

It	seemed	to	come	from	one	of	the	natives	,
它	似乎	到	来	从	一	的	这	本地人	,

似乎是当地人说的，

[huː] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [wɜːd] [ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

who	called	out	a	certain	word	ever	and	over	again	.
WHO	称为	出去	一个	肯定	单词	曾经	和	超过	再次	.

他总是反复喊着某个词。

[tuː; tə][tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] :

To	Tom	and	Ned	it	sounded	like	:
到	汤姆	和	内德	它	听起来	喜欢	:

汤姆和内德听起来是这样的：

" - ! - !

"	Oshtoo	!	Oshtoo	!
"	-	!	-	!

“奥什图！奥什图！”

- ! "

Oshtoo	!	"
-	!	"

Oshtoo!

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Professor	Bumper	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	教授	保险杠	.

“出什么事了？”邦珀教授喊道。

" [ðə; ði]['væmˌpaɪəz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒəˈsɪntoʊ] .

"	The	vampires	!	"	came	the	answering	voice	of	Jacinto	.
"	这	吸血鬼	!	"	来了	这	回答	嗓音	的	哈辛托	.

“吸血鬼！”哈辛托回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæz; həz] [biːn] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]['væmpaɪə(r)][bæt] !

"	One	of	the	Indians	has	been	attacked	by	a	big	vampire	bat	!
"	一	的	这	印度人	有	到过	遭到攻击	经过	一个	大的	吸血鬼	蝙蝠	!

“一名印第安人遭到了一只大吸血蝙蝠的袭击！”

[lʊk] [aʊt] , ['evri] [wʌn] !

Look	out	,	every	one	!
看	出去	,	每一个	一	!

大家小心！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃəz] !

It	may	be	a	raid	by	the	dangerous	creatures	!
它	可能	是	一个	袭击	经过	这	危险的	生物	!

这可能是危险生物的袭击！

[biː; bi] ['keəf(ə)l] !
Be **careful** **!**
是 小心 !

当心!

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [ned] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
" **Notwithstanding** **this** **warning** **Ned** **stuck** **his** **head** **out** **of** **the** **tent** **.**
" 虽然 这 警告 内德 卡住 他的 头 出去 的 这 帐篷 .

尽管有这样的警告，内德还是把头探出了帐篷。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɪnˈfəuld] ['ʃædəʊ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
The **same** **instant** **he** **was** **aware** **of** **a** **dark** **enfolding** **shadow** **passing** **over** **him** **,**
这 相同的 立即的 他 曾是 意识到的 的 一个 黑暗的 包含 阴影 通过 超过 他 ,

就在那一瞬间，他感觉到一道黑暗的阴影笼罩了他。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .
and **,** **with** **a** **shudder** **of** **fear** **,** **he** **jumped** **back** **.**
和 , 和 一个 不寒而栗 的 害怕 , 他 跳了起来 后退 .

他吓得浑身一颤，向后跳了一步。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [fɔːls] [frend]
A **FALSE** **FRIEND**
一个 错误的 朋友

虚假的朋友

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [kraɪd] [tɒm] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd] ['heisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **cried** **Tom** **springing** **from** **his** **cot** **and** **hastening** **to** **the** **side** **of** **his**
" 哭 汤姆 弹簧 从 他的 婴儿床 和 加速 到 这 边 的 他的
[tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
chum **in** **the** **tent** **.**
密友 在 这 帐篷 .

“汤姆喊了一声，从床上跳起来，飞快地跑到帐篷里他朋友的身边。”

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ned] ? "
" **What** **has** **happened** **,** **Ned** **?** **"**
" 什么 有 发生 , 内德 ? "

“内德，发生什么事了？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [dʒə'sɪntoʊ] [ɪz] ['jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['væmˌpaɪəz] ! "
" **I** **don't** **know** **,** **but** **Jacinto** **is** **yelling** **something** **about** **vampires** **!** **"**
" 我 不 知道 , 但 哈辛托 是 大喊 某物 关于 吸血鬼 ! "

“我不知道，但哈辛托好像在喊什么关于吸血鬼的话！”

" ['væmˌpaɪəz] ? "
" **Vampires** **?** **"**
" 吸血鬼 ? "

“吸血鬼？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bɪg][bæts] .
Big bats .
大的 蝙蝠 .

大蝙蝠。

[ænd; ənd] [hiːz] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
And he's warning us to be careful .
和 他是 警告 我们 到 是 小心 .

他是在警告我们要小心。

[ai] [stʌk] [maɪ] [hed] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ]
I stuck my head out just now
我 卡住 我的 头 出去 只是 现在

我刚才把头伸出来了

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ai] [felt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn]
and I felt that same sort of shadow I felt this evening when we were down
和 我 毛毡 那 相同的 种类 的 阴影 我 毛毡 这 晚上 什么时候 我们 是 向下
[nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
near the river . "
靠近 这 河 . "

我感觉到了和今天晚上我们在河边时一样的那种阴影。

" ['nɒns(ə)ns] ! "
" Nonsense ! "
" 废话 ! "

“胡说！”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][dɪd] !
" I tell you I did !
" 我 告诉 你 我 做过 !

我告诉你，我确实这么做了！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tɒm] [flæʃt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪ'lektrɪk] [læmp][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]
" At that instant Tom flashed a pocket electric lamp he had taken from
" 在 那 立即的 汤姆 闪光灯 一个 口袋 电的 灯 他 有 已采取 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [sɔː] ['flʌtərɪŋ]
beneath his pillow and in the gleam of it he and Ned saw fluttering
下面 他的 枕头 和 在 这 闪耀 的 它 他 和 内德 锯 飘动
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] [sʌm; səm] [dɑːk] ,
about the tent some dark ,
关于 这 帐篷 一些 黑暗的 ,

“就在这时，汤姆从枕头底下拿出一盏袖珍电灯，在灯光下，他和奈德看到帐篷里有一些黑影在飞来飞去，

['ʃædəʊ] - [laɪk] [fɔːm] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɑːmz] [tʃʌm] [kraɪd] :
shadow - like form , at the sight of which Tom's chum cried :
阴影 - 喜欢 形式 , 在 这 视线 的 哪个 汤姆的 密友 哭 :

一个影子般的身影，汤姆的朋友看到后惊叫起来：

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！”

[ðæts] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] !
That's the shadow !
那就是 这 阴影 !

那是影子！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and he held up his hands instinctively to shield his face .
" 和 他 握住 向上 他的 双手 本能地 到 盾 他的 脸 .

他本能地举起双手护住脸。

" ['ʃædəʊ] ! " [jeld] [tɒm] ,
" Shadow ! " yelled Tom ,
" 阴影 ! " 大喊 汤姆 ,

“影子！”汤姆喊道。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
unconsciously adding to the din that seemed to pervade every part of the camp .
不知不觉 添加 到 这 din 那 似乎 到 弥漫 每一个 部分 的 这 营 .

不知不觉中，这加剧了营地里似乎无处不在的喧闹声。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
" That isn't a shadow .
" 那 不是 一个 阴影 .

“那不是影子。”

[ɪts] ['sʌbstəns] .
It's substance .
它是 物质 .

这是实质。

[ɪts] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][bæt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
It's a monster bat , and here goes for a strike at it !
它是 一个 怪物 蝙蝠 , 和 这里 去 为了 一个 罢工 在 它 !

这是一只巨型球棒，我要挥棒击中它!

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['traɪpɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [kɒt] ,
" He caught up his camera tripod which was near his cot ,
" 他 捕捉 向上 他的 相机 三脚架 哪个 曾是 靠近 他的 婴儿床 ,

他拿起放在床边的相机三脚架，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent]
and made a swing with it at the creature that had flown into the tent
和 制成 一个 摇摆 和 它 在 这 生物 那 有 飞行 进入 这 帐篷
[θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
through an opening it had made for itself .
通过 一个 开幕 它 有 制成 为了 本身 .

然后挥舞着它去打那个从帐篷里自己凿出的洞飞进来的生物。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ned] .
" Look out ! " yelled Ned .
" 看 出去 ! " 大喊 内德 .

“小心！”内德喊道。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] ['itl] — — "
" If it's a vampire it'll — — "
" 如果 它是 一个 吸血鬼 它将 — — "

“如果是吸血鬼的话，它就会——”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
" It won't do anything to me ! " shouted Tom , as he struck the creature ,
" 它 惯于 做 任何事物 到 我 ! " 喊叫 汤姆 , 作为 他 击 这 生物 ,

“它伤不了我！”汤姆一边喊着，一边击打着那怪物。

['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

knocking	it	into	the	corner	of	the	tent	with	a	thud	that	told	it	must
敲门	它	进入	这	角落	的	这	帐篷	和	一个	砰的一声	那	讲述	它	必须

[biː; bi] [kəm'pliːtli] [stʌnd] ,

be	completely	stunned	,
是	完全地	目瞪口呆	,

它砰的一声撞到帐篷角落里，显然是完全晕过去了。

[ɪf] [nɒt] [kɪld] .

if	not	killed	.
如果	不是	被杀	.

如果不被杀死。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?

"	But	what's	it	all	about	,	anyhow	?
"	但	是什么	它	全部	关于	,	无论如何	?

但这一切究竟是为了什么呢?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ?

"	What's	the	row	?
"	是什么	这	排	?

“争吵是什么？”

" [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tent] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kraɪz] [ɒv; əv] :

"	From	without	the	tent	came	the	Indian	cries	of	:
"	从	没有	这	帐篷	来了	这	印度	哭泣	的	:

帐篷外传来印第安人的喊叫声:

" - ! - !

"	Oshtoo	!	Oshtoo	!
"	-	!	-	!

“奥什图！奥什图！”

" ['mɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːlz] [ɒv; əv][dʒə'sɪntoʊ] , ['pɑːtli] [ɪn] ['spæniʃ] ,

"	Mingled	with	them	were	calls	of	Jacinto	,	partly	in	Spanish	,
"	混合	和	他们	是	呼叫	的	哈辛托	,	部分	在	西班牙语	,

“其中还夹杂着对哈辛托的呼喊声，部分是用西班牙语说的，

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

partly	in	the	Indian	tongue	and	partly	in	English	.
部分	在	这	印度	舌头	和	部分	在	英语	.

一部分用印度语，一部分用英语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reɪd][baɪ]['væmpaɪə(r)][bæts] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

"	It	is	a	raid	by	vampire	bats	!	"	was	all	Tom	and	Ned	could	distinguish	.
"	它	是	一个	袭击	经过	吸血鬼	蝙蝠	!	"	曾是	全部	汤姆	和	内德	可以	区分	.

“是吸血蝙蝠的袭击！”汤姆和内德只能分辨出这一点。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lait] ['faɪərz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] .

"	We	shall	have	to	light	fires	to	keep	them	away	,	if	we	can	succeed	.
"	我们	将	有	到	光	火灾	到	保持	他们	离开	,	如果	我们	能	成功	.

“如果我们能成功的话，就必须放火把他们赶走。”

['evri] [wʌn][græb][ʌp][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd] [straɪk] [hɑːd] ! "

Every	one	grab	up	a	club	and	strike	hard	!	"
每一个	一	抓住	向上	一个	俱乐部	和	罢工	难的	!	"

大家拿起棍子，狠狠地打!

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] ,
" Come on ! " cried Tom ,
" 来 在 ! " 哭 汤姆 ,

“快点！”汤姆喊道。

['getɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
getting on some clothes by the light of his gleaming electric light which he
获得 在 一些 衣服 经过 这 光 的 他的 闪闪发光 电的 光 哪个 他
[hæd; həd][set][ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] .
had set on his cot .
有 放 在 他的 婴儿床 .

他借着放在床上的闪亮电灯的光亮穿好衣服。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .
" You're not going out there , are you ? " asked Ned .
" 你是 不是 去 出去 那里 , 是 你 ? " 问 内德 .

“你不会出去吧？”内德问道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] !
" I certainly am !
" 我 当然 是 !

“我当然是！”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bæts][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
If there's a fight I want to be in it , bats or anything else .
如果 有 一个 斗争 我 想 到 是 在 它 , 蝙蝠 或者 任何事物 别的 .

如果有打架，我都想参加，不管是用球棒还是其他什么东西。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [maɪn] .
Here , you have a light like mine .
这里 , 你 有 一个 光 喜欢 矿 .

你这里有一个跟我一样的灯。

[flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [jɔː'self] .
Flash it on , and hang it somewhere on yourself .
闪光 它 在 , 和 悬挂 它 某处 在 你自己 .

把它展示出来，然后挂在身上某个地方。

[ðen] [get][ə; eɪ][klʌb] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .
Then get a club and come on .
然后 得到 一个 俱乐部 和 来 在 .

那就拿根棍子来吧。

[ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [blaɪnd][ðə; ði][bæts] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][hɪt] - [ɪm] !
The lights will blind the bats , and we can see to hit ' em !
这 灯 将要 瞎的 这 蝙蝠 , 和 我们 能 看 到 打 - 呃 !

灯光会使蝙蝠失明，这样我们就能看清它们并击中它们了！

" [tɑːmz] [plæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" Tom's plan seemed to be a good one .
" 汤姆的 计划 似乎 到 是 一个 好的 一 .

“汤姆的计划看起来不错。”

[hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [nɛdz] [hæd; həd] [smɔːl] [hʊks] [ɒn][ðem; ðəm] ,
His lamp and Ned's had small hooks on them ,
他的 灯 和 内德的 有 小的 钩子 在 他们 ,

他的灯和奈德的灯上都有小钩子。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
so they could be carried in the upper coat pocket ,
所以 他们 可以 是 携带 在 这 上 外套 口袋 ,

这样就可以把它们放在上衣口袋里了。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hændz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

showing	a	gleam	of	light	and	leaving	the	hands	free	for	use	.
显示	一个	闪耀	的	光	和	离开	这	双手	自由的	为了	使用	.

透出一丝光芒，解放双手，方便使用。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [rʌʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][faɪnd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

Out	of	the	tents	rushed	the	young	men	to	find	Professor	Bumper	and	Mr	.
出去	的	这	帐篷	匆忙	这	年轻的	男人	到	寻找	教授	保险杠	和	先生	.

['deɪmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Damon	before	them	.
达蒙	前	他们	.

年轻人从帐篷里冲出来，发现邦珀教授和达蒙先生就在他们面前。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [klʌbz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['dɑːknəs] ,

The	two	men	had	clubs	and	were	striking	about	in	the	half	darkness	,
这	二	男人	有	俱乐部	和	是	引人注目	关于	在	这	一半	黑暗	,

两人手持棍棒，在昏暗的光线下四处击打。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [set] ['sevrəl] ['faɪərz] [ə'gləʊ] .

for	now	the	Indians	had	set	several	fires	aglow	.
为了	现在	这	印度人	有	放	一些	火灾	闪耀	.

目前，印第安人已经点燃了好几堆篝火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gliːmz] , ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] [æz; əz][mɔː(r)]['fjuːəl][wɒz; wəz] [paɪld] [ɒn] ,

And	in	the	gleams	,	constantly	growing	brighter	as	more	fuel	was	piled	on	,
和	在	这	闪光	,	不断地	生长	更亮	作为	更多的	燃料	曾是	堆积	在	,

而那些闪光，随着燃料的不断添加，变得越来越亮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪəd] [saɪt] .

the	young	inventor	and	his	chum	saw	a	weird	sight	.
这	年轻的	发明者	和	他的	密友	锯	一个	诡异的	视线	.

这位年轻的发明家和他的朋友看到了奇怪的景象。

['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['klɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

Circling	and	wheeling	about	in	the	camp	clearing	were	many	of	the	black
盘旋	和	惠灵	关于	在	这	营	清理	是	许多	的	这	黑色的

['ʃædəʊi] [fɔːmz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ned] [sʌtʃ] [ə'lɑːm] .

shadowy	forms	that	had	caused	Ned	such	alarm	.
阴暗的	表格	那	有	导致	内德	这样的	警报	.

在营地空地上，许多曾让奈德感到恐慌的黑色影子盘旋盘旋。

[greɪt] [bæts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz] , [ɪf] [dʒə'sɪntoʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Great	bats	they	were	,	and	a	dangerous	species	,	if	Jacinto	was	to	be
伟大的	蝙蝠	他们	是	,	和	一个	危险的	物种	,	如果	哈辛托	曾是	到	是

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

如果哈辛托所言属实，它们就是体型巨大的蝙蝠，而且是一种危险的物种。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] ['kriːtʃəz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [tents] ,

The	uncanny	creatures	flew	in	and	out	among	the	trees	and	tents	,
这	不可思议	生物	飞翔	在	和	出去	之中	这	树木	和	帐篷	,

这些怪异的生物在树木和帐篷间飞来飞去，

[naʊ] [swuːp] [ləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['trævələz] .

now	swooping	low	near	the	Indians	or	the	travelers	.
现在	俯冲	低的	靠近	这	印度人	或者	这	旅行者	.

现在正低空掠过印第安人或旅行者附近。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [klʌbz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ,

At	such	times	clubs	would	be	used	,
在	这样的	时代	俱乐部	会	是	用过的	,

在这种情况下，就会使用棍棒。

['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pests] .

often	with	the	effect	of	killing	or	stunning	the	flying	pests	.
经常	和	这	影响	的	杀	或者	令人惊叹的	这	飞行	害虫	.

通常能杀死或麻痹飞行害虫。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bæts] [wʊd] ['feəli] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði][kæmp] ,

For	a	time	it	seemed	as	if	the	bats	would	fairly	overwhelm	the	camp	,
为了	一个	时间	它	似乎	作为	如果	这	蝙蝠	会	相当	压倒	这	营	,

有一段时间，蝙蝠似乎要完全占领营地了。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

so	many	of	them	were	there	.
所以	许多	的	他们	是	那里	.

他们当中有好多人都在场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪts] ,

But	the	increasing	lights	,
但	这	增加	灯	,

但灯光越来越亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['trævələz] [tɜ:nd] [ðə; ði] [taɪd]

and	the	attacks	made	by	the	Indians	and	the	white	travelers	turned	the	tide
和	这	攻击	制成	经过	这	印度人	和	这	白色的	旅行者	转向	这	潮

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

印第安人和白人旅行者的袭击扭转了战局。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['saɪlənt] ['flæpiŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒft] , ['velvəti] [wɪŋz] ,

and	,	with	silent	flappings	of	their	soft	,	velvety	wings	,
和	,	和	沉默的	拍打	的	他们的	柔软的	,	天鹅绒般的	翅膀	,

它们柔软丝绒般的翅膀无声地拍打着，

[ðə; ði][bæts] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] .

the	bats	flew	back	to	the	jungle	whence	they	had	emerged	.
这	蝙蝠	飞翔	后退	到	这	丛林	何处	他们	有	出现	.

蝙蝠们飞回了它们最初出现的那片丛林。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒə'sɪntoʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

"	We	are	safe	—	for	the	present	!	"	exclaimed	Jacinto	with	a	sigh	of
"	我们	是	安全的	—	为了	这	展示	!	"	惊呼	哈辛托	和	一个	叹	的

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

“我们暂时安全了！”哈辛托松了口气，喊道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	Do	you	think	they	will	come	back	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	思考	他们	将要	来	后退	?	"	问	汤姆	.

“你觉得他们会回来吗？”汤姆问道。

" [ðeɪ] [meɪ] — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] . "

"	They	may	—	there	is	no	telling	.	"
"	他们	可能	—	那里	是	不	讲述	.	"

“他们可能会——谁也说不准。”

" [bles] [maɪ] [spi:'dɒmɪtə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Bless	my	speedometer	!	"	cried	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	速度表	!	"	哭	先生	.	达蒙	,

“感谢我的速度表！”达蒙先生喊道。

" [ɪf] [ðəʊz] [biːsts] [ɔː(r)][bɜ·dz] — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [kʌm] [bæk] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][haɪd][ɪn]
" If those beasts or birds — whatever they are — come back I'll go and hide in
" 如果 那些 野兽 或者 鸟类 — 任何 他们 是 — 来 后退 患病的 去 和 隐藏 在
[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] ！ "
the river and take my chances with the alligators ! "
这 河 和 拿 我的 机会 和 这 鳄鱼 ！ "

“如果那些野兽或鸟类——不管它们是什么——再回来，我就躲到河里去，跟鳄鱼们碰碰运气！”

" [ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [wɜːs] , " [ə'sɜːtɪd] [dʒə'sɪntoʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .
" The alligators aren't much worse , " asserted Jacinto with a visible shiver .
" 这 鳄鱼 不是 很多 更糟 , " 断言 哈辛托 和 一个 可见的 颤抖 .

“鳄鱼也好不到哪儿去，”哈辛托打了个寒颤说道。

" [ðiːz] ['væmpaɪə(r)][bæts] ['sʌmtaɪmz] [ˌdiː'pɒpjuleɪt] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] . "
" These vampire bats sometimes depopulate a whole village . "
" 这些 吸血鬼 蝙蝠 有时 减少人口 一个 所有的 村庄 . "

“这些吸血蝙蝠有时会使整个村庄的居民全部消失。”

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my shoe laces ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 鞋 鞋带 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的鞋带！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [kæn; kən] [iːt] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ? "
" You don't mean to say that the creatures can eat up a whole village ? "
" 你 不 意思是 到 说 那 这 生物 能 吃 向上 一个 所有的 村庄 ? "

“你不会是说这些怪物能吞噬整个村庄吧？”

" [nɒt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spæniʃ]
Though they might if they got the chance , " was the answer of the Spanish
尽管 他们 可能 如果 他们 得到 这 机会 , " 曾是 这 回答 的 这 西班牙语
[gaɪd] .
guide .
指导 .

“如果他们有机会的话，他们或许会这么做，”西班牙导游回答道。

" [ðiːz] ['væmpaɪə(r)][bæts][flaɪ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] [swɔːrmz] ,
" These vampire bats fly from place to place in great swarms ,
" 这些 吸血鬼 蝙蝠 飞 从 地方 到 地方 在 伟大的 蜂群 ,

“这些吸血蝙蝠成群结队地从一个地方飞到另一个地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]
and they are so large and blood - thirsty that a few of them can
和 他们 是 所以 大的 和 血 - 渴 那 一个 很少 的 他们 能
[kɪl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][æn; ən][ɒks][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ɪts] [blʌd] .
kill a horse or an ox in a short time by sucking its blood .
杀 一个 马 或者 一个 牛 在 一个 短的 时间 经过 吸吮 它是 血 .

它们体型巨大，嗜血成性，几条就能在短时间内吸干一匹马或一头牛的血而将其杀死。

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væmˌpaɪəz] [ðeɪ]
So when the villagers find they are visited by a colony of these vampires they
所以 什么时候 这 村民们 寻找 他们 是 到访 经过 一个 殖民地 的 这些 吸血鬼 他们
[get] [aʊt] ,
get out ,
得到 出去 ,

所以当村民们发现村子里来了一群吸血鬼时，他们就逃走了。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

taking	their	live	stock	with	them	,
采取	他们的	居住	库存	和	他们	,

他们带着牲畜一起离开了。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [keɪvz] [ɔː(r)][ɪn] ['densli] ['wʊdɪd] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæts][flaɪ][ɒn] .

and	stay	in	caves	or	in	densely	wooded	places	until	the	bats	fly	on	.
和	停留	在	洞穴	或者	在	密集地	树木繁茂的	地方	直到	这	蝙蝠	飞	在	.

它们会待在洞穴或茂密的树林里，直到蝙蝠飞走。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kʌm] [bæk] .

Then	the	villagers	come	back	.
然后	这	村民们	来	后退	.

然后村民们回来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒləni] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

"	It	was	only	a	small	colony	that	visited	us	tonight	or	we	would	have
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	殖民地	那	到访	我们	今晚	或者	我们	会	有

[hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

had	more	trouble	.
有	更多的	麻烦	.

“今晚来访的只是一小群蚂蚁，否则我们会遇到更多麻烦。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [lɒt] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

I	do	not	think	this	lot	will	come	back	.
我	做	不是	思考	这	很多	将要	来	后退	.

我不认为这群人会回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

We	have	killed	too	many	of	them	,
我们	有	被杀	也	许多	的	他们	,

我们杀了太多人了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['kriːtʃəz]

"	and	he	looked	about	on	the	ground	where	many	of	the	uncanny	creatures
"	和	他	看起来	关于	在	这	地面	在哪里	许多	的	这	不可思议	生物

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

were	still	twitching	in	the	death	struggle	.
是	仍然	抽搐	在	这	死亡	斗争	.

他环顾四周，看到地上许多怪异的生物仍在垂死挣扎中抽搐着。

" [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Come	back	again	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	来	后退	再次	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“你再来一次！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ][skɪn] !

"	Bless	my	skin	!
"	保佑	我的	皮肤	!

“我的皮肤真棒！”

[aɪ][həʊp] [nɒt] !

I	hope	not	!
我	希望	不是	!

我希望不是！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][bæts] — [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [slæpt]

I've	had	enough	of	bats	—	and	mosquitoes	,	"	he	added	,	as	he	slapped
我已经	有	足够的	的	蝙蝠	—	和	蚊子	,	"	他	额外	,	作为	他	被掌掴

[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

at	his	face	and	neck	.
在	他的	脸	和	脖子	.

“我受够了蝙蝠和蚊子，”他一边说着，一边拍打着自己的脸和脖子。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['waɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪnsekts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

Indeed	**the**	**party**	**of**	**whites**	**were**	**set**	**upon**	**by**	**the**	**night**	**insects**	**to**	**such**	**an**
的确	这	派对	的	白人	是	放	之上	经过	这	夜晚	昆虫	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['hʌri] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nets] .

extent	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**hurry**	**back**	**to**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**nets**	**.**
程度	那	它	曾是	必要的	到	匆忙	后退	到	这	保护	的	这	网	.

事实上，这群白人遭到了夜间昆虫的猛烈攻击，以至于他们不得不赶紧躲回网子里寻求保护。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kɪkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæt] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [tent] ,

Tom	**and**	**Ned**	**kicked**	**outside**	**the**	**bat**	**the**	**former**	**had**	**killed**	**in**	**their**	**tent**	**,**
汤姆	和	内德	踢	外部	这	蝙蝠	这	以前的	有	被杀	在	他们的	帐篷	,

汤姆和奈德把汤姆在帐篷里打死的那只蝙蝠踢出了帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kɒts] .

and	**then**	**both**	**went**	**back**	**to**	**their**	**cots**	**.**
和	然后	两个都	去	后退	到	他们的	婴儿床	.

然后两人各自回到了自己的床铺。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] .

But	**it**	**was**	**some**	**little**	**time**	**before**	**they**	**fell**	**asleep**	**.**
但	它	曾是	一些	小的	时间	前	他们	跌倒	睡着了	.

但他们过了一会儿才睡着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [rest] ,

And	**they**	**did**	**not**	**have**	**much**	**time**	**to**	**rest**	**,**
和	他们	做过	不是	有	很多	时间	到	休息	,

他们没有太多休息时间，

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	**an**	**early**	**start**	**must**	**be**	**made**	**to**	**avoid**	**the**	**terrible**	**heat**	**of**	**the**
为了	一个	早期的	开始	必须	是	制成	到	避免	这	糟糕的	热	的	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

middle	**of**	**the**	**day**	**.**
中间	的	这	天	.

为了避开正午的酷热，必须早点出发。

" [hwju:] ! " ['hwisl] [ned] ,

"	**Whew**	**!**	**"**	**whistled**	**Ned**	**,**
"	呼！	!	"	吹口哨	内德	,

“呼！”内德吹了声口哨。

[æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [dʒə'sɪntoʊ]

as	**he**	**and**	**Tom**	**arose**	**in**	**the**	**gray**	**dawn**	**of**	**the**	**morning**	**when**	**Jacinto**
作为	他	和	汤姆	出现	在	这	灰色的	黎明	的	这	早晨	什么时候	哈辛托

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊk] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .

announced	**the**	**breakfast**	**which**	**the**	**Indian**	**cook**	**had**	**prepared**	**.**
宣布	这	早餐	哪个	这	印度	厨师	有	准备	.

清晨，当他和汤姆在灰蒙蒙的黎明中起床时，哈辛托宣布印度厨师准备的早餐已经准备好了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [naɪt] !

"	**That**	**was**	**some**	**night**	**!**
"	那	曾是	一些	夜晚	!

“那真是个难忘的夜晚！”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [hɒn'djʊərəs] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['teɪmnəs] [ɒv; əv]

If	**this**	**is**	**a**	**sample**	**of**	**the**	**wilds**	**of**	**Honduras**	**,**	**give**	**me**	**the**	**tameness**	**of**
如果	这	是	一个	样本	的	这	荒野	的	洪都拉斯	,	给	我	这	驯服	的

- . "

Shopton	**.**	**"**
-	.	"

如果这就是洪都拉斯荒野的景象，那我宁愿要肖普顿的温顺。

" [əʊ] , [wɪv] [gɒn] [θruː] [wɪð] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [lɑːft] [tɒm] .
" Oh , we've gone through with worse than this , " laughed Tom .
" 哦 , 我们已经 已消失 通过 和 更糟 比 这 , " 笑了 汤姆 .

“哦，我们经历过比这更糟糕的事，”汤姆笑着说。

" [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
" It's all in the day's work .
" 它是 全部 在 这 天 工作 .

“这都是日常工作的一部分。”

[wɪv] ['əʊnli] [gɒt] ['stɑːtɪd] .
We've only got started .
我们已经 仅有的 得到 开始 .

我们才刚刚开始。

[aɪ] [ges] [wɪr] [ə; eɪ] [bɪt] [sɒft] , [ned] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] -
I guess we're a bit soft , Ned , though we had hard enough work in that tunnel -
我 猜测 是 一个 少量 柔软的 , 内德 , 尽管 我们 有 难的 足够的 工作 在 那 隧道 -
['dɪgɪŋ] .
digging .
挖掘 .

内德，我想我们有点心软了，虽然我们在挖隧道的时候已经够辛苦的了。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [prə'fesə(r)]
" After breakfast , while the Indians were making ready the canoes , Professor
" 后 早餐 , 尽管 这 印度人 是 制作 准备好 这 独木舟 , 教授
['bʌmpə(r)] , [huː] ,
Bumper , who ,
保险杠 , WHO ,

“早餐后，当印第安人准备独木舟时，邦珀教授……”

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
in a previous visit to Central America , had become interested in the subject ,
在 一个 以前的 访问 到 中央 美国 , 有 变得 感兴趣的 在 这 主题 ,

在之前访问中美洲期间，他对这个话题产生了兴趣。

[meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [bæts] .
made a brief examination of some of the dead bats .
制成 一个 简短的 考试 的 一些 的 这 死的 蝙蝠 .

对一些死蝙蝠进行了简单的检查。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ] , [sʌm; səm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɔːks] , [ænd; ənd]
They were exceptionally large , some almost as big as hawks , and
他们 是 非常 大的 , 一些 几乎 作为 大的 作为 老鹰 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - ['fæməli] _ - _ ,
were of the sub - family = Desmodidae = ,
是 的 这 子 - 家庭 _ - _ ,

它们体型异常大，有些几乎和鹰一样大，属于飞蛾亚科（Desmodidae）。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] .
the scientist said .
这 科学家 说 .

这位科学家说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [bæt] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" This is a true blood - sucking bat , " went on the professor .
" 这 是 一个 真的 血 - 吸吮 蝙蝠 , " 去 在 这 教授 .

“这是一只真正的吸血蝙蝠，”教授继续说道。

" [ðɪs] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊz] - [liːvz] , " [ɪz] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
" This , " and he pointed to the nose - leaves , " is the sucking apparatus .
" 这 , " 和 他 尖 到 这 鼻子 - 树叶 , " 是 这 吸吮 设备 .

“这就是，”他指着鼻叶说，“是吸吮装置。”

[ðə; ði][bæt] [meɪks] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skɪn] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə]

The	bat	makes	an	opening	in	the	skin	with	its	sharp	teeth	and	proceeds	to
这	蝙蝠	制作	一个	开幕	在	这	皮肤	和	它是	锋利的	牙齿	和	收益	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [blʌd] .

extract	the	blood	.
提炼	这	血	.

蝙蝠用锋利的牙齿在皮肤上咬出一个口子，然后开始吸血。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][stɪə(r)][ɔː(r)] [mjuːl] [æt; ət] [wʌns] ,

I	can	well	believe	two	or	three	of	them	,	attacking	a	steer	or	mule	at	once	,
我	能	出色地	相信	二	或者	三	的	他们	,	攻击	一个	转向	或者	骡子	在	一次	,

我完全相信其中两三个会同时攻击一头牛或骡子。

[kʊd; kəd] [suːn] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [daɪ] . "

could	soon	weaken	it	so	the	animal	would	die	.	"
可以	很快	削弱	它	所以	这	动物	会	死	.	"

“可能很快就会削弱它的免疫力，导致动物死亡。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [tuː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	And	a	man	,	too	?	"	asked	Ned	.
"	和	一个	男人	,	也	?	"	问	内德	.

“还有个男人？”内德问道。

" [wel] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hændz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][juːz] ['wepənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['helpləs] ['kwɒdruped] [hæz; həz][nɒt] .

"	Well	a	man	has	hands	with	which	to	use	weapons	,	but	a	helpless	quadruped	has	not	.
"	出色地	一个	男人	有	双手	和	哪个	到	使用	武器	,	但	一个	无助	四足动物	有	不是	.

“人有手可以使用武器，但无助的四足动物却没有。”

[ðəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bæts] [ə'tækt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Though	if	a	sufficient	number	of	these	bats	attacked	a	man	at	the	same	time	,
尽管	如果	一个	充足的	数字	的	这些	蝙蝠	遭到攻击	一个	男人	在	这	相同的	时间	,

但是，如果足够多的蝙蝠同时攻击一个人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

he	would	have	small	chance	to	escape	alive	.
他	会	有	小的	机会	到	逃脱	活	.

他活着逃脱的机会渺茫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [baɪts] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] .

Their	bites	,	too	,	may	be	poisonous	for	all	I	know	.
他们的	咬	,	也	,	可能	是	有毒	为了	全部	我	知道	.

就我所知，它们的叮咬也可能是有毒的。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] " [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæts] ,

"	The	Indians	seemed	glad	to	leave	the	"	place	of	the	bats	,
"	这	印度人	似乎	高兴的	到	离开	这	"	地方	的	这	蝙蝠	,

印第安人似乎很高兴离开“蝙蝠之地”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] .

"	as	they	called	the	camp	site	.
"	作为	他们	称为	这	营	地点	.

“他们把营地称为“”。

[dʒə'sɪntoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] ['væmpaɪə(r)] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [slept] ,

Jacinto	explained	that	the	Indians	believed	a	vampire	could	kill	them	while	they	slept	,
哈辛托	解释	那	这	印度人	相信	一个	吸血鬼	可以	杀	他们	尽管	他们	睡着了	,

哈辛托解释说，印第安人相信吸血鬼会在他们睡觉时杀死他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [bæts] .

and	they	were	very	much	afraid	of	the	blood	-	sucking	bats	.
和	他们	是	非常	很多	害怕的	的	这	血	-	吸吮	蝙蝠	.

他们非常害怕吸血蝙蝠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

There	were	many	other	species	in	the	tropics	,	Professor	Bumper	explained	,
那里	是	许多	其他	物种	在	这	热带	,	教授	保险杠	解释	,

邦珀教授解释说，热带地区还有许多其他物种。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [fruːt] [ɔː(r)] [ɒn] ['ɪnsekts] [ðeɪ] [kɔːt] .

most	of	which	lived	on	fruit	or	on	insects	they	caught	.
最多	的	哪个	居住地	在	水果	或者	在	昆虫	他们	捕捉	.

它们大多以水果或捕获的昆虫为食。

[ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [bæts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪgrət(ə)ri] [sɔːt] ['fjuːə(r)] [stɪl] .

The	blood	-	sucking	bats	were	comparatively	few	,	and	the	migratory	sort	fewer	still	.
这	血	-	吸吮	蝙蝠	是	比较	很少	,	和	这	迁徙的	种类	更少	仍然	.

吸血蝙蝠数量相对较少，而迁徙的蝙蝠数量就更少了。

" [wel] , [wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Well	,	we're	on	our	way	once	more	,
"	出色地	,	是	在	我们的	方式	一次	更多的	,

“好了，我们又上路了。”

" [ri'mɑːk] [tɒm] [æz; əz] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['biːɪŋ] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	remarked	Tom	as	again	they	were	in	the	canoes	being	paddled	up	the	river	.
"	评论	汤姆	作为	再次	他们	是	在	这	独木舟	存在	划桨	向上	这	河	.

“汤姆一边说着，一边和他们再次划着独木舟逆流而上。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)][trɪp] [teɪk] , [prə'fesə(r)] ? "

"	How	much	longer	does	your	water	trip	take	,	Professor	?	"
"	如何	很多	更长	做	你的	水	旅行	拿	,	教授	?	"

“教授，您的水上行程还要多久？”

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][dʒə'sɪntoʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	I	hardly	know	,	"	and	Professor	Bumper	looked	to	Jacinto	to	answer	.
"	我	几乎	知道	,	"	和	教授	保险杠	看起来	到	哈辛托	到	回答	.

“我几乎不知道，”邦珀教授看向哈辛托，等他回答。

" [wiː; wi][gəʊ] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] , " [ðə; ði] [gaɪd] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	We	go	two	more	days	in	the	canoes	,	"	the	guide	answered	,
"	我们	去	二	更多的	天	在	这	独木舟	,	"	这	指导	回答	,

“我们还要划两天独木舟，”向导回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [mjuːlz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

"	and	then	we	shall	find	the	mules	waiting	for	us	at	a	place	called
"	和	然后	我们	将	寻找	这	骡子	等待	为了	我们	在	一个	地方	称为

- .

Hidjio	.
-	.

“然后我们会在一个叫希吉奥的地方找到等着我们的骡子。”

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ][lænd] [ʌn'tɪl] — [wel] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

From	then	on	we	travel	by	land	until	—	well	until	you	get	to	the	place	where
从	然后	在	我们	旅行	经过	土地	直到	—	出色地	直到	你	得到	到	这	地方	在哪里

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

you	are	going	.
你	是	去	.

从那时起，我们就走陆路，直到——直到你到达你要去的地方。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	I	suppose	you	know	where	it	is	?	"	he	added	,	nodding	toward	the	professor	.
"	我	认为	你	知道	在哪里	它	是	?	"	他	额外	,	点头	朝向	这	教授	.

“我想你应该知道它在哪里吧？”他一边说着，一边朝教授点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	am	leaving	that	part	to	you	.	"
"	我	是	离开	那	部分	到	你	.	"

“那部分就交给你了。”

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] , ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm][ˌekskə'veiʃən] , "

"	Oh	,	I	have	a	map	,	showing	where	I	want	to	begin	some	excavations	,	"
"	哦	,	我	有	一个	地图	,	显示	在哪里	我	想	到	开始	一些	挖掘	,	"

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

was	the	answer	.
曾是	这	回答	.

“哦，我有一张地图，上面标明了我想从哪里开始挖掘，”他回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][gəʊ][tuː; tə]['koʊpæn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə'rendʒmənts] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]

"	We	must	first	go	to	Copan	and	see	what	arrangements	we	can	make
"	我们	必须	第一的	去	到	科潘	和	看	什么	安排	我们	能	制作

[fɔː(r); fə(r)] ['læbɔːərz] .

for	laborers	.
为了	劳工	.

“我们必须先去科潘看看能为劳工们做些安排。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] . "

After	that	—	well	,	we	shall	trust	to	luck	for	what	we	shall	find	.	"
后	那	—	出色地	,	我们	将	相信	到	运气	为了	什么	我们	将	寻找	.	"

之后——嗯，我们只能听天由命了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] , " [went] [ɒn][dʒə'sɪntoʊ] ,

"	There	are	said	to	be	many	curious	things	,	"	went	on	Jacinto	,
"	那里	是	说	到	是	许多	好奇的	事物	,	"	去	在	哈辛托	,

“据说这里有很多奇奇怪怪的事情，”哈辛托继续说道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] .

speaking	as	though	he	had	no	interest	.
请讲	作为	尽管	他	有	不	兴趣	.

说话的语气好像他对此毫无兴趣。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['berid] ['sɪtɪz] .

"	You	have	mentioned	buried	cities	.
"	你	有	提及	埋葬	城市	.

你提到过被掩埋的城市。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] — [greɪt] ['hiːðn] ['templz] , ['aɪdəlz] , [pə'hæps]

Have	you	thought	what	may	be	in	them	—	great	heathen	temples	,	idols	,	perhaps
有	你	想法	什么	可能	是	在	他们	—	伟大的	异教徒	寺庙	,	偶像	,	也许

?

?
?

你有没有想过里面可能有什么——也许是宏伟的异教神庙、偶像?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [prə'fɛsərz] [kəm'pænjənz] [spəʊk] .

"	For	a	moment	none	of	the	professor's	companions	spoke	.
"	为了	一个	片刻	没有任何	的	这	教授们	同伴	辐	.

“教授的同伴们一时之间沉默不语。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [dʒə'sɪntoʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

It	was	as	though	Jacinto	had	tried	to	get	some	information	.
它	曾是	作为	尽管	哈辛托	有	尝试	到	得到	一些	信息	.

仿佛哈辛托试图获取一些信息。

['faɪnəli] [ðə; ðiː] ['saɪəntɪst] [sed] :

Finally	the	scientist	said	:
最后	这	科学家	说	:

最后，这位科学家说道:

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][æn; ən]['aɪdl] .

"	Oh	,	yes	,	we	may	find	an	idol	.
"	哦	,	是的	,	我们	可能	寻找	一个	偶像	.

“哦，是的，我们可能会找到一个偶像。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['spænjədz] [keɪm] ,

I	understand	the	ancient	people	,	who	were	here	long	before	the	Spaniards	came	,
我	理解	这	古老的	人们	,	WHO	是	这里	长的	前	这	西班牙人	来了	,

['wəːʃip] ['aɪdəlz] .

worshiped	idols	.
崇拜	偶像	.

我知道，在西班牙人到来之前很久就生活在这里的古人崇拜偶像。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] [wiː; wi][faɪnd] . "

But	we	shall	take	whatever	antiquities	we	find	.	"
但	我们	将	拿	任何	古董	我们	寻找	.	"

但我们会把找到的所有文物都带走。

" [hʌ] ! " [grʌnt] [dʒə'sɪntoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pædlə] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

"	Huh	!	"	grunted	Jacinto	,	and	then	he	called	to	the	paddlers	to	increase
"	嗯	!	"	哼哼	哈辛托	,	和	然后	他	称为	到	这	划桨者	到	增加

[ðeə(r)] [streʊks] .

their	strokes	.
他们的	笔画	.

“哼！”哈辛托哼了一声，然后他喊桨手们加大划桨力度。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪ'ventf(ə)l] .

The	journey	up	the	river	was	not	very	eventful	.
这	旅行	向上	这	河	曾是	不是	非常	多事	.

沿河而上的旅程并没有什么特别的经历。

['meni] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ʃɒt] ['sevrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

Many	alligators	were	seen	,	and	Tom	and	Ned	shot	several	with	the	electric
许多	鳄鱼	是	已见	,	和	汤姆	和	内德	射击	一些	和	这	电的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

人们看到了很多鳄鱼，汤姆和内德用电动步枪射杀了其中几只。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪz] ['træv(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

Toward	the	close	of	the	third	day's	travel	there	was	a	cry	from	one	of
朝向	这	关闭	的	这	第三	天	旅行	那里	曾是	一个	哭	从	一	的

[ðə; ði][rɪə(r)] [boʊts] ,

the	rear	boats	,
这	后部	船	,

临近第三天行程结束时，船尾的一艘小艇里传来一声喊叫。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	an	alarm	of	a	man	having	fallen	overboard	was	given	.
和	一个	警报	的	一个	男人	拥有	倒下	落水	曾是	给定	.

随后发出警报，称有人落水。

[tɒm] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['strʌglz] ,

Tom	turned	in	time	to	see	the	poor	fellow's	struggles	,
汤姆	转向	在	时间	到	看	这	贫穷的	同伴们	斗争	,

汤姆及时转身，看到了那个可怜的家伙的窘境。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɜːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

and	at	the	same	time	there	was	a	swirl	in	the	water	and	a	black
和	在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	漩涡	在	这	水	和	一个	黑色的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃɒt] ['fɔːwəd] .

object	shot	forward	.
目的	射击	向前	.

与此同时，水中出现了一个漩涡，一个黑色物体向前射出。

" [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz]['ɑːftə(r)][hɪm] ! " [jeld] [ned] .

"	An	alligator	is	after	him	!	"	yelled	Ned	.
"	一个	鳄鱼	是	后	他	!	"	大喊	内德	.

“鳄鱼在追他！”内德喊道。

" [aɪ] [siː] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] ['kɑːmli] .

"	I	see	,	"	observed	Tom	calmly	.
"	我	看	,	"	观察到	汤姆	平静地	.

“我明白了，”汤姆平静地说道。

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ned] .

"	Hand	me	the	rifle	,	Ned	.
"	手	我	这	步枪	,	内德	.

“把步枪给我，内德。”

" [tɒm] [tʊk] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

"	Tom	took	quick	aim	and	pulled	the	trigger	.
"	汤姆	采取	快的	目的	和	拉	这	扳机	.

汤姆迅速瞄准并扣动了扳机。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] [went] [truː] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] ,

The	explosive	electric	bullet	went	true	to	its	mark	,
这	爆炸物	电的	子弹	去	真的	到	它是	标记	,

那颗爆炸性电弹精准地击中了目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

and	the	great	animal	turned	over	in	a	death	struggle	.
和	这	伟大的	动物	转向	超过	在	一个	死亡	斗争	.

那头庞然大物在垂死挣扎中翻了个身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

But	the	river	was	filled	with	them	,
但	这	河	曾是	已填	和	他们	,

但河里到处都是它们，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪndiən] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

and	no	sooner	had	the	one	nearest	the	unfortunate	Indian	been	disposed	of
和	不	很快	有	这	一	最近的	这	不幸	印度	到过	处置	的

[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

than	another	made	a	dash	for	the	man	.
比	其他	制成	一个	短跑	为了	这	男人	.

离那位不幸的印第安人最近的那个人刚被解决掉，另一个人就冲向了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ɒv; əv]['ægəni] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɑːm] [ʃɒt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

There	was	a	wild	scream	of	agony	and	then	a	dark	arm	shot	up	above	the
那里	曾是	一个	荒野	尖叫	的	痛苦	和	然后	一个	黑暗的	手臂	射击	向上	多于	这

[red] [fəʊm] .

red	foam	.
红色的	泡沫	.

一声凄厉的惨叫过后，一只黑色的手臂从红色的泡沫中猛地伸出。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [siːð] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [fɔːt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

The	waters	seethed	and	bubbled	as	the	alligators	fought	under	it	for
这	水	沸腾	和	冒泡	作为	这	鳄鱼	战斗	在下面	它	为了

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pædlə(r)] .

possession	of	the	paddler	.
拥有	的	这	划桨者	.

水面翻腾沸腾，鳄鱼在水下争夺划桨者。

[tɒm] ['faɪəd] ['bʊlɪt] ['ɑːftə(r)] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][spɒt] ,

Tom	fired	bullet	after	bullet	from	his	wonderful	rifle	into	the	spot	,
汤姆	被解雇	子弹	后	子弹	从	他的	精彩的	步枪	进入	这	点	,

汤姆用他那支精良的步枪对着那个位置连开数枪。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [seɪv] [ðə; ði][mænz] [laɪf] .

but	though	he	killed	some	of	the	alligators	this	did	not	save	the	man's	life	.
但	尽管	他	被杀	一些	的	这	鳄鱼	这	做过	不是	节省	这	男人的	生活	.

虽然他杀死了一些鳄鱼，但这并没有挽救他的性命。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] [ə'gen] , [ðəʊ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

His	body	was	not	seen	again	,	though	search	was	made	for	it	.
他的	身体	曾是	不是	已见	再次	,	尽管	搜索	曾是	制成	为了	它	.

虽然进行了搜寻，但始终没有找到他的遗体。

[ðə; ði]['æksɪdənt][kɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dæmpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	accident	cast	a	little	damper	over	the	party	,
这	事故	投掷	一个	小的	阻尼器	超过	这	派对	,

这场意外给聚会蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	there	was	a	feeling	of	gloom	among	the	Indians	.
和	那里	曾是	一个	感觉	的	愁云	之中	这	印度人	.

印度人中弥漫着一种沮丧的气氛。

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] ['fæməli] [dɪd] [nɒt]
Professor Bumper announced that he would see to it that the man's family did not
教授 保险杠 宣布 那 他 会 看 到 它 那 这 男人的 家庭 做过 不是
[wɒnt] ,
want ,
想 ,

邦珀教授宣布，他会确保这名男子的家人不希望发生的事情发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː]
and this seemed to give general satisfaction , especially to a brother who
和 这 似乎 到 给 一般的 满意 , 尤其 到 一个 兄弟 WHO
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .
was with the party .
曾是 和 这 派对 .

这似乎让大家感到满意，尤其是一位与他同行的兄弟。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['maɪnə(r)] ['æksɪdənts]
Aside from being caught in a drenching storm and one or two minor accidents
旁边 从 存在 捕捉 在 一个 浸透 风暴 和 一 或者 二 次要的 事故
,
,
,

除了遭遇一场暴雨和一两起小事故之外，

['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv]['məʊmənt] [mɑːkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dʒɜːni] ,
nothing else of moment marked the remainder of the river journey ,
没有什么 别的 的 片刻 标记 这 余 的 这 河 旅行 ,

除此之外，接下来的河上旅程再无其他重大事件发生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['pʊld] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and at the end of the third day the canoes pulled to shore and a
和 在 这 结尾 的 这 第三 天 这 独木舟 拉 到 支撑 和 一个
[naɪt] [kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] .
night camp was made .
夜晚 营 曾是 制成 .

第三天结束时，独木舟靠岸，人们扎营过夜。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" But where are the mules we are to use in traveling to - morrow ?
" 但 在哪里 是 这 骡子 我们 是 到 使用 在 旅行 到 - 明天 ?

“可是我们明天出行要用的骡子在哪里呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][dʒə'sɪntoʊ] .
" asked the professor of Jacinto .
" 问 这 教授 的 哈辛托 .

“哈辛托教授问道。”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .
" In the next village .
" 在 这 下一个 村庄 .

“在隔壁村。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We shall march there in the morning .
我们 将 行进 那里 在 这 早晨 .

我们明天早上将向那里进发。

[nəʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl][ɪz][dɑːk] . "
No use to go there at night when all is dark . "
不 使用 到 去 那里 在 夜晚 什么时候 全部 是 黑暗的 . "

晚上去那里没用，因为天黑了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [səʊ] .
" I suppose that is so .
" 我 认为 那 是 所以 .

我想确实如此。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [kæmp] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
" The Indians made camp as usual ,
" 这 印度人 制成 营 作为 通常 ,

“印第安人像往常一样扎营，

[ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tents] .
the goods being brought from the canoes and piled up near the tents .
这 商品 存在 带来 从 这 独木舟 和 堆积 向上 靠近 这 帐篷 .

货物从独木舟上运下来，堆放在帐篷附近。

[ðen] [naɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] .
Then night settled down .
然后 夜晚 定居 向下 .

夜幕降临。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː]
" Hello ! " cried Tom , awakening the next morning to find the sun streaming into
" 你好 ! " 哭 汤姆 , 唤醒 这 下一个 早晨 到 寻找 这 太阳 流媒体 进入
[hɪz; ɪz] [tent] .
his tent .
他的 帐篷 .

“你好！”汤姆第二天早上醒来，发现阳光照进他的帐篷，便喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌoʊvər'slept] , [ned] .
" We must have overslept , Ned .
" 我们 必须 有 睡过头了 , 内德 .

“我们一定是睡过头了，内德。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [sɒl] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɜːk] ,
We were to start before old Sol got in his heavy work ,
我们 是 到 开始 前 老的 索尔 得到 在 他的 重的 工作 ,

我们得赶在老索尔开始干重活之前开始。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] . "
but we haven't had breakfast yet . "
但 我们 还没有 有 早餐 然而 . "

但我们还没吃早饭呢。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [kɔːl] [juː 'es] , " [ri'mɑːk] [ned] .
" I didn't hear any one call us , " remarked Ned .
" 我 没有 听到 任何 一 称呼 我们 , " 评论 内德 .

“我没听到有人给我们打电话，”内德说道。

" [nɔː(r)] [ai] . ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪr] [ðə; ði] ['əʊnli] ['leɪzi] [bɜːdz] .
" Nor I . Wonder if we're the only lazy birds .
" 也不 我 . 想知道 如果 是 这 仅有的 懒惰的 鸟类 .

我也不喜欢。不知道我们是不是唯一懒惰的鸟儿。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
" He looked from the tent in time to see Mr . Damon and the professor
" 他 看起来 从 这 帐篷 在 时间 到 看 先生 . 达蒙 和 这 教授
[ɪ'mɜːdʒɪŋ] .
emerging .
新兴 .

“他从帐篷里往外看，正好看到达蒙先生和教授走了出来。”

[ðen] [tɒm] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] .
Then Tom noticed something queer .
然后 汤姆 注意到 某物 酷儿 .

然后汤姆注意到了一些奇怪的地方。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .
The canoes were not on the river bank .
这 独木舟 是 不是 在 这 河 银行 .

独木舟不在河岸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dʒə'sɪntoʊ] .
There was not an Indian in sight , and no evidence of Jacinto .
那里 曾是 不是 一个 印度 在 视线 , 和 不 证据 的 哈辛托 .

周围没有一个印第安人，也没有哈辛托的任何踪迹。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" What's the matter ? " asked the young inventor .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“出了什么事？”这位年轻的发明家问道。

" [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] ? "
" Have the others gone on ahead ? "
" 有 这 其他的 已消失 在 前方 ? "

其他人都先走了吗?

" [aɪ] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðev] [gɒn] [bæk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [draɪ] ['kɒment] .
" I rather think they've gone back , " was the professor's dry comment .
" 我 相当 思考 他们有 已消失 后退 , " 曾是 这 教授们 干燥 评论 .

“我倒觉得他们已经回去了，”教授冷冷地评论道。

" [gɒn] [bæk] ? "
" Gone back ? "
" 已消失 后退 ? "

“回去了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv]
The Indians seem to have deserted us at the ending of this stage of
['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . "
our journey . "
我们的 旅行 . "

旅程的这一阶段结束时，印第安人似乎抛弃了我们。

" [bles] [maɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my time - table ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 时间 - 桌子 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的时间表！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [dʒə'sɪntoʊ] ? "

What	has	becomes	of	our	friend	Jacinto	?	"
什么	有	变成	的	我们的	朋友	哈辛托	?	"

我们的朋友哈辛托现在怎么样了?

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] ['ɑːnsə(r)] .

"	I'm	afraid	he	was	rather	a	false	friend	,	"	was	the	professor's	answer	.
"	我是	害怕的	他	曾是	相当	一个	错误的	朋友	,	"	曾是	这	教授们	回答	.

“恐怕他其实是个虚伪的朋友,”教授回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [nəʊt] [hiː; hi] [left] .

"	This	is	the	note	he	left	.
"	这	是	这	笔记	他	左边	.

这是他留下的字条。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wɪð] [hɪm] ,

He	has	gone	and	taken	the	canoes	and	all	the	Indians	with	him	,
他	有	已消失	和	已采取	这	独木舟	和	全部	这	印度人	和	他	,

他带着独木舟和所有印第安人一起走了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['skrɪbld] ['raɪtɪŋ] .

"	and	he	held	out	a	paper	on	which	was	some	scribbled	writing	.
"	和	他	握住	出去	一个	纸	在	哪个	曾是	一些	潦草的	写作	.

他递出一张纸，上面潦草地写着一些字。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['fɔːwəd] ['ə'gen]

FORWARD	AGAIN
向前	再次

再次前进

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spæniʃ]

"	What	does	it	all	mean	?	"	asked	Tom	,	seeing	that	the	note	was	written	in	Spanish
"	什么	做	它	全部	意思是	?	"	问	汤姆	,	看到	那	这	笔记	曾是	书面	在	西班牙语

,

,

,

“这一切到底是什么意思?”汤姆看到纸条是用西班牙语写的，问道。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [riːd] [ɪn'dɪfrəntli] .

a	tongue	which	he	could	speak	slightly	but	read	indifferently	.
一个	舌头	哪个	他	可以	说话	轻微地	但	读	漠不关心	.

他能说一口流利的语言，但对阅读却漠不关心。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv] ['biːtʃərz] [wɜːk] , " [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] - [grɪm] ['kɒment] .

"	This	is	some	of	Beecher's	work	,	"	was	Professor	Bumper's	grim	comment	.
"	这	是	一些	的	比彻的	工作	,	"	曾是	教授	-	严峻	评论	.

“这是比彻的一些作品,”邦珀教授严肃地评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [dʒə'sɪntoʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] . "

"	It	seems	that	Jacinto	was	in	his	pay	.	"
"	它	似乎	那	哈辛托	曾是	在	他的	支付	.	"

“看来哈辛托是他的爪牙。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	In	his	pay	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	在	他的	支付	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“在他应得的报酬里！”达蒙先生喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['biːʧə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['haɪəd][dʒə'sɪntoʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ? "

"	Do	you	mean	that	Beecher	deliberately	hired	Jacinto	to	betray	us	?	"
"	做	你	意思是	那	比彻	故意地	雇用	哈辛托	到	背叛	我们	?	"

“你的意思是说，比彻故意雇佣哈辛托来背叛我们？”

" [wel] , [nəʊ] .

"	Well	,	no	.
"	出色地	,	不	.

“嗯，不。”

[nɒt] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

Not	that	exactly	.
不是	那	确切地	.

不完全是这样。

[hɪə(r)] , [aɪl] [trænz'leɪt] [ðɪs] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd]

Here	,	I'll	translate	this	note	for	you	,	"	and	the	professor	proceeded	to	read
这里	,	患病的	翻译	这	笔记	为了	你	,	"	和	这	教授	继续	到	读

:

:
:

“我来帮你翻译一下这份笔记，”教授说着，开始朗读：

" [seˈnjɔː] : [ai] ['greɪtli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [step] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

"	Senors	:	I	greatly	regret	the	step	I	have	to	take	,	but	I	am	a	gentleman	,
"	传感器	:	我	非常	后悔	这	步	我	有	到	拿	,	但	我	是	一个	绅士	,

先生们：我非常遗憾不得不采取这样的行动，但我是一位绅士。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] , [ai][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	having	given	my	word	,	I	must	keep	it	.
和	,	拥有	给定	我的	单词	,	我	必须	保持	它	.

既然我已许诺，就必须遵守。

[nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] ! "

No	harm	shall	come	to	you	,	I	swear	it	on	my	honor	!	"
不	伤害	将	来	到	你	,	我	发誓	它	在	我的	荣誉	!	"

我以我的荣誉发誓，你绝不会受到伤害！

" [kwɪə(r)] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] !

"	Queer	idea	of	honor	he	has	!
"	酷儿	主意	的	荣誉	他	有	!

他对荣誉的看法真奇怪！

" [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] , ['grɪmli] .

"	commented	Tom	,	grimly	.
"	评论	汤姆	,	阴沉地	.

“汤姆神情严肃地评论道。”

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [riːd] [ɒn] :

Professor	Bumper	read	on	:
教授	保险杠	读	在	:

邦珀教授继续说道：

" [nəʊ] [ðen] ,

"	Know	then	,
"	知道	然后	,

“那时你就知道，

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪˈself] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈbiːtʃə(r)]

that	**before**	**I**	**engaged**	**myself**	**to**	**you**	**I**	**had**	**been**	**engaged**	**by**	**Professor**	**Beecher**
那	前	我	已订婚的	我	到	你	我	有	到过	已订婚的	经过	教授	比彻

[θruː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkoʊpæn] [ˈvæli] ,

through	**a**	**friend**	**to**	**guide**	**him**	**into**	**the**	**Copan**	**valley**	**,**
通过	一个	朋友	到	指导	他	进入	这	科潘	谷	,

在我与你订婚之前，我曾受比彻教授委托，通过一位朋友带他进入科潘山谷。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ekspləˈreɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,

where	**he**	**wants**	**to**	**make**	**some**	**explorations**	**,**	**for**	**what**	**I**	**know**	**not**	**,**
在哪里	他	想要	到	制作	一些	探索	,	为了	什么	我	知道	不是	,

他想去哪里进行一些探索，至于探索什么，我不得而知。

[seɪv] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] .

save	**maybe**	**that**	**it**	**is**	**for**	**gold**	**.**
节省	或许	那	它	是	为了	金子	.

或许是为了黄金吧。

[aɪ] [əˈgriːd] , [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈraɪv(ə)l] [ekspɪˈdɪʃnz] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [əˈstreɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	**agreed**	**,**	**in**	**case**	**any**	**rival**	**expeditions**	**came**	**to**	**lead**	**them**	**astray**	**if**	**I**	**could**	**.**
我	同意	,	在	案件	任何	竞争对手	探险	来了	到	带领	他们	误入歧途	如果	我	可以	.

我同意了，以防有其他探险队前来，如果我能做到的话，就让他们误入歧途。

" [səʊ] , [ˈnəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	**So**	**,**	**knowing**	**from**	**what**	**you**	**said**	**that**	**you**	**were**	**going**	**to**	**this**	**place**	**,**
"	所以	,	会心	从	什么	你	说	那	你	是	去	到	这	地方	,

“所以，根据你刚才说的，我知道你要去这个地方，

[aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪˈself] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

I	**engaged**	**myself**	**to**	**you**	**,**	**planning**	**to**	**do**	**what**	**I**	**have**	**done**	**.**
我	已订婚的	我	到	你	,	规划	到	做	什么	我	有	完毕	.

我向你许下承诺，打算做我所做的事。

[aɪ] [ˈgreɪtli] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	**greatly**	**regret**	**it**	**,**	**as**	**I**	**have**	**come**	**to**	**like**	**you**	**,**
我	非常	后悔	它	,	作为	我	有	来	到	喜欢	你	,

我非常后悔，因为我已经很喜欢你了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] [ˈbiːtʃərz] [frend] ,

but	**I**	**had**	**given**	**my**	**promise**	**to**	**Professor**	**Beecher's**	**friend**	**,**
但	我	有	给定	我的	承诺	到	教授	比彻的	朋友	,

但我已经向比彻教授的朋友做出了承诺。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɜːst] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkoʊpæn] [ˈvæli] ,

that	**I**	**would**	**first**	**lead**	**him**	**to**	**the**	**Copan**	**valley**	**,**
那	我	会	第一的	带领	他	到	这	科潘	谷	,

我会先带他去科潘山谷，

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ˈʌðə(r)z] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz]

and	**would**	**keep**	**others**	**away**	**until**	**he**	**had**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**do**	**his**
和	会	保持	其他的	离开	直到	他	有	有	一个	机会	到	做	他的

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

exploration	**.**
勘探	.

他会阻止其他人靠近，直到他有机会进行探索。

" [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] .

"	**So**	**I**	**have**	**led**	**you**	**to**	**this**	**wilderness**	**.**
"	所以	我	有	引领	你	到	这	荒野	.

“所以我把你们带到了这片荒野。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['koʊpæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	far	from	the	Copan	,	but	you	are	near	an	Indian	village	,
它	是	远的	从	这	科潘	,	但	你	是	靠近	一个	印度	村庄	,

这里离科潘很远，但你离一个印度村庄很近。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [help] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

and	you	will	be	able	to	get	help	in	a	week	or	so	.
和	你	将要	是	有能力的	到	得到	帮助	在	一个	星期	或者	所以	.

大约一周左右你就能得到帮助。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɑːv] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

In	the	meanwhile	you	will	not	starve	,	as	you	have	plenty	of	supplies	.
在	这	同时	你	将要	不是	饿死	,	作为	你	有	很多	的	补给品	.

在此期间，你不会挨饿，因为你拥有充足的物资。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l] [ˌnɔːθ'iːst] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]['pwertoʊ] ['kɔːtes] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] .

If	you	will	travel	northeast	you	will	come	again	to	Puerto	Cortes	in	due	season	.
如果	你	将要	旅行	东北	你	将要	来	再次	到	波多黎各	科尔特斯	在	到期的	季节	.

如果你向东北方向旅行，你会在适当的时候再次来到科尔特斯港。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæd; həd][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ai] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] ,

As	for	the	money	I	had	from	you	,	I	deposit	it	to	your	credit	,
作为	为了	这	钱	我	有	从	你	,	我	订金	它	到	你的	信用	,

至于我从你那里得到的钱，我已经存入你的账户了。

[prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ] ['raɪv(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒn]

Professor	Beecher	having	made	me	an	allowance	for	steering	rival	parties	on
教授	比彻	拥有	制成	我	一个	津贴	为了	转向	竞争对手	各方	在

[ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] .

the	wrong	trail	.
这	错误的	踪迹	.

比彻教授允许我误导竞争对手走上错误的道路。

[səʊ][ai] [luːz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [seɪv] [maɪ] ['ɒnə(r)] .

So	I	lose	nothing	,	and	I	save	my	honor	.
所以	我	失去	没有什么	,	和	我	节省	我的	荣誉	.

所以我什么也没失去，也保住了我的荣誉。

" [ai] [raɪt] [ðɪs] [nəʊt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

"	I	write	this	note	as	I	am	leaving	in	the	night	with	the	Indians	.
"	我	写	这	笔记	作为	我	是	离开	在	这	夜晚	和	这	印度人	.

“我写下这张纸条时，正准备和印第安人一起在夜里离开。”

[ai][pʊt][sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['sedətɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ðæt][juː; jʊ] [mait] [sliːp] ['saʊndli] ,

I	put	some	harmless	sedative	in	your	tea	that	you	might	sleep	soundly	,
我	放	一些	无害	镇静剂	在	你的	茶	那	你	可能	睡觉	稳固地	,

我在你的茶里放了一些无害的镇静剂，这样你就能睡个好觉了。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

and	not	awaken	until	we	were	well	on	our	way	.
和	不是	觉醒	直到	我们	是	出色地	在	我们的	方式	.

直到我们走在路上很久之后才醒来。

[duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

Do	not	try	to	follow	us	,	as	the	river	will	carry	us	swiftly	away	.
做	不是	尝试	到	跟随	我们	,	作为	这	河	将要	携带	我们	迅速地	离开	.

不要试图跟随我们，因为河流会迅速将我们带走。

[ænd; ənd] , [let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

And	,	let	me	add	,	there	is	no	personal	animosity	on	the	part	of	Professor
和	,	让	我	添加	,	那里	是	不	个人的	敌意	在	这	部分	的	教授

['biːtʃə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .

Beecher	against	you	.
比彻	反对	你	.

另外，我还要补充一点，比彻教授对您没有任何个人敌意。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] ['raɪv(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð]

I	should	have	done	to	any	rival	expedition	the	same	as	I	have	done	with
我	应该	有	完毕	到	任何	竞争对手	远征	这	相同的	作为	我	有	完毕	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我本应该像对待你们一样对待任何竞争对手的探险队。

[dʒə'sɪntoʊ] .

JACINTO	.
哈辛托	.

哈辛托。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [swɪft] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] :

"	For	a	moment	there	was	silence	,	and	then	Tom	Swift	burst	out	with	:
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	,	和	然后	汤姆	迅速	爆裂	出去	和	:

“一阵沉默之后，汤姆·斯威夫特突然说道：”

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [miːn] , [kən'temptəbl] [trɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] !

"	Well	,	of	all	the	mean	,	contemptible	tricks	of	a	human	skunk	this	is	the	limit	!
"	出色地	,	的	全部	这	意思是	,	可鄙	技巧	的	一个	人类	臭鼬	这	是	这	限制	!

"

"

"

“哼，人类卑鄙无耻的伎俩真是数不胜数，这已经是极限了！”

" [bles] [maɪ] ['heəbrʌʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wɪð]

"	Bless	my	hairbrush	,	but	he	is	a	scoundrel	!	"	ejaculated	Mr	.	Damon	,	with
"	保佑	我的	发刷	,	但	他	是	一个	恶棍	!	"	射精	先生	.	达蒙	,	和

[greɪt] [wɔːmθ] .

great	warmth	.
伟大的	温暖	.

“我的天哪，他真是个无赖！”达蒙先生激动地说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ælɪgeɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [wɒz; wəz] [nɛdz]

"	I'd	like	to	start	after	him	the	biggest	alligator	in	the	river	,	"	was	Ned's
"	ID	喜欢	到	开始	后	他	这	最大	鳄鱼	在	这	河	,	"	曾是	内德的

['kɒment] .

comment	.
评论	.

“我想在他之后猎杀河里最大的鳄鱼，”内德评论道。

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Professor	Bumper	said	nothing	for	several	seconds	.
教授	保险杠	说	没有什么	为了	一些	秒	.

邦珀教授沉默了几秒钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] ,

There	was	a	strange	look	on	his	face	,	and	then	he	laughed	shortly	,
那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	他的	脸	,	和	然后	他	笑了	不久	,

他脸上露出一种奇怪的表情，然后短暂地笑了笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] .

as	though	the	humor	of	the	situation	appealed	to	him	.
作为	尽管	这	幽默	的	这	情况	上诉	到	他	.

仿佛他觉得这情景很滑稽。

" [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [hæz; həz][mɔː(r)] ['gʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed]

"	Professor	Beecher	has	more	gumption	than	I	gave	him	credit	for	,	"	he	said
"	教授	比彻	有	更多的	勇气	比	我	给予	他	信用	为了	,	"	他	说

.

:

.

“比彻教授比我想象的更有魄力，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk] ! "

"	It	was	a	clever	trick	!	"
"	它	曾是	一个	聪明的	诡计	!	"

“真是个高明的计谋！”

" [trɪk] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Trick	!	"	cried	Tom	.
"	诡计	!	"	哭	汤姆	.

“骗子！”汤姆喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] [kænt] [ɪg'zæktli] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,

I	can't	exactly	agree	that	it	was	the	right	thing	to	do	,	but	he	,
我	不能	确切地	同意	那	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	,	但	他	,

我不能完全同意他的做法是正确的，但是他，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [frend] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

or	some	friend	acting	for	him	,
或者	一些	朋友	表演	为了	他	,

或由他的朋友代为行事。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [prɪ'kɔːʃənz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][ɔː(r)] [luːz] ['mʌni] .

seems	to	have	taken	precautions	that	we	are	not	to	suffer	or	lose	money	.
似乎	到	有	已采取	防范措施	那	我们	是	不是	到	遭受	或者	失去	钱	.

似乎已经采取了预防措施，以免我们遭受损失或金钱损失。

['biːtʃə(r)] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl][ɪz][feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

Beecher	goes	on	the	theory	that	all	is	fair	in	love	and	war	,
比彻	去	在	这	理论	那	全部	是	公平的	在	爱	和	战争	,

比彻继续推论说，在爱情和战争中，一切手段都是公平的。

[ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɔː(r)] .

I	suppose	,	and	he	may	call	this	a	sort	of	scientific	war	.
我	认为	,	和	他	可能	称呼	这	一个	种类	的	科学	战争	.

我想，他或许会把这称为一场科学战争。

" [ned] [w'ʌndəd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	Ned	wondered	,	as	he	looked	at	his	chum	,	how	much	love	there	was	in	it
"	内德	想知道	,	作为	他	看起来	在	他的	密友	,	如何	很多	爱	那里	曾是	在	它

.

:

.

内德看着他的朋友，心想，这其中究竟蕴含着多少爱呢?

['klɪəli] ['biːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] .

Clearly	**Beecher**	**was**	**determined**	**to**	**get**	**that**	**idol**	**of**	**gold**	**.**
清楚地	比彻	曾是	决定	到	得到	那	偶像	的	金子	.

显然，比彻决心要得到那尊金像。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Well**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**,**	**and**	**we**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**
"	出色地	,	它	不能	是	帮助	,	和	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	,

“唉，没办法，我们只能尽力而为。”

" [sed] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**said**	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	说	汤姆	,	后	一个	暂停	.

汤姆顿了顿，说道。

" [truː] .

"	**True**	**.**
"	真的	.

“真的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɔɪz] , [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] ,

But	**now**	**,**	**boys**	**,**	**let's**	**have**	**breakfast**	**,**
但	现在	,	男孩们	,	我们来吧	有	早餐	,

好了，孩子们，我们来吃早餐吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [wɒt] [gʊdz] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

and	**then**	**we'll**	**make**	**what**	**goods**	**we**	**can't**	**take**	**with**	**us**	**as**	**snug**	**as**	**possible**
和	然后	出色地	制作	什么	商品	我们	不能	拿	和	我们	作为	舒适	作为	可能的

,

,

,

然后我们会尽可能把那些带不走的物品妥善包装好。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvəz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , " [went] [ɒn] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

until	**we**	**can**	**send**	**the**	**mule**	**drivers**	**after**	**them**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Professor**	**Bumper**	**.**
直到	我们	能	发送	这	骡子	司机	后	他们	,	"	去	在	教授	保险杠	.

“直到我们能派骡夫去追赶他们为止，”邦珀教授继续说道。

" [send] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvəz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ? " ['kwestʃənd] [ned] .

"	**Send**	**the**	**mule**	**drivers**	**after**	**them**	**?**	**"**	**questioned**	**Ned**	**.**
"	发送	这	骡子	司机	后	他们	?	"	被质问	内德	.

“派骡夫去追他们吗？”内德问道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	到	做	?	"

“你打算怎么做？”

" [duː; də] ?

"	**Do**	**?**
"	做	?

“做？

[waɪ] [kiːp] [ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Why	**keep**	**on**	**,**	**of**	**course**	**.**
为什么	保持	在	,	的	课程	.

当然，为什么要继续下去呢？

[juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [stænd] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

You	**don't**	**suppose**	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**this**	**stand**	**between**	**me**	**and**
你	不	认为	我是	去	到	让	一个	小的	事物	喜欢	这	站立	之间	我	和

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [kɜːzən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ,

the	**discovery**	**of**	**Kurzon**	**and**	**the**	**idol**	**of**	**gold**	**,**
这	发现	的	库尔宗	和	这	偶像	的	金子	,

你不会以为我会因为这么点小事就放弃发现库尔宗和黄金偶像吧?

[duː; də][juː; jʊ] ? "

do	**you**	**?**	**"**
做	你	?	"

你? ”

" [bʌt; bət] , " [bɪˈgæn][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , " [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] — "

"	**But**	**,**	**"**	**began**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**—**	**"**
"	但	,	"	开始	先生	.	达蒙	,	"	我	不	看	如何	—	"

“但是,”达蒙先生开口道,“我不明白怎么会——”

" [əʊ] , [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [wei] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɒm] .

"	**Oh**	**,**	**we'll**	**find**	**a**	**way**	**,**	**"**	**interrupted**	**Tom**	**.**
"	哦	,	出色地	寻找	一个	方式	,	"	中断	汤姆	.

“哦,我们会找到办法的,”汤姆打断道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [ˈprɪti] [wel] [ˈstrændɪd] [ɒn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

"	**It**	**isn't**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**been**	**pretty**	**well**	**stranded**	**on**	**an**	**expedition**	**of**	**this**
"	它	不是	这	第一的	时间	我已经	到过	漂亮的	出色地	搁浅	在	一个	远征	的	这

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

“这并非我第一次在类似的探险中被困住。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .

and	**sometimes**	**from**	**the**	**same**	**cause**	**—**	**the**	**actions**	**of**	**a**	**rival**	**.**
和	有时	从	这	相同的	原因	—	这	行动	的	一个	竞争对手	.

有时,原因相同——竞争对手的行为。

[naʊ] [wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	**we'll**	**turn**	**the**	**tables**	**on**	**the**	**other**	**fellows**	**and**	**see**	**how**	**they**	**like**	**it**	**.**
现在	出色地	转动	这	表格	在	这	其他	伙伴们	和	看	如何	他们	喜欢	它	.

现在我们要反过来对付他们,看看他们感觉如何。

[ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [raɪt] — [lets] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] .

The	**professor's**	**right**	**—**	**let's**	**have**	**breakfast**	**.**
这	教授们	正确的	—	我们来吧	有	早餐	.

教授说得对——我们去吃早餐吧。

[dʒəˈsɪntoʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Jacinto	**seems**	**to**	**have**	**told**	**the**	**truth**	**.**
哈辛托	似乎	到	有	讲述	这	真相	.

哈辛托似乎说的是实话。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊəz][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .

Nothing	**of**	**ours**	**is**	**missing**	**.**
没有什么	的	我们的	是	丢失的	.

我们的东西一个都没少。

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [gɒt] [ðə; ði] [miːl] ,

"	**Tom**	**and**	**Ned**	**got**	**the**	**meal**	**,**
"	汤姆	和	内德	得到	这	一顿饭	,

汤姆和内德拿到了饭菜,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	then	a	consultation	was	held	as	to	what	was	best	to	be	done	.
和	然后	一个	咨询	曾是	握住	作为	到	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

然后举行了一次磋商，讨论最好的解决办法。

" [wiː; wi][kænt][gəʊ][ɒn]['eni] ['fɜːðə(r)] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	We	can't	go	on	any	further	by	water	,	that's	sure	,	"	said	Tom	.
"	我们	不能	去	在	任何	更远	经过	水	,	那就是	当然	,	"	说	汤姆	.

“我们肯定无法再沿水路继续前进了，”汤姆说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [tuː] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kə'nuːz] .

"	In	the	first	place	the	river	is	too	shallow	,	and	secondly	we	have	no	canoes	.
"	在	这	第一的	地方	这	河	是	也	浅的	,	和	第二	我们	有	不	独木舟	.

“首先，河水太浅；其次，我们没有独木舟。”

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "

So	the	only	thing	is	to	go	on	foot	through	the	jungle	.	"
所以	这	仅有的	事物	是	到	去	在	脚	通过	这	丛林	.	"

所以唯一的办法就是徒步穿越丛林。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	But	how	can	we	,	and	carry	all	this	stuff	?	"	asked	Ned	.
"	但	如何	能	我们	,	和	携带	全部	这	东西	?	"	问	内德	.

“可是我们怎么才能把这些东西都带走呢？”内德问道。

" [wiː; wi] ['nidnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	We	needn't	carry	it	!	"	cried	Professor	Bumper	.
"	我们	不必	携带	它	!	"	哭	教授	保险杠	.

“我们不必搬它！”邦珀教授喊道。

" [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

"	We'll	leave	it	here	,	where	it	will	be	safe	enough	,
"	出色地	离开	它	这里	,	在哪里	它	将要	是	安全的	足够的	,

“我们会把它留在这里，这里足够安全。”

[ænd; ənd][træmp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

and	tramp	on	to	the	nearest	Indian	village	.
和	流浪汉	在	到	这	最近的	印度	村庄	.

然后跋涉到最近的印度村庄。

[ðeə(r)] [wiːl; wil]['haɪə(r)] ['beərəz] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [stʌf] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [mjuːlz] .

There	we'll	hire	bearers	to	take	our	stuff	on	until	we	can	get	mules	.
那里	出色地	聘请	持有者	到	拿	我们的	东西	在	直到	我们	能	得到	骡子	.

我们会在那里雇佣搬运工来帮我们搬运行李，直到我们能租到骡子为止。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ! "

I'm	not	going	to	turn	back	!	"
我是	不是	去	到	转动	后退	!	"

我不会回头！

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Good	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	好的	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“好！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['rʌbə(r)] [buːts] !

"	Bless	my	rubber	boots	!
"	保佑	我的	橡皮	靴子	!

“感谢我的橡胶靴！”

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [kiːp] [ɒn] ! "

but	that's	what	I	say	—	keep	on	!	"
但	那就是	什么	我	说	—	保持	在	!	"

但我就是要说——坚持下去！

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wiːl; wil]['nevə(r)] [tɜːn] [bæk] , " [ə'griːd] [tɒm] .
we'll never turn back , " agreed Tom .
出色地 绝不 转动 后退 , " 同意 汤姆 .

“我们绝不会回头，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .
" But how can we manage it ? " asked Ned .
" 但 如何 能 我们 管理 它 ? " 问 内德 .

“可是我们该如何应对呢？”内德问道。

" [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] !
" We've just got to !
" 我们已经 只是 得到 到 !

我们必须这么做！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And when you have to do a thing ,
和 什么时候 你 有 到 做 一个 事物 ,

当你必须做某件事的时候，

[ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt]
it's a whole lot easier to do than if you just feel as though you ought
它是 一个 所有的 很多 更轻松 到 做 比 如果 你 只是 感觉 作为 尽管 你 应该
[tuː; tə] .
to .
到 .

这样做比仅仅感觉应该这样做要容易得多。

[səʊ] , ['laɪvlɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːd] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] .
So , lively is the word ! " cried Tom , in answer .
所以 , 热闹 是 这 单词 ! " 哭 汤姆 , 在 回答 .

“真是生动活泼啊！”汤姆回答道。

" [wiːl; wil] [pæk] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][rest] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] .
" We'll pack up what we can carry and leave the rest , " added the scientist .
" 出色地 盒 向上 什么 我们 能 携带 和 离开 这 休息 , " 额外 这 科学家 .

“我们会收拾好能带走的东西，剩下的就留下，”这位科学家补充道。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['trævələ] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [səʊ] [ðæt]
Being an experienced traveler Professor Bumper had arranged his baggage so that
存在 一个 经验丰富的 游客 教授 保险杠 有 安排 他的 行李 所以 那
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [baɪ] ['pɔːtəz] [ɪf] ['nesəsəri] .
it could be carried by porters if necessary .
它 可以 是 携带 经过 搬运工 如果 必要的 .

作为一名经验丰富的旅行者，邦珀教授安排好了自己的行李，以便在必要时可以由搬运工搬运。

['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][smɔːl] ['pækɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪ] .
Everything could be put into small packages , including the tents and food supply .
一切 可以 是 放 进入 小的 包裹 , 包括 这 帐篷 和 食物 供应 .

所有东西都可以装进小包装里，包括帐篷和食品供应。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,
" There are four of us , " remarked Tom ,
" 那里 是 四 的 我们 , " 评论 汤姆 ,

“我们一共四个人，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [pæk] [ɪ'nʌf] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]

"	and	if	we	can	not	pack	enough	along	with	us	to	enable	us	to	get
"	和	如果	我们	能	不是	盒	足够的	沿着	和	我们	到	使能够	我们	到	得到

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	nearest	village	,
到	这	最近的	村庄	,

“如果我们携带的物品不足以让我们到达最近的村庄，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

we	had	better	go	back	to	civilization	.
我们	有	更好的	去	后退	到	文明	.

我们最好还是回到文明世界去。

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][traɪ] . "

I'm	not	afraid	to	try	.	"
我是	不是	害怕的	到	尝试	.	"

我并不害怕尝试。

" [nɔː(r)][aɪ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Nor	I	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	也不	我	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我也是！”达蒙先生喊道。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [stɔːz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)]

The	baggage	,	stores	and	supplies	that	were	to	be	left	behind	were
这	行李	,	商店	和	补给品	那	是	到	是	左边	在后面	是

[meɪd] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

made	as	snug	as	possible	,
制成	作为	舒适	作为	可能的	,

留下的行李、物资和补给品都尽可能地塞得满满当当。

[ænd; ənd][səʊ][paɪld] [ʌp] [ðæt] [waɪld] [biːsts] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [liːst] [hɑːm] .

and	so	piled	up	that	wild	beasts	could	do	the	least	harm	.
和	所以	堆积	向上	那	荒野	野兽	可以	做	这	至少	伤害	.

因此堆积起来，以最大限度地减少野兽造成的损害。

[ðen] [ə; eɪ] [pæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] .

Then	a	pack	was	made	up	for	each	one	to	carry	.
然后	一个	盒	曾是	制成	向上	为了	每个	一	到	携带	.

然后给每个人准备了一个背包。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['wepənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] [swɪfts] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

They	would	take	weapons	,	of	course	,	Tom	Swift's	electric	rifle	being	the	one	he
他们	会	拿	武器	,	的	课程	,	汤姆	斯威夫特的	电的	步枪	存在	这	一	他

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

choose	for	himself	.
选择	为了	他自己	.

他们当然会携带武器，汤姆·斯威夫特为自己选择了一把电步枪。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

They	expected	to	be	able	to	shoot	game	on	their	way	,
他们	预期的	到	是	有能力的	到	射击	游戏	在	他们的	方式	,

他们希望沿途能够猎取猎物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [sə'plaɪ] [ðeɪ]

and	this	would	provide	them	food	in	addition	to	the	concentrated	supply	they
和	这	会	提供	他们	食物	在	添加	到	这	集中	供应	他们

['kærid] .

carried	.
携带	.

这样一来，除了他们携带的集中补给外，还能为他们提供食物。

[smɔːl] [tents] , [ɪn] ['sekʃənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ,

Small	tents	,	in	sections	,	were	carried	,	there	being	two	,
小的	帐篷	,	在	部分	,	是	携带	,	那里	存在	二	,

携带了分段式的小帐篷，共有两顶。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)]

one	for	Tom	and	Ned	and	one	for	Mr	.	Damon	and	the	professor
一	为了	汤姆	和	内德	和	一	为了	先生	.	达蒙	和	这	教授

.

:

.

一份给汤姆和奈德，一份给达蒙先生和教授。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

As	far	as	could	be	learned	from	a	casual	inspection	,
作为	远的	作为	可以	是	学习	从	一个	随意的	检查	,

从一次粗略的观察来看，

[dʒə'sɪntoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dezət] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['teɪkən] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]

Jacinto	and	his	deserting	Indians	had	taken	back	with	them	only	a	small
哈辛托	和	他的	逃兵	印度人	有	已采取	后退	和	他们	仅有的	一个	小的

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] .

quantity	of	food	.
数量	的	食物	.

哈辛托和他那些叛逃的印第安人只带回了少量食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ,

They	were	traveling	light	and	down	stream	,
他们	是	旅行	光	和	向下	溪流	,

他们轻装上阵，顺流而下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ]

and	could	reach	the	town	much	more	quickly	than	they	had	come	away
和	可以	抵达	这	镇	很多	更多的	迅速地	比	他们	有	来	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他们到达镇上的速度比离开时快得多。

" [ðæt] ['biːtʃə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [slɪk] , " [k'ɒmɛntɪd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	That	Beecher	certainly	was	slick	,	"	commented	Professor	Bumper	when	they	were
"	那	比彻	当然	曾是	光滑	,	"	评论	教授	保险杠	什么时候	他们	是

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

ready	to	start	.
准备好	到	开始	.

“那辆比彻车确实很滑溜，”邦珀教授在比赛准备开始时评论道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

"	He	must	have	known	about	what	time	I	would	arrive	,	and	he	had
"	他	必须	有	已知	关于	什么	时间	我	会	到达	,	和	他	有

[dʒə'sɪntoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Jacinto	waiting	for	us	.
哈辛托	等待	为了	我们	.

“他肯定知道我大概什么时候会到，所以让 Jacinto 来等我们。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

I	thought	it	was	too	good	to	be	true	,
我	想法	它	曾是	也	好的	到	是	真的	,

我觉得这好事不太可能是真的。

[tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪkˈspɪərɪənst] [gaɪd] [laɪk] [hɪm] [səʊ] [ˈiːzəli] .

to	get	an	experienced	guide	like	him	so	easily	.
到	得到	一个	经验丰富的	指导	喜欢	他	所以	容易地	.

能这么容易就找到像他这样经验丰富的向导。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [plænd] ,

But	it	was	all	planned	,
但	它	曾是	全部	计划	,

但这一切都是计划好的。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtreʒəz] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd]

and	I	was	so	engrossed	in	thinking	of	the	ancient	treasures	I	hope	to	find
和	我	曾是	所以	全神贯注	在	思维	的	这	古老的	宝藏	我	希望	到	寻找

[ðæt] [ai] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɒsəb(ə)l] [trɪk] .

that	I	never	thought	of	a	possible	trick	.
那	我	绝不	想法	的	一个	可能的	诡计	.

我当时一心想着要找到哪些古代宝藏，完全没想到可能会有什么诡计。

[wel] , [lets] [stɑːt] !

Well	,	let's	start	!
出色地	, 我们来吧		开始	!

好，我们开始吧!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [pæk] [æz; əz] [ˈlaɪtli]

"	and	he	led	the	way	into	the	jungle	,	carrying	his	heavy	pack	as	lightly
"	和	他	引领	这	方式	进入	这	丛林	,	携带	他的	重的	盒	作为	轻轻

[æz; əz] [dɪd] [tɒm] .

as	did	Tom	.
作为	做过	汤姆	.

“他背着沉重的背包，像汤姆一样轻松地走在队伍的最前面，进入了丛林。”

[prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdɪə] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv]

Professor	Bumper	had	a	general	idea	in	which	direction	lay	a	number	of	native
教授	保险杠	有	一个	一般的	主意	在	哪个	方向	躺	一个	数字	的	本国的

[ˈvɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

邦珀教授大致知道一些土著村落位于哪个方向，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ˈbleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː]

and	it	was	determined	to	head	for	them	,	blazing	a	path	through
和	它	曾是	决定	到	头	为了	他们	,	炽烈	一个	小路	通过

[ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

the	wilderness	,
这	荒野	,

它决心向他们进发，在荒野中开辟出一条道路。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊdz] [left] [bɪˈhaɪnd] .

so	that	the	Indians	could	follow	it	back	to	the	goods	left	behind	.
所以	那	这	印度人	可以	跟随	它	后退	到	这	商品	左边	在后面	.

这样，印第安人就可以循着它找到遗留的货物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhevi] [hɑːts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [set] [ɒf] ,

It	was	with	rather	heavy	hearts	that	the	party	set	off	,
它	曾是	和	相当	重的	心	那	这	派对	放	离开	,

一行人怀着沉重的心情出发了。

[bʌt; bət] [tɑːmz] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [steɪ] [ˈklaʊdɪd] ,

but	Tom's	spirits	could	not	long	stay	clouded	,
但	汤姆的	烈酒	可以	不是	长的	停留	阴天	,

但汤姆的情绪不可能一直低落下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪst][wɒz; wəz][səʊ][gʊd] - [neɪˌtʃəd][ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)][ænd; ənd][si:md][səʊ]

and	the	scientist	was	so	good	-	natured	about	the	affair	and	seemed	so
和	这	科学家	曾是	所以	好的	-	自然	关于	这	事务	和	似乎	所以

['i:gə(r)][tu:; tə][du:; də][ðə; ði]['ʌtməʊst][tu:; tə]['rendə(r)]['bi:tʃərz][trɪk][vɔɪd],

eager	to	do	the	utmost	to	render	Beecher's	trick	void	,
渴望的	到	做	这	极致	到	使成为	比彻的	诡计	空白	,

这位科学家对此事态度非常友善，似乎也十分渴望尽一切努力使比彻的诡计失效。

[ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fel]['ɪntu:][ə; eɪ]['laɪtə(r)][mu:d], [ænd; ənd][went][ɒn][mɔ:(r)]['tʃɪəfəli],

that	the	others	fell	into	a	lighter	mood	,	and	went	on	more	cheerfully	,
那	这	其他的	跌倒	进入	一个	打火机	情绪	,	和	去	在	更多的	愉快地	,

其他人的心情也轻松了许多，继续愉快地做着事情。

[ðəʊ][ðə; ði][wei][wɒz; wəz][rʌf][ænd; ənd][ðə; ði][pæks]['hevi].

though	the	way	was	rough	and	the	packs	heavy	.
尽管	这	方式	曾是	粗糙的	和	这	包装	重的	.

虽然路途崎岖，行囊沉重。

[ðeɪ][stɒpt][æt; ət][nu:n]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['baʊə(r)][ðeɪ][meɪd][ɒv; əv][pɑ:mz], [ænd; ənd], ['spredɪŋ]

They	stopped	at	noon	under	a	bower	they	made	of	palms	,	and	,	spreading
他们	停止	在	中午	在下面	一个	凉亭	他们	制成	的	棕榈树	,	和	,	传播

[ðə; ði][nets]['əʊvə(r)][ðem; ðəm],

the	nets	over	them	,
这	网	超过	他们	,

中午时分，他们在用棕榈树搭建的凉亭下停了下来，并将渔网铺在凉亭上。

[gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lʌntʃ].

got	a	little	rest	after	a	lunch	.
得到	一个	小的	休息	后	一个	午餐	.

午饭后稍作休息。

[ðen], [wen][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][les][hɒt], [ðeɪ]['stɑ:tɪd][ɒf][ə'gen].

Then	,	when	the	sun	was	less	hot	,	they	started	off	again	.
然后	,	什么时候	这	太阳	曾是	较少的	热的	,	他们	开始	离开	再次	.

然后，等太阳不那么热的时候，他们又出发了。

" ['fɔ:wəd][ɪz][ðə; ði][wɜ:d]! " [kraɪd][ned]['tʃɪəfəli].

"	Forward	is	the	word	!	"	cried	Ned	cheerfully	.
"	向前	是	这	单词	!	"	哭	内德	愉快地	.

“前进！”内德兴高采烈地喊道。

" ['fɔ:wəd]! " -

"	Forward	!	"	'
"	向前	!	"	-

“向前！ ”'

[ðeɪ][hæd; həd][nɒt][gɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)][træmp]

They	had	not	gone	more	than	an	hour	on	the	second	stage	of	their	tramp
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	小时	在	这	第二	阶段	的	他们的	流浪汉

[wen][tɒm],

when	Tom	,
什么时候	汤姆	,

他们徒步旅行的第二阶段才走了不到一个小时，汤姆就出现了。

[hu:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][li:d], ['fɒləʊɪŋ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][leɪd][aʊt][baɪ][ðə; ði]['kʌmpəs],

who	was	in	the	lead	,	following	the	direction	laid	out	by	the	compass	,
WHO	曾是	在	这	带领	,	下列的	这	方向	铺设	出去	经过	这	罗盘	,

谁在前列，按照指南针指示的方向前进，

['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

suddenly	**stopped**	**,**	**and**	**reached**	**around**	**for**	**his**	**electric**	**rifle**	**,**	**which**	**he**
突然	停止	,	和	达到	大约	为了	他的	电的	步枪	,	哪个	他

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

was	**carrying**	**at**	**his**	**back**	**.**
曾是	携带	在	他的	后退	.

突然停了下来，伸手去拿他背在背上的电动步枪。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	内德	在	一个	耳语	.

“那是什么？”内德低声问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [sʌm; səm][bɪg]['ænɪm(ə)l][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [ləʊ]

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**it's**	**some**	**big**	**animal**	**there**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**"**	**was**	**Tom's**	**low**
"	我	不	知道	,	但	它是	一些	大的	动物	那里	在	这	灌木丛	,	"	曾是	汤姆的	低的

- [vɔɪst] ['ɑːnsə(r)] .

-	**voiced**	**answer**	**.**
-	配音	回答	.

“我不知道，但灌木丛里肯定有什么大动物，”汤姆低声回答道。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**ready**	**for**	**it**	**.**
"	我是	准备好	为了	它	.

“我已经准备好了。”

" [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

"	**The**	**rustling**	**increased**	**,**	**and**	**a**	**form**	**could**	**be**	**seen**	**indistinctly**	**.**
"	这	沙沙声	增加	,	和	一个	形式	可以	是	已见	模糊不清	.

“沙沙声越来越大，隐约可以看到一个身影。”

[tɒm] [eɪmd] [ðə; ði] ['dedli] [gʌn] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Tom	**aimed**	**the**	**deadly**	**gun**	**and**	**stood**	**ready**	**to**	**pull**	**the**	**trigger**	**.**
汤姆	旨在	这	致命	枪	和	站立	准备好	到	拉	这	扳机	.

汤姆举起致命的枪，准备扣动扳机。

[ned] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .

Ned	**,**	**who**	**had**	**a**	**side**	**view**	**into**	**the**	**underbrush**	**,**	**gave**	**a**	**sudden**	**cry**	**.**
内德	,	WHO	有	一个	边	看法	进入	这	草丛	,	给予	一个	突然	哭	.

内德从侧面看到了灌木丛，突然发出了一声惊叫。

" [doʊnt] [ʃuːt] , [tɒm] !

"	**Don't**	**shoot**	**,**	**Tom**	**!**
"	不	射击	,	汤姆	!

“别开枪，汤姆！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] !

"	**It's**	**a**	**man**	**!**
"	它是	一个	男人	!

“是个男人！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	**CHAPTER**	**XIV**
"	章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [njuː] [gaɪd]
A **NEW** **GUIDE**
一个 新的 指导

新指南

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ned] ['nuːtnz] [kraɪ] , [tɑːmz] ['fɪŋgə(r)] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] - ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In **spite** **of** **Ned** **Newton's** **cry** **,** **Tom's** **finger** **pressed** **the** **switch** **-** **trigger** **of** **the**
在 尽管如此 的 内德 牛顿 哭 , 汤姆的 手指 按下 这 转变 - 扳机 的 这
[ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,
electric **rifle** **,**
电的 步枪 ,

尽管内德·牛顿大声叫喊，汤姆的手指还是按下了电动步枪的扳机。

[fɔː(r); fə(r)] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best]
for **previous** **experience** **had** **taught** **him** **that** **it** **was** **sometimes** **the** **best**
为了 以前的 经验 有 教授 他 那 它 曾是 有时 这 最好的
[θɪŋ] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
thing **to** **awe** **the** **natives** **in** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **corners** **of** **the** **earth** **.**
事物 到 敬畏 这 本地人 在 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这 地球 .

以往的经验告诉他，有时候让地球偏远角落的土著居民感到敬畏是最好的办法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kwɪkli] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] ,
But **the** **young** **inventor** **quickly** **elevated** **the** **muzzle** **,**
但 这 年轻的 发明者 迅速地 升高 这 枪口 ,

但这位年轻的发明家迅速举起了枪口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪsaɪl] [went] ['hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and **the** **deadly** **missile** **went** **hissing** **through** **the** **air** **over** **the** **head** **of** **a**
和 这 致命 导弹 去 嘶嘶声 通过 这 空气 超过 这 头 的 一个
['neɪtɪv] ['ɪndiən] [huː] ,
native **Indian** **who** **,**
本国的 印度 WHO ,

那枚致命的导弹呼啸着掠过一名印第安土著的头顶，

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] .
at **that** **moment** **,** **stepped** **from** **the** **bush** **.**
在 那 片刻 , 步 从 这 衬套 .

就在这时，他从灌木丛中走了出来。

[ðə; ði] [mæn] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ,
The **man** **,** **startled** **and** **alarmed** **,**
这 男人 , 惊慌 和 惊慌 ,

那人惊恐万分，

[ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd]
shrank **back** **and** **was** **about** **to** **run** **into** **the** **jungle** **whence** **he** **had**
缩小 后退 和 曾是 关于 到 跑步 进入 这 丛林 何处 他 有
[ɪ'mɜːdʒd] .
emerged **.**
出现 .

他缩回身子，正要跑进他刚才出现的那片丛林。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [səʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [met] [wɪð] .
Small **wonder** **if** **he** **had** **,** **considering** **the** **reception** **he** **so** **unwittingly** **met** **with** **.**
小的 想知道 如果 他 有 , 考虑 这 接待 他 所以 不知不觉 遇见 和 .

考虑到他无意中遇到的情况，如果他真的那样做，也就不足为奇了。

[bʌt; bət] [tɒm] ,
But **Tom** **,**
但 汤姆 ,

但是汤姆，

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [nju:] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv]

aware	of	the	necessity	for	making	inquiries	of	one	who	knew	that	part	of
意识到的	的	这	必要性	为了	制作	查询	的	一	WHO	知道	那	部分	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

意识到有必要向熟悉那片丛林的人打听，

['kwɪkli] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] .

quickly	called	to	him	.
迅速地	称为	到	他	.

赶紧叫住了他。

" [həʊld][ɒn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] .

I	didn't	mean	that	.
我	没有	意思是	那	.

我不是那个意思。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

I	thought	at	first	you	were	a	tapir	or	a	tiger	.
我	想法	在	第一的	你	是	一个	貘	或者	一个	老虎	.

我一开始以为你是貘或者老虎。

[nəʊ] [hɑ:m] [ɪn'tendɪd] .

No	harm	intended	.
不	伤害	故意的	.

无意伤害。

[aɪ] [seɪ] , [prə'fesə(r)] , " [tɒm] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sævənt; sə'vɑ:nt] ,

I	say	,	Professor	,	"	Tom	called	back	to	the	savant	,
我	说	,	教授	,	"	汤姆	称为	后退	到	这	学者	,

我说，教授，”汤姆回头对这位学者说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪŋgəʊ] , [aɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	you'd	better	speak	to	him	in	his	lingo	,	I	can't	manage	it	.
"	你会	更好的	说话	到	他	在	他的	行话	,	我	不能	管理	它	.

你最好用他的语言跟他说话，我学不会。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðæt] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [dʒə'sɪntoʊ][təʊld][ˌju: 'es][ɒv; əv] .

He	may	be	useful	in	guiding	us	to	that	Indian	village	Jacinto	told	us	of	.
他	可能	是	有用	在	指导	我们	到	那	印度	村庄	哈辛托	讲述	我们	的	.

他或许能带我们找到哈辛托提到的那个印度村庄。

" [ðɪs] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][dɪd] ,

"	This	Professor	Bumper	did	,
"	这	教授	保险杠	做过	,

“这位邦珀教授确实做到了，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] - ['spæniʃ] ['daɪəlekt] [juːst] [baɪ]

being **able** **to** **make** **himself** **understood** **in** **the** **queer** **part** **-** **Spanish** **dialect** **used** **by**

存在 有能力的 到 制作 他自己 理解 在 这 酷儿 部分 - 西班牙语 方言 用过的 经过

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

the **native** **Hondurians** **,**

这 本国的 洪都拉斯人 ,

他能够用洪都拉斯土著居民使用的那种奇特的、带有西班牙语成分的方言与人交流，

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz][hæd; həd][dʒə'sɪntoʊ] .

though **he** **could** **not** **,** **of** **course** **,** **speak** **it** **as** **fluently** **as** **had** **Jacinto** **.**

尽管 他 可以 不是 , 的 课程 , 说话 它 作为 流利地 作为 有 哈辛托 .

当然，他不可能像哈辛托那样说一口流利的英语。

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ]

Professor **Bumper** **had** **made** **only** **a** **few** **remarks** **to** **the** **man** **who** **had** **so**

教授 保险杠 有 制成 仅有的 一个 很少 评论 到 这 男人 WHO 有 所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

unexpectedly **appeared** **out** **of** **the** **jungle** **when** **the** **scientist** **gave** **an** **exclamation**

不料 出现 出去 的 这 丛林 什么时候 这 科学家 给予 一个 感叹

[ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [meɪd] .

of **surprise** **at** **some** **of** **the** **answers** **made** **.**

的 惊喜 在 一些 的 这 答案 制成 .

邦珀教授只对这位突然从丛林中冒出来的男子说了几句话，科学家就对其中的一些回答感到惊讶。

" [bles] [maɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

" **Bless** **my** **moving** **picture** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**

" 保佑 我的 移动 图片 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢电影！”达蒙先生喊道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

" **What's** **the** **matter** **now** **?**

" 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

Is **anything** **wrong** **?**

是 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

[dʌz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? "

Does **he** **refuse** **to** **help** **us** **?** **"**

做 他 拒绝 到 帮助 我们 ? "

他拒绝帮助我们吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

" **No** **,** **it** **isn't** **that** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**

" 不 , 它 不是 那 , " 曾是 这 回答 .

“不，不是那样的。” 回答是。

" [ɪn][fækt][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

" **In** **fact** **he** **came** **here** **to** **help** **us** **.**

" 在 事实 他 来了 这里 到 帮助 我们 .

“事实上，他是来帮助我们的。”

[tɒm] ,

Tom **,**

汤姆 ,

汤姆，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [fel] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [baɪ]

this	is	the	brother	of	the	Indian	who	fell	overboard	and	who	was	eaten	by
这	是	这	兄弟	的	这	印度	WHO	跌倒	落水	和	WHO	曾是	吃	经过

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] .

the	alligators	.
这	鳄鱼	.

这是那位落水被鳄鱼吃掉的印第安人的兄弟。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] ,

He	says	you	were	very	kind	to	try	to	save	his	brother	with	your	rifle	,
他	说道	你	是	非常	种类	到	尝试	到	节省	他的	兄弟	和	你的	步枪	,

他说你非常善良，用步枪试图救他的兄弟。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "

and	for	that	reason	he	has	come	back	to	help	us	.	"
和	为了	那	原因	他	有	来	后退	到	帮助	我们	.	"

正因如此，他才回来帮助我们。

" [kʌm] [bæk] ? " ['kwɪrrɪd] [tɒm] .

"	Come	back	?	"	queried	Tom	.
"	来	后退	?	"	查询	汤姆	.

“回来？”汤姆问道。

" [jes] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wen] [dʒə'sɪntoʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] ,

"	Yes	,	he	went	off	with	the	rest	of	the	Indians	when	Jacinto	deserted	us	,
"	是的	,	他	去	离开	和	这	休息	的	这	印度人	什么时候	哈辛托	荒凉的	我们	,

“是的，当哈辛托抛弃我们的时候，他就和其他印第安人一起走了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

but	he	could	not	stand	being	a	traitor	,	after	you	had	tried	to	save	his
但	他	可以	不是	站立	存在	一个	叛徒	,	后	你	有	尝试	到	节省	他的

['brʌðərz] [laɪf] .

brother's	life	.
兄弟	生活	.

但他无法忍受背叛，因为你曾试图拯救他哥哥的生命。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] .

These	Indians	are	queer	people	.
这些	印度人	是	酷儿	人们	.

这些印度人是同性恋。

[ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [diːp] ['fiːlɪŋz] .

They	don't	show	much	emotion	,	but	they	have	deep	feelings	.
他们	不	展示	很多	情感	,	但	他们	有	深的	情怀	.

他们不轻易表露情感，但内心却充满感情。

[ðɪs] [wʌn] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

This	one	says	he	will	devote	himself	to	your	service	from	now	on	.
这	一	说道	他	将要	奉献	他自己	到	你的	服务	从	现在	在	.

这个人说他今后将全心全意为您服务。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm] .

I	believe	we	can	count	on	him	.
我	相信	我们	能	数数	在	他	.

我相信我们可以依靠他。

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] . "

He	is	deeply	grateful	to	you	,	Tom	.	"
他	是	深	感激的	到	你	,	汤姆	.	"

汤姆，他非常感激你。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [seik] .

"	I'm	glad	of	that	for	all	our	sakes	.
"	我是	高兴的	的	那	为了	全部	我们的	清酒	.

“为了我们大家的利益，我为此感到高兴。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒə'sɪntoʊ] ?

But	what	does	he	say	about	Jacinto	?
但	什么	做	他	说	关于	哈辛托	?

但他对哈辛托是怎么说的呢?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɑːskt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [rɪ'siːvɪŋ] ['ɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtɪd]

"	The	professor	asked	some	more	questions	,	receiving	answers	,	and	then	translated
"	这	教授	问	一些	更多的	问题	,	接收	答案	,	和	然后	翻译

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“教授又问了一些问题，得到了答案，然后翻译了这些答案。”

" [ðɪs] ['ɪndiən] , [huːz] [neɪm] [ɪz] - , [sez] [dʒə'sɪntoʊ][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesə(r)]

"	This	Indian	,	whose	name	is	Tolpec	,	says	Jacinto	is	a	fraud	,	"	exclaimed	Professor
"	这	印度	,	谁	姓名	是	-	,	说道	哈辛托	是	一个	欺诈罪	,	"	惊呼	教授

['bʌmpə(r)] .

Bumper	.
保险杠	.

“这位名叫托尔佩克的印度人说哈辛托是个骗子，”邦珀教授惊呼道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	He	made	all	the	Indians	leave	us	in	the	night	,
"	他	制成	全部	这	印度人	离开	我们	在	这	夜晚	,

“他让所有印第安人在夜里离开了我们。”

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]

though	many	of	them	were	willing	to	stay	and	fill	the	contract
尽管	许多	的	他们	是	愿意的	到	停留	和	充满	这	合同

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

they	had	made	.
他们	有	制成	.

尽管他们中的许多人都愿意留下来履行他们签订的合同。

[bʌt; bət][dʒə'sɪntoʊ] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['dezət] .

But	Jacinto	would	not	let	them	,	making	them	desert	.
但	哈辛托	会	不是	让	他们	,	制作	他们	沙漠	.

但哈辛托不让他们这么做，迫使他们逃离。

- [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Tolpec	went	away	with	the	others	,
-	去	离开	和	这	其他的	,

托尔佩克和其他人一起离开了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

but	because	of	what	Tom	had	done	he	planned	to	come	back	at	the
但	因为	的	什么	汤姆	有	完毕	他	计划	到	来	后退	在	这

[fɜːst] [tʃɑːns] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] .

first	chance	and	be	our	guide	.
第一的	机会	和	是	我们的	指导	.

但由于汤姆所做的事，他计划一有机会就回来做我们的向导。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Accordingly	**he**	**jumped**	**ashore**	**from**	**one**	**of**	**the**	**canoes**	**,**	**and**	**made**	**his**	**way**
因此	他	跳了起来	岸上	从	一	的	这	独木舟	,	和	制成	他的	方式

[tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [kæmp] .

to	**our**	**camp**	**.**
到	我们的	营	.

于是他从一艘独木舟上跳下岸，来到了我们的营地。

[hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] . "

He	**got**	**there**	**,**	**found**	**it**	**deserted**	**and**	**followed**	**us**	**,**	**coming**	**up**	**just**	**now**	**.**	**"**
他	得到	那里	,	成立	它	荒凉的	和	随后	我们	,	未来	向上	只是	现在	.	"

他到了那里，发现那里空无一人，就跟着我们，刚才过来了。

" [wel] [aɪm] [glæd] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [gʌn] , " [riˈmɑːk] [tɒm] [ˈgrɪmli] .

"	**Well**	**I'm**	**glad**	**I**	**didn't**	**frighten**	**him**	**off**	**with**	**my**	**gun**	**,**	**"**	**remarked**	**Tom**	**grimly**	**.**
"	出色地	我是	高兴的	我	没有	吓唬	他	离开	和	我的	枪	,	"	评论	汤姆	阴沉地	.

“还好我没用枪吓跑他，”汤姆冷冷地说。

" [səʊ] [hiː; hi] [əˈgriːz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [dʒəˈsɪntoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	**So**	**he**	**agrees**	**with**	**us**	**that**	**Jacinto**	**is**	**a**	**scoundrel**	**,**	**does**	**he**	**?**
"	所以	他	同意	和	我们	那	哈辛托	是	一个	恶棍	,	做	他	?

“所以他同意我们的看法，认为哈辛托是个恶棍，是吗？”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈklæsɪfaɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈbiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] . "

I	**guess**	**he**	**might**	**as**	**well**	**classify**	**Professor**	**Beecher**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**	**"**
我	猜测	他	可能	作为	出色地	分类	教授	比彻	在	这	相同的	方式	.	"

我想他或许也会以同样的方式看待比彻教授。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] [ˈsləʊli] .

"	**I**	**am**	**not**	**quite**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Professor**	**Bumper**	**slowly**	**.**
"	我	是	不是	相当	所以	当然	的	那	,	"	说	教授	保险杠	缓慢地	.

“我对此不太确定，”邦珀教授缓缓说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˈbiːtʃə(r)] [wʊd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	**I**	**can**	**not**	**believe**	**Beecher**	**would**	**play**	**such**	**a**	**trick**	**as**	**this**	**,**
"	我	能	不是	相信	比彻	会	玩	这样的	一个	诡计	作为	这	,

“我简直不敢相信比彻会耍这种花招。”

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈəʊvə(r)] - [ˈzeləs] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪt] . "

though	**some**	**over**	**-**	**zealous**	**friend**	**of**	**his**	**might**	**.**	**"**
尽管	一些	超过	-	热心	朋友	的	他的	可能	.	"

虽然他有些过于热心的朋友也参与其中。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈbiːtʃə(r)] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**Beecher**	**did**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	哦	,	的	课程	比彻	做过	它	!	"	哭	汤姆	.

“哦，肯定是比彻干的！”汤姆喊道。

" [hiː; hi] [hɜːd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ˈfɪgəd] [aʊt] [ðæt] [wɪd] [stɑːt] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	**He**	**heard**	**we**	**were**	**coming**	**here**	**,**	**figured**	**out**	**that**	**we'd**	**start**	**ahead**	**of**	**him**	**,**
"	他	听到	我们	是	未来	这里	,	想	出去	那	我们会	开始	前方	的	他	,

“他听说我们要来这里，就预料到我们会比他先出发。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [saɪd] - [træk] [ˌjuː ˈes] .

and	**he**	**wanted**	**to**	**side**	**-**	**track**	**us**	**.**
和	他	通缉	到	边	-	追踪	我们	.

他想转移我们的注意力。

[wel] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [tɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈbɪtə(r)] .

Well	**,**	**he**	**did**	**it**	**all**	**right**	**,**	**"**	**and**	**Tom's**	**voice**	**was**	**bitter**	**.**
出色地	,	他	做过	它	全部	正确的	,	"	和	汤姆的	嗓音	曾是	苦的	.

“嗯，他做得都很好，”汤姆的声音里带着苦涩。

" [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][saɪd] - [trækt] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [ə'naʊnst] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)]

"	He	has	only	side	-	tracked	us	for	a	while	,	"	announced	Professor	Bumper
"	他	有	仅有的	边	-	已追踪	我们	为了	一个	尽管	,	"	宣布	教授	保险杠

[ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] .

in	cheerful	tones	.
在	快乐	音调	.

“他只是暂时转移了我们的注意力，”邦珀教授用欢快的语气宣布道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你这话是什么意思？”达蒙先生问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndiən] ['kɒmz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	I	mean	that	this	Indian	comes	just	in	the	nick	of	time	.
"	我	意思是	那	这	印度	来	只是	在	这	缺口	的	时间	.

我的意思是，这位印度人来得正是时候。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

He	is	well	acquainted	with	this	part	of	the	jungle	,	having	lived	here	all	his	life
他	是	出色地	熟人	和	这	部分	的	这	丛林	,	拥有	居住地	这里	全部	他的	生活

,

,

他非常熟悉这片丛林，因为他一生都生活在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] [mjuːlz] [tuː; tə]

and	he	offers	to	guide	us	to	a	place	where	we	can	get	mules	to
和	他	优惠	到	指导	我们	到	一个	地方	在哪里	我们	能	得到	骡子	到

['trænspɔːt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [tuː; tə]['koʊpæn] . "

transport	ourselves	and	our	baggage	to	Copan	.	"
运输	我们自己	和	我们的	行李	到	科潘	.	"

他主动提出带我们去一个可以租骡子的地方，这样我们就可以带着行李前往科潘。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Fine	!	"	cried	Ned	.
"	美好的	!	"	哭	内德	.

“太好了！”内德喊道。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [stɑːt] ?

"	When	can	we	start	?
"	什么时候	能	我们	开始	?

我们什么时候可以开始?

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'vəːs] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌŋ] , [ænd; ənd]

"	Once	more	the	professor	and	the	native	conversed	in	the	strange	tongue	,	and
"	一次	更多的	这	教授	和	这	本国的	交谈	在	这	奇怪的	舌头	,	和

[ðen] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ə'naʊnst] :

then	Professor	Bumper	announced	:
然后	教授	保险杠	宣布	:

“教授和那位土著再次用那种奇怪的语言交谈起来，然后邦珀教授宣布：

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [θɪŋz]

"	He	says	it	will	be	better	for	us	to	go	back	where	we	left	our	things
"	他	说道	它	将要	是	更好的	为了	我们	到	去	后退	在哪里	我们	左边	我们的	事物

[ænd; ənd][kæmp][ðeə(r)] .

and	camp	there	.
和	营	那里	.

他说我们最好回到我们留下东西的地方，在那里露营。

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

He	will	stay	with	us	to	-	night	and	in	the	morning	go	on	to	the	nearest
他	将要	停留	和	我们	到	-	夜晚	和	在	这	早晨	去	在	到	这	最近的

['ɪndiən] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['helpər] . "

Indian	town	and	come	back	with	porters	and	helpers	.	"
印度	镇	和	来	后退	和	搬运工	和	助手	.	"

他今晚会和我们住在一起，明天早上会前往最近的印度城镇，然后带着搬运工和帮手回来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ,

"	I	think	that	is	good	advice	to	follow	,	"	put	in	Tom	,
"	我	思考	那	是	好的	建议	到	跟随	,	"	放	在	汤姆	,

“我认为这是个值得采纳的好建议，”汤姆说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [niːd] ['aʊə(r)] [gʊdz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

"	for	we	do	need	our	goods	;	and	if	we	reached	the	settlement
"	为了	我们	做	需要	我们的	商品	;	和	如果	我们	达到	这	沉降

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“因为我们确实需要这些货物；如果我们自己达成和解，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [θɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

we	would	have	to	send	back	for	our	things	,	with	the	uncertainty	of
我们	会	有	到	发送	后退	为了	我们的	事物	,	和	这	不确定	的

['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

getting	them	all	.
获得	他们	全部	.

我们不得不把东西寄回去取，但不能保证能全部取回来。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

"	So	it	was	agreed	that	they	would	make	a	forced	march	back	through	the
"	所以	它	曾是	同意	那	他们	会	制作	一个	强制	行进	后退	通过	这

['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][dʒə'sɪntoʊ] .

jungle	to	where	they	had	been	deserted	by	Jacinto	.
丛林	到	在哪里	他们	有	到过	荒凉的	经过	哈辛托	.

于是他们决定强行穿过丛林，回到哈辛托抛弃他们的地方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

There	they	would	make	camp	for	the	night	,
那里	他们	会	制作	营	为了	这	夜晚	,

他们会在那里扎营过夜。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] .

and	until	such	time	as	Tolpec	could	return	with	a	force	of	porters	.
和	直到	这样的	时间	作为	-	可以	返回	和	一个	力量	的	搬运工	.

直到托尔佩克能够带着搬运工队伍返回为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] , [ðæt] ['bækwəd] [træmp] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [naɪt]

It	was	not	easy	,	that	backward	tramp	through	the	jungle	,	especially	as	night
它	曾是	不是	简单的	,	那	落后	流浪汉	通过	这	丛林	,	尤其	作为	夜晚

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

背对背地穿越丛林并不容易，尤其是在夜幕降临之后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['ɪndiən] [gaɪd] [kʊd; kəd] [siː] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

But	the	new	Indian	guide	could	see	like	a	cat	,
但	这	新的	印度	指导	可以	看	喜欢	一个	猫	,

但这位新来的印度向导视力极好，就像猫一样。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'lɒŋ] [pɑːðz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	led	the	party	along	paths	they	never	could	have	found	by	themselves	.
和	引领	这	派对	沿着	路径	他们	绝不	可以	有	成立	经过	他们自己	.

并带领大家走上了他们自己永远不可能找到的道路。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ,

The	use	of	their	pocket	electric	lights	was	a	great	help	,
这	使用	的	他们的	口袋	电的	灯	曾是	一个	伟大的	帮助	,

他们使用的袖珍电灯帮了大忙。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sɜːvd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [biːsts] ,

and	possibly	served	to	ward	off	the	attacks	of	jungle	beasts	,
和	可能	服务	到	病房	离开	这	攻击	的	丛林	野兽	,

或许还能起到抵御丛林野兽袭击的作用。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['stelθi] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbuʃ] [ɒn]

for	as	they	tramped	along	they	could	hear	stealthy	sounds	in	the	underbush	on
为了	作为	他们	践踏	沿着	他们	可以	听到	隐秘的	声音	在	这	灌木丛下	在

['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

either	side	of	the	path	,
任何一个	边	的	这	小路	,

他们沿着小路走着，能听到小路两旁灌木丛中传来隐隐约约的声音。

[æz; əz] [ðəʊ] [t'aɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	though	tigers	were	stalking	them	.
作为	尽管	老虎	是	跟踪	他们	.

仿佛有老虎在跟踪他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lepəd] ['fæməli] ,

For	there	was	in	the	woods	an	animal	of	the	leopard	family	,
为了	那里	曾是	在	这	树林	一个	动物	的	这	豹	家庭	,

因为森林里住着一只豹子，

[kɔːld] ['taɪgə(r)] [ɔː(r)] " ['tiːgri] " [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪəs] [ænd; ənd]

called	tiger	or	"	tigre	"	by	the	natives	,	that	was	exceedingly	fierce	and
称为	老虎	或者	"	老虎	"	经过	这	本地人	,	那	曾是	非常	凶猛的	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

当地人称之为老虎或“tigre”，它极其凶猛危险。

[bʌt; bət] ['wɒtʃflnəs] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['æksɪdənt] ,

But	watchfulness	prevented	any	accident	,
但	警惕	阻止	任何	事故	,

但警惕性很高，避免了任何意外发生。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [gʊdz] .

and	eventually	the	party	reached	the	place	where	they	had	left	their	goods	.
和	最终	这	派对	达到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	他们的	商品	.

最终，一行人到达了他们存放物品的地方。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Nothing	had	been	disturbed	,	and	finally	a	fire	was	made	,
没有什么	有	到过	不安	,	和	最后	一个	火	曾是	制成	,

一切都保持原样，最后人们生起了火。

[ðə; ði] [tents] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] , [wɪð] [hɒt] [tiː] [sɜːvd] .

the	tents	set	up	and	a	light	meal	,	with	hot	tea	served	.
这	帐篷	放	向上	和	一个	光	一顿饭	,	和	热的	茶	服务	.

帐篷搭好后，供应了简餐和热茶。

" [wiːl; wil] [get] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˈbiːtʃə(r)] [jet] , " [sed] [tɒm] .
" We'll get ahead of Beecher yet , " said Tom .
" 出色地 得到 前方 的 比彻 然而 , " 说 汤姆 .

“我们总有一天会超过比彻的，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .
" You seem as anxious as Professor Bumper , " observed Mr . Damon .
" 你 似乎 作为 焦虑的 作为 教授 保险杠 , " 观察到 先生 . 达蒙 .

“你看起来和邦珀教授一样焦虑，”达蒙先生说道。

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ ˈem] , " [ədˈmɪtɪd] [tɒm] .
" I guess I am , " admitted Tom .
" 我 猜测 我 是 , " 承认 汤姆 .

“我想我是的，”汤姆承认道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈaɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] .
" I want to see that idol of gold in the possession of our party .
" 我 想 到 看 那 偶像 的 金子 在 这 拥有 的 我们的 派对 .

“我希望看到那尊金像落入我们党手中。”

" [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" The night passed without incident , and then ,
" 这 夜晚 通过了 没有 事件 , 和 然后 ,

“夜里平安无事地过去了，然后，

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [help] ,
telling his new friends that he would return as soon as possible with help ,
讲述 他的 新的 朋友们 那 他 会 返回 作为 很快 作为 可能的 和 帮助 ,

他告诉新朋友们，他会尽快带着帮助回来。

- , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [hɪm] , [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [əˈgen] .
Tolpec , taking a small supply of food with him , set out through the jungle again .
- , 采取 一个 小的 供应 的 食物 和 他 , 放 出去 通过 这 丛林 再次 .

托尔佩克带着少量食物，再次踏上了穿越丛林的旅程。

[æz; əz] [ðə; ði] [griːn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [kˈriːpəz] [kləʊzd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,
As the green vines and creepers closed after him ,
作为 这 绿色的 藤蔓 和 爬行者 关闭 后 他 ,

在他身后，绿色的藤蔓和匍匐植物合拢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrərz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [pəˈzeʃənz] [paɪld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
and the explorers were left alone with their possessions piled around them ,
和 这 探险家 是 左边 独自的 和 他们的 财产 堆积 大约 他们 ,
[ned] [riˈmɑːk] :
Ned remarked :
内德 评论 :

探险家们孤零零地被留在了原地，行李堆在他们周围，内德说道：

" [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ? "
" After all , I wonder if it was wise to let him go ? "
" 后 全部 , 我 想知道 如果 它 曾是 明智的 到 让 他 去 ? "

“说到底，放他走是不是明智之举？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Why not ? " asked Tom .
" 为什么 不是 ? " 问 汤姆 .

“为什么不行？”汤姆问道。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] ['dezət] , [tuː]
" Well , maybe he only wanted to get us back here , and then he'll desert , too
" 出色地 , 或许 他 仅有的 通缉 到 得到 我们 后退 这里 , 和 然后 地狱 沙漠 , 也
.
:
.

“或许他只是想把我们带回来，然后他自己也会逃跑。”

['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [naʊ] ,
Maybe that's what he's done now ,
或许 那就是 什么 他是 完毕 现在 ,

也许他现在已经这么做了。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [luːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
making us lose two or three days by inducing us to return ,
制作 我们 失去 二 或者 三 天 经过 诱导 我们 到 返回 ,

诱使我们返回，从而浪费我们两三天时间。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] — [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] .
waiting for what will never happen — his return with other natives .
等待 为了 什么 将要 绝不 发生 — 他的 返回 和 其他 本地人 .

等待着永远不会发生的事情——他和其他土著人一起回来。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [nɛdz] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .
" A silence followed Ned's intimation .
" 一个 沉默 随后 内德的 暗示 .

内德暗示之后，一片沉默。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] [kɔɪlz]
IN THE COILS
在 这 线圈

在线圈中

" [ned] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dezət] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Ned , do you really think Tolpec is going to desert us ? " asked Tom .
" 内德 , 做 你 真的 思考 - 是 去 到 沙漠 我们 ? " 问 汤姆 .

汤姆问道：“内德，你真的认为托尔佩克会抛弃我们吗？”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sləʊli] ['gɪv(ə)n][rɪ'plaɪ] .
" Well , I don't know , " was the slowly given reply .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 曾是 这 缓慢地 给定 回复 .

“嗯，我不知道。”对方缓缓回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's a possibility , isn't it ? "
" 它是 一个 可能性 , 不是 它 ? "

“这并非不可能，不是吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [brəʊk] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .
" Yes , it is , " broke in Professor Bumper .
" 是的 , 它 是 , " 打破 在 教授 保险杠 .

“没错，”邦珀教授插话道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" But what if it is ?
" 但 什么 如果 它 是 ?

“但如果真是那样呢？”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [trʌst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [truː] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ,

We	might	as	well	trust	him	,	and	if	he	proves	true	,	as	I	believe	he	will	,
我们	可能	作为	出色地	相信	他	,	和	如果	他	证明	真的	,	作为	我	相信	他	将要	,

我们不妨相信他，如果他说的没错，而我相信他会的，

[wiːl; wil][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] .

we'll	be	so	much	better	off	.
出色地	是	所以	很多	更好的	离开	.

我们的生活会好得多。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][wiːl; wil]['əʊnli][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

If	he	proves	a	traitor	we'll	only	have	lost	a	few	days	,
如果	他	证明	一个	叛徒	出色地	仅有的	有	丢失的	一个	很少	天	,

如果他被证实是叛徒，我们最多也只损失了几天时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

for	if	he	doesn't	come	back	we	can	go	on	again	in	the	way	we	started	.
为了	如果	他	不	来	后退	我们	能	去	在	再次	在	这	方式	我们	开始	.

"

"

"

如果他不回来，我们可以继续按原计划进行下去。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [kəm'pleɪnd] [tɒm] .

"	But	that's	just	it	!	"	complained	Tom	.
"	但	那就是	只是	它	!	"	抱怨	汤姆	.

“问题就在这里！”汤姆抱怨道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] [wɪð] [ðæt] ['biːtʃə(r)] [tʃæp] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] . "

"	We	don't	want	to	lose	any	time	with	that	Beecher	chap	on	our	trail	.	"
"	我们	不	想	到	失去	任何	时间	和	那	比彻	小伙子	在	我们的	踪迹	.	"

“我们不想浪费时间，因为那个叫比彻的家伙一直在跟踪我们。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪm] , " [riˈmɑːk] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , ['draɪli] .

"	I	am	not	so	very	much	concerned	about	him	,	"	remarked	Professor	Bumper	,	dryly	.
"	我	是	不是	所以	非常	很多	担心的	关于	他	,	"	评论	教授	保险杠	,	干巴巴地	.

“我并不太担心他，”邦珀教授冷冷地说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [snæpt] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Why	not	?	"	snapped	out	Mr	.	Damon	.
"	为什么	不是	?	"	啪啪	出去	先生	.	达蒙	.

“为什么不行？”达蒙先生厉声问道。

" [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [hiːl] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [wɜːk] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

"	Well	,	because	I	think	he'll	have	just	about	as	hard	work	locating	the	hidden
"	出色地	,	因为	我	思考	地狱	有	只是	关于	作为	难的	工作	定位	这	隐

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“嗯，因为我觉得他找到这座隐藏的城市也会同样困难。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl] [ɒv; əv][gəʊld] , [æz; əz][wiːl; wil][hæv; həv] .

and	finding	the	idol	of	gold	,	as	we'll	have	.
和	寻找	这	偶像	的	金子	,	作为	出色地	有	.

并找到那尊黄金偶像，就像我们将要找到的那样。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n] [θɪŋ] , [ən'les] [hiː; hi] [gets] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

In	other	words	it	will	be	an	even	thing	,	unless	he	gets	too	far	ahead	of
在	其他	字	它	将要	是	一个	甚至	事物	,	除非	他	获得	也	远的	前方	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

换句话说，除非他遥遥领先，否则双方实力相当。

[ɔː(r)] [kiːps] [ˌjuː 'es] [bæk] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [naʊ] .

or	keeps	us	back	,	and	I	don't	believe	he	can	do	that	now	.
或者	保持	我们	后退	,	和	我	不	相信	他	能	做	那	现在	.

或者阻碍我们前进，但我认为他现在做不到这一点。

" [səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðɪs] ['ɪndiən] .

"	So	I	thought	it	best	to	take	a	chance	with	this	Indian	.
"	所以	我	想法	它	最好的	到	拿	一个	机会	和	这	印度	.

所以我认为最好冒险选择这位印度人。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

He	would	hardly	have	taken	the	trouble	to	come	all	the	way	back	,
他	会	几乎	有	已采取	这	麻烦	到	来	全部	这	方式	后退	,

他几乎不可能费劲地大老远跑回来。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsks] [hiː; hi][dɪd] , [dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	run	the	risks	he	did	,	just	to	delay	us	a	few	days	.
和	跑步	这	风险	他	做过	,	只是	到	延迟	我们	一个	很少	天	.

他冒着风险，只是为了拖延我们几天时间。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] .

However	,	we'll	soon	know	.
然而	,	出色地	很快	知道	.

不过，我们很快就会知道了。

['miːnwaɪl] , [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

Meanwhile	,	we'll	take	it	easy	and	wait	for	the	return	of	Tolpec	and
同时	,	出色地	拿	它	简单的	和	等待	为了	这	返回	的	-	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

与此同时，我们将放松一下，等待托尔佩克和他的朋友们回来。

" [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɛdz] [wɜːdz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

"	Though	none	of	them	liked	to	admit	it	,	Ned's	words	had	caused	his
"	尽管	没有任何	的	他们	喜欢	到	承认	它	,	内德的	字	有	导致	他的

[θriː] [frendz] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

three	friends	some	anxiety	,
三	朋友们	一些	焦虑	,

“虽然他们都不愿意承认，但内德的话确实让他的三个朋友感到有些焦虑。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['bizi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

and	though	they	busied	themselves	about	the	camp	there	was	an	air	of
和	尽管	他们	忙碌	他们自己	关于	这	营	那里	曾是	一个	空气	的

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

waiting	impatiently	for	something	to	occur	.
等待	不耐烦地	为了	某物	到	发生	.

虽然他们在营地里忙碌着，但气氛中却弥漫着一种焦急等待事情发生的气息。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz] .

And	waiting	is	about	the	hardest	work	there	is	.
和	等待	是	关于	这	最难	工作	那里	是	.

等待是世上最难熬的事之一。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æt; ət]

But	there	was	nothing	for	it	but	to	wait	,	and	it	might	be	at
但	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	等待	,	和	它	可能	是	在

[liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

least	a	week	,
至少	一个	星期	,

但除了等待别无他法，可能至少要等一个星期。

[prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)] [sed] ,
Professor Bumper said ,
教授 保险杠 说 ,

邦珀教授说：

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [tuː; tə] [muːv]
before the Indian could return with a party of porters and mules to move
前 这 印度 可以 返回 和 一个 派对 的 搬运工 和 骡子 到 移动
[ðeə(r)] ['bægɪdʒ] .
their baggage .
他们的 行李 .

在印第安人带着搬运工和骡子返回运送行李之前。

" [jes] , - [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , " [tɒm] [ədˈmɪtɪd] ,
" Yes , Tolpec has not only to locate the settlement , " Tom admitted ,
" 是的 , - 有 不是 仅有的 到 定位 这 沉降 , " 汤姆 承认 ,

“是的，托尔佩克不仅要找到定居点，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
" but he must persuade the natives to come back with him .
" 但 他 必须 说服 这 本地人 到 来 后退 和 他 .

但他必须说服当地人跟他一起回去。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [left]
He may have trouble in that , especially if it is known that he has left
他 可能 有 麻烦 在 那 , 尤其 如果 它 是 已知 那 他 有 左边
[dʒəˈsɪntoʊ] ,
Jacinto ,
哈辛托 ,

他可能会遇到麻烦，尤其是在人们知道他已经离开哈辛托之后。

[huː] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [hɪə(r)] .
who , I imagine , is a power among the tribes here .
WHO , 我 想象 , 是 一个 力量 之中 这 部落 这里 .

我想，他在这里的部落中应该是一位有权势的人。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [left] [tuː; tə] [duː; də] — [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] .
" But there were only two things left to do — wait and hope .
" 但 那里 是 仅有的 二 事物 左边 到 做 — 等待 和 希望 .

“但只剩下两件事可做了——等待和希望。”

[ðə; ði] ['trævələz] [dɪd] [bəuθ] .
The travelers did both .
这 旅行者 做过 两个都 .

旅行者们两种做法都做了。

[fɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] - .
Four days passed and there was no sign of Tolpec .
四 天 通过了 和 那里 曾是 不 符号 的 - .

四天过去了，托尔佩克仍然杳无音讯。

['iːgəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [pɑːθ] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ]
Eagerly , and not a little anxiously , they watched the jungle path along which
急切地 , 和 不是 一个 小的 焦虑地 , 他们 观看 这 丛林 小路 沿着 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
he had disappeared .
他 有 消失 .

他们焦急地、带着一丝不安，注视着他消失的那条丛林小路。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
" Oh , come on ! " exclaimed Tom one morning ,
" 哦 , 来 在 ! " 惊呼 汤姆 一 早晨 ,

“哎呀，真是的！”一天早上，汤姆喊道。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] ['kuːlə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] .

when	the	day	seemed	a	bit	cooler	than	its	predecessor	.
什么时候	这	天	似乎	一个	少量	冷却器	比	它是	前任	.

感觉这一天比前一天凉爽一些。

" [lets] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hʌnt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !

"	Let's	go	for	a	hunt	,	or	something	!
"	我们来吧	去	为了	一个	打猎	,	或者	某物	!

“咱们去打猎什么的吧！”

[aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [kæmp] . "

I'm	tired	of	sitting	around	camp	.	"
我是	疲劳的	的	坐着	大约	营	.	"

我厌倦了在营地里闲坐。

" [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [hændz] !

"	Bless	my	watch	hands	!
"	保佑	我的	手表	双手	!

“感谢我的手表指针！”

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

So	am	I	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
所以	是	我	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我也是！”达蒙先生喊道。

" [lets] [ɔːl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] .

"	Let's	all	go	for	a	trip	.
"	我们来吧	全部	去	为了	一个	旅行	.

“我们一起去旅行吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [gʊd] . "

It	will	do	us	good	.	"
它	将要	做	我们	好的	.	"

这对我们有益。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , " ['ædɪd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ,

"	And	perhaps	I	can	get	some	specimens	of	interest	,	"	added	Professor	Bumper	,
"	和	也许	我	能	得到	一些	标本	的	兴趣	,	"	额外	教授	保险杠	,

“或许我还能弄到一些有趣的标本，”邦珀教授补充道。

[huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːki'blədʒɪst] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

who	,	in	addition	to	being	an	archaeologist	,	was	something	of	a	naturalist	.
WHO	,	在	添加	到	存在	一个	考古学家	,	曾是	某物	的	一个	博物学家	.

除了是一名考古学家之外，他还是一位博物学家。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [snʌg] [ɪn] [kæmp] , [ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] ,

Accordingly	,	having	made	everything	snug	in	camp	,	the	party	,	Tom	and	Ned	equipped	with	electric	rifles	,
因此	,	拥有	制成	一切	舒适	在	营	,	这	派对	,	汤姆	和	内德	配备	和	电的	步枪	,

于是，在营地里安顿好一切后，一行人，包括汤姆和奈德，都配备了电动步枪。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [net] [ænd; ənd] ['spesɪmən] ['bɒksɪz] , [set] [fɔːθ] .

and	the	professor	with	a	butterfly	net	and	specimen	boxes	,	set	forth	.
和	这	教授	和	一个	蝴蝶	网	和	标本	盒子	,	放	前进	.

教授带着捕蝶网和标本盒出发了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wepən] .

Mr	**.**	**Damon**	**said**	**he**	**would**	**carry**	**a**	**stout**	**club**	**as**	**his**	**weapon**	**.**
先生	.	达蒙	说	他	会	携带	一个	肥硕	俱乐部	作为	他的	武器	.

达蒙先生说他会携带一根结实的棍棒作为武器。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] ,

The	**jungle**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**was**	**teeming**	**with**	**life**	**,**
这	丛林	,	作为	通常	,	曾是	繁盛	和	生活	,

丛林里一如既往地充满了生机。

[bʌt; bət][æz; əz] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] ['wɒntənli] [ðeɪ] [,riː'frein] [frɒm; frəm]

but	**as**	**Ned**	**and**	**Tom**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**kill**	**wantonly**	**they**	**refrained**	**from**
但	作为	内德	和	汤姆	做过	不是	希望	到	杀	肆意妄为	他们	克制	从

['ʃuːtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

shooting	**until**	**later**	**in**	**the**	**day**	**.**
射击	直到	之后	在	这	天	.

但由于内德和汤姆不想随意杀人，所以他们直到当天晚些时候才开枪。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] , [geɪm] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [wel] [ɪn] [ðæt] [hɒt] ['klaɪmət] ,

For	**once**	**it**	**was**	**dead**	**,**	**game**	**did**	**not**	**keep**	**well**	**in**	**that**	**hot**	**climate**	**,**
为了	一次	它	曾是	死的	,	游戏	做过	不是	保持	出色地	在	那	热的	气候	,

猎物死后，在那种炎热的气候下很难保存下来。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

and	**needed**	**to**	**be**	**cooked**	**almost**	**immediately**	**.**
和	需要	到	是	煮熟	几乎	立即地	.

而且需要立即烹煮。

" [wiːl; wil][traɪ][sʌm; səm] [ʃɒts] [ɒn]['aʊə(r)] [bæk] [trɪp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	**We'll**	**try**	**some**	**shots**	**on**	**our**	**back**	**trip**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	出色地	尝试	一些	镜头	在	我们的	后退	旅行	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我们会在回程路上尝试一些拍摄，”这位年轻的发明家说道。

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] " [geɪm] " [wɪtʃ] [hiː; hi]

Professor	**Bumper**	**found**	**plenty**	**of**	**his**	**own**	**particular**	**kind**	**of**	**"**	**game**	**"**	**which**	**he**
教授	保险杠	成立	很多	的	他的	自己的	特别的	种类	的	"	游戏	"	哪个	他

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] ,

caught	**in**	**the**	**net**	**,**
捕捉	在	这	网	,

邦珀教授找到了许多他自己独特的“猎物”，并用网将它们捕获了起来。

['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] ['spesəmən] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒksɪz][hiː; hi] ['kærid] .

transferring	**the**	**specimens**	**to**	**the**	**boxes**	**he**	**carried**	**.**
转移	这	标本	到	这	盒子	他	携带	.

他将标本转移到他携带的箱子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪz] ,

There	**were**	**beautiful**	**butterflies**	**,**
那里	是	美丽的	蝴蝶	,

那里有美丽的蝴蝶。

[mɔːθs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [i'vins] [greɪt]

moths	**and**	**strange**	**bugs**	**in**	**the**	**securing**	**of**	**which**	**the**	**scientist**	**evinced**	**great**
蛾子	和	奇怪的	漏洞	在	这	确保	的	哪个	这	科学家	表现出	伟大的

[dɪ'laɪt] ,

delight	**,**
喜	,

科学家们在捕捉飞蛾和奇异昆虫的过程中表现出极大的喜悦。

[ðəʊ] [wen] [wʌn] ['biːtl] [nɪpt] [hɪm] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [θʌm] [hɪz; ɪz]

though	when	one	beetle	nipped	him	firmly	and	painfully	on	his	thumb	his
尽管	什么时候	一	甲虫	轻咬	他	牢牢	和	痛苦地	在	他的	拇指	他的

[ɪn'vɒləntri] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn][wɒz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

involuntary	cry	of	pain	was	as	real	as	that	of	any	other	person	.
非自愿	哭	的	疼痛	曾是	作为	真实的	作为	那	的	任何	其他	人	.

虽然当一只甲虫狠狠地咬了他的拇指时，他不由自主的疼痛叫喊声和其他人的叫喊声一样真实。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] ,

"	But	I	didn't	let	him	get	away	,
"	但	我	没有	让	他	得到	离开	,

但我没有让他逃脱，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [klɔː] ['ɪnsekt]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪənaɪd]

"	he	said	in	triumph	when	he	had	dropped	the	clawing	insect	into	the	cyanide
"	他	说	在	胜利	什么时候	他	有	掉落	这	爪子	昆虫	进入	这	氰化物

['bɒt(ə)l] [weə(r)] [deθ] [keɪm] ['peɪnləsli] .

bottle	where	death	came	painlessly	.
瓶子	在哪里	死亡	来了	无痛	.

“他得意洋洋地说，然后把那只爪虫扔进了氰化物瓶里，让它无痛地死去。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ][sɔː(r)] [θʌm] .

"	It	is	well	worth	a	sore	thumb	.
"	它	是	出色地	值得	一个	疮	拇指	.

“即使拇指受伤也值得。”

" [ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][get] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

"	They	wandered	on	through	the	jungle	,	taking	care	not	to	get	too	far	from
"	他们	漫步	在	通过	这	丛林	,	采取	关心	不是	到	得到	也	远的	从

[ðeə(r)][kæmp] ,

their	camp	,
他们的	营	,

他们继续在丛林中穿行，小心翼翼地不让自己离营地太远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [weɪ] ,

for	they	did	not	want	to	lose	their	way	,
为了	他们	做过	不是	想	到	失去	他们的	方式	,

因为他们不想迷路。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [keɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [frendz]

nor	did	they	want	to	be	absent	too	long	in	case	Tolpec	and	his	native	friends
也不	做过	他们	想	到	是	缺席的	也	长的	在	案件	-	和	他的	本国的	朋友们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .

should	return	.
应该	返回	.

他们也不想离开太久，以防托尔佩克和他的当地朋友们回来。

" [wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃɒt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'mɑːk] [ned] ,

"	Well	,	it's	about	time	we	shot	something	,	I	think	,	"	remarked	Ned	,
"	出色地	,	它是	关于	时间	我们	射击	某物	,	我	思考	,	"	评论	内德	,

“嗯，我想我们是时候拍点什么了，”内德说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

when	they	had	been	out	about	two	hours	.
什么时候	他们	有	到过	出去	关于	二	小时	.

他们外出大约两个小时后。

" [lets] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [waɪld] ['tɜːkɪz] .

"	Let's	try	for	some	of	these	wild	turkeys	.
"	我们来吧	尝试	为了	一些	的	这些	荒野	火鸡	.

“我们去试试能不能打到一些野生火鸡。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [wel] ['rəʊstɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "

They	**ought**	**to**	**go**	**well**	**roasted**	**even**	**if**	**it**	**isn't**	**Thanksgiving**	**.**	**"**
他们	应该	到	去	出色地	烤	甚至	如果	它	不是	感恩	.	"

即使不是感恩节，烤着吃也很好吃。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	我是	和	你	,	"	同意	汤姆	.

“我同意你的看法，”汤姆赞同道。

" [lets] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][best] [lʌk] .

"	**Let's**	**see**	**who**	**has**	**the**	**best**	**luck**	**.**
"	我们来吧	看	WHO	有	这	最好的	运气	.

让我们看看谁的运气最好。

[bʌt; bət] [təʊn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][juːz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][prə'dʒektaɪl] ,

But	**tone**	**down**	**the**	**charge**	**in**	**your**	**rifle**	**and**	**use**	**a**	**smaller**	**projectile**	**,**
但	语气	向下	这	收费	在	你的	步枪	和	使用	一个	较小的	弹丸	,

但要降低步枪的装药量，并使用较小的弹丸。

[ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt]

or	**you'll**	**have**	**nothing**	**but**	**a**	**bunch**	**of**	**feathers**	**to**	**show**	**for**	**your**	**shot**
或者	你会	有	没有什么	但	一个	束	的	羽毛	到	展示	为了	你的	射击

.

:

.

否则，你的射击结果就只会是一堆羽毛而已。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] .

The	**guns**	**are**	**loaded**	**for**	**deer**	**.**
这	枪支	是	已加载	为了	鹿	.

枪里装的是猎鹿用的子弹。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

"	**The**	**change**	**was**	**made**	**,**	**and**	**once**	**more**	**the**	**two**	**young**	**men**	**started**	**off**	**,**
"	这	改变	曾是	制成	,	和	一次	更多的	这	二	年轻的	男人	开始	离开	,

“改变已经做出，两个年轻人再次出发了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

a	**little**	**ahead**	**of**	**Professor**	**Bumper**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
一个	小的	前方	的	教授	保险杠	和	先生	.	达蒙	.

比邦珀教授和达蒙先生稍稍领先一点。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ]

Tom	**and**	**Ned**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**,**	**however**	**,**	**before**	**they**	**heard**	**a**	**strange**	**cry**
汤姆	和	内德	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	前	他们	听到	一个	奇怪的	哭

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

from	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
从	先生	.	达蒙	.

然而，汤姆和奈德还没走多远，就听到达蒙先生发出了一声奇怪的叫声。

" [tɒm] ! [ned] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [hɪrz] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] !

"	**Tom**	**!**	**Ned**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**eccentric**	**man**	**,**	**"**	**Here's**	**a**	**monster**	**after**	**me**	**!**
"	汤姆	!	内德	!	"	喊叫	这	偏心	男人	,	"	这里是	一个	怪物	后	我	!

“汤姆！内德！”那个古怪的男人喊道，“有怪物在追我！”

[kʌm] [kwɪk] ! "

Come	**quick**	**!**	**"**
来	快的	!	"

快来！

" [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] ,

"	A	tiger	!	"	ejaculated	Tom	,
"	一个	老虎	！	"	射精	汤姆	,

“一只老虎！”汤姆惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn]

as	he	began	once	more	to	change	the	charge	in	his	rifle	to	a	larger	one
作为	他	开始	一次	更多的	到	改变	这	收费	在	他的	步枪	到	一个	更大的	一

,

,

,

当他再次开始更换步枪中的装药量时，换成了更大剂量的装药。

['rʌnɪŋ] [bæk] , ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

running	back	,	meanwhile	,	in	the	direction	of	the	sound	of	the	voice	.
跑步	后退	,	同时	,	在	这	方向	的	这	声音	的	这	嗓音	.

与此同时，他朝着声音传来的方向跑去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nəʊ][t'aɪgəz][ɪn][hɒn'djʊərəs] , [ðə; ði]['dʒægjuə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][baɪ]

There	were	really	no	tigers	in	Honduras	,	the	jaguar	being	called	a	tiger	by
那里	是	真的	不	老虎	在	洪都拉斯	,	这	美洲豹	存在	称为	一个	老虎	经过

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

洪都拉斯实际上并没有老虎，当地人把美洲虎称为老虎。

[waɪl] [ðə; ði]['kuːgə(r)][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪən] .

while	the	cougar	is	called	a	lion	.
尽管	这	美洲狮	是	称为	一个	狮子	.

而美洲狮则被称为狮子。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , ['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][mæn] , [hæd; həd] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

The	presence	of	these	animals	,	often	dangerous	to	man	,	had	been	indicated
这	在场	的	这些	动物	,	经常	危险的	到	男人	,	有	到过	表明的

[ə'raʊnd] [kæmp] ,

around	camp	,
大约	营	,

营地周围曾有迹象表明这些动物的存在，它们通常对人类构成危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] ['mɪstə(r)] .

and	it	was	possible	that	one	had	been	bold	enough	to	attack	Mr	.
和	它	曾是	可能的	那	一	有	到过	大胆的	足够的	到	攻击	先生	.

['deɪmən] ,

Damon	,
达蒙	,

而且，很可能有人胆大包天，袭击了达蒙先生。

[nɒt] [θruː] ['hʌŋgə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔːnəd] .

not	through	hunger	,	but	because	of	being	cornered	.
不是	通过	饥饿	,	但	因为	的	存在	被逼到绝境	.

不是因为饥饿，而是因为走投无路。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Come	on	,	Ned	!	"	cried	Tom	.
"	来	在	,	内德	！	"	哭	汤姆	.

“快点，内德！”汤姆喊道。

" [hiːz] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !

"	He's	in	some	sort	of	trouble	!
"	他是	在	一些	种类	的	麻烦	!

他遇到麻烦了！

" [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
" But when , a moment later ,
" 但 什么时候 , 一个 片刻 之后 ,

但片刻之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [bɜːst] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]
the young inventor burst through a fringe of bushes and saw Mr . Damon
这 年轻的 发明者 爆裂 通过 一个 边缘 的 灌木丛 和 锯 先生 . 达蒙
['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] ,
standing in a little clearing ,
常设 在 一个 小的 清理 ,

这位年轻的发明家冲破一丛灌木，看到达蒙先生站在一小片空地上。

[wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [klʌb] , [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with upraised club , Tom could not repress a laugh .
和 抬起 俱乐部 , 汤姆 可以 不是 抑 一个 笑 .

汤姆举起棍子，忍不住笑了起来。

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] !
" Kill it , Tom !
" 杀 它 , 汤姆 !

“杀了它，汤姆！”

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
Kill it !
杀 它 !

杀了它！

" [begd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" begged the eccentric man .
" 乞求 这 偏心 男人 .

“这位古怪的男人恳求道。”

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] !
" Bless my insurance policy , but it's a terrible beast !
" 保佑 我的 保险 政策 , 但 它是 一个 糟糕的 兽 !

“感谢我的保险，但这玩意儿真是太可怕了！”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] .
" And so it was , at first glance .
" 和 所以 它 曾是 , 在 第一的 瞥一眼 .

“乍一看确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪ'gwɑːnə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv]
For it was a giant iguana , one of the most repulsive - looking of
为了 它 曾是 一个 巨大的 鬣蜥 , 一 的 这 最多 丑恶 - 寻找 的
[ðə; ði] ['lɪzədz] .
the lizards .
这 蜥蜴 .

因为那是一只巨型鬣蜥，是外形最令人厌恶的蜥蜴之一。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð] [spaɪks] [ɒn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] ,
Not unlike an alligator in shape , with spikes on its head and tail ,
不是 与此不同 一个 鳄鱼 在 形状 , 和 尖峰 在 它是 头 和 尾巴 ,

外形酷似鳄鱼，头部和尾部都有尖刺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːti] , ['skwɒti] [rɪdʒ] - [ɪn'krʌstɪd] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [bɪg] [paʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [tʃɪn] , [ænd; ənd]
with a warty , squatty ridge - encrusted body , a big pouch beneath its chin , and
和 一个 疣状的 , 矮胖的 岭 - 结壳的 身体 , 一个 大的 小袋 下面 它是 下巴 , 和
[lɒŋ] - [təʊd] [klɔːz] ,
long - toed claws ,
长的 - 脚趾 爪子 ,

它有着满是疣状突起、矮胖的身体，下巴下面有一个大囊袋，还有长长的爪子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ˈterə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [wʌn] .

it	was	enough	to	strike	terror	into	the	heart	of	almost	any	one	.
它	曾是	足够的	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	几乎	任何	一	.

这足以让几乎任何人感到恐惧。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] [lʊk] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,

Even	the	smaller	ones	look	dangerous	,	and	this	one	,	which	was	about	five	feet	long	,
甚至	这	较小的	一个	看	危险的	,	和	这	一	,	哪个	曾是	关于	五	脚	长的	,

即使是体型较小的蛇看起来也很危险，而这条蛇大约有五英尺长。

[lʊkt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈɪndʒərɪŋ] [hɪm] .

looked	capable	of	attacking	a	man	and	injuring	him	.
看起来	有能力的	的	攻击	一个	男人	和	受伤	他	.

看起来有能力攻击并伤害他人。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði][iˈgwaːnəs][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːmləs] ,

As	a	matter	of	fact	the	iguanas	are	harmless	,
作为	一个	事情	的	事实	这	鬣蜥	是	无害	,

事实上，鬣蜥是无害的。

[ðeə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .

their	shape	and	coloring	being	designed	to	protect	them	.
他们的	形状	和	染色	存在	设计	到	保护	他们	.

它们的形状和颜色都是为了保护自身而设计的。

" [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , " [kɔːld] [tɒm] , [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ] .

"	Don't	be	afraid	,	Mr	.	Damon	,	"	called	Tom	,	still	laughing	.
"	不	是	害怕的	,	先生	.	达蒙	,	"	称为	汤姆	,	仍然	笑	.

“别害怕，达蒙先生，”汤姆笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ! "

"	It	won't	hurt	you	!	"
"	它	惯于	伤害	你	!	"

“不会伤害你的！”

" [aɪm][nɒt][səʊ] [ˈpɒzətɪv] [ɒv; əv][ðæt] .

"	I'm	not	so	positive	of	that	.
"	我是	不是	所以	积极的	的	那	.

我对此不太确定。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] . "

It	won't	let	me	pass	.	"
它	惯于	让	我	经过	.	"

它不让我通过。

" [dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [ænd; ənd] [pəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ədˈvaɪzd] .

"	Just	take	your	club	and	poke	it	out	of	the	way	,	"	the	young	inventor	advised	.
"	只是	拿	你的	俱乐部	和	戳	它	出去	的	这	方式	,	"	这	年轻的	发明者	建议	.

“拿起你的球杆，把它戳开就行了，”这位年轻的发明家建议道。

" [ɪts] [ˈəʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌvd] . "

"	It's	only	waiting	to	be	shoved	.	"
"	它是	仅有的	等待	到	是	推搡	.	"

“它就等着被推下去了。”

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
" **Then you do it , Tom .**
" 然后 你 做 它 , 汤姆 .

“那就你来做吧，汤姆。”

[bles] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Bless my looking glass , but I don't want to go near it !
保佑 我的 寻找 玻璃 , 但 我 不 想 到 去 靠近 它 !

我的镜子真漂亮，但我不想靠近它！

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [ʃɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [raɪt] .
If my wife could see me now she'd say it served me just right .
如果 我的 妻子 可以 看 我 现在 棚 说 它 服务 我 只是 正确的 .

如果我妻子能看到我现在的样子，她一定会说这是我应得的。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪ'gwɑːnə][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt]
" Mr . Damon was not a coward , but the giant iguana was not pleasant
" 先生 . 达蒙 曾是 不是 一个 懦夫 , 但 这 巨大的 鬣蜥 曾是 不是 令人愉快的
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .

“达蒙先生不是个懦夫，但那只巨型鬣蜥看起来实在令人不快。”

[tɒm] , [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] ,
Tom , with the butt of his rifle , gave it a gentle shove ,
汤姆 , 和 这 屁股 的 他的 步枪 , 给予 它 一个 温和的 推 ,

汤姆用枪托轻轻推了它一下。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [glæd][tuː; tə] [meɪk]
whereupon the creature scurried off through the brush as though glad to make
于是 这 生物 匆匆跑过 离开 通过 这 刷子 作为 尽管 高兴的 到 制作
[ɪts] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] .
its escape unscathed .
它是 逃脱 毫发无损 .

于是，那生物便飞快地穿过灌木丛逃走了，仿佛很高兴自己毫发无损地逃脱了。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['ælɪgeɪtə(r)] ,
" I thought it was a new kind of alligator ,
" 我 想法 它 曾是 一个 新的 种类 的 鳄鱼 ,

“我以为那是一种新型的鳄鱼，”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" said Mr . Damon with a sigh of relief .
" 说 先生 . 达蒙 和 一个 叹 的 宽慰 .

“达蒙先生如释重负地叹了口气说道。”

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
" Where is it ? " asked Professor Bumper , coming up at this juncture .
" 在哪里 是 它 ? " 问 教授 保险杠 , 未来 向上 在 这 契机 .

“它在哪儿？”邦珀教授这时走上前来问道。

" [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ælɪgeɪtə(r)] ?
" A new species of alligator ?
" 一个 新的 物种 的 鳄鱼 ?

“一种新的鳄鱼物种？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Let me see it ! "
让 我 看 它 ! "

让我看看！

" [ɪts] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	It's	too	horrible	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	它是	也	可怕	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“太可怕了，”达蒙先生说。

" [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'gen] .

"	I	never	want	to	see	one	again	.
"	我	绝不	想	到	看	一	再次	.

“我再也不想见到它了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)][bæt] !

It	was	worse	than	a	vampire	bat	!
它	曾是	更糟	比	一个	吸血鬼	蝙蝠	！

比吸血蝙蝠还可怕!

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [saɪzd]

"	Notwithstanding	this	,	when	he	heard	that	it	was	one	of	the	largest	sized
"	虽然	这	,	什么时候	他	听到	那	它	曾是	一	的	这	最大	尺寸

[i'gwaːnəs]['evə(r)] [siːn] ,

iguanas	ever	seen	,
鬣蜥	曾经	已见	,

尽管如此，当他听说这是有史以来见过的体型最大的鬣蜥之一时，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	professor	started	through	the	jungle	after	it	.
这	教授	开始	通过	这	丛林	后	它	.

教授跟着它穿过了丛林。

" [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

"	We	can't	take	it	with	us	if	we	get	it	,	"	Tom	called	after	his	friend	.
"	我们	不能	拿	它	和	我们	如果	我们	得到	它	,	"	汤姆	称为	后	他的	朋友	.

“如果我们得逞了，也带不走它，”汤姆冲着他朋友的背影喊道。

" [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	We	might	take	the	skin	,	"	answered	the	professor	.
"	我们	可能	拿	这	皮肤	,	"	回答	这	教授	.

“我们可以取下人皮，”教授回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [aɪ]

"	I	have	a	standing	order	for	such	things	from	one	of	the	museums	I
"	我	有	一个	常设	命令	为了	这样的	事物	从	一	的	这	博物馆	我

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

“我向我所代理的一家博物馆订购过这类物品。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	get	it	.
ID	喜欢	到	得到	它	.

我想得到它。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['iːt(ə)n] .

Then	they	are	often	eaten	.
然后	他们	是	经常	吃	.

然后它们通常会被吃掉。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['daɪət] , [juː; jʊ] [siː] . "

We	can	have	a	change	of	diet	,	you	see	.	"
我们	能	有	一个	改变	的	饮食	,	你	看	.	"

我们可以改变一下饮食习惯，你看。”

" [wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [ned] .

"	We'd	better	follow	him	,	"	said	Tom	to	Ned	.
"	我们会	更好的	跟随	他	,	"	说	汤姆	到	内德	.

“我们最好跟着他，”汤姆对内德说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	We'll	have	to	let	the	turkeys	go	for	a	while	.
"	出色地	有	到	让	这	火鸡	去	为了	一个	尽管	.

“我们得暂时放生这些火鸡。”

[hiː; hi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

He	may	get	into	trouble	.
他	可能	得到	进入	麻烦	.

他可能会惹上麻烦。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

"	Off	they	started	through	the	jungle	,
"	离开	他们	开始	通过	这	丛林	,

他们便启程穿过丛林。

['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [prə'fesə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] .

trailing	after	the	impetuous	professor	who	was	intent	on	capturing	the	iguana	.
尾随	后	这	浮躁	教授	WHO	曾是	意图	在	捕捉	这	鬣蜥	.

尾随那位一心想抓住鬣蜥的冲动教授。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['lɪzərdz] ['prəʊgres] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] ,

The	giant	lizard's	progress	could	be	traced	by	the	disturbance	of	the	leaves	and	underbrush	,
这	巨大的	蜥蜴的	进步	可以	是	追踪	经过	这	干扰	的	这	树叶	和	草丛	,

通过树叶和灌木丛的扰动，可以追踪到巨蜥的行踪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	the	professor	was	following	as	closely	as	possible	.
和	这	教授	曾是	下列的	作为	密切	作为	可能的	.

教授则尽可能地密切关注着。

[səʊ] [fɑːst] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [ðæt] [ned] , [tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['fɒləʊɪŋ] ,

So	fast	did	he	go	that	Ned	,	Tom	and	Mr	.	Damon	,	following	,
所以	快速地	做过	他	去	那	内德	,	汤姆	和	先生	.	达蒙	,	下列的	,

他走得太快了，内德、汤姆和达蒙先生紧随其后。

[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tɒm] ['faɪnəli] [kɔːld] :

lost	sight	of	him	several	times	,	and	Tom	finally	called	:
丢失的	视线	的	他	一些	时代	,	和	汤姆	最后	称为	:

好几次都跟丢了他，最后汤姆终于打来了电话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] . "
We'll all be lost if you keep this up . "
出色地 全部 是 丢失的 如果 你 保持 这 向上 . "

如果你继续这样下去，我们都会完蛋的。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" I'll have him in another minute , " answered the professor .
" 患病的 有 他 在 其他 分钟 , " 回答 这 教授 .

“我马上就把他叫来，”教授回答道。

" [ai] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [riːtʃ] [hɪm] [naʊ] .
" I can almost reach him now .
" 我 能 几乎 抵达 他 现在 .

“我现在几乎可以触碰到他了。”

[ðen] — — [əʊ] !
Then — — Oh !
然后 — — 哦 !

然后——哦！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
" His voice ended in a scream that seemed to be one of terror .
" 他的 嗓音 结束 在 一个 尖叫 那 似乎 到 是 一 的 恐怖 .

“他的声音最后变成了一声尖叫，那尖叫似乎是出于恐惧。”

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ə'hed]
So sudden was the change that Tom and Ned , who were together , ahead
所以 突然 曾是 这 改变 那 汤姆 和 内德 , WHO 是 一起 , 前方
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
of Mr . Damon ,
的 先生 . 达蒙 ,

变化如此突然，以至于原本在一起的汤姆和奈德走在了达蒙先生前面。

[lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [fɪə(r)] .
looked at one another in fear .
看起来 在 一 其他 在 害怕 .

他们恐惧地对视着。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " ['wɪspəd] [ned] , ['pɔːzɪŋ] .
" What has happened ? " whispered Ned , pausing .
" 什么 有 发生 ? " 低声说道 内德 , 暂停 .

“发生了什么事？”内德停顿了一下，低声问道。

" [dəʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] — [kʌm] [ɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .
" Don't stop to ask — come on ! " shouted Tom .
" 不 停止 到 问 — 来 在 ! " 喊叫 汤姆 .

“别停下来问了——快点！”汤姆喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævənt; sə'vɑːnt] .
At that instant again came the voice of the savant .
在 那 立即的 再次 来了 这 嗓音 的 这 学者 .

就在这时，那位博学之士的声音再次响起。

" [tɒm] ! [ned] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kraɪd] .

"	Tom	!	Ned	!	"	he	gasped	,	rather	than	cried	.
"	汤姆	!	内德	!	"	他	倒吸一口气	,	相当	比	哭	.

“汤姆！内德！”他喘着气说，而不是哭着说。

" [aɪm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] !

"	I'm	caught	in	the	coils	!
"	我是	捕捉	在	这	线圈	!

“我被困住了！”

[kwɪk] — [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] ! "

Quick	—	quick	if	you	would	save	me	!	"
快的	—	快的	如果	你	会	节省	我	!	"

快——快点，救救我！

" [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ned] .

"	In	the	coils	!	"	repeated	Ned	.
"	在	这	线圈	!	"	重复	内德	.

“在线圈里！”内德重复道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

"	What	does	he	mean	?
"	什么	做	他	意思是	?

他是什么意思?

[kæn; kən][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪ'gwɑːnə] — —

Can	the	giant	iguana	—	—
能	这	巨大的	鬣蜥	—	—

巨型鬣蜥能——

" [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	Tom	Swift	did	not	stop	to	answer	.
"	汤姆	迅速	做过	不是	停止	到	回答	.

汤姆·斯威夫特没有停下来回答。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][ɪn] ['redinəs] , [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

With	his	electric	rifle	in	readiness	,	he	leaped	forward	through	the	jungle	.
和	他的	电的	步枪	在	准备就绪	,	他	跳跃	向前	通过	这	丛林	.

他手持电动步枪，跃入丛林。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

A	MEETING	IN	THE	JUNGLE
一个	会议	在	这	丛林

丛林中的一次会面

[bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][hæd; həd] [kɔːld] , [ðeɪ]

Before	Tom	and	Ned	reached	the	place	whence	Professor	Bumper	had	called	,	they
前	汤姆	和	内德	达到	这	地方	何处	教授	保险杠	有	称为	,	他们

[hɜːd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,

heard	strange	noises	,
听到	奇怪的	噪音	,

汤姆和内德还没到达邦珀教授打电话的地方，就听到了一些奇怪的声音。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .

other	than	the	imploring	voice	of	their	friend	.
其他	比	这	恳求	嗓音	的	他们的	朋友	.

除了朋友的恳求声之外。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈθreʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

It	seemed	as	though	some	great	body	was	threshing	about	in	the	jungle	,
它	似乎	作为	尽管	一些	伟大的	身体	曾是	脱粒	关于	在	这	丛林	,

仿佛有个庞然大物在丛林里翻腾打谷。

[ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

lashing	the	trees	,	bushes	and	leaves	about	,	and	when	the	two	young	men	,
鞭打	这	树木	,	灌木丛	和	树叶	关于	,	和	什么时候	这	二	年轻的	男人	,

他们挥舞着鞭子，拍打着树木、灌木和树叶，这时，两个年轻人……

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] ,

followed	by	Mr	.	Damon	,	reached	the	scene	they	saw	that	,	in	a	measure	,
随后	经过	先生	.	达蒙	,	达到	这	场景	他们	锯	那	,	在	一个	措施	,

随后，达蒙先生也赶到了现场，他们看到，在某种程度上，

[ðɪs] [ˈriːəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] .

this	really	accounted	for	what	they	heard	.
这	真的	已记录	为了	什么	他们	听到	.

这确实解释了他们听到的内容。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪp] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] [triːz] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)]

Something	like	a	great	whip	was	beating	about	close	to	two	trees	that	grew	near
某物	喜欢	一个	伟大的	鞭	曾是	殴打	关于	关闭	到	二	树木	那	生长	靠近

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

有什么东西像巨大的鞭子一样在两棵长得很近的树附近抽打。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [twɪgz] , [liːvz] [ænd; ənd] [dɜːt] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] ,

And	then	,	when	the	storm	of	twigs	,	leaves	and	dirt	,	caused	by	the	leaping	,
和	然后	,	什么时候	这	风暴	的	树枝	,	树叶	和	污垢	,	导致	经过	这	跳跃	,

然后，跳跃引发的树枝、树叶和泥土的风暴，

[ˈθreʃɪŋ] [θɪŋ] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld]

threshing	thing	ceased	for	a	moment	,	the	onlookers	saw	something	that	filled
脱粒	事物	停止	为了	一个	片刻	,	这	旁观者	锯	某物	那	已填

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈterə(r)] .

them	with	terror	.
他们	和	恐怖	.

打谷声戛然而止，旁观者看到了令他们恐惧不已的景象。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪld] [rəʊp]

Between	the	two	trees	,	and	seemingly	bound	to	them	by	a	great	coiled	rope
之间	这	二	树木	,	和	似乎	边界	到	他们	经过	一个	伟大的	卷曲	绳索

,

,

,

在两棵树之间，似乎被一根巨大的盘绕绳索束缚着，

[ˈspɒtɪd] [ænd; ənd] [ˈbændɪd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] .

spotted	and	banded	,	was	the	body	of	Professor	Bumper	.
斑	和	带状	,	曾是	这	身体	的	教授	保险杠	.

身上有斑点和条纹的，是邦珀教授的遗体。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪnjənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˈterə(r)]

His	arms	were	pinioned	to	his	sides	and	there	was	horror	and	terror
他的	武器	是	钉住	到	他的	侧面	和	那里	曾是	恐怖	和	恐怖

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

他的双臂被反绑在身体两侧，脸上满是惊恐和恐惧。

[ðæt] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [juːðz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɒpməʊst][kɔɪl][ɒv; əv] [ðəʊz]

that looked imploringly at the youths from above the topmost coil of those

那 看起来 恳求地 在 这 青年 从 多于 这 最顶层 线圈 的 那些

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɪm] .

encircling him .

包围 他 .

他从包围他的人群最顶端俯视着这些年轻人，眼神充满恳求。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['pæntɪŋliː] [ʌp] .

" What is it ? " cried Mr . Damon , as he ran pantingly up .

" 什么 是 它 ? " 哭 先生 . 达蒙 , 作为 他 跑 气喘吁吁 向上 .

“什么事？”达蒙先生气喘吁吁地跑上来，大声问道。

" [wɒt] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm] ?

" What has caught him ?

" 什么 有 捕捉 他 ?

他究竟被什么抓住了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪ'gwɑːnə] ? "

Is it the giant iguana ? "

是 它 这 巨大的 鬣蜥 ? "

是那只巨型鬣蜥吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊə] ! " [gɑːspt] [tɒm] .

" It's a snake — a great boa ! " gasped Tom .

" 它是 一个 蛇 — 一个 伟大的 蟒蛇 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“是条蛇——一条大蟒蛇！”汤姆惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪm][ɪn][ɪts] [kɔɪlz] .

" It has him in its coils .

" 它 有 他 在 它是 线圈 .

“它把他缠住了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triːz] , [tuː] .

But it is wound around the trees , too .

但 它 是 伤口 大约 这 树木 , 也 .

但它也缠绕在树木上。

[ðæt] [ə'ləʊn] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [deθ] .

That alone prevents it from crushing the professor to death .

那 独自的 阻止 它 从 压碎 这 教授 到 死亡 .

仅此一项就足以阻止它把教授压死。

" [ned] , [biː; bi] ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] .

" Ned , be ready with your rifle .

" 内德 , 是 准备好 和 你的 步枪 .

“内德，准备好你的步枪。”

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪst] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə]['faɪə(r)] !

Put in the heaviest charge , and watch your chance to fire !

放 在 这 最重 收费 , 和 手表 你的 机会 到 火 !

装填最重的装药，然后等待开火的机会!

" [ðə; ði] [greɪt] , ['ʌgli] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊə][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪt'self] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔɪlz] [wɪtʃ]

" The great , ugly head of the boa reared itself up from the coils which

" 这 伟大的 , 丑陋的 头 的 这 蟒蛇 饲养 本身 向上 从 这 线圈 哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

it had ,

它 有 ,

“那条蟒蛇巨大而丑陋的头颅从它盘绕的身体中抬起来，

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [θrəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tri:z] .

with	the	quickness	of	thought	,	thrown	about	the	man	between	the	two	trees	.
和	这	速度	的	想法	,	抛掷	关于	这	男人	之间	这	二	树木	.

思绪飞转，围绕着两棵树之间的那个人。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [sneɪk] [ɪz] [nɒt] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ɪts] [preɪ] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

This	species	of	snake	is	not	poisonous	,	and	kills	its	prey	by	crushing	it	to
这	物种	的	蛇	是	不是	有毒	,	和	杀戮	它是	猎物	经过	压碎	它	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

这种蛇没有毒，它通过缠绕或挤压的方式杀死猎物。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pʌlpi] [mæs] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [bəʊn] [left] [ʌn'brəʊkən] ,

making	it	into	a	pulpy	mass	,	with	scarcely	a	bone	left	unbroken	,
制作	它	进入	一个	稀烂	大量的	,	和	几乎	一个	骨	左边	未破	,

将其变成一团肉泥，几乎没有留下完整的骨头。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['swɔləuz] [ɪts] [mi:l] .

after	which	it	swallows	its	meal	.
后	哪个	它	燕子	它是	一顿饭	.

之后它便吞食食物。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['bəʊəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri:tʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

The	crushing	power	of	one	of	these	boas	,	some	of	which	reach	a	length
这	压碎	力量	的	一	的	这些	蟒蛇	,	一些	的	哪个	抵达	一个	长度

[ɒv; əv] ['θɜ:ti] [fi:t] ,

of	thirty	feet	,
的	三十	脚	,

这些蟒蛇体长可达三十英尺，其中一条蟒蛇的缠绕力惊人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] , [ɪz] [ɪ'nɔ:məs] .

with	a	body	as	large	around	as	that	of	a	full	-	grown	man	,	is	enormous	.
和	一个	身体	作为	大的	大约	作为	那	的	一个	满的	-	生长	男人	,	是	巨大的	.

它的体型和成年男子一样庞大。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['faɪə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [tɒm] .

"	I'm	going	to	fire	!	"	suddenly	cried	Tom	.
"	我是	去	到	火	!	"	突然	哭	汤姆	.

“我要开火了！”汤姆突然喊道。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	seen	his	chance	and	he	took	it	.
他	有	已见	他的	机会	和	他	采取	它	.

他看到了机会，并抓住了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔ:t] — [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz]

There	was	the	faint	report	—	the	crack	of	the	electric	rifle	—	and	the	folds
那里	曾是	这	头晕的	报告	—	这	裂缝	的	这	电的	步枪	—	和	这	折叠

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [si:md] [tu:; tə][rɪ'læks] .

of	the	serpent	seemed	to	relax	.
的	这	蛇	似乎	到	放松	.

传来一声微弱的响声——电步枪的爆裂声——蛇的褶皱似乎放松了下来。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [naʊ] , " ['ædɪd] [ned] ,

"	I	see	a	good	chance	now	,	"	added	Ned	,
"	我	看	一个	好的	机会	现在	,	"	额外	内德	,

“我觉得现在机会很大，”内德补充道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

who	had	taken	the	small	charge	from	his	weapon	,	replacing	it	with	a
WHO	有	已采取	这	小的	收费	从	他的	武器	,	替换	它	和	一个

['hevɪə] [wʌn] .

heavier	one	.
较重	一	.

他从武器中取出较小的装药，换上了较大的装药。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

His	rifle	was	also	discharged	in	the	direction	of	the	snake	,
他的	步枪	曾是	还	出院	在	这	方向	的	这	蛇	,

他的步枪也朝着蛇的方向开了一枪。

[ænd; ənd] [tɒm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

and	Tom	saw	that	the	hit	was	a	good	one	,
和	汤姆	锯	那	这	打	曾是	一个	好的	一	,

汤姆看出这一击很成功。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌgli] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] .

right	through	the	ugly	head	of	the	reptile	.
正确的	通过	这	丑陋的	头	的	这	爬虫	.

直接穿过那只爬行动物丑陋的脑袋。

" [wʌn] ['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [kɔɪlz] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	One	other	will	be	enough	to	make	him	loosen	his	coils	!	"	cried	Tom	,
"	一	其他	将要	是	足够的	到	制作	他	松开	他的	线圈	!	"	哭	汤姆	,

“再来一个就足以让他松开锁链了！”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt]

as	he	fired	again	,	and	such	was	the	killing	power	of	the	electric	bullets
作为	他	被解雇	再次	,	和	这样的	曾是	这	杀	力量	的	这	电的	子弹

[ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] ,

that	the	snake	,
那	这	蛇	,

他再次开枪，电弹的杀伤力如此之大，以至于那条蛇……

[ðəʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [wʌn] ,

though	an	immense	one	,
尽管	一个	巨大	一	,

虽然规模巨大，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ɪndʒəriz] [wɪ'ðaʊt]

and	one	that	short	of	decapitation	could	have	received	many	injuries	without
和	一	那	短的	的	斩首	可以	有	已收到	许多	受伤	没有

['luːzɪŋ] ['paʊə(r)] ,

losing	power	,
输	力量	,

而且，即使没有被斩首，一个人也可能在遭受多处伤害的情况下仍然保持力量。

[siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] .

seemed	to	shrivel	up	.
似乎	到	萎缩	向上	.

似乎萎缩了。

[ɪts][fəʊldz] [rɪ'lækst] ,

Its	folds	relaxed	,
它是	折叠	轻松	,

它的褶皱放松了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	the	coils	of	the	great	body	fell	in	a	heap	at	the	roots	of	the	two
和	这	线圈	的	这	伟大的	身体	跌倒	在	一个	堆	在	这	根	的	这	二

[triːz] ,

trees	,
树木	,

那庞大身躯的盘绕部分散落在两棵树的根部，堆积成一堆。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

between	which	the	scientist	had	been	standing	.
之间	哪个	这	科学家	有	到过	常设	.

科学家当时就站在两者之间。

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwəd] [æz; əz][ðə; ði][grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [rɪ'lækst] ,

Professor	Bumper	seemed	to	fall	backward	as	the	grip	of	the	serpent	relaxed	,
教授	保险杠	似乎	到	落下	落后	作为	这	紧握	的	这	蛇	轻松	,

随着蛇的钳制力放松，邦珀教授似乎向后倒去。

[bʌt; bət] [tɒm] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ned] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]

but	Tom	,	dropping	his	rifle	,	and	calling	to	Ned	to	keep	an	eye	on	the
但	汤姆	,	下降	他的	步枪	,	和	呼叫	到	内德	到	保持	一个	眼睛	在	这

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

但汤姆扔掉步枪，喊内德留意那条蛇，

[liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] .

leaped	forward	and	caught	his	friend	.
跳跃	向前	和	捕捉	他的	朋友	.

他纵身跃起，接住了他的朋友。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪs] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Tom	,	carrying	the	limp	form	over	to	a	grassy	place	.
"	是	你	伤害	?	"	问	汤姆	,	携带	这	跛行	形式	超过	到	一个	草丛	地方	.

“你受伤了吗？”汤姆问道，一边把瘫软的身子抱到草地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [-] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd]

There	was	no	answer	,	the	savant's	eyes	were	closed	and	he	breathed
那里	曾是	不	回答	,	这	学者的	眼睛	是	关闭	和	他	呼吸

[bʌt; bət] ['feɪntli] .

but	faintly	.
但	淡淡的	.

没有回答，这位学者双眼紧闭，呼吸微弱。

[ned] ['njuːtən] ['faɪəd] [tuː] [mɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['raɪðɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊə] .

Ned	Newton	fired	two	more	electric	bullets	into	the	still	writhing	body	of	the	boa	.
内德	牛顿	被解雇	二	更多的	电的	子弹	进入	这	仍然	扭动	身体	的	这	蟒蛇	.

内德·牛顿又向那条仍在扭动的蟒蛇的身体发射了两颗电击子弹。

" [aɪ] [ges] [hiːz] [ɔːl][ɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [tɒm] .

"	I	guess	he's	all	in	,	"	he	called	to	Tom	.
"	我	猜测	他是	全部	在	,	"	他	称为	到	汤姆	.

“看来他已经全力以赴了，”他冲着汤姆喊道。

" [bles] [maɪ] ['hɔːsrædɪʃ] !

"	Bless	my	horseradish	!
"	保佑	我的	辣根	!

“我的天哪！”

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [frend] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

And	so	our	friend	seems	to	be	,	"	commented	Mr	.	Damon	.
和	所以	我们的	朋友	似乎	到	是	,	"	评论	先生	.	达蒙	.

“看来我们的朋友确实如此，”达蒙先生评论道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] , [tɒm] ? "

"	Have	you	anything	with	which	to	revive	him	,	Tom	?	"
"	有	你	任何事物	和	哪个	到	复活	他	,	汤姆	?	"

“汤姆，你有什么办法能让他醒过来吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[sʌm; səm] [ə'məʊniə] .

Some	ammonia	.
一些	氨	.

少量氨气。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] . "

See	if	you	can	find	a	little	water	.	"
看	如果	你	能	寻找	一个	小的	水	.	"

看看能不能找到点水。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][maɪ][flɑːsk] .

"	I	have	some	in	my	flask	.
"	我	有	一些	在	我的	烧瓶	.

“我的烧瓶里有一些。”

" [tɒm] [mɪkst] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

"	Tom	mixed	a	dose	of	the	spirits	which	he	carried	with	him	,	and	this	,
"	汤姆	混合	一个	剂量	的	这	烈酒	哪个	他	携带	和	他	,	和	这	,

汤姆将他随身携带的烈酒兑入杯中，然后……

[fɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pælɪd] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] , [rɪ'vaɪvd] [hɪm] .

forced	between	the	pallid	lips	of	the	scientist	,	revived	him	.
强制	之间	这	苍白	嘴唇	的	这	科学家	,	复活	他	.

强行塞进科学家苍白的嘴唇间，使他苏醒过来。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What	happened	?	"	he	asked	faintly	as	he	opened	his	eyes	.
"	什么	发生	?	"	他	问	淡淡的	作为	他	打开	他的	眼睛	.

“发生了什么事？”他睁开眼睛，虚弱地问道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] .

"	Oh	,	yes	,	I	remember	,	"	he	added	slowly	.
"	哦	,	是的	,	我	记住	,	"	他	额外	缓慢地	.

“哦，是的，我记得，”他缓缓补充道。

" [ðə; ðɪ]['bəʊə] — — "

"	The	boa	—	—	"
"	这	蟒蛇	—	—	"

“蟒蛇——”

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] .

"	Don't	try	to	talk	,	"	urged	Tom	.
"	不	尝试	到	讲话	,	"	敦促	汤姆	.

“别试图说话，”汤姆劝道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

"	You're	all	right	.
"	你是	全部	正确的	.

“你们没事。”

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [ɪz] [ded] , [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] .

The	snake	is	dead	,	or	dying	.
这	蛇	是	死的	,	或者	垂死	.

这条蛇死了，或者快死了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ?

Are	you	much	hurt	?
是	你	很多	伤害	?

你伤得很重吗?

" [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪŋ] .

"	Professor	Bumper	appeared	to	be	considering	.
"	教授	保险杠	出现	到	是	考虑	.

“邦珀教授似乎正在考虑。”

[hiː; hi] [muːvd] [fɜːst] [wʌn] [lɪm] , [ðen] [əˈnʌðə(r)] .

He	moved	first	one	limb	,	then	another	.
他	已搬	第一的	一	肢	,	然后	其他	.

他先动了动一条腿，然后又动了动另一条。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

He	seemed	to	have	the	power	over	all	his	muscles	.
他	似乎	到	有	这	力量	超过	全部	他的	肌肉	.

他似乎能完全控制自己的所有肌肉。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] ,

"	I	see	how	it	happened	,	"	he	said	,	as	he	sat	up	,
"	我	看	如何	它	发生	,	"	他	说	,	作为	他	卫星	向上	,

“我明白是怎么回事了，”他坐起身来说道。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈməʊnɪə] .

after	taking	a	little	more	of	the	ammonia	.
后	采取	一个	小的	更多的	的	这	氨	.

再服用一些氨水之后。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['lɪzəd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,

"	I	was	following	the	iguana	,	and	when	the	big	lizard	came	to	a	stop	,
"	我	曾是	下列的	这	鬣蜥	,	和	什么时候	这	大的	蜥蜴	来了	到	一个	停止	,

“我当时正跟着那只鬣蜥，当那只大蜥蜴停下来时，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [triːz] ,

in	a	little	hollow	place	in	the	ground	,	at	the	foot	of	those	two	trees	,
在	一个	小的	空洞的	地方	在	这	地面	,	在	这	脚	的	那些	二	树木	,

在地面上的一个小凹陷处，就在那两棵树的树根下，

[aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [nuːs] [ɒv; əv][rəʊp] [əˈbaʊt] [ɪts] [nek] .

I	leaned	over	to	slip	a	noose	of	rope	about	its	neck	.
我	倾斜	超过	到	滑	一个	套索	的	绳索	关于	它是	脖子	.

我俯身将一根绳套套在它的脖子上。

[ðen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

Then	I	felt	myself	caught	,	as	if	in	the	hands	of	a	giant	,
然后	我	毛毡	我	捕捉	,	作为	如果	在	这	双手	的	一个	巨大的	,

然后我感觉自己被抓住了，仿佛落入了巨人的手中。

[ænd; ənd] [baʊnd] [fɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] . "

and	bound	fast	between	the	two	trees	.	"
和	边界	快速地	之间	这	二	树木	.	"

紧紧地绑在两棵树之间。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['bəʊə] [ðæt] [wɪpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [liːnd] ['əʊvə(r)] ,

"	It	was	the	big	boa	that	whipped	itself	around	you	,	as	you	leaned	over	,
"	它	曾是	这	大的	蟒蛇	那	鞭打	本身	大约	你	,	作为	你	倾斜	超过	,

“当你俯身时，那条大蟒蛇在你周围甩来甩去，

" [ɪkˈspleɪnd] [tɒm] , [æz; əz] [ned] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
" explained Tom , as Ned came up to announce that the snake was no longer
" 解释 汤姆 , 作为 内德 来了 向上 到 宣布 那 这 蛇 曾是 不 更长
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

“汤姆解释道，这时内德走过来宣布那条蛇已经不再危险了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔɪld] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [kɔɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuː] [triːz] ,
" But when it coiled around you it also coiled around the two trees ,
" 但 什么时候 它 卷曲 大约 你 它 还 卷曲 大约 这 二 树木 ,

“但是当它缠绕住你的时候，它也缠绕住了那两棵树。”

[juː; jʊ] , [ˈfɔːtʃənətli] [ˈslɪpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
you , fortunately slipping between them .
你 , 幸运的是 滑倒 之间 他们 .

幸运的是，你从他们中间溜了过去。

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ðeə(r)] [trʌŋks] [tʊk] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Had it not been that their trunks took off some of the pressure of the
有 它 不是 到过 那 他们的 树干 采取 离开 一些 的 这 压力 的 这
[kɔɪlz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈlɑːstɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
coils you wouldn't have lasted a minute . "
线圈 你 不会 有 持续 一个 分钟 . "

如果不是他们的躯干减轻了线圈的部分压力，你们一分钟都坚持不了。

" [wel] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈbædli] [skwiːzd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
" Well , I was pretty badly squeezed as it was , " remarked the professor .
" 出色地 , 我 曾是 漂亮的 糟糕 挤压 作为 它 曾是 , " 评论 这 教授 .

“唉，我当时处境已经非常艰难了，”教授说道。

" [ai] [ˈhɑːdli] [hæd; həd] [breθ] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I hardly had breath enough left to call to you .
" 我 几乎 有 气息 足够的 左边 到 称呼 到 你 .

我几乎喘不过气来，没力气叫你了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] . "
I tried to fight off the serpent , but it was of no use . "
我 尝试 到 斗争 离开 这 蛇 , 但 它 曾是 的 不 使用 . "

我试图击退那条蛇，但毫无用处。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .
" I should say not ! " cried Mr . Damon .
" 我 应该 说 不是 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我倒要说不！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [ˈsɜːkəs] [rɪŋ] !
" Bless my circus ring !
" 保佑 我的 马戏团 戒指 !

“保佑我的马戏团！”

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkɒmbæt] [æn; ən] [ˈelɪfənt] !
one might as well try to combat an elephant !
一 可能 作为 出色地 尝试 到 战斗 一个 大象 !

这就像试图与大象搏斗一样！

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [prəˈfesə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "
But , my dear professor , are you all right now ? "
但 , 我的 亲爱的 教授 , 是 你 全部 正确的 现在 ? "

亲爱的教授，您现在还好吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] — [jes] .

"	I	think	so	—	yes	.
"	我	思考	所以	—	是的	.

我想是的。

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪm] [ænd; ənd] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ai][fɪə(r)] .

Though	I	shall	be	lame	and	stiff	for	a	few	days	,	I	fear	.
尽管	我	将	是	瘸	和	僵硬的	为了	一个	很少	天	,	我	害怕	.

恐怕我接下来几天都会行动不便、身体僵硬。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɔːk] .

I	can	hardly	walk	.
我	能	几乎	走	.

我几乎走不动路了。

" [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

"	Professor	Bumper	was	indeed	unable	to	go	about	much	for	a	few	days
"	教授	保险杠	曾是	的确	无法	到	去	关于	很多	为了	一个	很少	天

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːpənt] .

after	his	encounter	with	the	great	serpent	.
后	他的	遇到	和	这	伟大的	蛇	.

“邦珀教授在与巨蛇遭遇后，确实有好几天都无法四处走动。”

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndə(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['klɪərɪŋ] ,

He	stretched	out	in	a	hammock	under	trees	in	the	camp	clearing	,
他	拉伸	出去	在	一个	吊床	在下面	树木	在	这	营	清理	,

他躺在营地空地树下的吊床上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	his	friends	waited	for	the	possible	return	of	Tolpec	and	the
和	和	他的	朋友们	等待	为了	这	可能的	返回	的	-	和	这

['pɔːtəz] .

porters	.
搬运工	.

他和朋友们一起等待托尔佩克和搬运工们的归来。

[ned] [ænd; ənd] [tɒm] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ʃɔːt] ['hʌntɪŋ] [trɪps] ,

Ned	and	Tom	made	one	or	two	short	hunting	trips	,
内德	和	汤姆	制成	一	或者	二	短的	打猎	旅行	,

内德和汤姆进行了一两次短途狩猎之旅。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]

and	on	these	occasions	they	kept	a	lookout	in	the	direction	the	Indian	had
和	在	这些	场合	他们	保留	一个	瞭望台	在	这	方向	这	印度	有

['teɪkən] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

taken	when	he	went	away	.
已采取	什么时候	他	去	离开	.

每当这时，他们都会留意印第安人离开的方向。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðæt] [weɪ] — [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [ned] ;

"	For	he's	sure	to	come	back	that	way	—	if	he	comes	at	all	,	"	declared	Ned	;
"	为了	他是	当然	到	来	后退	那	方式	—	如果	他	来	在	全部	,	"	声明	内德	;

“因为他肯定会从那条路回来——如果他真的会回来的话，”内德说道；

" [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] . "

"	which	I	am	beginning	to	doubt	.	"
"	哪个	我	是	开始	到	怀疑	.	"

“我开始对此表示怀疑。”

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] , " [ə'griːd] [tɒm] ,

"	Well	,	he	may	not	come	,	"	agreed	Tom	,
"	出色地	,	他	可能	不是	来	,	"	同意	汤姆	,

“嗯，他可能不会来，”汤姆同意道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [həʊp] .

who	was	beginning	to	lose	some	of	his	first	hope	.
WHO	曾是	开始	到	失去	一些	的	他的	第一的	希望	.

他开始失去最初的一些希望。

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] .

"	But	he	won't	necessarily	come	from	the	same	direction	he	took	.
"	但	他	惯于	一定	来	从	这	相同的	方向	他	采取	.

但他不一定会沿着他走过的路走下去。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [weɪ] [tuː; tə][get] [help] .

He	may	have	had	to	go	in	an	entirely	different	way	to	get	help	.
他	可能	有	有	到	去	在	一个	完全	不同的	方式	到	得到	帮助	.

他或许不得不另辟蹊径去寻求帮助。

[wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

We'll	hope	for	the	best	.
出色地	希望	为了	这	最好的	.

我们只能祈祷一切顺利了。

" [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] .

"	A	week	passed	.
"	一个	星期	通过了	.

一周过去了。

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ,

Professor	Bumper	was	able	to	be	about	,
教授	保险杠	曾是	有能力的	到	是	关于	,

邦珀教授能够……

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Tom	and	Ned	noticed	that	there	was	an	anxious	look	on	his	face	.
和	汤姆	和	内德	注意到	那	那里	曾是	一个	焦虑的	看	在	他的	脸	.

汤姆和内德注意到他脸上带着焦虑的神色。

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [tuː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ?

Was	he	,	too	,	beginning	to	despair	?
曾是	他	,	也	,	开始	到	绝望	?

他也开始感到绝望了吗?

" [wel] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən]['aɪdəlz] ['verɪ] [fɑːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Well	,	this	isn't	hunting	for	golden	idols	very	fast	,	"	said	Mr	.	Damon	,
"	出色地	,	这	不是	打猎	为了	金的	偶像	非常	快速地	,	"	说	先生	.	达蒙	,

“嗯，这可不是快速寻找黄金偶像的方法，”达蒙先生说。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zɜːʃn] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθləs] [dʒə'sɪntoʊ] .

the	morning	of	the	eighth	day	after	their	desertion	by	the	faithless	Jacinto	.
这	早晨	的	这	第八	天	后	他们的	逃兵	经过	这	不忠	哈辛托	.

在他们被背信弃义的雅辛托抛弃后的第八天早上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ; [ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn]

"	What	do	you	say	,	Professor	Bumper	;	ought	we	not	to	start	off	on	our	own
"	什么	做	你	说	,	教授	保险杠	;	应该	我们	不是	到	开始	离开	在	我们的	自己的

[ə'kaʊnt] ? "

account	?	"
帐户	?	"

“您说呢，邦珀教授？我们是不是应该自己开始行动？”

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ɪf] - [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tə'deɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	We	had	better	if	Tolpec	does	not	return	today	,	"	was	the	answer	.
"	我们	有	更好的	如果	-	做	不是	返回	今天	,	"	曾是	这	回答	.

“托尔佩克今天最好不要回来，”有人回答说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['brekfəst] , [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] [kæmp] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,
They had eaten breakfast , had put their camp in order ,
他们 有 吃 早餐 , 有 放 他们的 营 在 命令 ,

他们吃过早饭，整理好营地后，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tu:; tə] [du:; də] ,
and were about to have a consultation on what was best to do ,
和 是 关于 到 有 一个 咨询 在 什么 曾是 最好的 到 做 ,

他们正准备商讨最佳解决方案，

[wen] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ned] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] :
when Tom suddenly called to Ned , who was whistling :
什么时候 汤姆 突然 称为 到 内德 , WHO 曾是 吹口哨 :

这时，汤姆突然叫住了正在吹口哨的内德：

" [hɑ:k] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] — [nɒt] [ə; eɪ] [hɑ:'məʊniəs] [eə(r)] ,
" Through the jungle came a faint sound of singing — not a harmonious air ,
" 通过 这 丛林 来了 一个 头晕的 声音 的 歌唱 — 不是 一个 和谐 空气 ,

“丛林深处传来微弱的歌声——但不是和谐的旋律，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [bɑ:'bærɪk] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
but the somewhat barbaric chant of the natives .
但 这 有些 野蛮 呗 的 这 本地人 .

但土著居民的歌声却有些野蛮。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] - ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" It is Tolpec coming back ! " cried Mr . Damon .
" 它 是 - 未来 后退 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“托尔佩克回来了！”达蒙先生喊道。

" [hʊ'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[naʊ] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] !
Now our troubles are over !
现在 我们的 麻烦 是 超过 !

我们的麻烦终于结束了！

[bles] [maɪ] [mi:l] ['tɪkɪt] !
Bless my meal ticket !
保佑 我的 一顿饭 票 !

感谢我的饭票！

[naʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɑ:t] ! "
Now we can start ! "
现在 我们 能 开始 ! "

现在我们可以开始了！

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʒə'sɪntoʊ] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" It may be Jacinto , " suggested Ned .
" 它 可能 是 哈辛托 , " 建议 内德 .

“可能是哈辛托，”内德建议道。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[juː; jʊ][əʊld][kəʊld] - ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] ！ " [kraɪd] [tɒm] .

you	old	cold	-	water	pitcher	!	"	cried	Tom	.
你	老的	寒冷的	-	水	投手	！	"	哭	汤姆	.

“你这只老旧的冷水壶！”汤姆喊道。

" [ɪts] - !

"	It's	Tolpec	!
"	它是	-	!

“是托尔佩克！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] !

I	can	see	him	!
我	能	看	他	!

我能看到他!

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ɔːl] [raɪt] !

He's	a	good	scout	all	right	!
他是	一个	好的	侦察	全部	正确的	!

他确实是个优秀的球探!

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪədli] ['tʃɑːntɪŋ] [waɪl]

walking	at	the	head	of	a	band	of	Indians	who	were	weirdly	chanting	while
步行	在	这	头	的	一个	乐队	的	印度人	WHO	是	奇怪的	吟唱	尽管

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [mjuːlz] ,

behind	them	came	a	train	of	mules	,
在后面	他们	来了	一个	火车	的	骡子	,

他走在一群印第安人的最前面，这些人怪异地吟唱着歌，后面跟着一队骡子。

[wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] , [ɪf] ['həʊmli] , [dɑːk] [feɪs] .

was	Tolpec	,	a	cheerful	grin	covering	his	honest	,	if	homely	,	dark	face	.
曾是	-	,	一个	快乐	咧嘴笑	覆盖	他的	诚实的	,	如果	家常的	,	黑暗的	脸	.

托尔佩克脸上挂着灿烂的笑容，他那张诚实但略显朴素的黝黑脸上也带着笑容。

" [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] !

"	Me	come	back	!
"	我	来	后退	!

“我回来！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['^ʌtərəl] ['ɪŋglɪʃ] , ['juːzɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒrən]

"	he	exclaimed	in	gutteral	English	,	using	about	half	of	his	foreign
"	他	惊呼	在	喉结	英语	,	使用	关于	一半	的	他的	外国的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

vocabulary	.
词汇	.

“他用沙哑的英语喊道，用了他大约一半的外语词汇量。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ɪn][ðə; ði] [mænz] [əʊn] [tʌŋ] .

"	I	see	you	did	,	"	answered	Professor	Bumper	in	the	man's	own	tongue	.
"	我	看	你	做过	,	"	回答	教授	保险杠	在	这	男人的	自己的	舌头	.

“我看得出来你做到了，”邦珀教授用那人的语言回答道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Glad	to	see	you	.
"	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
Is everything all right ? "
是 一切 全部 正确的 ? "

一切都好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .
" All right , " was the answer .
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回答 .

“好的。”对方回答道。

" [ðiːz] ['ɪndiənz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,
" These Indians will take you where you want to go ,
" 这些 印度人 将要 拿 你 在哪里 你 想 到 去 ,

“这些印第安人会带你去你想去的地方，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][dʒə'sɪntoʊ][dɪd] . "
and will not leave you as Jacinto did . "
和 将要 不是 离开 你 作为 哈辛托 做过 . "

他不会像哈辛托那样离开你们。

" [wiːl; wɪl] [stɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['sævənt; sə'vɑːnt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪəf(ə)l] [self] [ə'gen]
" We'll start in the morning ! " exclaimed the savant his own cheerful self again
" 出色地 开始 在 这 早晨 ! " 惊呼 这 学者 他的 自己的 快乐 自己 再次
,
,
,

“我们明天早上就开始！”这位学者又恢复了他那副兴高采烈的样子，大声说道。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] .
now that there was a prospect of going further into the interior .
现在 那 那里 曾是 一个 前景 的 去 更远 进入 这 内部的 .

既然现在有机会进一步深入内陆。

" [tel] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , - .
" Tell the men to get something to eat , Tolpec .
" 告诉 这 男人 到 得到 某物 到 吃 , - .

“告诉男人们去弄点吃的，托尔佩克。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "
There is plenty for all . "
那里 是 很多 为了 全部 . "

这里东西充足，人人都能享用。

" [gʊd] ! " [grʌnt] [ðə; ðɪ] [njuː] [gaɪd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['ɪndiənz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]
" Good ! " grunted the new guide and soon the hungry Indians , who had come
" 好的 ! " 哼哼 这 新的 指导 和 很快 这 饥饿的 印度人 , WHO 有 来
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ,

“好！”新来的向导咕哝道。很快，那些远道而来的饥肠辘辘的印第安人……

[wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .
were satisfying their hunger .
是 令人满意 他们的 饥饿 .

他们在满足饥饿感。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
As they ate Tolpec explained to Professor Bumper , who repeated it to the
作为 他们 吃 - 解释 到 教授 保险杠 , WHO 重复 它 到 这
[juːðz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
youths and Mr . Damon ,
青年 和 先生 . 达蒙 ,

他们一边吃一边托尔佩克向邦珀教授解释，邦珀教授又把这话转述给了年轻人和达蒙先生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get]

that	it	had	been	necessary	to	go	farther	than	he	had	intended	to	get
那	它	有	到过	必要的	到	去	更远	比	他	有	故意的	到	得到

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [mjuːlz] .

the	porters	and	mules	.
这	搬运工	和	骡子	.

他发现，为了找到搬运工和骡子，他不得不走比原计划更远的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [traɪb] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

But	the	Indians	were	a	friendly	tribe	,	of	which	he	was	a	member	,
但	这	印度人	是	一个	友好的	部落	,	的	哪个	他	曾是	一个	成员	,

但印第安人是一个友好的部落，他也是其中一员。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .

and	could	be	depended	on	.
和	可以	是	取决于	在	.

而且值得信赖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] .

There	was	a	feast	and	a	sort	of	celebration	in	camp	that	night	.
那里	曾是	一个	盛宴	和	一个	种类	的	庆典	在	营	那	夜晚	.

当晚营地里举行了宴会和庆祝活动。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ʃɒt] [tuː] [dɪə(r)] ,

Tom	and	Ned	shot	two	deer	,
汤姆	和	内德	射击	二	鹿	,

汤姆和内德射杀了两只鹿，

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːmd] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] ['meri]

and	these	formed	the	main	part	of	the	feast	and	the	Indians	made	merry
和	这些	形成	这	主要的	部分	的	这	盛宴	和	这	印度人	制成	欢乐

[ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

about	the	fire	until	nearly	midnight	.
关于	这	火	直到	几乎	午夜	.

这些食物构成了宴会的主要部分，印第安人在篝火旁欢庆到将近午夜。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

They	did	not	seem	to	mind	in	the	least	the	swarms	of	mosquitoes	and	other
他们	做过	不是	似乎	到	头脑	在	这	至少	这	蜂群	的	蚊子	和	其他

[bʌgz] [ðæt] [fluː] [ə'baʊt] ,

bugs	that	flew	about	,
漏洞	那	飞翔	关于	,

他们似乎丝毫不介意周围飞来飞去的成群蚊子和其他昆虫。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

attracted	by	the	light	.
吸引	经过	这	光	.

被光吸引。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeə(r)] [nets] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .

As	for	Tom	Swift	and	his	friends	,	their	nets	protected	them	.
作为	为了	汤姆	迅速	和	他的	朋友们	,	他们的	网	受保护	他们	.

至于汤姆·斯威夫特和他的朋友们，他们的网保护了他们。

[æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

An	early	start	was	made	the	following	morning	.
一个	早期的	开始	曾是	制成	这	下列的	早晨	.

第二天一大早就出发了。

[sʌtʃ] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]

Such	**packages**	**of**	**goods**	**and**	**supplies**	**as**	**could**	**not**	**well**	**be**	**carried**	**by**	**the**
这样的	包裹	的	商品	和	补给品	作为	可以	不是	出色地	是	携带	经过	这

['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)] [hed] [stræps] ,

Indians	**in**	**their**	**head**	**straps**	**,**
印度人	在	他们的	头	肩带	,

这些货物和补给品包裹，印第安人很难用头带携带。

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] - [mjuːlz] .

were	**loaded**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**pack**	**-**	**mules**	**.**
是	已加载	在	这	背部	的	这	盒	-	骡子	.

被装载到驮骡的背上。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

Tolpec	**explained**	**that**	**on**	**reaching**	**the**	**Indian**	**village**	**,**	**where**	**he**	**had**	**secured**	**the**
-	解释	那	在	到达	这	印度	村庄	,	在哪里	他	有	安全	这

['pɔːtəz] ,

porters	**,**
搬运工	,

托尔佩克解释说，当他到达他已经找到搬运工的印度村庄时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ɒks] - [kɑːts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɪntuː]

they	**could**	**get**	**some**	**ox**	**-**	**carts**	**which**	**would**	**be**	**a**	**convenience**	**in**	**traveling**	**into**
他们	可以	得到	一些	牛	-	购物车	哪个	会	是	一个	方便	在	旅行	进入

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] .

the	**interior**	**toward**	**the**	**Copan**	**valley**	**.**
这	内部的	朝向	这	科潘	谷	.

他们可以弄到一些牛车，这样前往科潘山谷内陆地区就方便多了。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɒnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɒz; wəz] ['taɪəsəm] ;

The	**march**	**onward**	**for**	**the**	**next**	**two**	**days**	**was**	**tiresome**	**;**
这	行进	向前	为了	这	下一个	二	天	曾是	令人厌烦	;

接下来的两天行军十分疲惫；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]

but	**the**	**Indians**	**Tolpec**	**had**	**secured**	**were**	**as**	**faithful**	**and**	**efficient**	**as**
但	这	印度人	-	有	安全	是	作为	忠实	和	高效的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,

he	**had**	**described**	**them**	**,**
他	有	描述	他们	,

但托尔佩克招募的印第安人正如他所描述的那样忠诚而高效。

[ænd; ənd] [gʊd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	**good**	**progress**	**was**	**made**	**.**
和	好的	进步	曾是	制成	.

并取得了良好进展。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['æksɪdənts] .

There	**were**	**a**	**few**	**accidents**	**.**
那里	是	一个	很少	事故	.

发生了一些意外事故。

[wʌn] ['neɪtɪv] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [striːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

One	**native**	**fell**	**into**	**a**	**swiftly**	**running**	**stream**	**as**	**they**	**were**	**fording**	**it**	**and**
一	本国的	跌倒	进入	一个	迅速地	跑步	溪流	作为	他们	是	涉水	它	和

[lɒst] [ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [θɪŋz] .

lost	**a**	**box**	**containing**	**some**	**much**	**-**	**needed**	**things**	**.**
丢失的	一个	盒子	包含	一些	很多	-	需要	事物	.

一名当地居民在过河时掉入湍急的溪流中，丢失了一个装有急需物品的箱子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mænz][laɪf][wɒz; wəz][seɪvd] [prə'fesə(r)]['bʌmpə(r)][sed][ˌaɪ 'ti:][meɪd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)]

But	as	the	man's	life	was	saved	Professor	Bumper	said	it	made	up	for
但	作为	这	男人的	生活	曾是	已保存	教授	保险杠	说	它	制成	向上	为了

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɒs] .

the	other	loss	.
这	其他	损失	.

但邦珀教授说，男子的生命得以挽救，弥补了其他方面的损失。

[ə'nʌðə(r)] ['æksɪdənt][dɪd][nɒt][end][səʊ] [ɔ:'spɪʃəsli] .

Another	accident	did	not	end	so	auspiciously	.
其他	事故	做过	不是	结尾	所以	吉利地	.

另一起事故的结局就没那么好。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [prɒmpt]

One	of	the	bearers	was	bitten	by	a	poisonous	snake	,	and	though	prompt
一	的	这	持有者	曾是	被咬	经过	一个	有毒	蛇	,	和	尽管	迅速的

['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ,

measures	were	taken	,
措施	是	已采取	,

其中一名搬运工被毒蛇咬伤，尽管立即采取了措施，

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [spred] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt][ðə; ði][mæn][daɪd] .

the	poison	spread	so	rapidly	that	the	man	died	.
这	毒	传播	所以	快速	那	这	男人	死亡	.

毒素扩散得非常迅速，那人很快就死了。

[ɪn] [dju:] ['si:z(ə)n][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [weə(r)] ,

In	due	season	the	Indian	village	was	reached	,	where	,
在	到期的	季节	这	印度	村庄	曾是	达到	,	在哪里	,

到了约定的季节，他们到达了那个印度村庄，在那里，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['həʊldɪŋ] ['fju:nərəl] ['sɜ:vɪsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['beərə(r)] ,

after	a	day	spent	in	holding	funeral	services	over	the	dead	bearer	,
后	一个	天	花费	在	保持	葬礼	服务	超过	这	死的	持有人	,

在为死者举行了一整天的葬礼仪式后，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'si:dɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] .

preparations	were	made	for	proceeding	farther	.
准备工作	是	制成	为了	进行中	更远	.

已做好进一步行动的准备。

[ðɪs] [taɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [wɜ:(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɒks] - [kɑ:ts][wɜ:(r); wə(r)]

This	time	some	of	the	bearers	were	left	behind	,	and	ox	-	carts	were
这	时间	一些	的	这	持有者	是	左边	在后面	,	和	牛	-	购物车	是

['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

substituted	for	them	,
替代	为了	他们	,

这次有些搬运工被留在了后面，取而代之的是牛车。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [mɔ:(r)] [gʊdz] [ðɪs] [weɪ] .

as	it	was	possible	to	carry	more	goods	this	way	.
作为	它	曾是	可能的	到	携带	更多的	商品	这	方式	.

因为这样可以运输更多的货物。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['ri:əli] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['koʊpæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ]

"	And	now	we're	really	off	for	Copan	!	"	exclaimed	Professor	Bumper	one	morning
"	和	现在	是	真的	离开	为了	科潘	!	"	惊呼	教授	保险杠	一	早晨

,

,
,

“现在我们真的要出发去科潘了！”一天早上，邦珀教授大声说道。

[wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [led][baɪ] - [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [hed] [gaɪd] , ['stɑːtɪd] [ɒf] .

when	the	cavalcade	,	led	by	Tolpec	in	the	capacity	of	head	guide	,	started	off	.
什么时候	这	车队	，	引领	经过	-	在	这	容量	的	头	指导	，	开始	离开	.

车队在领队托尔佩克的带领下出发了。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪz] . "

"	I	hope	we	have	no	more	delays	.	"
"	我	希望	我们	有	不	更多的	延误	.	"

“我希望不会再有延误了。”

" [ai] [həʊp] [nɒt] , ['aɪðə(r)] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	I	hope	not	,	either	,	"	agreed	Tom	.
"	我	希望	不是	，	任何一个	，	"	同意	汤姆	.

“我也希望不会，”汤姆同意道。

" [ðæt] ['biːtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	That	Beecher	may	be	there	ahead	of	us	.
"	那	比彻	可能	是	那里	前方	的	我们	.

“比彻可能已经走在我们前面了。”

" ['wɪəri] ['maːtʃiz] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

"	Weary	marches	fell	to	their	portion	.
"	厌倦	游行	跌倒	到	他们的	部分	.

疲惫的行军成了他们的宿命。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] [tuː; tə] [klaɪm] , [striːmz] [tuː; tə] [fɔːd] [ɔː(r)] [swɪm] ,

There	were	mountains	to	climb	,	streams	to	ford	or	swim	,
那里	是	山脉	到	爬	,	溪流	到	福特	或者	游泳	,

有山可以攀登，有溪流可以涉水或游泳，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [kɑːts] ['əʊvə(r)][ɒn] ['ruːdli] [meɪd] [rɑːfts] .

sending	the	carts	over	on	rudely	made	rafts	.
发送	这	购物车	超过	在	粗鲁地	制成	木筏	.

用简陋的木筏把马车运过去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːrmz] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [faɪt] .

There	were	storms	to	endure	,	and	the	eternal	heat	to	fight	.
那里	是	暴风雨	到	忍受	,	和	这	永恒	热	到	斗争	.

他们需要忍受风暴，对抗永恒的酷热。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [went] [ʌp]

But	finally	the	party	emerged	from	the	lowlands	of	the	coast	and	went	up
但	最后	这	派对	出现	从	这	低地	的	这	海岸	和	去	向上

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

in	among	the	hills	,
在	之中	这	丘陵	,

但最终，这群人离开了沿海低地，进入了山丘之间。

[weə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

where	though	the	going	was	harder	,	the	climate	was	better	.
在哪里	尽管	这	去	曾是	更难	,	这	气候	曾是	更好的	.

虽然路途更加艰辛，但气候却更好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .

It	was	not	so	hot	and	moist	.
它	曾是	不是	所以	热的	和	潮湿	.

天气并不那么炎热潮湿。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['koʊpæn][ɪt'self] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti]
Not wishing to attract attention in Copan itself , Professor Bumper and his party
不是 祝 到 吸引 注意力 在 科潘 本身 , 教授 保险杠 和 他的 派对
[meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] ,
made a detour ,
制成 一个 車輛改道 ,

为了避免在科潘镇引起注意，邦珀教授一行人绕道而行。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [tɒm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [mæps] ,
and finally , after much consultation with Tom over the ancient maps ,
和 最后 , 后 很多 咨询 和 汤姆 超过 这 古老的 地图 ,

最后，在与汤姆就古代地图进行了多次磋商之后，

[ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['berid]
the scientist announced that he thought they were in the vicinity of the buried
这 科学家 宣布 那 他 想法 他们 是 在 这 附近 的 这 埋葬
['sɪti] .
city .
城市 .

科学家宣布，他认为他们已经接近那座被掩埋的城市。

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [test] [ˌekskə'veiʃən][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We will begin test excavations in the morning , " he said .
" 我们 将要 开始 测试 挖掘 在 这 早晨 , " 他 说 .

“我们明天早上开始试掘，”他说。

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ]
The party was in camp , and preparations were made for spending the
这 派对 曾是 在 营 , 和 准备工作 是 制成 为了 开支 这
[naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,
night in the forest ,
夜晚 在 这 森林 ,

一行人已在营地扎营，并准备在森林里过夜。

[wen] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
when from among the trees there floated to the ears of our friends a queer
什么时候 从 之中 这 树木 那里 漂浮 到 这 耳朵 的 我们的 朋友们 一个 酷儿
['ɪndiən] [tʃɑːnt] .
Indian chant .
印度 呗 .

这时，从树林间飘来一阵奇特的印度歌声，传入我们朋友的耳中。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [ned] .
" Some one is coming , " said Tom to Ned .
" 一些 一 是 未来 , " 说 汤姆 到 内德 .

“有人来了，”汤姆对内德说。

['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ][kæmp][hæd; həd] [biːn] [set]
Almost as he spoke there filed into the clearing where the camp had been set
几乎 作为 他 辐 那里 已提交 进入 这 清理 在哪里 这 营 有 到过 放
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他话音刚落，人群就鱼贯走进了营地所在的空地。

[ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] [waɪt] [men] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɪndiənz] .
a cavalcade of white men , followed by Indians .
一个 车队 的 白色的 男人 , 随后 经过 印度人 .

一群白人男子列队行进，后面跟着印第安人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [tɒm] [swɪft] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

And	at	the	sight	of	one	of	the	white	men	Tom	Swift	uttered	a	cry	.
和	在	这	视线	的	一	的	这	白色的	男人	汤姆	迅速	说出	一个	哭	.

看到其中一个白人，汤姆·斯威夫特惊叫了一声。

" [prəˈfesə(r)] [ˈbiːtʃə(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	Professor	Beecher	!	"	gasped	the	young	inventor	.
"	教授	比彻	!	"	倒吸一口气	这	年轻的	发明者	.

“比彻教授！”年轻的发明家惊呼道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [lɒst] [mæp]

THE	LOST	MAP
这	丢失的	地图

失落的地图

[ðə; ði][ɒn] - [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [waɪt] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɪndiən] [əˈtendənts] ,

The	on	-	marching	company	of	white	men	,	with	their	Indian	attendants	,
这	在	-	行军	公司	的	白色的	男人	,	和	他们的	印度	服务员	,

行军中的白人队伍，以及他们的印第安随从，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

came	to	a	halt	on	the	edge	of	the	clearing	as	they	caught	sight	of	the
来了	到	一个	停止	在	这	边缘	的	这	清理	作为	他们	捕捉	视线	的	这

[tents] [ɔːlˈredi] [set] [ʌp] [ðeə(r)] .

tents	already	set	up	there	.
帐篷	已经	放	向上	那里	.

当他们看到空地边缘已经搭起的帐篷时，便停了下来。

[ðə; ði][bɑːˈbærɪk] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbeərəz] [siːst] [əˈbrʌptli] ,

The	barbaric	chant	of	the	native	bearers	ceased	abruptly	,
这	野蛮	呗	的	这	本国的	持有者	停止	突然	,

土著搬运工们野蛮的吟唱戛然而止。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [ˈfɛnɪˌmɔːr]

and	there	was	a	look	of	surprise	shown	on	the	face	of	Professor	Fenimore
和	那里	曾是	一个	看	的	惊喜	所示	在	这	脸	的	教授	芬尼莫尔

[ˈbiːtʃə(r)] .

Beecher	.
比彻	.

费尼莫尔·比彻教授脸上露出了惊讶的表情。

[fɔː(r); fə(r)] [prəˈfesə(r)] [ˈbiːtʃə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

For	Professor	Beecher	it	was	,	in	the	lead	of	the	rival	expedition	.
为了	教授	比彻	它	曾是	,	在	这	带领	的	这	竞争对手	远征	.

对于比彻教授来说，情况确实如此，因为他领导的是另一支探险队。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	shoe	laces	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鞋	鞋带	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的鞋带！”达蒙先生惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['biːtʃə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Is	it	really	Beecher	?	"	asked	Ned	,
"	是	它	真的	比彻	?	"	问	内德	,

“真的是比彻吗？”内德问道。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɒm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːki'blədʒɪst] .

though	he	knew	as	well	as	Tom	that	it	was	the	young	archaeologist	.
尽管	他	知道	作为	出色地	作为	汤姆	那	它	曾是	这	年轻的	考古学家	.

虽然他和汤姆一样清楚，那就是那位年轻的考古学家。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	It	certainly	is	!	"	declared	Tom	.
"	它	当然	是	!	"	声明	汤姆	.

“的确如此！”汤姆说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [nɜːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][səʊ] ['kləʊsli] ! "

"	And	he	has	nerve	to	follow	us	so	closely	!	"
"	和	他	有	神经	到	跟随	我们	所以	密切	!	"

“他竟然有胆子这么紧地跟着我们！”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [nɜːv] [tuː; tə][get][hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , " [sə'dʒestid] [ned] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

"	Maybe	he	thinks	we	have	nerve	to	get	here	ahead	of	him	,	"	suggested	Ned	,	smiling	grimly	.
"	或许	他	思考	我们	有	神经	到	得到	这里	前方	的	他	,	"	建议	内德	,	微笑	阴沉地	.

“也许他认为我们有胆量抢在他前面到这里，”内德阴沉地笑着说。

" ['prɒbəbli] , " [ə'griːd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

"	Probably	,	"	agreed	Tom	,	with	a	short	laugh	.
"	大概	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	短的	笑	.

“大概吧，”汤姆笑着同意道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [sə'praiziz] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

"	Well	,	it	evidently	surprises	him	to	find	us	here	at	all	,
"	出色地	,	它	显然	惊喜	他	到	寻找	我们	这里	在	全部	,

“显然，他很惊讶会在这里见到我们。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːn] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][dʒə'sɪntoʊ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dezət] [ˌjuː 'es] . "

after	the	mean	trick	he	played	on	us	to	get	Jacinto	to	lead	us	into	the	jungle	and	desert	us	.	"
后	这	意思是	诡计	他	玩	在	我们	到	得到	哈辛托	到	带领	我们	进入	这	丛林	和	沙漠	我们	.	"

他耍了个卑鄙的伎俩，让哈辛托带我们进丛林，然后抛弃了我们。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sent] [ned] .

"	That's	right	,	"	assented	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德赞同道。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?

"	Well	,	what's	the	next	move	?
"	出色地	,	是什么	这	下一个	移动	?

“那么，下一步该怎么做？”

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][bəuθ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

"	There	seemed	to	be	some	doubt	about	this	on	the	part	of	both	expeditions	.
"	那里	似乎	到	是	一些	怀疑	关于	这	在	这	部分	的	两个都	探险	.

“两个探险队似乎对此都有些怀疑。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] ,

At	the	sight	of	Professor	Beecher	,	Professor	Bumper	,	who	had	come	out	of	his	tent	,
在	这	视线	的	教授	比彻	,	教授	保险杠	,	WHO	有	来	出去	的	他的	帐篷	,

看到比彻教授，邦珀教授也从帐篷里走了出来。

['hʌrɪdlɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [duː; də] .

hurriedly	**turned**	**to**	**Tom**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**do**	**.**
匆匆	转向	到	汤姆	和	问	他	什么	他	想法	它	最好的	到	做	.

他赶紧转向汤姆，问他觉得最好的办法是什么。

" [duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [nɒt] ['gɪvɪŋ] [tɒm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	**Do**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**eccentric**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**not**	**giving**	**Tom**	**time**	**to**	**reply**	**.**
"	做	!	"	惊呼	这	偏心	先生	.	达蒙	,	不是	给予	汤姆	时间	到	回复	.

“快点！”古怪的达蒙先生大声喊道，不给汤姆回答的机会。

" [waɪ] , [stænd] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! [bles] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [lɒt] !

"	**Why**	**,**	**stand**	**your**	**ground**	**,**	**of**	**course**	**!**	**Bless**	**my**	**house**	**and**	**lot**	**!**
"	为什么	,	站立	你的	地面	,	的	课程	!	保佑	我的	房子	和	很多	!

“当然要坚守阵地！保佑我的家宅平安！”

[bʌt; bət] [wɪr] [hɪə(r)] [fɜːst] !

but	**we're**	**here**	**first**	**!**
但	是	这里	第一的	!

但我们是第一个到达这里的！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

For	**the**	**matter**	**of**	**that**	**,**
为了	这	事情	的	那	,

至于这件事，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I	**suppose**	**the**	**jungle**	**is**	**free**	**and**	**we**	**can**	**no**	**more**	**object**	**to**	**his**
我	认为	这	丛林	是	自由的	和	我们	能	不	更多的	目的	到	他的

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .

coming	**here**	**than**	**he**	**can**	**to**	**our**	**coming**	**.**
未来	这里	比	他	能	到	我们的	未来	.

我想丛林是自由的，我们不能反对他来这里，就像他不能反对我们来这里一样。

[fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

First	**come**	**,**	**first**	**served**	**,**	**I**	**suppose**	**is**	**the**	**law**	**of**	**the**	**forest**	**.**
第一的	来	,	第一的	服务	,	我	认为	是	这	法律	的	这	森林	.

先到先得，我想这就是森林法则吧。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪvlz] [siːmd]

"	**Meanwhile**	**the**	**surprise**	**occasioned**	**by**	**the**	**unexpected**	**meeting**	**of**	**their**	**rivals**	**seemed**
"	同时	这	惊喜	引发	经过	这	意外	会议	的	他们的	竞争对手	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [spred] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	**have**	**spread**	**something**	**like**	**consternation**	**among**	**the**	**white**	**members**	**of**	**the**
到	有	传播	某物	喜欢	惊愕	之中	这	白色的	成员	的	这

['biːtʃə(r)] ['pɑːti] .

Beecher	**party**	**.**
比彻	派对	.

“与此同时，对手的意外相遇所引起的惊讶似乎在比彻党的白人成员中蔓延开来，引发了某种程度的惊愕。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] ['evɪdəntlɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

As	**for**	**the**	**natives**	**they**	**evidently**	**did**	**not**	**care**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**
作为	为了	这	本地人	他们	显然	做过	不是	关心	一	方式	或者	这	其他	.

至于当地居民，他们显然对此漠不关心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)]

There	**was**	**a**	**hasty**	**consultation**	**among**	**the**	**professors**	**accompanying**	**Mr**	**.**	**Beecher**
那里	曾是	一个	仓促	咨询	之中	这	教授们	随同	先生	.	比彻

,

,

,

陪同比彻先生的教授们匆匆商议了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] [hɪm'self] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	then	the	latter	himself	advanced	toward	the	tents	of	Tom	and	his
和	然后	这	后者	他自己	先进的	朝向	这	帐篷	的	汤姆	和	他的

[frendz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :

friends	and	asked	:
朋友们	和	问	:

然后，后者亲自走向汤姆和他的朋友们的帐篷，问道：

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [hɪə(r)] ? "

"	How	long	have	you	been	here	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了？

" [ai][doʊnt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesə(r)]

"	I	don't	see	that	we	are	called	upon	to	answer	that	question	,	"	replied	Professor
"	我	不	看	那	我们	是	称为	之上	到	回答	那	问题	,	"	回复	教授

['bʌmpə(r)] ['stɪfli] .

Bumper	stiffly	.
保险杠	僵硬地	.

“我看不出我们需要回答这个问题，”邦珀教授生硬地回答道。

" [pə'hæps] [nɒt] , [ænd; ənd] [jet] — — "

"	Perhaps	not	,	and	yet	—	—	"
"	也许	不是	,	和	然而	—	—	"

“或许不是，然而——”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'hæps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ['kwɪkli] .

"	There	is	no	perhaps	about	it	!	"	said	Professor	Bumper	quickly	.
"	那里	是	不	也许	关于	它	!	"	说	教授	保险杠	迅速地	.

“毫无疑问！”邦珀教授迅速说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] , [æz; əz][ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ][du:; də] [maɪn] .

"	I	know	what	your	object	is	,	as	I	presume	you	do	mine	.
"	我	知道	什么	你的	目的	是	,	作为	我	怙	你	做	矿	.

“我知道你的目的是什么，我想你也知道我的目的是什么。”

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ai] [meɪ] [tɜ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔ:tsmənlaɪk] [kən'dʌkt]

And	,	after	what	I	may	term	your	disgraceful	and	unsportsmanlike	conduct
和	,	后	什么	我	可能	学期	你的	可耻	和	不道德行为	执行

[tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ,

toward	me	and	my	friends	,
朝向	我	和	我的	朋友们	,

而且，在你对我以及我的朋友们做出如此令人不齿、有失体育精神的行为之后，

[ai][prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	prefer	not	to	have	anything	further	to	do	with	you	.
我	更喜欢	不是	到	有	任何事物	更远	到	做	和	你	.

我不想再和你有任何瓜葛。

[wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] [æz; əz] ['strendʒər] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] . "

We	must	meet	as	strangers	hereafter	.	"
我们	必须	见面	作为	陌生人	此后	.	"

今后我们只能像陌生人一样相遇了。

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['bi:tʃərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd]

"	Very	well	,	"	and	Professor	Beecher's	voice	was	as	cold	and
"	非常	出色地	,	"	和	教授	比彻的	嗓音	曾是	作为	寒冷的	和

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] .

uncompromising	as	was	his	rival's	.
毫不妥协	作为	曾是	他的	竞争对手的	.

“很好，”比彻教授的声音和他的对手一样冷酷无情。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

"	Let	it	be	as	your	wish	.
"	让	它	是	作为	你的	希望	.

“就按你的意愿来吧。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌʌnˈspɔːtsmənlaɪk] [kənˈdʌkt] . "

But	I	must	say	I	don't	know	what	you	mean	by	unsportsmanlike	conduct	.	"
但	我	必须	说	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	不道德行为	执行	.	"

但我必须说，我不明白你所说的“不符合体育道德的行为”是什么意思。

" [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd][ɒn][juː; jʊ] , " [sed] [prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)] ['stɪfli] .

"	An	explanation	would	be	wasted	on	you	,	"	said	Professor	Bumper	stiffly	.
"	一个	解释	会	是	浪费	在	你	,	"	说	教授	保险杠	僵硬地	.

“跟你解释也是白费力气，”邦珀教授生硬地说。

" [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ai] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt]

"	But	in	order	that	you	may	know	I	fully	understand	what	you	did	I	will	say	that
"	但	在	命令	那	你	可能	知道	我	完全	理解	什么	你	做过	我	将要	说	那

[jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [θwɔːt] [juː 'es] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [tuːl] [dʒə'sɪntoʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

your	efforts	to	thwart	us	through	your	tool	Jacinto	came	to	nothing	.
你的	努力	到	阻挠	我们	通过	你的	工具	哈辛托	来了	到	没有什么	.

“但是为了让你明白我完全理解你的所作所为，我要说的是，你通过你的工具哈辛托来阻挠我们的努力最终都失败了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

We	are	here	ahead	of	you	.	"
我们	是	这里	前方	的	你	.	"

我们比你们先到这里。

" [dʒə'sɪntoʊ] ! " [kraɪd] [prəˈfesə(r)] ['biːtʃə(r)] [ɪn]['riːəl][ɔː(r)]['sɪmjuleɪtɪd] [səˈpraɪz] .

"	Jacinto	!	"	cried	Professor	Beecher	in	real	or	simulated	surprise	.
"	哈辛托	!	"	哭	教授	比彻	在	真实的	或者	模拟	惊喜	.

“哈辛托！”比彻教授惊呼道，语气中带着真情实感，或许是装出来的惊讶。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] - [tuːl] , - [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	,	he	was	not	my	'	tool	,	'	as	you	term	it	.	"
"	为什么	,	他	曾是	不是	我的	-	工具	,	-	作为	你	学期	它	.	"

“他可不是你所谓的我的‘工具’。”

" [jɔː(r); jə(r)][dɪ'naɪəl][ɪz] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] , " [əˈsɜːtɪd] [prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)]

"	Your	denial	is	useless	in	the	light	of	his	confession	,	"	asserted	Professor	Bumper
"	你的	拒绝	是	无用	在	这	光	的	他的	忏悔	,	"	断言	教授	保险杠

.

:

.

“鉴于他已经认罪，你的否认毫无用处，”邦珀教授断言道。

" [kənˈfeʃ(ə)n] ? "

"	Confession	?	"
"	忏悔	?	"

“坦白？”

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['əʊldə] [prəˈfesə(r)] ,

"	Now	look	here	!	"	exclaimed	the	older	professor	,
"	现在	看	这里	!	"	惊呼	这	老	教授	,

“瞧瞧这里！”年长的教授喊道。

" [ai][duː; də][nɒt] [prəˈpəʊz][tuː; tə]['ləʊə(r)][maɪ'self][baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	propose	to	lower	myself	by	quarreling	with	you	.
"	我	做	不是	提出	到	降低	我	经过	争吵	和	你	.

“我无意通过与你争吵来降低自己的身份。”

[ai] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es]

I	know	certainly	what	you	and	your	party	tried	to	do	to	prevent	us
我	知道	当然	什么	你	和	你的	派对	尝试	到	做	到	防止	我们

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] [hɪə(r)] .

from	getting	here	.
从	获得	这里	.

我非常清楚你和你的党派为了阻止我们来到这里做了什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][juː; jʊ][set][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

But	we	got	out	of	the	trap	you	set	for	us	,
但	我们	得到	出去	的	这	陷阱	你	放	为了	我们	,

但我们还是摆脱了你为我们设下的陷阱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːst] .

and	we	are	on	the	ground	first	.
和	我们	是	在	这	地面	第一的	.

我们率先抵达现场。

[ai] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [eksplə'reɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,

I	recognize	your	right	to	make	explorations	as	well	as	ourselves	,
我	认出	你的	正确的	到	制作	探索	作为	出色地	作为	我们自己	,

我承认你们和我们一样拥有探索的权利，

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['fɔːlən] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

and	I	presume	you	have	not	fallen	so	low	that	you	will	not	recognize	the
和	我	怙	你	有	不是	倒下	所以	低的	那	你	将要	不是	认出	这

[ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [sez] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]

unwritten	law	in	a	case	of	this	kind	—	the	law	which	says	the	right	of	discovery
不成文	法律	在	一个	案件	的	这	种类	—	这	法律	哪个	说道	这	正确的	的	发现

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

belongs	to	the	one	who	first	makes	it	.	"
属于	到	这	一	WHO	第一的	制作	它	.	"

我猜你还没堕落到连这类案件中不成文的规则都不懂的地步——那就是发现权属于第一个发现者。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'baɪd][baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

"	I	shall	certainly	abide	by	such	conduct	as	is	usual	under	the	circumstances	,
"	我	将	当然	遵守	经过	这样的	执行	作为	是	通常	在下面	这	情况	,

“我一定会遵守在这种情况下通常的行为准则。”

" [sed] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [mɔː(r)] ['stɪfli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	said	Professor	Beecher	more	stiffly	than	before	.
"	说	教授	比彻	更多的	僵硬地	比	前	.

比彻教授的语气比之前更加生硬地说。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [set][ə; eɪ][træp] .

"	At	the	same	time	I	must	deny	having	set	a	trap	.
"	在	这	相同的	时间	我	必须	否定	拥有	放	一个	陷阱	.

“与此同时，我必须否认我设下了陷阱。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒə'sɪntoʊ] — — "

And	as	for	Jacinto	—	—	"
和	作为	为了	哈辛托	—	—	"

至于哈辛托——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ! " [brəʊk] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	It	will	be	useless	to	discuss	it	further	!	"	broke	in	Professor	Bumper	.
"	它	将要	是	无用	到	讨论	它	更远	!	"	打破	在	教授	保险杠	.

“再讨论下去也没用了！”邦珀教授插话道。

" [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

"	Then	no	more	need	be	said	,	"	retorted	the	younger	man	.
"	然后	不	更多的	需要	是	说	,	"	反驳	这	年轻	男人	.

“那就无需多言了，”年轻人反驳道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

"	I	shall	give	orders	to	my	friends	,	as	well	as	to	the	natives	,
"	我	将	给	订单	到	我的	朋友们	,	作为	出色地	作为	到	这	本地人	,

“我将向我的朋友们以及当地居民下达命令，

[tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][kæmp] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

to	keep	away	from	your	camp	,	and	I	shall	expect	you	to	do	the
到	保持	离开	从	你的	营	,	和	我	将	预计	你	到	做	这

[seɪm] [rɪˈgɑːdɪŋ] [maɪn] . "

same	regarding	mine	.	"
相同的	关于	矿	.	"

远离你的营地，我也希望你远离我的营地。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪˈself] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [frend] ,

"	I	should	have	suggested	the	same	thing	myself	,	"	came	from	Tom's	friend	,
"	我	应该	有	建议	这	相同的	事物	我	,	"	来了	从	汤姆的	朋友	,

“我本来也应该提出同样的建议，”汤姆的朋友说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['saɪəntɪsts] ['feəli] [glɛə] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

and	the	two	rival	scientists	fairly	glared	at	one	another	,
和	这	二	竞争对手	科学家	相当	怒目而视	在	一	其他	,

两位竞争对手科学家怒目而视，场面十分激烈。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

the	others	of	both	parties	looking	on	with	interest	.
这	其他的	的	两个都	各方	寻找	在	和	兴趣	.

双方其他成员饶有兴趣地看着。

[prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪˈfaɪəntli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

Professor	Bumper	turned	and	walked	defiantly	back	to	his	tent	.
教授	保险杠	转向	和	步行	公然挑衅	后退	到	他的	帐篷	.

邦珀教授转身，傲慢地走回了自己的帐篷。

[prəˈfesə(r)] ['biːtʃə(r)] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Professor	Beecher	did	the	same	thing	.
教授	比彻	做过	这	相同的	事物	.

比彻教授也做了同样的事情。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz]

Then	,	after	a	short	consultation	among	the	white	members	of	the	latter's
然后	,	后	一个	短的	咨询	之中	这	白色的	成员	的	这	后者的

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

然后，在后者组织的白人成员进行短暂磋商后，

[ðeə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['klɪərɪŋ] ,

their	tents	were	set	up	in	another	clearing	,
他们的	帐篷	是	放	向上	在	其他	清理	,

他们的帐篷搭在另一片空地上。

[rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

removed	and	separated	by	a	screen	of	trees	and	bushes	from	those	of
已移除	和	分开	经过	一个	屏幕	的	树木	和	灌木丛	从	那些	的

[tɒm] [swɪfts] [frendz] .

Tom	Swift's	friends	.
汤姆	斯威夫特的	朋友们	.

被树木和灌木丛隔开，与汤姆·斯威夫特的朋友们隔离开来。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] ['pɑːti] ['ɔːlsəʊ] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	natives	of	the	Beecher	party	also	withdrew	a	little	way	from	those	of
这	本地人	的	这	比彻	派对	还	退出	一个	小的	方式	从	那些	的

[prə'fesə(r)] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

Professor	Bumper's	organization	,
教授	-	组织	,

比彻党的土著居民也与邦珀教授的组织保持了一定的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

and	then	preparations	for	spending	the	night	in	the	jungle	went	on	in	the
和	然后	准备工作	为了	开支	这	夜晚	在	这	丛林	去	在	在	这

['raɪv(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .

rival	headquarters	.
竞争对手	总部	.

然后，敌对双方的总部开始为在丛林中过夜做准备。

" [wel] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɜːv] , [tuː; tə][dɪ'naɪ] , ['præktɪkli] ,

"	Well	,	he	certainly	had	nerve	,	to	deny	,	practically	,
"	出色地	,	他	当然	有	神经	,	到	否定	,	几乎	,

“嗯，他居然还有脸否认，实际上……”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][dʒə'sɪntoʊ][ʌp][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , " [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] .

that	he	had	set	Jacinto	up	to	do	what	he	did	,	"	commented	Tom	.
那	他	有	放	哈辛托	向上	到	做	什么	他	做过	,	"	评论	汤姆	.

“他一手策划了哈辛托的所作所为，”汤姆评论道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ə'griːd] [ned] .

"	I	should	say	so	!	"	agreed	Ned	.
"	我	应该	说	所以	!	"	同意	内德	.

“我倒是应该这么说！”内德赞同道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

"	How	do	you	imagine	he	got	here	nearly	as	soon	as	we	did	,
"	如何	做	你	想象	他	得到	这里	几乎	作为	很快	作为	我们	做过	,

“你觉得他怎么可能和我们几乎同时到达？”

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

when	he	did	not	start	until	later	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
什么时候	他	做过	不是	开始	直到	之后	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“他不是后来才开始的吗？”达蒙先生问道。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , "

"	He	did	not	have	the	unfortunate	experience	of	being	deserted	in	the	jungle	,	"
"	他	做过	不是	有	这	不幸	经验	的	存在	荒凉的	在	这	丛林	,	"

[rɪ'plaɪd] [tɒm] .

replied	Tom	.
回复	汤姆	.

“他没有被遗弃在丛林里的不幸经历，”汤姆回答说。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][dʒə'sɪntoʊ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəlz] [frendz] ,

"	He	probably	had	Jacinto	,	or	some	of	that	unprincipled	scoundrel's	friends	,
"	他	大概	有	哈辛托	,	或者	一些	的	那	毫无原则的	无赖的	朋友们	,

“他可能认识哈辛托，或者认识那个无良恶棍的一些朋友。”

[ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ruːt] [tuː; tə]['koʊpæn][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] . "

show	him	a	short	route	to	Copan	and	he	came	on	from	there	.	"
展示	他	一个	短的	路线	到	科潘	和	他	来了	在	从	那里	.	"

“给他指了一条去科潘的近路，他就从那里过来了。”

" [wel] , [aɪ][dɪd] [həʊp] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

"	Well	,	I	did	hope	we	might	have	the	ground	to	ourselves	,
"	出色地	,	我	做过	希望	我们	可能	有	这	地面	到	我们自己	,

“嗯，我确实希望我们能独享这片场地。”

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [eksplə'reɪʃnz] [ænd; ənd][,ekskə'veiʃən] .

at	least	for	the	preliminary	explorations	and	excavations	.
在	至少	为了	这	初步的	探索	和	挖掘	.

至少在初步勘探和挖掘阶段是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	is	not	to	be	.
但	它	是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[maɪ]['raɪv(ə)l][ɪz][hɪə(r)] , " [saɪd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

My	rival	is	here	,	"	sighed	Professor	Bumper	.
我的	竞争对手	是	这里	,	"	叹了口气	教授	保险杠	.

“我的对手来了，”邦珀教授叹了口气。

" [doʊnt] [let] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Don't	let	that	discourage	you	!	"	exclaimed	Tom	.
"	不	让	那	阻碍	你	!	"	惊呼	汤姆	.

“别灰心！”汤姆喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [naʊ] [ðə; ði][fəʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

"	We	can	fight	all	the	better	now	the	foe	is	in	the	open	,
"	我们	能	斗争	全部	这	更好的	现在	这	敌人	是	在	这	打开	,

“现在敌人已经暴露在外，我们就能更好地战斗了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . "

and	we	know	where	he	is	.	"
和	我们	知道	在哪里	他	是	.	"

我们知道他在哪里。

" [jes] , [tɒm] [swɪft] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	Yes	,	Tom	Swift	,	that	is	true	,	"	agreed	the	scientist	.
"	是的	,	汤姆	迅速	,	那	是	真的	,	"	同意	这	科学家	.

“是的，汤姆·斯威夫特，你说得对，”科学家同意道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	am	not	going	to	give	up	,	but	I	shall	have	to	change	my	plans	a	little
"	我	是	不是	去	到	给	向上	,	但	我	将	有	到	改变	我的	计划	一个	小的

.

:

.

“我不会放弃，但我需要稍微改变一下我的计划。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [tɒm]

Perhaps	you	will	come	into	the	tent	with	me	,	"	and	he	nodded	to	Tom
也许	你	将要	来	进入	这	帐篷	和	我	,	"	和	他	点头	到	汤姆

[ænd; ənd] [ned] .

and	Ned	.
和	内德	.

“或许你们会跟我一起进帐篷，”他朝汤姆和内德点了点头。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] . "

"	I	want	to	talk	over	certain	matters	with	you	and	Mr	.	Damon	.	"
"	我	想	到	讲话	超过	肯定	事情	和	你	和	先生	.	达蒙	.	"

“我想和您以及达蒙先生谈谈一些事情。”

" [pliːzd] [tuː; tə] , " [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri] [n'ɒdɪd]

"	Pleased	to	,	"	assented	the	young	inventor	,	and	his	financial	secretary	nodded
"	高兴	到	,	"	同意	这	年轻的	发明者	,	和	他的	金融的	秘书	点头

.

:

.

“乐意之至，”这位年轻的发明家同意道，他的财务秘书也点了点头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['sʌpə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['iːt(ə)n] , [ðə; ði][kæmp] [meɪd] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	little	later	,	supper	having	been	eaten	,	the	camp	made	shipshape	and	the
一个	小的	之后	,	晚餐	拥有	到过	吃	,	这	营	制成	井然有序	和	这

['neɪtɪvz] ['set(ə)ld] [daʊn] ,

natives	settled	down	,
本地人	定居	向下	,

晚饭后不久，营地收拾妥当，当地人也安顿了下来。

[tɒm] , [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tom	,	Ned	,	Mr	.	Damon	and	Professor	Bumper	assembled	in	the	tent	of	the
汤姆	,	内德	,	先生	.	达蒙	和	教授	保险杠	组装	在	这	帐篷	的	这

['saɪəntɪst] ,

scientist	,
科学家	,

汤姆、内德、达蒙先生和邦珀教授聚集在科学家的帐篷里。

[weə(r)] [ə; eɪ][draɪ] ['bætri] [læmp] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mæps]

where	a	dry	battery	lamp	gave	sufficient	illumination	to	show	a	number	of	maps
在哪里	一个	干燥	电池	灯	给予	充足的	照明	到	展示	一个	数字	的	地图

[ænd; ənd] ['peɪpəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['teɪb(ə)l] .

and	papers	scattered	over	an	improvised	table	.
和	文件	疏散	超过	一个	即兴发挥	桌子	.

一盏干电池灯提供了足够的光线，可以照亮散落在临时桌子上的许多地图和文件。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	Now	,	gentlemen	,	"	said	the	professor	,
"	现在	,	先生们	,	"	说	这	教授	,

“好了，先生们，”教授说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][maɪ][plænz][mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

"	I	have	called	you	here	to	go	over	my	plans	more	in	detail	than	I	have
"	我	有	称为	你	这里	到	去	超过	我的	计划	更多的	在	细节	比	我	有

[ˌhɪðə'tuː] [dʌn] ,

hitherto	done	,
迄今为止	完毕	,

“我把你们叫来，是为了比以往更详细地跟你们讨论我的计划。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

now	we	are	on	the	ground	.
现在	我们	是	在	这	地面	.

现在我们已经落地了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [wɒt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

You	know	in	a	general	way	what	I	hope	to	accomplish	,
你	知道	在	一个	一般的	方式	什么	我	希望	到	完成	,

你大致了解我希望达成的目标，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [spə'sɪfɪk] .

but	the	time	has	come	when	I	must	be	specific	.
但	这	时间	有	来	什么时候	我	必须	是	具体的	.

但现在我必须把话说清楚了。

" [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][və'sɪnəti] [weə(r)] ,

"	Aside	from	being	on	the	spot	,	below	which	,	or	below	the	vicinity	where	,
"	旁边	从	存在	在	这	点	,	以下	哪个	,	或者	以下	这	附近	在哪里	,

除了位于该地点之外，在其下方，或在其附近，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [laɪz][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɜːzən] [ænd; ənd] , [aɪ] [həʊp] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ,

I	believe	,	lies	the	lost	city	of	Kurzon	and	,	I	hope	,	the	idol	of	gold	,
我	相信	,	谎言	这	丢失的	城市	的	库尔宗	和	,	我	希望	,	这	偶像	的	金子	,

我相信，失落的库尔宗城就坐落于此，我希望，黄金偶像也位于此。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	situation	has	arisen	—	an	unexpected	situation	,
一个	情况	有	出现	—	一个	意外	情况	,

出现了一种情况——一种意想不到的情况，

[ai] [meɪ] [seɪ] — [wɪtʃ] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

I	may	say	—	which	calls	for	different	action	from	that	I	had	counted	on	.
我	可能	说	—	哪个	呼叫	为了	不同的	行动	从	那	我	有	计数	在	.

可以说——这需要采取与我原先预期不同的行动。

" [ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l] , [prə'fesə(r)] ['bi:tʃə(r)] .

"	I	refer	to	the	presence	of	my	rival	,	Professor	Beecher	.
"	我	参考	到	这	在场	的	我的	竞争对手	,	教授	比彻	.

“我指的是我的竞争对手比彻教授在场。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [naʊ] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .

I	will	not	dwell	now	on	what	he	has	done	.
我	将要	不是	住	现在	在	什么	他	有	完毕	.

我现在不想过多纠结于他做过的事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [meɪ] [du:; də] . "

It	is	better	to	consider	what	he	may	do	.	"
它	是	更好的	到	考虑	什么	他	可能	做	.	"

最好考虑一下他可能会做什么。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ned] .

"	That's	right	,	"	agreed	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德同意道。

" [hi:; hi] [meɪ] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	He	may	get	up	in	the	night	,
"	他	可能	得到	向上	在	这	夜晚	,

他可能半夜会起来，

[dɪg] [ʌp] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [skɪp] [wɪð] [ðæt] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

dig	up	this	city	and	skip	with	that	golden	image	before	we	know	it	.	"
挖	向上	这	城市	和	跳过	和	那	金的	图像	前	我们	知道	它	.	"

在我们意识到之前，把这座城市挖出来，带着那张黄金般的照片逃走。

" ['hɑ:dli] , " [grɪnd] [tɒm] .

"	Hardly	,	"	grinned	Tom	.
"	几乎	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“未必，”汤姆咧嘴一笑。

" [nəʊ] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	No	,	"	said	Professor	Bumper	.
"	不	,	"	说	教授	保险杠	.

“不，”邦珀教授说。

" ['ekskəveɪtɪŋ] ['berid] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][hɒn'djʊərəs][ɪz][nɒt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

"	Excavating	buried	cities	in	the	jungle	of	Honduras	is	not	as	simple	as	that	.
"	挖掘	埋葬	城市	在	这	丛林	的	洪都拉斯	是	不是	作为	简单的	作为	那	.

“在洪都拉斯丛林中挖掘埋藏的城市并非易事。”

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

There	is	much	work	to	be	done	.
那里	是	很多	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[bʌt; bət]['æksɪdənts] [meɪ] ['hæpən] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	accidents	may	happen	,	and	in	case	one	should	occur	to	me	,
但	事故	可能	发生	,	和	在	案件	一	应该	发生	到	我	,

但意外总会发生，万一我遭遇了意外，

[ænd; ənd][ai][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ai] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]

and	I	be	unable	to	prosecute	the	search	,	I	want	one	of	you	to	do
和	我	是	无法	到	起诉	这	搜索	，	我	想	一	的	你	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我无法进行搜查，我希望你们其中一人来做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənts]

For	that	reason	I	am	going	to	show	you	the	maps	and	ancient	documents
为了	那	原因	我	是	去	到	展示	你	这	地图	和	古老的	文件

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [laɪz] .

and	point	out	to	you	where	I	believe	the	lost	city	lies	.
和	观点	出去	到	你	在哪里	我	相信	这	丢失的	城市	谎言	.

因此，我将向你们展示地图和古代文献，并指出我认为失落之城所在的位置。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪl] [prə'siːd] .

Now	,	if	you	will	give	me	your	attention	,	I'll	proceed	.
现在	,	如果	你	将要	给	我	你的	注意力	,	患病的	继续	.

现在，请各位集中注意力，我将继续讲解。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]

"	The	professor	went	over	in	detail	the	story	of	how	he	had	found	the	old
"	这	教授	去	超过	在	细节	这	故事	的	如何	他	有	成立	这	老的

['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɝːzən] ,

documents	relating	to	the	lost	city	of	Kurzon	,
文件	相关	到	这	丢失的	城市	的	库尔宗	,

“教授详细讲述了他如何发现与失落之城库尔宗有关的古老文献的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]

and	of	how	,	after	much	labor	and	research	,	he	had	located	the	city	in
和	的	如何	,	后	很多	劳动	和	研究	,	他	有	位于	这	城市	在

[ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] .

the	Copan	valley	.
这	科潘	谷	.

以及他如何经过大量的努力和研究，最终在科潘山谷找到了这座城市。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [kɝːzən] ,

The	great	idol	of	gold	was	one	of	the	chief	possessions	of	Kurzon	,
这	伟大的	偶像	的	金子	曾是	一	的	这	首席	财产	的	库尔宗	,

那尊巨大的黄金偶像曾是库尔宗的主要财产之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['peɪpəz] ;

and	it	was	often	referred	to	in	the	old	papers	;
和	它	曾是	经常	指	到	在	这	老的	文件	;

而且在旧报纸上经常被提及；

['kɒpiz] [ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .

copies	and	translations	of	which	the	professor	had	with	him	.
副本	和	翻译	的	哪个	这	教授	有	和	他	.

教授随身携带了这些书籍的副本和译本。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd][æn; ən] [ɔɪld] -

"	But	this	is	the	most	valuable	of	all	,	"	he	said	,	as	he	opened	an	oiled	-
"	但	这	是	这	最多	有价值的	的	全部	,	"	他	说	,	作为	他	打开	一个	涂油	-

[sɪlk] ['pækɪt] .

silk	packet	.
丝绸	包	.

“但这才是最有价值的，”他一边说着，一边打开了一个涂了油的丝绸包裹。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	And	before	I	show	it	to	you	,
"	和	前	我	展示	它	到	你	,

“在我把它展示给你之前，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [men] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] . "

suppose	you	two	young	men	take	a	look	outside	the	tent	.	"
认为	你	二	年轻的	男人	拿	一个	看	外部	这	帐篷	.	"

假设你们两个年轻人往帐篷外看看。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	What	for	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	为了	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“为什么？”达蒙先生问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['emisəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biːtʃə(r)] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd]

"	To	make	sure	that	no	emissaries	from	the	Beecher	crowd	are	sneaking	around
"	到	制作	当然	那	不	使者	从	这	比彻	人群	是	鬼鬼祟祟	大约

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈhɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] ,

to	overhear	what	we	say	,
到	无意中听到	什么	我们	说	,

“为了确保比彻阵营的任何使者都不会偷偷摸摸地偷听我们说话，

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['bɪtə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	was	the	somewhat	bitter	answer	of	the	scientist	.
"	曾是	这	有些	苦的	回答	的	这	科学家	.

“这是科学家略带苦涩的回答。”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [trʌst] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtemptɪd] [dɪˈnaɪəl] .

"	I	do	not	trust	him	,	in	spite	of	his	attempted	denial	.
"	我	做	不是	相信	他	,	在	尽管如此	的	他的	尝试过	拒绝	.

“尽管他试图否认，但我并不信任他。”

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['θʌrə] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] .

"	Tom	and	Ned	took	a	quick	but	thorough	observation	outside	the	tent	.
"	汤姆	和	内德	采取	一个	快的	但	彻底	观察	外部	这	帐篷	.

“汤姆和内德在帐篷外进行了一次快速而彻底的观察。”

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ]

The	blackness	of	the	jungle	night	was	in	strange	contrast	to	the	light	they
这	黑	的	这	丛林	夜晚	曾是	在	奇怪的	对比	到	这	光	他们

[hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

had	just	left	.
有	只是	左边	.

丛林夜晚的漆黑与他们刚刚离开的光明形成了奇特的对比。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [ned] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]

"	Doesn't	seem	to	be	any	one	around	here	,	"	remarked	Ned	,	after	waiting	a
"	不	似乎	到	是	任何	一	大约	这里	,	"	评论	内德	,	后	等待	一个

['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

minute	or	two	.
分钟	或者	二	.

“这里好像一个人也没有，”内德等了一两分钟后说道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɔːlz] ['kwaɪət] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pəˈtəʊmək] .

All's	quiet	along	the	Potomac	.
一切	安静的	沿着	这	波托马克河	.

波托马克河畔一片宁静。

[ðəʊz] ['biːtʃə(r)] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] - [fest] , [ðəʊ] .

Those Beecher natives are having some sort of a song - fest , though .

那些 比彻 本地人 是 拥有 一些 种类 的 一个 歌曲 - 节日 , 尽管 .

不过，比彻镇的居民们正在举行某种形式的歌唱盛会。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] - [kæmp] , [keɪm] [ðə; ði] [wɪəd] [tʃɑːnt] .

" In the distance , and from the direction of their rivals ' camp , came the weird chant .

" 在 这 距离 , 和 从 这 方向 的 他们的 竞争对手 - 营 , 来了 这 诡异的 呗 .

“远处，从敌方营地的方向，传来一阵怪异的歌声。”

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪ] [ðeə(r)][wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] .

" Well , as long as they stay there we'll be all right , " said Tom .

" 出色地 , 作为 长的 作为 他们 停留 那里 出色地 是 全部 正确的 , " 说 汤姆 .

“只要他们待在那儿，我们就没事的。”汤姆说。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] .

" Come on in .

" 来 在 在 .

进来吧。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "

I'm anxious to hear what the professor has to say . "

我是 焦虑的 到 听到 什么 这 教授 有 到 说 . "

我很想听听教授要说什么。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['kwaɪət] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ned] .

" Everything's quiet , " reported Ned .

" 一切都是 安静的 , " 据报道 内德 .

“一切都很安静，”内德报告说。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , " [begd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

" Then give me your attention , " begged the scientist .

" 然后 给 我 你的 注意力 , " 乞求 这 科学家 .

“那就请你注意我，”科学家恳求道。

['keəfəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] , ['preʃəs] ['dʒuːəl] ,

Carefully , as though about to exhibit some , precious jewel ,

小心 , 作为 尽管 关于 到 展览 一些 , 宝贵的 宝石 ,

小心翼翼地，仿佛要展示一件珍贵的珠宝，

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [ɔɪld] - [sɪlk] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp] , [ɒn] [θɪn] [bʌt; bət] [tʌf] ['peɪpə(r)] .

he loosened the oiled - silk wrappings and showed a large map , on thin but tough paper .

他 松动 这 涂油 - 丝绸 包装 和 显示 一个 大的 地图 , 在 薄的 但 艰难的 纸 .

他解开涂油丝绸的包裹，露出一张用薄而坚韧的纸张绘制的大地图。

" [ðɪs] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tʃɑːts] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

" This is drawn from the old charts , " the professor explained .

" 这 是 绘制 从 这 老的 图表 , " 这 教授 解释 .

“这是根据旧图表绘制的，”教授解释说。

" [aɪ] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

" I worked on it many months , and it is the only copy in the world .

" 我 工作 在 它 许多 几个月 , 和 它 是 这 仅有的 复制 在 这 世界 .

“我花了几个月的时间才完成，这是世界上唯一的副本。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

If	it	were	to	be	destroyed	I	should	have	to	go	all	the	way	back	to
如果	它	是	到	是	损毁	我	应该	有	到	去	全部	这	方式	后退	到

[njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒpi] .

New	York	to	make	another	copy	.
新的	约克	到	制作	其他	复制	.

如果被销毁了，我就得亲自回纽约去重新复制一份。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈpɒzɪt] [vɔːlt] . "

I	have	the	original	there	in	a	safe	deposit	vault	.	"
我	有	这	原来的	那里	在	一个	安全的	订金	金库	.	"

原件我放在保险库里。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [waɪz][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈkɒpiz] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Wouldn't	it	have	been	wise	to	make	two	copies	?	"	asked	Tom	.
"	不会	它	有	到过	明智的	到	制作	二	副本	?	"	问	汤姆	.

“难道不应该复印两份吗？”汤姆问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈəʊnli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][rɪsk] .

"	It	would	have	only	increased	the	risk	.
"	它	会	有	仅有的	增加	这	风险	.

“这样做只会增加风险。”

[wɪð] [wʌn] [ˈkɒpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɒnstəntli] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ai][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]

With	one	copy	,	and	that	constantly	in	my	possession	,	I	can	be	sure	of	my
和	一	复制	,	和	那	不断地	在	我的	拥有	,	我	能	是	当然	的	我的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

只要有一份副本，并且始终随身携带，我就能确信自己的立场。

[ˈʌðəwaɪz] [nɒt] .

Otherwise	not	.
否则	不是	.

否则就不是。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] .

That	is	why	I	am	so	careful	of	this	.
那	是	为什么	我	是	所以	小心	的	这	.

所以我才对此事如此谨慎。

[naʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ɒv; əv]

Now	I	will	show	you	why	I	believe	we	are	about	over	the	ancient	city	of
现在	我	将要	展示	你	为什么	我	相信	我们	是	关于	超过	这	古老的	城市	的

[kɜːzən] . "

Kurzon	.	"
库尔宗	.	"

现在我将向你们解释为什么我认为我们已经接近古城库尔宗了。

" [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	Over	it	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	超过	它	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“够了！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [ˈgʌnpaʊdə(r)] !

"	Bless	my	gunpowder	!
"	保佑	我的	火药	!

“感谢我的火药！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ]
" and he looked down at the earthen floor of the tent as though expecting
" 和 他 看起来 向下 在 这 土 地面 的 这 帐篷 作为 尽管 期待
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɪm] .
it to open and swallow him .
它 到 打开 和 吞 他 .

他低头看着帐篷的泥土地面，仿佛随时都会裂开把他吞噬。

" [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
" I mean that the city , like many others of Central and South America ,
" 我 意思是 那 这 城市 , 喜欢 许多 其他的 的 中央 和 南 美国 ,

我的意思是，这座城市，就像中美洲和南美洲的许多其他城市一样，

[ɪz] ['berid] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
is buried below the refuse of centuries , " went on the professor .
是 埋葬 以下 这 拒绝 的 几个世纪 , " 去 在 这 教授 .

“它被埋在几个世纪的垃圾下面，”教授继续说道。

" ['veri] [suːn] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] ,
" Very soon , if we are fortunate ,
" 非常 很快 , 如果 我们 是 幸运 ,

“如果我们足够幸运，很快就会实现，”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [haʊ] [lɒŋ]
we shall be looking on the civilization of hundreds of years ago — how long
我们 将 是 寻找 在 这 文明 的 数百 的 年 前 — 如何 长的
[nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
no one knows .
不 一 知道 .

我们将了解几百年前的文明——究竟有多久远，无人知晓。

" [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , " [went] [ɒn] [prə'fesə(r)]
" Considerable excavation has been done in Central America , " went on Professor
" 大量 挖掘 有 到过 完毕 在 中央 美国 , " 去 在 教授
['bʌmpə(r)] ,
Bumper ,
保险杠 ,

“中美洲已经进行了大量的考古发掘工作，”邦珀教授继续说道。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ruːɪnz][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] .
" and certain ruins have been brought to light .
" 和 肯定 废墟 有 到过 带来 到 光 .

“一些遗址也重见天日。”

[nɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['kəʊpæn] , [waɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Near us are those of Copan , while toward the frontier are those of
靠近 我们 是 那些 的 科潘 , 尽管 朝向 这 边境 是 那些 的
[kwɪriːgwə] ,
Quirigua ,
基里瓜 ,

我们附近是科潘的城邦，而边境方向则是基里瓜的城邦。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
which are even better preserved than the former .
哪个 是 甚至 更好的 保存完好 比 这 以前的 .

它们保存得甚至比前者还要好。

[wiː; wi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] .
We may visit them if we have time .
我们 可能 访问 他们 如果 我们 有 时间 .

如果有时间，我们可能会去拜访他们。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ɪn][ðɪs]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['koʊpæn][ɪz][ə; eɪ][lɑ:dʒ]['sɪti] ,

But	I	have	reason	to	believe	that	in	this	section	of	Copan	is	a	large	city	,
但	我	有	原因	到	相信	那	在	这	部分	的	科潘	是	一个	大的	城市	,

但我有理由相信，科潘的这一区域是一个大城市。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][baɪ]['eni] [wʌn] [seɪv] [maɪ'self] —

the	existence	of	which	has	not	been	made	certain	of	by	any	one	save	myself	—
这	存在	的	哪个	有	不是	到过	制成	肯定	的	经过	任何	一	节省	我	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

除了我之外，没有人能够确定它的存在——而且，

[pə'hæps] , [prə'fesə(r)] ['bi:tʃə(r)] .

perhaps	,	Professor	Beecher	.
也许	,	教授	比彻	.

或许是比彻教授。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] .

"	Certainly	no	part	of	it	has	seen	the	light	of	day	for	many	centuries	.
"	当然	不	部分	的	它	有	已见	这	光	的	天	为了	许多	几个世纪	.

“可以肯定的是，它的任何部分都已经几个世纪没有面世了。”

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ʌn'kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['aɪdl]

It	shall	be	our	pleasure	to	uncover	it	,	if	possible	,	and	secure	the	idol
它	将	是	我们的	乐趣	到	揭露	它	,	如果	可能的	,	和	安全的	这	偶像

[ɒv; əv][gəʊld] . "

of	gold	.	"
的	金子	.	"

如果可能的话，我们将很乐意将其揭开，并夺回这尊金像。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['berid] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	How	long	ago	do	you	think	the	city	was	buried	?	"	asked	Tom	.
"	如何	长的	前	做	你	思考	这	城市	曾是	埋葬	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道：“你认为这座城市是什么时候被掩埋的？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] .

"	It	would	be	hard	to	say	.
"	它	会	是	难的	到	说	.

“很难说。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]

From	the	carvings	and	hieroglyphics	I	have	studied	it	would	seem	that	the
从	这	雕刻	和	象形文字	我	有	研究	它	会	似乎	那	这

['maɪjən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['lɑ:stɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

Mayan	civilization	lasted	about	five	hundred	years	,
玛雅	文明	持续	关于	五	百	年	,

从我研究过的雕刻和象形文字来看，玛雅文明似乎持续了大约五百年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] . [di:] . [faɪv] ['hʌndrəd] . "

and	that	it	began	perhaps	in	the	year	A	.	D	.	five	hundred	.	"
和	那	它	开始	也许	在	这	年	一个	.	D	.	五	百	.	"

或许它始于公元五百年前。

" [ðæt] [wʊd] [mi:n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ru:ɪnz] ,

"	That	would	mean	,	"	said	Mr	.	Damon	,	"	that	the	ancient	cities	were	in	ruins	,
"	那	会	意思是	,	"	说	先生	.	达蒙	,	"	那	这	古老的	城市	是	在	废墟	,

“那岂不是说，”达蒙先生说，“那些古城都成了废墟。”

['berid] , [pə'hæps] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] . "

buried	,	perhaps	,	long	before	Columbus	discovered	the	new	world	.	"
埋葬	,	也许	,	长的	前	哥伦布	发现	这	新的	世界	.	"

或许，它们早在哥伦布发现新大陆之前就被埋葬了。

" [jes] , " [ə'sent] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Yes , " assented the professor .
" 是的 , " 同意 这 教授 .

“是的，”教授赞同道。

" ['prɒbəbli] [kɜ:zən] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [si:k] ,
" Probably Kurzon , which we now seek ,
" 大概 库尔宗 , 哪个 我们 现在 寻找 ,

“很可能是库尔宗，我们现在正在寻找他。”

[wɒz; wəz] ['berid] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [kə'lʌmbəs] ['lændɪd] [æt; ət]
was buried deep for nearly five hundred years before Columbus landed at
曾是 埋葬 深的 为了 几乎 五 百 年 前 哥伦布 登陆 在
[sæn; sɑ:n] [ˌsælvə'dɔ:r] .
San Salvadore .
圣 萨尔瓦多 .

在哥伦布登陆圣萨尔瓦多之前，它已被埋藏了近五百年。

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [dis'kləuz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] .
The specimens of writing and architecture heretofore disclosed indicate that .
这 标本 的 写作 和 建筑学 此前 披露 表明 那 .

此前所公开的文字和建筑样本表明：

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['maɪjən]
But , as a matter of fact , it is very hard to decipher the Mayan
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 是 非常 难的 到 解码 这 玛雅
[p'ɪktəgɹˌæfz] .
pictographs .
象形文字 .

但事实上，解读玛雅象形文字非常困难。

[səʊ][fɑ:(r)] , ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ri:d] [ðeə(r)] ['kælindəz] [ænd; ənd][nju:'merɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz]
So far , little but the ability to read their calendars and numerical system is
所以 远的 , 小的 但 这 能力 到 读 他们的 日历 和 数值 系统 是
[pə'zest] [baɪ][ju: 'es] ,
possessed by us ,
拥有 经过 我们 ,

目前为止，我们除了能够读懂他们的历法和数字系统之外，几乎一无所知。

[ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .
though we are gradually making headway .
尽管 我们 是 逐步地 制作 进展 .

虽然我们正在逐步取得进展。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
" Now this is the map of the district ,
" 现在 这 是 这 地图 的 这 区 ,

这是该地区的地图，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [weə(r)] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə][faɪnd] [wɒt] [aɪ] [si:k] .
and by the markings you can see where I hope to find what I seek .
和 经过 这 标记 你 能 看 在哪里 我 希望 到 寻找 什么 我 寻找 .

从这些标记可以看出，我希望在哪里找到我所寻找的东西。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['dɪgɪŋ] [hɪə(r)] ,
We shall begin digging here ,
我们 将 开始 挖掘 这里 ,

我们将从这里开始挖掘。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði][mæp] .
" and he made a small mark with a pencil on the map .
" 和 他 制成 一个 小的 标记 和 一个 铅笔 在 这 地图 .

“然后他用铅笔在地图上做了个小小的标记。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,

"	Of	course	,	"	the	professor	explained	,	"	I	may	be	wrong	,
"	的	课程	,	"	这	教授	解释	,	"	我	可能	是	错误的	,

“当然，”教授解释说，“我可能错了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['erə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn] .

and	it	will	take	some	time	to	discover	the	error	if	we	make	one	.
和	它	将要	拿	一些	时间	到	发现	这	错误	如果	我们	制作	一	.

如果犯了错误，需要一段时间才能发现错误。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] ['berid] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [diːp] [bɪ'niːθ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [greɪt] [triːz]

When	a	city	is	buried	thirty	or	forty	feet	deep	beneath	earth	and	great	trees
什么时候	一个	城市	是	埋葬	三十	或者	四十	脚	深的	下面	地球	和	伟大的	树木

[hæv; həv] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

have	grown	over	it	,
有	生长	超过	它	,

当一座城市被埋在地下三四十英尺深，并且被参天大树覆盖时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

it	is	not	easy	to	dig	down	to	it	.	"
它	是	不是	简单的	到	挖	向下	到	它	.	"

要深入挖掘并不容易。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	How	do	you	ever	expect	to	find	it	?	"	asked	Ned	.
"	如何	做	你	曾经	预计	到	寻找	它	?	"	问	内德	.

“你打算怎么找到它呢？”内德问道。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋk] [ʃɑːfts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

"	Well	,	we	will	sink	shafts	here	and	there	.
"	出色地	,	我们	将要	下沉	轴	这里	和	那里	.

“嗯，我们会在这里和那里开凿竖井。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [kɑːrvd] [stəʊnz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['wepənz] ,

If	we	find	carved	stones	,	the	remains	of	ancient	pottery	and	weapons	,
如果	我们	寻找	雕刻	石头	,	这	遗迹	的	古老的	陶器	和	武器	,

如果我们发现雕刻过的石头、古代陶器残骸和武器，

[pɑːts] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [stəʊnz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

parts	of	buildings	or	building	stones	,	we	shall	know	we	are	on	the	right	track	,
部分	的	建筑物	或者	建筑	石头	,	我们	将	知道	我们	是	在	这	正确的	追踪	,

如果发现了建筑物的一部分或建筑石料，我们就知道我们走对了路。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	And	now	that	I	have	shown	you	the	map	,	and	explained	how	valuable	it	is	,
"	和	现在	那	我	有	所示	你	这	地图	,	和	解释	如何	有价值的	它	是	,

“现在我已经向你们展示了地图，并解释了它的价值，

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	will	put	it	away	again	.
我	将要	放	它	离开	再次	.

我会把它放回原处。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ˌekskə'veiʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

We	shall	begin	our	excavations	in	the	morning	.	"
我们	将	开始	我们的	挖掘	在	这	早晨	.	"

我们将于明日上午开始挖掘工作。

" [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	At	what	point	?	"	asked	Tom	.
"	在	什么	观点	?	"	问	汤姆	.

“什么时候？”汤姆问道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .

"	At	a	point	I	shall	indicate	after	a	further	consultation	of	the	map	.
"	在	一个	观点	我	将	表明	后	一个	更远	咨询	的	这	地图	.

“我将在进一步查阅地图后指出这一点。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I	must	see	the	configuration	of	the	country	by	daylight	to	decide	.
我	必须	看	这	配置	的	这	国家	经过	日光	到	决定	.

我必须等到白天才能亲眼看到这个国家的地形地貌，然后才能做出决定。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [sʌm; səm] [rest] .

And	now	let's	get	some	rest	.
和	现在	我们来吧	得到	一些	休息	.

现在我们休息一下吧。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] .

We	have	had	a	hard	day	.
我们	有	有	一个	难的	天	.

我们今天过得很辛苦。

" [ðə; ði] [tuː] [tents] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [waɪt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌmpə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]

"	The	two	tents	housing	the	four	white	members	of	the	Bumper	party	were	close
"	这	二	帐篷	住房	这	四	白色的	成员	的	这	保险杠	派对	是	关闭

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“Bumper党四名白人成员居住的两个帐篷挨得很近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['wɒtʃɪz] ,

and	it	was	decided	that	the	night	would	be	divided	into	four	watches	,
和	它	曾是	决定	那	这	夜晚	会	是	分割	进入	四	手表	,

于是决定将夜晚分成四班。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] ['tretʃəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] [kraʊd] .

to	guard	against	possible	treachery	on	the	part	of	the	Beecher	crowd	.
到	警卫	反对	可能的	背信弃义	在	这	部分	的	这	比彻	人群	.

为了防范比彻党人可能出现的背叛行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['saɪəntɪst] , " [sed]

"	It	seems	an	unkind	precaution	to	take	against	a	fellow	scientist	,	"	said
"	它	似乎	一个	不友善	预防	到	拿	反对	一个	同伴	科学家	,	"	说

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ,

Professor	Bumper	,
教授	保险杠	,

“对一位同行科学家采取这种预防措施似乎不太友善，”邦珀教授说道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .

"	but	I	can	not	afford	to	take	chances	after	what	has	occurred	.
"	但	我	能	不是	买得起	到	拿	机会	后	什么	有	发生	.

“但发生这样的事之后，我不能再冒险了。”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['stændɪŋ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	others	agreed	with	him	,	and	though	standing	guard	was	not	pleasant	it
"	这	其他的	同意	和	他	,	和	尽管	常设	警卫	曾是	不是	令人愉快的	它

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

其他人都同意他的做法，虽然站岗放哨并不愉快，但还是照做了。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

However	the	night	passed	without	incident	,	and	then	came	morning	and	the
然而	这	夜晚	通过了	没有	事件	,	和	然后	来了	早晨	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['brekfəst] ,

excitement	of	getting	breakfast	,
激动	的	获得	早餐	,

然而，夜晚平静地过去了，第二天早晨到来，人们兴奋地期待着享用早餐。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [meɪd] ['meri] .

over	which	the	Indians	made	merry	.
超过	哪个	这	印度人	制成	欢乐	.

印第安人为此欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [nəʊ]

They	did	not	like	the	cold	and	darkness	,	and	always	welcomed	the	sun	,	no
他们	做过	不是	喜欢	这	寒冷的	和	黑暗	,	和	总是	欢迎	这	太阳	,	不

['mætə(r)] [haʊ] [hɒt] .

matter	how	hot	.
事情	如何	热的	.

他们不喜欢寒冷和黑暗，总是欢迎阳光，无论阳光多么炎热。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] [tɒm] , [wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

"	And	now	,	"	cried	Tom	,	when	the	meal	was	over	,
"	和	现在	,	"	哭	汤姆	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,

“好了，”饭后汤姆喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] . "

"	let	us	begin	the	work	that	has	brought	us	here	.	"
"	让	我们	开始	这	工作	那	有	带来	我们	这里	.	"

“让我们开始这项把我们带到这里的工作吧。”

" [jes] , " [ə'griːd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , " [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] [mæp] ,

"	Yes	,	"	agreed	Professor	Bumper	,	"	I	will	consult	the	map	,
"	是的	,	"	同意	教授	保险杠	,	"	我	将要	咨询	这	地图	,

“是的，”邦珀教授同意道，“我会查阅地图。”

[ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ðɪ] ['digəz] [weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [laɪz] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

and	start	the	diggers	where	I	think	the	city	lies	,	far	below	the	surface	.
和	开始	这	挖掘机	在哪里	我	思考	这	城市	谎言	,	远的	以下	这	表面	.

然后，在我认为城市所在的位置，也就是地表以下很远的地方，开始挖掘。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] — —

Now	,	gentlemen	,	if	you	will	give	me	your	attention	—	—
现在	,	先生们	,	如果	你	将要	给	我	你的	注意力	—	—

现在，先生们，请你们注意——

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [kəʊt] [p'ɒkɪts] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [sɜːtʃ] [ɪn]

"	He	was	seeking	through	his	outer	coat	pockets	,	after	an	ineffectual	search	in
"	他	曾是	寻求	通过	他的	外	外套	口袋	,	后	一个	无效	搜索	在

[ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [wʌn] .

the	inner	one	.
这	内	一	.

“他在内袋里翻找了一番无果后，又开始在外套口袋里寻找。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	strange	look	came	over	his	face	.
一个	奇怪的	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了奇怪的表情。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	汤姆	.

“出什么事了？”汤姆问道。

" [ðə; ði][mæp] — [ðə; ði][mæp] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	The	map	—	the	map	!	"	gasped	the	professor	.
"	这	地图	—	这	地图	!	"	倒吸一口气	这	教授	.

“地图——地图！”教授惊呼道。

" [ðə; ði][mæp][aɪ][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] !

"	The	map	I	was	showing	you	last	night	!
"	这	地图	我	曾是	显示	你	最后的	夜晚	!

“我昨晚给你看的那张地图！”

[ðə; ði][mæp] [ðæt] [telz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] !

The	map	that	tells	where	we	are	to	dig	for	the	idol	of	gold	!
这	地图	那	讲述	在哪里	我们	是	到	挖	为了	这	偶像	的	金子	!

这张地图告诉我们应该在哪里挖掘黄金偶像！

[ɪts] [gɒn] ! "

It's	gone	!	"
它是	已消失	!	"

它不见了！

" [ðə; ði][mæp] [gɒn] ? " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	The	map	gone	?	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	这	地图	已消失	?	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“地图不见了？”达蒙先生倒吸一口凉气。

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	I	—	I'm	afraid	so	,	"	faltered	the	professor	.
"	我	—	我是	害怕的	所以	,	"	犹豫不决	这	教授	.

“我……恐怕是这样，”教授结结巴巴地说。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [naʊ] — —

"	I	put	it	away	carefully	,	but	now	—	—
"	我	放	它	离开	小心	,	但	现在	—	—

我小心翼翼地把它收起来了，但是现在——

" [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] .

"	He	ceased	speaking	to	make	a	further	search	in	all	his	pockets	.
"	他	停止	请讲	到	制作	一个	更远	搜索	在	全部	他的	口袋	.

他停止说话，继续搜遍了自己所有的口袋。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Maybe	you	left	it	in	another	coat	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	你	左边	它	在	其他	外套	,	"	建议	内德	.

“也许你把它落在另一件外套里了，”内德建议道。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] [kraʊd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [tɒm] .

"	Or	maybe	some	of	the	Beecher	crowd	took	it	!	"	snapped	Tom	.
"	或者	或许	一些	的	这	比彻	人群	采取	它	!	"	啪啪	汤姆	.

“或许是比彻那帮人拿走了！”汤姆厉声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

" [el] ['tiːgri] !
" EL TIGRE !
" EL 老虎 !

“EL TIGRE!

" [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" The four men gazed at one another .
" 这 四 男人 凝视 在 一 其他 .

四人互相凝视着。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [pn][ðə; ði] [feɪs] [pv; əv] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] ,
Consternation showed on the face of Professor Bumper , and was reflected ,
惊愕 显示 在 这 脸 的 教授 保险杠 , 和 曾是 反映 ,
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
more or less ,
更多的 或者 较少的 ,

邦珀教授脸上露出惊愕之色，这种惊愕或多或少地反映在了.....

[pn][ðə; ði] ['kauntənəns] [pv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
on the countenances of his companions .
在 这 面容 的 他的 同伴 .

从他同伴们的脸上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði][mæp][ɪz] [gɒn] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Are you sure the map is gone ? " asked Tom .
" 是 你 当然 这 地图 是 已消失 ? " 问 汤姆 .

“你确定地图不见了吗？”汤姆问道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][pv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
" I know how easy it is to mislay anything in a camp of this sort .
" 我 知道 如何 简单的 它 是 到 错放 任何事物 在 一个 营 的 这 种类 .

“我知道在这种营地里很容易弄丢东西。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət][fɜːst][faɪnd][maɪ] ['seɪfti] ['reɪzə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I couldn't at first find my safety razor this morning ,
我 不能 在 第一的 寻找 我的 安全 剃刀 这 早晨 ,

今天早上我一开始找不到我的安全剃须刀。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][həʊ][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][pv; əv][maɪ] ['ʃuːz] .
and when I did locate it the hoe was in one of my shoes .
和 什么时候 我 做过 定位 它 这 锄 曾是 在 一 的 我的 鞋 .

当我找到它的时候，发现锄头在我的一只鞋子里。

[aɪm][ʃʊə(r)][ə; eɪ][ræt][ɔː(r)][sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
I'm sure a rat or some jungle animal must have dragged it there .
我是 当然 一个 鼠 或者 一些 丛林 动物 必须 有 拖拽 它 那里 .

我敢肯定，一定是老鼠或者某种丛林动物把它拖到那里的。

[naʊ] ['meɪbi] [ðeɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][mæp] , [prə'fesə(r)] .
Now maybe they took your map , Professor .
现在 或许 他们 采取 你的 地图 , 教授 .

教授，也许他们拿走了您的地图。

[ðæt] [ɔɪld] [sɪlk][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [mait] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [pv; əv]
That oiled silk in which it was wrapped might have appealed to the taste of
那 涂油 丝绸 在 哪个 它 曾是 包装 可能 有 上诉 到 这 品尝 的
[ə; eɪ][ræt][ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] . "
a rat or a snake . "
一个 鼠 或者 一个 蛇 . "

包裹它的那层涂油丝绸，或许很合老鼠或蛇的口味。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['dʒəʊkɪŋ]['mætə(r)] , " [sed] [prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	It	is	no	joking	matter	,	"	said	Professor	Bumper	.
"	它	是	不	开玩笑	事情	,	"	说	教授	保险杠	.

“这不是开玩笑的事，”邦珀教授说道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] ,

"	But	I	know	you	appreciate	the	seriousness	of	it	as	much	as	I	do	,
"	但	我	知道	你	欣赏	这	严肃	的	它	作为	很多	作为	我	做	,

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

但我知道你和我一样，都非常重视这件事的严重性，汤姆。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒn] ! "

But	I	had	the	map	in	the	pocket	of	this	coat	,	and	now	it	is	gone	!	"
但	我	有	这	地图	在	这	口袋	的	这	外套	,	和	现在	它	是	已消失	!	"

但我把地图放在外套口袋里，现在却不见了！

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	When	did	you	put	it	there	?	"	asked	Ned	.
"	什么时候	做过	你	放	它	那里	?	"	问	内德	.

“你是什么时候把它放在那里的？”内德问道。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] . "

"	This	morning	,	just	before	I	came	to	breakfast	.	"
"	这	早晨	,	只是	前	我	来了	到	早餐	.	"

“今天早上，就在我来吃早餐之前。”

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] !

"	Oh	,	then	you	have	had	it	since	last	night	!
"	哦	,	然后	你	有	有	它	自从	最后的	夜晚	!

“哦，那你从昨晚就得了！”

" [tɒm] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .

"	Tom	ejaculated	.
"	汤姆	射精	.

汤姆射精了。

" [jes] , [ai] [slept] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][maɪ] [kləʊðz] [ðæt] [ai] [rəʊld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

"	Yes	,	I	slept	with	it	under	my	clothes	that	I	rolled	up	for	a	pillow	,
"	是的	,	我	睡着了	和	它	在下面	我的	衣服	那	我	滚动	向上	为了	一个	枕头	,

“是的，我把它放在衣服下面睡觉，卷起来当枕头。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	when	it	was	my	turn	to	stand	guard	I	took	it	with	me	.
和	什么时候	它	曾是	我的	转动	到	站立	警卫	我	采取	它	和	我	.

轮到我站岗时，我把它带上了。

[ðen] [ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	I	put	it	back	again	and	went	to	sleep	.
然后	我	放	它	后退	再次	和	去	到	睡觉	.

然后我又把它放回去，就去睡觉了。

[wen] [ai] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [drest] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][et; eɪt] ['brekfəst] .

When	I	awoke	and	dressed	I	put	the	packet	in	my	pocket	and	ate	breakfast	.
什么时候	我	醒来	和	穿着	我	放	这	包	在	我的	口袋	和	吃	早餐	.

我起床穿好衣服后，把那包东西放进口袋里，然后吃了早餐。

[naʊ] [wen] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [waɪ] , [ɪts] [gɒn] ! "

Now	when	I	look	for	it	—	why	,	it's	gone	!	"
现在	什么时候	我	看	为了	它	—	为什么	,	它是	已消失	!	"

现在我去找它——哎呀，它不见了！

" [ðə; ði][mæp][ɔː(r)][ðə; ði] [ɔɪld] - [sɪlk] ['pækɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] , [wʌns] ['hævɪŋ]
" The map or the oiled - silk package ? " asked Mr . Damon , who , once having
" 这 地图 或者 这 涂油 - 丝绸 包裹 ? " 问 先生 . 达蒙 , WHO , 一次 拥有
[biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] ,
been a businessman ,
到过 一个 商人 ,

“是地图还是那包涂油丝绸包裹？”达蒙先生问道，他曾经是一名商人。

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [pɔɪnts] .
was sometimes a stickler for small points .
曾是 有时 一个 坚持者 为了 小的 积分 .

他有时对一些小细节过于较真。

" [bəuθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Both , " answered the professor .
" 两个都 , " 回答 这 教授 .

“两者都是，”教授回答道。

" [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sɪlk] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['smuːðli] ,
" I opened the silk to tie it more smoothly ,
" 我 打开 这 丝绸 到 领带 它 更多的 顺利 ,

我展开丝线，以便系得更顺畅。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
so it would not be such a lump in my pocket ,
所以 它 会 不是 是 这样的 一个 块 在 我的 口袋 ,

这样就不会成为我口袋里的一大笔负担了。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mæp] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] . "
and I made sure the map was inside . "
和 我 制成 当然 这 地图 曾是 里面 . "

我确认地图放在里面了。

" [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] — [ɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd]
" Then the whole thing has been taken — or you have lost it , " suggested
" 然后 这 所有的 事物 有 到过 已采取 — 或者 你 有 丢失的 它 , " 建议
[ned] .
Ned .
内德 .

“那么，整件事要么被人拿走了，要么你已经把它弄丢了，”内德建议道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [mæps] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" I am not in the habit of losing valuable maps , " retorted the scientist .
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 输 有价值的 地图 , " 反驳 这 科学家 .

“我没有丢失珍贵地图的习惯，”这位科学家反驳道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [diːp] ,
" And the pocket of my coat I had made deep ,
" 和 这 口袋 的 我的 外套 我 有 制成 深的 ,

“我把外套口袋掏得很深，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [mæp] .
for the purpose of carrying the long map .
为了 这 目的 的 携带 这 长的 地图 .

为了携带长地图。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɒp] [aʊt] . "
It could not drop out . "
它 可以 不是 降低 出去 . "

它不可能退出。

" [wel] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [ˌəʊvə'lʊk] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːnsiz] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Well , we mustn't overlook any possible chances , " suggested Tom .
" 出色地 , 我们 不得 俯瞰 任何 可能的 机会 , " 建议 汤姆 .

“嗯，我们不能放过任何可能的机会，”汤姆建议道。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [wiːl; wil] [sɜːtʃ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['træv(ə)ld] [ðɪs]
" Come on now , we'll search every inch of the ground over which you traveled this
" 来 在 现在 , 出色地 搜索 每一个 英寸 的 这 地面 超过 哪个 你 旅行 这
['mɔːnɪŋ] , [prə'fesə(r)] . "
morning , Professor . "
早晨 , 教授 . "

“来吧，教授，我们会仔细搜查您今天早上走过的每一寸土地。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" It MUST be found , " murmured the scientist .
" 它 必须 是 成立 , " 低声说道 这 科学家 .

“一定要找到它，”科学家低声说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
" Without it all our work will go for naught .
" 没有 它 全部 我们的 工作 将要 去 为了 零 .

“没有它，我们所有的努力都将付诸东流。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [slept]
" They all went into the tent where the professor and Mr . Damon had slept
" 他们 全部 去 进入 这 帐篷 在哪里 这 教授 和 先生 . 达蒙 有 睡着了
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [gɑːd] .
when they were not on guard .
什么时候 他们 是 不是 在 警卫 .

“他们都进了教授和达蒙先生不值班时睡觉的帐篷。”

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,
The camp was a busy place , with the Indians finishing their morning meal ,
这 营 曾是 一个 忙碌的 地方 , 和 这 印度人 精加工 他们的 早晨 一顿饭 ,

营地里很热闹，印第安人正在享用早餐。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and getting ready for the work of the day .
和 获得 准备好 为了 这 工作 的 这 天 .

准备开始一天的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv]
For word had been given out that there would be no more long periods of
为了 单词 有 到过 给定 出去 那 那里 会 是 不 更多的 长的 时期 的
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

因为已经下达了消息，以后不会再有长途旅行了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
In consequence ,
在 结果 ,

因此，

['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [daɪ'rektɪd][baɪ][ðə; ði] [hed] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
efforts were being directed by the head men of the bearers to making a
努力 是 存在 指导 经过 这 头 男人 的 这 持有者 到 制作 一个
[mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
more permanent camp in the wilderness .
更多的 永恒的 营 在 这 荒野 .

搬运工的首领们正努力在荒野中建立一个更永久的营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)
第7/9页

['ʃeltəz] [ɒv; əv][pɑ:m] - [θætʃt] [hʌt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] , [ə; eɪ][saɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['faɪərz]
Shelters of palm - thatched huts were being built , a site for cooking fires
避难所 的 棕榈 - 茅草屋顶 小屋 是 存在 建造 , 一个 地点 为了 烹饪 火灾
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

人们正在搭建棕榈茅草屋，并开辟了生火做饭的场地。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [pɑ:t][wɒz; wəz]
and , at the direction of Mr . Damon , to whom this part was
和 , 在 这 方向 的 先生 . 达蒙 , 到 谁 这 部分 曾是
[ɪn'trʌstɪd] ,
entrusted ,
受托 ,

并且，在受托负责这项工作的达蒙先生的指示下，

[sʌm; səm]['sænət(ə)ri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .
some sanitary regulations were insisted on .
一些 卫生 法规 是 坚持 在 .

一些卫生规定被严格执行。

['li:vɪŋ] [ðɪs] ['bɪzi] [si:n] , [ðə; ðɪ][fɔ:(r)] , [wɪð] ['spləm] ['feɪsɪz] ,
Leaving this busy scene , the four , with solemn faces ,
离开 这 忙碌的 场景 , 这 四 , 和 庄严 面孔 ,

离开这熙熙攘攘的场景，四人神情肃穆。

[prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tent] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðə; ðɪ][mæp] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] .
proceeded to the tent where it was hoped the map would be found .
继续 到 这 帐篷 在哪里 它 曾是 希望 这 地图 会 是 成立 .

他们前往帐篷，希望在那里找到地图。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [went] [θru:] ['evriθɪŋ] ,
But though they went through everything ,
但 尽管 他们 去 通过 一切 ,

尽管他们经历了这一切，

[ænd; ənd] [treɪst] [ænd; ənd][ri'treis, ri:-, 'ri:treis] ['evri] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ]
and traced and retraced every place the professor could remember having
和 追踪 和 重走 每一个 地方 这 教授 可以 记住 拥有
['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kænvəs] ['ʃeltə(r)] ,
traversed about the canvas shelter ,
穿越 关于 这 帆布 庇护所 ,

教授一遍又一遍地追溯着他能记起的在帆布棚里走过的每一个地方。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɒkjumənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
no signs of the important document could be found .
不 标志 的 这 重要的 文档 可以 是 成立 .

重要文件踪迹全无。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] ,
" I don't believe I dropped it out of my pocket , " said the scientist ,
" 我 不 相信 我 掉落 它 出去 的 我的 口袋 , " 说 这 科学家 ,

“我不认为我把它从口袋里掉了，”这位科学家说。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
for **perhaps** **the** **twentieth** **time** **.**
为了 也许 这 第二十 时间 .

这或许是第二十次了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" Then it was taken , " declared Tom .
" 然后 它 曾是 已采取 , " 声明 汤姆 .

“然后它就被拿走了，”汤姆说道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [ned] .
" That's what I say ! " chimed in Ned .
" 那就是 什么 我 说 ! " 齐声说道 在 内德 .

“我也是这么想的！”内德插嘴道。

" [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] ['biːtʃərz] ['pɑːti] ! "
" And by some of Beecher's party ! "
" 和 经过 一些 的 比彻的 派对 ! "

“还有比彻党内的一些人！”

" ['iːzi] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Easy , my boy , " cautioned Mr . Damon .
" 简单的 , 我的 男生 , " 警告 先生 . 达蒙 .

“别紧张，孩子，”达蒙先生叮嘱道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌækjuː'zeiʃən] [wiː; wi] [kænt] [pruːv] . "
" We don't want to make accusations we can't prove . "
" 我们 不 想 到 制作 指控 我们 不能 证明 . "

“我们不想提出无法证实的指控。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .
" That is true , " agreed Professor Bumper .
" 那 是 真的 , " 同意 教授 保险杠 .

“没错，”邦珀教授同意道。

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɑːrkɛlədʒɪst] ,
" But , though I am sorry to say it of a fellow archaelogist ,
" 但 , 尽管 我 是 对不起 到 说 它 的 一个 同伴 考古学家 ,

“但是，尽管我很遗憾要这样评价一位考古学家同行，

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['biːtʃə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
I can not help thinking Beecher had something to do with the taking of
我 能 不是 帮助 思维 比彻 有 某物 到 做 和 这 采取 的
[maɪ][mæp] . "
my map . "
我的 地图 . "

我总觉得比彻跟我的地图被拿走这件事脱不了干系。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" But how could any of them get it ? " asked Mr . Damon .
" 但 如何 可以 任何 的 他们 得到 它 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“但他们怎么可能得到它呢？”达蒙先生问道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][mæp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" You say you had the map this morning ,
" 你 说 你 有 这 地图 这 早晨 ,

你说你今天早上拿到了地图，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp] [sɪns] [dɔːn] ,
and certainly none of them has been in our camp since dawn ,
和 当然 没有任何 的 他们 有 到过 在 我们的 营 自从 黎明 ,

而且从黎明到现在，他们中肯定没有一个人来过我们营地。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sniːkt] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

though	of	course	it	is	possible	that	some	of	them	sneaked	in	during	the
尽管	的	课程	它	是	可能的	那	一些	的	他们	偷偷摸摸	在	期间	这

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

当然，也不排除他们当中有些人是趁夜偷偷溜进来的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn]['əʊpən] ['deɪlaɪt] ,

"	It	does	seem	a	mystery	how	it	could	have	been	taken	in	open	daylight	,
"	它	做	似乎	一个	神秘	如何	它	可以	有	到过	已采取	在	打开	日光	,

“这确实是个谜，它怎么可能在光天化日之下被拍到。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [kæmp] [tə'geðə(r)] , " [sed] [tɒm] .

while	we	were	about	camp	together	,	"	said	Tom	.
尽管	我们	是	关于	营	一起	,	"	说	汤姆	.

“我们一起参加露营活动的时候，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ? "

"	But	is	the	loss	such	a	grave	one	,	Professor	Bumper	?	"
"	但	是	这	损失	这样的	一个	严重	一	,	教授	保险杠	?	"

“但是，邦珀教授，这真的是一场严重的损失吗？”

" ['veri] [greɪv] .

"	Very	grave	.
"	非常	严重	.

“非常严重。”

[ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ekskəveɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæp] .

In	fact	I	may	say	it	is	impossible	to	proceed	with	the	excavating	without	the	map	.
在	事实	我	可能	说	它	是	不可能的	到	继续	和	这	挖掘	没有	这	地图	.

"

"
"

事实上，我可以毫不夸张地说，没有地图，挖掘工作根本无法进行。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Then	what	are	we	to	do	?	"	asked	Ned	.
"	然后	什么	是	我们	到	做	?	"	问	内德	.

“那我们该怎么办？”内德问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	We	must	get	it	back	!	"	declared	Tom	.
"	我们	必须	得到	它	后退	!	"	声明	汤姆	.

“我们一定要把它找回来！”汤姆说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , " [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	"	agreed	the	scientist	,	"	we	can	not	work	without	it	.
"	是的	,	"	同意	这	科学家	,	"	我们	能	不是	工作	没有	它	.

“是的，”科学家同意道，“没有它我们就无法工作。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] ,

As	soon	as	I	make	a	little	further	search	,
作为	很快	作为	我	制作	一个	小的	更远	搜索	,

我再稍作搜索后，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [drɒpt] [ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,

to	make	sure	it	could	not	have	dropped	in	some	out	-	of	-	the	-	way	place	,
到	制作	当然	它	可以	不是	有	掉落	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

为了确保它不可能掉落在某个偏僻的地方，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['biːtʃərz] [kæmp][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː]
I shall go over to Professor Beecher's camp and demand that he give me
我 将 去 超过 到 教授 比彻的 营 和 要求 那 他 给 我
[bæk] [maɪ] ['prɒpəti] . "
back my property . "
后退 我的 财产 . "

我要去比彻教授的营地，要求他把我的财产还给我。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Suppose he says he hasn't taken it ? " asked Tom .
" 认为 他 说道 他 还没有 已采取 它 ? " 问 汤姆 .

“假设他说他没拿呢？”汤姆问道。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['aɪðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [dɪd] .
" Well , I'm sure he either took it personally , or one of his party did .
" 出色地 , 我是 当然 他 任何一个 采取 它 亲自 , 或者 一 的 他的 派对 做过 .

“嗯，我确信他要么对此耿耿于怀，要么他党内的某个人对此耿耿于怀。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ]
And yet I can't understand how they could have come here without our seeing
和 然而 我 不能 理解 如何 他们 可以 有 来 这里 没有 我们的 看到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，我无法理解他们是如何来到这里的，而我们却没有发现他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [dɪ'speə(r)] .
" and the professor shook his head in puzzled despair .
" 和 这 教授 摇晃 他的 头 在 困惑 绝望 .

教授困惑而绝望地摇了摇头。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæp] ,
A more detailed search did not reveal the missing map ,
一个 更多的 详细的 搜索 做过 不是 揭示 这 丢失的 地图 ,

更详细的搜索并未找到丢失的地图。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and Mr . Damon and his friend the scientist were on the point of
和 先生 . 达蒙 和 他的 朋友 这 科学家 是 在 这 观点 的
[dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] ,
departing for the camp of their rivals ,
离开 为了 这 营 的 他们的 竞争对手 ,

达蒙先生和他的科学家朋友正准备前往对手的营地。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [wen] [tɒm][hæd; həd] [wɒt] ['riːəli] [ə'maunt] [tuː; tə][æn; ən]
less than a mile away , when Tom had what really amounted to an
较少的 比 一个 英里 离开 , 什么时候 汤姆 有 什么 真的 金额 到 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

不到一英里之外，汤姆突然有了灵感。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [prə'fesə(r)] ! " [hiː; hi][kraɪd] .
" Look here , Professor ! " he cried .
" 看 这里 , 教授 ! " 他 哭 .

“教授，快看！”他喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæp] — [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Can	you	remember	any	of	the	details	of	your	map	—	say	,	for
"	能	你	记住	任何	的	这	细节	的	你的	地图	—	说	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

“你还记得地图上的任何细节吗？比如说，例如，

[weə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	we	ought	to	begin	excavating	to	get	at	the	wonders	of	the
在哪里	我们	应该	到	开始	挖掘	到	得到	在	这	奇迹	的	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ? "

underground	city	?	"
地下	城市	?	"

我们应该从哪里开始挖掘才能揭开地下城市的神秘面纱?

" [wel] , [tɒm] , [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][kəm'peə(r)][maɪ][mæp] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	Tom	,	I	did	intend	to	compare	my	map	with	the	configuration	of	the
"	出色地	,	汤姆	,	我	做过	打算	到	比较	我的	地图	和	这	配置	的	这

['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

country	about	here	.
国家	关于	这里	.

“嗯，汤姆，我的确打算把我的地图和这附近国家的地形地貌进行比较。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['maʊntən] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

There	is	a	certain	mountain	which	serves	as	a	landmark	and	a	guide	for
那里	是	一个	肯定	山	哪个	服务	作为	一个	地标	和	一个	指导	为了

[ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

a	starting	point	.
一个	开始	观点	.

有一座山峰，它既是地标，也是出发的指路明灯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [snəʊ] -

I	think	that	is	it	over	there	,	"	and	the	scientist	pointed	to	a	distant	snow	-
我	思考	那	是	它	超过	那里	,	"	和	这	科学家	尖	到	一个	遥远	雪	-

[kæpt] [piːk] .

capped	peak	.
封顶	顶峰	.

“我想那边就是那里了，”科学家指着远处一座白雪皑皑的山峰说道。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	party	had	left	the	low	and	marshy	land	of	the	true	jungle	,
这	派对	有	左边	这	低的	和	沼泽地	土地	的	这	真的	丛林	,

一行人离开了真正的丛林中那片低洼沼泽地带。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , [ðəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dens] ['fɒrɪst]

and	were	among	the	foothills	,	though	all	about	them	was	dense	forest
和	是	之中	这	山麓	,	尽管	全部	关于	他们	曾是	稠密	森林

[ænd; ənd] ['ʌndəbuʃ] ,

and	underbush	,
和	灌木丛下	,

它们位于山麓地带，周围却是茂密的森林和灌木丛。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ri'ælәti] , [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪnz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

which	,	in	reality	,	was	as	much	a	jungle	as	the	lower	plains	,	but	was
哪个	,	在	现实	,	曾是	作为	很多	一个	丛林	作为	这	降低	平原	,	但	曾是

[les] [wet] .

less	wet	.
较少的	湿的	.

实际上，那里和低地平原一样都是丛林，只是没那么潮湿。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tuː; tə] [dɪg] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	The	point	where	I	believe	we	should	start	to	dig	,	"	said	the	professor	,
"	这	观点	在哪里	我	相信	我们	应该	开始	到	挖	,	"	说	这	教授	,

“我认为我们应该从这里开始挖掘，”教授说道。

" [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [kɑːsts] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

"	is	near	the	spot	where	the	top	of	the	mountain	casts	a	shadow	when	the	sun
"	是	靠近	这	点	在哪里	这	顶部	的	这	山	演员	一个	阴影	什么时候	这	太阳

[ɪz][wʌn]['aʊə(r)] [haɪ] .

is	one	hour	high	.
是	一	小时	高的	.

“位于太阳高悬空中一小时时，山顶投下阴影的地方附近。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænjʊskrɪpts] .

At	least	that	is	the	direction	given	in	the	old	manuscripts	.
在	至少	那	是	这	方向	给定	在	这	老的	手稿	.

至少古籍上是这么记载的。

[səʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæp] , [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [baɪ]

So	,	though	we	can	do	little	without	the	map	,	we	might	make	a	start	by
所以	,	尽管	我们	能	做	小的	没有	这	地图	,	我们	可能	制作	一个	开始	经过

['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] . "

digging	there	.	"
挖掘	那里	.	"

所以，虽然没有地图我们几乎什么也做不了，但我们可以先从那里开始挖掘。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	No	,	not	there	!	"	exclaimed	Tom	.
"	不	,	不是	那里	!	"	惊呼	汤姆	.

“不，不是那里！”汤姆惊呼道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['biːtʃərz] [kraʊd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	Because	we	don't	want	to	let	Beecher's	crowd	know	that	we	are	on	the
"	因为	我们	不	想	到	让	比彻的	人群	知道	那	我们	是	在	这

[træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] . "

track	of	the	idol	of	gold	.	"
追踪	的	这	偶像	的	金子	.	"

“因为我们不想让比彻的支持者知道我们正在追寻那座金像。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mæp] , " [kɒmɛntɪd] [ned] , ['pʌz(ə)ld]

"	But	they	know	anyhow	,	for	they	have	the	map	,	"	commented	Ned	,	puzzled
"	但	他们	知道	无论如何	,	为了	他们	有	这	地图	,	"	评论	内德	,	困惑

[baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːdz] .

by	his	chum's	words	.
经过	他的	朋友的	字	.

“但他们肯定知道，因为他们有地图，”内德对朋友的话感到困惑，评论道。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [sed] [tɒm] ['sləʊli] .

"	Maybe	not	,	"	said	Tom	slowly	.
"	或许	不是	,	"	说	汤姆	缓慢地	.

“也许不是，”汤姆缓缓说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] .

"	I	think	this	is	a	time	for	a	big	bluff	.
"	我	思考	这	是	一个	时间	为了	一个	大的	虚张声势	.

我认为现在是虚张声势的时候了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .

It	may	work	and	it	may	not	.
它	可能	工作	和	它	可能	不是	.

可能有效，也可能无效。

['biːtʃərz] [kraʊd] ['aɪðə(r)][hæz; həz][ðə; ði][mæp][ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] .

Beecher's	crowd	either	has	the	map	or	they	have	not	.
比彻的	人群	任何一个	有	这	地图	或者	他们	有	不是	.

比彻的支持者要么有地图，要么没有。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt]

If	they	have	it	they	will	lose	no	time	in	trying	to	find	the	right	place	to	start
如果	他们	有	它	他们	将要	失去	不	时间	在	尝试	到	寻找	这	正确的	地方	到	开始

['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [bɪ'gɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] .

digging	and	then	they'll	begin	excavating	.
挖掘	和	然后	他们会	开始	挖掘	.

如果他们掌握了矿藏，他们会立即寻找合适的挖掘地点，然后开始挖掘。

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪg][nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

If	they	do	that	we	have	a	right	to	dig	near	the	same	place	.
如果	他们	做	那	我们	有	一个	正确的	到	挖	靠近	这	相同的	地方	.

如果他们这样做，我们也有权在同一地点附近挖掘。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][mæp] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

But	if	they	have	not	the	map	,	which	is	possible	,
但	如果	他们	有	不是	这	地图	,	哪个	是	可能的	,

但如果他们没有地图（这种情况是有可能的），

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə][dɪg] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['meməri] [telz] [hɪm][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [spɒt]

and	if	we	start	to	dig	where	the	professor's	memory	tells	him	is	the	right	spot
和	如果	我们	开始	到	挖	在哪里	这	教授们	记忆	讲述	他	是	这	正确的	点

,

,

,

如果我们开始挖掘教授记忆中他认为正确的位置，

[wiːl; wil]['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd] [ðel] [dɪg] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] . "

we'll	only	give	them	the	tip	,	and	they'll	dig	there	also	.	"
出色地	仅有的	给	他们	这	提示	,	和	他们会	挖	那里	还	.	"

我们只会给他们提供线索，他们也会在那里挖掘。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mæp] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] .

"	I'm	sure	they	have	the	map	,	"	the	professor	said	.
"	我是	当然	他们	有	这	地图	,	"	这	教授	说	.

“我相信他们有地图，”教授说。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tɒm] . "

"	But	I	believe	your	plan	is	a	good	one	,	Tom	.	"
"	但	我	相信	你的	计划	是	一个	好的	一	,	汤姆	.	"

但我相信你的计划很好，汤姆。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Just	what	do	you	propose	doing	?	"	asked	Ned	.
"	只是	什么	做	你	提出	正在做	?	"	问	内德	.

“你打算怎么做？”内德问道。

" ['fuːlɪŋ] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['kwɪkli] .
" Fooling ' em ! " exclaimed Tom quickly .
" 愚弄 - 呃 ! " 惊呼 汤姆 迅速地 .

"骗到他们了！"汤姆迅速喊道。

" [wiːl; wil][dɪg][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [kɑːsts][ɪts]
" We'll dig in some place remote from the spot where the mountain casts its
" 出色地 挖 在 一些 地方 偏僻的 从 这 点 在哪里 这 山 演员 它是
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

"我们将在远离山体阴影的地方挖掘。"

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði][mæp] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prə'siːdɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
They will think , if they haven't the map , that we are proceeding by it ,
他们 将要 思考 , 如果 他们 还没有 这 地图 , 那 我们 是 进行中 经过 它 ,

如果他们没有地图，就会以为我们是按地图前进的。

[ænd; ənd] [ðel] [dɪg] , [tuː] .
and they'll dig , too .
和 他们会 挖 , 也 .

他们也会挖。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] .
When they find nothing , as will also happen to us , they may go away .
什么时候 他们 寻找 没有什么 , 作为 将要 还 发生 到 我们 , 他们 可能 去 离开 .

当他们一无所获时（这种情况也会发生在我们身上），他们可能会离开。

" [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mæp] ,
" If , on the other hand , they have the map ,
" 如果 , 在 这 其他 手 , 他们 有 这 地图 ,

"另一方面，如果他们有地图的话，

[ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['dɪgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [nɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] ,
and see us digging at a spot not indicated on it , they will be puzzled ,
和 看 我们 挖掘 在 一个 点 不是 表明的 在 它 , 他们 将要 是 困惑 ,

如果他们看到我们在图纸上未标明的地方挖掘，他们会感到困惑。

['nəʊɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [laɪz] .
knowing we must have some idea of where the buried city lies .
会心 我们 必须 有 一些 主意 的 在哪里 这 埋葬 城市 谎言 .

我们知道，我们一定对这座被埋没的城市的位置有所了解。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][mæp][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They will think the map is at fault , perhaps , and not make use of it .
他们 将要 思考 这 地图 是 在 过错 , 也许 , 和 不是 制作 使用 的 它 .

他们或许会认为地图有问题，从而不使用地图。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
Then we can get it back . "
然后 我们 能 得到 它 后退 . "

这样我们就能把它找回来了。

" [bles] [maɪ]['hætbænd] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my hatband ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 帽带 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

"我的帽带保佑！"达蒙先生喊道。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] .
" I believe you're right , Tom .
" 我 相信 你是 正确的 , 汤姆 .

"我相信你是对的，汤姆。"

[wiːl; wil][dɪg][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [fuːl] - [ɪm] .

We'll	dig	in	the	wrong	place	to	fool	'	em	.
出色地	挖	在	这	错误的	地方	到	傻子	-	呃	.

我们故意挖错地方来骗过他们。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	And	this	was	done	.
"	和	这	曾是	完毕	.

事情就这样完成了。

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [mæp][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Search	for	the	precious	map	was	given	up	for	the	time	being	,
搜索	为了	这	宝贵的	地图	曾是	给定	向上	为了	这	时间	存在	,

暂时放弃了对珍贵地图的搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [set][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] ['dɪgɪŋ] [ʃɑːfts] [ɪn]

and	the	professor	and	his	friends	set	the	natives	to	work	digging	shafts	in
和	这	教授	和	他的	朋友们	放	这	本地人	到	工作	挖掘	轴	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

于是，教授和他的朋友们让当地人去挖矿井。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] .

as	though	sinking	them	down	to	the	level	of	the	buried	city	.
作为	尽管	下沉	他们	向下	到	这	等级	的	这	埋葬	城市	.

仿佛将它们沉入地下，与被掩埋的城市齐平。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [fɔːls] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] ['vɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

But	though	this	false	work	was	prosecuted	with	vigor	for	several	days	,
但	尽管	这	错误的	工作	曾是	被起诉	和	活力	为了	一些	天	,

尽管这一虚假陈述被严厉追究了数日，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bʌmpə(r)] ['pɑːti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

there	was	a	feeling	of	despair	among	the	Bumper	party	over	the	loss	of
那里	曾是	一个	感觉	的	绝望	之中	这	保险杠	派对	超过	这	损失	的

[ðə; ði][mæp] .

the	map	.
这	地图	.

地图的丢失让 Bumper 派对成员们感到绝望。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	If	we	could	only	get	it	back	!	"	exclaimed	the	professor	,	again	and	again	.
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	它	后退	!	"	惊呼	这	教授	,	再次	和	再次	.

“如果我们能把它找回来就好了！”教授一遍又一遍地喊道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['biːtʃə(r)] ['pɑːti] [siːmd] [ɪn'æktɪv] .

Meanwhile	the	Beecher	party	seemed	inactive	.
同时	这	比彻	派对	似乎	不活跃	.

与此同时，比彻党似乎处于不活跃状态。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]

some	members	of	it	did	come	over	to	look	on	from	a	respectful	distance
一些	成员	的	它	做过	来	超过	到	看	在	从	一个	尊重	距离

[æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['digəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

at	what	the	diggers	were	doing	.
在	什么	这	挖掘机	是	正在做	.

其中一些成员走过来，保持着一定的距离，以示尊敬地观看挖掘者们的工作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['helpər] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	rival	helpers	,	under	the	direction	of	the	head	of	the
一些	的	这	竞争对手	助手	,	在下面	这	方向	的	这	头	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

一些竞争对手的帮手，在探险队队长的指挥下，

['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɑːfts] .

also	began	sinking	shafts	.
还	开始	下沉	轴	.

同时，他们也开始开凿竖井。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [rɪ'membəd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ]

But	they	were	not	in	the	locality	remembered	by	Professor	Bumper	as	being
但	他们	是	不是	在	这	地点	记得	经过	教授	保险杠	作为	存在

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

但他们并不在邦珀教授记忆中的正确地点。

" [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['ðer] [ʌp][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	imagine	what	they're	up	to	,	"	he	said	.
"	我	不能	想象	什么	它们是	向上	到	,	"	他	说	.

“我无法想象他们在做什么，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ][mæp] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] ['dɪfrəntli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	If	they	have	my	map	they	would	act	differently	,	I	should	think	.	"
"	如果	他们	有	我的	地图	他们	会	行为	不同	,	我	应该	思考	.	"

“如果他们有了我的地图，我想他们的行动肯定会不一样。”

" [wɒt'evə(r)] ['ðer] [ʌp][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,

"	Whatever	they're	up	to	,	"	answered	Tom	,
"	任何	它们是	向上	到	,	"	回答	汤姆	,

“不管他们在搞什么鬼，”汤姆回答道。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

"	the	time	has	come	when	we	can	dig	at	the	place	where	we	can
"	这	时间	有	来	什么时候	我们	能	挖	在	这	地方	在哪里	我们	能

[həʊp][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] .

hope	for	results	.
希望	为了	结果	.

“现在是时候在有望取得成果的地方进行挖掘了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

"	And	the	following	day	shafts	were	started	in	the	shadow	of	the	mountain	.
"	和	这	下列的	天	轴	是	开始	在	这	阴影	的	这	山	.

“第二天，人们在山脚下开凿了竖井。”

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['dɪgɪŋ] ,

Until	some	evidence	should	have	been	obtained	by	digging	,
直到	一些	证据	应该	有	到过	获得	经过	挖掘	,

在通过挖掘获得一些证据之前，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] ,

as	to	the	location	beneath	the	surface	of	a	buried	city	,
作为	到	这	地点	下面	这	表面	的	一个	埋葬	城市	,

至于埋藏在地下的城市的具体位置，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] .

there	was	nothing	for	the	travelers	to	do	but	wait	.
那里	曾是	没有什么	为了	这	旅行者	到	做	但	等待	.

旅客们除了等待别无他法。

[tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['digəz] ,

Turns	were	taken	in	directing	the	efforts	of	the	diggers	,
转弯	是	已采取	在	导演	这	努力	的	这	挖掘机	,

挖掘工作由多人轮流指挥。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

and	an	occasional	inspection	was	made	of	the	shafts	.
和	一个	偶然	检查	曾是	制成	的	这	轴	.

偶尔还会对轴进行检查。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][fɜːst] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][wʌn] [deɪ] ,

"	What	do	you	expect	to	find	first	?	"	asked	Tom	of	Professor	Bumper	one	day	,
"	什么	做	你	预计	到	寻找	第一的	?	"	问	汤姆	的	教授	保险杠	一	天	,

“你觉得你最先会发现什么？”有一天，汤姆问邦珀教授。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːft] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ləʊd]

when	the	latter	was	at	the	top	of	a	shaft	waiting	for	a	bucket	load
什么时候	这	后者	曾是	在	这	顶部	的	一个	轴	等待	为了	一个	桶	加载

[ɒv; əv][dɜːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] .

of	dirt	to	be	hoisted	up	.
的	污垢	到	是	吊起	向上	.

当时，后者正在竖井顶部等待一桶泥土被吊上来。

" ['pɒtʃɜːd] [ænd; ənd]['aːrtifækts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Potsherds	and	artifacts	,	"	was	the	answer	.
"	陶片	和	文物	,	"	曾是	这	回答	.

答案是“陶片和人工制品”。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	What	sort	of	bugs	are	they	?	"	asked	Ned	with	a	laugh	.
"	什么	种类	的	漏洞	是	他们	?	"	问	内德	和	一个	笑	.

“它们是什么虫子？”内德笑着问道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] .

He	and	Tom	were	about	to	go	hunting	with	their	electric	rifles	.
他	和	汤姆	是	关于	到	去	打猎	和	他们的	电的	步枪	.

他和汤姆正准备带着他们的电动步枪去打猎。

" ['aːrtifækts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]

"	Artifacts	are	things	made	by	the	Indians	—	or	whatever	members	of	the	race
"	文物	是	事物	制成	经过	这	印度人	—	或者	任何	成员	的	这	种族

[huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

who	built	the	ancient	cities	were	called	—	such	as	household	articles	,
WHO	建造	这	古老的	城市	是	称为	—	这样的	作为	家庭	文章	,

“文物是指印第安人——或者建造古代城市的那个种族的成员——制造的东西，例如生活用品，

[vɑːzɪs] , ['ɔːrnəmənts] , [tuːlz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

vases	,	ornaments	,	tools	and	so	on	.
花瓶	,	装饰品	,	工具	和	所以	在	.

花瓶、装饰品、工具等等。

['eniθɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['ɑːtɪfækt] . "

Anything	made	by	artificial	means	is	called	an	artifact	.	"
任何事物	制成	经过	人造的	方法	是	称为	一个	人工制品	.	"

凡是人工制造的东西都称为人造物。

" [ænd; ənd] ['pɒtʃɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ðəʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] ['tɪkɪt] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ,

"	And	potsherds	are	things	with	those	Chinese	laundry	ticket	scratches	on	them	,
"	和	陶片	是	事物	和	那些	中国人	洗衣店	票	划痕	在	他们	,

" ['ædɪd] [tɒm] .

"	added	Tom	.
"	额外	汤姆	.

“陶片就是那种上面有中国洗衣店小票划痕的东西，”汤姆补充道。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" **Exactly** , " **said** **the** **professor** , **laughing** .
" 确切地 , " 说 这 教授 , 笑 .

“正是如此，”教授笑着说。

" [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] - [ə'piəriŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] [gɪv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]
" **Though** **some** **of** **the** **strange** - **appearing** **inscriptions** **give** **much** **valuable**
" 尽管 一些 的 这 奇怪的 - 出现 铭文 给 很多 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“尽管有些看起来很奇怪的铭文提供了许多有价值的信息。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [seɪ] [ə; eɪ]['brəʊkən][bɪt][ɒv; əv] ['pɒtəri] [wɪð]
As **soon** **as** **we** **find** **some** **of** **them** — **say** **a** **broken** **bit** **of** **pottery** **with**
作为 很快 作为 我们 寻找 一些 的 他们 — 说 一个 破碎的 少量 的 陶器 和
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn] — [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
hieroglyphics **on** — **I** **will** **know** **I** **am** **on** **the** **right** **track** .
象形文字 在 — 我 将要 知道 我 是 在 这 正确的 追踪 .

一旦我们找到其中的一些——比如一块刻有象形文字的陶片——我就知道我走对了路。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [kept] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **And** **while** **the** **scientist** **and** **Mr** . **Damon** **kept** **watch** **at** **the** **top** **of** **the**
" 和 尽管 这 科学家 和 先生 . 达蒙 保留 手表 在 这 顶部 的 这
[ʃɑːft] ,
shaft ,
轴 ,

“当科学家和达蒙先生在竖井顶部警戒时，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] .
Tom **and** **Ned** **went** **out** **into** **the** **jungle** **to** **hunt** .
汤姆 和 内德 去 出去 进入 这 丛林 到 打猎 .

汤姆和内德去丛林里打猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm] [geɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][dɪə(r)] ,
They **had** **killed** **some** **game** , **and** **were** **stalking** **a** **fine** **big** **deer** ,
他们 有 被杀 一些 游戏 , 和 是 跟踪 一个 美好的 大的 鹿 ,

他们猎杀了一些猎物，正在追踪一头体型硕大的鹿。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
which **would** **provide** **a** **feast** **for** **the** **natives** ,
哪个 会 提供 一个 盛宴 为了 这 本地人 ,

这将为当地居民提供一顿盛宴。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm]
when **suddenly** **the** **silence** **of** **the** **lonely** **forest** **was** **broken** **by** **a** **piercing** **scream**
什么时候 突然 这 沉默 的 这 孤独 森林 曾是 破碎的 经过 一个 冲孔 尖叫
,
,
,

突然，寂静的森林被一声刺耳的尖叫打破了。

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['ægənaɪzd][kraɪ][ɒv; əv] " [el] ['tiːgri] !
followed **by** **an** **agonized** **cry** **of** **"** **El** **tigre** **!**
随后 经过 一个 痛苦的 哭 的 " 埃尔 老虎 !

随后传来一声痛苦的呼喊：“老虎！”

[el] ['tiːgri] !
El **tigre** **!**
埃尔 老虎 !

老虎！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus]
POISONED ARROWS
中毒 箭头

毒箭

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" Did you hear that , Tom ? " asked Ned , in a hoarse whisper .
" 做过 你 听到 那 , 汤姆 ? " 问 内德 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“汤姆，你听到了吗？”内德用沙哑的低语问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['ɑːnsə(r)] .
" Surely , " was the cautious answer .
" 一定 , " 曾是 这 谨慎 回答 .

“当然，”对方谨慎地回答道。

" [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] . "
" Keep still , and I'll try for a shot . "
" 保持 仍然 , 和 患病的 尝试 为了 一个 射击 . "

“别动，我试试能不能拍到照片。”

" ['betə(r)] [biː; bi] [kwɪk] , " [əd'vaɪzd] [ned] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .
" Better be quick , " advised Ned in a tense voice .
" 更好的 是 快的 , " 建议 内德 在 一个 紧张 嗓音 .

“最好快点，”内德紧张地说道。

" [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [dɪd] [ðæt] ['jelɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
" The chap who did that yelling seems to be in trouble !
" 这 小伙子 WHO 做过 那 大喊 似乎 到 是 在 麻烦 !

“那个大喊大叫的人好像遇到麻烦了！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [nɛdz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] ,
" And as Ned's voice trailed off into a whisper , again came the cry ,
" 和 作为 内德的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 耳语 , 再次 来了 这 哭 ,

“奈德的声音渐渐低了下去，几乎变成耳语，这时，喊声再次响起，

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['frenzid] [peɪn] .
this time in frenzied pain .
这 时间 在 丧心病狂 疼痛 .

这一次，他感到剧烈的疼痛。

" [el] ['tiːgri] ! [el] ['tiːgri] !
" El tigre ! El tigre !
" 埃尔 老虎 ! 埃尔 老虎 !

“老虎！老虎！”

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
" Then there was a jumble of words .
" 然后 那里 曾是 一个 杂乱 的 字 .

然后是一连串杂乱无章的词语。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] !
" It's over this way !
" 它是 超过 这 方式 !

“到这边去了！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ned] ['ʃaʊtɪd] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	and	this	time	Ned	shouted	,	seeing	no	need	for	low	voices	since	the	other
"	和	这	时间	内德	喊叫	,	看到	不	需要	为了	低的	声音	自从	这	其他

[wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] .

was	so	loud	.
曾是	所以	大声	.

“这一次，奈德大声喊叫起来，因为他觉得对方声音太大，没必要压低声音。”

[tɒm] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ned] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˌbɒŋ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [pɑːθ] .

Tom	looked	to	where	Ned	had	parted	the	bushes	alongside	a	jungle	path	.
汤姆	看起来	到	在哪里	内德	有	分手了	这	灌木丛	旁边	一个	丛林	小路	.

汤姆看向内德拨开灌木丛的地方，那里有一条丛林小路。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] ,

Through	the	opening	the	young	inventor	saw	,	in	a	little	glade	,
通过	这	开幕	这	年轻的	发明者	锯	,	在	一个	小的	林间空地	,

透过那道缝隙，年轻的发明家看到，在一片小林间空地里，

[ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

that	which	caused	him	to	take	a	firmer	grip	on	his	electric	rifle	,
那	哪个	导致	他	到	拿	一个	更坚固	紧握	在	他的	电的	步枪	,

正是这件事让他更加紧紧地握住了他的电动步枪。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

and	also	a	firmer	grip	on	his	nerves	.
和	还	一个	更坚固	紧握	在	他的	神经	.

也让他的情绪更加稳定。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ned] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ]

Directly	in	front	of	him	and	Ned	,	and	not	more	than	a	hundred	yards	away
直接地	在	正面	的	他	和	内德	,	和	不是	更多的	比	一个	百	码	离开

,

,

,

就在他和内德正前方，距离不超过一百码的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['dʒægjuə(r)] — [ðə; ði] " ['tiːgri] " [ɔː(r)]['taɪgə(r)][ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

was	a	great	tawny	and	spotted	jaguar	—	the	"	tigre	"	or	tiger	of	Central	America	.
曾是	一个	伟大的	黄褐色	和	斑	美洲豹	—	这	"	老虎	"	或者	老虎	的	中央	美国	.

是一只体型硕大的黄褐色斑点美洲豹——中美洲的“老虎”。

[ðə; ði] [biːst] , [wɪð] ['læʃɪŋ] [teɪl] ,

The	beast	,	with	lashing	tail	,
这	兽	,	和	鞭打	尾巴	,

那头野兽，尾巴甩来甩去，

[stʊd] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'pɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [leə(r)] ,

stood	over	an	Indian	upon	whom	it	seemed	to	have	sprung	from	some	lair	,
站立	超过	一个	印度	之上	谁	它	似乎	到	有	弹簧	从	一些	巢穴	,

它俯身压在一个印第安人身上，那东西似乎是从某个巢穴里突然冒出来的。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

beating	the	unfortunate	man	to	the	ground	.
殴打	这	不幸	男人	到	这	地面	.

将这名不幸的男子殴打倒在地。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən] ['skeðlɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][ðə; ðɪ] [griːn] [liːvz]

Nor	had	he	fallen	scatheless	,	for	there	was	blood	on	the	green	leaves
也不	有	他	倒下	无害的	,	为了	那里	曾是	血	在	这	绿色的	树叶

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他并非毫发无损，因为他周围的绿叶上沾满了鲜血。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɒtɪd] [biːst] .

and	it	was	not	the	blood	of	the	spotted	beast	.
和	它	曾是	不是	这	血	的	这	斑	兽	.

那不是斑点野兽的血。

" [əʊ] , [tɒm] , [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] — — " [ænd; ənd] [ned] ['fɔːltəd] .

"	Oh	,	Tom	,	can	you	—	can	you	—	—	"	and	Ned	faltered	.
"	哦	,	汤姆	,	能	你	—	能	你	—	—	"	和	内德	犹豫不决	.

“哦，汤姆，你能——你能——”内德结结巴巴地说。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .

The	young	inventor	understood	the	unspoken	question	.
这	年轻的	发明者	理解	这	未说出口的	问题	.

这位年轻的发明家领会了对方未说出口的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] ,

"	I	think	I	can	make	a	shot	of	it	without	hitting	the	man	,
"	我	思考	我	能	制作	一个	射击	的	它	没有	击中	这	男人	,

“我觉得我可以投篮不中他。”

" [hiː; hɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['nevə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	answered	,	never	turning	his	head	.
"	他	回答	,	绝不	转弯	他的	头	.

“他回答道，头始终没有转过。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðəʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [biːst] [woʊnt] [klɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

"	It's	a	question	,	though	,	if	the	beast	won't	claw	him	in	the	death	struggle	.
"	它是	一个	问题	,	尽管	,	如果	这	兽	惯于	爪	他	在	这	死亡	斗争	.

“不过，问题是，这头野兽在生死搏斗中会不会抓伤他。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ,

It	won't	last	long	,	however	,	if	the	electric	bullet	goes	to	the	right	place	,
它	惯于	最后的	长的	,	然而	,	如果	这	电的	子弹	去	到	这	正确的	地方	,

然而，如果电击子弹击中要害，这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] .

and	I've	got	to	take	the	chance	.
和	我已经	得到	到	拿	这	机会	.

我必须抓住这个机会。

" ['kɔːʃəsli] [tɒm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə][beə(r)] .

"	Cautiously	Tom	brought	his	weapon	to	bear	.
"	谨慎地	汤姆	带来	他的	武器	到	熊	.

汤姆小心翼翼地举起了武器。

['kwaɪət][æz; əz] [ned] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

Quiet	as	Ned	and	he	had	been	after	the	discovery	,
安静的	作为	内德	和	他	有	到过	后	这	发现	,

发现真相后，他和奈德一直保持沉默。

[ðə; ðɪ]['dʒægjuə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

the	jaguar	seemed	to	feel	that	something	was	wrong	.
这	美洲豹	似乎	到	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

美洲豹似乎感觉到了什么不对劲。

[ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['gləʊtɪŋ] .

Intent	**on**	**his**	**prey**	**,**	**for**	**a**	**time**	**he**	**had**	**stood**	**over**	**it**	**,**	**gloating**	**.**
意图	在	他的	猎物	,	为了	一个	时间	他	有	站立	超过	它	,	幸灾乐祸	.

他全神贯注于猎物，一度站在猎物上方，得意洋洋。

[naʊ] [ðə; ði] [bruːt] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ɪts] [teɪl] ['nɜːvəsli] ['twɪtʃɪŋ] ,

Now	**the**	**brute**	**glanced**	**uneasily**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**its**	**tail**	**nervously**	**twitching**	**,**
现在	这	蛮力	瞥了一眼	不安地	从	边	到	边	,	它是	尾巴	紧张地	抽搐	,

现在，那头野兽不安地左右张望，尾巴也紧张地抽搐着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] , [baɪ] [ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	**it**	**seemed**	**trying**	**to**	**gain**	**,**	**by**	**a**	**sniffing**	**of**	**the**	**air**	**,**
和	它	似乎	尝试	到	获得	,	经过	一个	嗅闻	的	这	空气	,

它似乎想通过嗅闻空气来获取信息，

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]

some	**information**	**as**	**to**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**danger**	**lay**	**,**	**for**	**Tom**	**and**
一些	信息	作为	到	这	方向	在	哪个	危险	躺	,	为了	汤姆	和

[ned] [hæd; həd] [stuːpt] [ləʊ] ,

Ned	**had**	**stooped**	**low**	**,**
内德	有	弯腰	低的	,

汤姆和奈德为了辨别危险的方向，不得不低下头去查看。

[kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [liːvz] .

concealing	**themselves**	**by**	**a**	**screen**	**of**	**leaves**	**.**
隐藏	他们自己	经过	一个	屏幕	的	树叶	.

他们躲在树叶后面。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['frenzid] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [naʊ] [leɪ] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ðəʊ]

The	**Indian**	**,**	**after**	**his**	**first**	**frenzied**	**outburst**	**of**	**fear**	**,**	**now**	**lay**	**quiet**	**,**	**as**	**though**
这	印度	,	后	他的	第一的	丧心病狂	爆发	的	害怕	,	现在	躺	安静的	,	作为	尽管

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

fearing	**to**	**move**	**,**
害怕	到	移动	,

印第安人在最初一阵惊恐爆发后，现在安静地躺着，似乎害怕动弹。

['məʊnɪŋ] [ɪn] [peɪn] .

moaning	**in**	**pain**	**.**
呻吟	在	疼痛	.

痛苦地呻吟。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dʒægjuə(r)] , [ə'træktɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

Suddenly	**the**	**jaguar**	**,**	**attracted**	**either**	**by**	**some**	**slight**	**movement**	**on**	**the**	**part**	**of**
突然	这	美洲豹	,	吸引	任何一个	经过	一些	轻微	移动	在	这	部分	的

[ned] [ɔː(r)] [tɒm] ,

Ned	**or**	**Tom**	**,**
内德	或者	汤姆	,

突然，美洲豹似乎是被内德或汤姆的轻微动作吸引过来的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [baɪ] ['hævɪŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ðem; ðəm] ,

or	**perhaps**	**by**	**having**	**winded**	**them**	**,**
或者	也许	经过	拥有	喘息	他们	,

或许是因为让他们喘不过气来，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['kruːəl] [aɪz] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

turned	**his**	**head**	**quickly**	**and**	**gazed**	**with**	**cruel**	**eyes**	**straight**	**at**	**the**	**spot**	**where**
转向	他的	头	迅速地	和	凝视	和	残忍的	眼睛	直的	在	这	点	在哪里

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	**two**	**young**	**men**	**stood**	**behind**	**the**	**bushes**	**.**
这	二	年轻的	男人	站立	在后面	这	灌木丛	.

他猛地转过头，用残酷的眼神直直地盯着两个年轻人站在灌木丛后面的地方。

" [hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] [ned] .
" He's seen us , " whispered Ned .
" 他是 已见 我们 , " 低声说道 内德 .

“他看见我们了，”内德低声说道。

" [jes] , " [ə'sent] [tɒm] .
" Yes , " assented Tom .
" 是的 , " 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃɒt] .
" And it's a perfect shot .
" 和 它是 一个 完美的 射击 .

“而且这是一张完美的照片。”

[həʊp] [aiˌ][doʊnt] [mɪs] !
Hope I don't miss !
希望 我 不 错过 !

希望我不会失手！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [tɒm] [swɪft] [tuː; tə] [mɪs] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" It was not like Tom Swift to miss , nor did he on this occasion .
" 它 曾是 不是 喜欢 汤姆 迅速 到 错过 , 也不 做过 他 在 这 场合 .

“汤姆·斯威夫特向来不会失手，这次他也没有失手。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]
There was a slight report from the electric rifle — a report not unlike the
那里 曾是 一个 轻微 报告 从 这 电的 步枪 — 一个 报告 不是 与此不同 这
['krækl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪələs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [prə'dʒektaɪl] [sped] [truː] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːk] .
crackle of the wireless — and the powerful projectile sped true to its mark .
裂纹 的 这 无线的 — 和 这 强大的 弹丸 加速 真的 到 它是 标记 .

电步枪发出轻微的轰鸣声——类似于无线电的噼啪声——威力强大的弹丸精准地射向目标。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [dʒɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒægjuə(r)]
Straight through the throat and chest under the uplifted jaw of the jaguar
直的 通过 这 喉 和 胸部 在下面 这 提升 颚 的 这 美洲豹
[ˌaɪ 'tiː] [went] — [θruː] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .
it went — through heart and lungs .
它 去 一 通过 心 和 肺 .

血流直穿过美洲豹抬起的下颚下的喉咙和胸腔——穿过心脏和肺部。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒfɪŋ] , ['saɪɪŋ] [snɑːl] [ðə; ði] [biːst] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] ,
Then with a great coughing , sighing snarl the beast reared up ,
然后 和 一个 伟大的 咳嗽 , 叹息 咆哮 这 兽 饲养 向上 ,

然后，伴随着一声剧烈的咳嗽、叹息和咆哮，那野兽扬起了前蹄。

[geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ɪts] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ded] [ɪn]
gave a convulsive leap forward toward its newly discovered enemies , and fell dead in
给予 一个 痉挛 飞跃 向前 朝向 它是 新 发现 敌人 , 和 跌倒 死的 在
[ə; eɪ] [lɪmp] [hiːp] ,
a limp heap ,
一个 跛行 堆 ,

它猛地向前跃去，扑向新发现的敌人，然后瘫倒在地，死去。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd]
just beyond the native over which it had been crouching before it delivered
只是 超过 这 本国的 超过 哪个 它 有 到过 蹲伏 前 它 发表
[ðə; ði] [deθ] [strəʊk] ,
the death stroke ,
这 死亡 中风 ,

就在它之前蹲伏着给予致命一击的土著居民的更远处，

[naʊ] ['nevə(r)][tuː; tə][fɔːl] .
now never to fall .
现在 绝不 到 落下 .

现在永远不会跌倒了。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] !
" You did it , Tom !
" 你 做过 它 , 汤姆 !

“你做到了，汤姆！”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ned] ,
You did it ! " cried Ned ,
你 做过 它 ! " 哭 内德 ,

“你做到了！”内德喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ]['betə(r)]
springing up from where he had been kneeling to give his chum a better
弹簧 向上 从 在哪里 他 有 到过 跪着 到 给 他的 密友 一个 更好的
[tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] .
chance to shoot .
机会 到 射击 .

他从跪着的地方跳起来，好让他的同伴有更好的射击机会。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [mænz] [laɪf] !
" You did it , and saved the man's life !
" 你 做过 它 , 和 已保存 这 男人的 生活 !

“你做到了，救了那个人的命！”

" [ænd; ənd] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] ['bɒdi] .
" And Ned would have rushed out toward the still twitching body .
" 和 内德 会 有 匆忙 出去 朝向 这 仍然 抽搐 身体 .

“而奈德会冲向那具仍在抽搐的尸体。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [tɒm] .
" Just a minute ! " interposed Tom .
" 只是 一个 分钟 ! " 插入 汤姆 .

“稍等一下！”汤姆插话道。

" [ðəʊz] [biːsts] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
" Those beasts sometimes have as many lives as a cat .
" 那些 野兽 有时 有 作为 许多 生活 作为 一个 猫 .

“那些野兽有时像猫一样拥有多条命。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
I'll give it one more for luck .
患病的 给 它 一 更多的 为了 运气 .

我再试一次，图个吉利。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektaɪl] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægjuə(r)] [prə'djuːst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
" Another electric projectile through the head of the jaguar produced no further
" 其他 电的 弹丸 通过 这 头 的 这 美洲豹 生产 不 更远
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['slaɪtli] ,
effect than to move the body slightly ,
影响 比 到 移动 这 身体 轻微地 ,

“另一枚穿过美洲豹头部的电击弹除了使美洲豹的身体略微移动外，没有产生任何其他效果。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf] [left] .
and this proved conclusively that there was no life left .
和 这 已证实 最终 那 那里 曾是 不 生活 左边 .

这最终证明，已经没有生命迹象了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] , [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] .

It	was	safe	to	approach	,	which	Tom	and	Ned	did	.
它	曾是	安全的	到	方法	,	哪个	汤姆	和	内德	做过	.

靠近是安全的，汤姆和内德就走了过去。

[ðeə(r)] [fɜːst] [θɔːt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒægjuə(r)] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] .

Their	first	thought	,	after	a	glance	at	the	jaguar	,	was	for	the	Indian	.
他们的	第一的	想法	,	后	一个	瞥一眼	在	这	美洲豹	,	曾是	为了	这	印度	.

他们瞥了一眼美洲虎后，第一个想到的就是那个印第安人。

[ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] .

It	needed	but	a	brief	examination	to	show	that	he	was	not	badly	hurt	.
它	需要	但	一个	简短的	考试	到	展示	那	他	曾是	不是	糟糕	伤害	.

只需简单检查一下就能发现他并没有受重伤。

[ðə; ði]['dʒægjuə(r)][hæd; həd] [liːpt] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] [triː] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	jaguar	had	leaped	on	him	from	a	low	tree	as	he	passed	under	it	,
这	美洲豹	有	跳跃	在	他	从	一个	低的	树	作为	他	通过了	在下面	它	,

当他经过一棵低矮的树下时，美洲豹突然从树上跳到他身上。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] ,

as	the	boys	learned	afterward	,
作为	这	男孩们	学习	之后	,

后来男孩们才知道，

[ænd; ənd][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['bɒdi]

and	had	crushed	the	man	to	earth	by	the	weight	of	the	spotted	body
和	有	碎	这	男人	到	地球	经过	这	重量	的	这	斑	身体

[mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː] .

more	than	by	a	stroke	of	the	paw	.
更多的	比	经过	一个	中风	的	这	爪子	.

与其说是爪子一击，不如说是斑点身体的重量将那人压倒在地。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['dʒægjuə(r)][ɪz] [nɒt] [səʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [ɒv; əv]

The	American	jaguar	is	not	so	formidable	a	beast	as	the	native	name	of
这	美国人	美洲豹	是	不是	所以	强大	一个	兽	作为	这	本国的	姓名	的

['taɪgə(r)] [wʊd] [kɔːz] [wʌn][tuː; tə] [səˈpəʊz] ,

tiger	would	cause	one	to	suppose	,
老虎	会	原因	一	到	认为	,

美洲豹并不像其土著名称“老虎”所暗示的那样可怕。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd]['rɑːðə(r)]['bædli] [klɔːd]

though	they	are	sufficiently	dangerous	,	and	this	one	had	rather	badly	clawed
尽管	他们	是	足够	危险的	,	和	这	一	有	相当	糟糕	爪子

[ðə; ði] ['ɪndiən] .

the	Indian	.
这	印度	.

虽然它们相当危险，而且这只爪子已经把印第安人抓伤得很重。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Fortunately	the	scratches	were	on	the	fleshy	parts	of	the	arms	and	shoulders
幸运的是	这	划痕	是	在	这	肉质的	部分	的	这	武器	和	肩膀

,

,

,

幸运的是，划痕都集中在手臂和肩膀等肌肉较厚的部位。

[weə(r)] , [ðəʊ] ['peɪnf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌnesəˈserəli] ['sɪəriəs] .

where	,	though	painful	,	they	were	not	necessarily	serious	.
在哪里	,	尽管	痛苦	,	他们	是	不是	一定	严肃的	.

虽然这些伤情令人痛苦，但并不一定很严重。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ʃɒt] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] , [tɒm] ,

"	But	if	you	hadn't	shot	just	when	you	did	,	Tom	,
"	但	如果	你	之前没有	射击	只是	什么时候	你	做过	,	汤姆	,

“但是，如果你当时没有开枪，汤姆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

it	would	have	been	all	up	with	him	,	"	commented	Ned	.
它	会	有	到过	全部	向上	和	他	,	"	评论	内德	.

“这一切都得由他来决定，”内德评论道。

" [əʊ] , [wel] , [ai] [ges] [jʊd] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm] [ɪf] [ai] ['hædnt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Oh	,	well	,	I	guess	you'd	have	hit	him	if	I	hadn't	,	"	returned	the	young	inventor	.
"	哦	,	出色地	,	我	猜测	你会	有	打	他	如果	我	之前没有	,	"	返回	这	年轻的	发明者	.

“哦，好吧，如果我不打他，我想你也会打他的，”年轻的发明家回答道。

" [bʌt; bət] [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃæp] .

"	But	let's	see	what	we	can	do	for	this	chap	.
"	但	我们来吧	看	什么	我们	能	做	为了	这	小伙子	.

“但我们来看看能为这个小伙子做些什么。”

" [ðə; ði] [mæn] [sæt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] — ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd]

"	The	man	sat	up	wonderingly	—	hardly	able	to	believe	that	he	had	been	saved
"	这	男人	卫星	向上	惊奇地	—	几乎	有能力的	到	相信	那	他	有	到过	已保存

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dredɪd] " ['tiːgri] .

from	the	dreaded	"	tigre	.
从	这	令人恐惧的	"	老虎	.

“那人惊奇地坐了起来——简直不敢相信自己竟然从可怕的‘老虎’手中获救了。

" [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['friːli] ,

"	His	wounds	were	bleeding	rather	freely	,
"	他的	伤口	是	出血	相当	自由	,

“他的伤口血流不止。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɜːst] - [eɪd] [kɪt] [ðeɪ] [naʊ]

and	as	Tom	and	Ned	carried	with	them	a	first	-	aid	kit	they	now
和	作为	汤姆	和	内德	携带	和	他们	一个	第一的	-	援助	成套工具	他们	现在

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [juːz] .

brought	it	into	use	.
带来	它	进入	使用	.

由于汤姆和内德随身携带了急救箱，现在他们就用上了。

[ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen]

The	wounds	were	bound	up	,	the	man	was	given	water	to	drink	and	then
这	伤口	是	边界	向上	,	这	男人	曾是	给定	水	到	喝	和	然后

,

,

,

伤口包扎好后，给那人喝了水，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,

as	he	was	able	to	walk	,
作为	他	曾是	有能力的	到	走	,

当他能够行走时，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .

Tom	and	Ned	offered	to	help	him	wherever	he	wanted	to	go	.
汤姆	和	内德	提供	到	帮助	他	无论	他	通缉	到	去	.

汤姆和内德表示愿意帮助他去任何他想去的地方。

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [hiː] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiənz] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]

"	Blessed	if	I	can	tell	whether	he's	one	of	our	Indians	or	whether	he
"	蒙福	如果	我	能	告诉	无论	他是	一	的	我们的	印度人	或者	无论	他

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] [kraʊd] ,

belongs	to	the	Beecher	crowd	,
属于	到	这	比彻	人群	,

“如果我能分辨出他是我们印第安人的一员，还是比彻那帮人，那我就很幸运了。”

" [riˈmɑːk] [tɒm] .

"	remarked	Tom	.
"	评论	汤姆	.

汤姆说道。

" [seˈnjɔː] ['biːtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ædɪŋ] , [ɪn] ['spæniʃ] ,

"	Senor	Beecher	,	"	said	the	Indian	,	adding	,	in	Spanish	,
"	传感器	比彻	,	"	说	这	印度	,	添加	,	在	西班牙语	,

“比彻先生，”印第安人说道，并用西班牙语补充道：

[ðæt] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] ['leɪtli] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

that	he	lived	in	the	vicinity	and	had	only	lately	been	engaged	by	the	young
那	他	居住地	在	这	附近	和	有	仅有的	最近	到过	已订婚的	经过	这	年轻的

[prəˈfesə(r)] [huː] [həʊpt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] [bɪˈfɔː(r)] [tɑːmz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [frend]

professor	who	hoped	to	discover	the	idol	of	gold	before	Tom's	scientific	friend
教授	WHO	希望	到	发现	这	偶像	的	金子	前	汤姆的	科学	朋友

[kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .

could	do	so	.
可以	做	所以	.

他住在附近，最近才受雇于一位年轻的教授，这位教授希望在汤姆的科学家朋友之前发现黄金偶像。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,

Tom	and	Ned	knew	a	little	Spanish	,	and	with	that	,
汤姆	和	内德	知道	一个	小的	西班牙语	,	和	和	那	,

汤姆和内德懂一点西班牙语，就这样，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [saɪnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]

and	simple	but	expressive	signs	on	the	part	of	the	Indian	,	they	learned	his
和	简单的	但	富有表现力的	标志	在	这	部分	的	这	印度	,	他们	学习	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

通过印第安人简单却富有表现力的手势，他们了解了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɑːm] - [θætʃt] [hʌt] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] [kæmp] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

He	had	his	palm	-	thatched	hut	not	far	from	the	Beecher	camp	,	in	a	small
他	有	他的	棕榈	-	茅草屋顶	小屋	不是	远的	从	这	比彻	营	,	在	一个	小的

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Indian	village	,
印度	村庄	,

他的茅草屋离比彻营地不远，位于一个印度小村庄里。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

and	he	,	with	others	,
和	他	,	和	其他的	,

他和其他人一起，

[hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][ɒn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði]

had	been	hired	on	the	arrival	of	the	Beecher	party	to	help	with	the
有	到过	雇用	在	这	到达	的	这	比彻	派对	到	帮助	和	这

[ˌekskəˈveiʃən] .

excavations	.
挖掘	.

在比彻探险队到达后，他受雇协助进行挖掘工作。

[ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] .

These	,	for	some	reason	,	were	delayed	.
这些	,	为了	一些	原因	,	是	延迟	.

由于某些原因，这些订单被延误了。

" [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɛənt] [juːz][ðə; ði][mæp] [ðeɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , " [kˈɒmɛntɪd]

"	Delayed	because	they	daren't	use	the	map	they	stole	from	us	,	"	commented
"	延迟	因为	他们	不敢	使用	这	地图	他们	偷窃	从	我们	,	"	评论

[ned] .

Ned	.
内德	.

“延误是因为他们不敢使用从我们这里偷来的地图，”内德评论道。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	Maybe	,	"	agreed	Tom	.
"	或许	,	"	同意	汤姆	.

“也许吧，”汤姆同意道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [huːz] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [wɒz; wəz][tɑːl] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd]

The	Indian	,	whose	name	,	it	developed	,	was	Tal	,	as	nearly	as	Tom	and
这	印度	,	谁	姓名	,	它	发达	,	曾是	塔尔	,	作为	几乎	作为	汤姆	和

[ned] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Ned	could	master	it	,
内德	可以	掌握	它	,

汤姆和奈德逐渐拼凑出那个印第安人的名字，他的名字是塔尔（Tal）。

[hæd; həd] [left] [kæmp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [hʌt] ,

had	left	camp	to	go	to	visit	his	wife	and	child	in	the	jungle	hut	,
有	左边	营	到	去	到	访问	他的	妻子	和	孩子	在	这	丛林	小屋	,

他离开营地去丛林小屋探望妻子和孩子。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] [kæmp][æt; ət] [naɪt] .

intending	to	return	to	the	Beecher	camp	at	night	.
意图	到	返回	到	这	比彻	营	在	夜晚	.

打算晚上返回比彻营地。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði]['dʒægjuə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn] [hɪm] ,

But	as	he	passed	through	the	forest	the	jaguar	had	dropped	on	him	,
但	作为	他	通过了	通过	这	森林	这	美洲豹	有	掉落	在	他	,

['beərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] .

bearing	him	to	earth	.
轴承	他	到	地球	.

但当他穿过森林时，美洲豹扑向了他，把他拖到了地上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [seˈnjɔː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tɒm] ,

"	But	you	saved	my	life	,	Senor	,	"	he	said	to	Tom	,
"	但	你	已保存	我的	生活	,	传感器	,	"	他	说	到	汤姆	,

“但是你救了我的命，先生，”他对汤姆说。

['drɒpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [tɑːmz] [hænd] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [əˈvɔɪdɪd] .

dropping	on	one	knee	and	trying	to	kiss	Tom's	hand	,	which	our	hero	avoided	.
下降	在	一	膝盖	和	尝试	到	吻	汤姆的	手	,	哪个	我们的	英雄	避免	.

他单膝跪地，试图亲吻汤姆的手，但我们的主人公躲开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [jɔːz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	And	now	my	life	is	yours	,	"	added	the	Indian	.
"	和	现在	我的	生活	是	你的	,	"	额外	这	印度	.

“现在，我的生命属于你了，”这位印度人补充道。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] .

"	Well	,	you'd	better	get	home	with	it	and	take	care	of	it	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	你会	更好的	得到	家	和	它	和	拿	关心	的	它	,	"	说	汤姆	.

“那你最好把它带回家好好处理一下，”汤姆说。

" [aɪl] [hæv; həv] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dres] [jɔː(r); jə(r)] ['skrætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]
" I'll have Professor Bumper come over and dress your scratches in a better
" 患病的 有 教授 保险杠 来 超过 和 裙子 你的 划痕 在 一个 更好的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [wei] .
and more careful way .
和 更多的 小心 方式 .

“我会让邦珀教授过来，用更好、更细致的方式处理你的擦伤。”

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['temprəri] . "
The bandages we put on are only temporary . "
这 绷带 我们 放 在 是 仅有的 暂时的 . "

我们贴上的绷带只是暂时的。

" [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv] [liːvz] — [ðeɪ] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" My wife she make a poultice of leaves — they cure me , " said the Indian .
" 我的 妻子 她 制作 一个 药膏 的 树叶 — 他们 治愈 我 , " 说 这 印度 .

“我的妻子用树叶做成药膏——它们治好了我的病，”印第安人说。

" [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] , " [əb'zɜːvd] [ned] .
" I guess that will be the best way , " observed Ned .
" 我 猜测 那 将要 是 这 最好的 方式 , " 观察到 内德 .

“我想那应该是最好的办法了，”内德说道。

" [ðiːz] ['neɪtɪvz] [kæn; kən]['dɒktə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
" These natives can doctor themselves for some things , better than we
" 这些 本地人 能 医生 他们自己 为了 一些 事物 , 更好的 比 我们
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

“这些土著居民有些疾病的治疗方法比我们强多了。”

" [wel] , [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [həʊm] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Well , we'll take him home , " suggested Tom .
" 出色地 , 出色地 拿 他 家 , " 建议 汤姆 .

“那我们就把他带回家吧。”汤姆提议道。

" [hiː; hi] [mait] [kiːl] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .
" He might keel over from loss of blood .
" 他 可能 龙骨 超过 从 损失 的 血 .

“他可能会因失血过多而倒下。”

[kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][tɑːl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Come on , " he added to Tal , indicating his object .
来 在 , " 他 额外 到 塔尔 , 表明 他的 目的 .

“来吧，”他指着自己的目标对塔尔说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒægjuə(r)]
It was not far to the native's hut from the place where the jaguar
它 曾是 不是 远的 到 这 本地人的 小屋 从 这 地方 在哪里 这 美洲豹
[hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
had been killed ,
有 到过 被杀 ,

离美洲虎被杀的地方到土著人的小屋不远。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ˌʌndə'went] [ə'nʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [æz; əz] [suːn]

and	there	Tom	and	Ned	underwent	another	demonstration	of	affection	as	soon
和	那里	汤姆	和	内德	经历了	其他	示范	的	感情	作为	很快

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tɑːlz] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]

as	those	of	Tal's	immediate	family	and	the	other	natives	understood	what
作为	那些	的	tal 的	即时	家庭	和	这	其他	本地人	理解	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

当塔尔的直系亲属和其他当地人了解了发生了什么事之后，汤姆和内德再次表达了他们的爱意。

" [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['bɪznəs] ! " [kəm'pleɪnd] [tɒm] ,

"	I	hate	this	business	!	"	complained	Tom	,
"	我	恨	这	商业	!	"	抱怨	汤姆	,

“我讨厌这份工作！”汤姆抱怨道。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [nelt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

after	having	been	knelt	to	by	the	Indian's	wife	and	child	,
后	拥有	到过	跪下	到	经过	这	印度人的	妻子	和	孩子	,

在被印第安人的妻子和孩子跪下之后，

[huː] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] " [prɪ'zɜːvə(r)] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

who	called	him	the	"	preserver	"	and	other	endearing	titles	of	the	same	kind	.
WHO	称为	他	这	"	保护者	"	和	其他	可爱的	标题	的	这	相同的	种类	.

人们称他为“守护者”以及其他类似的亲切称呼。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [haɪk] [bæk] .

"	Come	on	,	let's	hike	back	.
"	来	在	,	我们来吧	远足	后退	.

“走吧，我们徒步回去。”

" [bʌt; bət] ['ɪndiən] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [seɪvd] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l]

"	But	Indian	hospitality	,	especially	after	a	life	has	been	saved	,	is	not	so	simple
"	但	印度	热情好客	,	尤其	后	一个	生活	有	到过	已保存	,	是	不是	所以	简单的

[æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

as	all	that	.
作为	全部	那	.

“但是，印度人的热情好客，尤其是在挽救了一条生命之后，并没有那么简单。”

" [maɪ] [laɪf] — [maɪ] [haʊs] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [əʊn] [ɪz] [jɔːz] , " [sed] [tɑːl] [ɪn] [diːp] ['grætɪtjuːd] .

"	My	life	—	my	house	—	all	that	I	own	is	yours	,	"	said	Tal	in	deep	gratitude	.
"	我的	生活	—	我的	房子	—	全部	那	我	自己的	是	你的	,	"	说	塔尔	在	深的	感激	.

“我的生命——我的房子——我拥有的一切都是你的，”塔尔充满感激地说。

" [teɪk] ['evrɪθɪŋ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɪn]

"	Take	everything	,	"	and	he	waved	his	hand	to	indicate	all	the	possessions	in
"	拿	一切	,	"	和	他	挥手	他的	手	到	表明	全部	这	财产	在

[hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [hʌt] .

his	humble	hut	.
他的	谦逊的	小屋	.

“把所有东西都拿走吧，”他挥了挥手，示意他那简陋小屋里的所有家当。

" [θæŋks] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [niːd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	Thanks	,	"	answered	Tom	,	"	but	I	guess	you	need	all	you	have	.
"	谢谢	,	"	回答	汤姆	,	"	但	我	猜测	你	需要	全部	你	有	.

“谢谢，”汤姆回答说，“但我想你需要你拥有的一切。”

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [bləʊ] [gʌn] [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɒn]
That's a fine specimen of blow gun though , " he added , seeing one hanging on
那就是 一个 美好的 标本 的 吹 枪 尽管 , " 他 额外 , 看到 一 绞刑 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“不过，那确实是一支不错的吹箭筒，”他看着挂在墙上的一支吹箭筒补充道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .
" I wouldn't mind having one like that .
" 我 不会 头脑 拥有 一 喜欢 那 .

“我倒是不介意拥有一个那样的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] , [tɑːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ærəus] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]
If you get well enough to make me one , Tal , and some arrows to go with
如果 你 得到 出色地 足够的 到 制作 我 一 , 塔尔 , 和 一些 箭头 到 去 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

塔尔，如果你身体好些了，能不能帮我做一个，再配上一些箭。

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] . "
I'd like it for a curiosity to hang in my room at home . "
ID 喜欢 它 为了 一个 好奇心 到 悬挂 在 我的 房间 在 家 . "

我想把它当做一件稀罕物挂在家里的房间里。

" [ðə; ði] [se'ɲjɔː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" The Senor shall have a dozen , " promised the Indian .
" 这 传感器 将 有 一个 打 , " 承诺 这 印度 .

“先生将得到一打，”印第安人承诺道。

" [lʊk] , [ned] , " [went] [ɒn] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wepən] .
" Look , Ned , " went on Tom , pointing to the native weapon .
" 看 , 内德 , " 去 在 汤姆 , 指向 到 这 本国的 武器 .

“看，内德，”汤姆指着那件土著武器继续说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
" I never saw one just like this .
" 我 绝不 锯 一 只是 喜欢 这 .

我从未见过这样的。

[ðeɪ] [juːz] [smɔːl] ['ærəus] [ɔː(r)] [dɑːts] , [tɪpt] [wɪð] [waɪld] ['kɒtn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feðər] . "
They use small arrows or darts , tipped with wild cotton , instead of feathers . "
他们 使用 小的 箭头 或者 飞镖 , 倾斜 和 荒野 棉布 , 反而 的 羽毛 . "

他们使用箭矢或飞镖，箭尖用野生棉花包裹，而不是羽毛。

" [ðiːz] [ðə; ði] ['ærəus] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːlz] [waɪf] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
" These the arrows , " explained Tal's wife , bringing a bundle from a corner of
" 这些 这 箭头 , " 解释 tal 的 妻子 , 带来 一个 捆 从 一个 角落 的
[ðə; ði] [wʌn] - [ruːm] [hʌt] .
the one - room hut .
这 一 - 房间 小屋 .

“这些是箭，”塔尔的妻子一边解释，一边从这间小屋的角落里拿来一捆箭。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
As she held them out her husband gave a cry of fear .
作为 她 握住 他们 出去 她 丈夫 给予 一个 哭 的 害怕 .

她把东西递出去时，她丈夫惊恐地叫了一声。

" ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] !
" Poisoned arrows !
" 中毒 箭头 !

“毒箭！”

['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] !
Poisoned **arrows** **!**
中毒 箭头 !

毒箭!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌn] [skrætʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][se'njɔː][ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] .
" **One** **scratch** **and** **the** **senors** **are** **dead** **men** **.**
" 一 划痕 和 这 传感器 是 死的 男人 .

“只要被划破一点皮，传感器就没命了。”

[pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
Put **them** **away** **!**
放 他们 离开 !

把它们收起来!

" [ɪn][fɪə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [waɪf] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'beɪ] ,
" **In** **fear** **the** **Indian** **wife** **prepared** **to** **obey** **,**
" 在 害怕 这 印度 妻子 准备 到 服从 ,

“出于恐惧，印度妻子准备服从。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][tɒm] [swɪft] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]
but **as** **she** **did** **so** **Tom** **Swift** **caught** **sight** **of** **the** **package** **and** **uttered** **a**
但 作为 她 做过 所以 汤姆 迅速 捕捉 视线 的 这 包裹 和 说出 一个
[streɪndʒ] [kraɪ] .
strange **cry** **.**
奇怪的 哭 .

但就在这时，汤姆·斯威夫特看到了那个包裹，并发出了一声奇怪的叫声。

" ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['hɒptəʊd] , [ned] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Thundering** **hoptoads** **,** **Ned** **!** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 雷鸣 跳蛙 , 内德 ! " 他 惊呼 .

“雷鸣般的跳蛙，内德！”他惊呼道。

" [ðə; ðɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd]
" **The** **poisoned** **arrows** **are** **wrapped** **in** **the** **piece** **of** **oiled** **silk** **that** **was** **around**
" 这 中毒 箭头 是 包装 在 这 片 的 涂油 丝绸 那 曾是 大约
[ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] ['mɪsɪŋ] [mæp] !
the **professor's** **missing** **map** **!**
这 教授们 丢失的 地图 !

“毒箭就包裹在教授丢失的地图周围的那块涂了油的丝绸里！”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" **CHAPTER** **XX**
" 章 xx

第二十章

[æn; ən][əʊld] ['ledʒənd]
AN **OLD** **LEGEND**
一个 老的 传奇

一个古老的传说

['fæsɪneɪtɪd] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [held] [aʊt] [tuː; tə]
Fascinated **,** **Tom** **and** **Ned** **gazed** **at** **the** **package** **the** **Indian** **woman** **held** **out** **to**
着迷 , 汤姆 和 内德 凝视 在 这 包裹 这 印度 女士 握住 出去 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

汤姆和内德着迷地盯着印度妇女递给他们的包裹。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔɪld] [sɪlk] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Undoubtedly	**it**	**was**	**oiled**	**silk**	**on**	**the**	**outside**	**,**
无疑	它	曾是	涂油	丝绸	在	这	外部	,

毫无疑问，它的外层是涂油丝绸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][træns'pærənt] ['kʌvərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['ærəus] ,

and	**through**	**the**	**almost**	**transparent**	**covering**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**small**	**arrows**	**,**
和	通过	这	几乎	透明的	覆盖	可以	是	已见	这	小的	箭头	,

[ɔː(r)] [dɑːts] ,

or	**darts**	**,**
或者	飞镖	,

透过几乎透明的覆盖物，可以看到那些小箭头或飞镖。

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [bləʊ] [gʌn] .

used	**in**	**the**	**blow**	**gun**	**.**
用过的	在	这	吹	枪	.

用于吹箭筒。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ]

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**bundle**	**and**	**gazing**
"	在哪里	做过	你	得到	那	?	"	问	汤姆	,	指向	到	这	捆	和	凝视

['stɜːnli] [æt; ət][tɑːl] .

sternly	**at**	**Tal**	**.**
严厉地	在	塔尔	.

“你从哪儿弄来的？”汤姆指着那捆东西，严厉地看着塔尔问道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [seˈnjɔː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [tɜːn] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Senor**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Indian**	**in**	**turn**	**.**
"	什么	是	这	事情	,	传感器	?	"	问	这	印度	在	转动	.

“先生，您有什么事吗？”印度人反问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] ?

"	**Is**	**it**	**that**	**you**	**are**	**afraid**	**of**	**the**	**poisoned**	**arrows**	**?**
"	是	它	那	你	是	害怕的	的	这	中毒	箭头	?

难道你害怕毒箭吗?

[biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skrætʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

Be	**assured**	**they**	**will**	**not**	**harm**	**you**	**unless**	**you**	**are**	**scratched**	**by**	**them**	**.**
是	保证	他们	将要	不是	伤害	你	除非	你	是	刮痕	经过	他们	.

请放心，除非被它们抓伤，否则它们不会伤害你。

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði]['ræpɪd] ['spæniʃ] ['spəʊkən][baɪ]

"	**Tom**	**and**	**Ned**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**comprehend**	**all**	**the**	**rapid**	**Spanish**	**spoken**	**by**
"	汤姆	和	内德	成立	它	难的	到	理解	全部	这	迅速的	西班牙语	说	经过

[ðeə(r)][həʊst] ,

their	**host**	**,**
他们的	主持人	,

汤姆和内德发现很难听懂房东快速说的西班牙语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['dʒestʃəz] [meɪd] [ʌp]

but	**they**	**managed**	**to**	**understand**	**some**	**,**	**and**	**his**	**eloquent**	**gestures**	**made**	**up**
但	他们	管理	到	理解	一些	,	和	他的	雄辩	手势	制成	向上

[ðə; ði] [rest] .

the	**rest**	**.**
这	休息	.

但他们还是听懂了一些，而他富有表现力的肢体语言则弥补了其余的不足。

" [wɪr] [nɒt] [ə'freɪd] , " [tɒm] [sed] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪld] [skɪn] [wel] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
" We're not afraid , " Tom said , noting that the oiled skin well covered the dangerous
" 是 不是 害怕的 , " 汤姆 说 , 注意到 那 这 涂油 皮肤 出色地 涵盖 这 危险的
[dɑːts] .
darts .
飞镖 .

“我们不怕，”汤姆说，同时注意到涂了油的皮肤很好地遮盖住了危险的飞镖。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "
" But where did you get that ? "
" 但 在哪里 做过 你 得到 那 ? "

“可是你是从哪儿弄来的？”

" [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" I picked it up , after another Indian had thrown it away .
" 我 挑选 它 向上 , 后 其他 印度 有 抛掷 它 离开 .

“我捡到了它，之前另一个印度人把它扔掉了。”

[hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæmp] , [se'njɔː] .
He got it in your camp , Senor .
他 得到 它 在 你的 营 , 传感器 .

他是在你那边弄到的，先生。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will not lie to you .
我 将要 不是 说谎 到 你 .

我不会对你说谎。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [stiːl] .
I did not steal .
我 做过 不是 偷 .

我没有偷东西。

[væl'diːz] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp][tuː; tə] [stiːl] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['ɪndiən] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Valdez went to your camp to steal — he is a bad Indian — and he
瓦尔迪兹 去 到 你的 营 到 偷 — 他 是 一个 坏的 印度 — 和 他
[brɔːt] [bæk] [ðɪs] ['ræpɪŋ] .
brought back this wrapping .
带来 后退 这 包装 .

瓦尔德斯去你们的营地偷东西——他是个坏印第安人——他带回了这个包装纸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][gəʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [səʊ][hiː; hi] —
It contained something he thought was gold , but it was not , so he —
它 包含 某物 他 想法 曾是 金子 , 但 它 曾是 不是 , 所以 他 —
— "
— "
— "

里面装着他以为是黄金的东西，但其实不是，于是他——”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[tel] [ˌjuː 'es] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] ['iːgəli] .
Tell us ! " demanded Tom eagerly .
告诉 我们 ! " 要求 汤姆 急切地 .

“快告诉我们！”汤姆急切地问道。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [mæp] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɔɪld] [sɪlk] ?

"	What	did	he	do	with	the	professor's	map	that	was	in	the	oiled	silk	?
"	什么	做过	他	做	和	这	教授们	地图	那	曾是	在	这	涂油	丝绸	?

“他把教授藏在油丝绸里的地图怎么处理了？”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？”

" [əʊ] , [se'njɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,

"	Oh	,	Senors	!	"	exclaimed	the	Indian	woman	,
"	哦	,	传感器	!	"	惊呼	这	印度	女士	,

“哦，先生们！”那位印度妇女惊呼道。

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [delt] ['hɑːʃli] [wɪð] [wen] [ʃiː; ʃi]

thinking	perhaps	her	husband	was	about	to	be	dealt	harshly	with	when	she
思维	也许	她	丈夫	曾是	关于	到	是	已处理	严厉地	和	什么时候	她

[hɜːd] [tɑːmz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

heard	Tom's	excited	voice	.
听到	汤姆的	兴奋的	嗓音	.

她正想着丈夫或许要受到严厉的惩罚，这时却听到了汤姆兴奋的声音。

" [tɑːl][duː; də][nəʊ] [hɑːm] ! "

"	Tal	do	no	harm	!	"
"	塔尔	做	不	伤害	!	"

“塔尔，不要伤害任何人！”

" [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nəʊ] [hɑːm] , " [went] [ɒn] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [təʊn] .

"	No	,	he	did	no	harm	,	"	went	on	Tom	,	in	a	reassuring	tone	.
"	不	,	他	做过	不	伤害	,	"	去	在	汤姆	,	在	一个	令人安心	语气	.

“不，他没有做任何伤害，”汤姆用令人安心的语气继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]

"	But	he	can	do	a	whole	lot	of	good	if	he	tells	us	what	became	of
"	但	他	能	做	一个	所有的	很多	的	好的	如果	他	讲述	我们	什么	成为	的

[ðə; ði][mæp] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɔɪld] [sɪlk] .

the	map	that	was	in	this	oiled	silk	.
这	地图	那	曾是	在	这	涂油	丝绸	.

“但是，如果他告诉我们这块油丝绸上的地图后来怎么样了，他就能做很多好事。”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

" [væl'diːz] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɑːl] .

"	Valdez	burn	it	up	,	"	answered	Tal	.
"	瓦尔迪兹	烧伤	它	向上	,	"	回答	塔尔	.

“瓦尔迪兹把它烧掉，”塔尔回答道。

" [wɒt] , [bɜːnd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [mæp] ? " [kraɪd] [ned] .

"	What	,	burned	the	professor's	map	?	"	cried	Ned	.
"	什么	,	烧伤	这	教授们	地图	?	"	哭	内德	.

“什么？把教授的地图烧了？”内德喊道。

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['jeləʊ] [klɒθ] — [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] .

"	If	that	was	in	this	yellow	cloth	—	yes	,	"	answered	the	injured	man	.
"	如果	那	曾是	在	这	黄色的	布	—	是的	,	"	回答	这	受伤	男人	.

“如果那东西就在这块黄布里——是的，”受伤的男子回答道。

" [væl'di:z] [hi:; hi][ɪz][bæd] .

"	Valdez	he	is	bad	.
"	瓦尔迪兹	他	是	坏的	.

“瓦尔德斯很坏。”

[hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][kæmp][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] .

He	say	to	me	he	is	going	to	your	camp	to	see	what	he	can	take	.
他	说	到	我	他	是	去	到	你的	营	到	看	什么	他	能	拿	.

他说他要去你们营地看看能带走些什么。

[haʊ] [hi:; hi][gɒt] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kʌm] [bæk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ]

How	he	got	this	I	know	not	,	but	he	come	back	one	morning	with	the	yellow
如何	他	得到	这	我	知道	不是	,	但	他	来	后退	一	早晨	和	这	黄色的

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

我不知道他是怎么得到这个的，但有一天早上他带着黄色包裹回来了。

[aɪ] [si:] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪk] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] .

I	see	him	,	but	he	make	me	promise	not	to	tell	.
我	看	他	,	但	他	制作	我	承诺	不是	到	告诉	.

我见过他，但他让我发誓不告诉别人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .

But	you	save	my	life	I	tell	you	everything	.
但	你	节省	我的	生活	我	告诉	你	一切	.

但是你救了我的命，我会把一切都告诉你。

" [væl'di:z]['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][gəʊld] , [ðəʊ] [hi:; hi] [θɪŋk] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Valdez	open	the	package	;	but	it	is	not	gold	,	though	he	think	so	because
"	瓦尔迪兹	打开	这	包裹	;	但	它	是	不是	金子	,	尽管	他	思考	所以	因为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['jeləʊ] ,

it	is	yellow	,
它	是	黄色的	,

瓦尔德斯打开包裹；但里面的东西并不是黄金，尽管他认为那是黄金，因为它看起来是黄色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [nəʊ][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [kləʊz] ,

and	the	man	with	no	hair	on	his	head	keep	it	in	his	pocket	close	,
和	这	男人	和	不	头发	在	他的	头	保持	它	在	他的	口袋	关闭	,

而那个光头男人则把它紧紧地放在口袋里。

[səʊ] [kləʊz] , " [ænd; ənd][tɑ:l] [hʌgd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .

so	close	,	"	and	Tal	hugged	himself	to	indicate	what	he	meant	.
所以	关闭	,	"	和	塔尔	拥抱	他自己	到	表明	什么	他	意思是	.

“就差一点了，”塔尔说着，抱紧自己，以示自己的意思。

" [ðæts] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] .

"	That's	Professor	Bumper	,	"	explained	Ned	.
"	那就是	教授	保险杠	,	"	解释	内德	.

“那是邦珀教授，”内德解释道。

" [haʊ] [dɪd] [væl'di:z] [get] [ðə; ði][mæp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [kəʊt] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	How	did	Valdez	get	the	map	out	of	the	professor's	coat	?	"	asked	Tom	.
"	如何	做过	瓦尔迪兹	得到	这	地图	出去	的	这	教授们	外套	?	"	问	汤姆	.

“瓦尔德斯是怎么从教授的外套里取出地图的？”汤姆问道。

" [vælˈdiːz] [hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [smɑːt] .
" Valdez he very much smart .
" 瓦尔迪兹 他 非常 很多 聪明的 .

瓦尔德斯非常聪明。

[wen] [mæn] [wɪð] [nəʊ] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [teɪk] [kəʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [iːt]
When man with no hair on his head take coat off for a minute to eat
什么时候 男人 和 不 头发 在 他的 头 拿 外套 离开 为了 一个 分钟 到 吃
[ˈbrekfəst] [vælˈdiːz] [teɪk] [ˈjeləʊ] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpɒkɪt] . "
breakfast Valdez take yellow thing out of pocket . "
早餐 瓦尔迪兹 拿 黄色的 事物 出去 的 口袋 . "

当一个光头男人脱下外套吃早餐时，瓦尔德斯从口袋里掏出了黄色的东西。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sniːkt] [ˈɪntuː] [kæmp] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] , " [sed]
" The Indian must have sneaked into camp when we were eating , " said
" 这 印度 必须 有 偷偷摸摸 进入 营 什么时候 我们 是 吃 , " 说
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“那个印第安人一定是趁我们吃饭的时候偷偷溜进营地的，”汤姆说。

" [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ˈbiːtʃərz] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈwɜːkəz] [lʊk] [ɔːl] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
" Those from Beecher's party and our workers look all alike to us .
" 那些 从 比彻的 派对 和 我们的 工人 看 全部 同样 到 我们 .

“在我们看来，比彻党的人和我们的工人看起来都一样。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪvəlz] [maɪt] [slɪp] [ɪn]
We wouldn't know one from the other , and one of our rival's might slip in
我们 不会 知道 一 从 这 其他 , 和 一 的 我们的 竞争对手的 可能 滑 在
. "
: "
. "

我们根本分不清谁是谁，说不定竞争对手的人也会混进来。

" [wʌn] [ˈevɪdəntli] [dɪd] ,
" One evidently did ,
" 一 显然 做过 ,

“显然有人这么做了，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [mæp] ,
if this is really the piece of oiled silk that was around the professor's map ,
如果 这 是 真的 这 片 的 涂油 丝绸 那 曾是 大约 这 教授们 地图 ,

如果这真的是教授地图周围的那块涂油丝绸，

" [sed] [ned] .
" said Ned .
" 说 内德 .

“内德说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
" It certainly is the same , " declared the young inventor .
" 它 当然 是 这 相同的 , " 声明 这 年轻的 发明者 .

“的确是一样的，”这位年轻的发明家宣称。

" [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
" See , there is his name , " and he stretched out his hand to point .
" 看 , 那里 是 他的 姓名 , " 和 他 拉伸 出去 他的 手 到 观点 .

“看，这就是他的名字，”他伸出手指着。

" [doʊnt] [tʌtʃ] ! " [kraɪd] [tɑːl] .
" Don't touch ! " cried Tal .
" 不 触碰 ! " 哭 塔尔 .

“别碰！”塔尔喊道。

" ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] [sneɪk] ['pɔɪz(ə)n] — ['veri] [ded] - [laɪk][ænd; ənd] [kwɪk] . "
" **Poisoned arrows snake poison — very dead - like and quick . "**
" 中毒 箭头 蛇 毒 — 非常 死的 - 喜欢 和 快的 . "

“毒箭是蛇毒——效果非常逼真，见效很快。”

" [doʊnt] ['wʌri] , [ai][woʊnt] [tʌtʃ] , " [sed] [tɒm] ['grɪmli] .
" **Don't worry , I won't touch , " said Tom grimly .**
" 不 担心 , 我 惯于 触碰 , " 说 汤姆 阴沉地 .

“别担心，我不会碰的。”汤姆冷冷地说。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] .
" **But go on .**
" 但 去 在 .

“但是继续。”

[juː; jʊ] [seɪ] [væl'diːz] [sniːkt] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp] ,
You say Valdez sneaked into our camp ,
你 说 瓦尔迪兹 偷偷摸摸 进入 我们的 营 ,

你说瓦尔迪兹偷偷潜入了我们的营地，

[tʊk] [ðə; ði] [ɔɪld] - [sɪlk] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ænd; ənd]
took the oiled - silk package from the coat pocket of Professor Bumper and
采取 这 涂油 - 丝绸 包裹 从 这 外套 口袋 的 教授 保险杠 和
[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
went back to his own camp with it ,
去 后退 到 他的 自己的 营 和 它 ,

他从邦珀教授的外套口袋里拿出那包涂了油的丝绸包裹，带着它回到了自己的营地。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊld] . "
thinking it was gold . "
思维 它 曾是 金子 . "

我以为那是金子。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɑːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [tɒm] [sed] ,
" Yes , " answered Tal , though it is doubtful if he understood all that Tom said ,
" 是的 , " 回答 塔尔 , 尽管 它 是 疑 如果 他 理解 全部 那 汤姆 说 ,

“是的，”塔尔回答道，尽管他是否完全理解汤姆说的话还很难说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] ['spæniʃ] [ænd; ənd][hɑːf] ['ɪŋglɪʃ] .
as it was half Spanish and half English .
作为 它 曾是 一半 西班牙语 和 一半 英语 .

因为它一半是西班牙语，一半是英语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] .
But the Indian knew a little English , too .
但 这 印度 知道 一个 小的 英语 , 也 .

但这位印度人也懂一点英语。

" [væl'diːz] , [wen] [hiː; hi][faɪnd][nəʊ][gəʊld][ɪz] ['veri] [mæd] .
" **Valdez , when he find no gold is very mad .**
" 瓦尔迪兹 , 什么时候 他 寻找 不 金子 是 非常 疯狂的 .

“瓦尔德斯找不到黄金时非常生气。”

['əʊnli] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk] - ['peɪpəz] [wɪð] [kwɪə(r)][mɑːrks][ɒn] .
Only papers in the yellow silk - papers with queer marks on .
仅有的 文件 在 这 黄色的 丝绸 - 文件 和 酷儿 标记 在 .

只有黄色丝纸上的文件，上面有奇怪的标记。

[vælˈdiːz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈiːv(ə)l] , [səʊ][hiː; hi] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ʌp] — [ɔːl] [ʌp] !
Valdez think it maybe a charm to work evil , so he burn them up — all up !
瓦尔迪兹 思考 它 或许 一个 魅力 到 工作 邪恶的 , 所以 他 烧伤 他们 向上 — 全部 向上 !
"
"
"

瓦尔德斯认为这或许是一种作恶的法术，于是他把它们全部烧死了！

" [bɜːnd] [ðæt] [reə(r)][mæp] ! " [gɑːspt] [tɒm] .
" Burned that rare map ! " gasped Tom .
" 烧伤 那 稀有的 地图 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“把那张珍贵的地图烧掉了！”汤姆惊呼道。

" [ɔːl] [ɪn][ˈfaɪə(r)] , " [went] [ɒn][tɑːl] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [fleɪmz] .
" All in fire , " went on Tal , indicating by his hands the play of flames .
" 全部 在 火 , " 去 在 塔尔 , 表明 经过 他的 双手 这 玩 的 火焰 .

“一切都在燃烧，”塔尔继续说道，同时用手比划着火焰的轨迹。

" [vælˈdiːz] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ˈjeləʊ] [sɪlk] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈærəʊs] [səʊ][reɪn] [nɒt] [wɒʃ] [ɒf]
" Valdez throw away yellow silk , and I take for my arrows so rain not wash off
" 瓦尔迪兹 扔 离开 黄色的 丝绸 , 和 我 拿 为了 我的 箭头 所以 雨 不是 洗 离开
[ˈpɔɪz(ə)n] .
poison .
毒 .

“瓦尔迪兹扔掉黄色丝绸，我把箭矢换成雨水冲刷不掉的毒药。”

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [wɪð] [bləʊ] [gʌn] . "
I give to you , if you like , with blow gun . "
我 给 到 你 , 如果 你 喜欢 , 和 吹 枪 . "

如果你喜欢，我可以把它用吹箭筒给你。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [təʊnz] .
" No , thank you , " answered Tom , in disappointed tones .
" 不 , 感谢 你 , " 回答 汤姆 , 在 失望的 音调 .

“不，谢谢。”汤姆失望地回答道。

" [ðə; ði] [ɔɪld] [sɪlk] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ðæts] [gɒn] .
" The oiled silk is of no use without the map , and that's gone .
" 这 涂油 丝绸 是 的 不 使用 没有 这 地图 , 和 那就是 已消失 .

“没有地图，涂油丝绸就毫无用处，而地图已经不见了。”

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tʌf] !
but this is tough !
但 这 是 艰难的 !

但这太难了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" he said to his chum .
" 他 说 到 他的 密友 .

他对朋友说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['stəʊlən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,
" As long as it was only stolen there was a chance to get it back ,
" 作为 长的 作为 它 曾是 仅有的 被盗 那里 曾是 一个 机会 到 得到 它 后退 ,

“只要只是被偷，就还有机会找回来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [bɜːnd] , [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] . "

but	if	it's	burned	,	the	jig	is	up	.	"
但	如果	它是	烧伤	,	这	夹具	是	向上	.	"

但如果烧焦了，那就完了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ] , " [əˈgriːd] [ned] .

"	It	looks	so	,	"	agreed	Ned	.
"	它	看起来	所以	,	"	同意	内德	.

“看起来确实如此，”内德同意道。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] [get] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

"	We'd	better	get	back	and	tell	the	professor	.
"	我们会	更好的	得到	后退	和	告诉	这	教授	.

我们最好回去告诉教授。

[ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [kænt] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][mæp] [ɪts] [taɪm] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [təˈwɔːd]

It	he	can't	get	along	without	the	map	it's	time	he	started	a	movement	toward
它	他	不能	得到	沿着	没有	这	地图	它是	时间	他	开始	一个	移动	朝向

['getɪŋ] [əˈnʌðə(r)] .

getting	another	.
获得	其他	.

如果他离不开地图，那么他应该开始想办法再弄一张地图了。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['biːtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] . "

So	it	wasn't	Beecher	,	after	all	,	who	got	it	.	"
所以	它	不是	比彻	,	后	全部	,	WHO	得到	它	.	"

所以，最终中招的并不是比彻。

" ['evɪdəntli] [nɒt] , " [ə'sent] [tɒm] .

"	Evidently	not	,	"	assented	Tom	.
"	显然	不是	,	"	同意	汤姆	.

“显然不是，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	I	believe	him	capable	of	it	.	"
"	但	我	相信	他	有能力的	的	它	.	"

但我相信他有这个能力。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [riˈmɑːk] [ned] .

"	You	haven't	much	use	for	him	,	"	remarked	Ned	.
"	你	还没有	很多	使用	为了	他	,	"	评论	内德	.

“你对他没什么用处，”内德说道。

" [hʌ] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Huh	!	"	was	all	the	answer	given	by	his	chum	.
"	嗯	!	"	曾是	全部	这	回答	给定	经过	他的	密友	.

他的朋友只回答了“嗯！”一声。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [se'njɔː] , " [went] [ɒn][tɑːl] , " [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [væl'diːz] ,

"	I	am	sorry	,	Senors	,	"	went	on	Tal	,	"	but	I	could	not	stop	Valdez	,
"	我	是	对不起	,	传感器	,	"	去	在	塔尔	,	"	但	我	可以	不是	停止	瓦尔迪兹	,

“对不起，先生们，”塔尔继续说道，“但我没能阻止瓦尔德斯。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] — — "

and	the	burning	of	the	papers	—	—	"
和	这	燃烧	的	这	文件	—	—	"

以及焚烧文件——”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	No	,	you	could	not	help	it	,	"	interrupted	the	young	inventor	.
"	不	,	你	可以	不是	帮助	它	,	"	中断	这	年轻的	发明者	.

“不，你没办法阻止，”年轻的发明家打断道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	But	it	just	happens	that	it	brings	bad	luck	to	us	.
"	但	它	只是	发生	那	它	带来	坏的	运气	到	我们	.

但偏偏它给我们带来了厄运。

[juː; jʊ] [siː] , [tɑːl] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ðɪs] ['jeləʊ] ['kʌvərɪŋ] ,

You	see	,	Tal	,	the	papers	in	this	yellow	covering	,
你	看	,	塔尔	,	这	文件	在	这	黄色的	覆盖	,

你看，塔尔，这些用黄色封皮包着的文件，

[təʊld][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['berid] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [prə'fesə(r)] — [ðə; ði] - [mæn] - [wɪð] -

told	of	an	old	buried	city	that	the	bald	-	headed	professor	—	the	-	man	-	with	-
讲述	的	一个	老的	埋葬	城市	那	这	秃	-	标题	教授	—	这	-	男人	-	和	-

[nəʊ] - [heə(r)] - [ɒn] - [hɪz; ɪz] - [hed] — [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

no	-	hair	-	on	-	his	-	head	—	is	very	anxious	to	discover	.
不	-	头发	-	在	-	他的	-	头	—	是	非常	焦虑的	到	发现	.

讲述了一个埋藏在地下的古老城市的故事，那位秃头教授——那个头上没有头发的人——非常渴望发现它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt]

It	is	somewhere	under	the	ground	,	"	and	he	waved	to	the	jungle	all	about
它	是	某处	在下面	这	地面	,	"	和	他	挥手	到	这	丛林	全部	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“它就在地下的某个地方，”他一边说着，一边向周围的丛林挥了挥手。

['pɔɪntɪŋ] ['ɜːθwədz] .

pointing	earthwards	.
指向	向地球	.

指向地球。

" ['peɪpə(r)][væl'diːz] [bɜːn] [tel] [ɒv; əv] [lɒst] ['sɪti] ? " [ɑːskt] [tɑːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Paper	Valdez	burn	tell	of	lost	city	?	"	asked	Tal	,	his	face	lighting	up	.
"	纸	瓦尔迪兹	烧伤	告诉	的	丢失的	城市	?	"	问	塔尔	,	他的	脸	灯光	向上	.

“瓦尔迪兹纸烧毁的故事讲述的是一座失落的城市吗？”塔尔问道，脸上露出了笑容。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	,	of	course	,	we	can't	tell	where	to	dig	for	it	.
但	现在	,	的	课程	,	我们	不能	告诉	在哪里	到	挖	为了	它	.

但现在，我们当然不知道该在哪里挖到它了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

"	The	Indian	turned	to	his	wife	and	talked	rapidly	with	her	in	their	own
"	这	印度	转向	到	他的	妻子	和	谈话	快速	和	她	在	他们的	自己的

['daɪəlekt] .

dialect	.
方言	.

“印度人转过身，用他们的方言快速地和妻子交谈起来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , ['meɪkɪŋ] [kwɪk] ['dʒestʃəz] .

She	,	too	,	seemed	greatly	excited	,	making	quick	gestures	.
她	,	也	,	似乎	非常	兴奋的	,	制作	快的	手势	.

她也显得非常兴奋，不时做出一些快速的手势。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Finally	she	ran	out	of	the	hut	.
最后	她	跑	出去	的	这	小屋	.

最后她跑出了小屋。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [tɒm] [sə'spɪʃəsli] .

"	Where	is	she	going	?	"	asked	Tom	suspiciously	.
"	在哪里	是	她	去	?	"	问	汤姆	可疑地	.

“她要去哪儿？”汤姆狐疑地问道。

" [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

"	To	get	her	grandfather	.
"	到	得到	她	祖父	.

“为了得到她的祖父。”

[hiː; hi] ['veri] [əʊld] ['ɪndiən] .

He	very	old	Indian	.
他	非常	老的	印度	.

他是一位年纪很大的印度人。

[hiː; hi] [nəʊ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['berid] ['sɪtɪz] ['ʌndə(r)] [triːz] .

He	know	story	of	buried	cities	under	trees	.
他	知道	故事	的	埋葬	城市	在下面	树木	.

他知道树木下埋藏着城市的故事。

['veri] [əʊld] ['stɔːri] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['ledʒənd] , ['meɪbi] .

Very	old	story	—	what	you	call	legend	,	maybe	.
非常	老的	故事	—	什么	你	称呼	传奇	,	或许	.

非常古老的故事——或许可以称之为传说。

[bʌt; bət] - [nəʊ] .

But	Goosal	know	.
但	-	知道	.

但古萨尔知道。

[hiː; hi] [tel] [seɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld] [hɪm] .

He	tell	same	as	his	grandfather	told	him	.
他	告诉	相同的	作为	他的	祖父	讲述	他	.

他讲述的内容和他祖父告诉他的一样。

[juː; jʊ] [weɪt] .

You	wait	.
你	等待	.

你等着。

- [kʌm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] . "

Goosal	come	,	and	you	listen	.	"
-	来	,	和	你	听	.	"

鹅来了，你听着。

" [gʊd] , [ned] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [tɒm] .

"	Good	,	Ned	!	"	suddenly	cried	Tom	.
"	好的	,	内德	!	"	突然	哭	汤姆	.

“好样的，内德！”汤姆突然喊道。

" ['meɪbi] , [wiːl; wil] [get] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [lɒst] [kɜːzən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [θruː] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] ['ledʒənd] .

"	Maybe	,	we'll	get	on	the	track	of	lost	Kurzon	after	all	,	through	some	ancient	Indian	legend	.
"	或许	,	出色地	得到	在	这	追踪	的	丢失的	库尔宗	后	全部	,	通过	一些	古老的	印度	传奇	.

“或许，我们最终会通过一些古老的印度传说，找到失踪的库尔宗的踪迹。”

['meɪbi] [wiː; wi] [woʊnt] [niːd] [ðə; ði] [mæp] ! "

Maybe	we	won't	need	the	map	!	"
或许	我们	惯于	需要	这	地图	!	"

或许我们根本不需要地图！

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ned] ['sləʊli] .
" It hardly seems possible , " said Ned slowly .
" 它 几乎 似乎 可能的 , " 说 内德 缓慢地 .

“这几乎不可能，”内德缓缓说道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðiːz] ['ɪndiənz] [nəʊ] [ɒv; əv] ['berid] ['sɪtɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]
" What can these Indians know of buried cities that were out of existence
" 什么 能 这些 印度人 知道 的 埋葬 城市 那 是 出去 的 存在
[bɪ'fɔː(r)] [kə'lʌmbəs] [keɪm] [hɪə(r)] ?
before Columbus came here ?
前 哥伦布 来了 这里 ?

“这些印第安人对哥伦布来到这里之前就已不存在的埋藏城市又能了解多少呢？”

[waɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
Why , they haven't any written history . "
为什么 , 他们 还没有 任何 书面 历史 . "

为什么呢？因为他们没有文字记载的历史。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] ,
" No , and that may be just the reason they are more likely to be right ,
" 不 , 和 那 可能 是 只是 这 原因 他们 是 更多的 可能 到 是 正确的 ,

“不，这或许恰恰是他们更有可能是对的原因。”

" [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" returned Tom .
" 返回 汤姆 .

汤姆回来了。

" ['ledʒəndz] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
" Legends handed down from one grandfather to another go back a good many
" 传说 递交 向下 从 一 祖父 到 其他 去 后退 一个 好的 许多
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

“祖辈相传的传说可以追溯到几百年前。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [mæp] [wɒz; wəz] .
If they were written they might be destroyed as the professor's map was .
如果 他们 是 书面 他们 可能 是 损毁 作为 这 教授们 地图 曾是 .

如果它们被写下来，可能会像教授的地图一样被销毁。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [ai] [kænt] [tel] [waɪ] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es]
Somehow or other , though I can't tell why , I begin to see daylight ahead of us
不知何故 或者 其他 , 尽管 我 不能 告诉 为什么 , 我 开始 到 看 日光 前方 的 我们
. "
. "
. "

不知为何，我开始看到前方有曙光。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [dɪd] , " [ri'mɑːk] [ned] .
" I wish I did , " remarked Ned .
" 我 希望 我 做过 , " 评论 内德 .

“我真希望我那样做，”内德说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] - [ai] [θɪŋk] , " [m'ɜːməd] [tɒm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
" Here comes Goosal I think , " murmured Tom , and he pointed to an Indian ,
" 这里 来 - 我 思考 , " 低声说道 汤姆 , 和 他 尖 到 一个 印度 ,

“我想古萨尔来了，”汤姆低声说道，并指着一个印第安人。

[bent] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] , [huː] , [led] [baɪ] [tɑːlz] [waɪf] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

bent	with	the	weight	of	years	,	who	,	led	by	Tal's	wife	,	was	slowly	approaching
弯曲	和	这	重量	的	年	,	WHO	,	引领	经过	tal 的	妻子	,	曾是	缓慢地	接近

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

饱经风霜的他，在塔尔的妻子带领下，缓缓地向小屋走来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['kævən]

THE	CAVERN
这	洞穴

洞穴

" [naʊ] - [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːl] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

"	Now	Goosal	can	tell	you	,	"	said	Tal	,	evidently	pleased	that	he	had	,
"	现在	-	能	告诉	你	,	"	说	塔尔	,	显然	高兴	那	他	有	,

“现在古萨尔可以告诉你了，”塔尔说道，显然他很高兴自己能做到这一点。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [mæp] .

in	a	measure	,	solved	the	problem	caused	by	the	burning	of	the	professor's	map	.
在	一个	措施	,	已解决	这	问题	导致	经过	这	燃烧	的	这	教授们	地图	.

从某种程度上说，解决了教授地图被烧毁所造成的问题。

" - ['veri] [əʊld] ['ɪndiən] .

"	Goosal	very	old	Indian	.
"	-	非常	老的	印度	.

“非常古老的印度鹅。”

[hiː; hi] [nəʊ] [əʊld] ['stɔːriz] — ['ledʒəndz] — ['veri] [əʊld] . "

He	know	old	stories	—	legends	—	very	old	.	"
他	知道	老的	故事	—	传说	—	非常	老的	.	"

他知道一些古老的故事——传说——非常古老的故事。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɜːzən] [ænd; ənd] [ðə; ði] —

if	he	can	tell	us	how	to	find	the	buried	city	of	Kurzon	and	the	—
如果	他	能	告诉	我们	如何	到	寻找	这	埋葬	城市	的	库尔宗	和	这	—

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	things	in	it	,
这	事物	在	它	,

如果他能告诉我们如何找到被埋藏的库尔宗城以及城里的东西，

" [sed] [tɒm] , " [hiːz] [ɔːl] [raɪt] !

"	said	Tom	,	"	he's	all	right	!
"	说	汤姆	,	"	他是	全部	正确的	!

“汤姆说，‘他没事！’”

" [ðə; ði] [eɪdʒd] ['ɪndiən] [prə'siːdid] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juːðz] [ə'weɪtɪd]

"	The	aged	Indian	proceeded	slowly	toward	the	hut	where	the	impatient	youths	awaited
"	这	老年人	印度	继续	缓慢地	朝向	这	小屋	在哪里	这	不耐烦	青年	等待中

[hɪm] .

him	.
他	.

“这位年迈的印度人缓缓走向小屋，那里焦急的年轻人正等着他。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] , " [ri'mɑːk] [tɑːl] .

"	I	know	what	you	seek	in	the	buried	city	,	"	remarked	Tal	.
"	我	知道	什么	你	寻找	在	这	埋葬	城市	,	"	评论	塔尔	.

“我知道你在埋葬的城市里寻找什么，”塔尔说道。

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [tɒm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['spəʊkən][ɒv; əv]

"	Do	you	?	"	cried	Tom	,	wondering	if	some	one	had	indiscreetly	spoken	of
"	做	你	?	"	哭	汤姆	,	好奇	如果	一些	一	有	轻率地	说	的

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] .

the	idol	of	gold	.
这	偶像	的	金子	.

“是吗？”汤姆喊道，他想知道是不是有人不小心说漏嘴，提到了那尊金像。

" [jes] [juː; jʊ] [wɒnt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɪð] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋz] [ɒn][ðem; ðəm] , [əʊld] ['wepənz] ,

"	Yes	you	want	pieces	of	rock	,	with	strange	writings	on	them	,	old	weapons	,
"	是的	你	想	件	的	岩石	,	和	奇怪的	著作	在	他们	,	老的	武器	,

['brəʊkən] [pɒts] .

broken	pots	.
破碎的	锅	.

“是的，你想要一些刻有奇怪文字的石头碎片、旧武器、破碎的陶罐。”

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ai][hæv; həv] [helpt] [waɪt] [men] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	have	helped	white	men	before	.	"
我	有	帮助	白色的	男人	前	.	"

我以前也帮助过白人男性。

" [jes] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] , " [ə'griːd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	those	are	the	things	we	want	,	"	agreed	Tom	,	with	a	glance	at	his
"	是的	,	那些	是	这	事物	我们	想	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	瞥一眼	在	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“是的，那正是我们想要的，”汤姆说着，瞥了一眼他的朋友。

" [ðæt] [ɪz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	That	is	—	some	of	them	.
"	那	是	—	一些	的	他们	.

“也就是说——他们中的一些人。”

[bʌt; bət] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['grænfɑːðə(r)] [tɔːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ? "

But	does	your	wife's	grandfather	talk	our	language	?	"
但	做	你的	妻子的	祖父	讲话	我们的	语言	?	"

但是你妻子的祖父会说我们的语言吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

"	No	,	but	I	can	tell	you	what	he	says	.
"	不	,	但	我	能	告诉	你	什么	他	说道	.

“不，但我可以告诉你他说了什么。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	By	this	time	the	old	man	,
"	经过	这	时间	这	老的	男人	,

这时，老人

[led] [baɪ] " ['mɪsɪz] . [tɑːl] " — [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðeɪ]

led	by	"	Mrs	.	Tal	"	—	as	the	young	men	called	the	wife	of	the	Indian	they
引领	经过	"	太太	.	塔尔	"	—	作为	这	年轻的	男人	称为	这	妻子	的	这	印度	他们

[hæd; həd] [helpt] — ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] .

had	helped	—	entered	the	hut	.
有	帮助	—	进入	这	小屋	.

在“塔尔夫人”(这是年轻人对他们帮助过的印度人的妻子的称呼）的带领下，他们进入了小屋。

[hiː; hi] [siːmd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə]

He	seemed	nervous	and	shy	,	and	glanced	from	Tom	and	Ned	to
他	似乎	紧张的	和	害羞的	,	和	瞥了一眼	从	汤姆	和	内德	到

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	grandson	-	in	-	law	,
他的	孙子	-	在	-	法律	,

他显得紧张又害羞，目光在汤姆、内德和他的孙女婿之间来回游移。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] .

as	the	latter	talked	rapidly	in	the	Indian	dialect	.
作为	这	后者	谈话	快速	在	这	印度	方言	.

后者用印度方言快速地说话。

[ðen] - [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

Then	Goosal	made	answer	,	but	what	it	was	all	about	the	boys	could	not	tell	.
然后	-	制成	回答	,	但	什么	它	曾是	全部	关于	这	男孩们	可以	不是	告诉	.

然后古萨尔回答了，但男孩们却不知道他到底在说什么。

" - [seɪ] , " [trænz'leɪtɪd] [tɑːl] ,

"	Goosal	say	,	"	translated	Tal	,
"	-	说	,	"	翻译	塔尔	,

“鹅说，”塔尔翻译道。

" [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['sɪti] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [graʊnd] . "

"	that	he	know	a	story	of	a	very	old	city	away	down	under	ground	.	"
"	那	他	知道	一个	故事	的	一个	非常	老的	城市	离开	向下	在下面	地面	.	"

“他知道一个关于地下古老城市的故事。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɜːrdʒd] [tɒm] ['iːgəli] .

"	Tell	us	about	it	!	"	urged	Tom	eagerly	.
"	告诉	我们	关于	它	!	"	敦促	汤姆	急切地	.

“快跟我们说说！”汤姆急切地催促道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['veri] [suːn] [dɪ'veləpt] .

But	a	difficulty	very	soon	developed	.
但	一个	困难	非常	很快	发达	.

但很快就出现了困难。

[tɑːlz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv]

Tal's	intentions	were	good	,	but	he	was	not	equal	to	the	task	of
tal 的	意图	是	好的	,	但	他	曾是	不是	平等的	到	这	任务	的

[trænz'leɪtɪŋ] .

translating	.
翻译	.

塔尔的出发点是好的，但他并不胜任翻译这项工作。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Nor	was	the	understanding	of	Tom	and	Ned	of	Spanish	quite	up	to	the
也不	曾是	这	理解	的	汤姆	和	内德	的	西班牙语	相当	向上	到	这

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

汤姆和内德的西班牙语水平也并不高。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Say	,	this	is	too	much	for	me	!	"	exclaimed	Tom	.
"	说	,	这	是	也	很多	为了	我	!	"	惊呼	汤姆	.

“哎呀，这对我来说太过分了！”汤姆惊呼道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] - [sez] ,

"	We	are	losing	the	most	valuable	part	of	this	by	not	understanding	what	Goosal	-	says	,
"	我们	是	输	这	最多	有价值的	部分	的	这	经过	不是	理解	什么	-		说道	,

“如果我们不理解古萨尔所说的话，就会错失其中最宝贵的部分。”

[ænd; ənd] [wɒt] [tɑːl] [træns'leɪts] . "

and	what	Tal	translates	.	"
和	什么	塔尔	翻译	.	"

以及塔尔的翻译。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	can	we	do	?	"	asked	Ned	.
"	什么	能	我们	做	?	"	问	内德	.

“我们能做些什么？”内德问道。

" [get] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Get	the	professor	here	as	soon	as	possible	.
"	得到	这	教授	这里	作为	很快	作为	可能的	.

尽快把教授叫过来。

[hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [hiːl] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] .

He	can	manage	this	dialect	,	and	he'll	get	the	information	at	first	hand	.
他	能	管理	这	方言	,	和	地狱	得到	这	信息	在	第一的	手	.

他能掌握这种方言，而且他能第一时间获得信息。

[ɪf] - [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

If	Goosal	can	tell	where	to	begin	excavating	for	the	city	he	ought	to	tell	the	professor	,
如果	-	能	告诉	在哪里	到	开始	挖掘	为了	这	城市	他	应该	到	告诉	这	教授	,

如果古萨尔知道应该从哪里开始挖掘这座城市，他就应该告诉教授。

[nɒt] [ˌjuː 'es] . "

not	us	.	"
不是	我们	.	"

不是我们。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .

"	That's	right	,	"	agreed	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德同意道。

" [wiːl; wil] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	We'll	bring	the	professor	here	as	soon	as	we	can	.
"	出色地	带来	这	教授	这里	作为	很快	作为	我们	能	.

“我们会尽快把教授请过来。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] ['stɔːri] [ænd; ənd][təʊld][tɑːl] ,

"	Accordingly	they	stopped	the	somewhat	difficult	task	of	listening	to	the	translated	story	and	told	Tal	,
"	因此	他们	停止	这	有些	难的	任务	的	聆听	到	这	翻译	故事	和	讲述	塔尔	,

于是，他们停止了聆听翻译后的故事这项有些困难的任务，并告诉了塔尔：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] " [mæn] - [wɪð] - [nəʊ] - [heə(r)] - [ɒn] -

as	well	as	they	could	,	that	they	would	bring	the	"	man	-	with	-	no	-	hair	-	on	-
作为	出色地	作为	他们	可以	,	那	他们	会	带来	这	"	男人	-	和	-	不	-	头发	-	在	-

[hɪz; ɪz] - [hed] " [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .

his	-	head	"	to	listen	to	the	tale	.
他的	-	头	"	到	听	到	这	故事	.

他们尽其所能，把"光头男人"带来听这个故事。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

This	seemed	to	suit	the	Indians	,
这	似乎	到	套装	这	印度人	,

这似乎正合印度人的心意。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɒləni] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd]

all	of	whom	in	the	small	colony	appeared	to	be	very	grateful	to	Tom	and
全部	的	谁	在	这	小的	殖民地	出现	到	是	非常	感激的	到	汤姆	和

[ned] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tɑːl] .

Ned	for	having	saved	the	life	of	Tal	.
内德	为了	拥有	已保存	这	生活	的	塔尔	.

这个小聚落里的所有人似乎都非常感谢汤姆和内德救了塔尔的命。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [wen] [juː; jʊ] [boʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒægjuə(r)] ,

"	That	was	a	good	shot	you	made	when	you	bowled	over	the	jaguar	,
"	那	曾是	一个	好的	射击	你	制成	什么时候	你	保龄球	超过	这	美洲豹	,

"你击倒美洲豹的那一球打得真漂亮。"

" [sed] [ned] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrərz] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] .

"	said	Ned	,	as	the	two	young	explorers	started	back	to	their	camp	.
"	说	内德	,	作为	这	二	年轻的	探险家	开始	后退	到	他们的	营	.

"内德说道，这时两个年轻的探险家开始返回营地。"

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['riːəlaɪzd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [kɜːzən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Better	than	I	realized	,	if	it	leads	to	the	discovery	of	Kurzon	and	the
"	更好的	比	我	已实现	,	如果	它	线索	到	这	发现	的	库尔宗	和	这

['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

idol	of	gold	,
偶像	的	金子	,

"如果这能帮助发现库尔宗和黄金偶像，那就比我想象的要好得多。"

" [ri'mɑːk] [tɒm] .

"	remarked	Tom	.
"	评论	汤姆	.

汤姆说道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɔɪld] - [sɪlk] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd]

"	And	to	think	we	should	come	across	the	oiled	-	silk	holding	the	poisoned
"	和	到	思考	我们	应该	来	穿过	这	涂油	-	丝绸	保持	这	中毒

['ærəus] ! " [went] [ɒn] [ned] .

arrows	!	"	went	on	Ned	.
箭头	!	"	去	在	内德	.

"想想我们竟然会遇到那条涂油的丝绸，上面还缠着毒箭！"内德继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

"	That's	the	strangest	part	of	the	whole	affair	.
"	那就是	这	最奇怪的	部分	的	这	所有的	事务	.

"这是整件事中最奇怪的部分。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['dʒægjuə(r)] [ðɪs] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .

If	it	hadn't	been	that	you	shot	the	jaguar	this	never	would	have	come	about	.
如果	它	之前没有	到过	那	你	射击	这	美洲豹	这	绝不	会	有	来	关于	.

如果不是你射杀了那只美洲豹，这一切就不会发生。

" [ðæt] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['laɪkwaɪz] ,

"	That	Professor	Bumper	was	astonished	,	and	Mr	.	Damon	likewise	,
"	那	教授	保险杠	曾是	惊讶	,	和	先生	.	达蒙	同样地	,

“邦珀教授感到很惊讶，达蒙先生也同样如此。”

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [ɪz] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

when	they	heard	the	story	of	Tom	and	Ned	,	is	stating	it	mildly	.
什么时候	他们	听到	这	故事	的	汤姆	和	内德	,	是	声明	它	轻微地	.

当他们听到汤姆和奈德的故事时，这还是轻描淡写了。

" [kʌm] [ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] , [æz; əz] [tɒm] ['fɪnɪʃt] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs]

"	Come	on	!	"	exclaimed	the	scientist	,	as	Tom	finished	,	"	we	must	see	this
"	来	在	!	"	惊呼	这	科学家	,	作为	汤姆	完成的	,	"	我们	必须	看	这

- [æt; ət] [wʌns] .

Goosal	at	once	.
-	在	一次	.

“快点！”科学家在汤姆说完后喊道，“我们必须马上看看这只鹅。”

[ɪf] [maɪ][mæp][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ,

If	my	map	is	destroyed	,	and	it	seems	to	be	,
如果	我的	地图	是	损毁	,	和	它	似乎	到	是	,

如果我的地图被毁了，而它似乎确实被毁了，

[ðɪs] [əʊld] ['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] .

this	old	Indian	may	be	our	only	hope	.
这	老的	印度	可能	是	我们的	仅有的	希望	.

这位印第安老人或许是我们唯一的希望。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['berid] ['sɪti] [wɒz; wəz] , [tɒm] ? "

Where	did	he	say	the	buried	city	was	,	Tom	?	"
在哪里	做过	他	说	这	埋葬	城市	曾是	,	汤姆	?	"

汤姆，他说那座被埋葬的城市在哪里?

" [əʊ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

"	Oh	,	somewhere	in	this	vicinity	,	as	nearly	as	I	could	make	out	.
"	哦	,	某处	在	这	附近	,	作为	几乎	作为	我	可以	制作	出去	.

“哦，大概就在这个附近吧。”

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [jɔː'self] .

But	you'd	better	talk	with	him	yourself	.
但	你会	更好的	讲话	和	他	你自己	.

但你最好亲自和他谈谈。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] . "

We	didn't	say	anything	about	the	idol	of	gold	.	"
我们	没有	说	任何事物	关于	这	偶像	的	金子	.	"

我们没有提到那尊金像。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['ɑːftə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['relɪks] . "

It's	just	as	well	to	let	the	natives	think	we	are	only	after	ordinary	relics	.	"
它是	只是	作为	出色地	到	让	这	本地人	思考	我们	是	仅有的	后	普通的	遗物	.	"

最好让当地人以为我们只是想要一些普通的文物。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	insurance	policy	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	保险	政策	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“感谢我的保险！”达蒙先生喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] . "

"	It	does	not	seem	possible	that	we	are	on	the	right	track	.	"
"	它	做	不是	似乎	可能的	那	我们	是	在	这	正确的	追踪	.	"

“我们似乎不太可能走在正确的道路上。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - [geɪv] [juː 'es] , "

"	Well	,	I	think	we	are	,	from	what	little	information	Goosal	gave	us	,	"
"	出色地	,	我	思考	我们	是	,	从	什么	小的	信息	-	给予	我们	,	"

[ri'mɑːk] [tɒm] .

remarked	Tom	.
评论	汤姆	.

“嗯，我想根据古萨尔给我们提供的少量信息来看，我们是这样的，”汤姆说道。

" [ðɪs] ['berid] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] . "

"	This	buried	city	of	his	must	be	a	wonderful	place	.	"
"	这	埋葬	城市	的	他的	必须	是	一个	精彩的	地方	.	"

“他埋藏的这座城市一定是一个美妙的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	It	is	,	if	it	is	what	I	take	it	to	be	,	"	agreed	the	professor	.
"	它	是	,	如果	它	是	什么	我	拿	它	到	是	,	"	同意	这	教授	.

“如果真是我理解的那样的话，那确实如此，”教授同意道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] , [tɒm] [swɪft] ,

"	I	told	you	I	would	bring	you	to	a	land	of	wonders	,	Tom	Swift	,
"	我	讲述	你	我	会	带来	你	到	一个	土地	的	奇迹	,	汤姆	迅速	,

“我告诉过你，我会带你到一个充满奇迹的地方，汤姆·斯威夫特。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [jet] .

and	they	have	hardly	begun	yet	.
和	他们	有	几乎	开始	然而	.

而他们才刚刚开始。

[kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - .

Come	,	I	am	anxious	to	talk	to	Goosal	.
来	,	我	是	焦虑的	到	讲话	到	-	.

来吧，我很想和古萨尔谈谈。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði]['bʌmpə(r)][kæmp] [mait] [nɒt][hɪə(r)] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

"	In	order	that	the	Indians	in	the	Bumper	camp	might	not	hear	rumors	of	the	new
"	在	命令	那	这	印度人	在	这	保险杠	营	可能	不是	听到	谣言	的	这	新的

[plæn][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] ,

plan	to	locate	the	hidden	city	,
计划	到	定位	这	隐	城市	,

“为了不让邦珀营地的印第安人听到寻找隐藏城市的计划的传言，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] ['ruːməz] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

and	,	at	the	same	time	,	to	keep	rumors	from	spreading	to	the	camp
和	,	在	这	相同的	时间	,	到	保持	谣言	从	传播	到	这	营

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] ,

of	the	rivals	,
的	这	竞争对手	,

同时，为了防止谣言传播到对手阵营，

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɑːft] ,

the	scientist	and	his	friends	started	a	new	shaft	,
这	科学家	和	他的	朋友们	开始	一个	新的	轴	,

这位科学家和他的朋友们开凿了一条新的矿井。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv][men][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	shift	of	men	at	work	on	it	.
和	放	一个	转移	的	男人	在	工作	在	它	.

然后安排一批工人轮班工作。

" [wiːl; wil] [prɪ'tend] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] , " [sed] [tɒm] .

"	We'll	pretend	we	are	on	the	right	track	,	and	very	busy	,	"	said	Tom	.
"	出色地	假装	我们	是	在	这	正确的	追踪	,	和	非常	忙碌的	,	"	说	汤姆	.

“我们会假装一切顺利，而且非常忙碌，”汤姆说。

" [ðæt] [wɪl] [fuːl] ['biːtʃə(r)] . "

"	That	will	fool	Beecher	.	"
"	那	将要	傻子	比彻	.	"

“这招骗不了比彻。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][mæp] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Are	you	glad	to	know	he	did	not	take	your	map	Professor	Bumper	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	是	你	高兴的	到	知道	他	做过	不是	拿	你的	地图	教授	保险杠	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“得知他没有拿走你的地图，邦珀教授，您是不是很高兴？”达蒙先生问道。

" [wel] , [jes] .

"	Well	,	yes	.
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['saɪəntɪst] . "

It	is	hard	to	believe	such	things	of	a	fellow	scientist	.	"
它	是	难的	到	相信	这样的	事物	的	一个	同伴	科学家	.	"

很难相信一位同行科学家会做出这种事。

" [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " [sed] [tɒm] .

"	If	he	didn't	take	it	he	wanted	to	,	"	said	Tom	.
"	如果	他	没有	拿	它	他	通缉	到	,	"	说	汤姆	.

“如果他没拿走，那说明他不想拿，”汤姆说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ɔː(r)] [wɪl] [duː; də] , [θɪŋz] [æz; əz] [ˌʌn'spɔːtsmənlaɪk] . "

"	And	he	has	done	,	or	will	do	,	things	as	unsportsmanlike	.	"
"	和	他	有	完毕	,	或者	将要	做	,	事物	作为	不道德行为	.	"

“他过去做过，或者将来会做一些有违体育精神的事情。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [feə(r)] , [pə'hæps] , [tɒm] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

"	Oh	,	you	are	hardly	fair	,	perhaps	,	Tom	,	"	commented	Ned	.
"	哦	,	你	是	几乎	公平的	,	也许	,	汤姆	,	"	评论	内德	.

“哦，汤姆，你这话可能不太公平吧。”内德评论道。

" [ʌm; əm] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

"	Um	!	"	was	all	the	answer	he	received	.
"	嗯	!	"	曾是	全部	这	回答	他	已收到	.

他得到的回答只有“嗯！”。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][kæmp] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,

With	the	Indians	in	camp	busy	on	the	excavation	work	,
和	这	印度人	在	营	忙碌的	在	这	挖掘	工作	,

印第安人在营地里忙着挖掘工作，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] ['aʊtfɪt] ,

and	having	ascertained	that	similar	work	was	going	on	in	the	Beecher	outfit	,
和	拥有	已确定	那	相似的	工作	曾是	去	在	在	这	比彻	全套服装	,

并且在确认比彻公司也在进行类似的工作之后，

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

Professor	Bumper	,	with	Mr	.	Damon	and	the	young	men	,
教授	保险杠	,	和	先生	.	达蒙	和	这	年轻的	男人	,

邦珀教授，和达蒙先生以及那些年轻人，

[set] [ɒf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - ['stɔːri] .

set	off	to	visit	the	Indian	village	and	listen	to	Goosal's	story	.
放	离开	到	访问	这	印度	村庄	和	听	到	-	故事	.

出发去拜访印度村庄，听古萨尔讲述他的故事。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['dʒægjuə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊnz] ;

They	passed	the	place	where	Tom	had	slain	the	jaguar	,	but	nothing	was	left	but	the	bones	;
他们	通过了	这	地方	在哪里	汤姆	有	被杀	这	美洲豹	,	但	没有什么	曾是	左边	但	这	骨头	;

他们经过汤姆杀死美洲豹的地方，但那里只剩下骨头了；

[ðə; ði] [ænts] , ['vʌltʃəz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [kliːn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

the	ants	,	vultures	and	jungle	animals	having	picked	them	clean	in	the	night	.
这	蚂蚁	,	秃鹫	和	丛林	动物	拥有	挑选	他们	干净的	在	这	夜晚	.

蚂蚁、秃鹫和丛林动物在夜里把它们吃得干干净净。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hʌt] , - [təʊld] ,

On	the	arrival	of	Tom	and	his	friends	at	the	Indian's	hut	,	Goosal	told	,
在	这	到达	的	汤姆	和	他的	朋友们	在	这	印度人的	小屋	,	-	讲述	,

汤姆和他的朋友们到达印第安人的小屋后，古萨尔说道：

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

in	language	which	Professor	Bumper	could	understand	,
在	语言	哪个	教授	保险杠	可以	理解	,

用邦珀教授能听懂的语言来说，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

the	ancient	legend	of	the	buried	city	as	he	had	had	it	from	his	grandfather	.
这	古老的	传奇	的	这	埋葬	城市	作为	他	有	有	它	从	他的	祖父	.

他从祖父那里听来的关于这座被埋没之城的古老传说。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sævənt; sə'vɑːnt] .

"	But	is	that	all	you	know	about	it	,	Goosal	?	"	asked	the	savant	.
"	但	是	那	全部	你	知道	关于	它	,	-	?	"	问	这	学者	.

“但你对这件事的了解就只有这些吗，古萨尔？”这位学者问道。

" [nəʊ] , ['lɜːnɪd] [wʌn] .

"	No	,	Learned	One	.
"	不	,	学习	一	.

“不，博学之士。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['fɑːðə(r)] .

It	is	true	most	of	what	I	have	told	you	was	told	to	me	by	my	father	and	his	father's	father	.
它	是	真的	最多	的	什么	我	有	讲述	你	曾是	讲述	到	我	经过	我的	父亲	和	他的	父亲的	父亲	.

没错，我告诉你们的大部分事情都是我父亲和祖父告诉我的。

[bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [maɪ'self] — [wɪð] [ðiːz] [aɪz] , [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] . "

But	I	—	I	myself	—	with	these	eyes	,	have	looked	upon	the	lost	city	.	"
但	我	—	我	我	—	和	这些	眼睛	,	有	看起来	之上	这	丢失的	城市	.	"

但我——我本人——用这双眼睛，曾亲眼目睹过这座失落之城。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	You	have	!	"	cried	the	professor	,	this	time	in	English	.
"	你	有	!	"	哭	这	教授	,	这	时间	在	英语	.

“你做到了！”教授喊道，这次是用英语。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
Take us to it !
拿 我们 到 它 !

带我们去那里!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "
How do you get here ? "
如何 做 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿的?

" [θruː] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃənz]
" Through the cavern of the dead , " was the answer when the questions
" 通过 这 洞穴 的 这 死的 , " 曾是 这 回答 什么时候 这 问题
[wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪfaɪd] .
were modified .
是 修改的 .

当问题被修改后，答案变成了“穿过死者的洞穴”。

" [bles] [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wen] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [trænz'leɪtɪd]
" Bless my diamond ring ! " exclaimed Mr . Damon , when Professor Bumper translated
" 保佑 我的 钻石 戒指 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , 什么时候 教授 保险杠 翻译
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
the reply .
这 回复 .

“我的钻戒保佑!”当邦珀教授翻译完回复后，达蒙先生惊呼道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" What does he mean ?
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [tɔːk] , [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] .
" And then , after some talk , this information came out .
" 和 然后 , 后 一些 讲话 , 这 信息 来了 出去 .

“然后，经过一番讨论，这些信息就出来了。”

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Years before , when Goosal was a young man ,
年 前 , 什么时候 - 曾是 一个 年轻的 男人 ,

多年前，当古萨尔还是个年轻人的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
he had been taken by his grandfather on a journey through the jungle .
他 有 到过 已采取 经过 他的 祖父 在 一个 旅行 通过 这 丛林 .

他曾被祖父带去丛林旅行。

[ðeɪ] [stɒpt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ,
They stopped one day at the foot of a high mountain , and ,
他们 停止 一 天 在 这 脚 的 一个 高的 山 , 和 ,

有一天，他们在一座高山脚下停了下来，然后，

['klɪərɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ðiˌ]	[brʌʃ]	[ænd; ənd]	[stəʊnz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[pleɪs]	,
clearing	**away**	**the**	**brush**	**and**	**stones**	**at**	**a**	**certain**	**place**	**,**
清理	离开	这	刷子	和	石头	在	一个	肯定	地方	,

清除某地的灌木和石头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)
第8/9页

[æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

an	entrance	to	a	great	cavern	was	revealed	.
一个	入口	到	一个	伟大的	洞穴	曾是	揭晓	.

一个巨大的洞穴入口显露出来。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['beriəl] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [juːst]

This	,	it	appeared	,	was	the	Indian	burial	ground	,	and	had	been	used
这	,	它	出现	,	曾是	这	印度	葬礼	地面	,	和	有	到过	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

for	generations	.
为了	几代人	.

这里似乎是印第安人的墓地，已经使用了好几代。

- , [ðəʊ] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wɒz; wəz] [liːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

Goosal	,	though	in	fear	and	trembling	,	was	lead	through	it	,	and	came	to
-	,	尽管	在	害怕	和	发抖	,	曾是	带领	通过	它	,	和	来了	到

[ə'nʌðə(r)] ['kævən] ,

another	cavern	,
其他	洞穴	,

古萨尔虽然害怕得浑身发抖，但还是被领着穿过了洞穴，来到了另一个洞穴。

['vɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

vaster	than	the	first	.
更广阔	比	这	第一的	.

比第一个还要大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

And	there	he	saw	strange	and	wonderful	sights	,	for	it	was	the
和	那里	他	锯	奇怪的	和	精彩的	景点	,	为了	它	曾是	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] ,

remains	of	a	buried	city	,
遗迹	的	一个	埋葬	城市	,

在那里，他看到了奇异而美妙的景象，因为那是一座被掩埋的城市的遗迹。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [traɪb] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

that	had	once	been	the	home	of	a	great	and	powerful	tribe	unlike	the
那	有	一次	到过	这	家	的	一个	伟大的	和	强大的	部落	与此不同	这

['ɪndiənz] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

Indians	—	the	ancient	Mayas	it	would	seem	.
印度人	—	这	古老的	玛雅人	它	会	似乎	.

这里曾经是与印第安人截然不同的强大部落——古代玛雅人的家园。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['kævən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Can	you	take	us	to	this	cavern	?	"	asked	the	professor	.
"	能	你	拿	我们	到	这	洞穴	?	"	问	这	教授	.

“你能带我们去这个洞穴吗？”教授问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	Yes	,	"	answered	Goosal	.
"	是的	,	"	回答	-	.

“是的，”古萨尔回答道。

" [ai] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊz] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][tɑːl] — [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz]
" I will lead to it those who saved the life of Tal — them and their friends
" 我 将要 带领 到 它 那些 WHO 已保存 这 生活 的 塔尔 — 他们 和 他们的 朋友们
.
:
.

“我将带领那些救了塔尔性命的人——他们和他们的朋友——前往那里。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] ! "
I will take you to the lost city ! "
我 将要 拿 你 到 这 丢失的 城市 ! "

我将带你去那座失落之城!

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] .
" Good ! " cried Mr . Damon , when this had been translated .
" 好的 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 什么时候 这 有 到过 翻译 .

“好！”达蒙先生在听到翻译后喊道。

" [naʊ] [let] ['biːtʃə(r)] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] [trɪks] [ɒn][ˌjuː 'es] !
" Now let Beecher try to play any more tricks on us !
" 现在 让 比彻 尝试 到 玩 任何 更多的 技巧 在 我们 !

“现在就让比彻再试试看能不能再耍什么花招吧！”

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɝːzən] . "
for the cavern and the lost city of Kurzon . "
为了 这 洞穴 和 这 丢失的 城市 的 库尔宗 . "

为了洞穴和失落之城库尔宗。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] , " [sed] [tɒm] [swɪft] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" And the idol of gold , " said Tom Swift to himself .
" 和 这 偶像 的 金子 , " 说 汤姆 迅速 到 他自己 .

“还有那金像，”汤姆·斯威夫特自言自语道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv] ['biːtʃə(r)] .
" I hope we can get it ahead of Beecher .
" 我 希望 我们 能 得到 它 前方 的 比彻 .

“我希望我们能比比彻先拿到它。”

[pə'hæps] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ɪn] [ðæt] — [əʊ] , [wel] , [hɪrz] ['həʊpɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] !
Perhaps if I can help in that — Oh , well , here's hoping , that's all !
也许 如果 我 能 帮助 在 那 — 哦 , 出色地 , 这里是 希望 , 那就是 全部 !

或许我能帮上忙——哦，好吧，但愿如此吧!

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [kɜːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" and a little smile curved his lips .
" 和 一个 小的 微笑 弯曲 他的 嘴唇 .

“他嘴角勾起一丝微笑。”

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [njuːz] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [æz; əz][kɑːm][æn; ən][eə(r)] ['aʊtwədli]
Greatly excited by the strange news , but maintaining as calm an air outwardly
非常 兴奋的 经过 这 奇怪的 消息 , 但 保持 作为 冷静的 一个 空气 向外
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

虽然听到这个奇怪的消息非常激动，但还是尽可能地保持表面上的冷静。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][ɪkˈsaɪt][ðə; ðɪ]['ɪndiənz] ,
so **as** **not** **to** **excite** **the** **Indians** **,**
所以 作为 不是 到 激发 这 印度人 ,

以免激怒印度人，

[tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frendz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp] .
Tom **and** **his** **friends** **returned** **to** **camp** **to** **prepare** **for** **their** **trip** **.**
汤姆 和 他的 朋友们 返回 到 营 到 准备 为了 他们的 旅行 .

汤姆和他的朋友们回到营地，为他们的旅行做准备。

- [hæd; həd][sed][ðə; ðɪ]['kævən][leɪ]['dɪstənt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tuː] - [deɪz] - ['dʒɜːni] ['ɪntuː]
Goosal **had** **said** **the** **cavern** **lay** **distant** **more** **than** **a** **two** **-** **days** **'** **journey** **into**
- 有 说 这 洞穴 躺 遥远 更多的 比 一个 二 - 天 - 旅行 进入
[ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .
the **jungle** **.**
这 丛林 .

古萨尔曾说过，这个洞穴位于丛林深处，需要走两天多的路程才能到达。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ðə; ðɪ] [stɔːm]
THE **STORM**
这 风暴

风暴

" [naʊ] , " [riˈmɑːk] [tɒm] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] ,
" **Now** **,** **"** **remarked** **Tom** **,** **once** **they** **were** **back** **again** **in** **their** **camp** **,**
" 现在 , " 评论 汤姆 , 一次 他们 是 后退 再次 在 他们的 营 ,

“现在，”汤姆回到营地后说道，“

" [wiː; wɪ][mʌst; məst][gəʊ][əˈbaʊt] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kævən][ɪn][ə; eɪ][weɪ] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [nəʊ]
" **we** **must** **go** **about** **this** **trip** **to** **the** **cavern** **in** **a** **way** **that** **will** **cause** **no**
" 我们 必须 去 关于 这 旅行 到 这 洞穴 在 一个 方式 那 将要 原因 不
[səˈspɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] ,
suspicion **over** **there** **as** **to** **what** **our** **object** **is** **,**
怀疑 超过 那里 作为 到 什么 我们的 目的 是 ,

“我们必须以一种不会引起对方怀疑的方式进行这次洞穴之行，以免他们猜到我们的目的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
" **and** **he** **nodded** **in** **the** **direction** **of** **the** **quarters** **of** **his** **rival** **.**
" 和 他 点头 在 这 方向 的 这 四分之一 的 他的 竞争对手 .

他朝对手的住处点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['kwaɪətli] ? " [ɑːskt] [ned] .
" **Do** **you** **mean** **to** **go** **off** **quietly** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 做 你 意思是 到 去 离开 悄悄 ? " 问 内德 .

“你是打算悄悄离开吗？”内德问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] , [æt; ət] [ðiːz] [ʃɑːfts] , " [pʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] ,
And **to** **keep** **the** **work** **going** **on** **here** **,** **at** **these** **shafts** **,** **"** **put** **in** **the** **scientist** **,**
和 到 保持 这 工作 去 在 这里 , 在 这些 轴 , " 放 在 这 科学家 ,

为了让这里的工作继续下去，在这些矿井里，“让科学家们……”

" [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spaɪz] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [stɪl] [bɪ'liːv]

"	so	that	if	any	of	their	spies	happen	to	come	here	they	will	think	we	still	believe
"	所以	那	如果	任何	的	他们的	间谍	发生	到	来	这里	他们	将要	思考	我们	仍然	相信

[ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

the	buried	city	to	be	just	below	us	.
这	埋葬	城市	到	是	只是	以下	我们	.

“这样，如果他们的间谍碰巧来到这里，他们就会认为我们仍然相信那座埋藏的城市就在我们脚下。”

[tuː; tə] [ðæt] [end] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['dɪgɪŋ] ,

To	that	end	we	must	keep	the	Indians	digging	,
到	那	结尾	我们	必须	保持	这	印度人	挖掘	,

为此，我们必须让印第安人继续挖掘。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .

though	I	am	convinced	now	that	it	is	useless	.
尽管	我	是	确信	现在	那	它	是	无用	.

但我现在确信它是无用的。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

"	Accordingly	preparations	were	made	for	an	expedition	into	the	jungle
"	因此	准备工作	是	制成	为了	一个	远征	进入	这	丛林

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] - .

under	the	leadership	of	Goosal	.
在下面	这	领导	的	-	.

“因此，准备在古萨尔的带领下进行一次丛林探险。”

[tɑːl][hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒægjuə(r)] [wuːndz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

Tal	had	not	sufficiently	recovered	from	the	jaguar	wounds	to	go	with	the
塔尔	有	不是	足够	恢复	从	这	美洲豹	伤口	到	去	和	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

塔尔的伤势尚未完全康复，无法随队前往。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['j'iəz] ,

but	the	old	man	,	in	spite	of	his	years	,
但	这	老的	男人	,	在	尽管如此	的	他的	年	,

但是这位老人，尽管年事已高，

[wɒz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-] ['hɑːdʃɪps] .

was	hale	and	hearty	and	capable	of	withstanding	hardships	.
曾是	哈尔	和	爽朗	和	有能力的	的	承受	艰辛	.

他身体健康，精力充沛，能够承受各种艰苦环境。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgɪŋ]

One	of	the	most	intelligent	of	the	Indians	was	put	in	charge	of	the	digging
一	的	这	最多	聪明的	的	这	印度人	曾是	放	在	收费	的	这	挖掘

[gæŋz] [æz; əz] ['fɔːmən] ,

gangs	as	foreman	,
帮派	作为	领班	,

印第安人中最聪明的人之一被任命为挖掘队的领班。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [streɪ] .

and	told	to	keep	them	at	work	,	and	not	to	let	them	stray	.
和	讲述	到	保持	他们	在	工作	,	和	不是	到	让	他们	流浪	.

并嘱咐他们要让他们待在工作场所，不要让他们乱跑。

- , [huːz] ['brʌðə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] , [pruːvd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

Tolpec	,	whose	brother	Tom	had	tried	to	save	,	proved	a	treasure	.
-	,	谁	兄弟	汤姆	有	尝试	到	节省	,	已证实	一个	宝藏	.

托尔佩克（他的哥哥汤姆曾试图救他）被证明是一个宝贵的财富。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	agreed	to	remain	behind	and	look	after	the	interests	of	his	friends	,
他	同意	到	保持	在后面	和	看	后	这	兴趣	的	他的	朋友们	,

他同意留下来照顾朋友们的利益。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbægɪdʒ] [ɔː(r)] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] .

and	see	that	none	of	their	baggage	or	stores	were	taken	.
和	看	那	没有任何	的	他们的	行李	或者	商店	是	已采取	.

并确认他们的行李和物品都没有被拿走。

" [wel] , [ai] [ges] [wɪr] [æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][wiː; wi][ˈevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [riˈmɑːk] [tɒm] ,

"	Well	,	I	guess	we're	as	ready	as	we	ever	shall	be	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	我	猜测	是	作为	准备好	作为	我们	曾经	将	是	,	"	评论	汤姆	,

“嗯，我想我们已经做好了万全的准备，”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] .

as	the	cavalcade	made	ready	to	start	.
作为	这	车队	制成	准备好	到	开始	.

车队准备出发。

[mjuːlz] [ˈkærid] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

Mules	carried	the	supplies	that	were	to	be	taken	into	the	jungle	,
骡子	携带	这	补给品	那	是	到	是	已采取	进入	这	丛林	,

骡子驮着要运进丛林的物资。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːdi] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrævələz] .

and	others	of	the	sturdy	animals	were	to	be	ridden	by	the	travelers	.
和	其他的	的	这	结实的	动物	是	到	是	骑	经过	这	旅行者	.

其他健壮的动物则供旅行者骑乘。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] , - [wɔːnd] [ðem; ðəm] .

The	trail	was	not	an	easy	one	,	Goosal	warned	them	.
这	踪迹	曾是	不是	一个	简单的	一	,	-	警告	他们	.

古萨尔警告他们，这条路并不好走。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

Tom	and	his	friends	found	it	even	worse	than	they	had	expected	,
汤姆	和	他的	朋友们	成立	它	甚至	更糟	比	他们	有	预期的	,

汤姆和他的朋友们发现情况比他们预想的还要糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈmaʊntən] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .

for	all	their	experience	in	jungle	and	mountain	traveling	.
为了	全部	他们的	经验	在	丛林	和	山	旅行	.

凭借他们在丛林和山区旅行方面的丰富经验。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [mjuːlz] [əˈlɒŋ] , [ˈsʌmtaɪmz]

In	places	it	was	necessary	to	dismount	and	lead	the	mules	along	,	sometimes
在	地方	它	曾是	必要的	到	下马	和	带领	这	骡子	沿着	,	有时

[ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [ðem; ðəm] .

pushing	and	dragging	them	.
推动	和	拖拽	他们	.

有些地方需要下马牵着骡子走，有时还要推拉它们。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [treɪl] [ˈfeəli] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈɔːlməʊst] [ˈbɒtəmləs]

More	than	once	the	trail	fairly	hung	on	the	edge	of	some	almost	bottomless
更多的	比	一次	这	踪迹	相当	悬挂	在	这	边缘	的	一些	几乎	无底

[gɔːdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

这条小径不止一次地几乎悬在深不见底的峡谷边缘。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] [greɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

and	again	it	wound	its	way	between	great	walls	of	rock	,
和	再次	它	伤口	它是	方式	之间	伟大的	墙壁	的	岩石	,

它再次蜿蜒穿过巨大的岩壁之间，

[səʊ] [pɔɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ðɪ] ['trævələz] .

so	poised	that	they	appeared	about	to	topple	over	and	crush	the	travelers	.
所以	准备	那	他们	出现	关于	到	倾倒	超过	和	压碎	这	旅行者	.

它们摇摇欲坠，看起来随时都会倾倒下来压死旅客。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [wɪð] ['dɒgɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

But	they	kept	on	with	dogged	patience	,	through	many	hardships	.
但	他们	保留	在	和	顽强	耐心	,	通过	许多	艰辛	.

但他们凭借着顽强的毅力，克服了重重困难，坚持了下来。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ðɪ][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

To	add	to	their	troubles	they	seemed	to	have	entered	the	abode	of	the
到	添加	到	他们的	麻烦	他们	似乎	到	有	进入	这	住所	的	这

['fɪrsɪst] [məs'kiːtəʊz] [ɪn'kaʊntəd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɒn'djʊərəs] .

fiercest	mosquitoes	encountered	since	coming	to	Honduras	.
最凶猛	蚊子	遭遇	自从	未来	到	洪都拉斯	.

更糟糕的是，他们似乎闯入了自来到洪都拉斯以来遇到的最凶猛的蚊子的巢穴。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hæts] ['kʌvəd] [wɪð] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ]

At	times	it	was	necessary	to	ride	along	with	hats	covered	with	mosquito	netting
在	时代	它	曾是	必要的	到	骑	沿着	和	帽子	涵盖	和	蚊子	网

,

,

,

有时需要戴着罩着蚊帐的帽子骑车，

[ænd; ənd][hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [glʌvz] .

and	hands	encased	in	gloves	.
和	双手	包裹	在	手套	.

双手戴着手套。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['plenti] [ɒv; əv] [kən'denst] [fuːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)]

They	had	taken	plenty	of	condensed	food	with	them	,	and	they	did	not	suffer
他们	有	已采取	很多	的	浓缩版	食物	和	他们	,	和	他们	做过	不是	遭受

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

in	this	respect	.
在	这	尊重	.

他们带了很多浓缩食品，所以在这方面没有受到困扰。

[geɪm] , [tuː] , [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['ædɪd]

Game	,	too	,	was	plentiful	and	the	electric	rifles	of	Tom	and	Ned	added
游戏	,	也	,	曾是	丰富	和	这	电的	步枪	的	汤姆	和	内德	额外

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɑːdə(r)] .

to	the	larder	.
到	这	食品储藏室	.

猎物也很充足，汤姆和内德的电动步枪也为食物储备增添了不少。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [saʊnd] [sliːp] [ɪn'djuːst] [baɪ] [hɑːd] ['træv(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ðæt] [deɪ]

One	night	,	after	a	somewhat	sound	sleep	induced	by	hard	travel	on	the	trail	that	day
一	夜晚	,	后	一个	有些	声音	睡觉	诱导	经过	难的	旅行	在	这	踪迹	那	天

,

,

,

一天晚上，经过一天在山路上的艰苦跋涉，他睡得还算香甜。

[tɒm] [ə'wəʊk] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] , [wɪtʃ]

Tom	awoke	to	hear	some	one	or	something	moving	about	among	their	goods	,	which
汤姆	醒来	到	听到	一些	一	或者	某物	移动	关于	之中	他们的	商品	,	哪个

[ɪn'kluːdɪd] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

included	their	provisions	.
包括	他们的	条款	.

汤姆醒来时听到有人或什么东西在他们的货物中走动，其中包括他们的食物。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ʃɑːpli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	Who's	there	?	"	asked	the	young	inventor	sharply	,	as	he	reached	for	his
"	谁是	那里	?	"	问	这	年轻的	发明者	尖锐地	,	作为	他	达到	为了	他的

[ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .

electric	rifle	.
电的	步枪	.

“谁在那儿？”年轻的发明家厉声问道，同时伸手去拿他的电动步枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pænz] .

There	was	no	answer	,	but	a	rattling	of	the	pans	.
那里	曾是	不	回答	,	但	一个	嘎嘎作响	的	这	平底锅	.

没有回应，只有锅碗瓢盆的碰撞声。

" [spiːk] , [ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] !

"	Speak	,	or	I'll	fire	!
"	说话	,	或者	患病的	火	!

“说话，否则我就开枪！”

" [tɒm] [wɔːnd] , ['ædɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['spæniʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,

"	Tom	warned	,	adding	this	in	such	Spanish	as	he	could	muster	,
"	汤姆	警告	,	添加	这	在	这样的	西班牙语	作为	他	可以	鼓起	,

汤姆警告道，他用尽全力，用西班牙语补充道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] .

for	he	thought	it	might	be	one	of	the	Indians	.
为了	他	想法	它	可能	是	一	的	这	印度人	.

因为他觉得那人可能是印第安人。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

No	reply	came	,	and	then	,
不	回复	来了	,	和	然后	,

没有收到回复，然后，

['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent]

seeing	by	the	light	of	the	stars	a	dark	form	moving	in	front	of	the	tent
看到	经过	这	光	的	这	明星	一个	黑暗的	形式	移动	在	正面	的	这	帐篷

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ned] ,

occupied	by	himself	and	Ned	,
占领	经过	他自己	和	内德	,

借着星光，他看到一个黑影在他和奈德所在的帐篷前移动。

[tɒm] ['faɪəd] .

Tom	fired	.
汤姆	被解雇	.

汤姆被解雇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːl] [ɒv; əv] [peɪn] , [ðen] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] ,

There	was	a	combined	grunt	and	squeal	of	pain	,	then	a	savage	growl	,
那里	曾是	一个	合并	咕哝	和	尖叫	的	疼痛	,	然后	一个	野蛮的	咆哮	,

[ænd; ənd] [ned] [jeld] :

and	Ned	yelled	:
和	内德	大喊	:

一声痛苦的呻吟和尖叫交织在一起，接着是一声野蛮的咆哮，内德大喊道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ? " [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪkənd] ,

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"	for	he	had	been	awakened	,
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"	为了	他	有	到过	觉醒	,

“汤姆，你怎么了？”因为他被吵醒了。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .

and	heard	the	crackle	of	the	electrical	discharge	.
和	听到	这	裂纹	的	这	电气	释放	.

我听到了电流放电的噼啪声。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	don't	know	,	"	Tom	answered	.
"	我	不	知道	,	"	汤姆	回答	.

“我不知道，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ʃɒt] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] ! "

"	But	I	shot	something	—	or	somebody	!	"
"	但	我	射击	某物	—	或者	某人	!	"

“但我射中了什么东西——或者某个人！”

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['bi:tʃərz] [kraʊd] , " ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Maybe	some	of	Beecher's	crowd	,	"	ventured	his	chum	.
"	或许	一些	的	比彻的	人群	,	"	冒险	他的	密友	.

“也许是比彻那帮人，”他的朋友试探性地说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['tɔ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɜ:t] , [blæk]

But	when	they	got	their	electric	torches	,	and	focused	them	on	the	inert	,	black
但	什么时候	他们	得到	他们的	电的	火炬	,	和	专注	他们	在	这	惰性	,	黑色的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

但当他们拿出电手电筒，并将光束对准那个静止的黑色物体时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][beə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]

it	was	found	to	be	a	bear	which	had	come	to	nose	about	the	camp
它	曾是	成立	到	是	一个	熊	哪个	有	来	到	鼻子	关于	这	营

[fɔ:(r); fə(r)] ['deɪnti] ['mɔ:sel] .

for	dainty	morsels	.
为了	纤巧	小块	.

后来发现那是一头熊，它来到营地附近寻找美味佳肴。

['bru:ɪn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] ,

Bruin	was	quite	dead	,
布鲁因	曾是	相当	死的	,

布鲁因已经死了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv][beə(r)] [mi:t]

and	as	he	was	in	prime	condition	there	was	a	feast	of	bear	meat
和	作为	他	曾是	在	主要的	状况	那里	曾是	一个	盛宴	的	熊	肉

[æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪnə(r)] .

at	the	following	dinner	.
在	这	下列的	晚餐	.

由于他当时身体状况极佳，所以接下来的晚餐上就享用了一顿丰盛的熊肉大餐。

[ðə; ði] [waɪt] ['trævələz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pælət] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	white	travelers	found	it	rather	too	strong	for	their	palates	,	but	the
这	白色的	旅行者	成立	它	相当	也	强的	为了	他们的	味蕾	,	但	这

['ɪndiənz] ['revəl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Indians	reveled	in	it	.
印度人	揭示	在	它	.

白人旅行者觉得这种酒味道太浓烈，难以接受，但印第安人却非常喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [wen] - , [ˈɑːftə(r)] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

It	was	shortly	after	noon	the	next	day	,	when	Goosal	,	after	remarking	that	a
它	曾是	不久	后	中午	这	下一个	天	,	什么时候	-	,	后	评论	那	一个

[stɔːm] [siːmd] [ˈbruːɪŋ] ,

storm	seemed	brewing	,
风暴	似乎	酿造	,

第二天中午刚过，古萨尔说道，似乎暴风雨要来了。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkævən] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] .

announced	that	they	would	be	at	the	entrance	to	the	cavern	in	another	hour	.
宣布	那	他们	会	是	在	这	入口	到	这	洞穴	在	其他	小时	.

他们宣布将在一个小时后到达洞穴入口。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] .

"	Good	!	"	cried	Professor	Bumper	.
"	好的	!	"	哭	教授	保险杠	.

“好！”邦珀教授喊道。

" [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈberɪd] [ˈsɪti] . "

"	At	last	we	are	near	the	buried	city	.	"
"	在	最后的	我们	是	靠近	这	埋葬	城市	.	"

“我们终于接近了那座被掩埋的城市。”

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Don't	be	too	sure	,	"	advised	Mr	.	Damon	,	"	We	may	be	disappointed	.
"	不	是	也	当然	,	"	建议	先生	.	达蒙	,	"	我们	可能	是	失望的	.

“不要太肯定，”达蒙先生建议道，“我们可能会失望。”

[ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)] [prəˈfesə(r)] .

Though	I	hope	not	for	your	sake	,	my	dear	Professor	.
尽管	我	希望	不是	为了	你的	清酒	,	我的	亲爱的	教授	.

但我希望不会如此，我亲爱的教授。

" - [naʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈɪndiən] , [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɒn] [fʊt] ,

"	Goosal	now	took	the	lead	,	and	the	old	Indian	,	traveling	on	foot	,
"	-	现在	采取	这	带领	,	和	这	老的	印度	,	旅行	在	脚	,

“古萨尔现在走在前面，而那位老印第安人则步行前行，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['betə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['lændmɑːk] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][ɒn]

for	he	said	he	could	better	look	for	the	old	landmark	that	way	than	on
为了	他	说	他	可以	更好的	看	为了	这	老的	地标	那	方式	比	在

[ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

the	back	of	a	mule	,
这	后退	的	一个	骡子	,

他说，那样寻找旧地标比骑骡子要容易得多。

[wɔːkt] ['sləʊli] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [klɪf] .

walked	slowly	along	a	rough	cliff	.
步行	缓慢地	沿着	一个	粗糙的	悬崖	.

沿着崎岖的悬崖缓缓行走。

" [hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kævən] , " [sed] [ðə; ðɪ][eɪdʒd][mæn] .

"	Here	,	somewhere	,	is	the	entrance	to	the	cavern	,	"	said	the	aged	man	.
"	这里	,	某处	,	是	这	入口	到	这	洞穴	,	"	说	这	老年人	男人	.

“洞穴的入口就在这里，”老人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['meni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] — ['meni] [jˈiəz] .

"	It	was	many	years	ago	that	I	was	here	—	many	years	.
"	它	曾是	许多	年	前	那	我	曾是	这里	—	许多	年	.

“我来这里已经是很多年前的事了——很多年前。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['jestədeɪ] .

But	it	seems	as	though	yesterday	.
但	它	似乎	作为	尽管	昨天	.

但感觉就像昨天发生的一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

It	is	little	changed	.
它	是	小的	已更改	.

变化不大。

" [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l][dɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] .

"	Indeed	little	did	change	in	that	land	of	wonders	.
"	的确	小的	做过	改变	在	那	土地	的	奇迹	.

“在那片奇迹之地，确实没有什么改变。”

['əʊnli]['neɪtʃə(r)] [kɔːzd] [wɒt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

Only	nature	caused	what	alterations	there	were	.
仅有的	自然	导致	什么	变化	那里	是	.

所有的改变都源于自然因素。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['æbsənt] .

The	hand	of	man	had	long	been	absent	.
这	手	的	男人	有	长的	到过	缺席的	.

人类的干预早已消失。

['sləʊli] - [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [treɪl] , [ɒn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [rɒk] ,

Slowly	Goosal	walked	along	the	rocky	trail	,	on	one	side	a	sheer	rock	,
缓慢地	-	步行	沿着	这	岩石	踪迹	,	在	一	边	一个	透明	岩石	,

古萨尔沿着崎岖的小路缓缓走着，路的一侧是陡峭的岩石。

['taʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

towering	a	hundred	feet	or	more	toward	the	sky	.
参天	一个	百	脚	或者	更多的	朝向	这	天空	.

高耸入云，足有百英尺甚至更高。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːtaɪl] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

On	the	other	side	a	deep	gash	leading	to	a	great	fertile	valley	below	.
在	这	其他	边	一个	深的	伤口	领导	到	一个	伟大的	沃	谷	以下	.

另一边是一道深邃的裂缝，通向下方肥沃的大山谷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Suddenly	the	old	man	paused	,	and	looked	about	him	as	though	uncertain	.
突然	这	老的	男人	暂停	,	和	看起来	关于	他	作为	尽管	不确定	.

老人突然停了下来，茫然地环顾四周。

[ðen] , [mɔː(r)] ['sləʊli] [stɪl] ,

Then	,	more	slowly	still	,
然后	,	更多的	缓慢地	仍然	,

然后，速度再慢一些，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv]

he	put	out	his	hand	and	pulled	at	some	bushes	that	grew	on	a	ledge	of
他	放	出去	他的	手	和	拉	在	一些	灌木丛	那	生长	在	一个	壁架	的

[ðə; ði] [rɒk] .

the	rock	.
这	岩石	.

他伸出手，扯下岩石边缘上长着的一些灌木丛。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [depθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz]

They	came	away	,	having	no	depth	of	earth	,	and	a	small	opening	was
他们	来了	离开	,	拥有	不	深度	的	地球	,	和	一个	小的	开幕	曾是

[dis'kləuz] .

disclosed	.
披露	.

他们出来时，发现地势并不深，只露出一个小洞口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] - ['kwaɪətli] .

"	It	is	here	,	"	said	Goosal	quietly	.
"	它	是	这里	,	"	说	-	悄悄	.

“就在这里，”古萨尔平静地说。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

"	The	entrance	to	the	cavern	that	leads	to	the	burial	place	of	the	dead	,
"	这	入口	到	这	洞穴	那	线索	到	这	葬礼	地方	的	这	死的	,

通往死者墓地的洞穴入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [ded] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	city	that	is	dead	also	.
和	这	城市	那	是	死的	还	.

还有那座死寂的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .

It	is	here	.
它	是	这里	.

就在这里。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .

"	He	stood	aside	while	the	others	hurried	forward	.
"	他	站立	旁边	尽管	这	其他的	慌忙	向前	.

“他站在一旁，其他人则匆匆向前。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz]

It	took	but	a	few	minutes	to	prove	that	he	was	right	—	at	least	as
它	采取	但	一个	很少	分钟	到	证明	那	他	曾是	正确的	—	在	至少	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pɪərɪŋ]

to	the	existence	of	the	cavern	—	for	the	four	men	were	soon	peering
到	这	存在	的	这	洞穴	—	为了	这	四	男人	是	很快	窥视

['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

into	the	opening	.
进入	这	开幕	.

仅仅几分钟就证明了他的说法是正确的——至少在洞穴的存在方面是如此——因为这四个人很快就向洞口张望起来。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	Come	on	!	"	cried	Tom	,	impetuously	.
"	来	在	!	"	哭	汤姆	,	冲动地	.

“快点！”汤姆急切地喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɪz]

"	Wait	a	moment	,	"	suggested	the	professor	,	"	Sometimes	the	air	in	these	places	is
"	等待	一个	片刻	,	"	建议	这	教授	,	"	有时	这	空气	在	这些	地方	是

[faʊl] .

foul	.
犯规	.

“等一下，”教授建议道，“有时候这些地方的空气很污浊。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

We	must	test	it	.
我们	必须	测试	它	.

我们必须测试一下。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [θruː] [ɪn] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [gləʊ] .

"	But	a	torch	one	of	the	Indians	threw	in	burned	with	a	steady	glow	.
"	但	一个	火炬	一	的	这	印度人	扔	在	烧伤	和	一个	稳定的	辉光	.

“但是，其中一个印第安人扔进来的火把却燃烧得十分稳定。”

[ðæt] [test] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] [æt; ət] [liːst] .

That	test	was	conclusive	at	least	.
那	测试	曾是	确凿	在	至少	.

至少那次测试结果具有决定性意义。

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)] .

They	made	ready	to	enter	.
他们	制成	准备好	到	进入	.

他们准备进入。

['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bɑːk] , [ðæt] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sməʊk] ,

Torches	of	a	light	bark	,	that	glowed	with	a	steady	flame	and	little	smoke	,
火炬	的	一个	光	吠	,	那	发光	和	一个	稳定的	火焰	和	小的	抽烟	,

用浅色树皮制成的火炬，火焰稳定，几乎没有烟雾。

[hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [draɪ] - ['bætri] [læmps]

had	been	provided	,	as	well	as	a	good	supply	of	electric	dry	-	battery	lamps
有	到过	假如	,	作为	出色地	作为	一个	好的	供应	的	电的	干燥	-	电池	灯

,

,

,

此外，还提供了充足的干电池电灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [ðʌs] [wel] ['laɪtɪd] .

and	the	way	into	the	cavern	was	thus	well	lighted	.
和	这	方式	进入	这	洞穴	曾是	因此	出色地	照明	.

因此，通往洞穴的路被照亮了。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə]['entə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm]

At	first	the	Indians	were	afraid	to	enter	,	but	a	word	or	two	from
在	第一的	这	印度人	是	害怕的	到	进入	,	但	一个	单词	或者	二	从

-	[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðem; ðəm] ,													
Goosal	reassured	them	,											
-	放心	他们	,											

起初印第安人不敢进入，但古萨尔说了几句话就让他们放心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .

and	they	followed	Professor	Bumper	,	Tom	,	and	the	others	into	the	cavern	.
和	他们	随后	教授	保险杠	,	汤姆	,	和	这	其他的	进入	这	洞穴	.

于是，他们跟着邦珀教授、汤姆和其他人进入了洞穴。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] .

For	several	hundred	feet	there	was	nothing	remarkable	about	the	cave	.
为了	一些	百	脚	那里	曾是	没有什么	卓越	关于	这	洞穴	.

洞穴前几百英尺都没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

It	was	like	any	other	cavern	of	the	mountains	,
它	曾是	喜欢	任何	其他	洞穴	的	这	山脉	,

它和其他山洞没什么两样。

[ðəʊ] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz]

though	wonderful	for	the	number	of	crystal	formations	on	the	roof	and	walls
尽管	精彩的	为了	这	数字	的	水晶	阵型	在	这	屋顶	和	墙壁

—	[fɔːm'eɪʃənz]	[ðæt]	['spɑːkl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	['daɪəməndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[laɪts]	.
—	formations	that	sparkled	like	a	million	diamonds	in	the	flickering	lights	.
—	阵型	那	闪闪发光	喜欢	一个	百万	钻石	在	这	闪烁	灯	.

屋顶和墙壁上有很多晶体，在闪烁的灯光下，这些晶体像百万颗钻石一样闪闪发光，真是令人惊叹。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəlænd] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Talk about a wonderland ! " cried Tom .
" 讲话 关于 一个 仙境 ! " 哭 汤姆 .

“简直就是人间仙境！”汤姆喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈfeərilænd] !
" This is fairyland !
" 这 是 仙境 !

“这里简直是仙境！”

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [æz; əz] - [wɔːkt] [ɒn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] ,
" A moment later , as Goosal walked on beside the professor and Tom ,
" 一个 片刻 之后 , 作为 - 步行 在 旁 这 教授 和 汤姆 ,

“片刻之后，当古萨尔走到教授和汤姆身边时，

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈhed] , [mˈɜːməd] :
the aged Indian came to a pause , and , pointing ahead , murmured :
这 老年人 印度 来了 到 一个 暂停 , 和 , 指向 前方 , 低声说道 :

那位年长的印度人停下脚步，指着前方，低声说道：

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
" The city of the dead !
" 这 城市 的 这 死的 !

“死者之城！”

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɔːlz] ,
" They saw the niches cut in the rock walls ,
" 他们 锯 这 利基市场 切 在 这 岩石 墙壁 ,

他们看到了岩壁上凿出的壁龛，

[ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .
niches that held the countless bones of those who had died many , many years before .
利基市场 那 握住 这 无数 骨头 的 那些 WHO 有 死亡 许多 , 许多 年 前 .

这些壁龛里存放着许多很多年前去世的人的无数骸骨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ˈɪndiən] [greɪv] .
It was a vast Indian grave .
它 曾是 一个 广阔的 印度 严重 .

那是一座巨大的印第安人墓穴。

" [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv] [hɪˈstɒrɪk] [ˈɪntrəst] [hɪə(r)] , " [sed] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] ,
" Doubtless a wealth of material of historic interest here , " said Professor Bumper ,
" 毫无疑问 一个 财富 的 材料 的 历史性 兴趣 这里 , " 说 教授 保险杠 ,

“毫无疑问，这里蕴藏着丰富的历史资料，”邦珀教授说道。

[ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈskelətn] .
flashing his torch on the skeletons .
闪烁 他的 火炬 在 这 骷髅 .

他用手电筒照着骷髅。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] .
" But it will keep .
" 但 它 将要 保持 .

但它会一直保留下去。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , - ? "
Where is the city you spoke of , Goosal ? "
在哪里 是 这 城市 你 辐 的 , - ? "

古萨尔，你说的那个城市在哪儿?

" ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [se'njɔː] .
" Farther on , Senor .
" 更远 在 , 传感器 .

“继续往前走，先生。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [pɑːst][ðə; ði] [stəʊn] [greɪvz] [ðeɪ] [went] , [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] .
" Past the stone graves they went , deeper and deeper into the great cave .
" 过去的 这 石头 坟墓 他们 去 , 更深 和 更深 进入 这 伟大的 洞穴 .

他们穿过石墓，越来越深入巨大的洞穴。

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] .
Their footsteps echoed and re - echoed .
他们的 脚步声 回声 和 关于 - 回声 .

他们的脚步声回荡着，一遍又一遍。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] , [huː] [wɪð] [ned] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt]
Suddenly Tom , who with Ned had gone a little ahead , came to a sudden halt
突然 汤姆 , WHO 和 内德 有 已消失 一个 小的 前方 , 来了 到 一个 突然 停止
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

突然，和内德走在前面的汤姆猛地停了下来，说道：

" [wel] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" Well , this may be a burial place sure enough ,
" 出色地 , 这 可能 是 一个 葬礼 地方 当然 足够的 ,

“嗯，这很可能是一个墓地。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gəʊst] .
but I think I see something alive all right — if it isn't a ghost .
但 我 思考 我 看 某物 活 全部 正确的 — 如果 它 不是 一个 鬼 .

但我认为我确实看到了活物——如果它不是鬼魂的话。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
" He pointed ahead .
" 他 尖 前方 .

他指了指前方。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [jes] , [ðeə(r)]
Surely those were lights flickering and moving about , and , yes , there
一定 那些 是 灯 闪烁 和 移动 关于 , 和 , 是的 , 那里
[wɜː(r); wə(r)] [men] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] .
were men carrying them .
是 男人 携带 他们 .

那些肯定是闪烁移动的灯光，而且，是的，确实有人在抬着它们。

[ðə; ði]['bʌmpə(r)] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [hɔːlt] .
The Bumper party came to a surprised halt .
这 保险杠 派对 来了 到 一个 惊讶 停止 .

狂欢派对戛然而止，令人猝不及防。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪts] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
The other lights advanced , and then , to the great astonishment of Professor
这 其他 灯 先进的 , 和 然后 , 到 这 伟大的 惊讶 的 教授
['bʌmpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Bumper and his friends ,
保险杠 和 他的 朋友们 ,

其他灯光也向前移动，然后，令邦珀教授和他的朋友们大吃一惊的是，

[ðeə(r)] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['sevrəl] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['biːtʃərz] ['pɑːti]

there	confronted	them	in	the	cave	several	scientists	of	Professor	Beecher's	party
那里	面对	他们	在	这	洞穴	一些	科学家	的	教授	比彻的	派对

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

and	a	score	or	more	of	Indians	.
和	一个	分数	或者	更多的	的	印度人	.

在山洞里，他们遇到了比彻教授一行中的几位科学家和二十多名印第安人。

[prə'fesə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

Professor	Hylop	,	who	was	known	to	Professor	Bumper	,	stepped	forward	and
教授	-	,	WHO	曾是	已知	到	教授	保险杠	,	步	向前	和

[ɑːskt] ['ʃɑːpli] :

asked	sharply	:
问	尖锐地	:

海洛普教授与邦珀教授相识，他走上前来，语气严厉地问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	What	are	you	doing	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪ] [maɪt] [ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .

"	I	might	ask	you	the	same	thing	,	"	was	the	retort	.
"	我	可能	问	你	这	相同的	事物	,	"	曾是	这	反驳	.

“我也可能问你同样的问题，”对方反驳道。

" [juː; jʊ] [maɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , " [keɪm] ['ʃɑːpli] .

"	You	might	,	but	you	would	not	be	answered	,	"	came	sharply	.
"	你	可能	,	但	你	会	不是	是	回答	,	"	来了	尖锐地	.

“你或许可以，但不会有人回答你。”他厉声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['kævən] ,

"	We	have	a	right	here	,	having	discovered	this	cavern	,
"	我们	有	一个	正确的	这里	,	拥有	发现	这	洞穴	,

“既然我们发现了这个洞穴，我们就有权利在这里。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒn'djʊərəs] ['gʌvənmənt] .

and	we	claim	it	under	a	concession	of	the	Honduras	Government	.
和	我们	宣称	它	在下面	一个	让步	的	这	洪都拉斯	政府	.

我们根据洪都拉斯政府的特许权声称拥有该土地的所有权。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] . "

I	shall	have	to	ask	you	to	withdraw	.	"
我	将	有	到	问	你	到	提取	.	"

我不得不请你退出。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [liːv] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)]['deɪmən] .

"	Do	you	mean	leave	here	?	"	asked	Mr	Damon	.
"	做	你	意思是	离开	这里	?	"	问	先生	达蒙	.

“你是说离开这里吗？”达蒙先生问道。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] .

"	That	is	it	,	exactly	.
"	那	是	它	,	确切地	.

“就是这样，完全正确。”

[wiː; wi] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [keɪv] .

We	first	discovered	this	cave	.
我们	第一的	发现	这	洞穴	.

我们最初发现了这个洞穴。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'dʌktɪŋ] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	**have**	**been**	**conducting**	**explorations**	**in**	**it**	**for**	**several**	**days**	**,**	**and**	**we**
我们	有	到过	进行	探索	在	它	为了	一些	天	,	和	我们

[wɪʃ] [nəʊ] [ˌaʊt'saɪdəz] . "

wish	**no**	**outsiders**	**.**	**"**
希望	不	局外人	.	"

我们已经在那里勘探了好几天，我们不希望有外人进入。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**Are**	**you**	**speaking**	**for**	**Professor**	**Beecher**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	是	你	请讲	为了	教授	比彻	?	"	问	汤姆	.

“你是代表比彻教授发言吗？”汤姆问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**is**	**here**	**in**	**the**	**cave**	**,**	**and**	**will**	**speak**	**for**	**himself**	**if**	**you**	**desire**	**it**	**.**
但	他	是	这里	在	这	洞穴	,	和	将要	说话	为了	他自己	如果	你	欲望	它	.

但他就在这山洞里，如果你想听他亲自说话，他会为你说话。

[bʌt; bət][ai] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] , [ænd; ənd][ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

But	**I**	**represent**	**him**	**,**	**and**	**I**	**order**	**you**	**to**	**leave**	**.**
但	我	代表	他	,	和	我	命令	你	到	离开	.

但我代表他，我命令你离开。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ] ['piːsəbli] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] [fɔːs] .

If	**you**	**do**	**not**	**go**	**peaceably**	**we**	**will**	**use**	**force**	**.**
如果	你	做	不是	去	和平地	我们	将要	使用	力量	.

如果你们不和平离开，我们将使用武力。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	**have**	**plenty**	**of**	**it**	**,**
我们	有	很多	的	它	,

我们有很多，

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [gruːpt] [bɪ'haɪnd][hɪm] — ['skaʊlɪŋ] ['sævɪdʒ]

"	**and**	**he**	**glanced**	**back**	**at**	**the**	**Indians**	**grouped**	**behind**	**him**	**—**	**scowling**	**savage**
"	和	他	瞥了一眼	后退	在	这	印度人	分组	在后面	他	—	皱眉	野蛮的

['ɪndiənz] .

Indians	**.**
印度人	.

他回头看了一眼身后聚集的印第安人——一群怒目而视的野蛮印第安人。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , " [əb'zɜːvd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ,

"	**We**	**have**	**no**	**wish**	**to**	**intrude**	**,**	**"**	**observed**	**Professor**	**Bumper**	**,**
"	我们	有	不	希望	到	侵入	,	"	观察到	教授	保险杠	,

“我们无意干涉，”邦珀教授说道。

" [ænd; ənd][ai] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['praɪə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

"	**and**	**I**	**fully**	**recognize**	**the**	**right**	**of**	**prior**	**discovery**	**.**
"	和	我	完全	认出	这	正确的	的	事先的	发现	.

“我完全承认事先发现的权利。”

[bʌt; bət][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ([hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn]) [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪv]

But	**one**	**member**	**of**	**our**	**party**	**(**	**he**	**did**	**not**	**say**	**which**	**one**	**)**	**was**	**in**	**this**	**cave**
但	一	成员	的	我们的	派对	(	他	做过	不是	说	哪个	一	)	曾是	在	这	洞穴

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

many	**years**	**ago**	**.**
许多	年	前	.

但我们队伍中的一名成员（他没有说是谁）多年前曾到过这个山洞。

[hiː; hi] [led] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . "
He led us to it . "
他 引领 我们 到 它 . "

他带领我们找到了它。

" [ˈaʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [kənˈseʃ(ə)n] ! " [ɪkˈskleɪmd] [prəˈfesə(r)] - [ˈhɑːʃli] .
" Ours is a government concession ! " exclaimed Professor Hylop harshly .
" 我们的 是 一个 政府 让步 ! " 惊呼 教授 - 严厉地 .

“这是政府特许权！”海洛普教授厉声说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [ɪnˈtruːdəz] !
" We want no intruders !
" 我们 想 不 入侵者 !

我们不希望有入侵者!

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [wens] [tɑːmz] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [kʌm] .
" and he pointed toward the direction whence Tom's party had come .
" 和 他 尖 朝向 这 方向 何处 汤姆的 派对 有 来 .

“然后他指向汤姆一行人来的方向。”

" [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] !
" Drive them out !
" 驾驶 他们 出去 !

“把他们赶出去！”

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɪn] ['spæniʃ] ,
" he ordered the Indians in Spanish ,
" 他 订购 这 印度人 在 西班牙语 ,

他用西班牙语命令印第安人，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌtə] [θrets] [ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] [men] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and with muttered threats the dark - skinned men advanced toward Tom and the
和 和 低声说道 威胁 这 黑暗的 - 去皮 男人 先进的 朝向 汤姆 和 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

几个黑皮肤的男人一边低声威胁，一边向汤姆等人逼近。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [juːz] [fɔːs] , " [sed] [prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)] .
" You need not use force , " said Professor Bumper .
" 你 需要 不是 使用 力量 , " 说 教授 保险杠 .

“你不需要使用武力，”邦珀教授说。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] - [hæd; həd] ['kwɒrəld] ['bɪtəli] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
He and Professor Hylop had quarreled bitterly years before on some scientific
他 和 教授 - 有 争吵 苦涩地 年 前 在 一些 科学
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

他和海洛普教授多年前曾因某些科学问题发生过激烈的争吵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] .
and the matter was afterward found to be wrong .
和 这 事情 曾是 之后 成立 到 是 错误的 .

事后证明此事有误。

[pə'hæps] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [vɪn'dɪktɪv] .
Perhaps **this** **made** **him** **vindictive** **.**
也许 这 制成 他 报复心强的 .

或许正是这一点让他变得记仇。

[tɒm] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .
Tom **stepped** **forward** **and** **started** **to** **protest** **,** **but** **Professor** **Bumper** **interposed** **.**
汤姆 步 向前 和 开始 到 反对 , 但 教授 保险杠 插入 .

汤姆上前想要抗议，但邦珀教授阻止了他。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] .
" **I** **guess** **there** **is** **no** **help** **for** **it** **but** **to** **go** **.**
" 我 猜测 那里 是 不 帮助 为了 它 但 到 去 .

我想除了离开，别无他法了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [kən'seʃ(ə)n] , "
It **seems** **to** **be** **theirs** **by** **right** **of** **discovery** **and** **government** **concession** **,** **"**
它 似乎 到 是 他们的 经过 正确的 的 发现 和 政府 让步 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

“这似乎是他们根据发现权和政府特许权拥有的，”他说。

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .
in **disappointed** **tone** **.**
在 失望的 语气 .

语气失望。

" [kʌm] [frendz] " ; [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdli] [ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] .
" **Come** **friends** **"** **;** **and** **dejectedly** **they** **retraced** **their** **steps** **.**
" 来 朋友们 " ; 和 沮丧地 他们 重走 他们的 步骤 .

“来吧，朋友们。”然后他们垂头丧气地折返回去。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ɪndiənz] , [ðə; ði]['bʌmpə(r)] ['pɑːti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Followed **by** **the** **threatening** **Indians** **,** **the** **Bumper** **party** **made** **its** **way** **back** **to** **the**
随后 经过 这 威胁 印度人 , 这 保险杠 派对 制成 它是 方式 后退 到 这
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

在咄咄逼人的印第安人的尾随下，邦珀一行人返回了入口处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] ,
They **had** **hoped** **for** **great** **things** **,**
他们 有 希望 为了 伟大的 事物 ,

他们曾寄予厚望，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kævən] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɜːzən]
but **if** **the** **cavern** **gave** **access** **to** **the** **buried** **city** **—** **the** **ancient** **city** **of** **Kurzon**
但 如果 这 洞穴 给予 使用权 到 这 埋葬 城市 — 这 古老的 城市 的 库尔宗
[ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['gəʊldən]['aɪdl] ,
on **the** **chief** **altar** **of** **which** **stood** **the** **golden** **idol** **,**
在 这 首席 坛 的 哪个 站立 这 金的 偶像 ,

但如果洞穴通往埋藏的城市——古城库尔宗，而金像就矗立在这座古城的主祭坛上，

- — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Quitzel **—** **it** **looked** **as** **though** **they** **were** **never** **to** **enter** **it** **.**
- — 它 看起来 作为 尽管 他们 是 绝不 到 进入 它 .

Quitzel——看起来他们永远也进不去了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðəʊz] ['feloʊz] [aʊt] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" **We'll** **have** **to** **get** **our** **Indians** **and** **drive** **those** **fellows** **out** **!** **"** **declared** **Tom** **.**
" 出色地 有 到 得到 我们的 印度人 和 驾驶 那些 伙伴们 出去 ! " 声明 汤姆 .

“我们得派印第安人把那些家伙赶出去！”汤姆说道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ðɪs] [weɪ] — [ænd; ənd] [baɪ] ['biːtʃə(r)] ！ "
" I'm not going to be beaten this way — and by Beecher ! "
" 我是 不是 去 到 是 被打败 这 方式 — 和 经过 比彻 ！ "

“我绝不会就这样输给别人——而且还是输给比彻！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɔːlɪŋ] ， " [dɪ'kleəd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .
" It is galling , " declared Professor Bumper .
" 它 是 令人恼火 ， " 声明 教授 保险杠 .

“这太令人气愤了，”邦珀教授说道。

" [stɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [praɪ'ɒrəti] ,
" Still he has right on his side , and I must give in to priority ,
" 仍然 他 有 正确的 在 他的 边 ， 和 我 必须 给 在 到 优先事项 ，

“但他有理，我必须让步，尊重优先顺序。”

[æz; əz] [ai] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] .
as I would expect him to .
作为 我 会 预计 他 到 .

正如我预料的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] . "
It is the unwritten law . "
它 是 这 不成文 法律 . "

这是不成文的规定。

" [ðen] [wɪv] [feɪld] ！ " [kraɪd] [tɒm] ['bɪtəli] .
" Then we've failed ! " cried Tom bitterly .
" 然后 我们已经 失败的 ！ " 哭 汤姆 苦涩地 .

“那我们失败了！”汤姆痛苦地喊道。

" [nɒt] [jet] ， " [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .
" Not yet , " said Professor Bumper .
" 不是 然而 ， " 说 教授 保险杠 .

“还没有，”邦珀教授说。

" [ɪf] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [ʌn'ɜːθ] [ðæt] ['berid] ['sɪti] [ai] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəlænd] .
" If I can not unearth that buried city I may find another in this wonderland .
" 如果 我 能 不是 挖掘 那 埋葬 城市 我 可能 寻找 其他 在 这 仙境 .

“如果我找不到那座被埋没的城市，我或许可以在这片仙境中找到另一座。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] . "
I shall not give up . "
我 将 不是 给 向上 . "

我绝不放弃。

" [hɑːk] ！
" Hark !
" 听着 ！

听！

[wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ？ " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .
What's that noise ? " asked Tom , as they approached the entrance to the cave .
是什么 那 噪音 ？ " 问 汤姆 ， 作为 他们 接近 这 入口 到 这 洞穴 .

“那是什么声音？”汤姆问道，他们正走向洞口。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ， " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .
" Sounds like a great wind blowing , " commented Ned .
" 声音 喜欢 一个 伟大的 风 吹 ， " 评论 内德 .

“听起来像是刮起了一阵大风，”内德评论道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɪəs] [stɔ:m] ['reɪdʒɪŋ] .

As	they	stood	in	the	entrance	they	looked	out	to	find	a	fierce	storm	raging	.
作为	他们	站立	在	这	入口	他们	看起来	出去	到	寻找	一个	凶猛的	风暴	愤怒	.

他们站在入口处向外望去，发现外面狂风暴雨肆虐。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [treɪl] ,

The	wind	was	sweeping	down	the	rocky	trail	,
这	风	曾是	扫荡	向下	这	岩石	踪迹	,

风沿着崎岖的小路呼啸而下。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['verɪtəb(ə)l] ['bʌkitful] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] ,

the	rain	was	falling	in	veritable	bucketfuls	from	the	overhanging	cliff	,
这	雨	曾是	坠落	在	真正的	满满几桶	从	这	悬垂	悬崖	,

雨水像瓢泼一样从悬崖上倾泻而下。

[ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [rɔ:d] [ænd; ənd] [flæʃt] .

and	deafening	thunder	and	blinding	lightning	roared	and	flashed	.
和	震耳欲聋	雷	和	失明	闪电	咆哮	和	闪光灯	.

震耳欲聋的雷声和耀眼的闪电呼啸而过。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [draɪv] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:m] ,

"	Surely	you	would	not	drive	us	out	in	this	storm	,
"	一定	你	会	不是	驾驶	我们	出去	在	这	风暴	,

“你们肯定不会在这种暴风雨中把我们赶出去吧？”

" [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['raɪv(ə)l] .

"	said	Professor	Bumper	to	his	former	rival	.
"	说	教授	保险杠	到	他的	以前的	竞争对手	.

“邦珀教授对他的前竞争对手说道。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] !

"	You	can	not	stay	in	the	cave	!
"	你	能	不是	停留	在	这	洞穴	!

你不能待在山洞里！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,

You	must	get	out	!	"	was	the	answer	,
你	必须	得到	出去	!	"	曾是	这	回答	,

“你必须离开！”这是别人的回答。

[æz; əz][ə; eɪ] [laʊdə] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntən]

as	a	louder	crash	of	thunder	than	usual	seemed	to	shake	the	very	mountain
作为	一个	更大声	碰撞	的	雷	比	通常	似乎	到	摇	这	非常	山

.

:

.

一声比平常更加响亮的雷鸣声，仿佛震动了整座山峰。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn'tu:md] [ə'laɪv]

ENTOMBED	ALIVE
埋葬	活

活埋

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

For	an	instant	Tom	and	his	friends	paused	at	the	entrance	to	the
为了	一个	立即的	汤姆	和	他的	朋友们	暂停	在	这	入口	到	这

['wʌndəf(ə)l] ['kævən] ,

wonderful	cavern	,
精彩的	洞穴	,

汤姆和他的朋友们在奇妙洞穴的入口处停顿了片刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] .

and	looked	at	the	raging	storm	.
和	看起来	在	这	愤怒	风暴	.

他望着肆虐的风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædnəs] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	seemed	madness	to	venture	out	into	it	,
它	似乎	疯狂	到	风险投资	出去	进入	它	,

冒险进入那里似乎是件疯狂的事。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [ɒv; əv]

yet	they	had	been	driven	from	the	cave	by	those	who	had	every	right	of
然而	他们	有	到过	驱动	从	这	洞穴	经过	那些	WHO	有	每一个	正确的	的

[dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [seɪ] [huː] ,

discovery	to	say	who	,
发现	到	说	WHO	,

然而，他们却被那些完全有权揭露真相的人赶出了山洞。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ɪts] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	who	should	not	,	partake	of	its	hospitality	.
和	WHO	应该	不是	,	参加	的	它是	热情好客	.

谁不应该享受它的热情款待呢?

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [bləʊ] ! " [kraɪd] [ned] .

"	We	can't	go	out	into	that	blow	!	"	cried	Ned	.
"	我们	不能	去	出去	进入	那	吹	!	"	哭	内德	.

“我们不能冒着那股强风出去！”内德喊道。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['maʊntənz] ! "

"	It's	enough	to	loosen	the	very	mountains	!	"
"	它是	足够的	到	松开	这	非常	山脉	!	"

“这足以松动群山！”

" [lets] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	Let's	stay	here	and	defy	them	!	"	murmured	Tom	.
"	我们来吧	停留	这里	和	违抗	他们	!	"	低声说道	汤姆	.

“我们就留在这里反抗他们吧！”汤姆低声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] — [ɪf] [wɒt] [wiː; wi] [siːk] — [ɪz][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	If	the	—	if	what	we	seek	—	is	here	we	have	as	good	a	right	to	it
"	如果	这	—	如果	什么	我们	寻找	—	是	这里	我们	有	作为	好的	一个	正确的	到	它

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

as	they	have	.	"
作为	他们	有	.	"

“如果——如果我们所寻求的东西就在这里——我们和他们一样有权得到它。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ['sɪmpli] .

"	We	must	go	out	,	"	said	Professor	Bumper	simply	.
"	我们	必须	去	出去	,	"	说	教授	保险杠	简单地	.

“我们必须出去，”邦珀教授简单地说。

" [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌjuː 'es] . "

"	I	recognize	the	right	of	my	rival	to	dispossess	us	.	"
"	我	认出	这	正确的	的	我的	竞争对手	到	剥夺	我们	.	"

“我承认我的对手有权剥夺我们的财产。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	He	may	have	the	right	,	but	it	isn't	human	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	他	可能	有	这	正确的	,	但	它	不是	人类	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“他或许有这个权利，但这不符合人性，”达蒙先生说。

" [bles] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] !

"	Bless	my	overshoes	!
"	保佑	我的	套鞋	!

“感谢我的套鞋！”

[ɪf] ['biːtʃə(r)] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][aʊt][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] . "

If	Beecher	himself	were	here	he	wouldn't	have	the	heart	to	send	us	out	in	this	storm	.	"
如果	比彻	他自己	是	这里	他	不会	有	这	心	到	发送	我们	出去	在	这	风暴	.	"

如果比彻本人在这里，他肯定不忍心让我们冒着这样的风暴出去。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " [ri'mɑːk] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	I	would	not	give	him	the	satisfaction	of	appealing	to	him	,	"	remarked	Professor	Bumper	.
"	我	会	不是	给	他	这	满意	的	上诉	到	他	,	"	评论	教授	保险杠	.

“我不会让他得逞，不会向他申诉，”邦珀教授说道。

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] .

"	Come	,	we	will	go	out	.
"	来	,	我们	将要	去	出去	.

来吧，我们出去。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['pɔntʃəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][feə(r)] - ['weðə(r)] [ɪk'splɔːrərz] .

We	have	our	ponchos	,	and	we	are	not	fair	-	weather	explorers	.
我们	有	我们的	披风	,	和	我们	是	不是	公平的	-	天气	探险家	.

我们有雨披，我们可不是只在晴天才去探险的人。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [wʌn] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [ə'nʌðə(r)] .

If	we	can't	get	to	the	lost	city	one	way	we	will	another	.
如果	我们	不能	得到	到	这	丢失的	城市	一	方式	我们	将要	其他	.

如果一条路走不通，我们会走另一条路。

[kʌm] [maɪ] [frendz] .

Come	my	friends	.
来	我的	朋友们	.

来吧，我的朋友们。

" [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] , [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][sɪə(r)] [wʌnz] [aɪz] ,

"	And	despite	the	downpour	,	the	deafening	thunder	and	the	lightning	that	seemed	ready	to	sear	one's	eyes	,
"	和	尽管	这	倾盆大雨	,	这	震耳欲聋	雷	和	这	闪电	那	似乎	准备好	到	炙烤	一个人的	眼睛	,

尽管暴雨倾盆，雷声震耳欲聋，闪电似乎随时都会灼伤人的眼睛，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] , ['fɒləʊd] [baɪ][tɒm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

he	walked	out	of	the	cave	entrance	,	followed	by	Tom	and	the	others	.
他	步行	出去	的	这	洞穴	入口	,	随后	经过	汤姆	和	这	其他的	.

他走出了洞口，汤姆和其他人跟在他身后。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['rendə(r)] ['kɒnfɪdənt] ,

"	Come	on	!	"	cried	Tom	,	in	a	voice	he	tried	to	render	confident	,
"	来	在	!	"	哭	汤姆	,	在	一个	嗓音	他	尝试	到	使成为	自信的	,

“快点！”汤姆喊道，他努力让自己的声音听起来充满自信。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːm] .

as	they	went	out	into	the	terrible	storm	.
作为	他们	去	出去	进入	这	糟糕的	风暴	.

他们走进了可怕的暴风雨中。

" [wiːl; wil] [biːt] - [ɪm] [jet] !

"	We'll	beat	'	em	yet	!
"	出色地	打	-	呃	然而	!

我们一定会打败他们的!

" [ðə; ði][reɪn] [fel] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	The	rain	fell	harder	than	ever	.
"	这	雨	跌倒	更难	比	曾经	.

雨下得比以往任何时候都大。

[smɔːl] [tʻɒɹənts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

Small	torrents	were	now	rushing	down	the	trail	,
小的	种子	是	现在	匆忙	向下	这	踪迹	,

小股水流正沿着小路奔涌而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

and	it	was	only	a	question	of	a	few	minutes	before	the	place	where	they
和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	分钟	前	这	地方	在哪里	他们

[stʊd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['rɪvə(r)] ,

stood	would	be	a	raging	river	,
站立	会	是	一个	愤怒	河	,

仅仅几分钟后，他们所站的地方就会变成一条湍急的河流。

[səʊ] ['kwɪkli] [dʌz] [ðə; ði] [reɪn] [kə'lekt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væliz] .

so	quickly	does	the	rain	collect	in	the	mountains	and	speed	toward	the	valleys	.
所以	迅速地	做	这	雨	收集	在	这	山脉	和	速度	朝向	这	山谷	.

雨水在山上迅速聚集，然后快速流向山谷。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	We	must	take	to	the	forest	!	"	cried	Tom	.
"	我们	必须	拿	到	这	森林	!	"	哭	汤姆	.

“我们必须进森林去！”汤姆喊道。

" [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] ,

"	There'll	be	some	shelter	there	,
"	将会	是	一些	庇护所	那里	,

那里会有一些遮蔽处，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] .

and	I	don't	like	the	way	the	geography	of	this	place	is	behaving	.
和	我	不	喜欢	这	方式	这	地理	的	这	地方	是	行为	.

我不喜欢这个地方的地理环境发展方式。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lændslaɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

There	may	be	a	landslide	at	any	moment	.
那里	可能	是	一个	滑坡	在	任何	片刻	.

随时可能发生山体滑坡。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	he	spoke	he	motioned	upward	through	the	mist	of	the	rain	to	the
"	作为	他	辐	他	示意	向上	通过	这	薄雾	的	这	雨	到	这

['sləʊpɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

sloping	side	of	the	mountain	towering	above	them	.
倾斜的	边	的	这	山	参天	多于	他们	.

“他一边说着，一边向上指了指雨雾中耸立在他们上方的山坡。

[luːs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Loose	stones	were	beginning	to	roll	down	,	accompanied	by	patches	of	earth
松动的	石头	是	开始	到	卷	向下	,	伴随	经过	补丁	的	地球

[ˈluːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .

loosened	by	the	water	.
松动	经过	这	水	.

松动的石头开始滚落，同时还有被水冲刷松动的泥土。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpætʃɪz] [ˈkærid] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [smɔːl] [bʊʃɪz] .

Some	of	the	patches	carried	with	them	bunches	of	grass	and	small	bushes	.
一些	的	这	补丁	携带	和	他们	成捆	的	草	和	小的	灌木丛	.

有些斑块上长着成簇的野草和小灌木。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] .

"	Yes	,	it	will	be	best	to	move	into	the	jungle	,	"	said	the	professor	.
"	是的	,	它	将要	是	最好的	到	移动	进入	这	丛林	,	"	说	这	教授	.

“是的，最好搬到丛林里去，”教授说。

" - , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] .

"	Goosal	,	you	had	better	take	the	lead	.
"	-	,	你	有	更好的	拿	这	带领	.

“古萨尔，你最好带头。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [ˈɪndiən] [bɔː(r)] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	was	wonderful	to	see	how	well	the	aged	Indian	bore	up	in	spite	of	his
"	它	曾是	精彩的	到	看	如何	出色地	这	老年人	印度	钻孔	向上	在	尽管如此	的	他的

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

“看到这位年迈的印度人尽管年事已高，却依然如此坚强，真是令人感动。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [əˈhed] .

and	walked	on	ahead	.
和	步行	在	前方	.

然后继续向前走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [mjuːlz] [ˈteðə] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeltərɪŋ] [klʌmp] [ɒv; əv]

They	had	left	their	mules	tethered	some	distance	back	,	in	a	sheltering	clump	of
他们	有	左边	他们的	骡子	系绳	一些	距离	后退	,	在	一个	庇护所	丛	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们把骡子拴在远处一丛遮荫的树丛里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

and	they	hoped	the	animals	would	be	safe	.
和	他们	希望	这	动物	会	是	安全的	.

他们希望这些动物能够安全。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [ðəʊ] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

The	guide	found	a	place	where	they	could	leave	the	trail	,	though	going	down	a
这	指导	成立	一个	地方	在哪里	他们	可以	离开	这	踪迹	,	尽管	去	向下	一个

[ˈdeɪndʒərəs] [sləʊp] ,

dangerous	slope	,
危险的	坡	,

向导找到了一处可以离开小路的地方，虽然那里是一段危险的下坡路。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] .

and	take	to	the	forest	.
和	拿	到	这	森林	.

然后进入森林。

[æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði]

As	carefully	as	possible	they	descended	this	,	the	rain	continuing	to	fall	,	the
作为	小心	作为	可能的	他们	下降	这	,	这	雨	继续	到	落下	,	这

[wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] ,

wind	to	blow	,
风	到	吹	,

他们小心翼翼地走下山坡，雨还在下，风还在吹。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪzl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [buːm] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz]

the	lightning	to	sizzle	all	about	them	and	the	thunder	to	boom	in	their	ears
这	闪电	到	嘶嘶声	全部	关于	他们	和	这	雷	到	繁荣	在	他们的	耳朵

.

:

.

闪电在他们周围噼啪作响，雷声在他们耳边轰鸣。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ]

They	went	on	until	they	were	beneath	the	shelter	of	the	thick	jungle	growth
他们	去	在	直到	他们	是	下面	这	庇护所	的	这	厚的	丛林	生长

[ɒv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

他们继续前行，直到进入茂密的丛林树荫下。

[wɪtʃ] [kept] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peltɪŋ] [drɒps] .

which	kept	off	some	of	the	pelting	drops	.
哪个	保留	离开	一些	的	这	投掷	滴	.

这样就挡住了一些飞溅的雨滴。

" [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ,

"	This	is	better	!	"	exclaimed	Ned	,
"	这	是	更好的	!	"	惊呼	内德	,

“这样好多了！”内德惊呼道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒntʃəʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

shaking	his	poncho	and	getting	rid	of	some	of	the	water	that	had
摇晃	他的	雨披	和	获得	摆脱	的	一些	的	这	水	那	有

['set(ə)ld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

settled	on	it	.
定居	在	它	.

他抖了抖雨披，甩掉了上面积聚的一些水。

" [bles] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	overcoat	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	大衣	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的大衣保佑！”达蒙先生喊道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ! "

"	We	seem	to	have	gotten	out	of	the	frying	pan	into	the	fire	!	"
"	我们	似乎	到	有	获得	出去	的	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	!	"

我们似乎是刚出狼窝又入虎穴！

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	How	?	"	asked	Tom	.
"	如何	?	"	问	汤姆	.

“怎么会这样？”汤姆问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['ʃeltəd] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [spaɪt]
" We are partly sheltered here , though had we stayed in the cave in spite
" 我们 是 部分 避难所 这里 , 尽管 有 我们 入住 在 这 洞穴 在 尽管如此
[ɒv; əv] — —
of — —
的 — —

“我们在这里得到了一定的庇护，尽管如果我们留在山洞里，尽管——”

" [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
" A deafening crash interrupted him ,
" 一个 震耳欲聋 碰撞 中断 他 ,

一声震耳欲聋的巨响打断了他，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [siːn]
and following the flash one of the giant trees of the forest was seen
和 下列的 这 闪光 一 的 这 巨大的 树木 的 这 森林 曾是 已见
[tuː; tə] [bleɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] .
to blaze up and then topple over .
到 火焰 向上 和 然后 倾倒 超过 .

闪光过后，人们看到森林里的一棵参天大树燃起熊熊大火，然后轰然倒塌。

" [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ! " [jeld] [ned] .
" Struck by lightning ! " yelled Ned .
" 击中 经过 闪电 ! " 大喊 内德 .

“被闪电击中了！”内德喊道。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Yes ; and it may happen to us ! " exclaimed Mr . Damon .
" 是的 ; 和 它 可能 发生 到 我们 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“是的，这种事也可能发生在我们身上！”达蒙先生惊呼道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sefə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
" We were safer from the lightning in the open .
" 我们 是 更安全 从 这 闪电 在 这 打开 .

“我们在空旷的地方更安全，不容易被闪电击中。”

['meɪbi] — —
Maybe — —
或许 — —

或许 -

" [ə'gen] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
" Again came an interruption , but this time a different one .
" 再次 来了 一个 中断 , 但 这 时间 一个 不同的 一 .

“又一次被打断了，但这次却和以往不同。”

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
The very ground beneath their feet seemed to be shaking and trembling .
这 非常 地面 下面 他们的 脚 似乎 到 是 摇晃 和 发抖 .

他们脚下的土地似乎都在颤抖摇晃。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] [ned] , [waɪl] - [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɜːvəntli]
" What is it ? " gasped Ned , while Goosal fell on his knees and began fervently
" 什么 是 它 ? " 倒吸一口气 内德 , 尽管 - 跌倒 在 他的 膝盖 和 开始 热切地
[tuː; tə] [preɪ] .
to pray .
到 祈祷 .

“那是什么？”内德喘着气问道，而古萨尔跪倒在地，开始虔诚地祈祷。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ! " [jeld] [tɒm] [swɪft] .
" It's an earthquake ! " yelled Tom Swift .
" 它是 一个 地震 ! " 大喊 汤姆 迅速 .

“地震了！”汤姆·斯威夫特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn]

As	he	spoke	there	came	another	sound	—	the	sound	of	a	mass	of	earth	in
作为	他	辐	那里	来了	其他	声音	—	这	声音	的	一个	大量的	的	地球	在

[ˈməʊʃn] .

motion	.
运动	.

他说话的时候，又传来另一种声音——那是泥土运动的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] .

It	came	from	the	direction	of	the	mountain	trail	they	had	just	left	.
它	来了	从	这	方向	的	这	山	踪迹	他们	有	只是	左边	.

它来自他们刚刚离开的山路方向。

[ðeɪ] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv]

They	looked	toward	it	and	their	horror	-	stricken	eyes	saw	the	whole	side	of
他们	看起来	朝向	它	和	他们的	恐怖	-	受打击的	眼睛	锯	这	所有的	边	的

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] .

the	mountain	sliding	down	.
这	山	滑动	向下	.

他们望向山坡，惊恐的目光中只见整座山体都在滑落。

[ˈsləʊli] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ɜːθ] [slɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈkɒnstəntli] [ˈgæðərɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] .

Slowly	at	first	the	earth	slid	down	,	but	constantly	gathering	force	and	speed	.
缓慢地	在	第一的	这	地球	滑行	向下	,	但	不断地	采集	力量	和	速度	.

起初地球缓慢下滑，但随后不断积聚力量和速度。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dɪˈzɑːstə(r)][ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	face	of	this	new	disaster	the	rain	seemed	to	have	ceased	and	the
在	这	脸	的	这	新的	灾难	这	雨	似乎	到	有	停止	和	这

[ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [les] [sɪˈvɪə(r)] .

thunder	and	lightning	to	be	less	severe	.
雷	和	闪电	到	是	较少的	严重	.

面对这场新的灾难，雨似乎停了，雷电也减弱了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

It	was	as	though	one	force	of	nature	gave	way	to	the	other	.
它	曾是	作为	尽管	一	力量	的	自然	给予	方式	到	这	其他	.

仿佛一种自然力量让位于另一种自然力量。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] ! " [gɑːspt] [ned] .

Look	!	"	gasped	Ned	.
看	!	" 倒吸一口气		内德	.

“看！”内德惊呼道。

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [naʊ] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈɒmɪnəs] [ˈrʌmb(ə)l] ,

In	silence	,	which	was	broken	now	only	by	a	low	and	ominous	rumble	,
在	沉默	,	哪个	曾是	破碎的	现在	仅有的	经过	一个	低的	和	不祥的	隆隆	,

寂静之中，只有一阵低沉而阴森的隆隆声打破了这片沉寂。

[mɔː(r)] [ˈmenəsɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] , [ðə; ði] [ˈtrævələz]

more	menacing	than	had	been	the	awful	fury	of	the	elements	,	the	travelers
更多的	威胁	比	有	到过	这	可怕	愤怒	的	这	元素	,	这	旅行者

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

旅客们望去，这景象比可怕的自然灾害更加骇人。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['siːmɪŋli] [wʌn] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

Suddenly	there	was	a	quicker	movement	of	seemingly	one	whole	section	of	the	mountain	.
突然	那里	曾是	一个	更快	移动	的	似乎	一	所有的	部分	的	这	山	.

突然间，似乎整座山的一部分都快速移动了起来。

[greɪt] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] ,

Great	rocks	and	trees	,
伟大的	岩石	和	树木	,

巨大的岩石和树木，

['kærid] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪl] ,

carried	down	by	the	appalling	force	of	the	landslide	were	slipping	over	the	trail	,
携带	向下	经过	这	令人震惊	力量	的	这	滑坡	是	滑倒	超过	这	踪迹	,

被山体滑坡的巨大力量裹挟着向下移动的人们正沿着小路滑落。

[ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

obliterating	it	as	though	it	had	never	existed	.
彻底摧毁	它	作为	尽管	它	有	绝不	存在	.

将其彻底抹去，仿佛它从未存在过。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævən] ! " [kraɪd] [ned] ,

"	There	goes	the	entrance	to	the	cavern	!	"	cried	Ned	,
"	那里	去	这	入口	到	这	洞穴	!	"	哭	内德	,

“洞穴入口不见了！”内德喊道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] — [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɜː'zən] — [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

and	as	the	others	looked	to	where	he	pointed	they	saw	the	hole	in	the	side	of	the	mountain	—	the	mouth	of	the	cave	that	led	to	the	lost	city	of	Kurzon	—	completely	covered	by	thousands	of	tons	of	earth	and	stones	.
和	作为	这	其他的	看起来	到	在哪里	他	尖	他们	锯	这	洞	在	这	边	的	这	山	—	这	嘴	的	这	洞穴	那	引领	到	这	丢失的	城市	的	库尔宗	—	完全地	涵盖	经过	数千	的	吨	的	地球	和	石头	.

其他人顺着他指的方向望去，看到山体侧面的洞口——通往失落之城库尔宗的洞穴入口——完全被数千吨泥土和石头覆盖。

" [ðæts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	That's	the	end	of	them	!	"	exclaimed	Tom	,	as	the	rumble	of	the	earthquake	died	away	.
"	那就是	这	结尾	的	他们	!	"	惊呼	汤姆	,	作为	这	隆隆	的	这	地震	死亡	离开	.

“他们完了！”随着地震的隆隆声渐渐消失，汤姆喊道。

" [ɒv; əv] — — " [ned] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] .

"	Of	—	—	"	Ned	stopped	,	his	eyes	staring	.
"	的	—	—	"	内德	停止	,	他的	眼睛	凝视	.

“哦——”内德停了下来，目光呆滞。

" [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['biːtʃərz] ['pɑːti] .

"	Of	Professor	Beecher's	party	.
"	的	教授	比彻的	派对	.

“比彻教授的党派。”

['ðer] [ɪn'tu:md] [ə'laɪv] !
They're entombed alive !
它们是 埋葬 活 !

他们被活埋了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stəʊn]
THE REVOLVING STONE
这 旋转 石头

旋转的石头

[stʌnd] , [nɒt] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
Stunned , not alone by the realization of the awfulness of the fate of
目瞪口呆 , 不是 独自的 经过 这 实现 的 这 糟糕 的 这 命运 的
[ðeə(r)] ['raɪvlz] ,
their rivals ,
他们的 竞争对手 ,

震惊之余，他们也同样震惊于对手们悲惨的命运。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
but also by the terrific storm and the effect of the earthquake and the
但 还 经过 这 了不起 风暴 和 这 影响 的 这 地震 和 这
['lændslaɪd] ,
landslide ,
滑坡 ,

但同时也受到了强风暴、地震和山体滑坡的影响。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
Tom and his friends remained for a moment gazing toward the mouth of
汤姆 和 他的 朋友们 剩余 为了 一个 片刻 凝视 朝向 这 嘴 的
[ðə; ði] ['kævən] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

汤姆和他的朋友们凝视着洞口，愣愣地看了一会儿。

[naʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['berid] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tri:z] , ['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] ,
now completely out of sight , buried by a mass of broken trees , tangled bushes ,
现在 完全地 出去 的 视线 , 埋葬 经过 一个 大量的 的 破碎的 树木 , 纠缠不清 灌木丛 ,
[rɒks] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .
rocks and earth .
岩石 和 地球 .

现在完全看不见了，被大量的断树、缠绕的灌木、岩石和泥土掩埋了。

['sʌmweə(r)] , [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [mæs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bi:tʃə(r)] ['pɑ:ti] ,
Somewhere , far beyond that mass , was the Beecher party ,
某处 , 远的 超过 那 大量的 , 曾是 这 比彻 派对 ,

在遥远的人群之外，是比彻党。

[held] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] .
held prisoners in the cave that formed the entrance to the buried city .
握住 囚犯 在 这 洞穴 那 形成 这 入口 到 这 埋葬 城市 .

囚犯被关押在通往这座埋藏城市的洞穴入口处。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd]

Tom	**was**	**the**	**first**	**to**	**come**	**to**	**a**	**realization**	**of**	**what**	**was**	**needed**
汤姆	曾是	这	第一的	到	来	到	一个	实现	的	什么	曾是	需要

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

to	**be**	**done**	**.**
到	是	完毕	.

汤姆是第一个意识到需要做什么的人。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] !

"	**We**	**must**	**help**	**them**	**!**
"	我们	必须	帮助	他们	!

我们必须帮助他们!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːbə] [nəʊ]

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**and**	**it**	**was**	**characteristic**	**of**	**him**	**that**	**he**	**harbored**	**no**
"	他	惊呼	,	和	它	曾是	特征	的	他	那	他	藏匿	不

['enməti] .

enmity	**.**
敌意	.

“他大声说道，而这正是他的特点，他从不怀恨在心。”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**How**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	如何	?	"	问	内德	.

“怎么做到的？”内德问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [dɪg] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði]

"	**We**	**must**	**get**	**a**	**force**	**of**	**Indians**	**and**	**dig**	**them**	**out**	**,**	**"**	**was**	**the**
"	我们	必须	得到	一个	力量	的	印度人	和	挖	他们	出去	,	"	曾是	这

[prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .

prompt	**answer**	**.**
迅速的	回答	.

“我们必须召集一支印第安人队伍，把他们挖出来，”对方立即回答道。

[æt; ət] [tɑːmz] ['vɪgərəs] [wɜːdz] [prəˈfesə(r)] - ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['enədʒaɪzd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

At	**Tom's**	**vigorous**	**words**	**Professor**	**Bumper's**	**forces**	**were**	**energized**	**into**	**action**	**,**
在	汤姆的	蓬勃	字	教授	-	力量	是	充满活力	进入	行动	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['steɪtɪd] :

and	**he**	**stated**	**:**
和	他	声明	:

汤姆铿锵有力的话语激励了邦珀教授，他随即说道：

" ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['ekskəveɪtɪŋ] [tuːlz] .

"	**Fortunately**	**we**	**have**	**plenty**	**of**	**excavating**	**tools**	**.**
"	幸运的是	我们	有	很多	的	挖掘	工具	.

“幸运的是，我们有很多挖掘工具。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

We	**may**	**be**	**in**	**time**	**to**	**save**	**them**	**.**
我们	可能	是	在	时间	到	节省	他们	.

我们或许还有时间救他们。

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

[ðə; ði] [stɔːm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	storm	seems	to	have	passed	as	suddenly	as	it	came	up	,	and	the
这	风暴	似乎	到	有	通过了	作为	突然	作为	它	来了	向上	,	和	这

['ɜːθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

暴风雨似乎来得快去得也快，地震也是如此。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][dɪd][nɒt]['kʌvə(r)][ə; eɪ][waɪd]['eəriə] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] .

which	,	after	all	did	not	cover	a	wide	area	,	seems	to	be	over	.
哪个	,	后	全部	做过	不是	覆盖	一个	宽的	区域	,	似乎	到	是	超过	.

毕竟这场运动范围并不广，似乎已经结束了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] [æt; ət] [wʌns] .

We	must	start	the	work	of	rescue	at	once	.
我们	必须	开始	这	工作	的	救援	在	一次	.

我们必须立即展开救援工作。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [help] [wiː; wi][kæn; kən]['mʌstə(r)] .

We	must	go	back	to	camp	and	get	all	the	help	we	can	muster	.
我们	必须	去	后退	到	营	和	得到	全部	这	帮助	我们	能	鼓起	.

我们必须返回营地，争取一切可能的帮助。

" [ðə; ði] [stɔːm] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ,

"	The	storm	,	indeed	,	seemed	to	be	over	,
"	这	风暴	,	的确	,	似乎	到	是	超过	,

暴风雨似乎确实已经过去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [get] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒgi] ,

but	it	was	no	easy	matter	to	get	back	over	the	soggy	,
但	它	曾是	不	简单的	事情	到	得到	后退	超过	这	湿漉漉的	,

但要翻过那片湿漉漉的地面并非易事。

[reɪn] - [səʊkt] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

rain	-	soaked	ground	to	the	trail	they	had	left	to	take	shelter	in	the	forest	.
雨	-	浸泡过	地面	到	这	踪迹	他们	有	左边	到	拿	庇护所	在	这	森林	.

雨水浸透了他们离开去森林避难的小路。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)]

Fortunately	the	earthquake	had	not	involved	that	portion	where	they	had	left	their
幸运的是	这	地震	有	不是	涉及	那	部分	在哪里	他们	有	左边	他们的

[mjuːlz] ,

mules	,
骡子	,

幸运的是，地震并未波及他们存放骡子的那片区域。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] ,

but	most	of	the	frightened	animals	had	broken	loose	,
但	最多	的	这	害怕	动物	有	破碎的	松动的	,

但大多数受惊的动物都挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [kɔːt] .

and	it	was	some	little	time	before	they	could	all	be	caught	.
和	它	曾是	一些	小的	时间	前	他们	可以	全部	是	捕捉	.

过了一段时间，他们才全部被抓住。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [tə'naɪt] , " [sed] [tɒm] ,

"	It	is	no	use	to	try	to	get	back	to	camp	tonight	,	"	said	Tom	,
"	它	是	不	使用	到	尝试	到	得到	后退	到	营	今晚	,	"	说	汤姆	,

“今晚回营地也没用了，”汤姆说。

[wen] [ðə; ðì][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðì] [pæk] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] [kə'rɑːld] .

when	the	last	of	the	pack	and	saddle	animals	had	been	corralled	.
什么时候	这	最后的	的	这	盒	和	鞍	动物	有	到过	围捕	.

当最后一头驮畜和鞍畜都被赶进围栏后。

" [ˌaɪ 'tiːɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [ðə; ðì] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðì][treɪl] .

"	It	is	getting	late	and	there	is	no	telling	the	condition	of	the	trail	.
"	它	是	获得	晚的	和	那里	是	不	讲述	这	状况	的	这	踪迹	.

“天色已晚，无法判断小路的状况。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "

We	must	stay	here	until	morning	.	"
我们	必须	停留	这里	直到	早晨	.	"

我们必须在这里待到天亮。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	But	what	about	them	?
"	但	什么	关于	他们	?

“但是他们呢？”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ðì][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðì] [ɪn'tuːmd] [wʌnz] .

"	and	Mr	.	Damon	nodded	in	the	direction	of	the	entombed	ones	.
"	和	先生	.	达蒙	点头	在	这	方向	的	这	埋葬	一个	.

“达蒙先生朝被埋葬者的方向点了点头。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] [best] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðì] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] ,

"	We	can	help	them	best	by	waiting	until	the	beginning	of	a	new	day	,
"	我们	能	帮助	他们	最好的	经过	等待	直到	这	开始	的	一个	新的	天	,

“我们最好等到新的一天开始的时候再帮助他们。”

" [sed] [ðə; ðì] [prə'fesə(r)] .

"	said	the	professor	.
"	说	这	教授	.

教授说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .

"	We	shall	need	a	large	force	,	and	we	could	not	bring	it	up	to	-	night	.
"	我们	将	需要	一个	大的	力量	,	和	我们	可以	不是	带来	它	向上	到	-	夜晚	.

“我们需要一支庞大的部队，但我们今晚无法将其调集过来。”

[bɪ'saɪdz] , [tɒm] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðì] [treɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

Besides	,	Tom	is	right	,	and	if	we	tried	to	go	along	the	trail	after	dark	,
除了	,	汤姆	是	正确的	,	和	如果	我们	尝试	到	去	沿着	这	踪迹	后	黑暗的	,

此外，汤姆说得对，如果我们天黑后沿着小路走，

[tɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ðì][reɪn] ,

torn	and	disturbed	as	it	is	bound	to	be	by	the	rain	,
撕裂	和	不安	作为	它	是	边界	到	是	经过	这	雨	,

被雨水冲刷得破败不堪，这是必然的。

[wiː; wi] [mait] [get] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː'selvz] .

we	might	get	into	difficulties	ourselves	.
我们	可能	得到	进入	困难	我们自己	.

我们自己也可能遇到困难。

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][kæmp][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

No	,	we	must	camp	here	until	morning	and	then	go	for	help	.
不	,	我们	必须	营	这里	直到	早晨	和	然后	去	为了	帮助	.

不，我们必须在这里露营到天亮，然后再去寻求帮助。

" [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [best] .

"	They	all	decided	finally	this	was	best	.
"	他们	全部	决定	最后	这	曾是	最好的	.

他们最终一致认为这是最好的办法。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [tu:] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['raɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['ru:mi; 'rʊmi] [keɪv] ,

The	professor	,	too	,	pointed	out	that	their	rivals	were	in	a	large	and	roomy	cave	,
这	教授	,	也	,	尖	出去	那	他们的	竞争对手	是	在	一个	大的	和	宽敞	洞穴	,

教授也指出，他们的对手身处一个宽敞的大山洞里。

[nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][eə(r)][nɔ:(r)] [fu:d] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ,

not	likely	to	suffer	from	lack	of	air	nor	food	or	water	,
不是	可能	到	遭受	从	缺少	的	空气	也不	食物	或者	水	,

不太可能因缺氧、缺食物或缺水而受苦。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'plaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

since	they	must	have	supplies	with	them	.
自从	他们	必须	有	补给品	和	他们	.

因为他们必须随身携带补给品。

" [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [hæz; həz] [bi:n] [krʌʃt] [ɪn] , " ['ædɪd] [tɒm] ;

"	The	only	danger	is	that	the	cave	has	been	crushed	in	,	"	added	Tom	;
"	这	仅有的	危险	是	那	这	洞穴	有	到过	碎	在	,	"	额外	汤姆	;

“唯一的危险是洞穴已经被压塌了，”汤姆补充道；

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['enihaʊ] .

"	but	in	that	event	we	would	be	of	no	service	to	them	anyhow	.
"	但	在	那	事件	我们	会	是	的	不	服务	到	他们	无论如何	.

但那样的话，我们也帮不上他们什么忙了。

" [ðə; ði] [naɪt] [si:md] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] ,

"	The	night	seemed	very	long	,	and	it	was	a	most	uncomfortable	one	,
"	这	夜晚	似乎	非常	长的	,	和	它	曾是	一个	最多	不舒服	一	,

“夜晚似乎非常漫长，而且令人非常难熬。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ig'zə:ʃən] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [pɑ:st] .

because	of	the	shock	and	exertions	through	which	the	party	had	passed	.
因为	的	这	震惊	和	努力	通过	哪个	这	派对	有	通过了	.

因为该党经历了巨大的冲击和艰辛。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] .

Added	to	this	was	the	physical	discomfort	caused	by	the	storm	.
额外	到	这	曾是	这	身体的	不适	导致	经过	这	风暴	.

除此之外，暴风雨还带来了身体上的不适。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [ment] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

But	in	time	there	was	the	light	in	the	east	that	meant	morning	was	at	hand	,
但	在	时间	那里	曾是	这	光	在	这	东方	那	意思是	早晨	曾是	在	手	,

但不久之后，东方出现了曙光，这意味着黎明即将到来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ækʃ(ə)n] .

and	with	it	came	action	.
和	和	它	来了	行动	.

随之而来的是行动。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] , [kʌps] [ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] ['kɒfi] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] [pɑ:t] ,

A	hasty	breakfast	,	cups	of	steaming	coffee	forming	a	most	welcome	part	,
一个	仓促	早餐	,	杯子	的	蒸煮	咖啡	成型	一个	最多	欢迎	部分	,

匆匆吃完早餐，一杯杯热气腾腾的咖啡就显得格外令人欣喜。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

put	them	all	in	better	condition	,	and	once	more	they	were	on	their	way	,
放	他们	全部	在	更好的	状况	,	和	一次	更多的	他们	是	在	他们的	方式	,

把它们都整修好，它们就再次踏上了旅程。

['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

heading	back	to	the	main	camp	where	they	had	left	their	force	of	Indians	.
标题	后退	到	这	主要的	营	在哪里	他们	有	左边	他们的	力量	的	印度人	.

他们返回了之前留下印第安人部队的主营地。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz]

"	My	!	"	exclaimed	Tom	,	as	they	made	their	way	slowly	along	,	"	it	surely	was
"	我的	!	"	惊呼	汤姆	,	作为	他们	制成	他们的	方式	缓慢地	沿着	,	"	它	一定	曾是

[sʌm; səm] [stɔːm] !

some	storm	!
一些	风暴	!

“我的天哪！”汤姆一边慢慢地走着，一边惊呼道，“这肯定是一场大风暴！”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [bɪg] [triːz] [ʌp'ruːt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Look	at	those	big	trees	uprooted	over	there	.
看	在	那些	大的	树木	连根拔起	超过	那里	.

看看那边那些被连根拔起的大树。

['ðer] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['redwʊd] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

They're	almost	as	big	as	the	giant	redwoods	of	California	,
它们是	几乎	作为	大的	作为	这	巨大的	红杉	的	加利福尼亚州	,

它们几乎和加州的巨型红杉一样大。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [boʊld] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tenpɪnz] . "

and	yet	they	were	bowled	over	as	if	they	were	tenpins	.	"
和	然而	他们	是	保龄球	超过	作为	如果	他们	是	保龄球	.	"

然而，他们却像保龄球瓶一样被轻易击倒了。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , " ['ventʃəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	wonder	if	the	wind	did	it	or	the	earthquake	,	"	ventured	Mr	.	Damon	.
"	我	想知道	如果	这	风	做过	它	或者	这	地震	,	"	冒险	先生	.	达蒙	.

“我不知道是风造成的还是地震造成的，”达蒙先生试探性地说道。

" [nəʊ] [wɪnd] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	No	wind	could	do	that	,	"	declared	Ned	.
"	不	风	可以	做	那	,	"	声明	内德	.

“没有风能做到这一点，”内德宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] . "

"	It	must	have	been	the	landslide	caused	by	the	earthquake	.	"
"	它	必须	有	到过	这	滑坡	导致	经过	这	地震	.	"

“那一定是地震引发的山体滑坡。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [sɒft] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ;

"	The	wind	could	do	it	if	the	ground	was	made	soft	by	the	rain	;
"	这	风	可以	做	它	如果	这	地面	曾是	制成	柔软的	经过	这	雨	;

“如果地面被雨水浸湿，风就能吹动它；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .

and	that	was	probably	what	did	it	,	"	suggested	Tom	.
和	那	曾是	大概	什么	做过	它	,	"	建议	汤姆	.

“这大概就是原因吧，”汤姆说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [kˈɒmɛntɪd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	There	is	no	harm	in	settling	the	point	,	"	commented	Professor	Bumper	.
"	那里	是	不	伤害	在	安顿	这	观点	,	"	评论	教授	保险杠	.

“解决这个问题并没有什么坏处，”邦珀教授评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ['aʊə(r)][treɪl] ,

"	It	is	not	far	off	our	trail	,
"	它	是	不是	远的	离开	我们的	踪迹	,

“它离我们的踪迹不远，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

and	will	take	only	a	few	minutes	to	go	over	to	the	trees	.
和	将要	拿	仅有的	一个	很少	分钟	到	去	超过	到	这	树木	.

走到树林边只需要几分钟。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [pə'hæps] [ai]

I	should	like	to	get	some	photographs	to	accompany	an	article	that	perhaps	I
我	应该	喜欢	到	得到	一些	照片	到	陪伴	一个	文章	那	也许	我

[ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['trɒpɪk(ə)l] [stɔːrmz] .

shall	write	on	the	effects	of	sudden	and	severe	tropical	storms	.
将	写	在	这	效果	的	突然	和	严重	热带	暴风雨	.

我想收集一些照片，用来配合我可能要写的一篇关于突发性强热带风暴影响的文章。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə]

We	will	go	to	look	at	the	overturned	trees	and	then	we'll	hurry	on	to
我们	将要	去	到	看	在	这	翻覆	树木	和	然后	出色地	匆忙	在	到

[kæmp][tuː; tə][get][ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] .

camp	to	get	the	rescue	party	.
营	到	得到	这	救援	派对	.

我们将去查看倾覆的树木，然后尽快赶回营地接救援队。

" [ðə; ði] [ʌp'ruːt] [triːz] [leɪ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl] ,

"	The	uprooted	trees	lay	on	one	side	of	the	mountain	trail	,
"	这	连根拔起	树木	躺	在	一	边	的	这	山	踪迹	,

“被连根拔起的树木横七竖八地躺在山路的一侧，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ,

perhaps	a	mile	from	the	mouth	of	the	cave	which	had	been	covered	over	,
也许	一个	英里	从	这	嘴	的	这	洞穴	哪个	有	到过	涵盖	超过	,

或许距离已被掩埋的洞口有一英里远，

[in'tuːm] [ðə; ði] ['biːtʃə(r)] ['pɑːti] .

entombing	the	Beecher	party	.
入殓	这	比彻	派对	.

将比彻党埋葬。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Leaving	the	mules	in	charge	of	one	of	the	Indians	,	Professor	Bumper	and	his
离开	这	骡子	在	收费	的	一	的	这	印度人	,	教授	保险杠	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

邦珀教授和他的朋友们把骡子交给其中一位印第安人照看。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triːz] .

accompanied	by	Goosal	,	approached	the	fallen	trees	.
伴随	经过	-	,	接近	这	倒下	树木	.

在古萨尔的陪伴下，他们走向倒下的树木。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

As	they	neared	them	they	saw	that	in	falling	the	trees	had	lifted	with	their
作为	他们	接近	他们	他们	锯	那	在	坠落	这	树木	有	抬起	和	他们的

[ru:ts] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [rɒks] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

roots	a	large	mass	of	earth	and	imbedded	rocks	that	had	clung	to	the
根	一个	大的	大量的	的	地球	和	嵌入式	岩石	那	有	紧紧抓住	到	这

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑ:ld] ['faɪbərz] .

twisted	and	gnarled	fibers	.
扭曲	和	盘根错节的	纤维	.

当他们走近时，他们看到树木倒下时，根部带起了一大块泥土和嵌在里面的岩石，这些泥土和岩石紧紧地附着在扭曲的树干纤维上。

[ðɪs] [mæs] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

This	mass	was	as	large	as	a	house	.
这	大量的	曾是	作为	大的	作为	一个	房子	.

这团物体像房子一样大。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [left] [wen] [ðə; ði] [ru:ts] ['pʊld] [aʊt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Look	at	the	hole	left	when	the	roots	pulled	out	!	"	cried	Ned	.
"	看	在	这	洞	左边	什么时候	这	根	拉	出去	!	"	哭	内德	.

“看看拔出树根后留下的洞！”内德喊道。

" [waɪ] , [ɪts] [laɪk] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɒl'keɪnəʊ] !

"	Why	,	it's	like	the	crater	of	a	small	volcano	!
"	为什么	,	它是	喜欢	这	火山口	的	一个	小的	火山	!

“哎呀，它就像一座小型火山的火山口！”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [meɪd] ,

And	,	as	they	stood	on	the	edge	of	it	looking	curiously	at	the	hole	made	,
和	,	作为	他们	站立	在	这	边缘	的	它	寻找	奇怪的是	在	这	洞	制成	,

他们站在洞口边缘，好奇地看着那个洞，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'gri:d] [wɪð] [tɑ:mz] [tʃʌm] .

the	others	agreed	with	Tom's	chum	.
这	其他的	同意	和	汤姆的	密友	.

其他人都同意汤姆朋友的说法。

[prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Professor	Bumper	was	looking	about	,
教授	保险杠	曾是	寻找	关于	,

邦珀教授正在四处张望，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ɪn][ðə; ði]

trying	to	ascertain	if	there	were	any	evidences	of	the	earthquake	in	the
尝试	到	探明	如果	那里	是	任何	证据	的	这	地震	在	这

[və'sɪnəti] , [wen] [tɒm] ,

vicinity	,	when	Tom	,
附近	,	什么时候	汤姆	,

汤姆正试图确定附近是否有地震的痕迹，这时，

[hu:] [hæd; həd] ['kɔ:ʃəsli] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]

who	had	cautiously	gone	a	little	way	down	into	the	excavation	caused	by	the
WHO	有	谨慎地	已消失	一个	小的	方式	向下	进入	这	挖掘	导致	经过	这

['fɔ:lən] [tri:z] ,

fallen	trees	,
倒下	树木	,

他小心翼翼地向下走了一小段路，进入了倒树造成的坑洞中。

['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

uttered	a	cry	of	surprise	.
说出	一个	哭	的	惊喜	.

发出了一声惊呼。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Look	!	"	he	shouted	.
"	看	!	"	他	喊叫	.

“看！”他喊道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]

"	Isn't	that	some	sort	of	tunnel	or	underground	passage	?	"	and	he	pointed
"	不是	那	一些	种类	的	隧道	或者	地下	通道	?	"	和	他	尖

[tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

to	a	square	opening	,
到	一个	正方形	开幕	,

“那是不是某种隧道或地下通道？”他指着一个方形的开口说道。

[pə'hæps] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [brɔːd] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)]

perhaps	seven	feet	high	and	nearly	as	broad	,	which	extended	,	no	one	knew	where
也许	七	脚	高的	和	几乎	作为	广阔	,	哪个	扩展	,	不	一	知道	在哪里

,

,

,

也许有七英尺高，也差不多有七英尺宽，一直延伸到哪里，没人知道。

['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌp'ruːtɪŋ]

downward	and	onward	from	the	side	of	the	hole	made	by	the	uprooting
向下	和	向前	从	这	边	的	这	洞	制成	经过	这	连根拔起

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

of	the	trees	.
的	这	树木	.

从树木被连根拔起形成的洞的侧面向下并向前延伸。

" [ɪts] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ['iːgəli] ; " [ænd; ənd][nɒt]

"	It's	an	underground	passage	all	right	,	"	said	Professor	Bumper	eagerly	;	"	and	not
"	它是	一个	地下	通道	全部	正确的	,	"	说	教授	保险杠	急切地	;	"	和	不是

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , ['aɪðə(r)] .

a	natural	one	,	either	.
一个	自然的	一	,	任何一个	.

“没错，这是一条地下通道，”邦珀教授急切地说；“而且也不是天然形成的。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] .

That	was	fashioned	by	the	hand	of	man	,	if	I	am	any	judge	.
那	曾是	造型	经过	这	手	的	男人	,	如果	我	是	任何	法官	.

以我判断，那是人造之物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː] .

It	seems	to	go	right	under	the	mountain	,	too	.
它	似乎	到	去	正确的	在下面	这	山	,	也	.

它似乎也直接延伸到山体下方。

[frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] !

Friends	,	we	must	explore	this	!
朋友们	,	我们	必须	探索	这	!

朋友们，我们一定要探索一下！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] !

It	may	be	of	the	utmost	importance	!
它	可能	是	的	这	极致	重要性	!

这可能至关重要！

[kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

Come	**,**	**we**	**have**	**our**	**electric**	**torches**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**need**	**them**	**,**	**for**	**it's**
来	,	我们	有	我们的	电的	火炬	,	和	我们	将	需要	他们	,	为了	它是

['veri] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] ,

very	**dark**	**in**	**there**	**,**
非常	黑暗的	在	那里	,

来，我们有手电筒，我们会用得上的，因为里面很黑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['pæsɪʤ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪʧ] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [naʊ] .

"	**and**	**he**	**peered**	**into**	**the**	**passage**	**in**	**front**	**of**	**which**	**they**	**all**	**stood**	**now**	**.**
"	和	他	窥视	进入	这	通道	在	正面	的	哪个	他们	全部	站立	现在	.

他向他们面前的通道望去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tʌnəl] [θruː] [ðə; ðiː] [ɜːθ] ,

It	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**tunneled**	**through**	**the**	**earth**	**,**
它	似乎	到	有	到过	隧道	通过	这	地球	,

它似乎是从地底下挖出来的。

[ðə; ðiː] [saɪdz] ['biːɪŋ] [laɪnd] [baɪ] ['aɪðə(r)] [slæbz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɔː(r)] [wɔːlz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

the	**sides**	**being**	**lined**	**by**	**either**	**slabs**	**of**	**stone**	**,**	**or**	**walls**	**made**	**by**	**a**	**sort**	**of**
这	侧面	存在	衬里	经过	任何一个	板	的	石头	,	或者	墙壁	制成	经过	一个	种类	的

['kɒŋkriːt] .

concrete	**.**
具体的	.

两侧要么用石板砌成，要么用某种混凝土砌成的墙砌成。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['reskjuː] [wɜːk] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**But**	**what**	**about**	**the**	**rescue**	**work**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	但	什么	关于	这	救援	工作	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“但是救援工作进展如何呢？”达蒙先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fər'get] [prə'fesə(r)] ['biːʧə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] ['saɪəntɪst]

"	**I**	**am**	**not**	**forgetting**	**Professor**	**Beecher**	**and**	**his**	**friends**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**scientist**
"	我	是	不是	遗忘	教授	比彻	和	他的	朋友们	,	"	回答	这	科学家

.

:
.

“我没有忘记比彻教授和他的朋友们，”这位科学家回答道。

" [pə'hæps] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ] ['dɪgɪŋ]

"	**Perhaps**	**this**	**may**	**be**	**a**	**better**	**means**	**of**	**rescuing**	**them**	**than**	**by**	**digging**
"	也许	这	可能	是	一个	更好的	方法	的	救援	他们	比	经过	挖掘

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	**out**	**,**
他们	出去	,

“或许这比挖出来救他们更好。”

[wɪʧ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .

which	**will**	**take**	**a**	**week**	**at**	**least**	**,**	**"**	**observed**	**Tom**	**.**
哪个	将要	拿	一个	星期	在	至少	,	"	观察到	汤姆	.

“这至少需要一周时间，”汤姆说道。

" [ðɪs] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] ? " [ɑːskt] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] .

"	**This**	**a**	**better**	**way**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**tunnel**	**.**
"	这	一个	更好的	方式	?	"	问	内德	,	指向	到	这	隧道	.

“这是个更好的办法吗？”内德指着隧道问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'fɜːmd] [ðə; ðiː]['sævənt; sə'vɑːnt] .

"	**That's**	**it**	**,**	**"**	**confirmed**	**the**	**savant**	**.**
"	那就是	它	,	"	确认的	这	学者	.

“就是这样，”这位博学之士确认道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

"	If	you	will	notice	it	extends	back	in	the	direction	of	the	cave	from	which
"	如果	你	将要	注意	它	扩展	后退	在	这	方向	的	这	洞穴	从	哪个

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] .

we	were	driven	.
我们	是	驱动	.

“如果你仔细观察，你会发现它一直延伸到我们被驱赶出来的那个洞穴的方向。”

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]

Now	if	there	is	a	buried	city	beneath	all	this	jungle	,	this	mountain	of	earth	and
现在	如果	那里	是	一个	埋葬	城市	下面	全部	这	丛林	,	这	山	的	地球	和

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

如果在这片丛林、这座土石山之下真的埋藏着一座城市，

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɑːst]

the	accumulation	of	centuries	,	it	is	probably	on	the	bottom	of	some	vast
这	积累	的	几个世纪	,	它	是	大概	在	这	底部	的	一些	广阔的

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

经过几个世纪的积累，它可能位于某个巨大洞穴的底部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][wʌn] [end][ɒv; əv] [ðæt] ['kævən] ,

It	is	my	opinion	that	we	were	only	in	one	end	of	that	cavern	,
它	是	我的	观点	那	我们	是	仅有的	在	一	结尾	的	那	洞穴	,

我认为我们当时只待在那个洞穴的一端。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	this	may	be	the	entrance	to	another	end	of	it	.	"
和	这	可能	是	这	入口	到	其他	结尾	的	它	.	"

而这或许是通往另一个终点的入口。

" [ðen] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)][hɪə(r)] ,

"	Then	,	"	asked	Mr	.	Damon	,	"	do	you	mean	that	we	can	enter	here	,
"	然后	,	"	问	先生	.	达蒙	,	"	做	你	意思是	那	我们	能	进入	这里	,

“那么，”达蒙先生问道，“您的意思是我们可以从这里进去吗？”

[get]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

get	into	the	cave	that	contains	the	buried	city	,	or	part	of	it	,
得到	进入	这	洞穴	那	包含	这	埋葬	城市	,	或者	部分	的	它	,

进入埋藏着城市（或城市的一部分）的洞穴，

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] ['biːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ? "

and	find	there	Beecher	and	his	friends	?	"
和	寻找	那里	比彻	和	他的	朋友们	?	"

在那里你会找到比彻和他的朋友们吗？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] [lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] ,

It	is	possible	,	and	if	we	could	it	would	save	an	immense	lot	of	work	,
它	是	可能的	,	和	如果	我们	可以	它	会	节省	一个	巨大	很多	的	工作	,

这是有可能的，如果能做到，就能节省大量工作。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃʊrər] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ]

and	probably	be	a	surer	way	to	save	their	lives	than	by	digging	a
和	大概	是	一个	确定	方式	到	节省	他们的	生活	比	经过	挖掘	一个

['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['lændslaɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [wiː; wi][fɜːst]

tunnel	through	the	landslide	to	find	the	mouth	of	the	cave	where	we	first
隧道	通过	这	滑坡	到	寻找	这	嘴	的	这	洞穴	在哪里	我们	第一的

['entəd] . "

entered	.	"
进入	.	"

而且，这或许比挖一条穿过滑坡体的隧道找到我们最初进入的洞口更能保证他们的性命。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	It's	a	chance	worth	taking	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	它是	一个	机会	值得	采取	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“这是一个值得尝试的机会，”达蒙先生说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	Of	course	it	is	a	chance	.
"	的	课程	它	是	一个	机会	.

当然，这是一种机会。

[bʌt; bət] [ðen] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ; [səʊ][wʌn][ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

But	then	everything	connected	with	this	expedition	is	;	so	one	is	no	worse	than
但	然后	一切	连接	和	这	远征	是	;	所以	一	是	不	更糟	比

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但与这次探险相关的一切都是如此；所以，一个问题并不比另一个问题更糟。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn'tuːmd] [men] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən] ['eni]

As	you	say	,	we	may	find	the	entombed	men	more	easily	this	way	than	any
作为	你	说	,	我们	可能	寻找	这	埋葬	男人	更多的	容易地	这	方式	比	任何

['ʌðə(r)] . "

other	.	"
其他	.	"

正如你所说，这种方法或许比其他任何方法都更容易找到被埋葬的人。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [tɒm] ['sləʊli] , " [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

"	I	wonder	,	"	said	Tom	slowly	,	"	if	,	by	any	chance	,	we	shall	find	,
"	我	想知道	,	"	说	汤姆	缓慢地	,	"	如果	,	经过	任何	机会	,	我们	将	寻找	,

“我想知道，”汤姆缓缓说道，“我们是否有可能发现……”

[θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "

through	this	passage	,	the	lost	city	we	are	looking	for	.	"
通过	这	通道	,	这	丢失的	城市	我们	是	寻找	为了	.	"

通过这段文字，我们将找到我们一直在寻找的失落之城。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] , " ['ædɪd] [ned] .

"	And	the	idol	of	gold	,	"	added	Ned	.
"	和	这	偶像	的	金子	,	"	额外	内德	.

“还有那尊金像，”内德补充道。

" - , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	Goosal	,	do	you	know	anything	about	this	?	"	asked	Professor	Bumper	.
"	-	,	做	你	知道	任何事物	关于	这	?	"	问	教授	保险杠	.

“古萨尔，你对这件事了解多少？”邦珀教授问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]

"	Did	you	ever	hear	of	another	passage	leading	to	the	cave	where	you	saw	the
"	做过	你	曾经	听到	的	其他	通道	领导	到	这	洞穴	在哪里	你	锯	这

['eɪnʃənt] ['sɪti] ? "

ancient	city	?	"
古老的	城市	?	"

“你有没有听说过通往你看到古城的那个洞穴的另一条通道？”

" [nəʊ] , ['lɜːnɪd] [wʌn] , [ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['meni] ['sɪtɪz] ,

"	No	,	Learned	One	,	though	I	have	heard	stories	about	there	being	many	cities	,
"	不	,	学习	一	,	尽管	我	有	听到	故事	关于	那里	存在	许多	城市	,

“不，博学之士，虽然我听说过有很多城市的故事，

[ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

or	parts	of	a	big	one	,	beneath	the	mountain	,
或者	部分	的	一个	大的	一	,	下面	这	山	,

或山下某个大山的一部分，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [graʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	when	it	was	above	ground	there	were	many	entrances	to	it	.	"
和	什么时候	它	曾是	多于	地面	那里	是	许多	入口	到	它	.	"

当它还在地面上的时候，有很多入口。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['hævɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ɪn] ['spæniʃ]

"	That	settles	it	!	"	cried	the	professor	in	English	,	having	talked	to	Goosal	in	Spanish
"	那	定居点	它	!	"	哭	这	教授	在	英语	,	拥有	谈话	到	-	在	西班牙语

.

.
.

“那就这么定了！”教授用英语喊道，他之前是用西班牙语和古萨尔交谈的。

" [wiːl; wil] [traɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .

"	We'll	try	this	and	see	where	it	leads	.
"	出色地	尝试	这	和	看	在哪里	它	线索	.

“我们会尝试一下，看看结果如何。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [stəʊn] - [laɪnd] ['pæsɪdʒ] .

"	They	entered	the	stone	-	lined	passage	.
"	他们	进入	这	石头	-	衬里	通道	.

他们进入了石砌通道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['berid] [ænd; ənd] [kən'siːld] [frɒm; frəm]

In	spite	of	the	fact	that	it	had	probably	been	buried	and	concealed	from
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	有	大概	到过	埋葬	和	暗	从

[lait] [ænd; ənd] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

light	and	air	for	centuries	,
光	和	空气	为了	几个世纪	,

尽管它可能已被掩埋数百年，与光线和空气隔绝，

[æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triːz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz]

as	evidenced	by	the	growth	of	the	giant	trees	above	it	,	the	air	was
作为	有证据	经过	这	生长	的	这	巨大的	树木	多于	它	,	这	空气	曾是

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

从上方参天大树的生长情况来看，空气非常清新。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , " [sed] [tɒm] , [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [fækt] ,

"	And	this	is	one	reason	,	"	said	Tom	,	in	commenting	on	this	fact	,
"	和	这	是	一	原因	,	"	说	汤姆	,	在	评论	在	这	事实	,

“而这正是原因之一，”汤姆在评论这一事实时说道。

" [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][sʌm; səm][vɑːst] ['kævən] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n]

"	why	I	believe	it	leads	to	some	vast	cavern	which	is	connected	in	some	fashion
"	为什么	我	相信	它	线索	到	一些	广阔的	洞穴	哪个	是	连接	在	一些	时尚

[wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .

with	the	outer	air	.
和	这	外	空气	.

“我之所以相信它通向某个巨大的洞穴，而这个洞穴以某种方式与外界空气相连。”

[wel] , [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Well	,	perhaps	we	shall	soon	make	a	discovery	.
出色地	,	也许	我们	将	很快	制作	一个	发现	.

或许我们很快就会有新的发现。

" ['iːgəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [prest] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Eagerly	and	anxiously	the	little	party	pressed	forward	by	the	light	of	the
"	急切地	和	焦虑地	这	小的	派对	按下	向前	经过	这	光	的	这

['pɒkɪt] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .

pocket	electric	lamps	.
口袋	电的	灯	.

“这群人急切而焦急地借着袖珍电灯的光亮向前走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'sest] [baɪ] [tuː] [θɔːts] — [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]

They	were	obsessed	by	two	thoughts	—	what	they	might	find	and	the	necessity
他们	是	痴迷	经过	二	想法	—	什么	他们	可能	寻找	和	这	必要性

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] .

for	aiding	in	the	rescue	of	their	rivals	.
为了	协助	在	这	救援	的	他们的	竞争对手	.

他们满脑子想的都是两件事——他们可能会发现什么，以及帮助营救他们的对手的必要性。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ðeɪ] ['kærid] .

On	and	on	they	went	,	the	darkness	illuminated	only	by	the	torches	they	carried	.
在	和	在	他们	去	,	这	黑暗	照明	仅有的	经过	这	火炬	他们	携带	.

他们继续前行，黑暗中只有他们手中的火把照亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] [bluː]

But	they	noticed	that	the	air	was	still	fresh	,	and	that	a	gentle	wind	blew
但	他们	注意到	那	这	空气	曾是	仍然	新鲜的	,	和	那	一个	温和的	风	吹

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

但他们注意到空气依然清新，而且微风正吹向他们。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

The	passage	was	undoubtedly	artificial	,
这	通道	曾是	无疑	人造的	,

这段文字无疑是人为写的。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] [naʊ] [lɒŋ] ['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [dʌst] .

a	tunnel	made	by	the	hands	of	men	now	long	crumbled	into	dust	.
一个	隧道	制成	经过	这	双手	的	男人	现在	长的	崩溃了	进入	灰尘	.

一条由人类双手开凿的隧道，如今早已化为尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ʌpwəd] [sləʊp] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [sed] ,

It	had	a	slightly	upward	slope	,	and	this	,	Professor	Bumper	said	,
它	有	一个	轻微地	向上	坡	,	和	这	,	教授	保险杠	说	,

它略微向上倾斜，邦珀教授说，

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

indicated	**that**	**it**	**was**	**bored**	**upward**	**and**	**perhaps**	**into**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**
表明的	那	它	曾是	无聊的	向上	和	也许	进入	这	非常	心	的	这

['maʊntən] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] ['pɑːti] .

mountain	**somewhere**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**which**	**was**	**the**	**Beecher**	**party**	**.**
山	某处	在	这	内部的	的	哪个	曾是	这	比彻	派对	.

这表明它向上钻探，或许一直钻到了山体深处，而比彻一行人就位于山体内部的某个地方。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Just	**how**	**far**	**they**	**went**	**they**	**did**	**not**	**know**	**,**
只是	如何	远的	他们	去	他们	做过	不是	知道	,

他们究竟走了多远，他们自己也不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .

but	**it**	**must**	**have**	**been**	**more**	**than**	**two**	**miles**	**.**
但	它	必须	有	到过	更多的	比	二	英里	.

但肯定不止两英里。

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [smuːð] .

Yet	**they**	**did**	**not**	**tire**	**,**	**for**	**the**	**way**	**was**	**smooth**	**.**
然而	他们	做过	不是	胎	,	为了	这	方式	曾是	光滑的	.

但他们并不疲倦，因为道路平坦。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] , [huː] , [wɪð] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] ,

Suddenly	**Tom**	**,**	**who**	**,**	**with**	**Professor**	**Bumper**	**,**	**was**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**uttered**	**a**	**cry**	**,**
突然	汤姆	,	WHO	,	和	教授	保险杠	,	曾是	在	这	带领	,	说出	一个	哭	,

突然，和邦珀教授一起领先的汤姆发出了一声喊叫，

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

as	**he**	**held**	**his**	**torch**	**above**	**his**	**head**	**and**	**flashed**	**it**	**about**	**in**	**a**	**circle**	**.**
作为	他	握住	他的	火炬	多于	他的	头	和	闪光灯	它	关于	在	一个	圆圈	.

他高举手电筒，绕着头顶晃动了一圈。

" [wɪr] [blɒkt] !

"	**We're**	**blocked**	**!**
"	是	已屏蔽	!

我们被堵住了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] !

"	**We're**	**up**	**against**	**a**	**stone**	**wall**	**!**
"	是	向上	反对	一个	石头	墙	!

我们遇到了瓶颈！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .

"	**It**	**was**	**but**	**too**	**true**	**.**
"	它	曾是	但	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Confronting	**them**	**,**	**and**	**extending**	**from**	**side**	**to**	**side**	**across**	**the**	**passage**
面对	他们	,	和	扩展	从	边	到	边	穿过	这	通道

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə][flɔː(r)] ,

and	**from**	**roof**	**to**	**floor**	**,**
和	从	屋顶	到	地面	,

与它们对峙，并从通道的一侧延伸到另一侧，从屋顶延伸到地板，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [stəʊn] .

was	a	great	rough	stone	.
曾是	一个	伟大的	粗糙的	石头	.

是一块巨大的粗糙石头。

[ɪ'mens] [ænd; ənd]['sɒlɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .

Immense	and	solid	it	seemed	when	they	pushed	on	it	in	vain	.
巨大	和	坚硬的	它	似乎	什么时候	他们	推动	在	它	在	徒劳	.

他们徒劳地推搡它，感觉它巨大而坚固。

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] [wɪl] [muːv] [ðæt] , " [sed] [ned] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	Nothing	short	of	dynamite	will	move	that	,	"	said	Ned	in	despair	.
"	没有什么	短的	的	炸药	将要	移动	那	,	"	说	内德	在	绝望	.

“除非用炸药，否则什么也动不了它。”内德绝望地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [liːd] .

"	This	is	a	blind	lead	.
"	这	是	一个	瞎的	带领	.

这是一条盲目的线索。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] . "

We'll	have	to	go	back	.	"
出色地	有	到	去	后退	.	"

我们得回去。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] , " [kraɪd] [tɒm] .

"	But	there	must	be	something	on	the	other	side	of	that	stone	,	"	cried	Tom	.
"	但	那里	必须	是	某物	在	这	其他	边	的	那	石头	,	"	哭	汤姆	.

“但是石头另一边一定有什么东西，”汤姆喊道。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪəst] [wɪð] [həʊlz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] .

"	See	,	it	is	pierced	with	holes	,	and	through	them	comes	a	current	of	air	.
"	看	,	它	是	穿孔	和	孔	,	和	通过	他们	来	一个	当前的	的	空气	.

“你看，它上面有很多孔，空气从这些孔中流通出来。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] [ðə; ði] [stəʊn] ! "

If	we	could	only	move	the	stone	!	"
如果	我们	可以	仅有的	移动	这	石头	!	"

如果我们能搬走那块石头就好了！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɔː(r)] , " [rɪ'mɑːk] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	I	believe	it	is	an	ancient	door	,	"	remarked	Professor	Bumper	.
"	我	相信	它	是	一个	古老的	门	,	"	评论	教授	保险杠	.

“我认为这是一扇古老的门，”邦珀教授说道。

['iːgəli] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] .

Eagerly	and	frantically	they	tried	to	move	it	by	their	combined	weight	.
急切地	和	疯狂地	他们	尝试	到	移动	它	经过	他们的	合并	重量	.

他们急切而疯狂地试图用两人合力移动它。

[ðə; ði] [stəʊn] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] .

The	stone	did	not	give	the	fraction	of	the	breadth	of	a	hair	.
这	石头	做过	不是	给	这	分数	的	这	宽度	的	一个	头发	.

这块石头连一根头发丝的宽度都无法给出。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['tʌn(ə)l] ['blɑːstɪŋ]

"	We'll	have	to	go	back	and	get	some	of	your	big	tunnel	blasting
"	出色地	有	到	去	后退	和	得到	一些	的	你的	大的	隧道	爆破

['paʊdə(r)] ,

powder	,
粉末	,

“我们得回去拿一些你们的大型隧道爆破粉。”

[tɒm] , " [sə'dʒestid] [ned] .
Tom , " suggested Ned .
汤姆 , " 建议 内德 .

“汤姆，”内德建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [əʊld] - [glaidid] ['fɔːwəd] .
As he spoke old Goosal glided forward .
作为 他 辐 老的 - 滑翔 向前 .

他说话间，老古萨尔滑了过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
He had remained behind them in the passage while they were trying to
他 有 剩余 在后面 他们 在 这 通道 尽管 他们 是 尝试 到
[muːv] [ðə; ði] [rɒk] .
move the rock .
移动 这 岩石 .

当他们试图搬动巨石时，他一直留在通道里，跟在他们后面。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] .
Now he said something in Spanish .
现在 他 说 某物 在 西班牙语 .

现在他用西班牙语说了些什么。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [ɑːskt] [ned] .
" What does he mean ? " asked Ned .
" 什么 做 他 意思是 ? " 问 内德 .

“他是什么意思？”内德问道。

" [hiː; hi][ɑːsks] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ] , " [trænz'leɪtɪd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .
" He asks that he be allowed to try , " translated Professor Bumper .
" 他 问 那 他 是 允许 到 尝试 , " 翻译 教授 保险杠 .

“他请求允许他尝试一下，”邦珀教授翻译道。

" ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [sez] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [stəʊn] [dɔːz] [ɪn] [ðiːz]
" Sometimes , he says , there is a secret way of opening stone doors in these
" 有时 , 他 说道 , 那里 是 一个 秘密 方式 的 开幕 石头 门 在 这些
[ˌʌndə'graʊnd] [keɪvz] .
underground caves .
地下 洞穴 .

“他说，有时候，这些地下洞穴里的石门可以用一种秘密的方法打开。”

[let] [hɪm][traɪ] .
Let him try .
让 他 尝试 .

让他试试。

" - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Goosal seemed to be running his fingers lightly over the outer edge of the
" - 似乎 到 是 跑步 他的 手指 轻轻 超过 这 外 边缘 的 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“古萨尔似乎正用手指轻轻地抚摸着门的外缘。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [tʌŋ] .
He was muttering to himself in his Indian tongue .
他 曾是 喃喃自语 到 他自己 在 他的 印度 舌头 .

他用印度方言喃自语。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
Suddenly he uttered an exclamation , and , as he did so ,
突然 他 说出 一个 感叹 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,

他突然惊呼一声，就在这时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪt'self] .

there	was	a	noise	from	the	door	itself	.
那里	曾是	一个	噪音	从	这	门	本身	.

门本身发出了一声响动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] ,

It	was	a	grinding	,	scraping	sound	,
它	曾是	一个	研磨	,	刮擦	声音	,

那是一种刺耳、刮擦的声音。

[ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rəʊld] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

a	rumble	as	though	rocks	were	being	rolled	one	against	the	other	.
一个	隆隆	作为	尽管	岩石	是	存在	滚动	一	反对	这	其他	.

隆隆声，仿佛石头在互相碰撞。

[ðen] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [dɔː(r)] [rɪ'vɒlv] [ɒn] [ɪts]

Then	the	astonished	eyes	of	the	adventurers	saw	the	great	stone	door	revolve	on	its
然后	这	惊讶	眼睛	的	这	冒险者	锯	这	伟大的	石头	门	围绕	在	它是

['æksɪs] [ænd; ənd] [swɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

axis	and	swing	to	one	side	,
轴	和	摇摆	到	一	边	,

随后，冒险者们惊奇地看到那扇巨大的石门绕着轴线旋转，并向一侧摆动。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['əʊpən] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] .

leaving	a	passage	open	through	which	they	could	pass	.
离开	一个	通道	打开	通过	哪个	他们	可以	经过	.

留下一条他们可以通过的通道。

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mekənɪzəm] .

Goosal	had	discovered	the	hidden	mechanism	.
-	有	发现	这	隐	机制	.

古萨尔发现了隐藏的机关。

[wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ?

What	lay	before	them	?
什么	躺	前	他们	?

他们面前会是什么?

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld]

THE	IDOL	OF	GOLD
这	偶像	的	金子

黄金偶像

" ['fɔːwəd] ! [kraɪd] [tɒm] [swɪft] .

"	Forward	!	cried	Tom	Swift	.
"	向前	!	哭	汤姆	迅速	.

“前进！”汤姆·斯威夫特喊道。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['deɪmən] , ['hæŋɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Where	?	"	asked	Mr	Damon	,	hanging	back	for	an	instant	.
"	在哪里	?	"	问	先生	达蒙	,	绞刑	后退	为了	一个	立即的	.

“在哪儿？”达蒙先生停顿了一下，问道。

" [bles] [maɪ] ['kʌmpəs] , [tɒm] !

"	Bless	my	compass	,	Tom	!
"	保佑	我的	罗盘	,	汤姆	!

“感谢我的指南针，汤姆！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ? "

do	you	know	where	you're	going	?	"
做	你	知道	在哪里	你是	去	?	"

你知道你要去哪里吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	haven't	the	least	idea	,	but	it	must	lead	to	something	,
"	我	还没有	这	至少	主意	,	但	它	必须	带领	到	某物	,

我一点头绪都没有，但这肯定会引出一些结果。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [huː] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stəʊn] [dɔː(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [keə(r)]

or	the	ancients	who	made	this	revolving	stone	door	wouldn't	have	taken	such	care
或者	这	古代人	WHO	制成	这	旋转	石头	门	不会	有	已采取	这样的	关心

[tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

to	block	the	passage	.	"
到	堵塞	这	通道	.	"

否则，建造这扇旋转石门的古人就不会如此费心思地封堵通道了。

" [ɑːsk] - [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə][ðə; ði]

"	Ask	Goosal	if	he	knows	anything	about	it	,	"	suggested	Mr	.	Damon	to	the
"	问	-	如果	他	知道	任何事物	关于	它	,	"	建议	先生	.	达蒙	到	这

[prə'fesə(r)] .

professor	.
教授	.

“问问古萨尔知不知道这件事，”达蒙先生建议教授说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] , " [bʌt; bət]

"	He	says	he	never	was	here	before	,	"	translated	the	savant	,	"	but
"	他	说道	他	绝不	曾是	这里	前	,	"	翻译	这	学者	,	"	但

[jˈiəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“他说他以前从未到过这里，”这位学者翻译道，“但多年前，

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] [wiː; wi] [left] ['jestədeɪ] ,

when	he	went	into	the	hidden	city	by	the	cave	we	left	yesterday	,
什么时候	他	去	进入	这	隐	城市	经过	这	洞穴	我们	左边	昨天	,

当他进入我们昨天离开的洞穴旁的隐秘城市时

[hiː; hi] [sɔː] [dɔːz] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ðɪs] [weɪ] . "

he	saw	doors	like	this	which	opened	this	way	.	"
他	锯	门	喜欢	这	哪个	打开	这	方式	.	"

他看到过这样的门，它们这样打开。

" [ðen] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Then	we're	on	the	right	track	!	"	cried	Tom	.
"	然后	是	在	这	正确的	追踪	!	"	哭	汤姆	.

“那我们就走对了路！”汤姆喊道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

"	If	this	is	the	same	kind	of	door	,	it	must	lead	to	the	same	place	.
"	如果	这	是	这	相同的	种类	的	门	,	它	必须	带领	到	这	相同的	地方	.

“如果这是同一类门，那么它一定通往同一个地方。”

[həʊ][fɔː(r); fə(r)] [kɜːzən] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] !

Ho	for	Kurzon	and	the	idol	of	gold	!
何	为了	库尔宗	和	这	偶像	的	金子	!

库尔宗和黄金偶像万岁!

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] ,

"	As	they	passed	through	the	stone	door	,
"	作为	他们	通过了	通过	这	石头	门	,

“当他们穿过石门时，

[tɒm] [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌmpə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] [ˈmekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ]

Tom	**and**	**Professor**	**Bumper**	**tried**	**to**	**get**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**mechanism**	**by**	**which**
汤姆	和	教授	保险杠	尝试	到	得到	一些	主意	的	这	机制	经过	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] .

it	**worked**	**.**
它	工作	.

汤姆和邦珀教授试图弄清它的工作原理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiˌ] [stəʊn] [ɪtˈself] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðiˌ]

But	**they**	**found**	**this**	**impossible**	**,**	**it**	**being**	**hidden**	**within**	**the**	**stone**	**itself**	**or**	**in**	**the**
但	他们	成立	这	不可能的	,	它	存在	隐	之内	这	石头	本身	或者	在	这

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɔːlz] .

adjoining	**walls**	**.**
相邻的	墙壁	.

但他们发现这是不可能的，因为它隐藏在石头内部或相邻的墙壁中。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [kləʊz] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ɪnˈtuːm] [ðem; ðəm] ,

But	**,**	**in**	**order**	**that**	**it**	**might**	**not**	**close**	**of**	**itself**	**and**	**entomb**	**them**	**,**
但	,	在	命令	那	它	可能	不是	关闭	的	本身	和	入殓	他们	,

但是，为了不让它自行封闭并将他们困住，

[ðə; ðiˌ] [ˈpɔːtl] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ˈəʊpən] [wɪð] [stəʊnz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [ˈpæsɪdʒ] .

the	**portal**	**was**	**blocked**	**open**	**with**	**stones**	**found**	**in**	**the**	**passage**	**.**
这	门户网站	曾是	已屏蔽	打开	和	石头	成立	在	这	通道	.

入口处用通道里找到的石头堵住了。

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪˈtriːt] [ˈəʊpən] , " [sed] [tɒm] .

"	**It's**	**always**	**well**	**to**	**have**	**a**	**line**	**of**	**retreat**	**open**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	它是	总是	出色地	到	有	一个	线	的	撤退	打开	,	"	说	汤姆	.

“留一条退路总是好的，”汤姆说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] .
" There's no telling what may lie beyond us .
" 有 不 讲述 什么 可能 说谎 超过 我们 .

“我们无法预知前方会有什么。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ]
" For a time there seemed to be nothing more than the same passage
" 为了 一个 时间 那里 似乎 到 是 没有什么 更多的 比 这 相同的 通道
[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
along which they had come .
沿着 哪个 他们 有 来 .

“有一段时间，似乎除了他们来时的那条路之外，什么也没有。”

[ðen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnd] , [laɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ['fʌn(ə)l] .
Then the passage suddenly widened , like the large end of a square funnel .
然后 这 通道 突然 扩大 , 喜欢 这 大的 结尾 的 一个 正方形 漏斗 .

然后通道突然变宽，就像方形漏斗的粗端一样。

['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [swept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['dɪmli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Upward and outward the stone walls swept , and they saw dimly before them ,
向上 和 向外 这 石头 墙壁 扫荡 , 和 他们 锯 依稀 前 他们 ,

石墙向上向外延伸，他们前方隐约可见。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] , [ə; eɪ][vɑːst] ['kævən] , ['siːmɪŋli] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]
in the light of their torches , a vast cavern , seemingly formed by the falling in
在 这 光 的 他们的 火炬 , 一个 广阔的 洞穴 , 似乎 形成 经过 这 坠落 在
[ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
of mountains ,
的 山脉 ,

在火把的照耀下，一个巨大的洞穴映入眼帘，这洞穴似乎是由山体崩塌形成的。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hæd; həd] [met] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] [ɑːtʃ] ,
which , in toppling over , had met overhead in a sort of rough arch ,
哪个 , 在 倾倒 超过 , 有 遇见 开销 在 一个 种类 的 粗糙的 拱 ,

它们倾倒时，在头顶上方交汇形成了一个粗糙的拱形。

[ðʌs] [prə'tektɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
thus protecting , in a great measure , that which lay beneath them .
因此 保护 , 在 一个 伟大的 措施 , 那 哪个 躺 下面 他们 .

因此，在很大程度上保护了它们下方的东西。

- , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)] [bɑːk] ['tɔːrtʃɪz] ,
Goosal , who had brought with him some of the fiber bark torches ,
- , WHO 有 带来 和 他 一些 的 这 纤维 吠 火炬 ,

古萨尔带来了一些纤维树皮火把，

[set] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'fleɪm] .
set a bundle of them aflame .
放 一个 捆 的 他们 燃烧 .

把它们中的一捆点燃。

[æz; əz] [ðeɪ] [fleəd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
As **they** **flared** **up** **,** **a** **wondrous** **sight** **was** **revealed** **to** **Tom** **Swift** **and** **his**
作为 他们 喇叭口 向上 , 一个 奇妙的 视线 曾是 揭晓 到 汤姆 迅速 和 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

随着火焰燃烧起来，汤姆·斯威夫特和他的朋友们看到了奇妙的景象。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
Stretching **out** **before** **them** **,**
伸展 出去 前 他们 ,

在他们面前伸展开来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ɒn]
as **though** **they** **stood** **at** **the** **end** **of** **an** **elevated** **street** **and** **gazed** **down** **on**
作为 尽管 他们 站立 在 这 结尾 的 一个 升高 街道 和 凝视 向下 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

就好像他们站在高架街道的尽头，俯瞰着街道一样。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪti] , [wɪð] [stri:ts] , ['haʊzɪz] , ['əʊpən] [sk'weəz] , ['templz] , [s'tætʃu:z]
was **a** **city** **—** **a** **large** **city** **,** **with** **streets** **,** **houses** **,** **open** **squares** **,** **temples** **,** **statues**
曾是 一个 城市 — 一个 大的 城市 , 和 街道 , 房屋 , 打开 正方形 , 寺庙 , 雕像
, ['faʊntɪnz] ,
, **fountains** **,**
, 喷泉 ,

那是一座城市——一座大城市，有街道、房屋、广场、寺庙、雕像、喷泉，

[draɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] — [ə; eɪ] ['berid] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ru:ɪnz] — [ə; eɪ] ['sɪti]
dry **for** **centuries** **—** **a** **buried** **and** **forgotten** **city** **—** **a** **city** **in** **ruins** **—** **a** **city**
干燥 为了 几个世纪 — 一个 埋葬 和 被遗忘的 城市 — 一个 城市 在 废墟 — 一个 城市
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
of **the** **dead** **,**
的 这 死的 ,

干旱数个世纪——一座被掩埋和遗忘的城市——一座废墟之城——一座死城，

[naʊ] [draɪ] [æz; əz] [dʌst] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['streɪndʒli] [prɪ'zɜ:vd] [rɪ'meɪnz]
now **dry** **as** **dust** **,** **but** **still** **a** **city** **,** **or** **,** **rather** **,** **the** **strangely** **preserved** **remains**
现在 干燥 作为 灰尘 , 但 仍然 一个 城市 , 或者 , 相当 , 这 奇怪的 保存完好 遗迹
[ɒv; əv] [wʌn] .
of **one** **.**
的 一 .

如今已干涸如尘，但仍然是一座城市，或者更确切地说，是一座城市奇特地保存下来的遗迹。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [tɒm] .
" **Look** **!** **"** **whispered** **Tom** **.**
" 看 ! " 低声说道 汤姆 .

“看！”汤姆低声说道。

[ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] .
A **louder** **voice** **just** **then** **,** **would** **have** **seemed** **a** **sacrilege** **.**
一个 更大声 嗓音 只是 然后 , 会 有 似乎 一个 亵渎神灵 .

那时如果声音再大一些，就如同亵渎神灵一般。

" [lʊk] ! "
" **Look** **!** **"**
" 看 ! "

“看！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Is	it	what	we	are	looking	for	?	"	asked	Ned	in	a	low	voice	.
"	是	它	什么	我们	是	寻找	为了	?	"	问	内德	在	一个	低的	嗓音	.

“这是我们要找的东西吗？”内德低声问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	I	believe	it	is	,	"	replied	the	professor	.
"	我	相信	它	是	,	"	回复	这	教授	.

“我相信是这样，”教授回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɜːzən] , [ɔː(r)][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	the	lost	city	of	Kurzon	,	or	one	just	like	it	.
"	它	是	这	丢失的	城市	的	库尔宗	,	或者	一	只是	喜欢	它	.

“它是失落的库尔宗城，或者与它类似的城市。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [endid] —

And	now	if	we	can	find	the	idol	of	gold	our	search	will	be	ended	—
和	现在	如果	我们	能	寻找	这	偶像	的	金子	我们的	搜索	将要	是	结束	—

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

at	least	the	major	part	of	it	.	"
在	至少	这	主要的	部分	的	它	.	"

现在，如果我们能找到那尊黄金偶像，我们的搜寻就将结束——至少大部分的搜寻工作将告一段落。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪdl] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Where	did	you	expect	to	find	the	idol	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里	做过	你	预计	到	寻找	这	偶像	?	"	问	汤姆	.

“你觉得会在哪里找到偶像？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['temp(ə)l] .

"	It	should	be	in	the	main	temple	.
"	它	应该	是	在	这	主要的	寺庙	.

“它应该在主殿里。”

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] — [striːts] [weə(r)] [nəʊ] [fiːt] [bʌt; bət]['aʊəz][hæv; həv][trɒd][ɪn]

we	will	walk	in	the	ancient	streets	—	streets	where	no	feet	but	ours	have	trod	in
我们	将要	走	在	这	古老的	街道	—	街道	在哪里	不	脚	但	我们的	有	践踏	在

['meni] ['sentʃəriz] .

many	centuries	.
许多	几个世纪	.

我们将漫步在古老的街道上——几个世纪以来，除了我们之外，再也没有人走过这些街道。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ɪn] ['iːgə(r)] ['saɪləns] [ðeɪ] [prest] [ɒn] [θruː] [ðɪs] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['wʌndəlænd] .

"	In	eager	silence	they	pressed	on	through	this	newly	discovered	wonderland	.
"	在	渴望的	沉默	他们	按下	在	通过	这	新	发现	仙境	.

他们默默地、充满渴望地继续前行，穿过这片新发现的奇境。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] .

For	it	was	a	wonderful	city	,	or	had	been	.
为了	它	曾是	一个	精彩的	城市	,	或者	有	到过	.

因为那曾是一座美好的城市，或者说，曾经是。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

Though	much	of	it	was	in	ruins	,
尽管	很多	的	它	曾是	在	废墟	,

虽然大部分地区已成废墟，

['prɒbəbli] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] , [ðə; ði]

probably	caused	by	an	earthquake	or	an	eruption	from	a	volcano	,	the
大概	导致	经过	一个	地震	或者	一个	火山爆发	从	一个	火山	,	这

['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] ,

central	portion	,
中央	部分	,

可能是由地震或火山爆发引起的，中心部分

['kʌvəd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [ruːf] ,

covered	as	it	was	by	the	overtoppling	mountains	that	formed	the	arching	roof	,
涵盖	作为	它	曾是	经过	这	倾覆	山脉	那	形成	这	拱形	屋顶	,

[wɒz; wəz] [wel] [prɪ'zɜːvd] .

was	well	preserved	.
曾是	出色地	保存完好	.

由于被形成拱形屋顶的倾覆山体所覆盖，因此保存完好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] .

There	were	rude	but	beautiful	stone	buildings	.
那里	是	粗鲁的	但	美丽的	石头	建筑物	.

那里有一些简陋但很漂亮的石头建筑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtʃweɪ] ; ['templz] ; ['pʌblɪk] [sk'weəz] ; [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] , [nɒt][æt; ət][ɔːl]

There	were	archways	;	temples	;	public	squares	;	and	images	,	not	at	all
那里	是	拱门	;	寺庙	;	民众	正方形	;	和	图片	,	不是	在	全部

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

那里有拱门、寺庙、广场和雕像，但这些雕像一点也不漂亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][mæn] - ['mɒnstəz] — ['daʊtləs] ['eɪnʃənt] [gɒdz] .

for	they	seemed	to	be	of	man	-	monsters	—	doubtless	ancient	gods	.
为了	他们	似乎	到	是	的	男人	-	怪物	—	毫无疑问	古老的	神	.

因为他们看起来像是人形怪物——无疑是古代的神灵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['smuːðli] [peɪvd] [striːts] ; ['wʌndrəsli] [kɑːrvd] ['faʊntɪnz] , [sʌm; səm][ɪn]['ruːɪnz] ,

There	were	smoothly	paved	streets	;	wondrously	carved	fountains	,	some	in	ruins	,
那里	是	顺利	铺砌路面	街道	;	奇妙地	雕刻	喷泉	,	一些	在	废墟	,

[ɔːl] [naʊ] [æz; əz][draɪ][æz; əz][bəʊn] ,

all	now	as	dry	as	bone	,
全部	现在	作为	干燥	作为	骨	,

曾经有平坦的石板路；有雕工精美的喷泉，有些已经残破，如今都干涸得像骨头一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bjuːti] [weə(r)] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz]

but	which	must	have	been	places	of	beauty	where	youths	and	maidens
但	哪个	必须	有	到过	地方	的	美丽	在哪里	青年	和	少女们

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

gathered	in	the	ancient	days	.
聚集	在	这	古老的	天	.

但这些地方在古代一定是风景优美、青年男女聚集的场所。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [left] .

Of	the	ancient	population	there	was	not	a	trace	left	.
的	这	古老的	人口	那里	曾是	不是	一个	痕迹	左边	.

古代居民的踪迹全无。

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['penətreɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Tom	**and**	**his**	**friends**	**penetrated**	**some**	**of**	**the**	**houses**	**,**
汤姆	和	他的	朋友们	渗透	一些	的	这	房屋	,

汤姆和他的朋友们潜入了几栋房子里。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['məʊldərɪŋ] [dʌst] [ʃəʊd] [weə(r)]

but	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**bone**	**or**	**a**	**heap**	**of**	**mouldering**	**dust**	**showed**	**where**
但	不是	所以	很多	作为	一个	骨	或者	一个	堆	的	模压	灰尘	显示	在哪里

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] .

the	**remains**	**of**	**the**	**people**	**were**	**.**
这	遗迹	的	这	人们	是	.

但是，连一块骨头或一堆腐朽的尘土都没有，这表明遇难者的遗骸所在之处。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

Either	**they**	**had**	**fled**	**at**	**the**	**approaching**	**doom**	**of**	**the**	**city**	**and**	**were**
任何一个	他们	有	逃亡	在	这	接近	厄运	的	这	城市	和	是

['berid] [ˌels'weə(r)] ,

buried	**elsewhere**	**,**
埋葬	别处	,

要么他们在城市即将毁灭之际逃离，并被埋葬在别处；

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd]

or	**some**	**strange**	**fire**	**or**	**other**	**force**	**of**	**nature**	**had**	**consumed**	**and**
或者	一些	奇怪的	火	或者	其他	力量	的	自然	有	消耗	和

[ə'blɪtəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

obliterated	**them**	**.**
彻底摧毁	他们	.

或者某种奇怪的火灾或其他自然力量将它们吞噬并摧毁了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪə(r)] !

"	**What**	**a**	**wealth**	**of**	**historic**	**information**	**I**	**shall**	**find**	**here**	**!**
"	什么	一个	财富	的	历史性	信息	我	将	寻找	这里	!

“我在这里能找到多么丰富的历史资料啊！”

" [m'ɜːməd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] ,

"	**murmured**	**Professor**	**Bumper**	**,**
"	低声说道	教授	保险杠	,

“邦珀教授低声说道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [streɪndʒ] ['kærəktəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

as	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**many**	**inscriptions**	**in**	**strange**	**characters**	**on**	**the**	**walls**	**and**
作为	他	捕捉	视线	的	许多	铭文	在	奇怪的	人物	在	这	墙壁	和

['bɪldɪŋz] .

buildings	**.**
建筑物	.

因为他看到墙壁和建筑物上有很多用奇怪文字写成的铭文。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	**I**	**shall**	**never**	**get**	**to**	**the**	**end**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	我	将	绝不	得到	到	这	结尾	的	他们	.	"

“我永远也看不完它们。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [gəʊld] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk]

"	**But**	**what**	**about**	**the**	**idol**	**of**	**gold**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**think**
"	但	什么	关于	这	偶像	的	金子	?	"	问	先生	.	达蒙	,	"	做	你	思考

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] ? "

you'll	**find**	**that**	**?**	**"**
你会	寻找	那	?	"

“但是那尊金像呢？”达蒙先生问道，“你觉得你能找到它吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,

"	We	must	hurry	on	to	the	temple	over	there	,	"	said	the	scientist	,
"	我们	必须	匆忙	在	到	这	寺庙	超过	那里	,	"	说	这	科学家	,

“我们必须赶紧去那边的寺庙，”科学家说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

indicating	a	building	further	along	.
表明	一个	建筑	更远	沿着	.

指向前方更远处的建筑物。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] , [prə'fesə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

"	And	then	we	must	see	about	rescuing	your	rivals	,	Professor	,	"	put	in	Tom	.
"	和	然后	我们	必须	看	关于	救援	你的	竞争对手	,	教授	,	"	放	在	汤姆	.

“然后我们还得想想办法营救你的竞争对手，教授，”汤姆插嘴道。

" [jes] , [tɒm] .

"	Yes	,	Tom	.
"	是的	,	汤姆	.

“是的，汤姆。”

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , " [ə'griːd] [ðə; ði]

But	fortunately	we	are	on	the	ground	here	before	them	,	"	agreed	the
但	幸运的是	我们	是	在	这	地面	这里	前	他们	,	"	同意	这

[prə'fesə(r)] .

professor	.
教授	.

“但幸运的是，我们比他们先一步到达了这里，”教授赞同道。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['temp(ə)l] , [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

Undoubtedly	it	was	the	chief	temple	,	or	place	of	worship	,
无疑	它	曾是	这	首席	寺庙	,	或者	地方	的	崇拜	,

毫无疑问，它是主要的寺庙，或者说是礼拜场所。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [naʊ] ['entəd] .

of	the	long	-	dead	race	which	the	explorers	now	entered	.
的	这	长的	-	死的	种族	哪个	这	探险家	现在	进入	.

探险家们现在进入的，是早已灭绝的种族的种族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts][bɑː'bærɪk] [staɪl] , [ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	a	building	beautiful	in	its	barbaric	style	,	and	yet	simple	.
它	曾是	一个	建筑	美丽的	在	它是	野蛮	风格	,	和	然而	简单的	.

那是一座风格粗犷却又不失美感的建筑，既野蛮又简洁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪv] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnə(r)] [kɔːt] ,

There	were	massive	walls	,	and	a	great	inner	court	,
那里	是	大量的	墙壁	,	和	一个	伟大的	内	法庭	,

那里有高大的城墙和一个巨大的内院。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .

at	the	end	of	which	seemed	to	be	some	sort	of	altar	.
在	这	结尾	的	哪个	似乎	到	是	一些	种类	的	坛	.

尽头似乎是一个祭坛。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [freʃ] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðem; ðəm]

And	then	,	as	they	lighted	fresh	torches	,	and	pressed	forward	with	them
和	然后	,	作为	他们	照明	新鲜的	火炬	,	和	按下	向前	和	他们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

and	their	electric	lights	,
和	他们的	电的	灯	,

然后，他们点燃新的火把，举着火把和电灯继续向前推进，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm]

they	saw	that	which	caused	a	cry	of	satisfaction	to	burst	from	all	of	them
他们	锯	那	哪个	导致	一个	哭	的	满意	到	爆裂	从	全部	的	他们

.

:

.

他们看到了什么，不禁发出满足的欢呼声。

" [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] !

"	The	idol	of	gold	!
"	这	偶像	的	金子	!

“黄金偶像！”

" [jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [skwɔtid] , [æn; ən] ['ʌgli] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [təʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hi:lə]['mɒnstə(r)] ,

"	Yes	,	there	it	squatted	,	an	ugly	,	misshapen	,	figure	,	a	cross	between	a	toad	and	a	gila	monster	,
"	是的	,	那里	它	蹲着	,	一个	丑陋的	,	畸形	,	数字	,	一个	叉	之间	一个	蟾蜍	和	一个	吉拉	怪物	,

“是的，它蹲在那里，一个丑陋、畸形的身影，像是蟾蜍和毒蜥的混合体。”

[hɑ:f][mæn] , [hɑ:f] [bi:st] , [wɪð] [bɪg] [red] [aɪz] — ['ru:biz] ['prɒbəbli] — [ðæt] [gli:m] [ɪn][ðə; ði]

half	man	,	half	beast	,	with	big	red	eyes	—	rubies	probably	—	that	gleamed	in	the
一半	男人	,	一半	兽	,	和	大的	红色的	眼睛	—	红宝石	大概	—	那	闪闪发光	在	这

[rɪ'pʌlsɪv] ['gəʊldən] [feɪs] .

repulsive	golden	face	.
丑恶	金的	脸	.

半人半兽，有着一双鲜红的大眼睛——可能是红宝石——在丑陋的金色脸上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] , [weɪɪŋ] ['meni] [paʊndz] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['splɪd] [gəʊld] !

And	the	whole	figure	,	weighing	many	pounds	,	seemed	to	be	of	SOLID	GOLD	!
和	这	所有的	数字	,	称重	许多	磅	,	似乎	到	是	的	坚硬的	金子	!

整个雕像重达数磅，看起来完全是由纯金制成的！

['i:gəli] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['aɪdl] .

Eagerly	the	others	followed	Professor	Bumper	up	the	altar	steps	to	the	very	throne	of	the	golden	idol	.
急切地	这	其他的	随后	教授	保险杠	向上	这	坛	步骤	到	这	非常	王座	的	这	金的	偶像	.

其他人迫不及待地跟随邦珀教授走上祭坛台阶，来到金色偶像的宝座前。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .

The	scientist	touched	it	,	tried	to	raise	it	and	make	sure	of	its	solidity	and	material	.
这	科学家	感动	它	,	尝试	到	增加	它	和	制作	当然	的	它是	固体	和	材料	.

科学家触摸了它，试图把它举起来，以确认它的坚固性和材质。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

"	This	is	it	!
"	这	是	它	!

就是这样！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] !

"	It	is	the	idol	of	gold	!
"	它	是	这	偶像	的	金子	!

这是黄金偶像!

[ai][hæv; həv] [faʊnd] — [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] ! "

I	have	found	—	We	have	found	it	,	for	it	belongs	to	all	of	us	!	"
我	有	成立	—	我们	有	成立	它	,	为了	它	属于	到	全部	的	我们	!	"

我找到了——我们都找到了，因为它属于我们所有人!

" [hʊˈreɪ] ! " [kraɪd] [tɒm] [swɪft] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ] .

"	Hurray	!	"	cried	Tom	Swift	,	and	Ned	and	Mr	.	Damon	joined	in	the	cry	.
"	欢呼	!	"	哭	汤姆	迅速	,	和	内德	和	先生	.	达蒙	加入	在	这	哭	.

“好耶！”汤姆·斯威夫特喊道，奈德和达蒙先生也跟着喊了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jet] ,

There	was	no	need	for	silence	or	caution	now	;	and	yet	,
那里	曾是	不	需要	为了	沉默	或者	警告	现在	;	和	然而	,

现在无需保持沉默或谨慎；然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skwɒt] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]

as	they	stood	about	the	squat	and	ugly	figure	,	which	,	in	spite	of	its
作为	他们	站立	关于	这	蹲	和	丑陋的	数字	,	哪个	,	在	尽管如此	的	它是

[hˈɪdiəsnəs] ,

hideousness	,
丑陋	,

他们围着那个矮胖丑陋的身影站着，尽管它面目狰狞，

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪnˈtrɪnzɪkli; ɪnˈtrɪnsɪkli][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ænˈtiːk] ,

was	worth	a	fortune	intrinsically	and	as	an	antique	,
曾是	值得	一个	财富	本质上	和	作为	一个	古董	,

它本身价值连城，作为古董也价值连城。

[ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

they	heard	from	the	direction	of	the	stone	passage	a	noise	.
他们	听到	从	这	方向	的	这	石头	通道	一个	噪音	.

他们听到从石砌通道的方向传来一阵响声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] [swɪft] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	Swift	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	迅速	.

“那是什么？”汤姆·斯威夫特问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

There	was	a	murmur	of	voices	.
那里	曾是	一个	低语	的	声音	.

一阵低语声响起。

" ['ɪndiənz] ! " [kraɪd] [prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

"	Indians	!	"	cried	Professor	Bumper	,	recognizing	the	language	—	a	mixture	of
"	印度人	!	"	哭	教授	保险杠	,	识别	这	语言	—	一个	混合物	的

[ˈspæniʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] .

Spanish	and	Indian	.
西班牙语	和	印度	.

“印第安人！”邦珀教授喊道，他认出了这种语言——一种西班牙语和印第安语的混合语。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ]

The	cave	was	illuminated	by	the	glare	of	other	torches	which	seemed	to	rush
这	洞穴	曾是	照明	经过	这	强光	的	其他	火炬	哪个	似乎	到	匆忙

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

洞穴被其他火把的强光照亮，这些火把似乎正向前涌来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

A	**moment**	**later**	**it**	**was**	**seen**	**that**	**they**	**were**	**being**	**carried**	**by**	**a**	**number**
一个	片刻	之后	它	曾是	已见	那	他们	是	存在	携带	经过	一个	数字

[ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

of	**Indians**	**.**
的	印度人	.

片刻之后，人们发现他们被一些印度人抬着。

" [frendz] , " [mˈɜːməd] - , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['spæniʃ] [tɜːm] , " [əˈmiːgəʊz] . "

"	**Friends**	**,**	**"**	**murmured**	**Goosal**	**,**	**using**	**the**	**Spanish**	**term**	**,**	**"**	**Amigos**	**.**	**"**
"	朋友们	,	"	低声说道	-	,	使用	这	西班牙语	学期	,	"	朋友们	.	"

“朋友们，”古萨尔低声说道，用的是西班牙语“Amigos”。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪndiənz] ! " [kraɪd] [tɒm] [swɪft] .

"	**They**	**are**	**our**	**own**	**Indians**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**Swift**	**.**
"	他们	是	我们的	自己的	印度人	!	"	哭	汤姆	迅速	.

“他们是我们自己的印第安人！”汤姆·斯威夫特喊道。

" [aɪ] [siː] - !

"	**I**	**see**	**Tolpec**	**!**
"	我	看	-	!

“我看到托尔佩克了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][dʒəsɪntoʊs] [fɔːs]

"	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**native**	**who**	**had**	**deserted**	**from**	**Jacinto's**	**force**
"	和	他	尖	到	这	本国的	WHO	有	荒凉的	从	哈辛托的	力量

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

to	**help**	**them**	**.**
到	帮助	他们	.

“他指着那个从哈辛托的部队叛逃来帮助他们的土著人。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [prəˈfesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	**How**	**did**	**they**	**get**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Professor**	**Bumper**	**.**
"	如何	做过	他们	得到	这里	?	"	问	教授	保险杠	.

“他们是怎么到这儿来的？”邦珀教授问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [təʊld] .

This	**was**	**quickly**	**told**	**.**
这	曾是	迅速地	讲述	.

这件事很快就被告诉了。

[ɪn][ðeə(r)][kæmp] , [weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə]

In	**their**	**camp**	**,**	**where**	**,**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**Tolpec**	**they**	**had**	**been**	**left**	**to**
在	他们的	营	,	在哪里	,	在下面	这	领导	的	-	他们	有	到过	左边	到

[duː; də][ðə; ði] ['ekskəveɪtɪŋ] ,

do	**the**	**excavating**	**,**
做	这	挖掘	,

在他们的营地里，在托尔佩克的带领下，他们被留下来进行挖掘工作。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [hɜːd] , [siːn] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**natives**	**had**	**heard**	**,**	**seen**	**and**	**felt**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**storm**	**and**	**the**
这	本地人	有	听到	,	已见	和	毛毡	这	效果	的	这	风暴	和	这

['ɜːθkweɪk] ,

earthquake	**,**
地震	,

当地居民已经听说、看到并感受到了风暴和地震的影响。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti] .

though	**it**	**did**	**little**	**damage**	**in**	**their**	**vicinity**	**.**
尽管	它	做过	小的	损害	在	他们的	附近	.

虽然它对附近地区造成的损害很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti]

But	they	became	alarmed	for	the	safety	of	the	professor	and	his	party
但	他们	成为	惊慌	为了	这	安全	的	这	教授	和	他的	派对

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他们开始担心教授及其一行人的安全，

[æt; ət] - [sə'dʒestʃən] , [set] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

at	Tolpec's	suggestion	,	set	off	in	search	of	them	.
在	-	建议	,	放	离开	在	搜索	的	他们	.

按照托尔佩克的建议，出发去寻找他们。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [siːn] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] [ʌp'ruːt] [triːz] ,

The	Indians	had	seen	,	passing	along	the	trail	,	the	uprooted	trees	,
这	印度人	有	已见	,	通过	沿着	这	踪迹	,	这	连根拔起	树木	,

印第安人沿着小路行进时，看到了被连根拔起的树木。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn]

and	had	noted	the	footsteps	of	the	explorers	going	down	to	the	stone
和	有	著名的	这	脚步声	的	这	探险家	去	向下	到	这	石头

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

并注意到探险者们沿着石砌通道向下走的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]

It	was	easy	for	them	to	determine	that	Tom	and	his	friends	had
它	曾是	简单的	为了	他们	到	决定	那	汤姆	和	他的	朋友们	有

[gɒn] [ɪn] ,

gone	in	,
已消失	在	,

他们很容易就确定汤姆和他的朋友们进去了。

[sɪns] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðeə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] .

since	the	marks	of	their	boots	were	plainly	in	evidence	in	the	soft	soil	.
自从	这	标记	的	他们的	靴子	是	显然	在	证据	在	这	柔软的	土壤	.

因为松软的泥土上清晰可见他们靴子的痕迹。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [kɝːzən]

None	of	the	Indians	was	as	much	wrought	up	over	the	discovery	of	Kurzon
没有任何	的	这	印度人	曾是	作为	很多	锻	向上	超过	这	发现	的	库尔宗

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] [æd'ventʃəəz] .

and	the	idol	as	were	the	white	adventurers	.
和	这	偶像	作为	是	这	白色的	冒险者	.

没有哪个印第安人像白人探险家那样对库尔宗和神像的发现感到如此激动。

[ðə; ði][gəʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	gold	,	of	course	,	meant	something	to	the	natives	,
这	金子	,	的	课程	,	意思是	某物	到	这	本地人	,

当然，黄金对当地人来说意义非凡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

but	they	were	indifferent	to	the	wonders	of	the	underground	city	.
但	他们	是	冷漠	到	这	奇迹	的	这	地下	城市	.

但他们对地下城市的奇观漠不关心。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [tuː] ['meni] ['ledʒəndz] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest]

Perhaps they had heard too many legends concerning such things to be impressed

也许 他们 有 听到 也 许多 传说 有关 这样的 事物 到 是 印象深刻

.

:

.

或许他们听过太多关于这类事情的传说，所以才不为所动。

" [ðæt] ['stætʃuː][ɪz] [jɔːz] — [ɔːl] [jɔːz] ,

" That statue is yours — all yours ,

" 那 雕像 是 你的 — 全部 你的 ,

“那座雕像是你的——完全属于你，

" [sed] [əʊld] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ə'mʌŋ]

" said old Goosal when he had talked with his relatives and friends among

" 说 老的 - 什么时候 他 有 谈话 和 他的 亲属 和 朋友们 之中

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the natives .

这 本地人 .

“老古萨尔在与当地亲戚朋友交谈后说道。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kiːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

" They all say what you find you keep , and we will help you keep it . "

" 他们 全部 说 什么 你 寻找 你 保持 , 和 我们 将要 帮助 你 保持 它 . "

“他们都说你找到的东西就留着，我们会帮助你留住它。”

" [ðæts] [gʊd] , " [m'ɜːməd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

" That's good , " murmured Professor Bumper .

" 那就是 好的 , " 低声说道 教授 保险杠 .

“那很好，”邦珀教授低声说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

" There was some doubt in my mind as to our right to this ,

" 那里 曾是 一些 怀疑 在 我的 头脑 作为 到 我们的 正确的 到 这 ,

“我当时对我们是否有权这样做有些怀疑，”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z] ,

but after all , the natives who live in this land are the original owners ,

但 后 全部 , 这 本地人 WHO 居住 在 这 土地 是 这 原来的 所有者 ,

但归根结底，居住在这片土地上的原住民才是这片土地的原住民。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pɑːs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] .

and if they pass title to us it is clear .

和 如果 他们 经过 标题 到 我们 它 是 清除 .

如果他们把所有权转让给我们，那就很清楚了。

[ðæt] ['set(ə)lz] [ðə; ði][lɑːst] ['dɪfɪkəlti] . "

That settles the last difficulty . "

那 定居点 这 最后的 困难 . "

这样就解决了最后一个难题。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl] [aʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

" Except that of getting the idol out , " said Mr . Damon .

" 除了 那 的 获得 这 偶像 出去 , " 说 先生 . 达蒙 .

“除了把偶像弄出来之外，”达蒙先生说。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

" Oh , we'll accomplish that ! " cried Tom .

" 哦 , 出色地 完成 那 ! " 哭 汤姆 .

“哦，我们一定能做到！”汤姆喊道。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [gʊd] [lʌk] , " [dɪ'kleəd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	I	can	hardly	believe	my	good	luck	,	"	declared	Professor	Bumper	.
"	我	能	几乎	相信	我的	好的	运气	,	"	声明	教授	保险杠	.

“我简直不敢相信自己这么幸运，”邦珀教授说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [ɒn] [ðɪs] ['aɪdl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðen] — —

"	I	shall	write	a	whole	book	on	this	idol	alone	and	then	—	—
"	我	将	写	一个	所有的	书	在	这	偶像	独自的	和	然后	—	—

“我光是关于这个偶像就要写一整本书，然后——”

" [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Once	more	came	an	interruption	.
"	一次	更多的	来了	一个	中断	.

又一次被打断了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

This	time	it	was	from	another	direction	,
这	时间	它	曾是	从	其他	方向	,

这次是从另一个方向来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] — [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bænd][ɒv; əv] [tɔːtʃ] -

but	it	was	of	the	same	character	—	an	approaching	band	of	torch	-
但	它	曾是	的	这	相同的	特点	—	一个	接近	乐队	的	火炬	-

['beərəz] .

bearers	.
持有者	.

但其性质却是一样的——一群正在逼近的火炬手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] , [tuː] , [bʌt; bət] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['waɪts] .

They	were	Indians	,	too	,	but	leading	them	were	a	number	of	whites	.
他们	是	印度人	,	也	,	但	领导	他们	是	一个	数字	的	白人	.

他们也是印第安人，但带领他们的是一些白人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [hɪm'self] .

And	at	their	head	was	no	less	personage	than	Professor	Beecher	himself	.
和	在	他们的	头	曾是	不	较少的	人士	比	教授	比彻	他自己	.

而他们的领头人正是比彻教授本人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['pɑːtiz] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] ,

For	a	moment	,	as	the	three	parties	stood	together	in	the	ancient	temple	,
为了	一个	片刻	,	作为	这	三	各方	站立	一起	在	这	古老的	寺庙	,

三方人员在古老的寺庙中并肩站立了一会儿。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['tɔːrtʃɪz] , [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

in	the	glare	of	many	torches	,	no	one	spoke	.
在	这	强光	的	许多	火炬	,	不	一	辐	.

在众多火炬的照射下，没有人说话。

[ðen] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Then	Professor	Bumper	found	his	voice	.
然后	教授	保险杠	成立	他的	嗓音	.

然后，邦珀教授终于开口说话了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

"	We	are	glad	to	see	you	,	"	he	said	to	his	rival	.
"	我们	是	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	到	他的	竞争对手	.

“我们很高兴见到你，”他对对手说。

" [ðæt] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['lændslaɪd] ['beri] [juː; jʊ] .

"	That	is	glad	to	see	you	alive	,	for	we	saw	the	landslide	bury	you	.
"	那	是	高兴的	到	看	你	活	,	为了	我们	锯	这	滑坡	埋葬	你	.

“很高兴看到你还活着，因为我们亲眼看到山体滑坡把你埋在了下面。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪg][juː; jʊ] [aʊt] .

And	**we**	**were**	**coming**	**to**	**dig**	**you**	**out**	**.**
和	我们	是	未来	到	挖	你	出去	.

我们正要来把你挖出来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [keɪv] — [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] — [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ]

We	**thought**	**this**	**cave**	**—**	**the**	**cave**	**of**	**the**	**buried**	**city**	**—**	**would**	**lead**	**us**	**to**	**you**
我们	想法	这	洞穴	—	这	洞穴	的	这	埋葬	城市	—	会	带领	我们	到	你

['iːzɪə] [ðæn; ðən][baɪ] ['dɪgɪŋ] [θruː] [ðə; ði][slaɪd] .

easier	**than**	**by**	**digging**	**through**	**the**	**slide**	**.**
更轻松	比	经过	挖掘	通过	这	滑动	.

我们认为，通过这个洞穴——这座埋葬城市的洞穴——找到你比通过滑坡更容易。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['aɪdl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][grɪm]['gəʊldən]

We	**have**	**just**	**discovered**	**this**	**idol**	**,**	**"**	**and**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**grim**	**golden**
我们	有	只是	发现	这	偶像	,	"	和	他	放	他的	手	在	这	严峻	金的

['ɪmɪdʒ] .

image	**.**
图像	.

“我们刚刚发现了这个偶像，”说着，他把手放在了那尊阴森森的金色雕像上。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] , [ænd; ənd]

"	**Oh**	**,**	**you**	**have**	**discovered**	**it**	**,**	**have**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Professor**	**Beecher**	**,**	**and**
"	哦	,	你	有	发现	它	,	有	你	?	"	问	教授	比彻	,	和

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

his	**voice**	**was**	**bitter**	**.**
他的	嗓音	曾是	苦的	.

“哦，你已经发现了，是吗？”比彻教授问道，语气中带着一丝苦涩。

" [jes] , [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	**Yes**	**,**	**not**	**ten**	**minutes**	**ago**	**.**
"	是的	,	不是	十	分钟	前	.

“是的，不是十分钟前。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv]['kaɪndli] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti]

The	**natives**	**have**	**kindly**	**acknowledged**	**my**	**right**	**to**	**it**	**under**	**the**	**law**	**of**	**priority**
这	本地人	有	亲切地	已确认	我的	正确的	到	它	在下面	这	法律	的	优先事项

.

:
:

当地居民友好地承认了我根据优先权法对其拥有的权利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [bʌt; bət] — —

I	**am**	**sorry**	**but**	**—**	**—**
我	是	对不起	但	—	—

对不起，但是——

" [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**With**	**a**	**look**	**of**	**disgust**	**and**	**chagrined**	**disappointment**	**on**	**his**	**face**	**,**
"	和	一个	看	的	厌恶	和	懊恼地	失望	在	他的	脸	,

他脸上带着厌恶和懊恼失望的表情，

[prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [sed] :

Professor	**Beecher**	**turned**	**to**	**the**	**other**	**scientists**	**and**	**said**	**:**
教授	比彻	转向	到	这	其他	科学家	和	说	:

比彻教授转向其他科学家说道：

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

"	**Let**	**us**	**go**	**.**
"	让	我们	去	.

放我们走。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] .

We	are	too	late	.
我们	是	也	晚的	.

我们来晚了。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɒt] [ai] [keɪm] ['ɑːftə(r)] . "

He	has	what	I	came	after	.	"
他	有	什么	我	来了	后	.	"

他拥有我所追求的东西。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] , " [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ,

"	Well	,	it	is	the	fortune	of	war	—	and	discovery	,	"	put	in	Mr	.	Hardy	,
"	出色地	,	它	是	这	财富	的	战争	—	和	发现	,	"	放	在	先生	.	哈迪	,

“嗯，这就是战争和发现的命运，”哈迪先生插话道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɑːti] [huː] [siːmd] [ðə; ðiː] [liːst] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .

one	of	the	party	who	seemed	the	least	ill	-	natured	.
一	的	这	派对	WHO	似乎	这	至少	患病的	-	自然	.

他是这群人中看起来最不怀恶意的人之一。

" [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	Your	luck	might	have	been	ours	,	Professor	Bumper	.
"	你的	运气	可能	有	到过	我们的	,	教授	保险杠	.

“邦珀教授，您的好运可能就是我们的。”

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "

I	congratulate	you	.	"
我	祝贺	你	.	"

我祝贺你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [nɒt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ?

Are	you	sure	your	party	is	all	right	—	not	in	need	of	assistance	?
是	你	当然	你的	派对	是	全部	正确的	—	不是	在	需要	的	协助	?

你确定你的团队一切安好，不需要帮助吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['berid] ? "

How	did	you	get	out	of	the	place	you	were	buried	?	"
如何	做过	你	得到	出去	的	这	地方	你	是	埋葬	?	"

你是怎么从被埋的地方出来的?

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [help] .

We	do	not	require	any	help	.
我们	做	不是	要求	任何	帮助	.

我们不需要任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] .

It	was	good	of	you	to	think	of	us	.
它	曾是	好的	的	你	到	思考	的	我们	.

你能想到我们，真是太好了。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [aʊt][ðə; ðiː] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

But	we	got	out	the	way	we	came	in	.
但	我们	得到	出去	这	方式	我们	来了	在	.

但我们原路返回了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['tʌn(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

We	did	not	enter	the	tunnel	as	you	did	,
我们	做过	不是	进入	这	隧道	作为	你	做过	,

我们没有像你们那样进入隧道。

[bʌt; bət][keɪm][ɪn] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][kləʊzd][baɪ][ðə; ði]['lændslaɪd] .

but	came	in	through	another	entrance	which	was	not	closed	by	the	landslide	.
但	来了	在	通过	其他	入口	哪个	曾是	不是	关闭	经过	这	滑坡	.

但他是从另一个没有被山体滑坡封闭的入口进入的。

[ðen] [wiː; wi][meɪd][ə; eɪ][tɜːn] [θruː] [ə; eɪ]['geɪtweɪ][ɪn][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] [kə'nektɪŋ] [wɪð]['aʊəz] — [ə; eɪ]

Then	we	made	a	turn	through	a	gateway	in	a	tunnel	connecting	with	ours	—	a
然后	我们	制成	一个	转动	通过	一个	网关	在	一个	隧道	连接	和	我们的	—	一个

['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] — [ænd; ənd][wiː; wi][keɪm]

gateway	which	seems	to	have	been	opened	by	the	earthquake	—	and	we	came
网关	哪个	似乎	到	有	到过	打开	经过	这	地震	—	和	我们	来了

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

然后我们拐进一条与我们隧道相连的通道，通道入口似乎是地震打开的，然后我们就到了这里。

[dʒʌst][naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

现在。

" [tuː] [leɪt] , [aɪ] [siː] , [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] ,

"	Too	late	,	I	see	,	to	claim	the	discovery	of	the	idol	of	gold	,
"	也	晚的	,	我	看	,	到	宣称	这	发现	的	这	偶像	的	金子	,

“看来现在宣称发现了黄金偶像已经太晚了。”

" [went][ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .

"	went	on	Mr	.	Hardy	.
"	去	在	先生	.	哈迪	.

哈迪先生继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][trʌst][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]['dʒenərəs] ,

"	But	I	trust	you	will	be	generous	,
"	但	我	相信	你	将要	是	慷慨的	,

但我相信你会慷慨解囊，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['relɪks] . "

and	allow	us	to	make	observations	of	the	buildings	and	other	relics	.	"
和	允许	我们	到	制作	观察	的	这	建筑物	和	其他	遗物	.	"

并允许我们观察这些建筑物和其他遗迹。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	As	much	as	you	please	,	and	with	the	greatest	pleasure	in	the	world	,
"	作为	很多	作为	你	请	,	和	和	这	最	乐趣	在	这	世界	,

“随您便，而且我非常乐意这样做，”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] .

"	was	the	prompt	answer	of	Professor	Bumper	.
"	曾是	这	迅速的	回答	的	教授	保险杠	.

“这是邦珀教授的直接回答。”

" [ɔːl][aɪ][leɪ][səʊl][kleɪm][tuː; tə][ɪz][ðə; ði]['gəʊldən]['aɪdl] .

"	All	I	lay	sole	claim	to	is	the	golden	idol	.
"	全部	我	躺	唯一	宣称	到	是	这	金的	偶像	.

“我唯一拥有的只有那尊金像。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [kɜːzən] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

You	**are**	**at**	**liberty**	**to**	**take**	**whatever**	**else**	**you**	**find**	**in**	**Kurzon**	**and**	**to**	**make**
你	是	在	自由	到	拿	任何	别的	你	寻找	在	库尔宗	和	到	制作

[wɒt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] . "

what	**observations**	**you**	**like**	**.**	**"**
什么	观察	你	喜欢	.	"

在库尔宗，你可以随意拿走你找到的任何其他东西，并进行你喜欢的任何观察。

" [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] — [ɜː(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt]

"	**That**	**is**	**generous**	**of**	**you**	**,**	**and**	**quite**	**in**	**contrast**	**to**	**—**	**er**	**—**	**to**	**the**	**conduct**
"	那	是	慷慨的	的	你	,	和	相当	在	对比	到	—	呃	—	到	这	执行

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] .

of	**our**	**leader**	**.**
的	我们的	领导者	.

“你真是太慷慨了，这与——呃——我们领导人的行为形成了鲜明的对比。”

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] [ə'weɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] .

I	**trust**	**he**	**may**	**awaken**	**to**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**injustice**	**he**	**did**	**you**	**.**
我	相信	他	可能	觉醒	到	一个	感觉	的	这	不公正	他	做过	你	.

我相信他终有一天会意识到自己对你造成的不公。

" [bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

"	**But**	**Professor**	**Beecher**	**was**	**not**	**there**	**to**	**hear**	**this**	**.**
"	但	教授	比彻	曾是	不是	那里	到	听到	这	.

但比彻教授当时不在场，所以没听到这些话。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgə(r)] .

He	**had**	**stalked**	**away**	**in**	**anger**	**.**
他	有	跟踪	离开	在	愤怒	.

他怒气冲冲地走开了。

" [həmf] ! " [grʌnt] [tɒm] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**grunted**	**Tom**	**.**
"	哼	!	"	哼哼	汤姆	.

“哼！”汤姆哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kən'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] ,

Then	**he**	**continued**	**:**	**"**	**That**	**story**	**about**	**a**	**government**	**concession**	**was**	**all**	**a**	**fake**	**,**
然后	他	持续	:	"	那	故事	关于	一个	政府	让步	曾是	全部	一个	伪造的	,

然后他继续说道：“关于政府特许权的那个故事完全是假的。”

[prə'fesə(r)] , [els] [id] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [naʊ] .

Professor	**,**	**else**	**he'd**	**have**	**put**	**up**	**a**	**fight**	**now**	**.**
教授	,	别的	他会	有	放	向上	一个	斗争	现在	.

教授，否则他现在就会反抗了。

[kən'temptəbl] [sniːk] !

Contemptible	**sneak**	**!**
可鄙	潜行	!

卑鄙的偷偷摸摸的人！

" [ɪn][fækt][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪfts] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] [ɪz]

"	**In**	**fact**	**the**	**story**	**of**	**Tom**	**Swift's**	**trip**	**to**	**the**	**underground**	**land**	**of**	**wonders**	**is**
"	在	事实	这	故事	的	汤姆	斯威夫特的	旅行	到	这	地下	土地	的	奇迹	是

[endid] ,

ended	**,**
结束	,

事实上，汤姆·斯威夫特前往地下奇境的旅程故事已经结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld][ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

for	with	the	discovery	of	the	idol	of	gold	the	main	object	of	the
为了	和	这	发现	的	这	偶像	的	金子	这	主要的	目的	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

expedition	was	accomplished	.
远征	曾是	完成	.

随着黄金偶像的发现，探险队的主要目标也随之实现。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)][baɪ] ['eni] [miːnz] ,

But	their	adventures	were	not	over	by	any	means	,
但	他们的	冒险	是	不是	超过	经过	任何	方法	,

但他们的冒险故事远未结束。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] .

though	there	is	not	room	in	this	volume	to	record	them	.
尽管	那里	是	不是	房间	在	这	体积	到	记录	他们	.

虽然本书篇幅有限，无法记录它们。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] ['teɪkən][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ]

Suffice	it	to	say	that	means	were	at	once	taken	to	get	the	golden	image
足够了	它	到	说	那	方法	是	在	一次	已采取	到	得到	这	金的	图像

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

out	of	the	cave	of	the	ancient	city	.
出去	的	这	洞穴	的	这	古老的	城市	.

简而言之，人们立即采取措施，将金像从古城的洞穴中弄了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] ['hevi] ,

It	was	not	accomplished	without	hard	work	,	for	the	gold	was	heavy	,
它	曾是	不是	完成	没有	难的	工作	,	为了	这	金子	曾是	重的	,

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] [wʊd] [nɒt] ,

and	Professor	Bumper	would	not	,
和	教授	保险杠	会	不是	,

这并非轻而易举就能完成的，因为黄金很重，而邦珀教授不愿.....

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

自然，

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪə(r)][ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [nəʊz]

consent	to	the	shaving	off	of	so	much	as	an	ear	or	part	of	the	flat	nose
同意	到	这	剃须	离开	的	所以	很多	作为	一个	耳朵	或者	部分	的	这	平坦的	鼻子

,

,

,

同意剃掉哪怕是一只耳朵或部分扁平的鼻子，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ekstrə] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	say	nothing	of	one	of	the	half	dozen	extra	arms	and	legs	with	which	the
到	说	没有什么	的	一	的	这	一半	打	额外的	武器	和	腿	和	哪个	这

['ʌgli] ['aɪdl][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] .

ugly	idol	was	furnished	.
丑陋的	偶像	曾是	提供	.

更不用说这尊丑陋的偶像还被赋予了六条额外的胳膊和腿。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Finally	it	was	safely	taken	out	of	the	cave	,
最后	它	曾是	安全	已采取	出去	的	这	洞穴	,

最后它被安全地带出了洞穴。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊn] [triːz] ,

and	along	the	stone	passage	to	the	opening	formed	by	the	overthrown	trees	,
和	沿着	这	石头	通道	到	这	开幕	形成	经过	这	被推翻	树木	,

沿着石砌通道走到倒伏树木形成的空地，

[ænd; ənd] [ðens] [ɒn][tuː; tə][kæmp] .

and	thence	on	to	camp	.
和	因此	在	到	营	.

然后前往营地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [tɒm] .

And	at	the	camp	a	surprise	awaited	Tom	.
和	在	这	营	一个	惊喜	等待中	汤姆	.

而汤姆在营地里却遇到了一个意想不到的惊喜。

[sʌm; səm] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [meɪl] [hæd; həd] [biːn] [fˈɔːwədɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [ɒv; əv]

Some	long	-	delayed	mail	had	been	forwarded	from	the	nearest	place	of
一些	长的	-	延迟	邮件	有	到过	转发	从	这	最近的	地方	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

civilization	and	there	were	letters	for	all	,
文明	和	那里	是	信件	为了	全部	,

一些延误已久的邮件已从最近的文明之地转发过来，而且每个人都收到了信件。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

including	several	for	our	hero	.
包括	一些	为了	我们的	英雄	.

其中包括几位为我们英雄准备的。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [riːd] ['iːgəli] .

One	in	particular	he	picked	out	first	and	read	eagerly	.
一	在	特别的	他	挑选	出去	第一的	和	读	急切地	.

他首先挑出一本，迫不及待地阅读起来。

" [wel] , [ɪz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Well	,	is	every	little	thing	all	right	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	出色地	,	是	每一个	小的	事物	全部	正确的	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，一切都还好吗？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .

as	he	saw	a	cheerful	grin	spread	itself	over	his	chum's	face	.
作为	他	锯	一个	快乐	咧嘴笑	传播	本身	超过	他的	朋友的	脸	.

当他看到朋友脸上绽放出灿烂的笑容时。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !

"	I	should	say	it	is	,	and	then	some	!
"	我	应该	说	它	是	,	和	然后	一些	!

我应该说，它不仅是，而且远不止如此！

[lʊk] [hɪə(r)] , [ned] .

Look	here	,	Ned	.
看	这里	,	内德	.

听着，内德。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] — — "

This	is	a	letter	from	—	—	"
这	是	一个	信	从	—	—	"

这是一封来自——的信

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

['meəri] ['nestər] .
Mary **Nestor** **.**
玛丽 内斯特 .

玛丽·内斯特。

[gəʊ][ɒn] . "
Go **on** **.** **"**
去 在 . "

继续。”

" [haʊd] [juː; jʊ] [ges] ? "
" **How'd** **you** **guess** **?** **"**
" 怎么做到的 你 猜测 ? "

你是怎么猜到的?

" [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)] . "
" **Oh** **,** **I'm** **a** **mind** **-** **reader** **.** **"**
" 哦 , 我是 一个 头脑 - 读者 . "

“哦，我会读心术。”

" [hʌ] !
" **Huh** **!**
" 嗯 !

“哈!

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
Well **,** **you** **know** **she** **was** **away** **when** **I** **went** **to** **call** **to** **say** **good** **-** **bye** **,**
出色地 , 你 知道 她 曾是 离开 什么时候 我 去 到 称呼 到 说 好的 - 再见 ,

你知道，我打电话道别的时候她不在家。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ['biːtʃə(r)] [hæd; həd][gɒt][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ɒn][ˌem 'iː] . "
and **I** **was** **a** **little** **afraid** **Beecher** **had** **got** **an** **inside** **edge** **on** **me** **.** **"**
和 我 曾是 一个 小的 害怕的 比彻 有 得到 一个 里面 边缘 在 我 . "

我当时有点担心比彻会占我便宜。

" [hæd; həd][hiː; hi] ? "
" **Had** **he** **?** **"**
" 有 他 ? "

“他真的有吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .
" **No** **,** **but** **he** **tried** **hard** **enough** **.**
" 不 , 但 他 尝试 难的 足够的 .

“不，但他已经尽力了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['meəri][ɪn] ['feɪetvɪl] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] ,
He **went** **to** **see** **Mary** **in** **Fayetteville** **,** **just** **as** **you** **heard** **,**
他 去 到 看 玛丽 在 费耶特维尔 , 只是 作为 你 听到 ,

正如你所听到的，他去费耶特维尔看望玛丽了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
before **he** **came** **on** **to** **join** **his** **party** **,**
前 他 来了 在 到 加入 他的 派对 ,

在他加入他的政党之前，

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
but **he** **didn't** **pay** **much** **of** **a** **visit** **to** **her** **.** **"**
但 他 没有 支付 很多 的 一个 访问 到 她 . "

但他很少去看望她。

" [nəʊ] ? "
" **No** **?** **"**
" 不 ? "

“不? ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['meəri][təʊld][hɪm] [id] ['betə(r)] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Mary told him he'd better hurry along to Central America , or wherever it was
玛丽 讲述 他 他会 更好的 匆忙 沿着 到 中央 美国 , 或者 无论 它 曾是
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] ,
he intended going ,
他 故意的 去 ,

玛丽告诉他，他最好赶紧前往中美洲，或者他打算去的任何地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][dɪd] . "
as she didn't care for him as much as he flattered himself she did . "
作为 她 没有 关心 为了 他 作为 很多 作为 他 受宠若惊 他自己 她 做过 . "

虽然她不像他自以为是那样喜欢他，但她却很喜欢他。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ned] .
" Good ! " cried Ned .
" 好的 ! " 哭 内德 .

“好！”内德喊道。

" [ʃeɪk] , [əʊld][mæn] .
" Shake , old man .
" 摇 , 老的 男人 .

“摇一摇，老头。”

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !

我很高兴!

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" They shook hands .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Well , what's the matter ?
" 出色地 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ?
Didn't you read all of her letter ?
没有 你 读 全部 的 她 信 ?

你难道没把她的信全部读完吗?

" [ɑːskt] [ned] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .
" asked Ned when he saw his chum once more perusing the epistle .
" 问 内德 什么时候 他 锯 他的 密友 一次 更多的 仔细阅读 这 书信 .

“当内德再次看到他的朋友在阅读那封信时，他问道。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][hɪə(r)] . "
There's a postscript here . "
有 一个 后记 这里 . "

这里还有个后记。

" - ['sɒri] [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [left] .

"	-	Sorry	I	couldn't	see	you	before	you	left	.
"	-	对不起	我	不能	看	你	前	你	左边	.

“很抱歉在你离开前没能见到你。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] — — - "

It	was	a	mistake	,	but	when	you	come	back	—	—	-	"
它	曾是	一个	错误	,	但	什么时候	你	来	后退	—	—	-	"

这是一个错误，但当你回来的时候——”

" [əʊ] , [ðæt] [pɑ:t] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)] !

"	Oh	,	that	part	isn't	any	of	your	affair	!
"	哦	,	那	部分	不是	任何	的	你的	事务	!

“哦，那部分跟你一点关系都没有！”

" [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tæn] , [tɒm] [θrʌst] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

"	and	,	blushing	under	his	tan	,	Tom	thrust	the	letter	into	his	pocket	and
"	和	,	脸红	在下面	他的	棕褐色	,	汤姆	推力	这	信	进入	他的	口袋	和

[strəʊd] [ə'weɪ] ,

strode	away	,
大步走	离开	,

“汤姆晒得黝黑，脸颊泛红，他把信塞进口袋，大步走开了。”

[waɪl] [ned] [lɑ:ft] ['hæpɪli] .

while	Ned	laughed	happily	.
尽管	内德	笑了	快乐地	.

内德开心地笑着。

[wɪð] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

With	the	idol	of	gold	safe	in	their	possession	,
和	这	偶像	的	金子	安全的	在	他们的	拥有	,

他们安全地保管着那尊金像，

[prə'fesə(r)] - ['pɑ:ti] [kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

Professor	Bumper's	party	could	devote	their	time	to	making	other	explorations	in	the
教授	-	派对	可以	奉献	他们的	时间	到	制作	其他	探索	在	这

['berid] ['sɪti] .

buried	city	.
埋葬	城市	.

邦珀教授一行人可以将时间用于探索这座埋藏的城市的其他地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[æz; əz][ɪz] ['testifai] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌmægə'zi:n] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [sɪns] [tɜ:nd]

as	is	testified	to	by	a	long	list	of	books	and	magazine	articles	since	turned
作为	是	作证	到	经过	一个	长的	列表	的	图书	和	杂志	文章	自从	转向

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,

out	by	the	scientist	,
出去	经过	这	科学家	,

正如这位科学家后来出版的大量书籍和杂志文章所证实的那样，

['di:lɪŋ] ['strɪktli] [wɪð] [ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] , ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maɪjən] [reɪs] [ænd; ənd]

dealing	strictly	with	archaeological	subjects	,	touching	on	the	ancient	Mayan	race	and
处理	严格	和	考古学	主题	,	接触	在	这	古老的	玛雅	种族	和

[ɪts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

its	civilization	,
它是	文明	,

专门探讨考古主题，涉及古代玛雅民族及其文明，

[wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] [taɪm] .

with	particular	reference	to	their	system	of	computing	time	.
和	特别的	参考	到	他们的	系统	的	计算	时间	.

尤其要关注他们的时间计算系统。

[prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

Professor	Beecher	,	young	and	foolish	,	would	not	consent	to	delve	into	the	riches
教授	比彻	,	年轻的	和	愚蠢	,	会	不是	同意	到	深入探究	进入	这	财富

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

of	the	ancient	city	,
的	这	古老的	城市	,

年轻而愚蠢的比彻教授不愿深入探寻这座古城的宝藏。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

being	too	much	chagrined	over	the	loss	of	the	idol	.
存在	也	很多	懊恼地	超过	这	损失	的	这	偶像	.

因偶像的丢失而过于懊恼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meəri] ['nestər] .

It	seems	he	had	really	promised	to	give	a	part	of	it	to	Mary	Nestor	.
它	似乎	他	有	真的	承诺	到	给	一个	部分	的	它	到	玛丽	内斯特	.

看来他确实答应过要把其中一部分给玛丽·内斯特。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

But	he	never	got	the	chance	.
但	他	绝不	得到	这	机会	.

但他始终没有得到这个机会。

[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] ,

His	colleagues	,	after	their	first	disappointment	at	being	beaten	,
他的	同事	,	后	他们的	第一的	失望	在	存在	被打败	,

他的同事们在第一次遭遇失败的挫败之后，

[dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni]

joined	forces	with	Professor	Bumper	in	exploring	the	old	city	,	and	made	many
加入	力量	和	教授	保险杠	在	探索	这	老的	城市	,	和	制成	许多

['væljuəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .

valuable	discoveries	.
有价值的	发现	.

与邦珀教授一起探索古城，并取得了许多宝贵的发现。

[ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

In	one	point	Professor	Bumper	had	done	his	rival	an	injustice	.
在	一	观点	教授	保险杠	有	完毕	他的	竞争对手	一个	不公正	.

邦珀教授曾经对他的对手不公平。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]

That	was	in	thinking	Professor	Beecher	was	responsible	for	the	treachery	of
那	曾是	在	思维	教授	比彻	曾是	负责任的	为了	这	背信弃义	的

[dʒə'sɪntoʊ] .

Jacinto	.
哈辛托	.

当时人们认为比彻教授应对哈辛托的背叛负责。

[ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɑːtərz] [əʊn] [wɜːk] .

That	was	due	to	the	plotter's	own	work	.
那	曾是	到期的	到	这	绘图仪的	自己的	工作	.

这是绘图员自身工作的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [hæd; həd] ['tentətɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [dʒə'sɪntoʊ] ,

It	was	true	that	Professor	Beecher	had	tentatively	engaged	Jacinto	,
它	曾是	真的	那	教授	比彻	有	姑且	已订婚的	哈辛托	,

比彻教授确实曾试探性地与哈辛托接触过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)] [ɪk'splɔːrərz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti]

and	had	sent	word	to	him	to	keep	other	explorers	away	from	the	vicinity
和	有	发送	单词	到	他	到	保持	其他	探险家	离开	从	这	附近

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;

of	the	ancient	city	if	possible	;
的	这	古老的	城市	如果	可能的	;

并派人通知他，如果可能的话，要阻止其他探险家靠近这座古城附近；

[bʌt; bət][dʒə'sɪntoʊ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [prə'fesə(r)] - ['mʌni] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

but	Jacinto	,	who	did	not	return	Professor	Bumper's	money	,	as	he	had
但	哈辛托	,	WHO	做过	不是	返回	教授	-	钱	,	作为	他	有

['prɒmɪst] ,

promised	,
承诺	,

但是，哈辛托并没有像他承诺的那样归还邦珀教授的钱。

[hæd; həd]['æktɪd] ['tretʃərəsli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] .

had	acted	treacherously	in	order	to	enrich	himself	.
有	行动	阴险地	在	命令	到	丰富	他自己	.

他为了中饱私囊而采取了背信弃义的手段。

[prə'fesə(r)] ['biːtʃə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] , [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]

Professor	Beecher	had	nothing	to	do	with	that	,	nor	had	he	with	the
教授	比彻	有	没有什么	到	做	和	那	,	也不	有	他	和	这

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ,

taking	of	the	map	,
采取	的	这	地图	,

比彻教授与此事毫无关系，地图的丢失也与他无关。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

as	has	been	seen	,	the	loss	of	which	,	after	all	,	was	a	blessing	in	disguise
作为	有	到过	已见	,	这	损失	的	哪个	,	后	全部	,	曾是	一个	祝福	在	伪装

,

,

,

正如我们所看到的，失去它最终却是一件因祸得福的事。

[fɔː(r); fə(r)] [kɝːzən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]

for	Kurzon	would	never	have	been	located	by	following	the	directions	given	there
为了	库尔宗	会	绝不	有	到过	位于	经过	下列的	这	方向	给定	那里

,

,

,

因为按照那里给出的指示，永远也找不到库尔宗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'ækjərət] .

as	it	was	very	inaccurate	.
作为	它	曾是	非常	不准确	.

因为它非常不准确。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] .

In	another	point	it	was	demonstrated	that	the	old	documents	were	at	fault	.
在	其他	观点	它	曾是	已证明	那	这	老的	文件	是	在	过错	.

另外，也证明了旧文件存在问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən]['aɪdl] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

This	was	in	reference	to	the	golden	idol	having	been	overthrown	and	another
这	曾是	在	参考	到	这	金的	偶像	拥有	到过	被推翻	和	其他

[set] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

set	up	in	its	place	,
放	向上	在	它是	地方	,

这是指金像被推倒，并在原址上竖立了另一个金像。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɜːzən] .

an	act	which	had	caused	the	destruction	of	Kurzon	.
一个	行为	哪个	有	导致	这	破坏	的	库尔宗	.

导致库尔宗毁灭的这一行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['berid] ,

It	is	true	that	the	city	was	destroyed	,	or	rather	,	buried	,
它	是	真的	那	这	城市	曾是	损毁	,	或者	相当	,	埋葬	,

这座城市确实被摧毁了，或者更确切地说，是被掩埋了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

but	this	catastrophe	was	probably	brought	about	by	an	earthquake	.
但	这	灾难	曾是	大概	带来	关于	经过	一个	地震	.

但这场灾难很可能是由地震引起的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['aɪdl] , [wʌn][ɒv; əv] [kleɪ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] -

And	another	great	idol	,	one	of	clay	,	was	found	,	perhaps	a	rival	of	Quitzel
和	其他	伟大的	偶像	,	一	的	黏土	,	曾是	成立	,	也许	一个	竞争对手	的	-

,

,

,

人们还发现了一尊巨大的黏土偶像，它或许是奎策尔的竞争对手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kleɪ] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd]

but	it	was	this	clay	image	which	was	thrown	down	and	broken	,	and
但	它	曾是	这	黏土	图像	哪个	曾是	抛掷	向下	和	破碎的	,	和

[nɒt] [ðə; ði]['gəʊldən][wʌn] .

not	the	golden	one	.
不是	这	金的	一	.

但被摔碎的却是这尊泥塑像，而不是金像。

[pə'hæps] [æn; ən] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Perhaps	an	effort	had	been	made	,	just	before	the	burying	of	the	city	,
也许	一个	努力	有	到过	制成	,	只是	前	这	埋葬	的	这	城市	,

或许在城市被掩埋之前，有人曾做出过这样的努力。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aɪdəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

to	change	idols	and	the	system	of	worship	,	but	Quitzel	seemed	to	have
到	改变	偶像	和	这	系统	的	崇拜	,	但	-	似乎	到	有

[held] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

held	his	own	.
握住	他的	自己的	.

改变偶像崇拜和宗教制度固然重要，但奎策尔似乎稳住了自己的地位。

[ðə; ði][əʊld] ['mænjʊskrɪpts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɪk'sept] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

The	old	manuscripts	were	not	very	reliable	,	it	was	found	,	except	in	general	.
这	老的	手稿	是	不是	非常	可靠的	,	它	曾是	成立	,	除了	在	一般的	.

人们发现，除普遍情况外，古代手稿的可靠性并不高。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [həʊld] ['biːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [tɒm] ,

"	Well	,	I	guess	this	will	hold	Beecher	for	a	while	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	我	猜测	这	将要	抓住	比彻	为了	一个	尽管	,	"	说	汤姆	,

“看来比彻暂时没机会了，”汤姆说道。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['mɛriz] ['letə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn]

the	night	of	the	arrival	of	Mary's	letter	,	and	after	he	had	written	one
这	夜晚	的	这	到达	的	玛丽的	信	,	和	后	他	有	书面	一

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

in	answer	,
在	回答	,

在玛丽的信到达当晚，在他写完回信之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [pleɪs] [wens] [meɪl] [kʊd; kəd][biː; bi]
which **was** **dispatched** **by** **a** **runner** **to** **the** **nearest** **place** **whence** **mail** **could** **be**
哪个 曾是 已派出 经过 一个 跑步者 到 这 最近的 地方 何处 邮件 可以 是
[fɔːwədɪd] .
forwarded **.**
转发 .

邮件由信使送往最近的可以转寄邮件的地方。

" [jes] , [lʌk] [siːm] [tuː; tə]['feɪvə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" **Yes** **,** **luck** **seems** **to** **favor** **you** **,** **"** **replied** **Ned** **.**
" 是的 , 运气 似乎 到 偏爱 你 , " 回复 内德 .

“是的，看来你的运气不错。”内德回答道。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] — — "
" **You've** **had** **a** **hand** **in** **the** **discovery** **of** **the** **idol** **of** **gold** **,** **and** **—** **—** **"**
" 你已经 有 一个 手 在 这 发现 的 这 偶像 的 金子 , 和 — — "

“你参与了黄金偶像的发现，而且——”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] ,
And **I** **discovered** **something** **else** **I** **wasn't** **quite** **sure** **of** **,** **"** **interrupted** **Tom** **,**
和 我 发现 某物 别的 我 不是 相当 当然 的 , " 中断 汤姆 ,

“我还发现了一些我不太确定的事情，”汤姆打断道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
as **he** **felt** **to** **make** **sure** **he** **had** **a** **certain** **letter** **safe** **in** **his** **pocket** **.**
作为 他 毛毡 到 制作 当然 他 有 一个 肯定 信 安全的 在 他的 口袋 .

他觉得有必要确保自己口袋里安全地装着某封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [kɝːzən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]
It **was** **several** **weeks** **later** **that** **the** **explorations** **of** **Kurzon** **came** **to** **an** **end**
它 曾是 一些 周 之后 那 这 探索 的 库尔宗 来了 到 一个 结尾
— [ə; eɪ] ['temprəri] [end] ,
— **a** **temporary** **end** **,**
— 一个 暂时的 结尾 ,

几周后，库尔宗的勘探工作结束了——只是暂时的结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] [set][ɪn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['trɒpɪks] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)]
for **the** **rainy** **season** **set** **in** **,** **when** **the** **tropics** **are** **unsuitable** **for**
为了 这 下雨 季节 放 在 , 什么时候 这 热带 是 不合适 为了
[waɪt] [men] .
white **men** **.**
白色的 男人 .

雨季来临，热带地区不再适合白人居住。

[tɒm] , [prə'fesə(r)] ['bʌmpə(r)] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Tom **,** **Professor** **Bumper** **,** **Ned** **and** **Mr** **.** **Damon** **set** **sail** **for** **the** **United** **States** **,**
汤姆 , 教授 保险杠 , 内德 和 先生 . 达蒙 放 帆 为了 这 团结的 各州 ,

汤姆、邦珀教授、内德和达蒙先生启程前往美国。

[ðə; ðɪ]['væljuəb(ə)l]['aɪdl][ɒv; əv][gəʊld] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] .
the **valuable** **idol** **of** **gold** **safe** **on** **board** **.**
这 有价值的 偶像 的 金子 安全的 在 木板 .

船上安全存放着珍贵的黄金神像。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]['ves(ə)l] ['plaʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] ,
And **there** **,** **with** **their** **vessel** **plowing** **the** **blue** **waters** **of** **the** **Caribbean** **Sea** **,**
和 那里 , 和 他们的 血管 耕作 这 蓝色的 水 的 这 加勒比海 海 ,

他们的船只在加勒比海蔚蓝的海面上航行，

[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[tɒm]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
we	**will**	**take**	**leave**	**of**	**Tom**	**Swift**	**and**	**his**	**friends**	**.**
我们	将要	拿	离开	的	汤姆	迅速	和	他的	朋友们	.

我们将告别汤姆·斯威夫特和他的朋友们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神